

«Шримад-Бхагаватам»

Песнь 10. «Summum Bonum»

Часть 2

Главы 14-44

Перевод и комментарии Шрилы Бхактиведанты Свами Прабхупады

Содержание

Предисловие к английскому изданию

Вступительное слово Хридаянанда даса Госвами

Шрила Прабхупада о “Бхагаватам”

ШБ 10.14: Молитвы Брахмы Господу Кришне

ШБ 10.15: Смерть Дхенукасуры

ШБ 10.16: Кришна наказывает змея Калию

ШБ 10.17: История Калии

ШБ 10.18: Господь Баларама убивает демона Праламбу

ШБ 10.19: Кришна проглатывает лесной пожар

ШБ 10.20: Сезон дождей и осень во Вриндаване

ШБ 10.21: Гопи прославляют песнь флейты Кришны

ШБ 10.22: Кришна похищает одежды незамужних гопи

ШБ 10.23: Кришна благословляет жен брахманов

ШБ 10.24: Поклонение холму Говардхана

ШБ 10.25: Господь Кришна поднимает холм Говардхана

ШБ 10.26: Удивительный Кришна

ШБ 10.27: Индра и Сурабхи возносят молитвы

ШБ 10.28: Кришна вызволяет Махараджу Нанду из плена Варуны

ШБ 10.29: Кришна встречается с гопи перед танцем раса

ШБ 10.30: Гопи ищут Кришну

ШБ 10.31: Песни гопи в разлуке

ШБ 10.32: Воссоединение

ШБ 10.33: Танец раса

ШБ 10.34: Спасение Махараджи Нанды и смерть Шанкхачуды

ШБ 10.35: Гопи поют о Кришне, пока Он пасет коров в лесу

ШБ 10.36: Смерть Аришты, демона в обличье быка

ШБ 10.37: Смерть демонов Кеши и Вьомы

ШБ 10.38: Прибытие Акруры во Вриндаван

ШБ 10.39: Видение Акруры

ШБ 10.40: Молитвы Акруры

ШБ 10.41: Кришна и Баларама входят в Матхуру

ШБ 10.42: Кришна ломает жертвенный лук

ШБ 10.43: Кришна убивает слона Кувалаяпиду

ШБ 10.44: Смерть Камсы

Иллюстрации

Аннотация

«Шримад-Бхагаватам» (в переводе с санскрита — «Всепрекрасное повествование о Верховном Господе и Его преданных») записан примерно в третьем тысячелетии до нашей эры. В этом многотомном труде Шрила Вьясадева, его автор, собрал воедино все философские выводы Вед, поэтому «Шримад-Бхагаватам» также называют «сливками» ведической мудрости. Западному миру «Шримад-Бхагаватам» открылся через переводы и комментарии представителя ведической традиции, Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. Для широкого круга читателей.

С русской транслитерацией, пословным переводом, литературным переводом и комментариями учеников Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны

Коллегия по переводу заключительных томов «Шримад-Бхагаватам» на английский язык:

Хридаянанда дас Госвами

директор проекта, переводчик, комментатор, главный редактор

Гопипаранадхана дас Адхикари

переводчик, комментатор, редактор санскрита

Дравида дас Брахмачари

английский редактор

*джнана прайасам удапасйа наманта эва
дживанти сан-мукхаритам бхавадийа-вартам
стхане стхитах шрути-гатам тану-ван-манобхир
йе прайашо 'джита джито 'нй аси таис три-локйам*

(10.14.3)

Предисловие к английскому изданию

«Бхагавата-пурана» сияет, словно солнце. Она взошла сразу после того, как Господь Кришна (а вместе с Ним религия, знание и т.п.) удалился в Свою обитель. Эта пурана несет свет людям, утратившим способность видеть в непроглядной тьме невежества, которое царит в век Кали» (Бхаг., 1.3.43).

Неподвластная времени мудрость Индии нашла свое выражение в Ведах — древних санскритских текстах, охватывающих все области знания, необходимого человеку. Первоначально Веды передавались устно; пять

тысяч лет назад они были впервые записаны Шрилой Вьясадевой, «литературным воплощением Бога». Составив Веды, Вьясадева изложил их сущность в афоризмах, известных как «Веданта-сутры». «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пурана») — это комментарий Вьясадевы к его же «Веданта-сутрам». Он был написан в пору духовной зрелости автора под руководством Нарады Муни, его духовного учителя. «Шримад-Бхагаватам», называемый «зрелым плодом древа ведических писаний», является наиболее полным и авторитетным изложением ведического знания.

Составив «Бхагаватам», Вьяса передал его краткое содержание своему сыну, мудрецу Шukaдеве Госвами. Впоследствии Шukaдева Госвами рассказал весь «Бхагаватам» Махарадже Парикшиту в присутствии святых мудрецов, собравшихся на берегу Ганги у Хастинапура. Махараджа Парикшит был императором мира, великим *раджарши* (святым царем). Он был предупрежден, что через неделю умрет, поэтому оставил свое царство и удалился на берег Ганги, чтобы поститься до самой смерти и обрести духовное просветление. «Бхагаватам» открывается обращением императора Парикшита к Шukaдеве Госвами: «Ты духовный учитель великих святых и преданных. Поэтому я прошу тебя указать путь, которым могут достичь совершенства все люди, а в особенности те, кто стоит на пороге смерти. Поведай, что должен слушать человек, что повторять, о чем помнить и чему поклоняться, а также чего ему не следует делать. Прошу тебя, разъясни мне все это».

В течение семи дней, которые оставалось жить царю, мудрецы вместе с ним внимали ответам Шukaдевы Госвами на этот и множество других вопросов, заданных Махараджей Парикшитом и касающихся всего, начиная от природы личности и кончая происхождением вселенной. Мудрец Сута Госвами, который был на том собрании, где Шukaдева Госвами впервые рассказал «Шримад-Бхагаватам», впоследствии повторил «Бхагаватам» перед мудрецами, собравшимися в лесу Наймишаранья. Заботясь о духовном благополучии всего человечества, эти мудрецы собрались для совершения длинной цепи жертвоприношений, призванных противодействовать разрушительному влиянию начинавшейся эпохи Кали. В ответ на просьбу мудрецов изложить им суть ведической мудрости Сута Госвами повторил по памяти все восемнадцать тысяч стихов «Шримад-Бхагаватам», которые ранее Шukaдева Госвами поведал Махарадже Парикшиту.

Читатель «Шримад-Бхагаватам» знакомится с вопросами Махараджи Парикшита и ответами Шukaдевы Госвами, которые пересказывает Сута Госвами. Кроме того, иногда сам Сута Госвами отвечает на вопросы Шаунаки Риши, возглавляющего собрание мудрецов в Наймишаранье. Поэтому читатель следит сразу за двумя диалогами: первый из них происходил на берегу Ганги между Махараджей Парикшитом и Шukaдевой Госвами, а второй

— в лесу Наймишаранья между Сутой Госвами и мудрецами во главе с Шаунакой Риши. Помимо этого, в своих наставлениях царю Парикшиту Шукадева Госвами часто приводит примеры из истории и выдержки из продолжительных философских бесед между такими великими душами, как Нарада Муни и Васудева. Зная обстоятельства, при которых был поведен «Бхагаватам», читатель сможет легко разобраться в сплетении диалогов и событий, взятых из разных источников. Поскольку заключенная в данном повествовании мудрость важнее, чем хронологический порядок, надо только внимательно отнестись к тому, о чем говорится в «Шримад-Бхагаватам», чтобы по достоинству оценить глубину этого произведения.

Те, кто работал над этим английским переводом, сравнивают «Бхагаватам» с леденцом, в котором каждый кусочек одинаково сладок. Вкусить сладость «Бхагаватам» можно, начав чтение с любого тома. Однако серьезному читателю после такой «дегустации» рекомендуется вернуться к Первой песни и изучать «Бхагаватам» последовательно, песнь за песнью.

Предлагаемое издание «Бхагаватам» — первый полный перевод этого исключительно важного текста на английский язык. Благодаря этому переводу, снабженному подробными комментариями, «Бхагаватам» стал доступным широкому кругу англоязычных читателей. Первые девять песней и начало Десятой песни — плод труда Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, величайшего современного учителя индийской религиозной и философской мысли, ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны.

Шрила Прабхупада начал работу над «Шримад-Бхагаватам» в середине 1962 года в Индии, в святом месте, которое больше всего дорого Кришне, — во Вриндаване. Не имея ни помощников, ни больших денежных средств, он благодаря своей огромной решимости и преданности Господу Кришне сумел опубликовать Первую песнь (это было трехтомное издание) к началу 1965 года. Позднее в том же году Шрила Прабхупада приехал в США и продолжил работу над переводом и комментариями к «Бхагаватам». В последующие двенадцать лет, хотя все это время он заботился о растущем Движении сознания Кришны и постоянно путешествовал, Шрила Прабхупада подготовил еще двадцать семь томов переводов с комментариями. Все они были отредактированы, набраны, откорректированы, снабжены иллюстрациями и указателями. Это делали его ученики, сотрудники издательства «Бхактиведанта бук траст» (Би-би-ти). Чистая преданность Шрилы Прабхупады Господу Кришне, а также его превосходное знание санскрита в сочетании с глубокой осведомленностью в вопросах как ведической культуры и мысли, так и современной жизни позволили ему великолепно преподнести западному читателю это выдающееся произведение древнеиндийской классики.

После того как в 1977 году Шрила Прабхупада покинул этот мир, его монументальный труд — перевод и комментирование «Шримад-Бхагаватам» — продолжили его ученики во главе с Хридаянандой дасом Госвами, Гопипаранадханой дасом Адхикари и Дравидой дасом Брахмачари, имевшими к тому времени немалый опыт работы в Би-би-ти. Взяв за основу те же санскритские издания «Шримад-Бхагаватам», которые использовал Шрила Прабхупада, Хридаянанда дас Госвами и Гопипаранадхана дас переводили текст с санскрита и добавляли комментарии. Затем они передавали рукопись Дравиде дасу для окончательного редактирования. Так были подготовлены и опубликованы завершающие шесть томов «Шримад-Бхагаватам».

Данное произведение ценно во многих отношениях. Тем, кто интересуется истоками древней индийской цивилизации, оно предоставляет обширную и подробную информацию практически обо всех ее аспектах. Изучающим сравнительную философию и религию эта книга даст возможность глубоко вникнуть в суть огромного духовного наследия Индии. Социологи и антропологи узнают из «Бхагаватам», как была устроена мирная и благополучная жизнь в научно организованном ведическом обществе, основу единства которого составляло высокоразвитое духовное мировоззрение. Изучающие литературу откроют для себя величественный поэтический шедевр. Те, кто изучает психологию, обнаружат в «Бхагаватам» важные идеи, касающиеся природы сознания, поведения человека и философского понимания личности. И наконец, тем, кто занят духовными поисками, «Бхагаватам» предоставит несложное практическое руководство к достижению высшей ступени познания Абсолютной Истины и самих себя. Мы надеемся, что этот многотомный труд, подготовленный издательством «Бхактиведанта бук траст», займет достойное место в интеллектуальной, культурной и духовной жизни современного человека и будущих поколений.

Вступительное слово Хридаянанды даса Госвами

нама ом вишну-падайа кршна-прештхайа бху-тале

шриймате бхактиведанта-свамин ити намине

«Я в глубоком почтении склоняюсь перед Его Божественной Милостью А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой, который пребывает под сенью лотосных стоп Господа Кришны и очень дорог Ему».

намас те сарасвате деве гаура-ванй-прачарине

нирвишеша-шунйавади-пашчатйа-деша-тарине

«В глубочайшем почтении я склоняюсь к лотосным стопам Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, ученика Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура. Он — могущественный проповедник, который распространяет учение Чайтаньи Махапрабху и тем

самым спасает от имперсонализма и философии пустоты страны Запада, пребывающие в глубоком духовном упадке».

Выполненный в духе авторитетной традиции перевод «Шримад-Бхагаватам» на английский язык и подробные комментарии к нему — великий труд нашего горячо любимого духовного учителя, Его Божественной Милости Ом Вишнупады Парамахамсы Паривраджачакрачарьи Аштоттарашаты Шри Шримад А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. К работе над этой книгой он относился с особым трепетом, и данный том — смиренная попытка его слуг завершить труд своего учителя. Священной реке Ганге можно поклоняться, предлагая ей воду из нее же самой. Аналогичным образом в попытках служить нашему духовному учителю мы лишь предлагаем ему то, что он нам дал.

Шрила Прабхупада приехал в Америку в 1965 году, в критический момент для Америки и для всего мира. Как это произошло и какое влияние оказал Шрила Прабхупада на современную цивилизацию, в особенности западную цивилизацию, прекрасно описал Сатсварупа дас Госвами в документальной биографии Шрилы Прабхупады. Из этой биографии, которая называется «Шрила Прабхупада — лиламрита», можно получить ясное понимание того, почему наш духовный учитель так хотел познакомить весь мир со «Шримад-Бхагаватам» и видел в этом свою миссию. Кроме того, сам Шрила Прабхупада в своем предисловии к «Бхагаватам» (мы включили его в этот том) недвусмысленно говорит, что это трансцендентное произведение вызовет всемирную духовную революцию, и она совершается у нас на глазах. Я полагаю излишним повторять здесь все то, что столь выразительно сказал в своем предисловии Шрила Прабхупада, или то, о чем так подробно и достоверно повествует его биография, написанная Сатсварупой дасом Госвами.

Необходимо, однако, упомянуть, что «Шримад-Бхагаватам» абсолютно за пределами этого мира. Это трансцендентный звук, нисшедший из духовного мира, и, будучи абсолютным по своей природе, он неотличен от Абсолютной Истины, Самого Господа Шри Кришны. Изучив «Шримад-Бхагаватам», состоящий из двенадцати песней, читатели обретут совершенное знание, которое позволит им мирно и успешно пройти свой земной путь. Они получают всё необходимое в материальном отношении и в то же время смогут достичь высшего духовного освобождения. При работе над данным и другими томами «Шримад-Бхагаватам» мы всегда стремились верно служить лотосным стопам нашего духовного учителя, стараясь переводить и комментировать тексты так, как это делал бы он, и тем самым сохраняя целостность и духовную мощь этого издания «Шримад-Бхагаватам». Иначе говоря,

поскольку мы строго придерживаемся принципа ученической преемственности, называемой на санскрите *гуру-парампарой*, это издание «Бхагаватам» так и останется во всех своих томах произведением трансцендентным, свободным от материальной скверны и способным возвысить читателя до царства Бога.

Нашей задачей было точно передавать то, что сказано в комментариях *ачарьев* прошлого, и при этом тщательно отбирать материал, основываясь на личном примере и умонастроении Шрилы Прабхупады. Писать книги на трансцендентные темы можно только по милости Верховной Личности Бога, Шри Кришны, и освобожденных душ — авторитетных духовных наставников, принадлежащих к цепи ученической преемственности. Поэтому мы смиренно припадаем к лотосным стопам *ачарьев* прошлого, выражая особую признательность великим комментаторам «Бхагаватам»: Шриле Шридхаре Свами, Шриле Дживе Госвами, Шриле Вишванатхе Чакраварти Тхакуру и Шриле Бхактисиддханте Сарасвати Госвами, духовному учителю А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. Мы склоняемся к лотосным стопам Шрилы Вирарагхавы, Шрилы Виджаядхваджи Тхакура и Шрилы Вамшидхары Тхакура, чьи комментарии также помогли нам в работе. Кроме того, мы смиренно склоняемся к лотосным стопам великого *ачарьи* Шрилы Мадхвы, который написал глубокие комментарии к очень многим стихам «Шримад-Бхагаватам». Мы смиренно припадаем к лотосным стопам Верховного Господа, Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, и всех Его вечно свободных последователей во главе со Шрилой Нитьянандой Прабху, Адвайтой Прабху, Гададхарой Прабху, Шривасой Тхакуром и шестью Госвами: Шрилой Рупой Госвами, Шрилой Санатаной Госвами, Шрилой Рагхунатхой дасом Госвами, Шрилой Рагхунатхой Бхаттой Госвами, Шрилой Дживой Госвами и Шрилой Гопалой Бхаттой Госвами. И наконец, мы с огромным почтением склоняемся к лотосным стопам Абсолютной Истины, Шри Шри Радхи и Кришны, смиренно моля Их даровать нам Свою милость, чтобы мы смогли быстро завершить этот великий труд — перевод и комментирование «Шримад-Бхагаватам». Вне всякого сомнения, «Шримад-Бхагаватам» — это самая важная книга во вселенной, а искренние читатели «Шримад-Бхагаватам» достигнут высшего совершенства жизни, обретя сознание Кришны.

В заключение мне хотелось бы еще раз напомнить читателю, что английский перевод и комментарии к «Шримад-Бхагаватам» — великий труд Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, а этот том представляет собой смиренную попытку его преданных слуг продолжить его работу.

Хридаянанда дас Госвами

Шрила Прабхупада о «Бхагаватам»

Мы должны знать, в чем нуждается современное человеческое общество. В чем же оно нуждается? Географические рубежи больше не разделяют человечество на разные страны или общины. Человеческое общество не так замкнуто, как в средние века, и в нем существует тенденция к образованию единого государства, или единого общества. Согласно «Шримад-Бхагаватам», идеалы духовного коммунизма в той или иной мере основаны на единстве всего человеческого общества и, более того, на единстве энергии всех живых существ. Великие мыслители видят необходимость в распространении этой идеологии, и «Шримад-Бхагаватам» удовлетворит эту потребность человечества. Это произведение начинается с афоризма «Веданты» *джанмадй асйа йатах*, утверждающего идею единой первопричины.

В настоящее время человеческое общество уже не находится во мраке забвения. Повсюду в мире люди добились больших успехов в создании материальных удобств, образовании и экономике. Но где-то в общественном организме сохраняется источник раздражения, подобный занозе, и поэтому широкомасштабные конфликты возникают даже по самым незначительным поводам. Необходимо найти путь к миру, дружбе и процветанию человечества, объединенного общим делом. «Шримад-Бхагаватам» выполнит эту задачу, так как представляет собой культурную программу духовного возрождения всего человеческого общества.

Чтобы изменить демонический облик общества, следует также ввести изучение «Шримад-Бхагаватам» в школах и высших учебных заведениях, как это рекомендовал великий преданный Махараджа Прахлада.

*каумара ачарет праджно
дхарман бхагаватан иха
дурлабхам манушам джанма
тад апй адхрувам артха-дам
Бхаг., 7.6.1*

Причиной социальной дисгармонии является беспринципность атеистической цивилизации. Но Бог, всемогущий Господь, из которого все исходит, который все поддерживает и в которого все возвращается на покой, существует. Попытки материалистической науки обнаружить изначальную причину возникновения мира не привели к успеху, однако такая единая причина, первоисточник всего сущего, несомненно, есть. Логичное и авторитетное описание этого изначального источника всего сущего содержится в прекрасном «Бхагаватам», или «Шримад-Бхагаватам».

В «Шримад-Бхагаватам» изложена трансцендентная наука, позволяющая не только постичь этот изначальный источник, но и узнать о наших отношениях с Ним и наших обязанностях по совершенствованию человеческого общества на основе этого совершенного знания. Это исполненное духовной силы произведение санскритской литературы, и теперь оно тщательно переведено на английский язык, так что, просто внимательно читая его, можно в совершенстве постичь Бога, и этих знаний будет достаточно, чтобы противостоять нападкам атеистов. Более того, прочитав «Шримад-Бхагаватам», человек сможет убедить других признать реальность Бога.

«Шримад-Бхагаватам» начинается с определения изначального источника всего сущего и является подлинным комментарием к «Веданта-сутре», составленным ее автором, Шрилой Вьясадевой. Предмет «Бхагаватам» постепенно раскрывается в первых девяти песнях, приводя человека к высшей ступени осознания Бога. И единственное, что необходимо для изучения этой великой книги трансцендентного знания, — читать ее последовательно, шаг за шагом, не забегая вперед, как это делается при чтении обычных книг. Нужно одну за другой пройти все ее главы. В книге приводятся оригинальные санскритские тексты, их транслитерация, пословный перевод каждого стиха, литературный перевод стихов и комментарии к ним. Она построена таким образом, что, изучив первые девять песней, читатель непременно придет к осознанию Бога.

Десятая песнь отличается от первых девяти песней тем, что посвящена непосредственно трансцендентным деяниям Личности Бога, Шри Кришны. Смысл Десятой песни не откроется тому, кто не прочитал первые девять. Вся книга состоит из двенадцати самостоятельных песней, однако лучше всего читать их одну за другой, небольшими частями.

Я должен признать несовершенство моего перевода «Шримад-Бхагаватам», но все же надеюсь, что он будет тепло встречен лидерами общества и всеми мыслящими людьми. Эта надежда основана на следующем утверждении из самого «Шримад-Бхагаватам» (1.5.11):

*тад-ваг-висарго джанатагха-вилаво
йасмин прати-шлокам абаддхаватй апи
наманй анантасйа йашо 'нкитани йат
чхрнванти гайанти грнанти садхавах*

«Но совсем иную природу имеет произведение, состоящее из описаний божественного величия имени, славы, обликов и игр безграничного Верховного Господа, из трансцендентных слов, назначение которых — совершить переворот в несправедливой жизни заблудшей цивилизации. Такие трансцендентные произведения, даже если они несовершенны по форме,

слушают, поют и принимают очистившиеся люди, которые безукоризненно честны».

Ом тат сат

А. Ч. Бхактиведанта Свами

ШБ 10.14: Молитвы Брахмы Господу Кришне

В этой главе изложены молитвы Брахмы, обращенные к Господу Кришне, которого по-другому называют Нанда-Нандана.

Чтобы доставить Господу удовольствие, Брахма вначале описал неземную красоту Его тела, а затем стал говорить о том, что сладость, изначально присущую Господу, понять даже труднее, чем Его могущество. Постичь Верховную Личность Бога возможно лишь с помощью *бхакти-йоги*: слушания и произнесения трансцендентных звуков, пришедших к нам из ведических писаний или от авторитетных учителей. Любые попытки постичь Бога будут бесплодными, если они не опираются на авторитет Вед.

Верховный Господь, вместилище бесчисленных духовных качеств, как личность непостижим. Понять Его еще труднее, чем безличный Абсолют. Вот почему осознать славу Господа можно только по Его милости. Придя к такому выводу, Брахма снова и снова проклинал свою дерзость, признав в Кришне, верховном покровителе мироздания, своего отца, извечного Нараяну. Так Брахма просил у Господа прощения.

Затем Брахма стал прославлять непостижимое могущество Господа и объяснять разницу между Господом Вишну и Его слугами, Брахмой и Шивой. Он рассказал, зачем Господь приходит в материальный мир, принимая различные облики: то полубога, то животного и проч., а также описал вечную природу игр Верховного Господа и бренность материального мира. Познав Господа, живое существо может освободиться из материального плена. Однако и сам материальный плен, и освобождение из него, по сути, иллюзорны, так как и то и другое порождено обусловленным восприятием живого существа. Считая личностные воплощения Господа Кришны иллюзорными, глупцы отворачиваются от Его лотосных стоп, чтобы искать

Высшую Душу в другом месте. Однако бесплодность их попыток — лучшее доказательство их глупости. Понять Верховного Господа можно только по Его милости, другого пути нет и быть не может.

Придя к такому заключению, Господь Брахма стал восхищаться удачей, выпавшей на долю обитателей Враджа, моля Господа позволить ему родиться на этой земле травинкой, кустом или лианой. На самом деле дома жителей Вриндавана — не камеры в тюрьме материального мира, ибо им завидуют даже величайшие *гьяни* и *йоги*. С другой стороны, любой дом, обитатели которого никак не связаны с Господом Кришной, — камера заключения в тюрьме материального мира. В конце концов, полностью отдав себя на волю Господа и предавшись Его стопам, прославляя Его вновь и вновь, Брахма почтительно обошел вокруг Него и удалился.

После этого Господь Кришна собрал всех украденных телят и погнал их к тому месту на берегу Ямуны, где когда-то обедали Его друзья-пастушки. Все друзья Кришны как ни в чем не бывало сидели на том же месте. Под влиянием иллюзорной энергии Кришны мальчики даже не подозревали о том, что произошло. Завидев Кришну с телятами, они воскликнули: «Как быстро Ты вернулся! Это просто здорово! Пока Тебя не было, мы не могли проглотить даже кусочка. Скорей садись кушать вместе с нами».

Услышав слова пастушков, Кришна рассмеялся и присоединился к их трапезе. Во время обеда Он показал Своим друзьям кожу питона, и мальчики подумали: «Кришна только что убил эту ужасную змею». Позже они поведали обитателям Вриндавана о том, как Кришна уничтожил Агхасуру. Таким образом, мальчики рассказывали о *лиле*, которую Господь Кришна явил в возрасте *балья* (от одного до пяти лет), хотя Он уже вступил в возраст *пауганда* (от пяти до десяти лет).

Шукадева Госвами завершает эту главу, объясняя, что *гопи* любили Кришну сильнее, чем собственных сыновей.

шри-брахмовача
наумидйа те 'бхра-вапуше тадид-амбарайа
гунджаватамса-парипиччха-ласан-мукхайа
ванйа-срадже кавала-ветра-вишана-вену-
лакшма-шрийе мрду-паде пашупангаджайа

шри-брахма увача — Господь Брахма сказал; *науми* — возношу славу; *идйа* — о Ты, кто достоин наивысшего поклонения; *те* — Тебе; *абхра* — как туча; *вапуше* — тому, чье тело; *тадит* — как молния; *амбарайа* — тому, чьи одежды; *гунджа* — из маленьких плодов; *аватамса* — с украшениями (в ушах); *парипиччха* — с павлиньими перьями; *ласат* — сияющее; *мукхайа* — тому, чье лицо; *ванйа-срадже* — украшенному гирляндами из лесных цветов; *кавала* — горстка пищи; *ветра* — палка; *вишана* — буйволиный рожок; *вену* — флейта; *лакшма* — отличительные признаки; *шрийе* — тому, чьей красоты; *мрду* — мягки; *паде* — тому, чьи стопы; *пашу-па* — пастуха (Махараджи Нанды); *анга-джайа* — сыну.

Господь Брахма сказал: Мой дорогой Господь, Ты Верховная Личность, единственный, кто достоин поклонения. Позволь же мне умилоствовать Тебя, склонившись перед Тобой в почтении и вознеся молитвы. О сын царя пастухов, Твое трансцендентное тело цветом подобно темной грозовой туче, а одежды Твои сверкают, как молния. Твое прекрасное лицо становится еще привлекательнее оттого, что в ушах Твоих покачиваются сережки из гунджи, а голову венчает павлинье перо. С гирляндой из лесных цветов и листьев, пастушеским посохом, буйволиным рожком и флейтой, Ты стоишь передо мной, пленя Своей красотой, и держишь в руке лакомство.

Комментарий:

В предыдущей главе Господь Брахма, творец вселенной, попытался удивить Верховную Личность Бога, Кришну, украв всех Его друзей и телят. Однако, когда Кришна чуть приподнял завесу, скрывающую Его мистическое могущество, пришел черед удивляться самому Брахме. Теперь же он с великим смирением и преданностью склоняется к стопам Господа и возносит Ему молитвы.

Слово *кавала* в этом стихе обозначает горстку риса в йогурте, которую Кришна держал в левой руке. По словам Санатаны Госвами, посох и рожок были зажаты под мышкой, а флейта заткнута за пояс. Очаровательный малыш Кришна, раскрашенный разноцветной глиной из леса, являл великолепие, превосходящее великолепие Вайкунтхи. Хотя Брахме довелось созерцать бесчисленные четырехрукие формы Господа, он все же склонился перед лотосными стопами двурукого Кришны, сына Махараджи Нанды. Именно этому удивительному образу Господа Брахма возносил свои молитвы.

ШБ 10.14.2

*асйапи дева вапушо мад-ануграхасйа
свечча-майасйа на ту бхута-майасйа ко 'пи
неше махи тв аваситум манасантарена
сакшат таваива ким утатма-сукханубхутех*

асйа — этого; *апи* — даже; *дева* — о Господь; *вапушах* — облика; *мад-ануграхасйа* — того, кто был так милостив ко мне; *сва-иччха-майасйа* — того, кто является в ответ на желание Своих чистых преданных; *на* — не; *ту* — но; *бхута-майасйа* — материального; *ках* — Брахма; *апи* — даже; *на ише* — не могу; *махи* — могущество; *ту* — на самом деле; *аваситум* — оценить; *манаса* — умом; *антарена* — обузданным и погруженным внутрь себя; *сакшат* — непосредственно; *тава* — Твое; *эва* — конечно; *ким ута* — что (говорить); *атма* — в Себе; *сукха* — счастья; *анубхутех* — (Тобой) испытываемого.

Мой дорогой Господь, ни я, ни кто-либо другой не в силах описать все могущество Твоего трансцендентного тела, которое Ты являешь в ответ на желания Твоих чистых преданных. Ты был так милостив ко мне в этом образе. И все же, хоть ум мой и отстранен от материальной деятельности, я не способен постичь это Твое проявление. Что же тогда говорить о том счастье, которое Ты испытываешь? Мне ли надеяться понять его?

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает молитвенное умонастроение, выраженное Брахмой в этом стихе: «О Господь, Ты явился в облике пастушка ради блага Своих преданных. Хотя, украв у Тебя друзей и телят, я нанес оскорбление Твоим лотосным стопам, теперь мне ясно, что я удостоился Твоей милости. Таково Твое божественное качество: Ты очень любишь Своих преданных. Но, несмотря на всю Твою любовь ко мне, я не в состоянии постичь Твое могущество и Твои деяния. И если уж я, Господь Брахма, повелитель этой вселенной, не способен понять Верховную Личность Бога, принявшую облик маленького пастушка, что же тогда говорить о других? А если я не в силах постичь духовное могущество Твоего тела, которое выглядит словно тело обычного ребенка, то как мне постичь Твои божественные игры? Поэтому в „Бхагавад-гите“ сказано, что тот, кому удалось хотя бы отчасти понять божественные игры, явление и уход Господа, получает право войти в царство Бога сразу после того, как оставит свое материальное тело. Это также подтверждается в Ведах, где говорится: „Постигнув Верховную Личность Бога, можно вырваться из круговорота рождений и смертей“. И я не советую людям пытаться познать Тебя с помощью собственных умозаключений».

Возгордившись, Господь Брахма принизил главенство Господа Кришны, и Господь сначала поверг его в замешательство, явив Свое трансцендентное могущество, но потом, доказав ему Свое превосходство, Кришна Сам предстал перед ним, так как Брахма — Его преданный.

Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, трансцендентное тело Господа может также действовать посредством Своих полных экспансий, называемых *вишну-таттвами*. Как говорит сам Брахма в «Брахма-самхите» (5.32), *ангани йасйа сакалендрийа-врттиманти*. Этот стих свидетельствует не только о том, что любая часть тела Господа может выполнять функции всех остальных органов; здесь также утверждается, что Господь может видеть глазами Своих воплощений в образе Вишну; более того, Он способен видеть глазами любого живого существа. То же самое касается Его слуха. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что, хотя Господь может каждым Своим органом выполнять любые телесные функции, тем не менее в облике Кришны Он, как правило, смотрит только глазами, касается только руками, слушает с помощью ушей и т. д. Иначе говоря, Он ведет Себя как очаровательный маленький пастушок.

Ведическое знание пришло в этот мир от Господа Брахмы, которого первый стих «Шримад-Бхагаватам» называет *ади-кави*, изначальным знатоком Вед. Однако Брахма не мог понять природу трансцендентного тела Господа Кришны, поскольку это знание не описывается в доступных всем разделах Вед. Среди всех трансцендентных форм Господа двурукий образ Говинды-Кришны является изначальным и наивысшим. Вот почему, когда Господь Говинда ворует у соседей масло, пьет грудное молоко у *гопи*, заботится о телятах, играет на флейте или резвится с друзьями-пастушками, эти Его развлечения представляются более удивительными, чем любые деяния *вишну-таттв*.

ШБ 10.14.3

*джнанае прайасам удапасйа наманта эва
дживанти сан-мукхаритам бхавадийа-вартам
стханае стхитах шрути-гатам тану-ван-манобхир
йе прайашо 'джита джито 'нй аси таис три-локйам*

джнанае — к знанию; *прайасам* — стремление; *удапасйа* — отвергнув; *намантах* — склоняющиеся в почтении; *эва* — поистине; *дживанти* — живут; *сан-мукхаритам* — которые повествуют чистые преданные; *бхавадийа-вартам* — рассказы о Тебе; *стханае* — сохраняя то же положение в материальном мире; *стхитах* — остающиеся; *шрути-гатам* — полученные благодаря слушанию; *тану* — телом; *ван* — речью; *манобхир* — умом; *йе* — которые; *прайашах* — в основном; *аджита* — о непобедимый; *джитах* — побежден; *апи* — однако; *аси* — становишься; *таис* — ими; *три-локйам* — во всех трех мирах.

Те, кто, даже продолжая занимать свое место в обществе, не пускаются в умозрительные рассуждения, но телом, умом и речью выражают почтение рассказам о Тебе, всю свою жизнь посвящая этим повествованиям, сошедшим либо с Твоих уст, либо с уст Твоих чистых преданных, без труда покоряют Тебя, хотя никто другой во всех трех мирах не способен победить Тебя.

Комментарий:

В этом стихе слово *уданасйа* ясно указывает на то, что не стоит даже пытаться понять Абсолютную Истину с помощью пустых размышлений, ибо такой путь неизбежно ведет к формированию несовершенного, безличного представления о Боге. Слово *дживанти* подтверждает, что тот, кто постоянно слушает повествования о Господе Кришне, непременно отправится домой, к Богу, даже если не способен ни на что другое, кроме как поддерживать свое существование и слушать рассказы о Господе.

Шрила Санатана Госвами объясняет слово *тану-ван-манобхих* («телом, речью и умом») тремя различными способами. Если отнести это слово к преданным Господа, то оно означает, что преданные могут покорить Кришну своим телом, словами и умом. Достигнув совершенства в сознании Кришны, они могут касаться Его лотосных стоп своими руками, звать Его к себе с помощью голоса и созерцать Его облик в своем уме, просто думая о Нем.

Если отнести это слово к тем, кто не предан Кришне, то в этом случае *тану-ван-манобхих* связано по смыслу со словом *аджита*, «непобедимый». Людям, не занятым преданным служением Господу Кришне, не удастся одолеть Абсолютную Истину ни с помощью физических усилий, ни демонстрацией своего красноречия, ни в результате напряженных размышлений. Несмотря на все их попытки, Абсолютная Истина так и останется для них вне досягаемости.

Если же слово *тану-ван-манобхих* отнести к слову *джитах* («побежденный»), то оно будет указывать на то, что чистые преданные Господа Кришны подчиняют себе Его тело, речь и ум. Тело Кришны подчиняется им в том смысле, что Кришна всегда пребывает рядом со Своими преданными, речь Его покорена ими, потому что Он постоянно прославляет Своих преданных, а ум Кришны побежден преданными, так как Господь непрерывно думает о тех, кто любит Его.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур связывает слово *тану-ван-манобхих* со словом *намантах*, «склоняясь в почтении». Он объясняет, что преданные извлекают высшее благо из трансцендентных рассказов о Господе, выражая им почтение телом, словами и умом. Касаясь головой и ладонями пола, нужно выражать почтение повествованиям о Господе физически, речь нужно посвятить прославлению таких трансцендентных произведений, как «Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам», равно как и тех, кто проповедует их послание, а ум свой преданный занимает, испытывая великое благоговение и счастье от слушания трансцендентных повествований о Господе. Таким образом, преданный, который обрел пусть даже крупицу трансцендентного знания о Господе Кришне, может покорить Его и так отправиться обратно к Нему, чтобы жить там вечно в Его обществе.

ШБ 10.14.4

*шрейах-сртим бхактим удасйа те вибхо
клишйанти йе кевала-бодха-лабдхайе
тешам асау клешила эва шишйате
нанйад йатха стхула-тушавагхати нам*

шрейах — высшего блага; *сртим* — путь; *бхактим* — преданное служение; *удасйа* — отвергнув; *те* — они; *вибхо* — о всемогущий Господь; *клишйанти* — стремятся; *йе* — которые; *кевала* — только; *бодха* — знания; *лабдхайе* — к обретению; *тешам* — их; *асау* — это; *клешила* — страдание; *эва* — лишь; *шишйате* — остается; *на* — не; *анйат* — по-другому; *йатха* — как; *стхула-туша* — шелуху; *авагхати нам* — тех, кто молотит.

Мой дорогой Господь, преданное служение Тебе — лучший из всех путей самосовершенствования. Если кто-либо оставляет этот путь в надежде обрести знание с помощью умозрительных рассуждений, результатом такой деятельности будут лишь страдания, и ничего больше. Подобно человеку, который без усталости молотит пустую шелуху, пытаясь добыть зерно, тот, кто пускается в пустые рассуждения, никогда не постигнет себя. Единственным его достижением станут беспокойства.

Комментарий:

С любовью служить Верховной Личности Бога — вечная природа каждого живого существа. Если же человек идет вопреки своей природе и вместо этого пытается обрести так называемое просветление, размышляя о безличном Брахмане, его ждут лишь страдания и беспокойства — неизбежные последствия этой искусственной деятельности. Глупец может без конца молотить пустую шелуху, не подозревая, что зерна там уже нет. Так же глуп и тот, кто гонится за знанием, не предавшись Верховному Господу, который есть суть и цель познания, так же как зерно является сутью и целью всех стараний земледельца. И ведическое знание, и материальная наука, если они не связаны с Личностью Бога, подобны пустой и бесполезной пшеничной шелухе.

Можно возразить, что в результате практики *йоги* или накопления знаний о безличном Брахмане человек обретает славу, богатство, мистические совершенства и даже безличное освобождение. Но все эти так называемые приобретения, по сути дела, бесполезны, поскольку ни на йоту не приближают живое существо к преданному служению Верховному Господу. Преданное служение — это единственное, что отвечает изначальной природе живого существа. Все остальные достижения временны, ибо являются чуждыми природе живого существа. Как утверждается в «Нрисимха-пуране», *патрешу пушпешу пхалешу тойешв акрита-лабхйешу вадаива сатсу/бхактйа су-лабхйе пуруше пуране муктйаи ким артхам крийате прайатнах*: «Если изначального Господа можно легко достичь, поднося Ему листья, цветы, фрукты и воду, которые доступны каждому, зачем стремиться к освобождению другими путями?»

Хотя путь преданного служения Господу очень прост, упрямым обусловленным душам чрезвычайно сложно припасть к стопам Верховного Господа и круглые сутки служить Ему с любовью и преданностью. Мятежным душам, которые бросили вызов Богу и хотят просто наслаждаться, любовное служение кажется проклятием. Когда такие упрямыцы пытаются избежать необходимости покориться Богу и вместо этого ударяются в философские рассуждения, аскетические подвиги или практику *йоги*, могущественные законы Бога вновь скидывают их на материальный уровень, в бушующий океан бессмысленности, имя которому — материальный мир.

ШБ 10.14.5

*пуреха бхуман бахаво 'ни йогинас
твад-арпитеха ниджа-карма-лабдхайа
вибудхйа бхактйаива катхопанитайа
прапедире 'нджо 'чйута те гатим парам*

пура — раньше; *иха* — здесь (в этом мире); *бхуман* — о всемогущий Господь; *бахавох* — многие; *апи* — несомненно; *йогинах* — следующие по пути йоги; *твад* — Тебе; *арпита* — посвящены; *ихах* — все их усилия; *ниджа-карма* — предписанными обязанностями; *лабдхайа* — достигнутым; *вибудхйа* — поняв; *бхактйа* — преданным служением; *эва* — конечно; *катхупанитайа* — тем, что приходит благодаря слушанию и повторению рассказов (о Тебе); *прапедире* — обрели (благодаря тому, что предались); *анджах* — легко; *ачйута* — о непогрешимый; *те* — Твое; *гатим* — место назначения; *парам* — высшее.

О всемогущий Господь, в былые времена многие йоги в этом мире достигали уровня преданного служения Тебе, с верой выполняя предписанные обязанности и посвящая Тебе все плоды своего труда. Следуя по пути бхакти и обретя совершенство благодаря слушанию и повторению рассказов о Тебе, они постигали Тебя, о непогрешимый. Так они могли легко предаться Тебе и войти в Твою высшую обитель.

ШБ 10.14.6

*татхapi бхуман махимагунасьа те
вибоддхум архатй амалантар-атмабхих
авикрийат сванубхавад арупато
хй ананйа-бодхйатматайа на чанйатха*

татха апи — тем не менее; *бхуман* — о безграничный; *махима* — могущество; *агунасьа* — того, кто не обладает материальными качествами; *те* — Тебя; *вибоддхум* — понять; *архати* — может; *амала* — безупречным; *антах-атмабхих* — умом и чувствами; *авикрийат* — не основанный на

материальных различиях; *сва-анубхават* — благодаря созерцанию Сверхдуши; *арупатах* — того, кто оставил влечение к материальным формам; *хи* — несомненно; *ананья-бодхья-атматайя* — самопроявленным, не нуждающимся в дополнительном источнике света; *на* — не; *ча* — и; *анйатха* — иначе.

Те, кто не предан Тебе, не могут постичь Тебя в Твоем полном аспекте, как личность. Тем не менее у них есть возможность осознать Твою безличную экспансию, культивируя созерцание высшего «Я» в своем сердце. Однако это возможно только для тех, кто смог очистить ум и чувства от материальной двойственности и привязанности к материальным объектам чувств. Только при этих условиях Твое безличное проявление открывается им.

Комментарий:

Обусловленным душам невероятно трудно понять все трансцендентные качества Господа. Как утверждается в «Шримад-Бхагаватам» (1.2.11), *брахмети параматмети бхагаван ити шабдйате*. Трансцендентное бытие Господа открывается постепенно: вначале — как безличное сияние, затем — как Сверхдуша в сердце каждого и в конце концов — как Верховный Господь, пребывающий в Своей вечной обители. Трансцендентное бытие Господа Кришны не имеет ничего общего с *гунами* материальной природы. Вот почему в этом стихе Господа называют *агунасья*, «тот, кто не обладает материальными качествами».

Тот, кто хочет с помощью практики *йоги* или умозрительных рассуждений постичь трансцендентную реальность, неподвластную материальным *гунам*, вскоре поймет, что сделать это чрезвычайно трудно. И уж совсем бесполезны эти методы при попытках понять безграничные трансцендентные качества Господа, которые гораздо более удивительны, чем безличная реальность. Лишь по милости чистых преданных Бога или благодаря непосредственному общению с Ним Самим человек сможет встать на путь постижения Бога как личности — путь, который ведет к чистому сознанию Кришны, вершине духовного знания.

ШБ 10.14.7

*гуна-атманас те 'пи гунан виматум
хита-аватирнасьа ка ишире 'сьа
калена йаир ва вимитах су-калпаир
бху-памшавах кхе михика дйу-бхасах*

гуна-атманах — обладателя всех возвышенных качеств; *те* — Тебя; *апи* — несомненно; *гунан* — качества; *виматум* — сосчитать; *хита-аватирнасьа* — того, кто нисходит ради блага всех живых существ; *ке* — какие; *ишире* — смогли; *асйа* — этой (вселенной); *калена* — со временем; *йаих* — которыми; *ва* — или; *вимитах* — сосчитаны; *су-калпаих* — великими учеными; *бху-памшавах* — атомы Земли; *кхе* — в небе; *михиках* — снежинки; *дйу-бхасах* — свет звезд и планет.

Возможно, со временем великие ученые и философы смогут пересчитать все атомы Земли, все снежинки и даже все частички света, излучаемые солнцем, звездами и другими небесными светилами. Но кто из этих мудрецов сможет счесть все бесчисленные духовные качества, которыми обладаешь Ты, Верховный Господь, явившийся на Землю ради блага всех живых существ?

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что Господа Кришну называют *гуна-атма*, что значит «душа всех возвышенных качеств», ибо Он дает жизнь этим качествам. К примеру, можно вести отвлеченную беседу о таких качествах, как щедрость, сообразительность или милосердие, однако все они оживают лишь тогда, когда их проявляет некий конкретный человек. Господа называют *гуна-атма*, потому что Он приходит в материальный мир и восстанавливает законы религии, проявляя все божественные качества Сам и пробуждая их в других. Живое существо, развив трансцендентные качества, подобные тем, что присущи Господу, получает безграничное благо и в конечном счете возвращается с Господом в Его обитель, где все освобождены и в полной мере наделены трансцендентной природой.

Далее Шрила Санатана Госвами объясняет, что каждое из Своих удивительных духовных качеств Господь являет ради блага определенного живого существа. Поскольку в материальном мире томится бесчисленное множество живых существ, Господь проявляет бесчисленное количество трансцендентных качеств. По этой причине каждая душа ценит Господа по-своему.

В этом стихе Брахма приводит пример: даже если великим ученым удастся когда-нибудь пересчитать все атомы Земли, снежинки или частички света, они все же будут неспособны оценить качества Господа. Брахма приводит в пример три различных вещества в определенной последовательности, от земли к свету, от более грубого к более тонкому. Иначе говоря, чем тоньше объект наблюдения, тем труднее его измерить.

По мнению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, такие великие личности, как Господь Санкаршана, уже давно пересчитали не только все атомы Земли, но и все молекулы, из которых состоит вселенная. Однако даже Санкаршане, с незапамятных времен без устали прославляющему Господа, не удастся до конца описать все Его удивительные качества.

Господь Кришна проявляет Свои самые поразительные качества во Вриндаване, во время Своих детских игр. Там Он ворует масло из соседских домов, танцует с *гопи* и играет с друзьями-пастушками, которые души в Нем не чают. Хотя может показаться, что эти *лилы* Господа ничем не отличаются от шалостей обычного ребенка, тем не менее в этих возвышенных играх Он проявляет все Свои неисчерпаемые, полные трансцендентного очарования качества, которыми живут чистые преданные.

ШБ 10.14.8

*тат те 'нукампам су-самикшамано
бхунджана эватма-кртам виपाкам
хрд-ваг-вапурбхир видадхан намас те
дживета йо мукти-паде са дайа-бхак*

тат — поэтому; *те* — Твое; *анукампам* — сострадание; *су-самикшаманах* — терпеливо надеющийся; *бхунджанах* — выносящий; *эва* — конечно; *атма-кртам* — совершённых им самим; *випакам* — последствия поступков; *хрт* — сердцем; *вак* — речью; *вапурбхих* — и телом; *видадхан* — приносящий; *намах* — поклоны; *те* — Тебе; *дживета* — будет жить; *йах* — который; *мукти-паде* — на уровне освобождения; *сах* — он; *дайа-бхак* — законный наследник.

Мой дорогой Господь, тот, кто смиренно ждет, когда Ты прольешь на него Свою беспричинную милость, терпеливо снося все последствия своих прошлых ошибок и почитая Тебя в сердце, словами и телом, несомненно, достоин освобождения, которое становится его законным правом.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет в своем комментарии, что, подобно сыну, которому для получения наследства от отца надо просто оставаться в живых, тот, кто просто поддерживает свою жизнь в сознании Кришны, следуя регулирующим принципам *бхакти-йоги*, получает право на милость Верховного Господа. Другими словами, его обязательно заберут в царство Бога.

Слово *су-самикшамана* указывает на то, что преданный терпеливо ждет милости Всевышнего, перенося все невзгоды, посланные ему за былые грехи. Господь Кришна объясняет в «Бхагавад-гите», что преданному, целиком посвятившему свою жизнь Господу, не придется страдать от последствий своих прошлых поступков. Однако в уме его может сохраняться тень желания грешить. Поэтому милостивый Господь устраняет остатки желания наслаждаться здесь, посылая преданному наказания, которые иногда напоминают возмездие за грехи. Основная цель, с которой Бог создал материальный мир, — устранить в живых существах стремление наслаждаться независимо от Бога, и потому наказание, которое причитается за каждый конкретный проступок, самым эффективным образом уничтожает умонастроение, породившее его. Несмотря на то что преданный посвящает все свои силы служению Господу, до тех пор пока он не обрел совершенное

сознание Кришны, в его сердце может оставаться некоторая склонность наслаждаться ложным счастьем этого мира. Чтобы устранить этот дух наслаждения, Господь ставит Своих преданных в особые ситуации. Страдания, которые испытывает искренний преданный, по сути дела, не являются кармическими последствиями его поступков; это особая милость Господа, побуждающая преданного избавиться от привязанности к материи и помогающая ему вернуться домой, обратно к Богу.

Искренний преданный от всего сердца желает вернуться обратно в обитель Бога. Именно поэтому он безропотно принимает милосердные наказания Господа и непрестанно выражает Ему почтение телом, словами и сердцем. Такой искренний слуга Бога, почитающий любые трудности малой ценой, которую нужно заплатить, чтобы обрести возможность лично общаться с Ним, без сомнения, становится законным наследником Бога, на что указывают в этом стихе слова *дайа-бхак*. Подобно тому как невозможно приблизиться к солнцу, не превратившись в огонь, невозможно стать приближенным Высшей Чистоты, Господа Кришны, не пройдя перед этим тщательного очищения, которое может показаться болезненным. Однако на самом деле страдания, которые выпадают на долю преданного, — не что иное, как сильнодействующее лекарство, прописанное ему Самим Господом.

ШБ 10.14.9

*пашйеша ме 'нарйам ананта адйе
паратмани твайй апи майи-майини
майам витатйекшитум атма-ваибхавам
хй ахам кийан аиччхам иварчир агнау*

пашйа — взгляни; *иша* — о мой Господь; *ме* — мое; *анарйам* — на недостойное поведение; *ананте* — по отношению к безграничному; *адйе* — к изначальному; *пара-атмани* — к Сверхдуше; *твайи* — к Тебе; *апи* — даже; *майи-майини* — к великому чародею; *майам* — (мое) искусство иллюзии; *витатйа* — распространив; *икшитум* — увидеть; *атма* — Твою; *ваибхавам* — мощь; *хи* — конечно; *ахам* — я; *кийан* — насколько; *аиччхам* — хотел; *ива* — как; *арчих* — искра; *агнау* — (в сравнении) с пламенем.

О мой Господь, только посмотри, до чего я дошел в своей дерзости! Решив испытать Твое могущество, я попытался покрыть пеленой иллюзии Тебя, безграничную изначальную Высшую Душу, того, кто вводит в заблуждение даже великих чародеев. Кто я в сравнении с Тобой? Всего лишь крохотная искорка перед полыхающим пламенем.

Комментарий:

Пламя порождает огромное множество крохотных искр, ничтожных в сравнении с ним. Было бы смешно, если бы одна из этих искорок вдруг сама решила сжечь пламя. Подобно этому, даже творец вселенной, Брахма, является лишь ничтожной искоркой могущества Господа, и потому его неуклюжая попытка привести в замешательство Кришну была очевидной нелепостью.

В этом стихе Брахма обращается к Кришне, называя Его *иша*. Это слово указывает на то, что Кришна является не только верховным повелителем всего сущего, но также и господином самого Брахмы, который появился на свет из тела Господа и создал вселенную под Его непосредственным руководством.

Брахма раскаивался в своей дерзкой попытке привести в замешательство Господа Кришну и потому был готов понести любое наказание от Господа. Если Господь Кришна не станет милостиво наказывать Своих преданных, когда те ведут себя неподобающе, их глупость будет только увеличиваться и постепенно похоронит под собой все их духовные эмоции. Вот почему Господь Кришна милостиво наказывает преданных, помогая им идти по пути домой, обратно к Богу.

ШБ 10.14.10

*атах кшамасвачйута ме раджо-бхуво
хй аджанатас тват-пртхаг-иша-манинах
аджавалепандха-тамо-'ндха-чакшуша
эшо 'нукампйо майи натхаван ити*

атах — поэтому; *кшамасва* — прости же; *ачйута* — о непогрешимый (Господь); *ме* — меня; *раджах-бхувах* — рожденного в гуне страсти; *хи* — конечно; *аджанатах* — невежественного; *тват* — от Тебя; *пртхак* — независимо; *иша* — владыкой; *манинах* — считающего (себя); *аджа* — нерожденным творцом; *авалеп* — пеленой; *андха-тамах* — тьмы невежества; *андха* — ослеплены; *чакшушах* — того, чьи глаза; *эшах* — этот; *анукампйах* — тот, кто нуждается в милости; *майи* — для меня; *натха-ван* — господин; *ити* — (думая) так.

Поэтому, о непогрешимый Господь, пожалуйста, будь милостив и прости все мои оскорбления. Я был рожден в гуне страсти и потому по глупости возомнил себя властелином этого мира, независимым от Тебя. Мои глаза застилает пелена невежества, которая заставляет меня думать, что я нерожденный творец вселенной. Однако, дорогой Господь, вспомни, что я Твой слуга и потому заслуживаю снисхождения.

Комментарий:

В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Брахма приводит Господу следующий довод: «Мой дорогой Господь, я совершил серьезный проступок и потому заслуживаю наказания. С другой стороны, я просто глупец и потому заслуживаю снисхождения. Хотя я в равной степени заслуживаю и наказания, и прощения, всё же я умоляю Тебя проявить терпимость и милостиво простить все мои оскорбления».

Слова *натхаван ити* указывают на то, что Брахма хотел напомнить Господу: «Ты мой отец и господин и потому должен простить Своему смиренному слуге все проступки, которые он имел несчастье совершить». Каждая обусловленная душа, будь то Господь Брахма или маленький муравей, ошибочно отождествляет себя с материей и в результате забывает о своих вечных взаимоотношениях с Верховной Личностью Бога. Господь Брахма, занимающий престижный пост творца, забыл, что он всего лишь ничтожный слуга Господа, а не повелитель этого мира. Теперь же по милости Господа Кришны все его ложные представления о себе развеялись и он вновь вспомнил о своем вечном положении слуги Бога.

ШБ 10.14.11

*квахам тамо-махад-ахам-кха-чарагни-вар-бху-
самвештитанда-гхата-сапта-витасти-кайах
кведрг-видхавиганитанда-парану-чарйа-
ватадхва-рома-виварасйа ча те махитвам*

ква — где; *ахам* — я; *тамах* — материальной природой; *махат* — совокупной материальной природой; *ахам* — ложным эго; *кха* — эфиром; *чара* — воздухом; *агни* — огнем; *вах* — водой; *бху* — землей; *самвештита* — окруженное; *анда-гхата* — внутри вселенной, подобной горшку; *сапта-витасти* — семь мер длины; *кайах* — тот, чье тело; *ква* — где; *идрк* — такого же; *видха* — вида; *авиганита* — бесчисленных; *анда* — вселенных; *пара-ану* — подобных мельчайшим пылинкам; *чарйа* — движение; *вата-адхва* — пор; *рома* — волосков на теле; *виварасйа* — того, в ком через отверстия; *ча* — также; *те* — Тебя; *махитвам* — величие.

Что я собой представляю — ничтожное создание размером в семь своих витасти? Я заключен в этой, подобной горшку, вселенной, состоящей из материальной природы, совокупной материальной энергии, ложного эго, эфира, воздуха, воды и земли. А каково Твое величие? Бесчисленные вселенные проходят сквозь поры Твоего тела, словно пылинки — сквозь щели в ставнях.

Комментарий:

В «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 5.72) Шрила Прабхупада комментирует этот стих следующим образом: «Когда Господь Брахма вернулся к месту, откуда только что украл всех телят и пастушков, друзей Кришны, он увидел, что все они продолжают гулять с Кришной как ни в чем не бывало. И тогда, признав свое поражение, он вознес Господу Кришне эту молитву (Бхаг., 10.14.11). Обусловленная душа — даже такая великая, как Брахма, который управляет целой вселенной, — не может сравниться с Личностью Бога, ибо Господь может создавать бесчисленные вселенные одними только лучами,

исходящими из пор Его духовного тела. Ученым-материалистам не мешало бы принять во внимание слова Шри Брахмы о том, насколько мы ничтожны перед Богом. Молитвы Брахмы могут многому научить тех, кто гордится своим мнимым могуществом».

В четырнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так комментирует эти слова Брахмы: «Господь Брахма понял свое истинное положение. Разумеется, он верховный учитель всей вселенной, управляющий созидательной деятельностью материальной природы, которая состоит из совокупной материальной энергии, ложного эго, эфира, воздуха, огня, воды и земли. Вселенная огромна, но даже она поддается измерению, так же как поддается измерению наше тело. Обычно высота тела человека в семь раз больше длины его предплечья. Наша вселенная может казаться гигантским космическим телом, но для Господа Брахмы она всего лишь в семь раз больше длины предплечья. Помимо этой вселенной, существует бесчисленное множество других, в которых властвуют другие Брахмы. Подобно тому как бесчисленные частицы света проходят сквозь оконную сетку, миллионы, триллионы вселенных в виде маленьких зародышей выходят из пор кожи Маха-Вишну, который является лишь частью части полной экспансии Кришны. Поэтому, хотя Господь Брахма — верховное существо во вселенной, много ли он значит рядом с Господом Кришной?»

ШБ 10.14.12

*уткшепанам гарбха-гатасйа падайох
ким калпате матур адхокшаджагасе
ким асти-насти-вйападеша-бхушिताм
тавасти кукшех кийад апй анантах*

уткшепанам — толчок; *гарбха-гатасйа* — младенца в утробе; *падайох* — ног; *ким* — что; *калпате* — делает; *матур* — для матери; *адхокшаджа* — о трансцендентный Господь; *агасе* — как оскорбление; *ким* — что; *асти* — существования; *на асти* — несуществования; *вйападеша* — определением; *бхушिताм* — украшенное; *тава* — Твоего; *асти* — есть; *кукшех* — живота; *кийат* — сколько; *апи* — даже; *анантах* — вне.

О Господь Адхокшаджа, разве мать обижается, когда дитя во чреве толкает ее своими ножками? А есть ли что-либо в этом мире — неважно, считают мудрецы эту вещь реальной или нет, — находящееся вне Твоего чрева?

Комментарий:

В четырнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада дает этому стиху такое объяснение: «Господь Брахма сравнил себя с младенцем во чреве матери. Когда младенец в материнской утробе двигает ручками и ножками и толкает мать, разве она обижается на него? Конечно, нет. Точно так же, хотя Господь Брахма очень велик, не только он сам, но и все сущее пребывает во чреве Верховной Личности Бога. Энергия Господа вездесуща, и в мироздании нет места, где бы она не действовала. Поскольку все пребывает в энергии Господа, Брахма нашей вселенной и другие Брахмы во многих миллионах и миллиардах вселенных также пребывают в пределах Его энергии. Поэтому Господа сравнивают с матерью, а всех, кто находится в Его чреве, — с ребенком. Хорошая мать никогда не обижается на ребенка, даже если ребенок, которого она носит в своем чреве, толкает ее ножками».

ШБ 10.14.13

*джагат-трайантададхи-самплаводе
нарайанасйодара-набхи-налат
виниргато 'джас тв ити ван на ваи мрша
кинтв ишвара тван на виниргато 'сми*

джагат-трайа — трех миров; *анта* — во время уничтожения; *удадхи* — всех океанов; *самплава* — вселенского потопа; *уде* — в воде; *нарайанасйа* — Верховной Личности Бога, Нараяны; *удара* — живота; *набхи* — пупка; *налат* — из стебля лотоса; *виниргатах* — появившийся; *аджах* — Брахма; *ту* — ведь; *ити* — так (говорят); *вак* — речь; *на* — не; *ваи* — несомненно; *мрша* —

впустую; *кинту* — потому; *ишвара* — о Господь; *тват* — из Тебя; *на* — не; *виниргатах* — непосредственно изшедший; *асми* — я.

Мой дорогой Господь, говорят, что во время уничтожения вселенной, когда все три планетные системы погружаются в воду, Твое полное проявление, Нараяна, возлежит на поверхности океана. Со временем из его пупка вырастает лотос, из которого появляется на свет Брахма. Без сомнения, все происходит именно так. А потому, разве не Ты породил меня?

Комментарий:

Несмотря на то что любое живое существо — дитя Бога, Брахма здесь особо подчеркивает свое право называться таковым, поскольку он рождается на лотосе, растущем из пупка Господа Нараяны, Личности Бога. В конечном счете все живые существа — продолжения трансцендентного тела Господа, однако Брахма, будучи творцом вселенной, находится с Господом в особых, близких отношениях, и потому он использует приставку *ви* в слове *виниргата*, надеясь на особую милость Господа. Господа Брахму называют *аджа*, поскольку у него нет матери — он появляется прямо из тела Господа. Шрила Прабхупада пишет в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Поэтому матерью Брахмы следует считать Нараяну». Подчеркивая этот факт, Брахма молит Господа отнестись к нему с особым снисхождением и простить все его оскорбления.

ШБ 10.14.14

*нарайанас твам на хи сарва-дехинам
атмасй адхишакшила-лока-сакши
нарайано 'нгам нара-бху-джалайанат
тач чапи сатйам на таваива майа*

нарайанах — Верховный Господь Нараяна; *твам* — Ты; *на* — не; *хи* — разве; *сарва* — всех; *дехинам* — воплощенных живых существ; *атма* — Сверхдуша; *аси* — (Ты) есть; *адхиша* — о верховный властелин; *акшила* —

всех; *лока* — планет; *сакши* — свидетель; *нарайанах* — Господь Шри Нараяна; *ангам* — полная экспансия; *нара* — из Верховной Личности; *бху* — берущий начало; *джала* — воды; *айанат* — вследствие исхода; *тат* — это (воплощение); *ча* — и; *апи* — конечно; *сатйам* — на самом деле; *на* — не; *тава* — Твоя; *эва* — вовсе; *майа* — иллюзорная энергия.

О верховный повелитель, не Ты ли Сам Господь Нараяна? Ведь это Ты пребываешь в сердце каждого живого существа и испокон веков наблюдаешь за созданным Тобою мирозданием. Без сомнения, Нараяна — это Твоя экспансия. Его называют Нараяной потому, что Он источник первичной воды во вселенной. Он вечная реальность, а не порождение Твоей майи, иллюзорной энергии.

Комментарий:

В «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 2.30) Шрила Прабхупада дает этому стиху такое разъяснение: «Это утверждение сделал Господь Брахма, когда, пораженный мистическим могуществом Господа Кришны, возносил Ему молитвы. Господь Кришна предавался играм, словно обычный пастушок, и Брахма дерзнул проверить, действительно ли это Верховная Личность Бога. Он похитил с пастбища всех друзей Кришны и телят, но, вернувшись, увидел их вновь, потому что Кришна создал их заново. Узрев мистическое могущество Господа Кришны, Брахма признал себя побежденным и вознес Господу молитвы, в которых назвал Его владыкой, созерцающим все сущее, а также Сверхдушой, пребывающей в сердце каждого и являющейся самой большой драгоценностью для всех. Господь Кришна — это тот же Нараяна, отец Брахмы, ибо Брахма возник из тела Гарбходакашайи Вишну, полной экспансии Господа Кришны, возлежащей в океане Гарбха. Маха-Вишну в Причинном океане и Кширодакашайи Вишну, Сверхдуша в каждом сердце, тоже являются трансцендентными экспансиями Высшей Истины».

Комментируя этот стих, Шрила Санатана Госвами подробнейшим образом описал различные воплощения Вишну, или Нараяны, которые изошли из Господа Шри Кришны, изначальной Личности Бога. Суть всего сказанного в том, что, хотя Господь Брахма был порожден на свет Господом Нараяной, теперь ему стало ясно, что Сам Нараяна — всего лишь экспансия изначальной Верховной Личности Бога, Шри Кришны.

ШБ 10.14.15

*тач чедж джала-стхам тава садж джагад-вапух
ким ме на дрштам бхагавамс тадаива
ким ва су-дрштам хрди ме тадаива
ким но сападй эва пунар вйадарши*

тач — то; *чет* — если; *джала-стхам* — лежащее на воде; *тава* — Твое; *сам* — истинное; *джагат* — являющееся прибежищем вселенной; *вапух* — трансцендентное тело; *ким* — почему; *ме* — мной; *надрштам* — не замечено; *бхагаван* — о Верховный Господь; *тада эва* — тогда ведь; *ким* — почему; *ва* — или; *су-дрштам* — отчетливо видимое; *хрди* — в сердце; *ме* — мной; *тада эва* — непосредственно тогда; *ким* — почему; *на* — не; *у* — но; *сапади* — внезапно; *эва* — на самом деле; *пунах* — вновь; *вйадарши* — явился.

Мой дорогой Господь, если Твое трансцендентное тело, в котором покоится вся вселенная, возлежит на воде, то почему, пытаюсь разыскать Тебя, я никого не увидел? И почему, несмотря на мою неспособность отчетливо увидеть Тебя в моем сердце, Ты вдруг явил Себя мне?

Комментарий:

Здесь Господь Брахма вспоминает о том, что произошло с ним на заре творения. Как описывается во Второй песни «Шримад-Бхагаватам», Господь Брахма появился в венчике гигантского лотоса, чей стебель тянулся из пупка Нараяны. Брахма не мог понять, кто он, где находится и что ему надлежит делать, и потому, желая выяснить все это, он попытался определить, откуда растет лотос. Однако обнаружить Верховного Господа ему не удалось, и Брахма вернулся на свое прежнее место, чтобы совершать суровую аскезу, как приказал ему трансцендентный голос невидимого Господа. После долгой медитации Брахма увидел Господа, но затем Господь вновь исчез у него из виду. Поэтому Брахма пришел к заключению, что трансцендентное тело Личности Бога не имеет ничего общего с материей: Его духовная форма вечна и наделена непостижимым мистическим могуществом. Другими словами,

Господу Брахме не следовало бросать вызов Личности Бога, повелителю всех мистических сил.

ШБ 10.14.16

*атраива майа-дхаманаватаре
хй асйа прапанчасйа бахих спхутасйа
кртснасйа чантар джатхаре джананйа
майатвам эва пракати-кртам те*

атра — здесь; *эва* — несомненно; *майа-дхамана* — о покоритель майи; *аватаре* — в воплощении; *хи* — конечно; *асйа* — этого; *прапанчасйа* — сотворенного материального мира; *бахих* — снаружи; *спхутасйа* — явленного; *кртснасйа* — целого; *ча* — и; *антах* — внутри; *джатхаре* — в Твоем чреве; *джананйах* — (Своей) матери; *майатвам* — непостижимое могущество; *эва* — без сомнения; *пракати-кртам* — показано; *те* — Тобой.

Мой дорогой Господь, явившись как Кришна, Ты доказал, что майя беспрекословно подчиняется Тебе. Хотя в данный момент Ты находишься в пределах этой вселенной, тем не менее все мироздание пребывает внутри Твоего трансцендентного тела. Ты открыл эту истину Яшода, которая увидела все мироздание в Твоем чреве.

Комментарий:

Здесь Господь Брахма описывает непостижимое духовное могущество Господа. Зайдя в дом, мы можем обнаружить там горшок, но вряд ли мы найдем сам дом в этом же горшке. Однако духовное могущество Господа позволяет Ему находиться внутри вселенной и в то же время являть все сотворенные вселенные в Своем теле. Кто-то может решить, что вселенные, которые Яшода увидела в теле Господа, — это другие вселенные, отличные от иллюзорных материальных вселенных, которые видим мы. Однако здесь Брахма опровергает это предположение. Он называет Господа Кришну *майа-дхамана*, верховным повелителем иллюзии. Своим непревзойденным мистическим могуществом Господь может ввести в заблуждение даже саму

иллюзию, и поэтому Ему не составило труда проявить в Своем теле все материальные вселенные. Таково действие *майатвам*, высшей энергии Господа, вводящей в заблуждение все мироздание.

ШБ 10.14.17

*йасйа кукшав идам сарвам
сатмам бхати йатха татха
тат твайй апиха тат сарвам
ким идам майайа вина*

йасйа — которого; *кукшау* — во чреве; *идам* — это (грандиозное мироздание); *сарвам* — все; *са-атмам* — включающее Тебя Самого; *бхати* — проявляется; *йатха* — как; *татха* — так; *тат* — то; *твайи* — в Тебе; *апи* — хотя; *иха* — здесь; *тат* — этот космос; *сарвам* — всё; *ким* — что; *идам* — это; *майайа* — влияния Твоей иллюзорной энергии; *вина* — без.

Та же самая вселенная, которую хранило Твое чрево, с Тобой Самим внутри, теперь окружает нас. Что, кроме вмешательства Твоей непостижимой энергии, могло стать причиной этому?

Комментарий:

Шрила Прабхупада в книге «Кришна, Верховная Личность Бога» пишет об этом стихе так: «Господь Брахма тем самым подчеркнул, что, не признав существования непостижимой энергии Верховного Господа, нельзя объяснить истинную природу вещей».

ШБ 10.14.18

*адйаива твад рте 'сйа ким мама на те майатвам адаршिताм
эко 'си пратхамам тато враджа-сухрд-ватсах самаста апи
таванто 'си чатур-бхуджас тад акхилаих сакам майопацитас*

тавантй эва джагантй абхус тад амитам брахмадвайам шишйате

адйа — сегодня; *эва* — только; *тват рте* — кроме Тебя; *асйа* — этой (вселенной); *ким* — что; *мама* — мне; *на* — не; *те* — Тобой; *майатвам* — берущее начало в Твоей непостижимой энергии; *адаршита* — показано; *эках* — един; *аси* — (Ты) есть; *пратхамам* — прежде всего; *татах* — затем; *враджа-сухрт* — (Твои) друзья — пастушки Вриндавана; *ватсах* — телята; *самастах* — все; *апи* — даже; *тавантах* — столько же; *аси* — (Ты) есть; *чатух-бхуджах* — четырехрукие формы Господа Вишну; *тат* — затем; *акхилаих* — всеми; *сакам* — вместе; *майа* — со мною; *упаситах* — те, кому поклоняются; *таванти* — столько же; *эва* — также; *джаганти* — вселенные; *абхух* — (Ты) стал; *тат* — затем; *амитам* — безграничная; *брахма* — Абсолютная Истина; *адвайам* — единая; *шишйате* — остаешься.

Разве сегодня Ты не доказал мне, что всё в творении, равно как и Ты Сам, — проявление Твоей непостижимой энергии? Вначале Ты был один, а затем распространил Себя в виде всех телят и пастушков Вриндавана, Твоих друзей. После этого Ты явил передо мной такое же количество четырехруких Вишну, которым поклонялись все живые существа, включая меня, а затем моему взору предстали громадные вселенные, и число их равнялось количеству телят и пастушков. В конце концов сейчас Ты вновь предстал в Своей безграничной форме Высшей Абсолютной Истины, единственной и неповторимой.

Комментарий:

Как утверждается в Ведах, *сарвам кхалв идам брахма*: все сущее является проявлением Верховной Личности Бога, неотъемлемой частью Его духовного бытия. По беспричинной милости Господа Кришны Брахма получил возможность осознать, что все творение, будучи энергией Господа, неотлично от Него Самого.

ШБ 10.14.19

аджанатам тват-падавим анатманй

*атматмана бхаси витатйа майам
сриштав ивахам джагато видхана
ива твам эшо 'нта ива тринетрах*

аджанатам — для не знающих; *твад-падавим* — Твое трансцендентное положение; *анатмани* — в материальной энергии; *атма* — Ты; *атмана* — Самим Собой; *бхаси* — являешься; *витатйа* — распространив; *майам* — Твою непостижимую энергию; *сриштау* — в творении; *ива* — как; *ахам* — я, Брахма; *джагатах* — вселенной; *видхане* — в поддержании; *ива* — как; *твам эшах* — Ты Сам; *анте* — в уничтожении; *ива* — как; *три-нетрах* — Господь Шива.

Тем, кто ничего не знает о Твоем трансцендентном положении, Ты, пустив в ход Свою непостижимую энергию, кажешься частью материального мира. Поэтому, чтобы сотворить вселенную, Ты становишься мной [Брахмой], в образе Господа Вишну Ты ее поддерживаешь, а когда необходимо уничтожить ее, Ты проявляешь Себя как Господь Тринетра [Шива].

Комментарий:

Этот стих опровергает мнение последователей имперсоналистской философии *майявады* о том, что полубоги являются порождением иллюзии. Здесь ясно сказано, что Господь Брахма, Господь Шива и Господь Вишну — это непосредственные проявления Верховной Личности Бога, и потому они не могут быть иллюзорными. Напротив, все они могущественные повелители нашей вселенной. Абсолютная Истина — это высшая и исполненная красоты личность, поэтому во всем творении Бога все зависит от личностей.

ШБ 10.14.20

*сурешв ршишв иша татхаива нршв апи
тирйакшу йадахсв апи те 'джанасйа
джанмасатам дурмада-ниграхайа
прабхо видхатах сад-ануграхайа ча*

сурешу — среди полубогов; *ршишу* — среди великих мудрецов; *иша* — о Господь; *татха* — а также; *эва* — несомненно; *нршу* — среди людей; *апи* — и; *тирйакшу* — среди животных; *йадахсу* — среди обитателей вод; *апи* — также; *те* — Тебя; *аджанасйа* — того, кто никогда не рождался; *джанма* — появление; *асатам* — непреданных; *дурмада* — ложную гордость; *ниграхайа* — для усмирения; *прабхо* — о повелитель; *видхатах* — о творец; *сат* — верным (Тебе) преданным; *ануграхайа* — для оказания милости; *ча* — и.

О Господь, о верховный творец и повелитель, Ты никогда не рождаешься в материи, однако, чтобы усмирить гордыню демонов-атеистов и пролить милость на Своих праведников-преданных, Ты рождаешься в этом мире среди полубогов, мудрецов, людей, животных и даже среди обитателей вод.

Комментарий:

Среди полубогов Господь Кришна является в облике Ваманадевы, среди мудрецов — как Парашурама. В образах Рамачандры и Самого Кришны Он приходит как человек. Среди животных Он воплощался в облике вепря, а к обитателям вод Он приходил в виде гигантской рыбы, Матсьи. Его полным экспансиям нет числа — снова и снова Господь приходит в материальный мир, чтобы сокрушить гордыню атеистов и пролить милость на праведников-преданных.

С другой стороны, Господь никогда не рождается, поскольку существует вечно. Его явление подобно восходу солнца, которое никогда не покидает небосвода, хотя нам кажется, что оно встает и заходит.

ШБ 10.14.21

*ко ветти бхуман бхагаван паратман
йогешваротир бхаватас три-локйам
ква ва катхам ва кати ва кадеги*

вистарайан кридаси йога-майам

ках — кто; *ветти* — знает; *бхуман* — о величайший; *бхагаван* — о Верховная Личность Бога; *пара-атман* — о Высшая Душа; *йога-ишвара* — о владыка мистических сил; *утих* — игры; *бхаватах* — Тебя, о Господь; *три-локйам* — в трех мирах; *ква* — где; *ва* — или; *катхам* — как; *ва* — или; *кати* — сколько; *ва* — или; *када* — когда; *ути* — таким образом; *вистарайан* — разворачивающий; *кридаси* — играешь; *йога-майам* — (Твою) духовную энергию.

О величайший! О Верховная Личность Бога! О Сверхдуша, повелитель всех мистических сил! Ты беспрестанно проводишь Свои лилы во всех трех мирах, но кто способен оценить, где, как и когда Ты пускаешь в ход Свою духовную энергию и разворачиваешь эти бесчисленные игры? Никто не в силах понять, как действует Твоя непостижимая духовная энергия.

Комментарий:

В предыдущем стихе Брахма говорил о том, что Господь Кришна приходит в этот мир среди полубогов, людей, животных, рыб и т. д. Однако это вовсе не означает, что Господь теряет Свое достоинство, воплощаясь в подобных образах. Как объясняет здесь Брахма, ни одной обусловленной душе не дано понять трансцендентную природу деяний Господа, которые Он вершит посредством Своей духовной энергии. Хотя Он *бхуман*, величайший из всех, Он тем не менее остается Бхагаваном — Богом красоты, в чьей обители всегда проходят *лилы* чистой любви. В то же самое время Он является Параматмой, вездесущей Сверхдушой, которая наблюдает за поступками всех обусловленных душ и позволяет им действовать. Способность Господа совмещать в одном лице эти три аспекта объясняется термином *йогешвара*. Господь, Абсолютная Истина, обладает высшим мистическим могуществом, и, хотя Он един, Ему нравится проявлять Свое великолепие по-разному.

Такие возвышенные духовные истины не доступны пониманию недалеких людей, которые наивно отождествляют себя с бранным материальным телом. Этим обусловленным душам, в особенности ученым-

атеистам, в их гордыне кажется, что во всем творении нет ничего превыше их разума. Легкомысленно уверовав в материальную иллюзию, они запутываются в сетях гун материальной природы и лишают себя возможности обрести знание о Боге.

ШБ 10.14.22

*тасмад идам джагад ашешам асат-сварупам
свапнабхам аста-дхишанам пуру-духкха-духкхам
твайй эва нитйа-сукха-бодха-танав ананте
майата удйад апи йат сад ивавабхати*

тасмат — поэтому; *идам* — это; *джагат* — космическое проявление; *ашешам* — целое; *асат-сварупам* — нереальное, поскольку временное; *свапна-абхам* — подобное сну; *аста-дхишанам* — то, где знание скрыто; *пуру-духкха-духкхам* — то, в котором не прекращаются несчастья; *твайи* — в Тебе; *эва* — поистине; *нитйа* — вечен; *сукха* — счастлив; *бодха* — полон сознания; *танау* — в том, чей облик; *ананте* — в безграничном; *майатах* — посредством иллюзорной энергии; *удйат* — являющийся; *апи* — хотя; *йат* — который; *сат* — реальный; *ива* — будто бы; *авабхати* — кажется.

Поэтому вся вселенная, которая по природе своей нереальна, как сон, все же кажется существующей в реальности. Она затеняет сознание живых существ и посылает им страдания одно за другим. Реальной же эта вселенная кажется оттого, что появилась благодаря могуществу иллюзорной энергии, которая исходит из Тебя, чьи бесконечные трансцендентные облики исполнены вечного счастья и знания.

Комментарий:

Материальная вселенная, без сомнения, иллюзорна, если ее рассматривать в качестве объекта наслаждения или постоянного места обитания для обусловленных душ. С этой точки зрения она не более реальна, чем сон. Можно привести пример: если человек видит в пустыне водоем, то это просто иллюзия, хотя сам этот водоем существует где-то в другом месте.

Подобно этому, тот, кто надеется обрести счастье, домашний уют и ощущение реальности происходящего, оставаясь в материальном мире, попросту видит дурной сон, в котором на спящего сыплются одни беды и несчастья.

Однако, если рассмотреть реальность вселенной под другим углом, она окажется вовсе не иллюзорной. Шрила Мадхвачарья подтверждает это в своем комментарии на «Веданта-сутру», ссылаясь на одну из ведических *шрути-мантр*: *сатйам хй эведам вишвам асрджата*. «Эта вселенная, сотворенная Господом, реальна». Таким образом, непогрешимые Веды объявляют эту вселенную реально существующей, но, поскольку знание наше украдено иллюзией (на что указывают слова *аста-дхишанам*), мы не способны до конца постичь ни саму вселенную, ни ее создателя — Верховного Господа. Будучи экспансией Господа Кришны, эта вселенная действительно существует, и ее предназначение — служить Всевышнему. Тот, кто считает своим домом царство Бога и всю свою любовь отдает лишь Верховному Господу, а материальную вселенную воспринимает как инструмент своего служения Ему, никогда не покидает духовной реальности, где бы он ни находился — в материальном мире или в духовном.

ШБ 10.14.23

*экас твам атма пурушах пуранах
сатйах свайам-джйотир ананта адйах
нитйо 'кшаро 'джасра-сукхо ниранджанах
пурнадвайо мукта упадхито 'мртах*

эках — один; *твам* — Ты; *атма* — Высший Дух; *пурушах* — Верховное Существо; *пуранах* — наидревнейший; *сатйах* — Абсолютная Истина; *свайам-джйотих* — самопроявленный; *анантах* — бесконечный; *адйах* — безначальный; *нитйах* — вечный; *акшарах* — неразрушимый; *аджасра-сукхах* — бесконечно счастливый; *ниранджанах* — ничем не оскверненный; *пурна* — полный; *адвайах* — недвойственный; *муктах* — свободный; *упадхитах* — от всех материальных самоотождествлений; *амртах* — бессмертный.

Ты Высшая Душа, изначальная Верховная Личность, Абсолютная Истина — самопроявленная, бесконечная и не имеющая начала. Ты

вечен и непогрешим, полон и совершенен, у Тебя нет соперников, и Ты свободен от самоотождествления с материей. Твое счастье не знает преград, и материальная скверна не может коснуться Тебя. Поистине, Ты неуничтожимый нектар бессмертия.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет, как определения, использованные в этом стихе, доказывают, что трансцендентное тело Господа не имеет ничего общего с материальными телами. Все материальные тела проходят через шесть фаз существования: рождение, рост, зрелость, самовоспроизведение, увядание и разрушение. Однако Господь Кришна никогда не рождается в материальном смысле этого слова, поскольку является изначальной реальностью, что подтверждается здесь словом *адйа*, «изначальный». Мы рождаемся в определенной материальной среде и получаем материальное тело, которое представляет собой сочетание материальных элементов. Но, поскольку Господь Кришна существовал до появления материи, не может быть и речи о том, что Его трансцендентное тело появилось на свет в результате материального рождения.

Подобно этому, слово *пурна*, «полный, законченный, совершенный», опровергает возможные представления о том, что Господь Кришна растет. Господь существует вечно во всей Своей полноте. Когда человек достигает зрелого возраста, от него навсегда уходят радости юности, однако слова *аджасра-сукха*, «тот, чье счастье не имеет пределов», доказывают, что Господь Кришна никогда не взрослеет и не становится, так сказать, «человеком среднего возраста». Тело Его всегда переполнено духовным блаженством юности. Слово *акшара*, «не подверженный разрушению», опровергает представления о том, что тело Кришны может состариться и одряхлеть, а слово *амрта*, «бессмертный», отрицает возможность Его смерти.

Другими словами, трансцендентное тело Господа Кришны не претерпевает изменений, присущих материальным телам. Несмотря на это, Господь творит бесчисленные миры и распространяет Себя в виде бесчисленных живых существ. Однако способность Господа к воспроизведению чисто духовна и не проявляется только на определенной стадии развития Его тела. Нет, Его способность к самовоспроизведению —

это вечная склонность Бога распространять Свое духовное блаженство и славу.

Господь Сам говорит в *шрути*: *пурвам эвахам ихасам* — «В начале существовал лишь Я один». Поэтому здесь Господа называют *пурушах пуранах*, «предвечным наслаждающимся». Изначальный *пуруша* принимает облик Сверхдуши и входит в тело каждого живого существа, при этом Он остается Абсолютной Истиной, Кришной. Это подтверждается в «Гопала-тапани-упанишад»: *йах сакшат пара-брахмети говиндам сач-чид-ананда-виграхам врндавана-сура-бхуруха-таласинам*. «Абсолютная Истина — это сидящий под сенью деревьев желаний во Вриндаване Говинда, чье вечное тело исполнено блаженства и знания». Эта Абсолютная Истина не имеет ничего общего с материальным невежеством и даже с прописными истинами о природе духа, что подтверждается в той же «Гопала-тапани-шрути»: *видйавидйабхйам бхиннах*. Таким образом, ведические писания снова и снова подчеркивают верховное положение Господа Кришны, а в данном стихе сам Брахма подтверждает эту истину.

ШБ 10.14.24

*эвам-видхам твам сакалатманам апи
сватманам атматматайа вичакшате
гурв-арка-лабдхопанишат-сучакушуша
йе те тарантива бхаванртамбудхим*

эвам-видхам — таким же образом; *твам* — Тебя; *сакала* — всех; *атманам* — душ; *апи* — несомненно; *сва-атманам* — как саму свою душу; *атма-атматайа* — в качестве Сверхдуши; *вичакшате* — видят; *гуру* — от духовного учителя; *арка* — солнцеподобного; *лабдха* — полученным; *упанишат* — сокровенным знанием; *су-чакушуша* — совершенным видением; *йе* — которые; *те* — они; *таранти* — пересекают; *ива* — легко; *бхава* — материальной природы; *анрта* — нереальный; *амбудхим* — океан.

Те, кто обрел способность видеть истину благодаря солнцеподобному духовному учителю, осознают Тебя как Душу всех душ, Высшую Душу всех живых существ. Поняв, кто Ты есть на самом деле,

они обретают возможность без труда пересечь океан иллюзорного материального существования.

Комментарий:

«Бхагавад-гита» (4.9) утверждает:

*джанма карма ча ме дивйам
эвам йо ветти таттватах
тйактва дехам пунар джанма
наити мам эти со 'рджуна*

«Тот, кто постиг божественную природу Моего явления и деяний, больше никогда не родится в материальном мире. Покинув тело, он отправится в Мою вечную обитель, о Арджуна».

ШБ 10.14.25

*атманам эватматайавиджанатам
тенаива джатам никхилам прапанчитам
джнанена бхуйо 'пи ча тат пралийате
раджджвам ахер бхога-бхавабхавау йатха*

атманам — Тебя; *эва* — конечно; *атматайа* — как Высшую Душу; *авиджанатам* — для тех, кто не понимает; *тена* — этим; *эва* — лишь; *джатам* — создан; *никхилам* — необъятный; *прапанчитам* — материальный мир; *джнанена* — знанием; *бхуйах апи* — вновь; *ча* — и; *тат* — этот (материальный мир); *пралийате* — исчезает; *раджджвам* — в веревке; *ахех* — змеи; *бхога* — тела; *бхава-абхавау* — (кажущееся) появление и исчезновение; *йатха* — как.

Человека, принявшего веревку за змею, охватывает страх, однако, поняв, что так называемой змеи не существует, он успокаивается.

Подобно этому, взору тех, кто не признаёт в Тебе Высшую Душу всех душ, предстает необъятное материальное творение, царство иллюзии, однако оно тут же отступает, стоит им обрести знание о Тебе.

Комментарий:

Люди, блуждающие в потемках иллюзии, полагают, что материальное творение безгранично, подобно тому как тонущий видит вокруг себя одну лишь воду. К примеру, современные ученые и философы-материалисты, глубоко погрузившись в океан материальной иллюзии, ничуть не сомневаются, что материальная природа бесконечна и не имеет пределов. На самом же деле материальный мир представляет собой ограниченный океан невежества, в котором барахтаются погруженные в него по приказу Верховной Личности Бога неразумные живые существа вроде ученых-материалистов.

Несомненно, быть запертым в ловушке материального мира, где все рождаются и умирают, довольно страшно. Любой человек будет чувствовать страх, если его запереть в темном месте. Поскольку материальная жизнь протекает во тьме невежества, всем обусловленным душам присущ страх. Материальная природа не является конечной реальностью, и потому анализ ее составляющих никогда не даст ответа на изначальные вопросы бытия. Однако это беспросветное материальное бытие, страшное, как змея, тут же исчезает, стоит человеку открыть свои глаза и увидеть солнце сознания Кришны.

ШБ 10.14.26

*аджнана-самджнау бхава-бандха-мокшау
двау нама нанйау ста рта-джна-бхават
аджасра-читй атмани кевале паре
вичарйамане таранав ивахани*

аджнана — вследствие невежества; *самджнау* — самоотождествления; *бхава-бандха* — путы материального существования; *мокшау* — и

освобождение; *двау* — оба; *нама* — без сомнения; *на* — не; *анйау* — различные; *стах* — есть; *рта* — истинного; *джна-бхават* — от знания; *аджасра-читти* — в той, чье знание не встречает препятствий; *атмани* — в душе; *кевале* — в той, что находится за пределами материи; *паре* — в чистой; *вичарйамане* — в совершенстве осознающей; *таранау* — на Солнце; *ива* — так же как; *ахани* — день и ночь.

Любые представления о материальном рабстве или свободе от него — порождение невежества. Не имея отношения к истинному знанию, они перестают существовать для того, кто ясно понимает, что чистая душа не имеет ничего общего с материей и всегда исполнена сознания. Для того, кто понял это, обусловленность материей и освобождение теряют всякий смысл, подобно тому как понятия дня и ночи лишены смысла для того, кто находится на Солнце.

Комментарий:

Материальное рабство — это иллюзия, поскольку на самом деле живое существо не имеет к материальному миру никакого отношения. Под влиянием ложного эго душа отождествляет себя с материей, и потому так называемое освобождение — это просто отказ от иллюзорных представлений о жизни, а отнюдь не избавление от настоящих пут. Однако, даже если мы считаем материальные страдания реальностью, а освобождение — фактическим избавлением от страданий, тем не менее просто выход за пределы материи не сравнится с настоящей духовной жизнью, позитивной вечной реальностью, в корне отличной от негативной иллюзии материального мира. В конечном счете сознание Кришны, или чистая любовь к Богу, — это единственно верная, исполненная смысла, вечная форма бытия любого живого существа.

Поскольку ночная темнота порождается отсутствием Солнца, тот, кто находится на Солнце, не знает, что такое смена дня и ночи. Подобно этому, в сердце чистого живого существа нет места материальной тьме, и потому для него не может быть и речи об освобождении из этой тьмы. Когда сознание живого существа становится безупречно чистым, ему предоставляется возможность общаться с наичистейшим, Самим Верховным Господом, в Его обители.

ШБ 10.14.27

*твам атманам парам матва
парам атманам эва ча
атма пунар бахир мргйа
ахо 'джна-джанатаджната*

твам — Тебя; *атманам* — истинное «я»; *парам* — иным; *матва* — посчитав; *парам* — иным; *атманам* — Тебя Самого; *эва* — конечно; *ча* — также; *атма* — Высшая Личность; *пунах* — вновь; *бахих* — вне; *мргйах* — то, что следует искать; *ахо* — о! ; *аджна* — невежественных; *джаната* — людей; *аджната* — невежество.

Как же глупы те невежды, которые, будучи по сути неотличными от Тебя, считают Тебя одним из проявлений иллюзии, а самих себя отождествляют с материальным телом! Эти глупцы полагают, что Высшую Душу нужно искать где-то еще, а не в Твоей божественной личности.

Комментарий:

Господь Брахма удивляется невежеству обусловленных душ, которые считают божественное тело Господа Кришны материальным. Не имея ни малейшего представления о духовной природе Его тела, такие люди путают себя со своими материальными телами и потому думают, что духовную реальность нужно искать где-то еще, а не в Верховной Личности Бога — Кришне. Иногда такие глупцы полагают, что Господь Кришна является одной из индивидуальных душ, которые в совокупности составляют одно безличное духовное целое. К несчастью, эти так называемые философы не склонны прислушиваться к словам Господа или Его авторитетных представителей, таких как Господь Брахма. Выдумывая свои объяснения природы духа, они полностью запутываются и погружаются в невежество, лицемерно величая это свое состояние «преклонением перед тайной жизни».

ШБ 10.14.28

*антар-бхаве 'нанта бхавантам эва
хй атат тйаджанто мргайанти сантах
асантам апй анти ахим антарена
сантам гунам там ким у йанти сантах*

антах-бхаве — в теле; *ананта* — о безграничный; *бхавантам* — Тебя, о Господь; *эва* — несомненно; *хи* — конечно; *атат* — то, что не Ты; *тйаджантах* — отвергающие; *мргайанти* — ищут; *сантах* — чистые преданные; *асантам* — нереальной; *апи* — даже; *анти* — рядом; *ахим* — иллюзии змеи; *антарена* — без; *сантам* — реальную; *гунам* — веревку; *там* — ту; *ким у* — либо; *йанти* — определяют; *сантах* — духовно продвинутые.

О безграничный Господь, Твои чистые преданные ищут Тебя в своих собственных телах, отвергая все, что не связано с Тобой. В самом деле, разве может человек, пытающийся проникнуть в суть вещей, понять, что перед ним лежит веревка, не отвергнув вначале ложного представления о ней как о змее?

Комментарий:

Находятся люди, которые утверждают, что нужно стремиться к познанию себя и одновременно наслаждаться плотскими удовольствиями. Однако этот стих опровергает подобные суждения, приводя пример веревки и змеи. Решив, что перед ним змея, человек вначале пугается, однако, обнаружив, что это просто веревка, он испытывает облегчение и перестает обращать на нее внимание. Мы находимся в похожей ситуации: по ошибке считая себя материальным телом, мы переживаем по любому поводу, связанному с телом. Однако, осознав, что тело — это всего лишь мешок с химическими веществами, мы понимаем, что заблуждались, и утрачиваем всякий интерес к своему телу. Осознав себя вечной душой, пребывающей в теле, мы естественным образом сосредоточиваем свое внимание на этом истинном «Я».

Святые мудрецы, избавившиеся от наивных представлений о себе как о теле, постоянно развивают в себе сознание Кришны, углубляют духовное знание. Такие обладающие сознанием Кришны люди постепенно постигают Верховную Личность Бога, пребывающую в каждом материальном теле в образе Сверхдуши — вечного спутника живого существа и свидетеля всех его поступков. Осознав природу индивидуальной души и Сверхдуши, человек обретает истинное удовлетворение и счастье, а потому без всякого сожаления расстается со всем, что не имеет отношения к его духовному прогрессу.

ШБ 10.14.29

*атхапи те дева падамбуджа-двайа-
прапада-лешанугрхита эва хи
джанати таттвам бхагаван-махимно
на чанйа эка 'пи чирам вичинван*

атха — поэтому; *апи* — несомненно; *те* — Твоих; *дева* — Господь; *пада-амбуджа-двайа* — двух лотосных стоп; *прапада* — милости; *леша* — крупницей; *анугрхитах* — одаренный; *эва* — без сомнения; *хи* — конечно; *джанати* — знает; *таттвам* — истину; *бхагават* — Верховной Личности Бога; *махимнах* — величия; *на* — не; *ча* — и; *анйах* — другой; *эках* — один; *апи* — хотя; *чирам* — долго; *вичинван* — размышляющий.

О мой Господь, познать Твое истинное величие может только тот, кто удостоился хотя бы капли милости Твоих лотосных стоп. Но те, кто пытается постичь Верховную Личность Бога силой собственного ума, не добьются успеха, даже годами изучая Веды.

Комментарий:

Это перевод Шрилы Прабхупады. См. «Чайтанья-чаритамриту», Мадхья-лилу, 6.84.

Господь Кришна очень хочет пролить Свою милость на обусловленных душ, которые тщетно пытаются сражаться с *майей*, иллюзорной энергией Господа. Живые существа гоняются за счастьем, пытаются найти его в чувственных наслаждениях, и за знанием, которое ищут в дебрях умозрительных рассуждений. Но обе эти дороги ведут лишь к разочарованию и отчаянию. Однако, если живое существо находит прибежище у лотосных стоп Господа и обретает хотя бы каплю Его беспричинной милости, все меняется и человек начинает жить подлинной жизнью, исполненной блаженства и знания, — жизнью в сознании Кришны.

ШБ 10.14.30

*тад асту ме натха са бхури-бхаго
бхаве 'тра ванийатра ту ва тирашчам
йенахам эка 'пи бхавадж-джананам
бхутва нишеве тава пада-паллавам*

тат — поэтому; *асту* — да будет; *ме* — мой; *натха* — о господин; *сах* — та; *бхури-бхагах* — величайшая удача; *бхаве* — в жизни; *атра* — здесь; *ва* — или; *анийатра* — в другой (жизни); *ту* — поистине; *ва* — или; *тирашчам* — среди животных; *йена* — которой; *ахам* — я; *эка* — один; *апи* — даже; *бхават* — Твоих; *джананам* — из преданных; *бхутва* — став; *нишеве* — полностью посвящая себя служению; *тава* — Твоим; *пада-паллавам* — лотосным стопам.

О мой Господь, поэтому я молю о том, чтобы удача улыбнулась мне и я всегда оставался бы одним из Твоих слуг — и в этом рождении, как Брахма, и во всех последующих жизнях. И даже если я окажусь в теле животного, я прошу Тебя позволить мне служить Твоим лотосным стопам.

ШБ 10.14.31

ахо 'ти-дханья враджа-го-раманях

*станйамртам питам атива те муда
йасам вибхо ватсатаратмаджатмана
йат-трптайе 'дйапи на чалам адхварах*

ахо — о! ; *ати-дханйах* — самые удачливые; *враджа* — Вриндавана; *го* — коровы; *раманйах* — и гопи; *станйа* — материнского молока; *амртам* — нектар; *питам* — выпитый; *атива* — в изобилии; *те* — Тобой; *муда* — с удовольствием; *йасам* — которых; *вибхо* — о всемогущий Господь; *ватсатара-атмаджа-атмана* — с обликом их телят и сыновей; *йат* — которого; *трптайе* — для удовлетворения; *адйа апи* — даже теперь; *на* — не; *ча* — и; *алам* — достаточно; *адхварах* — ведические жертвоприношения.

О всемогущий Господь, как же удачливы коровы и женщины Вриндавана! Приняв облик их сыновей и телят, Ты с удовольствием пил нектар их материнского молока. Все ведические жертвоприношения, совершенные за время существования этого мира, не приносили Тебе такого удовольствия.

ШБ 10.14.32

*ахо бхагйам ахо бхагйам
нанда-гопа-враджаукасам
йан-митрам параманандам
пурнам брахма санатанам*

ахо — о (великая); *бхагйам* — удача; *ахо* — о (великая); *бхагйам* — удача; *нанда* — Махараджи Нанды; *гопа* — и других пастухов; *враджа-окасам* — обитателей Враджабхуми; *йат* — которых; *митрам* — друг; *парама-анандам* — высшее блаженство; *пурнам* — полная; *брахма* — Абсолютная Истина; *санатанам* — вечная.

Какая огромная удача выпала Махарадже Нанде, пастухам и всем жителям Враджабхуми! Поистине, счастье их безгранично, ибо Сама Абсолютная Истина, источник высшего блаженства, Сам вечный Высший Брахман стал их другом.

Комментарий:

Это перевод Шрилы Прабхупады. См. «Чайтанья-чаритамриту», Мадхья-лилу, 6.149.

ШБ 10.14.33

*эшам ту бхагйа-махимачйута тавад астам
экадашаива хи вайам бата бхури-бхагах
этад-дхршика-чашакаир асакрт пибамах
шарвадайо 'нгхри-удаджа-мадхв-амртасавам те*

эшам — этих (обитателей Вриндавана); *ту* — однако; *бхагйа* — удачи; *махима* — величие; *ачйута* — о непогрешимый Господь; *тават* — настолько; *астам* — да будет; *экадаша* — одиннадцать; *эва хи* — поистине; *вайам* — мы; *бата* — о! ; *бхури-бхагах* — самые удачливые; *эват* — этих (преданных); *хршика* — чувств; *чашакаих* — чашками; *асакрт* — многократно; *пибамах* — пьем; *шарва-адайах* — Господь Шива и остальные главные полубоги; *ангхри-удаджа* — лотосных стоп; *мадху* — меда; *амрта-асавам* — нектарный, пьянящий напиток; *те* — Твоих.

Но хотя никто не в силах оценить удачу жителей Вриндавана, мы, одиннадцать божеств, повелевающих чувствами, с Господом Шивой во главе не менее удачливы, ибо чувства обитателей Вриндавана подобны чашам, из которых мы вновь и вновь пьем нектарный, пьянящий мед Твоих лотосных стоп.

ШБ 10.14.34

*тад бхури-бхагйам иха джанма ким апй атавйам
йад гокуле 'пи катамангхри-раджо-'бхишекам
йадж-дживитам ту никхилам бхагаван мукундас*

тв адйани йат-пада-раджах шрути-мргйам эва

тат — эта; *бхури-бхагйам* — величайшая удача; *иха* — здесь; *джанма* — рождение; *ким апи* — настолько; *атавйам* — в лесу (Вриндавана); *йат* — которая; *гокуле* — в Гокуле; *апи* — даже; *катама* — любого (из преданных); *ангхри* — стоп; *раджах* — пылью; *абхишекам* — омовение; *йат* — которого; *дживитам* — жизнь; *ту* — поистине; *никхилам* — полностью; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мукундах* — Господь Мукунда; *ту* — но; *адйа апи* — даже теперь; *йат* — которого; *пада-раджах* — пыль со стоп; *шрути* — Ведами; *мргйам* — искомое; *эва* — несомненно.

О, если бы я мог родиться в лесу Гокулы! Я согласен появиться на свет в любом теле, лишь бы на голову мою попадала пыль с лотосных стоп обитателей Гокулы. Больше жизни дорожат они Мукундой, Верховным Господом, пыль с лотосных стоп которого люди до сих пор ищут в ведических мантрах.

Комментарий:

Из этого стиха явствует, что Господь Брахма готов родиться ничтожной травинкой в обители Господа, чтобы святые обитатели Вриндавана, наступая на Брахму, благословляли его пылью со своих стоп. Господь Брахма не тешит себя надеждой обрести пыль с лотосных стоп Самого Кришны; вместо этого он стремится обрести милость преданных Господа. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Брахма даже готов стать одним из камней, которыми вымощены дорожки в обители Господа. Можно только пытаться представить себе, насколько велика удача обитателей Вриндавана, если сам творец вселенной преклоняется перед ними!

Столь возвышенного положения достигают те, у кого в сердце живет безраздельная преданность и любовь к Господу. Это духовное богатство невозможно обрести тем, кто самонадеянно полагается на какие-либо материальные методы самосовершенствования. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает мысли Брахмы: «Если же мне не посчастливится родиться в самом лесу Вриндавана, позволь мне родиться где-нибудь в его окрестностях, чтобы Твои преданные, отправляясь

куда-либо из Вриндавана, наступали на меня. Даже это будет для меня великой удачей. Я мечтаю о рождении, которое позволило бы мне купаться в пыли со стоп Твоих преданных, ибо я вижу, что во Вриндаване все думают только о Кришне. Жители Вриндавана не знают ничего, кроме лотосных стоп Кришны, Мукунды, которых ищут сами Веды».

ШБ 10.14.35

*эшам гхоша-нивасинам ута бхаван ким дева ратети наш
чето вишва-пхалат пхалам твад-апарам кутрапй айан мухйати
сад-вешад ива путанани са-кула твам эва девапита
йад-дхамартха-сухрт-приятма-танайа-пранахайас тват-крте*

эшам — для этих; *гхоша-нивасинам* — обитателей пастушеского селения; *ута* — в самом деле; *бхаван* — Ты, о Господь; *ким* — что; *дева* — о Верховная Личность Бога; *рата* — дашь; *ити* — так (думая); *нах* — наш; *четах* — ум; *вишва-пхалат* — высшего источника всех благ; *пхалам* — награду; *твад* — Тебя; *апарам* — кроме; *кутра апи* — везде; *айат* — размышляющий; *мухйати* — приходит в замешательство; *сат-вешат* — из-за того, что приняла обличье преданной; *ива* — как; *путана* — демоница Путана; *апи* — даже; *са-кула* — сопровождаемая родственниками, Бакасурой и Агхасурой; *твам* — Тебя; *эва* — несомненно; *дева* — о Господь; *апита* — достигшая; *йат* — которых; *дхама* — домá; *артха* — богатство; *сухрт* — друзья; *прия* — близкие родственники; *атма* — телá; *танайа* — дети; *прана* — жизненный воздух; *ашайах* — и умы; *твад-крте* — посвящены Тебе.

Пытаясь понять, есть ли на свете награда выше, чем Ты Сам, я прихожу в замешательство. Ты воплощение всех благословений, которые непрерывным потоком льются на племя пастухов Вриндавана. Но Ты уже отдал Себя Путане и ее родственникам в благодарность за то, что та притворилась преданной. Что же тогда осталось обитателям Вриндавана, отдавшим Тебе всё: свои дома, богатство, друзей, близких, тела, детей, свои сердца и саму жизнь?

ШБ 10.14.36

*тавад рагадайах стенас
тават кара-грхам грхам
таван мохо 'нгхри-нигадо
йават кршна на те джанах*

тават — до тех пор; *рага-адайах* — материальные привязанности и прочее; *стенах* — воры; *тават* — до тех пор; *кара-грхам* — тюрьма; *грхам* — дом; *тават* — до тех пор; *мохах* — иллюзия привязанности к семье; *ангхри* — на ногах; *нигадах* — кандалы; *йават* — пока; *кршна* — о Кришна; *на* — не; *те* — Твои (преданные); *джанах* — люди.

Мой дорогой Господь Кришна, пока человек не станет Твоим преданным, его материальные желания и привязанности будут обворовывать его, дом его будет тюрьмой, а теплые чувства к родственникам — кандалами.

Комментарий:

На первый взгляд может показаться, что жители Вриндавана, обитатели Господа Кришны, ничем не отличаются от обычных семейных людей: они так же пасут коров, готовят еду, растят детей и совершают религиозные обряды, как и все остальные люди. Однако всё, что они делают, исполнено любви к Господу. Жители Вриндавана находятся на высшей ступени освобождения, ибо все их поступки продиктованы чистым сознанием Кришны. Если такого сознания нет, та же самая деятельность становится причиной материального рабства души.

Иначе говоря, возвышенное положение, которое занимают жители Вриндавана, не так легко понять. Человек не должен считать себя очень религиозным лишь потому, что с большим энтузиазмом выполняет предписанные ему обязанности, не обладая при этом сознанием Кришны. Сравнивая тратя свои силы на семью и круг нашего общения, мы сворачиваем с возвышающего пути сознания Кришны. Однако если нам удастся занять

членов своей семьи любовным служением Господу, то все наши усилия в поддержании семьи станут неотъемлемой частью нашей духовной практики.

Как следует поняв, какое положение занимают жители Вриндавана, можно сделать вывод, что главной составляющей их бытия является чистое сознание Кришны — любовное служение Господу, полностью свободное от материальных желаний и философских измышлений. Там, где с любовью служат изначальной Личности Бога, мгновенно воцаряется атмосфера Шри Вриндавана-дхамы, царства Бога.

ШБ 10.14.37

*прапанчам нишпрапанчо 'пи
видамбайаси бху-тале
прапанна-джанатананда-сандохам пратхитум прабхо*

прапанчам — то, что материально; *нишпрапанчах* — не имеющий ничего общего с материальным существованием; *апи* — хотя; *видамбайаси* — изображаешь; *бху-тале* — на Земле; *прапанна* — предавшихся; *джаната* — людей; *ананда-сандохам* — разнообразие видов экстаза; *праатхитум* — чтобы расширить; *прабхо* — о господин.

Мой повелитель! Не имея ничего общего с материальной жизнью, Ты тем не менее приходишь на Землю и живешь как обычный человек, чтобы дать возможность предавшимся Тебе душам почувствовать всю глубину экстатической любви.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, что, подобно тому как лампада кажется ярче в тени, чем на солнце, а бриллиант, лежащий на подносе из синего стекла, искрится больше, чем на серебряном подносе, *лилы* Господа в образе пастуха, Говинды, кажутся гораздо более удивительными в материальном царстве *майи*, чем в духовной обители Господа, на Вайкунтхе.

Господь Кришна приходит на Землю и становится идеальным сыном, возлюбленным, мужем, отцом, другом и т. д. Во тьме материального мира эти дивные, трансцендентные *лилы* приносят безграничное блаженство всем предавшимся душам.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада перефразирует этот стих так: «Я также понимаю, что Твое явление в облике маленького пастушка, сына пастухов, и Твои поступки в этом облике не материальны. Любовь жителей Вриндавана так обязала Тебя, что Ты приходишь сюда для того, чтобы Своим божественным присутствием побудить их еще ревностнее служить Тебе».

ШБ 10.14.38

*джананта эва джананту
ким бахуктйа на ме прабхо
манасо вапушо вачо
ваибхавам тава го-чарах*

джанантах — люди, которые думают, что понимают, как действует Твоя безграничная энергия; *эва* — конечно; *джананту* — пусть думают; *ким* — какой смысл; *баху-уктйа* — многими словами; *на* — не; *ме* — моих; *прабхо* — Господь; *манасах* — ума; *вапушах* — тела; *вачах* — слов; *ваибхавам* — могущество; *тава* — Твое; *гочарах* — в пределах досягаемости.

Находятся люди, которые говорят: «Я знаю о Кришне всё». Пусть они думают, как им угодно. Что касается меня, я не намерен много рассуждать об этом. О мой Господь, я скажу лишь одно: моего ума, тела и речи недостаточно, чтобы постичь Твое могущество.

Комментарий:

Это перевод Шрилы Прабхупады. Цитируется по «Чайтанья-чаритамрите», Мадхья-лила, глава двадцать первая, текст 27.

ШБ 10.14.39

*ануджанихи мам кршна
сарвам твам ветси сарва-дрк
твам эва джагатам натхо
джагад этат таварпита*

ануджанихи — позволь же удалиться; *мам* — мне; *кршна* — о Господь Кришна; *сарвам* — все; *твам* — Ты; *ветси* — знаешь; *сарва-дрк* — всевидящий; *твам* — Ты; *эва* — один; *джагатам* — всех вселенных; *натхах* — хозяин; *джагат* — вселенная; *этат* — эта; *тава* — Тебе; *арпита* — преподнесена.

Мой дорогой Кришна, я смиренно прошу у Тебя позволения удалиться. Ты знаешь и видишь всё. Поистине, Ты повелеваешь всеми вселенными, и все же позволь мне принести эту вселенную Тебе в дар.

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада приводит такую речь Брахмы: «О Господь, Ты верховный властелин всего сущего, хотя иногда мне кажется, что вселенная подвластна мне. Я властвую над одной вселенной, но существуют бесчисленные вселенные и бесчисленные Брахмы, которые правят ими. И на самом деле властелином их всех являешься Ты один. Ты Сверхдуша в сердце каждого, и Тебе ведомо все. Поэтому прошу, считай меня Своим покорным слугой. Надеюсь, Ты простишь меня за то, что я помешал Тебе в Твоих играх с друзьями и телятами. Теперь, с Твоего милостивого позволения, я немедленно удалюсь, чтобы Ты мог без меня наслаждаться обществом Своих друзей и телят».

Слова *сарвам твам ветси сарва-дрк* очень важны в этом стихе. Господь Кришна видит и знает всё, поэтому Брахме необязательно было оставаться во Вриндаване, чтобы продолжать с любовью общаться с Господом. На самом

деле творец этой вселенной Господь Брахма чувствовал свою неуместность в деревенской атмосфере Вриндавана, где Господь Кришна являл Свое непревзойденное великолепие, когда пас коров, устраивал пикники, играл с друзьями и т. д.

Увидев, сколь глубокую любовь к Господу питают жители Вриндавана, Брахма понял, что недостойн находиться там. Ему не хотелось покидать Господа Кришну, однако он решил, что пришла пора вернуться к своему преданному служению на Брахмалоке. Смущенный и огорченный своей глупой попыткой ввести в заблуждение Господа, Брахма решил, что будет лучше поскорее возобновить трансцендентное любовное служение Господу, а не оставаться в Его обществе.

ШБ 10.14.40

*шри-кршна вршни-кула-пушкара-джоша-дайин
кшма-нирджара-двиджа-пашудадхи-врддхи-карин
уддхарма-шарвара-хара кшити-ракшаса-дхруг
а-калпам аркам архан бхагаван намас те*

шри-кршна — о Господь Кришна; *вршни-кула* — династии Яду; *пушкара* — лотосу; *джоша* — наслаждение; *дайин* — о дарующий; *кшма* — Земли; *нирджара* — полубогов; *двиджа* — брахманов; *пашу* — и животных; *удадхи* — великих океанов; *врддхи* — возникновение; *карин* — о причина; *уддхарма* — атеизма; *шарвара* — тьмы; *хара* — о разрушитель; *кшити* — на Земле; *ракшаса* — демонов; *дхрук* — противник; *а-калпам* — вплоть до уничтожения вселенной; *а-аркам* — пока сияет солнце; *архан* — о высшее Божество; *бхагаван* — о Верховная Личность Бога; *намах* — почтительный поклон; *те* — Тебе.

Мой дорогой Шри Кришна, Ты даруешь счастье всему роду Вршни, который подобен прекрасному лотосу, и создаешь великие океаны вместе с Землей, полубогами, брахманами и коровами. Ты рассеиваешь непроглядную тьму безбожия и повергаешь в бегство демонов, бесчинствующих на Земле. О Верховная Личность Бога, пока существует эта вселенная и светит солнце, я буду преклоняться перед Тобой.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами отмечает, что здесь Господь Брахма погружается в экстаз *нама-санкиртаны*, перечисляя святые имена Господа, которые связаны с Его разнообразными *лилами*. С появлением таких демонических правителей, как Камса, Джарасандха и Шишупала, бремя, отягощавшее Землю, стало невыносимым, и Господь Кришна ловко расправился со всеми ними. В настоящее время на планете сложилась похожая ситуация: большинство так называемых богобоязненных людей — ярые приверженцы демонического образа жизни. С заходом солнца все они оживляются и в поисках наслаждений бросаются во тьму ночи, чтобы заполнить рестораны, ночные клубы, дискотеки, отели и другие аналогичные заведения, которые предназначены для того, чтобы люди занимались в них недозволенным сексом, одурманивали себя, играли в азартные игры и ели мясо. Помимо них, на Земле живут люди, которые в открытую называют себя атеистами и демонами, заявляя, что нет ни Бога, ни Его законов. Таким образом, скрытые и явные враги Господа становятся тяжким бременем для Земли, и Господь нисходит из духовного мира, чтобы облегчить это бремя.

В этом стихе Господь Брахма косвенно просит развеять тонкий атеизм в его сердце, который заставил Брахму попытаться повлиять на Господа Кришну с помощью своей мистической силы. Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Брахма, устыдившись своего поступка, почувствовал себя брахма-ракшасом, спустившимся с Сатьялоки на Землю, чтобы причинить неприятности Господу Кришне, Его близким друзьям и телятам. Брахма сокрушается о том, что, увидев Господа в образе невинного ребенка, украшенного павлиньим пером, красной глиной, лесными цветами, с палкой и раковиной в руках, резвящегося с друзьями-пастушками, он забыл, что Господь Кришна является повелителем всех повелителей, и посмел бросить Ему вызов.

Этот стих завершает молитвы Брахмы, и Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, подводя под ними черту, пишет: «Пусть же эти молитвы Брахмы, которые рассеивают все сомнения и провозглашают все главные принципы преданного служения, станут тем прочным фундаментом, на котором будет зиждиться мое сознание».

ШБ 10.14.41

*шри-шука увача
итй абхиштуйа бхуманам
трих парикрамйа падайох
натвабхиштам джагад-дхата
сва-дхама пратйападйата*

шри-шукахувача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *ити* — таким образом; *абхиштуйа* — восславив; *бхуманам* — безграничного Верховного Господа; *трих* — трижды; *парикрамйа* — обойдя; *падайох* — у Его стоп; *натва* — поклонившись; *абхиштам* — желанному; *джагат* — вселенной; *дхата* — творец; *сва-дхама* — в свою обитель; *пратйападйата* — вернулся.

Шukaдева Госвами сказал: Вознеся молитвы, Брахма трижды обошел вокруг своего повелителя, безграничного Верховного Господа, и затем склонился к Его стопам. После этого творец вселенной вернулся в свою обитель.

Комментарий:

Несмотря на то что Брахма молил о возможности родиться травинкой во Вриндаване или даже где-то поблизости от него, Господь Кришна Своим молчанием дал ему понять, что Брахме надлежит вернуться в свою обитель. Прежде чем родиться во Вриндаване и обрести милость его обитателей, Брахме предстояло довести до конца создание вселенной — свое непосредственное преданное служение. Иначе говоря, преданный всегда должен как можно внимательнее относиться к тому служению, которое ему поручено. Это важнее, чем пытаться жить в обители Господа.

ШБ 10.14.42

*тато 'нуджнапйа бхагаван
сва-бхувам праг авастхитан
ватсан пулинам анинье
йатха-пурва-сакхам свакам*

татах — затем; *ануджнапйа* — дав позволение; *бхагаван* — Верховный Господь; *сва-бхувам* — Своему сыну (Брахме); *праг* — там же, где и раньше; *авастхитан* — находящихся; *ватсан* — телят; *пулинам* — к берегу реки; *анинье* — привел; *йатха-пурва* — как раньше; *сакхам* — к друзьям; *свакам* — Своим.

Позволив Своему сыну Брахме удалиться, Верховный Господь собрал всех телят, которые оказались там же, где и годом раньше, и погнал их к берегу реки, на то место, где, как и год назад, обедали Его друзья-пастушки.

Комментарий:

Слово *сва-бхувам*, «Своему сыну», указывает на то, что Господь Кришна простил Брахму и проявил к нему отеческую благосклонность. В этом стихе упоминается, что и телята, и пастушки находились там же, где и годом раньше: одни бродили по лесу, а другие обедали на берегу Ямуны. Год назад телята разбрелись, и Господь Кришна отправился на их поиски. Не обнаружив их, Господь возвратился на берег Ямуны, надеясь обсудить происшествие с друзьями, однако пастушки тоже куда-то подевались. Теперь же телята снова бродили по лесу, а мальчики как ни в чем не бывало сидели на берегу Ямуны, собираясь пообедать. Шрила Санатана Госвами утверждает, что в течение года и пастушки, и телята находились там же, где и прежде: Господь Брахма никуда их не забирал. Под влиянием всемогущей иллюзорной энергии Господа *гопи* и другие жители Вриндавана не замечали мальчиков и телят, а те, в свою очередь, не заметили, как прошел год: они не были голодны, не чувствовали ни жажды, ни холода. Все это было частью *лилы*, разыгранной иллюзорной энергией Господа. Брахма думал: «Все пастушки и телята Вриндавана крепко спят на ложе моего мистического могущества. Никто из них даже и не думает просыпаться. Тем не менее весь этот год Кришна играет с таким же количеством пастушков и телят, хотя они чем-то отличаются от тех, что околдовал я. Кто же они такие? Откуда они взялись?»

Верховный Господь видит все. Он отправился на поиски телят и пастушков лишь для того, чтобы разыграть эту *лилу*, приведя в смущение Брахму. Выслушав молитвы раскаявшегося Брахмы, Господь Кришна вернулся к Своим друзьям и телятам, которые выглядели так же, как и год назад, разве что немного подросли.

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, Господь Кришна играл роль невинного маленького пастушка во Вриндаване, поэтому Он ничего не ответил на молитвы четырехголового Брахмы. Молчание Кришны свидетельствовало о таких Его мыслях: «Откуда в нашем лесу взялся этот четырехголовый Брахма? Что он здесь делает? И о чем он толкует? Мне нужно срочно найти телят. Я простой пастушок и ничего не понимаю в его речах». Господь Брахма счел Господа Кришну обычным пастушком и обошелся с Ним соответствующим образом. Выслушав Его молитвы, Господь Кришна продолжал играть роль пастушка и потому ничего не ответил Брахме. В тот момент Ему больше всего хотелось вернуться на берег Ямуны, чтобы пообедать в компании Своих друзей.

ШБ 10.14.43

*экасминн апи йате 'бде
пранешам чантаратманах
кршна-майахата раджан
кшанардхам менире 'рбхаках*

экасмин — один; *апи* — хотя; *йате* — когда был проведен; *абде* — год; *прана-ишам* — господина их жизни; *ча* — и; *антара* — без; *атманах* — себя; *кршна* — Господа Кришны; *майа* — иллюзорной энергией; *ахатах* — покрытые; *раджан* — о царь; *кшана-ардхам* — за долю секунды; *менире* — посчитали; *арбхаках* — мальчики.

О царь, под влиянием иллюзорной энергии Господа Кришны мальчики считали, что господин их души отсутствовал лишь долю секунды, хотя на самом деле прошел целый год.

ШБ 10.14.44

*ким ким на висмарантиха
майа-мохита-четасах
йан-мохитам джагат сарвам
абхикшнам висмртатмакам*

ким ким — что же; *на висмаранти* — не забывают; *иха* — в этом мире; *майа-мохита* — введены в заблуждение иллюзией; *четасах* — те, чьи умы; *йат* — которой; *мохитам* — введен в заблуждение; *джагат* — мир; *сарвам* — весь; *абхикшнам* — постоянно; *висмрта-атмакам* — заставляющий человека забывать самого себя.

Да и что не забудет тот, чей ум введен в заблуждение иллюзорной энергией Господа? Весь мир, околдованный чарами майи, постоянно пребывает в замешательстве, и души, попавшие в это царство забвения, не способны понять, кто они.

Комментарий:

В этом стихе ясно сказано, что весь мир пребывает в заблуждении, и даже такие великие полубоги, как Индра и Брахма, иногда страдают забывчивостью. Нет ничего удивительного в том, что пастушки и телята не заметили прошедшего года: ведь Господь Кришна пустил в ход Свою внутреннюю иллюзорную энергию. А под влиянием внешней иллюзорной энергии Господа обусловленные души забывают о своей вечной природе не только на год: многие миллиарды лет, не помня себя, скитаются они по царству невежества, имя которому — материальный мир.

ШБ 10.14.45

учуш ча сукрдах кршнам

*св-агатам те 'ти-рамхаса
наико 'нй абходжи кавала
эхитах садху бхуджйатам*

учух — сказали; ча — и; сухрдах — друзья; крشناм — Господу Кришне; су-агатам — возвратившемуся; те — Ты; ати-рамхаса — очень быстро; на — не; эках — один; апи — даже; абходжи — был съеден; кавалах — кусочек; эхи — иди же; итах — сюда; садху — как следует; бхуджйатам — поешь.

Пастушки сказали Господу Кришне: «Как же быстро Ты вернулся! Мы не успели и кусочка проглотить. Скорей садись и поешь спокойно».

Комментарий:

Слова *св-агатам те 'ти рамхаса* означают, что мальчики поздравляли Господа Кришну с тем, как быстро Ему удалось найти всех телят, заблудившихся в лесу. Теперь же дорогие друзья Господа просят Его поскорее сесть рядом с ними и поесть как следует. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет, что пастушки очень обрадовались, предвкушая приятную трапезу в обществе их любимого друга Кришны.

ШБ 10.14.46

*тато хасан хршикешо
'бхйавахртйа сахарбхакаих
даршайамш чармаджагарам
нйавартата ванад враджам*

татах — затем; *хасан* — улыбающийся; *хршикешах* — Господь Кришна, господин всех чувств; *абхйавахртйа* — пообедав; *саха* — вместе; *арбхакаих* — с пастушками; *даршайан* — показывающий; *чарма* — кожу; *аджагарам* — змея Агхасуры; *нйавартата* — вернулся; *ванат* — из леса; *враджам* — во Врадж.

Улыбнувшись, Господь Хришикеша, окруженный Своими друзьями-пастушками, принялся за еду. По дороге домой, во Врадж, Господь Кришна показал мальчикам кожу, оставшуюся от мертвого змея Агхасуры.

ШБ 10.14.47

*барха-прасуна-вана-дхату-вичитритангах
проддама-вену-дала-шрнга-равотсавадхйах
ватсан грнанн ануга-гита-павитра-киртир
гопи-дрг-утсава-дрших правивеша гоштхам*

барха — павлиньими перьями; *прасуна* — цветами; *вана-дхату* — и найденными в лесу самоцветами; *вичитрита* — украшенное; *ангах* — чье трансцендентное тело; *проддама* — громким; *вену-дала* — сделанной из ветви бамбука; *шрнга* — флейты; *рава* — с пением; *утсава* — праздника; *адхйах* — сияющий великолепием; *ватсан* — телят; *грнан* — созывающий; *ануга* — друзьями; *гита* — воспета; *павитра* — очищающая; *киртих* — чья слава; *гопи* — пастушек; *дрк* — для глаз; *утсава* — праздник; *дрших* — тот, лицеизрение которого; *правивеша* — вышел; *гоштхам* — на пастбище.

Духовное тело Господа Кришны украшали павлиньи перья и цветы, кожа была разрисована разноцветными минеральными красками, а радостные звуки Его бамбуковой флейты были слышны издалека. Он созывал по именам Своих телят, а Его друзья-пастушки пели Ему хвалу, так очищая весь мир. В таком окружении Господь Кришна достиг пастбищ, принадлежавших Махарадже Нанде, и зрелище Его несравненной красоты стало праздником для глаз пастушек.

Комментарий:

По мнению Шрилы Дживы Госвами и Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, *гопи*, о которых здесь идет речь, — это старшие женщины

Вриндавана, такие как матушка Яшода, чьи сердца переполнены родительской любовью. Друзья Кришны так гордились Его замечательными подвигами, что по дороге домой на все лады прославляли Его.

ШБ 10.14.48

*адйанена маха-вйало
йашода-нанда-сунуна
хато 'вита вайам часмад
ити бала врадже джагух*

адйа — сегодня; *анена* — Им; *маха-вйалах* — огромный змей; *йашода* — Яшоды; *нанда* — и Махараджи Нанды; *сунуна* — сыном; *хатах* — убит; *авитах* — спасены; *вайам* — мы; *ча* — и; *асмат* — от этого демона; *ити* — так; *балах* — мальчики; *врадже* — во Вриндаване; *джагух* — пели.

Шагая по улочкам Враджа, мальчики пели: «Сегодня Кришна спас нас, убив огромного змея!» В своих песнях одни мальчики называли Кришну сыном Яшоды, а другие — сыном Махараджи Нанды.

Комментарий:

На самом деле Кришна убил демона Агхасуру годом раньше, но мальчики, усыпленные чарами Брахмы, не заметили прошедшего года и потому думали, что Кришна, возвращавшийся с ними из леса, только что убил демона Агхасуру.

ШБ 10.14.49

*шри-раджовача
брахман пародбхаве кршне
ийан према катхам бхавет
йо 'бхута-пурвас токешу*

сводбхавешв апи катхйатам

шри-раджа увача — царь сказал; *брахман* — о брахман, Шukaдева; *пара-удбхаве* — чужому ребенку; *кршне* — Господу Кришне; *ийан* — настолько; *према* — любовь; *катхам* — как; *бхавет* — может быть; *йах* — которая; *абхута-пурвах* — небывалая; *токешу* — к детям; *сва-удбхавешу* — к собственным детям; *апи* — даже; *катхйатам* — да будет поведено.

Царь Парикшит сказал: О брахман, как могли эти женщины, не будучи матерями Кришны, развить к Нему такую чистую, беспримерную любовь, которой они не испытывали даже к своим детям? Пожалуйста, объясни мне это.

ШБ 10.14.50

шри-шука увача
сарвешам апи бхутанам
нрна сватмаива валлабхах
итаре 'натйа-виттадйас
тад-валлабхатайаива хи

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *сарвешам* — для всех; *апи* — несомненно; *бхутанам* — живых существ; *нрна* — о царь; *сва-атма* — свое «я»; *эва* — конечно; *валлабхах* — самое дорогое; *итаре* — другие; *анатйа* — дети; *витта* — богатство; *адйах* — и прочее; *тат* — этого «я»; *валлабхатайа* — ценностью; *эва хи* — несомненно.

Шри Шukaдева Госвами сказал: О царь, для каждого сотворенного существа самое дорогое на свете — это его собственное «я». Все прочие вещи — дети, богатство и т. д. — ценны лишь постольку, поскольку мы дороги самим себе.

Комментарий:

Изучая психологию морального выбора, современные мыслители иногда приходят в недоумение. Любое живое существо, как подтверждает данный стих, имеет инстинкт самосохранения, однако человек, став меценатом или патриотом, может добровольно поступиться собственными интересами, отдав часть своих денег на благо других или пожертвовав жизнью во имя Родины. На первый взгляд может показаться, что такое, якобы бескорыстное, поведение нарушает принцип материального эгоцентризма и идет вразрез с инстинктом самосохранения.

Однако, как объясняет этот стих, живое существо служит своему обществу, стране, семье лишь постольку, поскольку мы распространяем на все эти объекты нашей любви свое ложное эго. Патриот видит себя великим слугой великой страны и жертвует своей жизнью, чтобы удовлетворить свой эгоизм. Подобно этому, всем известно, какое удовольствие испытывает мужчина, когда думает, что готов на все, лишь бы его жена и дети были довольны и счастливы. Считая себя бескорыстным благодетелем своей так называемой семьи или клана, человек испытывает огромное наслаждение, в основе которого лежит эгоизм. Ради того, чтобы потешить свое горделивое ложное эго, человек готов даже пожертвовать жизнью. Таким образом, это, на первый взгляд противоречивое, поведение является очередным примером того, как запутанна и бессмысленна материальная жизнь — результат дремучего невежества нематериальной души.

ШБ 10.14.51

*тад раджендра йатха снехах
сва-свакатмани дехинам
на татха маматаламби-путра-витта-грхадишу*

тат — поэтому; *раджа-индра* — о лучший из царей; *йатха* — как; *снехах* — привязанность; *сва-свака* — каждого индивида; *атмани* — к себе; *дехинам* — обусловленных душ; *на* — не; *татха* — так; *мамата-аламби* — к тому, что человек считает своей собственностью; *путра* — к сыновьям; *витта* — к богатству; *грха* — к дому; *адишу* — и всему прочему.

Поэтому, о лучший из царей, обусловленная душа эгоцентрична: ее привязанность к себе и своему телу гораздо более сильна, чем к так называемой собственности — детям, богатству, дому и всему прочему.

Комментарий:

В наше время мать может убить своего собственного ребенка, находящегося в ее чреве, если его рождение причинит ей неудобства, и никому до этого нет дела. Аналогичным образом поступают и взрослые дети, помещая своих состарившихся родителей в дома престарелых, чтобы они не причиняли им беспокойств своим присутствием в их доме. Эти и многие другие факты доказывают, что человек гораздо больше привязан к себе и своему телу — то есть к концепции «я», — нежели к своей семье и другой собственности, которая отражает концепцию «мое». Несмотря на то что каждый гордится своей так называемой любовью к обществу, семье и т. д., в действительности поступками любой обусловленной души руководит прежде всего грубый или тонкий эгоизм.

ШБ 10.14.52

*дехатма-вадинам пумсам
апи раджанйа-саттама
йатха дехах приятамас
татха на хй ану йе ча там*

деха-атма-вадинам — тех, кто говорит, что тело и есть «я»; *пумсам* — людей; *апи* — несомненно; *раджанйа-сат-тама* — о лучший из царей; *йатха* — как; *дехах* — тело; *прийа-тамах* — самое дорогое; *татха* — так; *на* — не; *хи* — конечно; *ану* — вслед; *йе* — которые; *ча* — и; *там* — ему.

О лучший из царей, поистине, для тех, кто отождествляет душу с телом, само тело всегда будет дороже вещей, которые с ним связаны.

ШБ 10.14.53

*дехо 'ни мамата-бхак чет
тархй асау натма-ват приях
йадж джирйатй апи дехе 'смин
дживиташа балийаси*

дехах — тело; *апи* — также; *мамата* — чувства собственности; *бхак* — средоточие; *чет* — если; *тархи* — тогда; *асау* — то тело; *на* — не; *атма-ват* — подобно душе; *приях* — дорого; *йат* — поскольку; *джирйати* — в стареющем; *апи* — даже; *дехе* — в теле; *асмин* — в этом; *дживита-аша* — желание жить; *балийаси* — очень сильно.

Когда человек понимает, что тело — это не «я», но «мое», он перестает дорожить телом больше, чем душой. В конце концов, в глубокой старости, когда тело становится дряхлым и бесполезным, желание жить остается таким же сильным, как и прежде.

Комментарий:

Следует обратить внимание на слово *мамата-бхак*. Обычный, недалекий человек думает: «Я есть тело». Но более разумный, проницательный человек говорит так: «Это мое тело». В художественной литературе и фольклоре часто можно встретить героев, которые в глубокой старости мечтают о новом, молодом и здоровом теле. Таким образом, даже обычный человек знает азы самоосознания, инстинктивно понимая, что одна и та же душа может существовать во многих разных телах.

По мере того как тело разумного человека стареет и превращается в развалину, он чувствует все более сильную потребность жить, даже если понимает, что отпущенный его телу срок подходит к концу. Так к человеку постепенно приходит осознание того, что душа гораздо важнее тела. Иначе говоря, даже простое желание жить может привести человека к

элементарному пониманию природы своего «я». И даже в этом случае мы видим следующее: человек ценит то, что считает собой, гораздо больше, чем то, что принадлежит ему.

Здесь следует напомнить, что царь Парикшит и Шукадева Госвами обсуждают вопрос ценности собственного «я», чтобы прояснить, почему же коровы и жены пастухов любили Кришну больше своих собственных детей и даже больше самих себя. Продолжение беседы таково.

ШБ 10.14.54

*тасмат приятамах сватма
сарвешам апи дехинам
тад-артхам эва сакалам
джагад этач чарачарам*

тасмат — поэтому; *прийа-тамах* — самое дорогое; *сва-атма* — свое «я»; *сарвешам* — у всех; *апи* — конечно; *дехинам* — живых существ, пребывающих в телах; *тад-артхам* — ради него; *эва* — несомненно; *сакалам* — вся; *джагат* — сотворенная вселенная; *этак* — эта; *чара-ачарам* — наполненная движущимися и неподвижными существами.

Вот почему каждое живое существо, воплощенное в теле, больше всего на свете дорожит самим собой, и только ради ублажения этого «я» существует материальный мир со всеми движущимися и неподвижными существами.

Комментарий:

Под словом *чарачарам* подразумеваются живые существа, способные передвигаться, такие как животные, а также неподвижные, вроде деревьев. Это слово может также указывать на живое окружение (семью, домашних животных и прочее) и на недвижимость (дом со всей утварью).

ШБ 10.14.55

*крشناм энам авехи твам
атманам акхилатманам
джагад-дхитайа со 'нй атра
дехивабхати майайа*

крشناм — Господа Кришну, Верховную Личность Бога; *энам* — этого; *авехи* — постигни; *твам* — ты; *атманам* — Душу; *акхила-атманам* — всех живых существ; *джагат-хитайа* — ради блага всей вселенной; *сах* — Он; *апи* — несомненно; *атра* — здесь; *дехи* — человек; *ива* — как; *абхати* — появляется; *майайа* — Своей внутренней энергией.

Знай же, что Кришна — изначальная душа всех живых существ. Ради блага всей вселенной Он по Своей беспричинной милости принял облик обычного человека, сделав это с помощью Своей внутренней энергии.

Комментарий:

В «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 20.162) Шрила Прабхупада комментирует этот стих следующим образом: «Махараджа Парикшит спросил Шукадеву Госвами, почему Кришна был так дорог обитателям Вриндавана, которые любили Его больше собственных детей и даже собственной жизни. Шукадева Госвами ответил, что *атма*, душа, очень и очень дорога каждому, особенно живым существам, воплощенным в материальных телах. Но ведь *атма*, вечная душа, — неотъемлемая частичка Кришны. По этой причине Кришна чрезвычайно дорог каждому живому существу. Каждому дорого свое тело, и все стараются защитить его любыми средствами только потому, что в теле обитает душа. Поскольку отношения между душой и телом очень тесны, каждое живое существо дорожит своим телом. Подобно этому, душа, будучи неотъемлемой частичкой Кришны, Верховного Господа, очень и очень дорога каждому. К несчастью, душа забывает о своем изначальном положении и начинает считать себя телом (*деха-атма-буддхи*). Так она попадает под власть законов материальной природы. Если же душа, воспользовавшись своим

разумом, возродит в себе влечение к Кришне, она сможет понять, что является не телом, а неотъемлемой частичкой Кришны. Обретя это знание, она уже не будет тяжело трудиться, побуждаемая привязанностью к телу и всему, что относится к телу (*джанасйа мохо 'йам ахам мамети*). Материальное существование, основанное на представлениях: „Я тело, и все эти вещи принадлежат мне“, также иллюзорно. Нужно перенести свою привязанность на Кришну. В „Шримад-Бхагаватам“ (1.2.7) говорится:

*васудеве бхагавати
бхакти-йогах прайоджитах
джанайатй ашу ваирагйам
джнанам ча йад ахаитукам*

„К тому, кто служит Личности Бога, Шри Кришне, очень скоро сами собой приходят знание и отрешенность от мира“».

ШБ 10.14.56

*вастуто джанатам атра
крشناм стхасну чаришну ча
бхагавад-рупам акхилам
нанйад ваств иха кинчана*

вастутах — на самом деле; *джанатам* — для тех, кто постиг; *атра* — здесь (в этом мире); *крشناм* — Господа Кришну; *стхасну* — в неподвижных; *чаришну* — в способных к передвижению; *ча* — и; *бхагават-рупам* — образ Самого Верховного Господа; *акхилам* — все; *на* — не; *анйат* — иная; *васту* — сущность; *иха* — здесь; *кинчана* — что-либо.

Те, кто, пребывая в этом мире, по-настоящему постиг Господа Кришну, видят во всех живых существах, как способных к передвижению, так и неподвижных, проявление Верховной Личности Бога. Для таких просветленных душ реальности вне Верховного Господа Кришны не существует.

Комментарий:

Всё в этом мире пребывает в Кришне, и в то же время Господь Кришна пребывает внутри всего. Тем не менее источник энергии всегда первичен по отношению к самой энергии. Господь Кришна является изначальным существом, из которого берет начало все остальное. Он высший источник энергии, дающий начало всем ее категориям и разновидностям. Таким образом, наше тело, душа, семья, друзья, страна, планета и вселенная — все это суть проявления Верховного Господа, который распространяет Себя посредством Своих энергий. Господь Кришна — это высший объект нашей любви и привязанности, а всему остальному — телу, семье или дому — должно быть отведено подчиненное место в нашем сердце. Более того, если тщательно проанализировать реальность, окажется, что даже вторичные объекты нашей любви суть проявления Господа Кришны. Вывод таков: Кришна — наш лучший друг и единственный объект нашей любви.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так комментирует этот стих: «Ничто не может быть привлекательным, не будучи проявлением Кришны. Все привлекательное в материальном мире является таковым благодаря Кришне. Поэтому Кришну называют изначальным источником блаженства. Кришна — основа жизни всего сущего, и возвышенные в духовном отношении люди видят все в неразрывной связи с Ним. В „Чайтанья-чаритамрите“ говорится, что в глазах *маха-бхагаваты*, преданного, достигшего высшей ступени совершенства, Шри Кришна — основа жизни всех движущихся и неподвижных существ. Такой преданный видит всё в материальном мире связанным с Кришной».

ШБ 10.14.57

*сарвешам апи вастунам
бхавартхо бхавати стхитах
тасйапи бхагаван кршнах
ким атад васту рупйатам*

сарвешам — всех; *апи* — несомненно; *вастунам* — существ; *бхава-артхах* — изначальная, непроявленная форма существования материальной природы; *бхавати* — есть; *стхитах* — установленная; *тасйа* — этой (непроявленной природы); *апи* — даже; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *кршнах* — Кришна; *ким* — какая; *атат* — иная (нежели Он); *васту* — вещь; *рупйатам* — может быть установлена.

Изначальная, непроявленная форма материальной природы — источник всех материальных объектов, однако сама материальная природа берет начало в Верховном Господе, Кришне. Разве может быть в творении хоть что-то, не связанное с Ним?

ШБ 10.14.58

*самашрита йе пада-паллава-плавам
махат-падам пунйа-йашо мурарех
бхавамбудхир ватса-падам парам падам
падам падам йад випадам на тешам*

самашритах — вошедшие; *йе* — которые; *пада* — у стоп; *паллава* — подобных бутонам цветов; *плавам* — в лодку; *махат* — всего материального мира или всех великих душ; *падам* — в ту, которая есть прибежище; *пунйа* — в высшей степени благочестива; *йашах* — в ту, слава которой; *мура-арех* — врага демона Муры; *бхава* — материального существования; *амбудхих* — океан; *ватса-падам* — след от копыта; *парам падам* — высшая обитель, Вайкунтха; *падам падам* — на каждом шагу; *йат* — где; *випадам* — материальных страданий; *на* — нет; *тешам* — для них.

Для того, кто взошел на корабль лотосных стоп Господа, дающего прибежище всему мирозданию и известного как Мурари, враг демона Муры, океан материального мира подобен лужице в следе от телячьего копытца. Такой человек стремится к парам падам, на Вайкунтху, где нет материальных страданий, а не туда, где на каждом шагу подстерегают опасности.

Комментарий:

Этот стих встречается в комментарии Шрилы Прабхупады к тексту 51 второй главы «Бхагавад-гиты».

Как пишет Шрила Шридхара Свами, этот стих подводит итог данному разделу «Шримад-Бхагаватам». Стопы Господа Кришны описываются здесь словом *паллава* — «бутоны цветов», поскольку они такие же нежные и у них такой же розоватый оттенок. Как считает Шрила Санатана Госвами, слово *паллава* также означает, что стопы Господа Кришны подобны деревьям желаний, исполняющим все желания чистых преданных Господа. Даже такие возвышенные души, как Шри Нарада, у стоп которых ищут прибежище все обусловленные души вселенной, сами укрываются под сенью лотосных стоп Господа Шри Кришны. Поэтому нет ничего удивительного в том, что все пастушки и коровы Вриндавана чувствовали к своим детям и телятам еще более сильную любовь, когда Господь Кришна принял образ пропавших пастушков и телят. Господь Кришна — источник всех наслаждений и высший объект любви, влекущий к Себе всех живых существ во вселенной.

ШБ 10.14.59

*этат те сарвам акхйатам
йат пршто 'хам иха твайа
тат каумаре хари-кртам
пауганде парикиртитам*

этат — это; *те* — тебе; *сарвам* — всё; *акхйатам* — описано; *йат* — которое; *прштах* — то, о чем был задан вопрос; *ахам* — я; *иха* — здесь; *твайа* — тобой; *тат* — то; *каумаре* — в раннем детстве (до пяти лет); *хари-кртам* — совершённое Господом Хари; *пауганде* — в отрочестве (с шестого года); *парикиртитам* — прославленное.

Как ты и просил, я подробно описал тебе деяния Господа Хари, которые стали известны лишь на шестом году Его жизни, хотя все это произошло, когда Господу шел пятый год.

ШБ 10.14.60

*этат сухрдбхиш чаритам мурарер
агхарданад шадвала-джеманад ча
вйактетарад рупам аджорв-абхиштавам
шрнван грнанн эти наро 'кхилартхан*

этат — эти; *сухрдбхих* — с друзьями-пастушками; *чаритам* — развлечения; *мурарех* — Господа Мурари; *агха-арданад* — покорение демона Агхасуры; *шадвала* — на лесной траве; *джеманад* — обед; *ча* — и; *вйакта-итарат* — неземной; *рупам* — трансцендентный образ Господа; *аджа* — Господа Брахмы; *уру* — всеохватывающие; *абхиштавам* — молитвы; *шрнван* — слушающий; *грнан* — повторяющий; *эти* — приходит; *нарах* — человек; *акхила-артхан* — ко всему желаемому.

Слушая и пересказывая истории о том, как Господь Мурари вместе со Своими друзьями-пастушками устраивал пикники на зеленой лесной траве, убил демона Агхасуру и явил Свои трансцендентные формы, а также внимая удивительным молитвам, которые вознес Господь Брахма, человек, без сомнения, исполнит все свои духовные желания.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами пишет, что достижение духовного совершенства гарантировано даже тому, кто просто *стремится* слушать и пересказывать повествования об удивительных играх Господа. Многие преданные отдают так много времени и сил распространению сознания Кришны, что им не удается так часто слушать и говорить об играх Господа, как им хотелось бы. Тем не менее, благодаря сильному желанию постоянно слушать о деяниях Господа и воспевать их, они непременно достигнут высшего совершенства в духовной жизни. Впрочем, все мы должны стараться как можно чаще рассказывать друг другу о трансцендентных играх Господа.

ШБ 10.14.61

*эвам вихараих каумараих
каумарам джахатур врадже
нилайанаих сету-бандхаир
маркатотплаванадибхих*

эвам — так; *вихараих* — с развлечениями; *каумараих* — детскими; *каумарам* — возраст до пяти лет; *джахатур* — проводили; *врадже* — на земле Вриндавана; *нилайанаих* — с играми в догонялки; *сету-бандхаих* — со строительством мостов; *марката-утпавана* — с прыжками в подражание обезьянам; *адибхих* — и прочим.

Так мальчики проводили свое детство на земле Вриндавана. Они играли в прятки, строили игрушечные мосты, прыгали, подражая обезьянам, и придумывали множество других развлечений.

Комментарий:

По словам Шрилы Санатаны Госвами, слово *нилайанаих* может обозначать игры, вроде прятки или «стражников и разбойников». Иногда мальчики прыгали, подражая обезьянам армии Господа Рамачандры, и разыгрывали строительство моста на остров Ланка, строя маленькие мостики на речушках и прудах. Они инсценировали пахтание молочного океана, а иногда играли в мяч. Попад в духовный мир, душа может испытать высшее блаженство. А чтобы попасть туда, нужно соблюсти одно простое условие: все наши поступки должны быть пропитаны чистой любовью к Богу, то есть сознанием Кришны.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к четырнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Молитвы Брахмы Господу Кришне».

ШБ 10.15: Смерть Дхенукасуры

В этой главе рассказывается о том, как Господь Баларама и Господь Кришна, пася коров на лугах Вриндавана, убили Дхенукасуру и других демонов-ослов и так даровали жителям Враджа возможность отведать плодов деревьев *тала*. Вскоре после этого Кришна вернул к жизни пастушков, отравившихся ядом змея Калии.

Однажды Рама и Кришна, вступившие в пору отрочества (*пауганда*), гнали коров на пастбище. Путь Их на этот раз пролегал через красивый лес с кристально чистым озерцом. Там мальчики принялись резвиться, соревнуясь друг с другом в ловкости. Сделав вид, что устал, Господь Баларама прилег и положил голову на колени одного из пастушков, а Господь Кришна стал разминать стопы Своего старшего брата, чтобы снять Его усталость. Затем Сам Кришна решил отдохнуть на коленях одного из Своих друзей, а в это время другой мальчик массировал Его стопы. Так Кришна и Баларама наслаждались играми в обществе Своих друзей.

В тот день Шридама, Субала, Стока-Кришна и другие пастушки рассказали Раме и Кришне, что в лесу Талаван, неподалеку от Говардханы, поселился свирепый и непобедимый Дхенука, демон в облике осла. Деревья в этом лесу были усыпаны спелыми, сладкими плодами, однако из страха перед демоном никто не решался пробовать эти фрукты. Поэтому нужно было как-то убить демона и всех его помощников. Выслушав пастушков, Господь Кришна и Господь Рама тут же направились к лесу, чтобы исполнить желание Своих друзей.

Войдя в Талаван, Господь Баларама принялся трясти пальмы, и спелые плоды градом посыпались на землю. Но на шум сразу же примчался Дхенукасура, демон в облике осла. Демон неся прямо на Господа Балараму. Однако Баларама одной рукой схватил его за задние ноги, раскрутил хорошенько и забросил на верхушку дерева, отчего тот испустил дух. При виде этого все друзья Дхенукасуры, рассвирепев, тоже напали на Раму и Кришну, однако те одного за другим хватали их, раскручивали и убивали. Вскоре со всеми демонами было покончено, и в лесу воцарился мир. Когда Кришна и Баларама возвратились домой, Яшода и Рохини посадили детей к себе на колени и принялись осыпать Их поцелуями, а потом накормили мальчиков изысканными яствами и уложили спать.

Несколько дней спустя Господь Кришна, на этот раз без старшего брата, отправился вместе с друзьями пасти коров на берег Калинди. Томимые жаждой, пастушки и телята стали пить воду из реки, но вода оказалась отравленной, и все они, лишившись чувств, упали на землю. Тогда Кришна вернул их всех к жизни, пролив на них дождь милости Своего взгляда. Очнувшись, они поняли, что остались живы лишь по Его милости.

ШБ 10.15.1

*шри-шука увача
таташ ча пауганда-вайах-шритау врадже
бабхуватус тау пашу-пала-самматау
гаш чарайантау сакхибхих самам падаир
врндаванам пунйам атива чакратух*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *татах* — затем; *ча* — и; *пауганда-вайах* — возраста пауганда (от пяти до десяти лет); *шритау* — достигнувшие; *врадже* — во Вриндаване; *бабхуватух* — (Рама и Кришна) стали; *тау* — Они оба; *пашу-пала* — пастухами; *самматау* — назначенные; *гах* — коров; *чарайантау* — пасущие; *сакхибхих самам* — вместе с друзьями; *падаих* — следами стоп; *врндаванам* — Шри Вриндаван; *пунйам* — благоприятный; *атива* — очень; *чакратух* — сделали.

Шукадева Госвами сказал: Когда Господь Рама и Господь Кришна, живя во Вриндаване, вступили в пору отрочества (пауганда, возраст от пяти до десяти лет), пастухи решили, что пришло время доверить братьям пасти коров. Приступив к новым обязанностям, два брата, окруженные друзьями, осчастливили землю Вриндавана, оставляя на ней следы Своих лотосных стоп.

Комментарий:

Господь Кришна хотел подбодрить Своих друзей, которых сначала проглотил Агхасура, а затем похитил Брахма. Поэтому Господь решил отвести их в пальмовый лес Талаван и угостить спелыми, вкусными плодами.

Поскольку духовное тело Господа как будто стало старше и сильнее, пастухи Вриндавана во главе с Махараджей Нандой решили, что пришла пора Кришне становиться настоящим пастухом. Теперь вместо телят Кришне доверили пасти взрослых коров, быков и волов. Махараджа Нанда, горячо любивший сына, ранее считал Кришну слишком маленьким и неопытным для такого сложного дела, как забота о взрослых коровах и быках. В разделе Карттика-махатмья «Падма-пураны» сказано:

*шуклаштами карттике ту
смерта гопаштами будхах
тад-динад васудево 'бхуд
гопах пурвам ту ватсапах*

«Восьмой лунный день светлой половины месяца *карттিকা* сведущие люди называют Гопаштами. С этого дня Господь Васудева стал настоящим пастухом: вместо телят Он начал пасти коров».

Слово *падаих* указывает на то, что Господь Кришна благословлял землю, ступая по ней Своими лотосными стопами. Господь не носил сандалий или другой обуви, что заставляло девушек Вриндавана постоянно беспокоиться о Нем: они боялись, как бы Кришна не поранил Свои нежные лотосные стопы.

ШБ 10.15.2

*тан мадхаво венум удирайан врто
гопаир грнадбхих сва-йашо баланвитах
пашун пураскртйа пашавйам авишад
вихарту-камах кусумакарам вanam*

тан — итак; *мадхавах* — Господь Шри Мадхава; *венум* — на флейте; *удирайан* — играющий; *вртах* — окруженный; *гопах* — пастушками; *грнадбхих* — поющими; *сва-йашах* — Его славу; *бала-анвитах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *пашун* — животных; *пураскртйа* — пустив впереди; *пашавйам* — туда, где было вдоволь пищи для коров;

авишат — вошел; *вихарту-камах* — желающий насладиться играми; *кусума-акарам* — усыпанный цветами; *ванам* — в лес.

Желая насладиться играми с друзьями, Господь Мадхава, сопровождаемый Господом Баладевой и пастушками, которые прославляли Его, вошел в цветущий лес Вриндавана, где было вдоволь пищи для коров. Впереди Господь, игравший на флейте, гнал Свое стадо.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами дает различные толкования слову *мадхава*. Обычно *мадхава* переводится как «Господь, супруг Лакшми, богини удачи». Это имя также указывает на то, что Господь Кришна явился в роду Мадху. Еще одно значение слова *мадхава* — «весна». Имеется в виду, что, как только Господь Кришна вошел в лес Вриндавана, все красоты весны не замедлили явиться Его взору — деревья украсились цветами, задул прохладный ветер и весь лес превратился в рай. Господа называют Мадхавой еще и потому, что Его влечет *мадху*, вкус супружеской любви.

Входя в лес Вриндавана, Господь Кришна громко играл на флейте, даря всем жителям Враджа-дхамы непостижимое блаженство. Каждый день святая земля Вриндавана становилась свидетелем этих простых *лил* Господа — Его игры на флейте, Его развлечений в лесу и многого другого.

ШБ 10.15.3

*тан манджу-гхошали-мрга-двиджакулам
махан-манах-пракхья-пайах-сарасвата
ватена джуштам шата-патра-гандхина
нирикхья рантум бхагаван мано дадхе*

тан — этот лес; *манджу* — очаровательные; *гхоша* — издающими звуки; *али* — пчелами; *мрга* — животными; *двиджа* — и птицами; *акулам* — наполненный; *махан* — великих душ; *манах* — умы; *пракхья* —

напоминающей; *пайах* — с водой; *сарасвата* — с озером; *ватена* — ветром; *джуштам* — овеваемый; *шата-патра* — лотосов с сотнями лепестков; *гандхина* — ароматом; *нирикшйа* — оглядев; *рантум* — насладиться; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *манах* — Свой ум; *дадхе* — обратил.

Взору Верховного Господа предстал лес, наполненный гудением пчел, гомоном птиц и криками лесных зверей. Лес украшало озеро. Кристально чистая вода в нем напоминала умы великих душ. Легкий ветерок разносил пьянящий аромат нежных лотосов с сотнями лепестков. Видя все это, Господь Кришна решил насладиться этой красотой.

Комментарий:

Господь Кришна увидел, что лес Вриндавана дарил наслаждение всем пяти чувствам. Пчелы, птицы и животные наполняли его приятными звуками, которые услаждали слух. Ветерок усердно служил Господу, разнося повсюду освежающую влагу прозрачного озера и даруя так радость чувству осязания. Запах, переносимый ветерком, был так сладок, что возбуждал даже чувство вкуса, а благоухание лотосов дарило блаженство обонянию. Весь лес был прекрасен, как уголок рая, даруя духовное блаженство глазам. Такое объяснение этому стиху дает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ШБ 10.15.4

*са татра татраруна-паллава-шрийа
пхала-прасунору-бхарена падайох
спршач чхикхан викишйа ванаспатин муда
смайанн ивахагра-джам ади-пурушах*

сах — Он; *татра татра* — повсюду; *аруна* — красноватых; *паллава* — новых листьев; *шрийа* — красотой; *пхала* — плодов; *прасуна* — и цветов; *уру-бхарена* — с ношей; *падайох* — у Его стоп; *спршат* — касающийся; *шикхан* — кончиков ветвей; *викишйа* — увидев; *ванаспатин* — величественные деревья;

муда — с радостью; *смайан* — смеющийся; *ива* — как бы; *аха* — сказал; *агра-джам* — старшему брату; *ади-пурушах* — изначальный Верховный Господь.

Предвечный Господь увидел величественные деревья, чьи ветви с красными молодыми листьями, цветами и тяжелыми плодами низко склонялись, пытаясь коснуться Его стоп своими кончиками. Сладко улыбнувшись, Он обратился к Своему старшему брату.

Комментарий:

Слова *муда смайанн ива* указывают на то, что Господь пребывал в шутливом расположении духа. Он знал, что деревья склоняются, выказывая почтение Ему Самому. Однако в следующем стихе Господь, шутливо обращаясь к Господу Балараме как к Своему другу, стал говорить, что это почтение было адресовано старшему брату.

ШБ 10.15.5

шри-бхагаван увача
ахо ами देва-варамарарчитам
падамбуджам те суманах-пхаларханама
намантй упадайа шикхабхир атманас
тамо-'пахатйаи тару-джанма йат-кртам

шри-бхагаван увача — Господь Шри Кришна сказал; *ахо* — о! ; *ами* — эти; *дева-вара* — о лучший из повелителей (Шри Баларама); *амара* — бессмертными полубогами; *арчитам* — чтимым; *пада-амбуджам* — лотосным стопам; *те* — Твоим; *суманах* — цветов; *пхала* — и фруктов; *арханама* — подношение; *наманти* — склоняются; *упадайа* — преподнеся; *шикхабхих* — головами; *атманах* — своей; *тамах* — тьмы невежества; *апахатйаи* — для рассеивания; *тару-джанма* — рождение в образе деревьев; *йат* — которым (невежеством); *кртам* — создано.

Верховный Господь сказал: О лучший из повелителей! Только взгляни, как лесные деревья склоняют свои головы к Твоим лотосным стопам, которым поклоняются бессмертные полубоги. Чтобы избавиться от дремучего невежества, которое заставило их получить тела деревьев, они подносят Тебе свои цветы и плоды.

Комментарий:

Деревья Вриндавана считали, что из-за огромного количества прошлых оскорблений они получили тела, которые не могут передвигаться, и потому лишены возможности сопровождать Кришну в Его прогулках по Вриндавану. На самом же деле все обитатели Вриндавана, в том числе и деревья, были возвышенными душами, которые имели право лично общаться с Верховной Личностью Бога. Однако, охваченные экстазом разлуки, деревья полагали, что находятся в невежестве, и потому пытались очиститься, склоняясь к лотосным стопам Кришны и Баларамы. Поняв их настроение, Господь Кришна одарил их милостивым взглядом и, обращаясь к Своему старшему брату Балараме, прославил их служение.

ШБ 10.15.6

*эте 'линас тава йашо 'кхила-лока-тиртхам
гайанта ади-пурушанупатхам бхаджанте
прайо ами муни-гана бхавадийа-мукхйа
гудхам ване 'пи на джахатй анагхатма-даивам*

эте — эти; *алинах* — пчелы; *тава* — Твою; *йашах* — славу; *акхила-лока* — всех миров; *тиртхам* — место паломничества; *гайантах* — поют; *ади-пуруша* — о изначальная Личность Бога; *анупатхам* — вслед за (Тобой); *бхаджанте* — поклоняются; *прайах* — прежде всего; *ами* — эти; *муни-ганах* — великие мудрецы; *бхавадийа* — среди Твоих преданных; *мукхйах* — самые близкие; *гудхам* — сокрытое; *ване* — в лесу; *апи* — даже; *на джахати* — не покидают; *анагха* — о безгрешный; *атма-даивам* — свое Божество.

О изначальный Господь, должно быть, те пчелы, что вьются вокруг Тебя, — это величайшие мудрецы, Твои возвышенные слуги. Они достигли совершенства поклонения, следуя за Тобой повсюду и без усталости воспевая Твои славные деяния, ибо Твоя слава — место паломничества для всего мира. О безгрешный, Ты спрятался в этом лесу, однако пчелы не желают расставаться с Тобой, почитая Тебя своим Господом.

Комментарий:

В этом стихе слово *гудхам* имеет важное значение. Оно указывает на то, что Верховный Господь приходит в материальный мир в облике Кришны или Баларамы, играя роль обычного человека, однако великие мудрецы безошибочно узнают в Нем Высшую Абсолютную Истину. Все трансцендентные формы Господа вечны, исполнены блаженства и знания, тогда как наши материальные тела существуют временно, исполнены невежества и подвержены всевозможным страданиям.

Одно из значений слова *тиртха* — «способ выйти за пределы материального мира». Просто слушая о деяниях Верховного Господа и воспевая Его славу, человек немедленно выходит за пределы материального бытия и достигает духовного совершенства. Вот почему в данном стихе славные деяния Господа называются *тиртхой*, местом паломничества для всех в этом мире. Слово *гайантах* указывает на то, что святые мудрецы отказываются от обета молчания и других эгоистических практик ради того, чтобы прославлять деяния Верховного Господа. Хранить молчание в высшем смысле этого слова означает не говорить глупостей. Молчать — значит ограничить свои разговоры темами, имеющими отношение к любовному служению Верховному Господу.

Слово *анагха* означает, что Верховный Господь никогда не грешит и никому не причиняет зла. Это слово также подразумевает, что Господь немедленно прощает искреннему преданному его грехи и оскорбления, которые тот может случайно совершить, отклонившись от пути служения Господу. В контексте этого стиха слово *анагха* также означает, что Господа Балараму ничуть не беспокоили пчелы, везде следовавшие за Ним

(анупатхам). Господь благословлял их такими словами: «О пчелы, летите же в Мою тайную рощицу и наслаждайтесь ее ароматами».

ШБ 10.15.7

*нртйанти ами шикхина идйа муда харинйах
курванти гопйа ива те приям икшанена
суктаиш ча кокила-гана грхам агатайа
дханйа ванаукаса ийан хи сатам нисаргах*

нртйанти — танцуют; *ами* — эти; *шикхинах* — павлины; *идйа* — о почитаемый Господь; *муда* — с ликованием; *харинйах* — оленихи; *курванти* — доставляют; *гопйах* — гопи; *ива* — как; *те* — Тебе; *приям* — удовольствие; *икшанена* — взглядами; *суктаих* — ведическими гимнами; *ча* — и; *кокила-ганах* — кукушки; *грхам* — в дом; *агатайа* — придя; *дханйах* — удачливые; *вана-окасах* — жители леса; *ийан* — такова; *хи* — в самом деле; *сатам* — святых; *нисаргах* — природа.

О господин, ликующие павлины пустились перед Тобой в пляс, серны, как молодые пастушки, радуют Тебя любящими взглядами, а кукушки поют ведические гимны в Твою честь. Все жители этого леса, несомненно, очень удачливы, и ведут они себя так, как и подобает великим душам, чей дом посетила другая великая душа.

ШБ 10.15.8

*дханйейам адйа дхарани трна-вирудхас тват-
пада-спршо друма-латах караджабхимрштах
надйо 'драйах кхага-мргах садайавалокаир
гопйо 'нтарена бхуджайор апи йат-спрха шрих*

дханйа — удачлива; *ийам* — эта; *адйа* — теперь; *дхарани* — земля; *трна* — трава; *вирудхах* — и кусты; *тват* — Твоих; *пада* — стоп; *спршах* — испытывающие прикосновение; *друма* — деревья; *латах* — и лианы; *кара-*

джа — ногтей на Твоих руках; *абхимрштах* — ощущающие прикосновение; *надйах* — реки; *адрайах* — горы; *кхага* — птицы; *мргах* — и животные; *садайа* — милостивыми; *авалокаих* — взглядами; *гопйах* — гопи; *антарена* — между; *бхуджайох* — руками; *апи* — несомненно; *йат* — которое; *спрха* — хранящая желание; *шрих* — богиня удачи.

Как повезло этой земле! Ты касался ее травы и кустов Своими стопами, а кончиками пальцев дотрагивался до деревьев и лиан. Ее реки, горы, птицы и животные благословлены Твоим милостивым взглядом. Однако самую большую милость Ты оказал юным гопи, когда сжимал их в Своих объятиях, — сама богиня процветания мечтает о такой удаче!

Комментарий:

Слово *адйа*, «теперь», указывает на то время, когда Господь Баларама и Господь Кришна присутствовали на нашей планете. В облике Варахи Господь Кришна спас Землю; более того, Господь Шеша Своей энергией всегда поддерживает ее. И Вараха, и Шеша — экспансии Баларама, который, в свою очередь, появился из Кришны, изначальной Личности Бога. Но Господь Кришна утверждает здесь, что «сегодня эта земля обрела высшую удачу» (*дханйейам адйа дхарани*), поскольку ничто не может сравниться с благословениями, которые дает Верховный Господь в образе Господа Кришны, особенно когда Он приходит вместе со Своей полной экспансией — Баларамой. Составное слово *караджабхимрштах*, «ощутив прикосновение ногтей на Твоих пальцах», указывает на то, что, гуляя по лесу, Кришна и Баларама забавы ради срывали с деревьев, кустов и лиан плоды и цветы. Они срывали с кустов листья, чтобы вместе с цветами украсить ими Свои тела.

Кришна и Баларама благосклонно и с любовью оглядывали реки и холмы Вриндавана, проливая милость на всех их обитателей. Однако о том благословении, которое получили *гопи*, мечтает даже сама богиня процветания, — Сам Господь обнимал их Своими прекрасными руками. Однажды богиня процветания, вечно пребывающая на груди Господа Нараяны в небесном царстве Вайкунтхи, возжелала оказаться в объятиях Шри Кришны. Чтобы получить это благословение, она принялась совершать суровую аскезу. Но Господь Кришна сказал, что ее место на Вайкунтхе, и потому она не сможет наслаждаться Его объятиями во Вриндаване. Тогда

Лакшми стала просить позволения вечно находиться у сердца на груди Господа в виде золотой полоски, и Шри Кришна даровал ей это благословение. Эту историю из Пуран приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ШБ 10.15.9

*шри-шука увача
эвам врндаванам шримат
кршнах прита-манах пашун
реме санчарайанн адрех
сарид-родхахсу санугах*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *врндаванам* — лесу Вриндавана и его обитателям; *шримат* — прекрасному; *кршнах* — Господь Кришна; *прита-манах* — радующийся в уме; *пашун* — животным; *реме* — наслаждался; *санчарайан* — пасущий; *адрех* — у горы; *сарит* — реки; *родхахсу* — на берегах; *са-анугах* — сопровождаемый друзьями.

Шукадева Госвами сказал: Этими словами Господь Кришна выразил удовольствие, которое доставили Ему прекрасный лес Вриндавана и его обитатели. После этого на берегу Ямуны у подножия холма Говардхана Он стал пасти коров, наслаждаясь обществом Своих друзей.

ШБ 10.15.10-12

*квачид гайати гайатсу
мадандхалишв анувратаих
упагийамана-чаритах
патхи санкаршананвитах*

*ануджалпати джалпантам
кала-вакйаих шукам квачит*

*квачит са-валгу куджантам
анукуджати кокилам*

*квачич ча кала-хамсанам
анукуджати куджитам
абхинртйати нртйантам
бархинам хасайан квачит*

*мегха-гамбхирайа вача
намабхир дура-ган пашун
квачид ахвайати притйа
го-гопала-маноджнайа*

квачит — иногда; *гайати* — поет; *гайатсу* — среди поющих; *мада-андха* — ослепленных хмелем; *алишу* — среди пчел; *анувратаих* — с друзьями; *упагийамана* — восхваляются; *чаритах* — тот, чьи деяния; *патхи* — по тропинке; *санкаршана-анвитах* — сопровождаемый Господом Баладевой; *ануджалпати* — подражает; *джалпантам* — щебечущему; *кала-вакйаих* — отрывистой речью; *шукам* — попугаю; *квачит* — иногда; *квачит* — иногда; *са* — с; *валгу* — изяществом; *куджантам* — кукующей; *анукуджати* — подражает кукованию; *кокилам* — кукушки; *квачит* — иногда; *ча* — и; *кала-хамсанам* — лебедей; *анукуджати куджитам* — подражает крику; *абхинртйати* — танцует впереди; *нртйантам* — танцующего; *бархинам* — павлина; *хасайан* — вызывая смех; *квачит* — иногда; *мегха* — грозовая туча; *гамбхирайа* — низким; *вача* — голосом; *намабхих* — по именам; *дура-ган* — разбредаящихся; *пашун* — животных; *квачит* — иногда; *ахвайати* — созывает; *притйа* — с любовью; *го* — коров; *гопала* — и пастушков; *манах-джнайа* — (голосом) который очаровывает ум.

Иногда пчелы Вриндавана так пьянели от экстаза, что закрывали глаза и принимались петь. Господь Кришна, гуляя по лесным тропинкам вместе с друзьями и Баладевой, передразнивал пчел, подражая их звукам, а в это время мальчики пели песни о Его замечательных играх. Иногда Господь Кришна подражал щебету попугаев или куковал сладким голосом, как кукушки, а иногда кричал, подобно лебедю. Иногда Господь принимался танцевать, как павлин, отчего пастушки хохотали, а иногда низким, трубным голосом, похожим на рокот грозовых туч, Он

принимался выкликать имена коров, которые отбились от стада, и эти звуки очаровывали коров и пастушков.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что Господь Кришна, шутя, говорил Своим друзьям: «Только взгляните, этот павлин совсем не умеет танцевать!» — и принимался передразнивать танец павлина, а пастушки покатывались со смеху. Пчелы Вриндавана пили сок лесных цветов, и этот нектар, приправленный общением со Шри Кришной, ударял им в голову, как хмель. Обезумев от блаженства, они закрывали глаза и, счастливые, самозабвенно жужжали, а Господь начинал подражать их жужжанию.

ШБ 10.15.13

*чакора-краунча-чакрахва-бхарадваджамш ча бархинах
анураути сма саттванам
бхита-вад вйагхра-симхайох*

чакора-краунча-чакрахва-бхарадваджан ча — птиц чакора, краунча, чакрахва и бхарадваджа; *бархинах* — павлинов; *анураути сма* — подражал пению; *саттванам* — с животными; *бхита-ват* — будто боящийся; *вйагхра-симхайох* — тигров и львов.

Иногда Он кричал, как птицы чакора, краунча, чакрахва, бхарадваджа или как павлины, а иногда, притворясь, будто боится тигров и львов, вместе с маленькими зверями бросался наутек.

Комментарий:

Слово *бхита-ват*, «будто боялся», указывает на то, что Господь Кришна вел Себя как обычный мальчуган и, притворяясь испуганным, вместе с маленькими лесными зверями убегал от тигров и львов. На самом же деле во

Вриндаване, вечной обители Господа, тигры и львы не едят других, а потому бояться их нет нужды.

ШБ 10.15.14

*квачит крида-паришрантам
гопотсангопабарханам
свайам вишрамайатй арйам
пада-самваханадибхих*

квачит — иногда; *крида* — игра; *паришрантам* — утомленного; *гопа* — пастушка; *утсанга* — на коленях; *упабарханам* — лежащего, как на подушке; *свайам* — Сам; *вишрамайати* — снимает усталость; *арйам* — старшего брата; *пада-самвахана-адибхих* — с растиранием стоп и другими видами служения.

Когда Его старший брат, устав от игр, опускал Свою голову на колени одного из пастушков, Господь Кришна Сам снимал Его усталость, растирая Его стопы и помогая Ему расслабиться.

Комментарий:

Слово *пада-самваханадибхих* указывает на то, что Господь Кришна массировал стопы Баларамы, омахивал Его веером и приносил воду из реки, чтобы тот утолил жажду.

ШБ 10.15.15

*нртйато гайатах квапи
валгато йудхйато митхах
грхита-хастау гопалан
хасантау прашашамсатух*

нртйатах — танцующих; *гайатах* — поющих; *ква апи* — иногда; *валгатах* — бегающих; *йудхйатах* — борющихся; *митхах* — друг с другом; *грхита-хастау* — держащиеся за руки; *гопалан* — пастушков; *хасантау* — смеющиеся; *прашашамсатух* — славили.

Иногда пастушки пели и танцевали, бегали по лесу или устраивали между собой шуточные бои, а Кришна с Баларамой, держась за руки, начинали прославлять Своих друзей и весело смеяться.

ШБ 10.15.16

квачит паллава-талпешу
нийуддха-шрама-каршитах
вркша-мулашрайах шете
гопотсангопабарханах

квачит — иногда; *паллава* — сделанные из молодых побегов и бутонов; *талпешу* — на ложе; *нийуддха* — от борьбы; *шрама* — усталостью; *каршитах* — ослабленный; *вркша* — дерева; *мула* — у подножия; *ашрайах* — укрывшийся; *шете* — ложился; *гопа-утсанга* — на коленях у пастушка; *упабарханах* — устроившийся, как на подушке.

Временами Господь Кришна, утомившись от борьбы с друзьями, ложился под дерево и отдыхал на ложе из молодых побегов и бутонов, положив голову на колени одного из Своих друзей.

Комментарий:

Слово *паллава-талпешу* указывает на то, что Господь Кришна распространял Себя во множество форм и для каждой из Них Его друзья-пастушки в восторге сооружали мягкое ложе из побегов, листьев и цветов.

ШБ 10.15.17

*пада-самваханам чакрух
кечит тасйа махатманах
апаре хата-папмано
вйаджанаих самавиджайан*

пада-самваханам — растирание стоп; *чакрух* — делали; *кечит* — некоторые; *тасйа* — Его; *маха-атманах* — великие души; *апаре* — другие; *хата-папманах* — свободные от греха; *вйаджанаих* — опахалами; *самавиджайан* — искусно омахивающие.

Некоторые из пастушков — этих великих душ — массировали лотосные стопы Кришны, в то время как другие искусно омахивали Его опахалами. Они обрели такую возможность только потому, что были полностью свободны от греха.

Комментарий:

Слово *самавиджайан* указывает на то, что пастушки омахивали Кришну очень искусно и аккуратно, создавая легкий, прохладный ветерок.

ШБ 10.15.18

*анйе тад-анурупани
маноджнани махатманах
гайанти сма маха-раджа
снеха-клинна-дхийах шанаих*

анйе — другие; *тад-анурупани* — уместные в этой обстановке; *манах-джнани* — привлекающие ум; *маха-атманах* — великой личности (Господа Кришны); *гайанти сма* — пели; *маха-раджа* — о царь (Парикшит); *снеха* — от любви; *клинна* — растаявшие; *дхийах* — те, чьи сердца; *шанаих* — медленно.

О царь, другие мальчики пели пленяющие слух песни, подходившие к случаю, и сердца их таяли от любви к Господу.

ШБ 10.15.19

*эвам нигудхатма-гatih сва-майайа
гопатмаджатвам чаритаир видамбайан
реме рама-лалита-пада-паллаво
грамйаих самам грамйа-ват иша-чештитах*

эвам — так; *нигудха* — сокрыты; *атма-гatih* — тот, чьи богатства; *сва-майайа* — Своим мистическим могуществом; *гопа-атмаджатвам* — роль сына пастуха; *чаритаих* — деяниями; *видамбайан* — играющий; *реме* — наслаждался; *рама* — богиней удачи; *лалита* — обретенны; *пада-паллавах* — тот, чьи стопы, подобные нежным бутонам; *грамйаих самам* — вместе с деревенскими жителями; *грамйа-ват* — как деревенский житель; *иша-чештитах* — совершающий подвиги, которые под силу лишь Верховному Господу.

Так Верховный Господь, чьим мягким лотосным стопам вечно служит богиня процветания, пустив в ход внутреннюю энергию, скрывал Свое трансцендентное могущество, играя роль простого сына пастуха. Однако, даже наслаждаясь незатейливыми развлечениями деревенского мальчика в обществе других деревенских жителей, иногда Он все же совершал подвиги, которые под силу только Богу.

ШБ 10.15.20

*шридама нама гопало
рама-кешавайох сакха
субала-стокакршнадйа
гопах премнедам абруван*

шридама нама — по имени Шридама; *гопалах* — пастушок; *рама-кешавайох* — Господа Рамы и Господа Кришны; *сакха* — друг; *субала-стокакришна-адйах* — Субала, Стока-Кришна и другие; *гопах* — пастушки; *премна* — с любовью; *идам* — это; *абруван* — сказали.

Как-то раз пастушки — Шридама, очень близкий друг Рамы и Кришны, а также Субала, Стока-Кришна и другие — с любовью обратились к Ним.

Комментарий:

Слово *премна*, «с любовью», указывает на то, что просьба, с которой пастушки собираются обратиться к Господу Кришне и Господу Балараме, вызвана их чистой любовью, а не корыстным желанием наслаждаться самим. Мальчики хотели только того, чтобы Кришна и Баларама явили Свои игры, убив очередного демона, и получили возможность наслаждаться вкусными плодами из леса Тала.

ШБ 10.15.21

рама рама маха-бахо
кршна душта-нибархана
ито 'видуре су-махад
ванам талали-санкулам

рама рама — о Рама; *маха-бахо* — о могучерукий; *кршна* — о Кришна; *душта-нибархана* — о уничтожающий злодеев; *итах* — отсюда; *авидуре* — недалеко; *су-махат* — огромный; *ванам* — лес; *тала-али* — ряды пальм; *санкулам* — тот, где в изобилии.

[Мальчики-пастушки сказали:] О Рама, о могучерукий Рама! О Кришна, уничтожающий злодеев! Неподалеку отсюда есть огромный лес, где растет множество пальм.

Комментарий:

В «Шри Вараха-пуране» говорится:

*асти говардханам нама
кшетрам парама-дурлабхам
матхура-пашчиме бхаге
адурад йоджана-двайам*

«К западу от Матхуры, на расстоянии двух *йоджан* (примерно двадцать шесть километров), находится священное место Говардхана, попасть в которое невероятно сложно». В «Вараха-пуране» также сказано:

*асти тала-ванам нама
дхенукасура-ракшитам
матхура-пашчиме бхаге
адурад эка-йоджанам*

«Недалеко от Матхуры, на расстоянии одной *йоджаны* (примерно тринадцать километров) к западу, находится лес Талаван, который когда-то охранял Дхенукасура». Таким образом, можно заключить, что Талаван находится на полпути от Матхуры к Говардхане. В «Шри Хари-вамше» лес Талаван описывается следующим образом:

*са ту дешах самах снигдхах
су-махан кршна-мрттиках
дарбха-прайах стхули-бхуто
лоштра-пашана-варджитах*

«Лес этот раскинулся на широкой равнине. Земля в этом лесу гладкая и черная. Она густо поросла травой *дарбха*, а на тропинках нет ни камней, ни гальки».

ШБ 10.15.22

*пхалани татра бхуруни
патанти патитани ча
санти кинтв аваруддхани
дхенукена дуратмана*

пхалани — плоды; *татра* — там; *бхуруни* — бесчисленные; *патанти* — падают; *патитани* — упавшие; *ча* — и; *санти* — есть; *кинту* — но; *аваруддхани* — охраняемые; *дхенукена* — Дхенукой; *дуратмана* — злодеем.

В этом лесу Талаван земля уже усыпана плодами, опавшими с деревьев, и они всё падают и падают. Однако беда в том, что эти плоды охраняет злобный Дхенука.

Комментарий:

Демон Дхенука не позволял никому есть спелые плоды с деревьев *тала*, и друзья Кришны негодовали по поводу того, что он присвоил себе право наслаждаться плодами в лесу, который не принадлежал ему.

ШБ 10.15.23

*со 'ти-вирйо 'суро рама
хе кршна кхара-рупа-дхрк
атма-тулйа-балаир аняаир
джнатибхир бахубхир вртах*

сах — он; *ати-вирийах* — очень могущественный; *асурах* — демон; *рама* — о Рама; *хе кришна* — о Кришна; *кхара-рупа* — внешне как осёл; *дхрк* — выглядящий; *атма-тулйа* — такая, как его; *балаих* — теми, чья сила; *анйаих* — другими; *джнатибхих* — друзьями; *бахубхих* — многими; *вртах* — окруженный.

О Рама, о Кришна! Дхенука — это необычайно могущественный демон в обличье осла. Его окружают приспешники, принявшие тот же облик и такие же сильные, как и он сам.

ШБ 10.15.24

*тасмат крта-нарахарад
бхитаир нрбхир амитра-хан
на севйате пашу-ганаих
пакши-сангхаир виварджитам*

тасмат — из-за него; *крта-нара-ахарат* — из-за людоеда; *бхитаих* — напуганными; *нрбхих* — людьми; *амитра-хан* — о уничтожающий врагов; *на севйате* — не посещается; *пашу-ганаих* — разными животными; *пакши-сангхаих* — стаями птиц; *виварджитам* — покинутый.

Демон Дхенука живьем сожрал не одного человека, и теперь ни звери, ни люди не осмеливаются войти в лес Тала. О карающие врагов, даже птицы боятся залетать туда.

Комментарий:

Друзья Господа Кришны и Господа Баларама вдохновляли братьев отправиться в лес Тала и покончить с демоном-ослом. В этом стихе они называют Кришну и Балараму *амитра-хан*, «карающими Своих врагов». Погруженные в экстатическую медитацию на могущество Верховного Господа, пастушки думали так: «Кришна уже расправился с такими ужасными демонами, как Бака и Агха. Чем этот наглый осел Дхенука лучше их? Пора

покончить с этим негодяем, который стал главным врагом всех жителей Вриндавана».

Пастушкí желали расправы над демоном, чтобы все благочестивые обитатели Вриндавана получили возможность наслаждаться плодами из Талавана. Вот почему они попросили Кришну и Балараму убить этих демонов в обличье ослов.

ШБ 10.15.25

*видйанте 'бхукта-пурвани
пхалани сурабхини ча
эша ваи сурабхир гандхо
вишучино 'вагрхйате*

видйанте — там находятся; *абхукта-пурвани* — те, что прежде никто не ел; *пхалани* — плоды; *сурабхини* — благоухающие; *ча* — и; *эшах* — этот; *ваи* — вне всякого сомнения; *сурабхих* — благоухающий; *гандхах* — аромат; *вишучинах* — разносящийся повсюду; *авагрхйате* — чувствуется.

В лесу Тала растут ароматные плоды, которых никто никогда не пробовал. Их восхитительный сладкий аромат чувствуется даже здесь.

Комментарий:

Как пишет Шрила Шридхара Свами, сладкий аромат фруктов *тала* распространялся повсюду восточным ветром, который приносит во Вриндаван дожди. Как правило, этот ветер дует в месяце *бхадра*, давая знать, что плоды созрели. До мальчиков доносился аромат этих плодов, поэтому можно предположить, что они находились неподалеку от леса.

ШБ 10.15.26

*прайаччха тани нах кршна
гандха-лобхита-четасам
ванчхаста махати рама
гамйатам йади рочате*

прайаччха — пожалуйста, дай; *тани* — их; *нах* — для нас; *кршна* — о Кришна; *гандха* — от аромата; *лобхита* — жадные; *четасам* — для тех, чьи умы; *ванчха* — желание; *аста* — есть; *махати* — сильное; *рама* — о Рама; *гамйатам* — давайте отправимся; *йади* — если; *рочате* — эта идея Вам нравится.

О Кришна! Пожалуйста, достань нам эти плоды! Наши умы пленены их ароматом! Дорогой Баларама, мы так сильно хотим их отведать! Если это Вам по душе, давайте поскорее отправимся в лес Тала.

Комментарий:

Несмотря на то что ни люди, ни звери, ни птицы не могли даже приблизиться к Талавану, мальчики так сильно верили в Господа Кришну и Господа Балараму, что нисколько не сомневались, что два брата без особых усилий расправятся с грешными ослами-демонами и добудут вкусные плоды с деревьев *тала*. Все друзья Господа Кришны — это чистые, осознавшие себя души, и потому примитивная жадность и желание поесть сладких плодов не могли овладеть ими. На самом деле они просто шутили с Господом, побуждая Его к новым, невиданным ранее подвигам, на этот раз в лесу Тала. Когда Кришна жил во Вриндаване, блаженную атмосферу тех мест постоянно нарушали многочисленные демоны, и расправа с ними превратилась для Господа в повседневную обязанность.

Поскольку Господь Кришна уже уничтожил множество демонов, в тот день Он решил оставить лавры победителя Господу Балараме, позволив Ему расправиться с Дхенукой. Словами *йади рочате* пастушки указывают на то, что Кришна и Баларама могут и не убивать этих демонов, если Им не хочется,

но если предложение пастушков показалось Им заманчивым, то Их друзья будут только рады.

ШБ 10.15.27

*эвам сухрд-вачах шрутва
сухрт-прийа-чикиршайа
прахасйа джагматур гонаир
вртау талаванам прабху*

эвам — так; *сухрт* — друзей; *вачах* — слова; *шрутва* — выслушав; *сухрт* — друзьям; *прийа* — удовольствие; *чикиршайа* — с желанием доставить; *прахасйа* — усмехнувшись; *джагматух* — оба пошли; *гонаих* — пастушками; *вртау* — окруженные; *тала-ванам* — в лес Тала; *прабху* — два Господа.

Выслушав слова Своих дорогих друзей, Кришна и Баларама рассмеялись. Решив доставить им удовольствие, братья в компании пастушков направились к Талавану.

Комментарий:

Господь Кришна думал: «Ну разве простой осел может быть таким уж ужасным?» Вот почему Он улыбнулся, выслушав просьбу пастушков. Господь Капила говорит в «Шримад-Бхагаватам» (3.28.32): *хасам харер аванатакхила-лока-тивра-шокашру-сагара-вишошанам атй-ударам* — «Улыбка и смех Верховного Господа — проявление Его несравненного великодушия. Они осушают океан слез, пролитых теми, кто терпит невыносимые муки и страдания, стоит им склониться к Его лотосным стопам». Так, желая подбодрить Своих друзей, Господь Кришна и Господь Баларама рассмеялись в ответ на их речи и тотчас отправились вместе с ними в Талаван.

ШБ 10.15.28

*балах правишйа бахубхйам
талан сампарикампайан
пхалани патайам аса
матан-гаджа ивауджаса*

балах — Баларама; *правишйа* — войдя; *бахубхйам* — двумя руками; *талан* — пальмы; *сампарикампайан* — сотрясающий; *пхалани* — плоды; *патайам аса* — стряхнул; *матам-гаджах* — бешеный слон; *ива* — как; *оджаса* — мощью.

Первым вошел в Талаван Господь Баларама. Словно бешеный слон, двумя руками Он принялся неистово трясти пальмы, так что плоды тала градом посыпались на землю.

ШБ 10.15.29

*пхаланам пататам шабдам
нишамйасура-расабхах
абхйадхават кшити-талам
са-нагам парикампайан*

пхаланам — плодов; *пататам* — падающих; *шабдам* — звук; *нишамйа* — услышав; *асура-расабхах* — демон в облике осла; *абхйадхават* — помчался; *кшити-талам* — поверхность земли; *са-нагам* — с деревьями; *парикампайан* — сотрясающий.

Услышав, как падают с деревьев плоды, демон Дхенука ринулся навстречу Ему. Земля дрожала под его копытами, а деревья тряслись.

ШБ 10.15.30

*саметйа тараса пратйаг
двабхйам паadbхйам балам бали*

*нихатйораси ка-шабдам
мунчан парйасарат кхалах*

саметйа — встретив Его; *тараса* — быстро; *пратйак* — задними; *двабхйам* — двумя; *падбхйам* — ногами; *балам* — Господа Баладеву; *бали* — могучий (демон); *нихатйа* — ударив; *ураси* — в грудь; *ка-шабдам* — отвратительный рев; *мунчан* — издающий; *парйасарат* — обежал кругом; *кхалах* — осёл.

Подбежав к Господу Балараме, могучий демон изо всех сил лягнул Его в грудь копытами задних ног. После этого Дхенука стал носиться вокруг, издавая громкий рев.

ШБ 10.15.31

*пунар асадйа самрабдха
упакрошта парак стхитах
чаранав апарау раджан
балайа пракшипат руша*

пунах — вновь; *асадйа* — приблизившись к Нему; *самрабдхах* — свирепый; *упакрошта* — осёл; *парак* — задом к Господу; *стхитах* — вставший; *чаранау* — ноги; *апарау* — задние; *раджан* — о царь Парикшит; *балайа* — в Господа Балараму; *практипат* — выбросил; *руша* — со злобой.

О царь, вновь приблизившись к Господу Балараме, разъяренный осел повернулся задом к Господу. Охваченный злобой, он продолжал реветь и снова лягнул Балараму задними ногами.

Комментарий:

Слово *упакрошта* может означать «осёл», а также «кричащий неподалеку». Здесь оно указывает на то, что могучий Дхенука издавал ужасный, злобный рев.

ШБ 10.15.32

*са там грхитва прападор
бхрамайитваика-панина
чикшена трна-раджагре
бхрамана-тйакта-дживитам*

сах — Он; *там* — его; *грхитва* — схватив; *прападох* — за копыта; *бхрамайитва* — раскрутив; *эка-панина* — одной рукой; *чикшена* — швырнул; *трна-раджа-агре* — на верхушку пальмы; *бхрамана* — от вращения; *тйакта* — оставлена; *дживитам* — того, чья жизнь.

Господь Баларама поймал Дхенуку за копыта, одной рукой раскрутил его вокруг Себя и забросил на верхушку пальмы. От бешеного вращения демон испустил дух.

ШБ 10.15.33

*тенахато маха-тало
вепамано брхач-чхирах
паршва-стхам кампайан бхагнах
са чанйам со 'ни чапарам*

тена — этим (телом мертвого Дхенукасуры); *ахатах* — потревоженная; *маха-талах* — огромная пальма; *вепаманах* — дрожащая; *брхат-ширах* — имеющая большую верхушку; *паршва-стхам* — рядом стоящую; *кампайан* — заставившая задрожать; *бхагнах* — переломленная; *сах* — эта; *ча* — и; *анйам* — другая; *сах* — эта; *апи* — также; *ча* — и; *апарам* — другая.

Господь Баларама зашвырнул мертвое тело Дхенукасуры на самую высокую пальму в лесу, и, когда труп демона рухнул на ее верхушку, могучее дерево затряслось и переломилось под его тяжестью. Падая, пальма повалила соседнюю, а та сломала еще одну. Весь лес дрожал и трясся, и множество деревьев, подломленные, повалились наземь.

Комментарий:

Господь Баларама зашвырнул демона Дхенуку на пальму с такой силой, что все соседние пальмы задрожали и стали с оглушительным треском валиться на землю.

ШБ 10.15.34

*баласйа лилайотсршта-кхара-деха-хатахатах
талаш чакампире сарве
маха-ватерита ива*

баласйа — Господа Баларама; *лилайа* — игрой; *утсршта* — подброшенного вверх; *кхара-деха* — из-за тела осла; *хата-ахатах* — ударяющиеся друг о друга; *талах* — пальмы; *чакампире* — тряслись; *сарве* — все; *маха-вата* — сильным ветром; *иритах* — раскачиваемые; *ива* — будто.

Господь Баларама, являя Свою лилу, забросил труп демона на верхушку самой высокой пальмы, и от этого все деревья в лесу стали трястись и ударяться друг о друга так, словно на лес обрушился ураган.

ШБ 10.15.35

*наитач читрам бхагавати
хй ананте джагад-ишваре
ота-протам идам йасмимс
тантушв анга йатха патах*

на — не; *этак* — это; *читрам* — удивительно; *бхагавати* — для Личности Бога; *хи* — несомненно; *ананте* — безграничной; *джагат-ишваре* — для Господа Вселенной; *ота-протам* — простирающаяся вдоль и поперек; *идам* — эта (вселенная); *йасмин* — на ком; *тантушу* — на нитях; *анга* — о дорогой (Парикшит); *йатха* — как; *патах* — ткань.

Дорогой Парикшит, нет ничего удивительного в том, что Господь Баларама убил Дхенукасуру: ведь Он Сам Всевышний, безграничный Господь, владыка Вселенной. Все космическое проявление держится лишь на Нем, подобно ткани, которая сохраняет форму благодаря продольным и поперечным нитям.

Комментарий:

Постичь природу блаженных развлечений Верховного Господа могут только самые удачливые люди. В связи с этим Шрила Джива Госвами объясняет, что Верховный Господь обладает безграничной силой и могуществом, что подтверждается в этом стихе словом *ананте*. В любой ситуации Господь являет лишь малую долю Своего могущества, ровно столько, сколько необходимо. Господь Баларама пожелал расправиться со стадом ослов-демонов, незаконно захвативших лес Талаван, и потому явил Свое божественное могущество в той мере, которая требовалась для того, чтобы убить Дхенукасуру и других демонов.

ШБ 10.15.36

*татах кршнам ча рамам ча
джнатаяо дхенукасыа йе
кроштаро 'бхйадраван сарве
самрабдха хата-бандхавах*

татах — затем; *кршнам* — на Господа Кришну; *ча* — и; *рамам* — на Господа Раму; *ча* — и; *джнатаях* — близкие друзья; *дхенукасыа* — Дхенуки;

йе — которые; *кроштар*ах — ослы; *абхйадрав*ан — набрасывающиеся; *сарве* — все; *самрабдх*ах — разъяренные; *хата-бандх*авах — друзья убитого.

Увидев, что их друг Дхенукасура мертв, демоны в обличье ослов, разъяренные, бросились на Кришну и Балараму.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами комментирует этот стих следующим образом: «Здесь утверждается, что демоны сначала набросились на Кришну, а уже затем — на Балараму (*кршнам ча рамам ча*). Одна причина этого в том, что демоны, увидев доблесть Господа Баларама, посчитали, что разумнее будет сначала справиться с Кришной. Другое возможное объяснение в том, что, движимый привязанностью к старшему брату, Господь Кришна заслонил Собой Балараму от демонов. Слова *кршнам ча рамам ча* могут быть истолкованы и так: Господь Баларама, горячо любивший Своего младшего брата, встал рядом с Господом Кришной.

ШБ 10.15.37

*тамс тан апататах кршно
рамаш ча нрпа лилай
грхита-пашчач-чаранан
прахинот трна-раджасу*

тан тан — всех их, одного за другим; *апататах* — атаковавших; *кршнах* — Господь Кришна; *рамах* — Господь Баларама; *ча* — и; *нрпа* — о царь; *лилай* — играючи; *грхита* — схвачены; *пашчат-чаранан* — тех, чьи задние ноги; *прахинот* — бросали; *трна-раджасу* — на пальмы.

О царь, Кришна и Баларама играючи хватали подбегающих демонов за задние ноги и забрасывали их одного за другим на верхушки пальм.

ШБ 10.15.38

*пхала-пракара-санкирнам
даитйа-дехаир гатасубхих
рараджа бхух са-талаграир
гханаир ива набхас-талам*

пхала-пракара — горами плодов; *санкирнам* — покрытая; *даитйа-дехаих* — телами демонов; *гата-асубхих* — безжизненными; *рараджа* — засияла; *бхух* — земля; *са-тала-аграих* — с верхушками деревьев; *гханаих* — с облаками; *ива* — будто; *набхах-талам* — небо.

Усталая ковром опавших плодов, с безжизненными телами демонов, повисших на сломанных верхушках пальм, земля являла собой живописное зрелище. Сияющая, она стала похожа на небо, украшенное тучами.

Комментарий:

Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, темные тела демонов напоминали грозовые тучи, а потоки крови, пролившиеся на землю, были похожи на ярко-красные закатные облака. Зрелище это было необычайно прекрасным. Верховный Господь, принимающий различные облики, такие как Рама и Кришна, всегда трансцендентен, и, когда бы Он ни являл Свои трансцендентные игры, результат их всегда трансцендентен и привлекателен, даже если эти игры представляют собой акт насилия, вроде убийства упрямых ослов-демонов.

ШБ 10.15.39

*тайос тат су-махат карма
нишамйа вибудхадайах
мумучух пушпа-варшани
чакрур вадйани туштувух*

тайох — Их (двух братьев); *тат* — этот; *су-махат* — величайший; *карма* — поступок; *нишамйа* — узнав (о нем); *вибудха-адаях* — полубоги и другие возвышенные существа; *мумучух* — выпустили; *пушпа-варшани* — потоки цветов; *чакрух* — играли; *вадйани* — музыку; *туштувух* — возносили молитвы.

Услышав о героическом подвиге двух братьев, полубоги и другие возвышенные существа стали сыпать с небес цветы. Они играли прекрасную музыку и возносили молитвы, прославляющие Господа.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами разъясняет, что полубоги, великие мудрецы и другие возвышенные личности пришли в восторг и изумление, увидев, как быстро и изящно Кришна и Баларама расправились с ослами-демонами в лесу Тала.

ШБ 10.15.40

*атха тала-пхаланй адан
манушйа гата-садхвасах
трнам ча пашаваш черур
хата-дхенука-канане*

атха — затем; *тала* — пальм; *пхалани* — плоды; *адан* — ели; *манушйах* — люди; *гата-садхвасах* — утратившие страх; *трнам* — на траву; *ча* — и; *пашавах* — животные; *черух* — пришли пастись; *хата* — где убит; *дхенука* — Дхенука; *канане* — в лесу.

Отныне коровы могли мирно пастись в Талаване, а люди — беспрепятственно входить в лес, где нашел свою смерть Дхенука, и, не ведая страха, вкушать плоды деревьев тала.

Комментарий:

По мнению *ачарьев*, плоды пальмовых деревьев достались низкорожденным людям, таким как *пулинды*, поскольку пастушки сочли запачканные кровью ослов плоды оскверненными.

ШБ 10.15.41

*кршнах камала-патракшах
пунйа-шравана-киртанах
стуйамано 'нугаир гонаих
саграджо враджам авраджат*

кршнах — Господь Шри Кришна; *камала-патра-акшах* — тот, чьи глаза напоминают лепестки лотоса; *пунйа-шравана-киртанах* — тот, слушание и воспевание чьих деяний приносит праведность; *стуйаманах* — прославляемый; *анугаих* — последователями; *гонаих* — пастушками; *са-аграджах* — сопровождаемый старшим братом Баларамой; *враджам* — во Врадж; *авраджат* — возвратился.

Лотосоокий Господь Шри Кришна, чья слава делает праведниками тех, кто воспевает ее и слушает о ней, возвратился во Врадж вместе со Своим старшим братом, Баларамой. По пути домой пастушки, Его верные последователи, прославляли Его.

Комментарий:

Любой, кто говорит или слушает о славе Господа Шри Кришны, полностью очищается и становится праведным.

ШБ 10.15.42

*там гораджаш-чхурита-кунтала-баддха-бархаванья-прасуна-ручирекшана-чару-хасам
венум кванантам анугаир упагита-киртим
гопйо дидркшита-дршо 'бхйагаман саметах*

там — Его; *го-раджах* — пылью, поднятой коровами; *чхурита* — покрытого; *кунтала* — в локоны; *баддха* — воткнутое; *барха* — павлинье перо; *ванья-прасуна* — лесные цветы; *ручира-икшана* — прекрасные глаза; *чару-хасам* — того, у которого чарующая улыбка; *венум* — на флейте; *кванантам* — играющего; *анугаих* — с друзьями; *упагита* — воспета; *киртим* — того, чья слава; *гопйах* — гопи; *дидркшита* — желающие видеть; *дршах* — те, чьи глаза; *абхйагаман* — вышли; *саметах* — все вместе.

Волосы Господа Кришны, покрытые пылью, поднятой копытами коров, украшало павлинье перо и лесные цветы. Лицо Его освещала улыбка. Играя на флейте, Господь смотрел вокруг взглядом, исполненным любви, а Его друзья прославляли Его. Юные гопи, чьи глаза жаждали видеть Господа, все как одна вышли встречать Его.

Комментарий:

На первый взгляд, *гопи* были молодыми замужними женщинами, застенчивыми и скромными. Поэтому можно было предположить, что они будут стесняться с любовью смотреть на прекрасного юношу — Шри Кришну. Однако Шри Кришна — это Сам Верховный Господь, а все живые существа — Его вечные слуги. Вот почему наичистейшие среди всех великих душ, *гопи*, не колеблясь выбегали навстречу Господу и позволяли своим влюбленным глазам пить нектар красоты юного Кришны. *Гопи* также наслаждались сладкими напевами Его флейты и волшебным ароматом, исходившим от Его тела.

ШБ 10.15.43

*питва мукунда-мукха-сарагхам акши-бхрнгаис
тапам джахур вираха-джам враджа-йошито 'хни
тат сат-кртим самадхигамйа вивеша гоштхам
саврида-хаса-винайам йад апанга-мокшам*

питва — отведав; *мукунда-мукха* — лица Господа Мукунды; *сарагхам* — мед; *акши-бхрнгаих* — глазами, похожими на пчел; *тапам* — страдание; *джахух* — оставили; *вираха-джам* — вызванное разлукой; *враджа-йошитах* — девушки Вриндавана; *ахни* — в течение дня; *тат* — это; *сат-кртим* — выражение почтения; *самадхигамйа* — приняв; *вивеша* — вошел; *гоштхам* — в деревню пастухов; *са-врида* — стыда; *хаса* — смеха; *винайам* — полное покорности; *йат* — которое; *апанга* — взглядами искоса; *мокшам* — выраженное.

Глазами, подобными пчелам, гопи Вриндавана пили мед прекрасного лица Господа Мукунды, и горе разлуки, которую они испытывали в течение дня, уходило. Юные девушки Вриндавана краешком глаза смотрели на Господа, и в их взглядах читалось одновременно смущение, радость и готовность исполнить любое Его желание. Шри Кришна, с благодарностью приняв эти взгляды как знак почтения, входил в деревню пастухов.

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает эту сцену: «Из-за отсутствия Кришны *гопи*, оставшиеся во Вриндаване, пребывали в глубокой печали. Весь день они думали о том, как Кришна гуляет в лесу или пасет коров. Когда же они видели, что Он возвращается, все их тревоги испарялись и они не могли отвести взгляд от Его лица, подобно тому как пчелы не хотят улетать от медоносного цветка лотоса. Когда Кришна входил в деревню, *гопи* приветствовали Его смехом и улыбками. И Кришна, играя на флейте, любовался прекрасными, улыбающимися лицами пастушек».

Верховный Господь, Шри Кришна, является высшим знатоком искусства любви, поэтому Ему удавалось самым совершенным образом обмениваться

чувствами с девушками Вриндавана. Когда юная, целомудренная девушка влюблена, она смотрит на своего возлюбленного взглядом, в котором сквозят стыдливость, восторг и покорность. Юноша принимает это подношение ее любви, отвечая на ее взгляд, и сердце девушки наполняется счастьем. Именно так прекрасный юный Кришна обменивался любовью с девушками Вриндавана.

ШБ 10.15.44

*тайор йашода-рохинйау
путрайох путра-ватсале
йатха-камам йатха-калам
вйадхаттам парамашах*

тайох — Им обоим; *йашода-рохинйау* — Яшода и Рохини (матери Кришны и Баларамы); *путрайох* — сыновьям; *путра-ватсале* — очень любящие своих сыновей; *йатха-камам* — в соответствии с Их желаниями; *йатха-калам* — в соответствии со временем и обстоятельствами; *вйадхаттам* — поднесли; *парама-ашишах* — наилучшие подношения.

Матушка Яшода вместе с матушкой Рохини, движимые любовью к своим сыновьям, одаривали Их самым лучшим, откликаясь на любое желание мальчиков и выбирая для этого подходящее время.

Комментарий:

Слово *парамашах* указывает на то, что обычно может дать своему ребенку любящая мать: вкусные кушанья, красивую одежду, украшения, игрушки и ласку. Слова *йатха-камам йатха-калам* свидетельствуют о том, что Яшода и Рохини, удовлетворяя все желания своих сыновей, Кришны и Баларамы, тем не менее упорядочивали жизнь мальчиков. Другими словами, они готовили для братьев замечательные блюда, однако при этом следили, чтобы те поели вовремя. Подобно этому, их сыновья играли в отпущенное для игр время и ложились спать, когда следует. Слово *йатха-камам* вовсе не означает, что матери позволяли своим сыновьям делать все, что Им

вздумается: напротив, они одаривали мальчиков своей любовью в соответствии со всеми правилами.

Шрила Санатана Госвами разъясняет, что обе матери так любили своих сыновей, что, обнимая Их, они ощупывали все части тела мальчиков, желая убедиться, что их дети полностью здоровы и полны сил.

ШБ 10.15.45

*гатадхвана-шрамау татра
маджджанонмарданадибхих
нивим васитва ручирам
дивйа-сраг-гандха-мандитау*

гата — ушедшая; *адхвана-шрамау* — те, чья усталость от долгой дороги; *татра* — там (в Своем доме); *маджджана* — омовением; *унмардана* — массажем; *адибхих* — и прочим; *нивим* — в прекрасные одежды; *васитва* — одетые; *ручирам* — очаровательные; *дивйа* — божественными; *срак* — гирляндами; *гандха* — душистыми маслами; *мандитау* — умащенные и украшенные.

Два юных Господа омывались и принимали массаж, чтобы снять усталость от долгой ходьбы по проселочным дорогам. Затем Их облачали в прекрасные одежды, умащали ароматическими маслами и украшали трансцендентными гирляндами.

ШБ 10.15.46

*джананй-упахртам праийа
свадв аннам упалалитау
самвишйа вара-шаййайам
сукхам сушупатур врадже*

джанани — матерями; *упахртам* — предложенную; *прашйа* — вдоволь приняв; *сваду* — вкусную; *аннам* — пищу; *упалалитау* — приласканные; *самвишйа* — взойдя; *вара* — великолепные; *шаййайам* — на ложа; *сукхам* — радостно; *сушупатух* — уснули; *врадже* — во Врадже.

После этого матери кормили Их самой изысканной пищей. Обласканные и довольные, Они отправлялись в Свои спальни, где ложились на роскошные ложа и погружались в мирный сон в деревне Врадж.

ШБ 10.15.47

*эвам са бхагаван кршно
врндавана-чарах квачит
йайау рамам рте раджан
калиндим сакхибхир вртах*

эвам — так; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *кринах* — Кришна; *врндавана-чарах* — гуляющий и развлекающийся во Вриндаване; *квачит* — как-то раз; *йайау* — пошел; *рамам рте* — без Господа Баларамы; *раджан* — о царь Парикшит; *калиндим* — к реке Ямуне; *сакхибхих* — друзьями; *вртах* — окруженный.

О царь, так развлекался Верховный Господь, Кришна, обходя окрестности Вриндавана. Как-то раз, окруженный друзьями, но на этот раз без Баларамы, Он оказался на берегу Ямуны.

ШБ 10.15.48

*атха гаваш ча гопаш ча
нидагхатапа-пидитах
душтам джалам папус тасйас
тршнарта виша-душिताм*

атха — затем; *гавах* — коровы; *ча* — и; *гонах* — пастушки; *ча* — и; *нидагха* — летним; *атапа* — жарким солнцем; *пидитах* — обеспокоенные; *душтам* — оскверненную; *джалам* — воду; *папух* — попили; *тасйах* — ее (реки); *трша-артах* — измученные жаждой; *виша* — ядом; *душитам* — испорченную.

В тот день жаркое летнее солнце пекло особенно сильно, и коров с пастушками одолела жажда. Чтобы утолить ее, они принялись пить воду из Ямуны, однако вода оказалась отравленной.

ШБ 10.15.49-50

вишамбхас тад унасприйа
даивопахата-четасах
нипетур вйасавах сарве
салиланте курудваха

викшйа тан ваи татха-бхутан
кршно йогешварешварах
икшайамрта-варшинйа
сва-натхан самадживайат

виша-амбхах — к отравленной воде; *тат* — той; *унасприйа* — прикоснувшись; *даива* — под воздействием мистической энергии Личности Бога; *упахата* — потеряно; *четасах* — те, чье сознание; *нипетух* — упали; *вйасавах* — безжизненные; *сарве* — все; *салила-анте* — у кромки воды; *куру-удваха* — о герой династии Куру; *викшйа* — увидев; *тан* — их; *ваи* — конечно; *татха-бхутан* — находящихся в таком состоянии; *кршнах* — Господь Кришна; *йога-ишвара-ишварах* — владыка всех тех, кто владеет секретами йоги; *икшайа* — взглядом; *амрта-варшинйа* — тем, что подобен ливню нектара; *сва-натхан* — тех, кто считал своим господином лишь Его; *самадживайат* — вернул к жизни.

Едва коснувшись отравленной воды, все коровы и пастушки по воле божественной энергии Господа потеряли сознание и бездыханными упали в воду у самого берега. О герой рода Куру, увидев, что с ними случилось, Господь Кришна, владыка всех великих мистиков, проникся состраданием к Своим преданным, для которых не было иного повелителя, кроме Него. Пролив на них нектар Своего взгляда, Он вернул их к жизни.

ШБ 10.15.51

*те сампратита-смертайах
самуттхайа джалантикат
асан су-висмитах сарве
викшаманах параспарам*

те — они; *сампратита* — обретена вновь; *смертайах* — те, чья память; *самуттхайа* — поднявшись; *джала-антикат* — из воды; *асан* — стали; *су-висмитах* — очень удивленные; *сарве* — все; *викшаманах* — глядящие; *параспарам* — друг на друга.

Очнувшись, коровы и пастушки поднялись из воды и в недоумении стали смотреть друг на друга.

ШБ 10.15.52

*анвамамсата тад раджан
говиндануграхекишам
питва вишам паретасйа
пунар уттханах атманах*

анвамамсата — впоследствии подумали; *тат* — то; *раджан* — о царь Парикшит; *говинда* — Господа Говинды; *ануграха-икшитам* — милостивый взгляд; *питва* — выпив; *вишам* — яд; *паретасйа* — тех, кто расстался с жизнью; *пунах* — вновь; *уттханах* — воскрешение; *атманах* — себя.

О царь, через некоторое время мальчики поняли, что от выпитого яда они умерли, но Говинда Своим милостивым взглядом вернул их к жизни. Силы возвратились к ним, и они снова могли держаться на ногах.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна и Баларама убивают Дхенукасуру».

ШБ 10.16: Кришна наказывает змея Калию

Эта глава повествует о том, как Господь Шри Кришна расправился со змеем Калией, обитавшим в заводи реки Ямуны, и как Господь смилостивился над ним, вняв молитвам жен Калии, Нагапатни.

Желая очистить воды Ямуны, отравленные ядом Калии, Господь Кришна взобрался на дерево *кадамба* на берегу реки и прыгнул в воду. В воде Он стал бесстрашно резвиться, как молодой слон. Калию возмутило то, что Кришна посмел нарушить границы его владений. Устремившись к Господу, змей ужалил Его в грудь. Увидев это, друзья Кришны упали на землю, лишившись чувств. Когда это случилось, во Вриндаване появились недобрые знамения: земля затряслась, с неба посыпались звезды, а левые части тел всех обитателей Враджа стали подергиваться.

Жители Враджа думали: «Сегодня Кришна отправился в лес без Баларамы. Кто знает, что за беда могла приключиться с Ним?» Встревоженные, они пошли по следам Кришны в лес и достигли берега Ямуны. Там они увидели свое самое драгоценное сокровище, Господа Кришну, стиснутым кольцами черной змеи. Жителям Вриндавана показалось, что все три мира опустели. Убитые горем, они уже хотели войти в воду, но Господь Баларама, зная о могуществе Кришны, остановил их.

Видя, в каком состоянии находятся Его родные и друзья, Господь Кришна стал увеличиваться в размерах и так заставил змея ослабить хватку и освободить Его. Затем Господь Кришна принялся резвиться и танцевать на капюшонах Калии, топча при этом тысячу его голов так самозабвенно и

неистово, что вскоре силы покинули змея. Изрыгая потоки крови, Калия начал понимать, что Кришна — это Сам изначальный Господь Нараяна, духовный учитель всех движущихся и неподвижных живых существ. Осознав эту истину, Калия предался Господу.

Увидев, что жизнь вот-вот покинет Калию, его жены, Нагапатни, склонились к лотосным стопам Господа Кришны и стали возносить Господу молитвы в надежде, что Он освободит их мужа. Они говорили следующее: «Ты по заслугам наказал нашего жестокого мужа. Поделом ему! Поистине, Твой гнев пошел ему на пользу. Сколько же благочестия должен был он накопить в предыдущих жизнях! Сегодня его головы покрылись пылью со стоп Верховного Господа, обрести которую мечтает сама мать вселенной, богиня Лакшми. Пожалуйста, дорогой Господь, прости Калии все его оскорбления, которые он по своему невежеству совершил, и сохрани ему жизнь».

Довольный молитвами Нагапатни, Господь Кришна освободил Калию. Постепенно придя в себя, Калия стал раскаиваться в своих прегрешениях и возносить Господу молитвы, в которых говорил о своей готовности сделать все, что пожелает Господь. Кришна приказал ему вместе с семьей покинуть Ямуну и вновь поселиться на острове Раманака.

ШБ 10.16.1

*шри-шука увача
вилокйа душитам кршнам
кршнах кршнахина вибхух
тасйа вишуддхим анвиччхан
сарпам там удавасайат*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *вилокйа* — увидев; *душитам* — оскверненную; *кршнам* — реку Ямуну; *кршнах* — Господь Шри Кришна; *кршна-ахина* — черным змеем; *вибхух* — всемогущий Господь; *тасйах* — реки; *вишуддхим* — очищение; *анвиччхан* — желающий; *сарпам* — змея; *там* — того; *удавасайат* — отослал.

Шукадева Госвами сказал: Господь Шри Кришна, Верховная Личность Бога, увидел, что река была отравлена ядом черного змея Калии. Желая очистить воды Ямуны, Господь прогнал из нее змея.

ШБ 10.16.2

*шри-раджовача
катхам антар-джале 'гадхе
нйагрхнад бхагаван ахим
са ваи баху-йугавасам
йатхасид випра катхйатам*

шри-раджа увача — царь Парикшит спросил; *катхам* — как; *антах-джале* — в воде; *агадхе* — бездонной; *нйагрхнат* — покорил; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *ахим* — змея; *сах* — он (Калия); *ваи* — несомненно; *баху-йуга* — много веков; *авасам* — жителем; *йатха* — как; *асит* — стал; *випра* — о ученый брахман; *катхйатам* — пожалуйста, объясни.

Царь Парикшит спросил: О ученый мудрец, пожалуйста, расскажи, как Верховный Господь наказал змея Калию в бездонных водах Ямуны, и объясни, как получилось, что Калия жил в реке столь долго.

ШБ 10.16.3

*брахман бхагаватас тасйа
бхумнах сваччханда-вартинах
гопалодара-чаритам
кас трпйетамртам джушан*

брахман — о брахман; *бхагаватах* — Верховного Господа; *тасйа* — Его; *бхумнах* — безграничного; *сва-чханда-вартинах* — того, кто действует лишь по Своему желанию; *гопала* — в роли пастушка; *удара* — великодушные; *чаритам* — игры; *ках* — кто; *трпйета* — может пресытиться; *амртам* — подобные нектару; *джушан* — вкушающий.

О брахман, безграничный Верховный Господь всегда поступает так, как Ему хочется. Разве можно пресытиться, слушая о тех удивительных играх, что являл во Вриндаване великодушный Господь в облике пастушка?

ШБ 10.16.4

*шри-шука увача
калиндйам калийасйасид
храдах кашчид вишагнина
шрапйамана-пайа йасмин
патантй упари-гах кхагах*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *калиндйам* — в реке Ямуне; *калийасйа* — змея Калии; *асит* — была; *храдах* — заводь; *кашчит* — некая; *виша* — яда; *агнина* — огнем; *шрапйамана* — нагреваемые до кипения; *пайах* — эти воды; *йасмин* — в которые; *патанти* — падают; *упари-гах* — пролетающие над (ним); *кхагах* — птицы.

Шри Шукадева Госвами сказал: Река Калинди (Ямуна) образовала заводь, в которой жил змей Калия. От его едкого яда воды Калинди вскипали и пузырились, так что случайные птицы, пролетавшие над отравленной заводью, вдохнув ядовитых испарений, камнем падали в воду.

Комментарий:

Ачарьи объясняют, что заводь Калии находилась в стороне от основного русла Ямуны; в противном случае ее вода была бы отравлена даже в Матхуре и других отдаленных местах.

ШБ 10.16.5

*випрушмата вишадорми-марутенабхимаршитах
мрийанте тира-га йасйа
пранинах стхира-джангамах*

випрут-мата — несущим капельки воды; *виша-да* — отравленных; *урми* — (коснувшись) волн; *марутена* — с ветром; *абхимаршитах* — соприкасающиеся; *мрийанте* — умирают; *тира-гах* — находящиеся на берегу; *йасйа* — которой; *пранинах* — живые существа; *стхира-джангамах* — движущиеся и неподвижные.

Ветер с мертвой заводи разносил по всей округе капельки воды, и любое растение или животное, которых касался этот ядовитый воздух, умирало.

Комментарий:

Слово *стхира*, «неподвижные живые существа», относится к различным видам растений, в том числе и деревьев, а слово *джангама* обозначает движущихся существ: животных, обитателей вод, птиц, насекомых и проч. Шрила Шридхара Свами цитирует описание этой заводи из «Шри Хари-вамши» (Вишну-парва, 11.42, 44 и 46):

*диргхам йоджана-вистарам
дустарам тридашаир апи
гамбхирам акшобхйа-джалам
нишкампам ива сагарам*

*духкхопасарнам тирешу
са-сарпаир випулаир билаих
вишарани-бхавасйагнер
дхумена паривештита*

*трнешв апи пататсв апсу
джвалантам ива теджаса
самантад йоджанам саграм
тирешв апи дурасадам*

«Заводь была довольно широкой — в некоторых местах ее ширина достигала двенадцати километров, так что даже полубоги не могли пересечь ее. Она была такой же глубокой, как океан, так что никакой ветер не мог потревожить спокойствия, царившего в ее глубинах. Подойти к берегу заводи было чрезвычайно трудно, поскольку берега ее были испещрены змеиными норами. Над водой висел густой туман, образованный жаром змеиного яда, и, стоило какой-нибудь травинке упасть в воду, как этот жар сжигал ее дотла. В радиусе двенадцати километров от заводи все было выжжено и мертво».

Шрила Санатана Госвами утверждает, что змей Калия владел мистическим искусством *джала-стамбха* — искусством изготовления твердых вещей из воды. С его помощью Калия выстроил в глубинах заводи целый город.

ШБ 10.16.6

*там чанда-вега-виша-вирйам авекшйа тена
душтам надим ча кхала-самйаманаватарах
кршнах кадамбам адхирухйа тато 'ти-тунгам
аспхотйа гадха-рашано нйапатад вишодде*

там — его (Калию); *чанда-вега* — пугающей силы; *виша* — от яда; *вирйам* — того, чье могущество; *авекшйа* — увидев; *тена* — им; *душтам* — оскверненную; *надим* — реку; *ча* — и; *кхала* — завистливых демонов; *самйамана* — для покорения; *аватарах* — тот, кто пришел из духовного мира; *кршнах* — Господь Кришна; *кадамбам* — на дерево кадамба; *адхирухйа* — взобравшись; *татах* — с него; *ати-тунгам* — очень высокое; *аспхотйа* — похлопав себя по плечам; *гадха-рашанах* — затянувший пояс покрепче; *нйапатат* — прыгнул; *виша-уде* — в отравленную воду.

Господь Кришна увидел, что змей Калия своим смертоносным ядом отравил воды Ямуны. Поскольку Кришна пришел на Землю из духовного мира как раз для того, чтобы покарать злобных демонов, Он тут же взобрался на верхушку самого высокого дерева кадамба и приготовился к сражению. Затянув потуже Свой пояс, Он похлопал Себя по плечам и смело бросился в отравленную воду.

Комментарий:

По словам ачарьев, Господь Кришна, готовясь к битве с Калией, собрал в пучок Свои волосы.

ШБ 10.16.7

*сарпа-храдах пуруша-сара-нипата-вега-
санкшобхиторага-вишоччхваситамбу-раших
парйак плуто виша-кашайа-бибхишанормир
дхаван дханух-шатам ананта-баласйа ким тат*

сарпа-храдах — заводь змея; *пуруша-сара* — Верховного Господа, возвышеннейшего из всех; *нипата-вега* — силой падения; *санкшобхита* — взбудораженными; *урага* — змеями; *виша-уччхвасита* — выпущен яд; *амбу-раших* — то, в чьи воды; *парйак* — со всех сторон; *плутах* — вышедшее из берегов; *виша-кашайа* — из-за осквернения ядом; *бибхишана* — пугающие; *урмих* — то, чьи волны; *дхаван* — растекающееся; *дханух-шатам* — на расстояние, равное длине ста луков; *ананта-баласйа* — для того, чья сила неизмерима; *ким* — что; *тат* — это.

Когда Верховный Господь погрузился в воды заводи, все змеи, взбудораженные внезапным вторжением, принялись тяжело дышать, изрыгая новые порции яда. Господь прыгнул в воду с такой силой, что заводь вышла из берегов и затопила прилегающие земли на расстоянии ста луков. В этом нет ничего удивительного, ибо могущество Верховного Господа безгранично.

ШБ 10.16.8

*тасйа храде вихарато бхуджа-данда-гхурна-
вар-гхошам анга вара-варана-викрамасйа
ашрутйа тат сва-саданабхибхавам нирикшйа
чакшух-шравах самасарат тад амршйаманах*

тасйа — Его; *храде* — в его заводи; *вихаратах* — играющего; *бхуджа-данда* — могучими руками; *гхурна* — вспененной; *вах* — воды; *гхошам* — звук; *анга* — о дорогой царь; *вара-варана* — как у огромного слона; *викрамасйа* — того, чья мощь; *ашрутйа* — услышав; *тат* — это; *сва-садана* — в свое жилище; *абхибхавам* — вторжение; *нирикшйа* — заметив; *чакшух-шравах* — Калия; *самасарат* — прибыл; *тад* — это; *амршйаманах* — не терпящий.

Словно царственный слон, Господь Кришна принялся резвиться в заводи Калии, кружа в воде. Вспенивая воду Своими могучими руками, Он заставил ее журчать и петть на разные лады. Услышав эти звуки, Калия понял, что кто-то вторгся в его владения. Не в силах вынести подобную дерзость, змей тут же устремился к Кришне.

Комментарий:

По словам *ачарьев*, просто шлепая по воде руками, Господь творил замечательную музыку.

ШБ 10.16.9

*там прекшанийа-сукумара-гханавадатам
шриватса-пита-васанам смита-сундарасйам
кридантам апратибхайам камалодарангхрим
сандашйа мармасу руша бхуджайа чачхада*

там — Его; *прекшанийа* — привлекающего взгляды; *су-кумара* — изящнейшего; *гхана* — как у облака; *авадатам* — того, чье белое сияние; *шриватса* — знак Шриватса; *пита* — желтые; *васанам* — носящего одежды; *смита* — от улыбки; *сундара* — прекрасное; *асйам* — того, чье лицо; *кридантам* — играющего; *апрати-бхайам* — никого не страшась; *камала* — лотоса; *удара* — подобны венчику; *ангхрим* — того, чьи стопы; *сандашйа* — укусив; *мармасу* — в грудь; *руша* — со злобой; *бхуджайа* — змеинными кольцами; *чачхада* — обернул.

Калия увидел Шри Кришну, облаченного в желтые шелковые одежды. Тело Его было очень нежным и сияло, подобно белоснежному облаку, на груди красовался знак Шриватса, улыбка освещала прекрасное лицо, а стопы напоминали венчики лотосов. Не ведая страха, Господь резвился в воде. Однако красота Господа Кришны не помешала завистливому Калии ринуться на Него и укусить в грудь, а затем крепко стиснуть Его в своих кольцах.

ШБ 10.16.10

*там нага-бхога-паривитам адршта-чештам
алокйа тат-прийа-сакхах пашупа бхршартах
кршне 'рпитатма-сухрд-артха-калатра-кама
духкханушока-бхайа-мудха-дхийо нипетух*

там — Его; *нага* — змея; *бхога* — в кольцах; *паривитам* — зажатого; *адршта-чештам* — на вид неподвижного; *алокйа* — увидев; *тат-прийа-сакхах* — Его дорогие друзья; *пашу-пах* — пастухи; *бхрша-артах* — необычайно обеспокоенные; *кршне* — Господу Кришне; *арпита* — пожертвованы; *атма* — сама душа; *су-хрт* — родственники; *артха* — богатство; *калатра* — жены; *камах* — те, все объекты желания которых; *духкха* — болью; *анушока* — жалостью; *бхайа* — страхом; *мудха* — объят; *дхийах* — те, чей разум; *нипетух* — они упали.

Когда пастухи Вриндавана, для которых не было на свете никого дороже Кришны, увидели Его, недвижимого, в кольцах змеи, ужас и отчаяние овладели ими. Они отдали Кришне всё: самих себя, родственников, богатства, жен и все наслаждения. При виде Господа в кольцах Калии разум их помутился от горя, скорби и страха. Ноги их подкосились, и, все как один, они рухнули наземь.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что мальчики-пастушки, а также взрослые пастухи, оказавшиеся неподалеку, рухнули на землю, как деревья, подрубленные под корень.

ШБ 10.16.11

*гаво врша ватсатарйах
крандаманах су-духкхитах
кршне нйастекшана бхита
рудантйа ива тастхире*

гавах — коровы; *вршах* — быки; *ватсатарйах* — телочки; *крандаманах* — громко мычащие; *су-духкхитах* — охваченные горем; *кршне* — на Господа Кришну; *нйаста* — направлены; *икшанах* — те, чьи взгляды; *бхитах* — испуганные; *рудантйах* — плачущие; *ива* — будто; *тастхире* — замерли.

Коровы, быки и молодые телочки, охваченные горем, жалобно мычали, зовя Кришну. Не в силах оторвать от Него взгляда, они замерли в страхе. Казалось, что слезы вот-вот польются из их глаз, но потрясение их было так велико, что глаза оставались сухими.

ШБ 10.16.12

атха врадже махотпатас

*три-видха хй ати-дарунах
утпетур бхуви дивй атманй
асанна-бхайа-шамсинах*

атха — затем; *врадже* — во Вриндаване; *маха-утпатах* — крайне зловещие знамения; *три-видхах* — представшие в трех видах; *хи* — поистине; *ати-дарунах* — очень страшные; *утпетух* — возникли; *бхуви* — на земле; *диви* — в небе; *атмани* — в телах живых существ; *асанна* — неминуемую; *бхайа* — опасность; *самшинах* — предвещающие.

Затем во Вриндаване стали заметны три вида недобрых знамений: на земле, в небе и на телах всех живых существ, что говорило о неминуемой опасности.

Комментарий:

По словам Шрилы Шридхары Свами, эти знамения были таковы: земля сотрясалась, с неба сыпались звезды, а левый глаз и другие части тела обитателей Враджа подергивались. Такие знаки предвещают надвигающуюся беду.

ШБ 10.16.13-15

*тан алакшйа бхайодвигна
гопа нанда-пурогамах
вина рамена гах крشناм
джнатва чарайитум гатам*

*таур дурнимиттаур нидханах
матва праптам атад-видах
тат-пранас тан-манаскас те
духкха-шока-бхайатурах*

*а-бала-врддха-ванитах
сарве 'нга пашу-врттайах
нирджагмур гокулад динах
кршна-даршана-лаласах*

тан — те (знаки); *алакшйа* — увидев; *бхайа-удвигнах* — охваченные страхом; *гонах* — пастухи; *нанда-пурах-гамах* — возглавляемые Махараджей Нандой; *вина* — без; *рамена* — Баларамы; *гах* — коров; *кршнам* — Кришну; *джнатва* — поняв; *чарайитум* — пасти; *гатам* — ушедшего; *таих* — теми; *дурнимиттаих* — недобрыми знаменами; *нидханах* — уничтожение; *матва* — посчитав; *праптам* — обретшего; *атат-видах* — не знающие о Его могуществе; *тат-пранах* — считающие Его смыслом своей жизни; *тат-манасках* — те, чьи умы погружены в размышления о Нем; *те* — они; *духкха* — болью; *шока* — несчастьем; *бхайа* — страхом; *атурах* — переполненные; *а-бала* — (с ними) дети; *врддха* — старики; *ванитах* — женщины; *сарве* — все; *анга* — о дорогой (царь Парикшит); *пашу-врттайах* — подобные коровам, охваченным любовью к своим телятам; *нирджагмух* — вышли; *гокулат* — из Гокулы; *динах* — несчастные; *кршна-даршана* — встречи с Кришной; *лаласах* — жаждущие.

Видя недобрые предзнаменования, Махараджа Нанда и другие пастухи испугались за Кришну, ибо они знали, что в тот день Он отправился пасти коров без старшего брата, Баларамы. Умы их были отданы Кришне, который был для них дороже жизни, поэтому они не осознавали, каким великим могуществом Он обладает. Горе, скорбь и страх овладели ими, решившими, что зловещие знамения возвещают о смерти Кришны. Как корова ни на мгновение не забывает о своем маленьком, беспомощном теленке, так и все жители Вриндавана, включая детей, женщин и стариков, постоянно думали о Кришне. Побросав свои дела, эти несчастные, охваченные горем люди покинули деревню и бросились на Его поиски.

ШБ 10.16.16

*тамс татха катаран викишйа
бхагаван мадхаво балах
прахасйа кинчин новача*

прабхава-джно 'нуджасйа сах

тан — их; *татха* — так; *катаран* — расстроенных; *викшйа* — увидев; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мадхавах* — владыка всего мистического знания; *балах* — Господь Баларама; *прахасйа* — слегка улыбнувшись; *кинчит* — что-то; *на* — не; *увача* — сказал; *прабхава-джнах* — знающий о силе; *ануджасйа* — младшего брата; *сах* — Он.

Верховный Господь Баларама, повелитель трансцендентного знания, увидев обитателей Вриндавана в таком беспокойстве, лишь слегка улыбнулся и промолчал: кому, как не Ему, было знать о необыкновенном могуществе Своего младшего брата.

Комментарий:

Шри Баларама — полная экспансия Господа Кришны, и потому между Ними нет никакой разницы. По сути дела, Они единая Абсолютная Истина, проявившаяся в двух разных формах. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Баларама рассмеялся при мысли: «Кришна никогда не снисходит до того, чтобы поиграть со Мной в Моей форме Шеши-Наги, а сегодня Он вздумал поиграть с обычным змеем, Калией!»

Кто-то может спросить, зачем Кришна заставлял Своих любящих преданных страдать, позволив Калии обвиться вокруг Себя и сжать в своих объятиях. Однако следует помнить о том, что жители Вриндавана были освобожденными душами и, стало быть, их эмоции нельзя считать материальными. Когда они увидели своего любимого Кришну в страшной опасности, их любовь достигла пика и они целиком погрузились в экстаз этой любви. Понять всё, что происходило во Вриндаване, можно только с духовной точки зрения. Любой другой взгляд на описываемые события не позволит их понять.

ШБ 10.16.17

*те 'нвешамана дайитам
кршнам сучитайа падаих
бхагавал-лакшанаир джагмух
падавйа йамуна-татам*

те — они; *анвешаманах* — разыскивающие; *дайитам* — дорогого; *кршнам* — Кришну; *сучитайа* — отмеченной; *падаих* — следами; *бхагават-лакшанаих* — символами Верховного Господа; *джагмух* — пошли; *падавйа* — тропой; *йамуна-татам* — к берегу Ямуны.

В поисках своего любимого Кришны деревенские жители бросились к берегу Ямуны по тропинке, на которой были ясно различимы следы Его стоп. Стопы эти были отмечены особыми знаками, которые выдавали в Нем Бога.

ШБ 10.16.18

*те татра татрабджа-йаванкушашани-
дхваджопапаннани падани виш-патех
марге гавам анйа-падантарантаре
нирикшамана йайур анга сатварах*

те — они; *татра татра* — тут и там; *абджа* — лотосом; *йава* — ячменным зерном; *анкуша* — стрекалом погонщика слона; *ашани* — молнией; *дхваджа* — флагом; *упапаннани* — украшенные; *падани* — следы стоп; *вит-патех* — Господа Кришны, предводителя пастушеской общины; *марге* — по тропинке; *гавам* — коров; *анйа-пада* — другие следы; *антара-антаре* — на которой тут и там; *нирикшаманах* — видящие; *йуйух* — пошли; *анга* — о дорогой царь; *са-тварах* — очень быстрые.

На отпечатках стоп Господа Кришны, предводителя общины пастухов, можно было различить знаки лотоса, ячменного колоса, стрекала, молнии и флага. Дорогой царь Парикшит, разглядев на лесной тропинке среди следов от коровьих копыт отпечатки Его стоп, жители Вриндавана заторопились вперед.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами так комментирует этот стих: «Господь Кришна довольно давно проходил по этой тропинке. Почему же Его следы, окруженные следами пастушков и коров, не были стерты? Как удалось им уцелеть в лесу Вриндавана, где живет много животных и птиц? Ответ на этот вопрос скрыт в слове *виш-пати*, „предводитель общины пастухов“. Поскольку Господь Кришна дорог сердцу всех живых существ, все жители леса Враджа бережно хранили Его бесценные следы, украшавшие землю. Вот почему ни одно существо во Вриндаване никогда не наступало на отпечатки стоп Господа Кришны».

ШБ 10.16.19

*антар храде бхуджага-бхога-паритам арат
кршнам нирихам упалабхйа джалашайанте
гопамш ча мудха-дхишанан паритах пашумш ча
санкрандатах парама-кашмалам апур артах*

антах — внутри; *храде* — заводи; *бхуджага* — змея; *бхога* — телом; *паритам* — обернутого; *арат* — издали; *кршнам* — Господа Кришну; *нирихам* — недвижимого; *упалабхйа* — увидев; *джала-ашайа* — воды; *анте* — внутри; *гопан* — пастушков; *ча* — и; *мудха-дхишанан* — потерявших сознание; *паритах* — вокруг; *пашун* — животных; *ча* — и; *санкрандатах* — взывающих; *парама-кашмалам* — величайшее замешательство; *апух* — испытали; *артах* — огорченные.

Поспешив к берегу Ямуны, они еще издали увидели заводь, а в ней — Кришну, зажатого в кольцах черной змеи. Потом они заметили мальчиков-пастушков, лежащих на земле без сознания, и коров, стоявших на берегу и жалобно мычавших в разлуке с Кришной. Увидев эту картину, обитатели Вриндавана пришли в смятение. Горю их не было предела.

Комментарий:

Охваченные паникой и горем, жители Вриндавана пытались понять, что случилось: затащил ли Калия Кришну с берега в воду или же Кришна Сам спрыгнул в заводь, и там змей поймал Его. Они ничего не могли понять, а пастушки, лежавшие бездыханными, не могли рассказать им о том, что случилось. Коровы и телята, плача, зывали к Кришне, и, видя все это, жители Вриндавана впали в отчаяние.

ШБ 10.16.20

*гопйо 'нуракта-манасо бхагаватй ананте
тат-саухрда-смиа-вилока-гирах смарантьях
грасте 'хина прийтате бхрша-духкха-таптах
шунйам приа-вйатихртам дадршус три-локам*

гопйах — юные девушки-пастушки; *ануракта-манасах* — те, чьи умы привязаны (к Нему); *бхагавати* — Верховный Господь; *ананте* — безграничный; *тат* — Его; *саухрда* — любящие; *смиа* — улыбающиеся; *вилока* — взгляды; *гирах* — те, чьи слова; *смарантьях* — помнящие; *грасте* — когда был схвачен; *ахина* — змеем; *приа-тате* — самый дорогой; *бхрша* — острой; *духкха* — болью; *таптах* — терзаемые; *шунйам* — пустые; *приа-вйатихртам* — лишенные (их) дорогого; *дадршух* — увидели; *три-локам* — три мира (всю вселенную).

Когда юные гопи, которые постоянно думали о Кришне, безграничном Верховном Господе, увидели Его в объятиях змея, им тотчас вспомнились Его ласковые взгляды и нежные слова, и все три мира опустели для них, охваченных болью.

ШБ 10.16.21

*тах кршна-матарам апатйам ануправиштам
тулйа-вйатхах саманугрхйа шучах сравантйах
тас та враджа-прийа-катхах катхайантйа асан
кршнанане 'рпита-дршо мртака-пратиках*

тах — те (женщины); *кршна-матарам* — мать Кришны (Яшоду); *апатйам* — на сына; *ануправиштам* — устремившую взгляд; *тулйа* — равную; *вйатхах* — чувствующие боль; *саманугрхйа* — крепко схватив; *шучах* — скорбь; *сравантйах* — бурно выражающие; *тах тах* — все они; *враджа-прийа* — о любимце Враджа; *катхах* — истории; *катхайантйах* — рассказывающие; *асан* — стояли; *кршна-анане* — лицу Господа Кришны; *арпита* — принесены в дар; *дршах* — те, чьи глаза; *мртака* — трупы; *пратиках* — напоминающие.

Старшие гопи проливали потоки горьких слез, страдая ничуть не меньше матери Кришны. Им к тому же приходилось удерживать безутешную мать, чье сердце рвалось к любимому сыну. Похожие на мертвецов, они стояли на берегу, и взгляды их были прикованы к Его лицу. Одна за другой женщины принялись вспоминать истории о том, как развлекался любимец Враджа.

ШБ 10.16.22

*кршна-пранан нирвишато
нандадин викшйа там храдам
пратйашедхат са бхагаван
рамах кршнанубхава-вит*

кршна-пранан — тех, смыслом жизни которых был Кришна (мужчин Враджа); *нирвишатах* — входивших; *нанда-адин* — возглавляемых Махараджей Нандой; *викшйа* — увидев; *там* — в то; *храдам* — в заводь; *пратйашедхат* — запретил; *сах* — Он; *бхагаван* — всемогущий Господь; *рамах* — Баларама; *кршна* — Господа Кришны; *анубхава* — мощь; *вит* — хорошо зная.

Господь Баларама увидел, что Махараджа Нанда и остальные пастухи, жившие только ради Кришны, собираются зайти в змеиную заводь. Будучи Верховным Господом, Баларама хорошо знал, каково истинное могущество Господа Кришны, и потому остановил их.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что одних пастухов Господь Баларама остановил увещеваниями, других Ему пришлось удерживать силой, третьи были остановлены Его уверенным, улыбающимся взглядом. Обезумевшие от горя, они готовы были войти в змеиную заводь и расстаться с жизнью во имя Господа Кришны.

ШБ 10.16.23

*иттхам сва-гокулам ананйа-гатим нирикшйа
са-стри-кумарам ати-духкхитам атма-хетох
аджнайа мартйа-падавим анувартаманах
стхитва мухуртам удатиштхат уранга-бандхат*

иттхам — так; *сва-гокулам* — Свою Гокулу; *ананйа-гатим* — не имеющую другой цели или прибежища (кроме Него); *нирикшйа* — увидев; *са-стри* — женщин; *кумарам* — включающую детей; *ати-духкхитам* — пребывающую в великом горе; *атма-хетох* — из-за Него; *аджнайа* — поняв; *мартйа-падавим* — смертному; *анувартаманах* — подражающий; *стхитва* — пробыв; *мухуртам* — некоторое время; *удатиштхат* — высвободился; *уранга* — змея; *бандхат* — из плена.

Подобно обыкновенному смертному, Господь какое-то время оставался в тисках Калии. Но, увидев, в каком горе пребывают женщины, дети и другие обитатели Его родной деревни Гокулы, которые жили только ради Него и у которых не было никого дороже Его, Господь Кришна тотчас вырвался из объятий Калии.

ШБ 10.16.24

*тат-пратхйамана-вапуша вйатхитатма-бхогас
тйактвоннамаййа купитах сва-пханан бхуджангах
тастхау швасан чхвасана-рандхра-вишамбариша-
стабдхекшанолмука-мукхо харим икшаманах*

тат — Его (Господа Кришны); *пратхйамана* — увеличивающимся в размерах; *вапуша* — трансцендентным телом; *вйатхита* — испытывающее боль; *атма* — собственное; *бхогах* — змей, чье тело; *тйактва* — отпустив; *уннамаййа* — высоко подняв; *купитах* — разъяренный; *сва-пханан* — свои капюшоны; *бхуджангах* — змей; *тастхау* — замер; *швасан* — дышащий; *швасана-рандхра* — с ноздрями; *виша-амбариша* — как два горшка для приготовления яда; *стабдха* — остановившимися; *икшана* — с глазами; *улмука* — как факелы; *мукхах* — тот, чье лицо; *харим* — Верховную Личность Бога; *икшаманах* — разглядывающий.

Калия, не в силах удержать увеличивавшееся в размерах тело Господа Кришны, мучимый болью, освободил Его. Разозленный, змей поднял свои капюшоны и замер, тяжело дыша. Он неотрывно смотрел на Господа, и глаза его горели, как головешки, а ноздри дымились, как котлы, в которых варится яд.

ШБ 10.16.25

*там джихвайа дви-шикхайа парилелиханам
две срквани хй ати-карала-вишагни-дрштим
криданн амум парисасара йатха кхагендро
бабхрама со 'нй авасарам прасамикшаманах*

там — его (Калии); *джихвайа* — языком; *дви-шикхайа* — раздвоенным; *парилелиханам* — облизывающего; *две* — две; *срквани* — губы; *хи* — поистине; *ати-карала* — ужасен; *виша-агни* — полный ядовитого огня; *дрштим* — того, чей взгляд; *кридан* — играющий; *амум* — его; *парисасара* — двигаясь вокруг; *йатха* — как; *кхага-индрах* — царь птиц (Гаруда); *бабхрама*

— кружил; *сах* — он (Калия); *апи* — также; *авасарам* — возможность (напасть); *прасамикшаманах* — старательно ищущий.

Вперив в Кришну злобный, полыхающий ядовитым пламенем взгляд, Калия вновь и вновь облизывал губы раздвоенными языками. Кришна же легко кружил вокруг него, подобно Гаруде, который, чтобы подразнить змею, кружится над ней. Увидев это, змей стал гоняться за Господом, стараясь ужалить Его.

Комментарий:

Господь Кришна так быстро двигался, что змею никак не удавалось Его ужалить. Так Калия был побежден трансцендентным проворством Шри Кришны.

ШБ 10.16.26

*эвам парибхрама-хатауджасам уннатамсам
анамйа тат-пртху-ширахсв адхирудха адйах
тан-мурдха-ратна-никара-спаршати-тамра-
падамбуджо 'кхила-калади-гурур нанарта*

эвам — так; *парибхрама* — кружением (Господа) вокруг (него); *хата* — уничтожена; *оджасам* — того, чья сила; *унната* — подняты высоко; *амсам* — того, чьи плечи; *анамйа* — пригнув; *тат* — его; *пртху-ширахсу* — на широкие головы; *адхирудхах* — взобравшийся; *адйах* — изначальный источник всего; *тат* — его; *мурдха* — на голове; *ратна-никара* — к бесчисленным самоцветам; *спарша* — от прикосновения; *ати-тамра* — светящиеся красным светом; *пада-амбуджах* — тот, чьи лотосные стопы; *акхила-кала* — всех искусств; *ади-гурух* — изначальный духовный учитель; *нанарта* — стал танцевать.

Когда змей устал от бешеной погони, Шри Кришна, источник всего сущего, пригнул вздыбленную голову Калии и взобрался на его широкий

капюшон. Оказавшись там, Господь Кришна, изначальный учитель всех изящных искусств, принялся танцевать, и блеск драгоценных камней на головах змея окрасил лотосные стопы Господа в багровый цвет.

Комментарий:

В «Шри Хари-вамше» говорится: *ширах са кршно джаграха сва-хастенаванамйа*. «Кришна обхватил голову Калии Своей рукой и заставил его склониться». Мало кто в этом мире желает добровольно склониться перед Верховным Господом, Абсолютной Истиной, повелителем всего сущего. Сознание всех обусловленных душ осквернено материальными понятиями, и потому нам, гордящимся своими ничтожными достижениями, не хочется склоняться перед Господом. Тем не менее, подобно тому как Господь Кришна одержал победу над Калией, заставив его склонить свои головы, энергия Верховного Господа в форме неумолимого времени покоряет всех живых существ, заставляя каждого рано или поздно преклонить свою надменную голову. Поэтому нет никакого смысла держаться за свое искусственное материальное существование. Лучше стать верным слугой Верховного Господа, всегда готовым склонить свою голову к Его лотосным стопам.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что от близости бесчисленных драгоценных камней на головах Калии лотосные стопы Господа Кришны, освещенные их блеском, стали красными как медь. Сам же Господь Кришна принялся демонстрировать Свое виртуозное мастерство, танцуя на колышущихся капюшонах змея. Этот поразительный танец предназначался юным пастушкам Вриндавана, в сердцах которых разгорался огонь любви к Кришне.

ШБ 10.16.27

*там нартум удйатам авекшйа тада тадийа-
гандхарва-сиддха-муни-чарана-дева-вадхвах
притйа мрданга-панаванака-вадйа-гита-
пушпопахара-нутибхих сахасопаседух*

там — Его; *нартум* — в танец; *удйатам* — ушедшего; *авекшйа* — увидев; *тада* — тогда; *тадийа* — Его (слуги); *гандхарва-сиддха* — гандхарвы и сиддхи; *муни-чарана* — мудрецы и чараны; *дева-вадхвах* — жены полубогов; *притйа* — с большим удовольствием; *мрданга-панава-анака* — различных барабанов; *вадйа* — под аккомпанемент; *гита* — с песнями; *пушпа* — с цветами; *упахара* — и другими подношениями; *нутибхих* — с молитвами; *сахаса* — немедленно; *упаседух* — прибыли.

Увидев танец Господа, Его слуги с райских планет — гандхарвы, сиддхи, мудрецы, чараны и жены полубогов — немедленно спустились с небес. В великой радости они стали подыгрывать Господу на разных барабанах — мридангах, панавах и анаках, одновременно вознося Ему молитвы, осыпая Его цветами и услаждая Его слух своим пением.

Комментарий:

Когда полубоги и другие обитатели высших планет узнали о том, что Господь Кришна разыгрывает удивительное представление, демонстрируя чудеса танцевального искусства, они тут же появились в том месте, чтобы как-то послужить Господу. Танец становится гораздо более увлекательным и зрелищным, если хорошие музыканты подыгрывают танцору на барабанах, а певцы поют песни и возносят молитвы. Пока Кришна самозабвенно танцевал на головах змея Калии, жители Вриндавана, затаив дыхание, смотрели на это зрелище, а полубоги делали его еще прекраснее, осыпая Кришну дождем из цветов.

ШБ 10.16.28

*йад йач чхиро на намате 'нга шатаика-ширшнас
тат тан мамарда кхара-данда-дхаро 'нгхри-патаих
кшинайушо бхрамата улбанам асйато 'срн
насто ваман парама-кашмалам апа нагах*

йат йат — какая бы; *ширах* — голова; *на намате* — не склоняется; *анга* — о дорогой (царь Парикшит); *шата-эка-ширшпах* — его, имевшего сто одну

голову; *тат тат* — ту; *мамарда* — топтал; *кхара* — злодеям; *данда* — наказание; *дхарах* — Господь, который посылает; *ангхри-патаих* — ударами (Своих) стоп; *кшина-айушах* — расстающегося с жизнью (Калии); *бхраматах* — все ещедвигающегося; *улбанам* — ужасное; *асйатах* — изо ртов; *асрк* — кровь; *настах* — из ноздрей; *ваман* — изрыгающий; *парама* — огромное; *кашмалам* — несчастье; *ана* — ощутил; *нагах* — змей.

О царь, из всех голов Калии сто одна были главными, и, когда какая-нибудь из них упрямо поднималась, Господь Шри Кришна, всегда карающий злодеев, ударял надменную голову Своей стопой. В какой-то момент Калия стал извиваться в предсмертных судорогах; он замотал головами во все стороны, кровь пошла из его ртов и ноздрей, и страшная боль пронзила все его тело.

ШБ 10.16.29

*тасйакшибхир гаралам удваматах ширахсу
йад йат самуннамати нихшвасато рушоччаих
нртйан паданунамаيان дамайам бабхува
пушпах прапуджита ивеха пуман пуранах*

тасйа — его; *акшибхих* — глазами; *гаралам* — отраву; *удваматах* — извергавшего; *ширахсу* — среди голов; *йат йат* — любую, какая; *самуннамати* — поднимается; *нихшвасатах* — дышащего; *руша* — со злостью; *уччаих* — тяжело; *нртйан* — танцующий; *пада* — (Своей) стопой; *анунамаيان* — заставляющий склоняться; *дамайам бабхува* — покорял; *пушпах* — с цветами; *прапуджитах* — тот, которому поклоняются; *ива* — поистине; *иха* — здесь; *пуман* — Личность Бога; *пуранах* — изначальная.

Плача ядовитыми слезами, Калия время от времени осмеливался приподнять одну из голов, со злостью обдавая Господа горячим дыханием, но Господь тут же принимался танцевать на этой голове, заставляя ее снова склониться под Своими стопами. Полубоги воспринимали каждую такую победу предвечного Господа как очередную возможность в знак почтения осыпать Его цветами.

ШБ 10.16.30

*тач-читра-тандава-виругна-пхана-сахасро
рактам мукхаир уру ваман нрна бхагна-гатрах
смртва чарачара-гурум пурушам пуранам
нарайанам там аранам манаса джагама*

тач — Его; *читра* — удивительным; *тандава* — могущественным танцем; *виругна* — разбиты; *пхана-сахасрах* — тот, чьи тысячи голов; *рактам* — кровь; *мукхаир* — ртами; *уру* — обильно; *ваман* — извергающий; *нрна* — о царь Парикшит; *бхагна-гатрах* — тот, чьи члены переломаны; *смртва* — вспомнив; *чара-ачара* — всех движущихся и неподвижных живых существ; *гурум* — духовного учителя; *пурушам* — Личность Бога; *пуранам* — наидревнейшего; *нарайанам* — Господа Нараяну; *там* — к Нему; *аранам* — в прибежище; *манаса* — умом; *джагама* — пришел.

О царь Парикшит, Своим удивительным, неистовым танцем на капюшонах Калии Господь Кришна растоптал всю тысячу его голов. Змей, изрыгая кровь из всех своих ртов, в конце концов признал в Шри Кришне вечную Личность Бога, верховного повелителя всех движущихся и неподвижных живых существ, Шри Нараяну. Поняв это, он стал мысленно молить Господа о защите.

Комментарий:

В шестнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада отмечает, что в какой-то момент измученный Калия вместо иссякшего яда стал изрыгать кровь. Так Калия избавился от своей злобы, которая копилась в нем в виде змеиного яда. Слово *смртва*, «вспомнив», имеет в этом стихе очень большое значение. Жены Калии, будучи искренними преданными Господа Кришны, не раз пытались уговорить своего мужа предаться Ему. Теперь же, извиваясь в агонии, Калия вспомнил слова своих жен и попросил защиты у Господа. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что главным врагом Калии испокон веков был Гаруда,

носящий на своей спине Господа Вишну. Теперь же Калия осознал, что встретил противника, чья мощь в тысячи раз превосходила силу Гаруды. Несомненно, таким противником мог быть только Верховный Господь. Поняв это, Калия стал молить Господа Кришну о защите.

ШБ 10.16.31

*кршнасьа гарбха-джагато 'ти-бхаравасаннам
паршни-прахара-париругна-пханатапатрам
дрштвахим адйам упаседур амушйа патнйа
артах шлатхад-васана-бхушана-кеша-бандхах*

кршнасьа — Господа Кришны; *гарбха* — в чьем чреве; *джагатах* — тот, у которого вся вселенная; *ати-бхара* — от тяжести которого; *авасаннам* — уставшего; *паршни* — (Его) пяток; *прахара* — от ударов; *париругна* — содрогающиеся; *пхана* — капюшонов; *атапатрам* — того, чьи зонтики; *дрштва* — увидев; *ахим* — змея; *адйам* — к изначальному (Господу); *упаседух* — приблизились; *амушйа* — Калии; *патнйах* — жены; *артах* — очень обеспокоенные; *шлатхат* — пришедшие в беспорядок; *васана* — одежды; *бхушана* — украшения; *кеша-бандхах* — те, чьи пряди волос.

Змей чувствовал, что не может больше выдерживать тяжесть Господа Кришны, в чьем чреве покоится вся вселенная. Капюшоны Калии, которые раньше были похожи на зонты, от ударов пяток Господа обвисли. Увидев это, жены Калии пришли в сильное волнение. С разметающимися волосами и пришедшими в беспорядок одеждами и украшениями, они бросились к вечной Личности Бога.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, жены Калии испытывали отвращение к своему мужу — демону и грешнику. Они размышляли так: «Если этому атеисту суждено умереть от руки Верховной Личности Бога, то так тому и быть. Мы овдовеем и сможем до конца своих дней поклоняться Верховному Господу». Однако затем, внимательно

приглядевшись к мужу, они поняли, что Калия мысленно вручил себя Господу. Заметив, что он проявляет признаки смирения, раскаяния, сожаления и сомнений, они подумали: «Как же нам повезло! Теперь наш муж стал вайшнавом. Нам нужно во что бы то ни стало защитить его». Испытывая любовь к своему раскаявшемуся супругу и превозмогая боль, которую им причиняло его жалкое состояние, все они предстали перед Верховным Господом.

ШБ 10.16.32

*та с там су-вигна-манасо 'тха пураскртарбхах
кайам нидхайа бхуви бхута-патим пранемух
садхвйах кртанджали-путах шамаласйа бхартур
мокшесавах шарана-дам шаранам прапаннах*

тах — они (жены Калии); *там* — Ему; *су-вигна* — очень обеспокоены; *манасах* — те, чьи умы; *атха* — затем; *пурах-крта* — перед собой; *арбхах* — (державшие) детей; *кайам* — тело; *нидхайа* — положив; *бхуви* — на землю; *бхута-патим* — Господу всех живых существ; *пранемух* — поклонились; *садхвйах* — благочестивые женщины; *крта-анджали-путах* — сложившие руки в мольбе; *шамаласйа* — грешника; *бхартух* — мужа; *мокша* — освобождения; *ипсавах* — желающие; *шарана-дам* — к тому, кто дарует прибежище; *шаранам* — в прибежище; *прапаннах* — пришли.

Охваченные сильным беспокойством, благочестивые женщины вывели перед собой своих детей и распростерлись в поклоне перед повелителем всех живых существ. Ища защиты у Верховного Господа, способного даровать прибежище каждому, и желая освобождения для своего мужа-грешника, они с молитвенно сложенными руками обратились к Господу Кришне.

ШБ 10.16.33

*нага-патнйа учух
нйайо хи дандах крта-килбише 'смимс*

*тававатарах кхала-ниграхайа
рипох сутанам апи тульа-дрштир
дхатсе дамам пхалам эванушамсан*

нага-патнйах учух — жены змея сказали; *нйаййах* — справедливо; *хи* — несомненно; *дандах* — наказание; *крта-килбише* — нанесшего оскорбление; *асмин* — для этого; *тава* — Твое; *аватарах* — явление в этом мире; *кхала* — завистников; *ниграхайа* — для уничтожения; *рипох* — врага; *сутанам* — (Твоих собственных) детей; *апи* — также; *тульа-дрштих* — одинаково видящий; *дхатсе* — даешь; *дамам* — наказание; *пхалам* — конечный результат; *эва* — несомненно; *анушамсан* — учитывающий.

Жены змея Калии сказали: Воистину справедливо то наказание, которому Ты подверг этого грешника. В конце концов, Ты пришел в этот мир именно для того, чтобы наказать завистников и злодеев. Ты абсолютно беспристрастен, ибо Ты одинаково относишься как к врагам, так и к собственным детям: наказывая кого-то, Ты знаешь, что это принесет ему высшее благо.

ШБ 10.16.34

*ануграхо 'йам бхаватах крто хи но
дандо 'сатам те кхалу калмашапах
йад дандашукатвам амушйа дехинах
кродхо 'пи те 'нуграха эва самматах*

ануграхах — милость; *айам* — эта; *бхаватах* — благодаря Тебе; *кртах* — сделанное; *хи* — несомненно; *нах* — нам; *дандах* — наказание; *асатам* — злодеев; *те* — Тобой; *кхалу* — несомненно; *калмаша-апах* — очищение от скверны; *йат* — поскольку; *дандашукатвам* — рождение в облике змея; *амушйа* — его (Калии); *дехинах* — обусловленной души; *кродхах* — гнев; *апи* — даже; *те* — Твой; *ануграхах* — (как) милость; *эва* — на самом деле; *самматах* — понят.

Твой поступок — это Твоя милость к нам, ибо, наказывая негодяев, Ты очищаешь их от скверны. Наш муж — обусловленная душа; будучи великим грешником, он получил тело змея, и потому Твой гнев — великая милость для него.

Комментарий:

Шрила Мадхвачарья отмечает в связи с этим, что, встречаясь с болью и страданиями этого мира, благочестивый человек понимает: «Наказание, которое Господь посылает мне, — это Его беспричинная милость». Завистливые же люди, даже после того как Господь, пытаясь очистить их, назначает им наказание, продолжают обижаться и злиться на Него. Такое отношение — главная причина того, что Абсолютная Истина остается недоступной для них.

ШБ 10.16.35

*тапах сутаптам ким анена пурвам
нираста-манена ча мана-дена
дхармо 'тха ва сарва-джананукампайа
йато бхавамс тушйати сарва-дживах*

тапах — аскеза; *су-таптам* — должным образом совершённая; *ким* — какая; *анена* — им (Калией); *пурвам* — в предыдущих жизнях; *нираста-манена* — лишенным ложной гордости; *ча* — и; *мана-дена* — оказывающим почтение каждому; *дхармах* — религиозные обязанности; *атха ва* — либо иное; *сарва-джана* — всем людям; *анукампайа* — с состраданием; *йатах* — благодаря которому; *бхаван* — всеблагий Господь; *тушйати* — радуется; *сарва-дживах* — источник жизни всех живых существ.

Значит ли это, что наш муж совершал в одной из прошлых жизней суровую аскезу и сердце его было свободно от гордыни и преисполнено уважения к другим? Вот почему Ты доволен им, не так ли? А может быть, в какой-то из своих прошлых жизней он тщательно выполнял предписанные обязанности, переполненный состраданием ко всем

живым существам, и потому теперь Ты, даровавший жизнь всем живым существам, доволен им?

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» (глава шестнадцатая) Шрила Прабхупада пишет по этому поводу следующее: «Нагапатни подтвердили, что приблизиться к Кришне может только тот, кто в своих предыдущих жизнях совершал благие дела в преданном служении Господу. Как говорит Господь Чайтанья в „Шикшаштаке“, человек должен с любовью и преданностью служить Господу, смиренно повторяя *мантру* Харе Кришна, и при этом считать себя ниже соломы на дороге, не ожидать почестей для себя, а, напротив, всячески выражать почтение другим. Нагапатни были поражены тем, что, хотя Калия совершил много ужасных грехов и в результате был заключен в тело змея, он в то же время настолько приблизился к Богу, что Кришна Своими лотосными стопами касался его голов. Безусловно, это не могло быть результатом обычных благочестивых поступков. Два таких противоречивых обстоятельства поразили их».

ШБ 10.16.36

*касйанубхаво 'сйа на дева видмахе
тавангхри-рену-спарашадхикарах
йад-ванчхайа шрир лаланаচারат тапо
вихайа каман су-чирам дхрта-врата*

касйа — которого; *анубхавах* — результат; *асйа* — его (змея Калии); *на* — не; *дева* — о Господь; *видмахе* — знаем; *тава* — Твоих; *ангхри* — лотосных стоп; *рену* — с пылью; *спараша* — (возникающее от) соприкосновения; *адхикарах* — возможность; *йат* — чего; *ванчхайа* — с желанием; *шрир* — богиня удачи; *лалана* — (самая совершенная) женщина; *ачарат* — совершала; *тапах* — аскезу; *вихайа* — отвергнув; *каман* — желания; *су-чирам* — долго; *дхрта* — тверд; *врата* — та, чей обет.

О Господь, мы не понимаем, как змею Калии удалось достичь того, что его коснулась пыль с Твоих лотосных стоп. Мечтая о подобном благословении, богиня процветания, оставив все прочие желания, совершала аскезу и исполняла суровые обеты в течение долгих веков.

ШБ 10.16.37

*на нака-прштхам на ча сарва-бхаумам
на парамештхйам на расадхипатйам
на йога-сиддхир апунар-бхавам ва
ванчхантй йат-пада-раджах-прапаннах*

на — не; *нака-прштхам* — райское царство; *на ча* — не; *сарва-бхаумам* — верховную власть; *на* — не; *парамештхйам* — высшее положение, занимаемое Брахмой; *на* — не; *раса-адхипатйам* — владычество над Землей; *на* — не; *йога-сиддхих* — совершенства, достигаемые практикой йоги; *апунах-бхавам* — свободу от плена перерождений; *ва* — или; *ванчхантй* — желают; *йат* — которого; *пада* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *прапаннах* — те, кто обрел.

Те, кому посчастливилось обрести пыль с Твоих лотосных стоп, никогда не хотят стать даже царем райского царства. Неограниченная власть, пост Господа Брахмы, равно как и владычество над всей Землей, теряют для них всякую привлекательность. Их не интересуют даже мистические совершенства и само освобождение.

ШБ 10.16.38

*тад эша натхапа дурапам анйаис
тамо-джаних кродха-вашо 'нй ахишах
самсара-чакре бхраматах шаририно
йад-иччхатах сйад вибхавах самакшах*

тат — то; *эшах* — этот (Калия); *натха* — о Господь; *ана* — достиг; *дурапам* — труднодостижимое; *анйаих* — другими; *тамах-джаних* — рожденный в невежестве; *кродха-вашах* — не способный обуздать гнев; *апи* — даже; *ахи-ишах* — царь змей; *самсара-чакре* — в цикле материального существования; *бхраматах* — блуждающий; *шариринах* — обусловленного живого существа; *йат* — которой (пыли с Твоих лотосных стоп); *иччхатах* — желającego; *сйат* — проявится; *вибхавах* — всякое богатство; *самакшах* — очевидное.

О Господь, несмотря на то что Калия, царь змей, был рожден в невежестве и его постоянно обуревал гнев, он обрел богатство, которое редко кому достается. Томимые материальными желаниями, обусловленные души вращаются в круговороте рождений и смертей, однако, стоит им обрести пыль с Твоих лотосных стоп, как все мыслимые и немыслимые благословения тут же предстают перед ними.

Комментарий:

Обусловленным душам чрезвычайно трудно освободиться от осквернения материальной иллюзией и утвердиться в совершенном понимании Абсолютной Истины. Однако Калия удостоился этого благословения, поскольку Сам Господь танцевал на его головах, касаясь змеиных капюшонов Своими лотосными стопами. Нам, обусловленным душам, трудно надеяться на то, что Сам Господь будет танцевать на нашей голове, но даже мы можем обрести пыль с лотосных стоп Абсолюта, служа непосредственному представителю Господа, истинному духовному учителю. Освободившись таким образом от страданий и невежества материального мира, мы сможем вернуться домой, к Богу.

ШБ 10.16.39

*намас тубхйам бхагавате
пурушайа махатмане
бхутаवासайа бхутайа
парайа параматмане*

намах — поклон; *тубхйам* — Тебе; *бхагавате* — Верховная Личность Бога; *пурушайа* — тому, который присутствует внутри в образе Сверхдуши; *маха-атмане* — вездесущему; *бхута-авасайа* — прибежищу материальных элементов (начиная с эфира); *бхутайа* — существующему до начала творения; *парайа* — верховной причине; *парама-атмане* — тому, кто не имеет материальной причины.

Мы в почтении склоняемся перед Тобой, о Верховная Личность Бога. Ты находишься в сердце каждого живого существа в образе Сверхдуши и в то же время пребываешь повсюду. Ты прибежище всех материальных элементов, однако Ты существовал еще до их сотворения. Ты изначальная причина всего сущего, но Сам Ты, Высшая Душа, не имеешь ничего общего с материальными причинами и следствиями.

Комментарий:

Такую прекрасную поэзию на санскрите следует читать вслух, чтобы и чтец, и внимающие ему получали трансцендентное блаженство.

ШБ 10.16.40

*джнана-виджнана-нидхайе
брахмане 'нанта-шактайе
агунайавикарайа
намас те пракртайа ча*

джнана — сознания; *виджнана* — духовной энергии; *нидхайе* — океану; *брахмане* — Абсолютной Истине; *ананта-шактайе* — тому, чье могущество безгранично; *агунайа* — тому, на кого не влияют качества материи; *авикарайа* — тому, кто не претерпевает материальных изменений; *намах* — поклон; *те* — Тебе; *пракртайа* — изначальной движущей силе материальной природы; *ча* — и.

Поклоны Тебе, о Абсолютная Истина, источник духовного сознания и силы, обладатель безграничных энергий! Не имея материальных качеств и не претерпевая материальных изменений, Ты, тем не менее, являешься главной движущей силой материальной природы.

Комментарий:

Люди, считающие себя интеллектуалами, философами или просто разумными представителями рода человеческого, должны хорошо усвоить, что Абсолютная Истина, Верховный Господь, есть изначальный источник мудрости и сознания. Поэтому подчиниться Верховному Господу — не значит отказаться от рационального подхода к постижению реальности. Напротив, такому человеку открываются бездонные глубины разумного видения мира. Верховный Господь обладает наиболее полным знанием и в совершенстве владеет всеми науками. Отрицать это станут только глупые и завистливые люди.

ШБ 10.16.41

*калайа кала-набхайа
калавайава-сакшине
вишвайа тад-упадраштре
тат-картре вишва-хетаве*

калайа — времени; *кала-набхайа* — верховному прибежищу времени; *кала-авайава* — различных периодов времени; *сакшине* — свидетелю; *вишвайа* — вселенской форме; *тад-упадраштре* — ее наблюдателю; *тат-картре* — ее творцу; *вишва* — вселенной; *хетаве* — абсолютной причине.

Мы кланяемся Тебе, олицетворенному времени, источнику времени и свидетелю времени во всех его стадиях [прошлого, настоящего и будущего]. Ты сама Вселенная, и в то же время Ты созерцаешь ее извне. Ты ее творец и совокупность всех действующих в ней причин.

Комментарий:

Несмотря на то что Верховный Господь приходит в этот мир в различных воплощениях, время не властно над Ним, поскольку Он Сам — вечное время, хранитель времени и свидетель всего, что происходит в прошлом, настоящем и будущем.

ШБ 10.16.42-43

*бхута-матрендрийа-прана-mano-буддхй-ашайатмане
три-гуненабхиманена
гудха-сватманубхутайе*

*намо 'нантайа сукишмайа
кута-стхайа випашчите
нана-вадануродхайа
вачйа-вачака-шактайе*

бхута — грубых материальных элементов; *матра* — тонкой основы восприятия; *индрийа* — чувств; *прана* — жизненного воздуха; *манах* — ума; *буддхи* — разума; *ашайа* — материального сознания; *атмане* — изначальной душе; *три-гунена* — тремя гунами материальной природы; *абхиманена* — ложным самоотождествлением; *гудха* — покрыть; *сва* — свое; *атма* — «я»; *анубхутайе* — воспринимаемому; *намах* — поклон; *анантайа* — безграничному Господу; *сукишмайа* — тончайшему; *кута-стхайа* — тому, кто всегда находится в центре; *випашчите* — всезнающему; *нана* — различные; *вада* — философии; *ануродхайа* — тому, кто одобряет; *вачйа* — выраженные идеи; *вачака* — слова, их выражающие; *шактайе* — тому, кто наделяет могуществом.

Поклоны Тебе, изначальная душа материальных стихий, тонкой основы восприятия, органов восприятия, жизненной силы, ума, разума и сознания. Ты позволяешь ничтожно малым искоркам духа считать себя

порождением гун материальной природы, в результате чего их восприятие своей истинной природы затуманивается. Мы склоняемся перед Тобой, тончайшей, всезнающей Личностью Бога, безграничным Верховным Господом, который всегда пребывает в безмятежной трансцендентности и позволяет существовать разнообразным взглядам и философиям. Ты та сила, на которой держатся все оформившиеся взгляды, а также слова, их выражающие.

ШБ 10.16.44

*намах прамана-мулайя
кавайе шастра-йонайе
праврттайа ниврттайа
нигамайа намо намах*

намах — поклон; *прамана* — авторитетных свидетельств; *мулайя* — корню; *кавайе* — автору; *шастра* — богооткровенных писаний; *йонайе* — источнику; *праврттайа* — который поощряет удовлетворение чувств; *ниврттайа* — тому, кто поощряет отречение от мира; *нигамайа* — тому, из кого изошли оба вида священных писаний; *намах намах* — многократные поклоны.

Снова и снова склоняемся мы перед Тобой, основой всех истинных доказательств, творцом и изначальным источником всех богооткровенных писаний. Ты являешь Себя в словах тех ведических писаний, которые поощряют чувственные удовольствия, равно как и в тех, которые рекомендуют отречение от материального мира.

Комментарий:

Если бы мы были лишены способности к восприятию и познанию, невозможно было бы передавать знания от человека к человеку, а если бы мы не имели склонности верить определенным способам доказательств, никто не смог бы нас убедить. Все эти процессы — восприятие реальности, осмысление, убеждение и передача знания — происходят лишь благодаря

действию разнообразных энергий Верховного Господа. Верховный Господь Кришна Сам — величайший ученый и мыслитель. Он раскрывает в сердцах великих преданных, таких как Брахма и Нарада, трансцендентные священные писания, а Сам нисходит на Землю в облике Ведавьасы, составителя Вед. Всевозможными способами Господь посылает обусловленным душам множество священных писаний, благодаря которым те встают на путь самоосознания и со временем, пройдя через необходимые этапы, возвращаются в царство Бога.

ШБ 10.16.45

*намах кршнайа рамайа
васудева-сутайа ча
прадйумнайанируддхайа
сатватам патайе намах*

намах — поклон; *кршнайа* — Господу Кришне; *рамайа* — Господу Раме; *васудева-сутайа* — сыну Васудевы; *ча* — и; *прадйумнайа* — Господу Прадьюмне; *анируддхайа* — Господу Анируддхе; *сатватам* — преданных; *патайе* — господину; *намах* — поклон.

Мы кланяемся Господу Кришне и Господу Раме, сыновьям Васудевы, а также Господу Прадьюмне и Господу Анируддхе. В глубоком почтении склоняемся мы перед повелителем всех святых людей, которые поклоняются Вишну.

ШБ 10.16.46

*намо гуна-прадипайа
гунатма-ччхаданайа ча
гуна-врттй-упалакшийайа
гуна-драштре сва-самвиде*

намах — поклон; *гуна-прадипайа* — тому, кто проявляет различные гуны; *гуна* — материальными качествами; *атма* — Себя; *чхаданайа* — тому, кто скрывает; *ча* — и; *гуна* — материальных качеств; *вртти* — действием; *упалакшйайа* — тому, кто может быть обнаружен; *гуна-драштре* — отвлеченному наблюдателю материальных качеств; *сва* — Своим преданным; *самвиде* — тому, кто известен.

Поклоны Тебе, о Господь, проявляющий различные гуны — как материальные, так и духовные. Ты скрываешь Себя за материальными гунами, однако деятельность этих гун выдает Твое существование. Со стороны, как свидетель, Ты наблюдаешь за действиями материальной природы, и лишь Твоим преданным дано постичь Тебя.

Комментарий:

Слово *гуна* имеет несколько значений: три основных качества материальной природы (благость, страсть и невежество); добродетели, которые проявляет благочестивый и духовно развитый человек; оно также может означать внутренние органы чувств, такие как ум и разум. Слово *прадипайа* значит «тому, кто проявляет, или освещает». Иначе говоря, в этом стихе Нагапатни называют Верховного Господа тем, кто дает начало всем материальным и духовным качествам и дарует живым существам сознание. Увидеть Господа можно, лишь проникнув за завесу материальной природы, и потому Господа называют *гунатма-чхаданайа*. Если человек тщательно и систематически проанализирует функционирование материальной природы, он неизбежно придет к выводу о существовании Верховного Господа, застилающего Своей иллюзорной энергией взоры тех, кто не желает предаваться Ему.

Господа называют *гуна-драштре*, поскольку на Него, стороннего наблюдателя, не влияют *гуны* материальной природы. Слово *сва* означает «свой», и потому выражение *сва-самвиде* указывает на то, что познать Господа могут только Его собственные слуги, а также на то, что во всей полноте постичь Его может только Он Сам. Поэтому нам следует прислушаться к наставлениям, которые дает Кришна в «Бхагавад-гите», и поскорее встать на единственно верный путь полного предания лотосным

стопам Господа. Когда мы встанем на этот путь, нам по примеру Нагапатни нужно будет со всем смирением воспевать Его славу.

ШБ 10.16.47

*авйакрта-вихарайа
сарва-вйакрта-сиддхайе
хршикеша намас те 'сту
мунайе мауна-шилине*

авйакрта-вихарайа — тому, чью славу невозможно описать; *сарва-вйакрта* — сотворения и проявления объектов; *сиддхайе* — тому, чье существование можно выявить на основе; *хршика-иша* — о господин чувств; *намах* — поклон; *те* — Тебе; *асту* — да будет; *мунайе* — безмолвному; *мауна-шилине* — действующему молча.

О Господь Хршикеша, о владыка органов чувств, являющий миру игры неопишуемой красоты и славы, позволь же нам в почтении склониться пред Тобой. О Твоем существовании легко догадаться: у грандиозного мироздания должен быть Творец. Твои слуги могут без труда постичь Тебя, глядя на это мироздание, но для самодовольных людей Ты остаешься безмолвной тайной.

ШБ 10.16.48

*паравара-гати-джнайа
сарвадхйакшайа те намах
авишвайа ча вишвайа
тад-драштре 'сйа ча хетаве*

пара-авара — всех вещей, как высших, так и низших; *гати* — конечную цель; *джнайа* — тому, кто знает; *сарва* — за всеми вещами; *адхйакшайа* — тому, кто надзирает; *те* — Тебе; *намах* — поклон; *авишвайа* — тому, кто не имеет ничего общего с материальной вселенной; *ча* — и; *вишвайа* — тому, в

ком берет начало иллюзия материального творения; *тат-драштре* — наблюдающему за этой (иллюзией); *асйа* — этого (мира); *ча* — и; *хетаве* — изначальной причине.

Поклоны Тебе, повелитель всего сущего, кому известна конечная судьба всех вещей — как высших, так и низших. Ты находишься вне материального творения, и тем не менее Ты есть та основа, на которой это творение держится, — под Твоим надзором действует материальная иллюзия и движется мир, созданный ею. Воистину, Ты изначальная причина всего мироздания.

Комментарий:

Слово *пара* обозначает высшие, тонкие элементы, а слово *авара* — низшие, грубые элементы. Эти слова также указывают на возвышенных и низменных людей — слуг Господа и тех, кому неведомо величие Бога. Господь Кришна знает судьбу всех высших и низших существ, всего живого и неживого, и при этом Господь, Абсолютная Истина, всегда сохраняет Свое особое положение, на что указывает слово *сарвадхйакшайа* — «выше всех».

ШБ 10.16.49

*твам хй асйа джанма-стхити-самйаман вибхо
гунаир анихо 'крта-кала-шакти-дхрк
тат-тат-свабхаван пратибодхайан сатах
самикшайамогха-вихара ихасе*

твам — Ты; *хи* — конечно; *асйа* — этой (вселенной); *джанма-стхити-самйаман* — творение, поддержание и разрушение; *вибхо* — о всемогущий Господь; *гунаих* — гунами природы; *анихах* — хотя и не вовлеченный в материальную деятельность; *акрта* — не имеющий начала; *кала-шакти* — энергии времени; *дхрк* — владыка; *тат-тат* — той или иной (из гун); *свабхаван* — специфические характеристики; *пратибодхайан* — пробуждающий; *сатах* — существующей в дремлющей форме; *самикшайа* — (Твоим)

взглядом; *амогха-вихарах* — тот, чьи развлечения безупречны; *ихасе* — действуешь.

О всемогущий Господь, у Тебя нет никаких причин вовлекаться в материальную деятельность, но тем не менее с помощью Своей вечной энергии — времени — Ты создаешь, поддерживаешь и уничтожаешь эту вселенную. Ты делаешь это, пробуждая особые качества каждой гуны природы, которые до начала творения пребывают в дремлющем состоянии. И все эти грандиозные процессы в мироздании протекают благодаря одному Твоему взгляду, который Ты ради развлечения бросаешь на материальную природу.

Комментарий:

Скептически настроенный человек может спросить, зачем Господу понадобилось создавать мир, в котором все рождаются, живут и умирают. В этом стихе Нагапатни утверждают, что развлечения Господа безупречны (*амогха*). Шри Кришна искренне желает, чтобы все обусловленные души вечно жили с Ним в Его обители, однако тем, кто, забыв о своих любовных взаимоотношениях с Господом, считает Его своим врагом, Господь позволяет отправиться в материальный мир, где над ними берет власть неумолимое время. Пребывая в сердце, Господь вдохновляет удачливых душ, которым удалось вспомнить о своем изначальном положении любящего слуги Бога, вернуться домой, в Его вечную обитель. В той обители нет места материальному времени, а эффектные, но беспокойные процессы творения и разрушения вселенной блекнут по сравнению с вечным праздником блаженных игр, разворачивающихся там.

ШБ 10.16.50

*тасйаива те 'мус танавас три-локйам
шанта ашанта ута мудха-йонайах
шантах прияс те хй адхунавитум сатам
стхатуш ча те дхарма-парипсайехатах*

тасйа — Его; *эва* — конечно; *те* — Твои; *амух* — эти; *танавах* — материальные тела; *три-локйам* — в трех мирах; *шантах* — умиротворенные (в гуне благости); *ашантах* — беспокойные (в гуне страсти); *ута* — также; *мудха-йонайах* — рожденные в невежественных формах; *шантах* — умиротворенные, под влиянием благости; *прийах* — дороги; *те* — Тебе; *хи* — несомненно; *адхуна* — теперь; *авитум* — защитить; *сатам* — святых преданных; *стхатух* — присутствующего; *ча* — и; *те* — Тебя; *дхарма* — их принципы религии; *парипсайа* — с желанием поддержать; *ихатах* — действующего.

Поэтому любые материальные тела во всех трех мирах — умиротворенные [находящиеся под влиянием гуны благости], беспокойные [на которых влияет гуна страсти] или глупые [находящиеся под влиянием невежества] — все это Твои творения. Тем не менее живые существа, чьи тела находятся под влиянием благости, особенно дороги Тебе, и для того, чтобы поддержать их и дать им возможность беспрепятственно следовать принципам религии, Ты пришел сейчас на Землю.

ШБ 10.16.51

*апарадхах сакрд бхартра
содхавйах сва-праджа-кртах
кшантум архаси шантатман
мудхасйа твам аджанатах*

апарадхах — оскорбление; *сакрт* — единожды; *бхартра* — господином; *содхавйах* — то, которое должно быть прощено; *сва-праджа* — своим подданным; *кртах* — совершённое; *кшантум* — терпеть; *архаси* — должен (Тебе приличествует); *шанта-атман* — о вечно умиротворенный; *мудхасйа* — глупца; *твам* — Ты; *аджанатах* — не знающего.

Хорошему хозяину следует хотя бы раз простить ошибку своего ребенка или подчиненного. О вечно умиротворенная Душа, поэтому мы просим Тебя простить нашего глупого мужа, который не знал, кто Ты на самом деле.

Комментарий:

Жены Калии были охвачены сильнейшим волнением, и потому они повторяют одну и ту же идею дважды, умоляя Господа простить их глупого мужа. Верховный Господь — *шантатма*, в высшей степени умиротворенная Душа, поэтому Нагапатни считают, что Ему приличествует хотя бы раз простить оскорбление, совершённое невежественным Калией.

ШБ 10.16.52

*анугрхнишва бхагаван
пранамс тйаджати паннагах
стринам нах садху-шочйанам
патих пранах прадийатам*

анугрхнишва — о, смилуйся; *бхагаван* — о Верховный Господь; *праман* — воздух жизни; *тйаджати* — покидает; *паннагах* — змея; *стринам* — женщин; *нах* — нас; *садху-шочйанам* — тех, которым сострадают святые; *патих* — муж; *пранах* — сама жизнь; *прадийатам* — да будет возвращен.

О Верховный Господь, пожалуйста, смилуйся над нами. Святые всегда сострадают бедным женщинам, подобным нам. Змей этот вот-вот расстанется с жизнью. Верни же нам мужа — драгоценность нашей жизни.

ШБ 10.16.53

*видхехи те кинкаринам
ануштхейам таваджнайа
йач-чхраддхайанутиштхан ваи
мучйате сарватом бхайат*

видхехи — приказывай; *те* — Твоими; *кинкаринам* — служанками; *ануштхейам* — то, что должно быть сделано; *тава* — Твоим; *аджнайя* — указанием; *йат* — в которое; *шраддхайа* — с верой; *анутиштхан* — выполняющий; *ваи* — несомненно; *мучйате* — освобождается; *сарватах* — от всего; *бхайат* — от страха.

Приказывай же нам, Твоим служанкам, и мы сделаем все, что Ты захочешь. Тот, кто с верой выполняет Твои указания, несомненно, избавляется от всех страхов.

Комментарий:

Теперь, когда жены Калии были безраздельно преданы Господу, Кришна пролил на них Свою милость, как описывается в следующих стихах.

ШБ 10.16.54

шри-шука увача
иттхам са нага-патнибхир
бхагаван самабхиштутах
мурччхитам бхагна-ширасам
висасарджангхри-куттанаих

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — так; *сах* — Он (Господь Кришна); *нага-патнибхих* — женами Калии; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *самабхиштутах* — восславленный; *мурччхитам* — лишившегося сознания; *бхагна-ширасам* — того, чьи головы разбиты; *висасарджа* — отпустил; *ангхри-куттанаих* — ударами (Его) стоп.

Шукадева Госвами сказал: Довольный молитвами Нагапатни, Верховный Господь отпустил Калию. Не в силах выдерживать боль в

головах, истоптанных лотосными стопами Господа, змей тут же упал без чувств.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Кришна, решив, что пора отпустить змея, тотчас спрыгнул с капюшонов Калии и очутился прямо перед змеем и его женами. Слушая об этих играх, мы должны помнить, что Господь являл их, будучи всего лишь маленьким деревенским мальчиком, живущим во Вриндаване.

ШБ 10.16.55

*прадилабдхендрийа-пранах
калийах шанакаир харим
крчхрат самучхвасан динах
кршнам праха кртанджалих*

прадилабдха — обретена вновь; *индрийа* — способность чувствовать; *пранах* — тот, кем жизненная сила; *калийах* — Калия; *шанакаих* — постепенно; *харим* — Верховному Господу; *крчхрат* — с трудом; *самучхвасан* — тяжело дышащий; *динах* — несчастный; *кршнам* — Господу Кришне; *праха* — сказал; *крта-анджалих* — смиренный и покорный.

Постепенно Калия пришел в себя, и чувства его вновь обрели способность ощущать. Тяжело и шумно дыша, несчастный змей в великом смирении обратился к Господу Кришне, Верховной Личности Бога.

ШБ 10.16.56

*калийа увача
вайам кхалах сахотпаттйа*

*тамаса диргха-манйавах
свабхаво дустйаджо натха
локанам йад асад-грахах*

калийах увача — Калия сказал; *вайам* — мы; *кхалах* — завистливые; *саха утпаттйа* — самым происхождением; *тамасах* — невежественные; *диргха-манйавах* — постоянно озлобленные; *свабхавах* — собственная материальная природа; *дустйаджах* — трудноодолима; *натха* — о Господь; *локанам* — обычных душ; *йат* — от которой; *асат* — нереального и нечистого; *грахах* — принятие.

Змей Калия сказал: Родившись змеей, я, повинуюсь воле природы, постоянно гневался, завидовал и пребывал в невежестве. О мой Господь, живым существам необычайно трудно преодолеть свою обусловленность материей, которая заставляет их считать себя тем, что нереально.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами отмечает, что, чувствуя себя разбитым и жалким, Калия не сумел сложить свои собственные молитвы Господу, и потому ему пришлось перефразировать те молитвы, которые возносили Господу его жены. Слово *асад-граха* указывает на то, что обусловленная душа цепляется за временные и нечистые вещи — свое тело, тела других живых существ, а также бесчисленные объекты материального наслаждения. Однако в конечном счете живое существо не получает ничего, кроме разочарования и страданий, и сейчас бедный змей Калия ясно осознал эту истину.

ШБ 10.16.57

*твайя сриштам идам вишвам
дхатар гуна-висарджанам
нана-свабхава-вирийауджо-йони-биджашайакрти*

твайя — Тобой; *сриштам* — создана; *идам* — эта; *вишвам* — вселенная; *дхатах* — о Верховный Творец; *гуна* — материальных гун; *висарджанам* — искусное творение; *нана* — различных; *сва-бхава* — личностных свойств; *вирийа* — силы ощущений; *оджах* — физической силы; *йони* — чрев; *биджа* — семени; *ашайа* — воззрений; *акрти* — форм.

О Верховный Творец, Ты создаешь эту вселенную, которая является комбинацией трех гун материальной природы. Вместе со вселенной Ты даешь жизнь бесчисленным существам, а также наделяешь их физической силой и способностью восприятия. Из Тебя же исходят бесчисленные матери и отцы, которые выглядят по-разному и по-разному смотрят на мир.

Комментарий:

Объясняя смысл этого стиха, Шрила Мадхвачарья приводит следующую цитату из «Нарада-пураны»: «Хираньягарбха, Брахма, осуществляет вторичное творение вселенной, тогда как изначально вселенную создал Сам Вишну. Поэтому Вишну считается первичным творцом, а четырехголовому Брахме отведена роль вторичного творца».

ШБ 10.16.58

вайам ча татра бхагаван
сарпа джатй-уру-манйавах
катхам тйаджамас тван-майам
дустйаджам мохитах свайам

вайам — мы; *ча* — и; *татра* — там (в этом материальном творении); *бхагаван* — о Верховная Личность Бога; *сарпах* — змеи; *джати* — по унаследованным свойствам; *уру-манйавах* — слишком гневливы; *катхам* — как; *тйаджамах* — преодолеем; *тват-майам* — Твою иллюзорную энергию; *дустйаджам* — трудноодолимую; *мохитах* — сбитые с толку; *свайам* — самостоятельно.

О Верховная Личность Бога, во всем материальном творении не найти столь же злобных существ, как мы, змеи. Разве можем мы, обманутые Твоей иллюзорной энергией, победить ее своими собственными силами?

Комментарий:

Здесь Калия намекает на то, что Господь должен смириться над ним, поскольку в одиночку ему никогда не одолеть иллюзию. Освободиться от страданий материальной жизни может лишь тот, кто безоговорочно предался Господу и снискал Его милость.

ШБ 10.16.59

*бхаван хи каранам татра
сарва-джно джагад-ишварах
ануграхам ниграхам ва
манйасе тад видхехи нах*

бхаван — Ты, Господь; *хи* — конечно; *каранам* — причина; *татра* — в этом (деле уничтожения иллюзии); *сарва-джнах* — всезнающий; *джагат-ишварах* — верховный повелитель вселенной; *ануграхам* — милость; *ниграхам* — наказание; *ва* — или; *манйасе* — решаешь; *тат* — то; *видхехи* — сделай; *нах* — нам.

О Господь, Тебе известно все, и потому лишь Ты можешь освободить живых существ из плена иллюзии. Пожалуйста, поступай же со мной, как считаешь нужным. Я смиренно приму от Тебя все: и милость, и наказание.

ШБ 10.16.60

*шри-шука увача
итй акарнйа вачах праха
бхагаван карйа-манушах
натра стхейам твайа сарпа
самудрам йахи ма чирам
сва-джнатй-апатйа-дарадхйо
го-нрбхир бхуджйате нади*

шри-шуках увача — Шрила Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *акарнйа* — выслушав; *вачах* — (эти) слова; *праха* — сказал; *бхагаван* — Верховный Господь; *карйа-манушах* — играющий роль обычного человека; *на* — не; *атра* — здесь; *стхейам* — место, которое должно быть занято; *твайа* — тобой; *сарпа* — о Мой змей; *самудрам* — в океан; *йахи* — иди; *ма чирам* — немедленно; *сва* — своими; *джнати* — друзьями; *апатйа* — детьми; *дара* — и женами; *адхйах* — сопровождаемый; *го* — коровами; *нрбхих* — людьми; *бхуджйате* — да будет предметом наслаждения; *нади* — река (Ямуна).

Шукадева Госвами сказал: Выслушав речи Калии, Верховный Господь, игравший роль обычного человека, ответил ему: О змей, тебе нельзя здесь больше оставаться. Немедленно отправляйся в океан вместе со своими женами, детьми, друзьями и родственниками. Пусть люди и коровы наслаждаются этой рекой.

ШБ 10.16.61

*йа этат самсмарен мартйас
тубхйам мад-анушасанам
киртайанн убхайох сандхйор
на йушмад бхайам апнуйат*

йах — который; *этат* — это; *самсмарет* — будет помнить; *мартйах* — смертный; *тубхйам* — тебе; *мад* — Мой; *анушасанам* — наказ; *киртайан* — восхваляющий; *убхайох* — во время (тех и других); *сандхйох* — сумерек

(утренних и вечерних); *на* — не; *йушмат* — от вас; *бхайам* — страх; *аннуйат* — обретет.

Любой смертный, кто, вспоминая, как Я велел тебе оставить Вриндаван и поселиться в океане, рассказывает эту историю на восходе и закате солнца, избавится от страха перед тобой.

ШБ 10.16.62

*йо 'смин снатва мат-акриде
девадимс тарпайедж джалаих
упошйа мам смаранн арчет
сарва-папах прамучйате*

йах — который; *асмин* — в этой (заводи Калии в реке Ямуне); *снатва* — омывшись; *мат-акриде* — в месте Моих игр; *дева-адин* — полубогам и другим почитаемым личностям; *тарпайет* — доставит удовольствие; *джалаих* — водой (из этой заводи); *упошйа* — выдержав пост; *мам* — Меня; *смаран* — помнящий; *арчет* — станет поклоняться; *сарва-папах* — от всех последствий грехов; *прамучйате* — освобождается.

Если человек омывается в этом месте Моих игр и предлагает воду из этой заводи полубогам и всем, кого он почитает, или же, соблюдая пост, помнит Меня и поклоняется Мне, он тут же освободится от всех своих грехов.

Комментарий:

Как утверждают *ачарьи*, Господь произнес этот стих, желая как следует толковать Калии, что тот не может больше оставаться в заводи Ямуны. Несмотря на то что милосердный Господь простил змея, велел ему покинуть заводь вместе со всеми своими соплеменниками, Калия мог попросить позволения остаться в заводи. Однако здесь Господь объясняет, что заводь суждено стать местом паломничества, и потому Калии в ней не место.

ШБ 10.16.63

*двипам раманакам хитва
храдам этам упашритах
йад-бхайат са супарнас твам
надйан мат-пада-ланчхитам*

двипам — огромный остров; *раманакам* — Раманака; *хитва* — оставив; *храдам* — в маленькую заводь; *этам* — в эту; *упашритах* — удалившийся; *йат* — которого; *бхайат* — из страха; *сах* — тот; *супарнах* — Гаруда; *твам* — тебя; *на адйат* — не съест; *мат-пада* — Моими стопами; *ланчхитам* — отмеченного.

В страхе перед Гарудой ты бежал с острова Раманака и укрылся в этой заводи. Теперь же на твоих головах красуются отпечатки Моих стоп, и потому Гаруда не посмеет притронуться к тебе.

ШБ 10.16.64

*шри-ршир увача
мукто бхагавата раджан
кршненадбхута-кармана
там пуджайам аса муда
нага-патнйаш ча садарам*

шри-рших увача — мудрец (Шукадева) сказал; *муктах* — освобожденный; *бхагавата* — Верховной Личностью Бога; *раджан* — о царь Парикшит; *кршнена* — Господом Шри Кришной; *адбхута-кармана* — тем, чьи деяния удивительны; *там* — Ему; *пуджайам аса* — поклонялся; *муда* — с удовольствием; *нага* — змея; *патнйах* — жены; *ча* — и; *са-адарам* — с благоговением.

Шукадева Госвами продолжал: О царь, после того как Господь Кришна, Верховная Личность Бога, чьи деяния удивительны, отпустил змея Калию, этот змей, охваченный радостью и благоговением, стал вместе со своими женами поклоняться Господу.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое объяснение: «Слово *адбхута-кармана* указывает на то, как Господь одной *лилой* спас жителей Вриндавана от Калии, спас самого Калию от Гаруды и в то же время пролил милость как на жертв насилия, так и на того, кто был повинен в насилии». Слово *кршнена*, «Кришной», говорит о том, что в ответ на любовь и чистую преданность жен Калии Кришна забрал (*каршанам*) все оскорбления, которые Калия нанес тем, кто дорог Господу, — Гаруде и жителям Вриндавана.

ШБ 10.16.65-67

*дивйамбара-сран-манибхих
парардхйаир апи бхушанаих
дивйа-гандханулепаиш ча
махатйотпала-малайя*

*пуджайитва джаган-натхам
прасадйа гаруда-дхваджам
татах прито 'бхйануджнатах
парикрамйабхивандйа там*

*са-калатра-сухрт-путро
двипам абдхер джагама ха
тадаива самрта-джала
йамуна нирвишабхават
ануграхад бхагаватах
крида-мануша-рупинах*

дивйа — божественными; *амбара* — одеяниями; *срак* — гирляндами; *манибхих* — самоцветами; *пара-ардхйаих* — драгоценнейшими; *апи* — также; *бхушанаих* — украшениями; *дивйа* — божественными; *гандха* — благовонными маслами; *анулепаих* — притираниями; *ча* — также; *махатйа* — нежной; *утпала* — лотосов; *малайя* — гирляндой; *пуджайитва* — совершив поклонение; *джагат-натхам* — Господу вселенной; *прасадйа* — доставив удовлетворение; *гаруда-дхваджам* — тому, на чьем флаге красуется знак Гаруды; *татах* — затем; *притах* — радостный; *абхйануджнатах* — получивший позволение удалиться; *парикрамйа* — обойдя вокруг; *абхивандйа* — поклонившись; *там* — Ему; *са* — вместе; *калатра* — с женами; *сухрт* — с друзьями; *путрах* — сопровождаемый детьми; *двипам* — на остров; *абдхех* — моря; *джагама* — отправился; *ха* — поистине; *тада эва* — именно тогда; *са-амрта* — полны нектара; *джала* — та, чьи воды; *йамуна* — река Ямуна; *нирвиша* — чистая; *абхават* — стала; *ануграхат* — благодаря милости; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *крида* — ради веселых игр; *мануша* — человеческий; *рупинах* — имеющий облик.

Калия почтил Господа Вселенной, поднеся Ему роскошные одеяния, драгоценные ожерелья и другие украшения, благоуханные масла и притирания, а также большую гирлянду из лотосов. Господь, на чьем знамени красуется знак Гаруды, остался доволен Калией, и Калия почувствовал удовлетворение в сердце. Получив позволение удалиться, Калия в почтении обошел вокруг Господа и поклонился Ему. Затем, собрав своих друзей, жен и детей, змей удалился на остров в море. Стоило Калии покинуть Ямуну, как в тот же миг весь яд улетучился и вода ее вновь стала нектарной на вкус. Это чудо свершилось по милости Верховного Господа, который принял облик обычного человека, чтобы наслаждаться Своими играми.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур разъясняет эти стихи подробнейшим образом. Чтобы раскрыть значение слова *манибхих* — «[Калия поклонялся Господу] самоцветами» — *ачарья* приводит цитату из «Шри Радха-Кришна-ганоддеша-дипики» Шри Рупы Госвами:

*каустубхакхйо манир йена
правишйа храдам аурагам
калийа-прейаси-врнда-
хастаир атмопахаритах*

«Господь уронил Свой камень Каустубха в змеиную заводь, чтобы затем вновь получить его из рук жен Калии». Другими словами, желая вести Себя в точности подобно обычному человеку, Господь Кришна сделал камень Каустубха невидимым и поместил его в сокровищницу Калии. Затем, когда пришло время поклоняться Господу и предлагать драгоценности и украшения, жены Калии, не подозревая о трансцендентной хитрости Господа, поднесли Ему камень Каустубха так, будто он всегда был частью их богатств.

Далее ачарья объясняет, почему в данном стихе Кришну называют *гаруда-дхваджа*, «тем, на чьем знамени изображен Гаруда». Дело в том, что Калия также мечтал носить на себе Господа. Гаруда и родоначальники змей приходятся друг другу братьями, поэтому Калия пытался намекнуть Господу Кришне: «Если Тебе вдруг придется отправиться в дальний путь, вспомни обо мне, и я с удовольствием отнесу Тебя, куда Ты пожелаешь. Я слуга Твоих слуг и в мгновение ока могу покрыть расстояние в сотни миллионов *йоджан*». Пураны повествуют о том, что иногда во время Своих вечных игр Господь, отвечая на вызов Камсы, отправляется в Матхуру на спине Калии.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна наказывает змея Калию».

ШБ 10.17: История Калии

В этой главе рассказывается о том, как Калия покинул остров змей, а также о том, как спящие жители Вриндавана были спасены от лесного пожара.

Царь Парикшит спросил, как случилось, что Калия покинул остров Раманака, обитель змей, и почему Гаруда враждовал с ним. Шри Шукадева

Госвами в ответ на это рассказал ему следующее. Все змеи на острове трепетали перед Гарудой, который питается змеями. Чтобы умиловить его, змеи каждый месяц оставляли ему богатые подношения под огромным баньяновым деревом. Однако Калия, возгордившись своим могуществом, поедая всё, что змеи подносили Гаруде. Узнав об этом, разъяренный Гаруда кинулся к Калии, намереваясь убить его. Змей стал жалить могучую птицу, но Гаруда ударил Калию крылом, и тому пришлось спасаться бегством. Убегая от Гаруды, Калия нашел подходящее укрытие в заводи реки Ямуны.

Задолго до того, как приключилась эта история, Гаруда как-то раз прилетел на берег Ямуны и стал поедать водившуюся в реке рыбу. Саубхари Риши попытался его остановить, но Гаруда, которого мучил голод, не слушал увещаний мудреца. Разгневавшись, Саубхари Риши проклял Гаруду, сказав, что, если тот попытается вновь явиться в это место, его ждет неминуемая смерть. Калия слышал об этом и потому поселился там, не зная страха. Тем не менее Шри Кришна изгнал змея из Ямуны.

Увидев, что Шри Кришна выходит из заводи, украшенный драгоценностями, Господь Баларама и все жители Вриндавана в великой радости бросились обнимать Его. Духовные наставники, священнослужители и ученые *брахманы* сказали Махарадже Нанде, царю пастухов, что сын его, побывав в кольцах Калии, освободился лишь благодаря удаче, которая во всем сопутствует царю.

Жители Вриндавана почти ничего не ели и не пили в тот день и, обессиленные, улеглись спать прямо на берегу Ямуны. Однако посреди ночи в лесу, высохшем от стоявшей жары, начался пожар. Со всех сторон огонь окружил спавших жителей Вриндавана, и те, разбуженные жаром, бросились к Шри Кришне, ища защиты. Безгранично могущественный Господь Шри Кришна, видя смятение Своих друзей и родных, недолго думая проглотил разбушевавшееся пламя.

ШБ 10.17.1

*шри-раджовача
нагалайам раманакам*

*катхам татйаджа калийах
кртам ким ва супарнасьа
тенаикенасаманджасам*

шри-раджа увача — царь сказал; *нага* — змей; *алайам* — место обитания; *раманакам* — остров Раманака; *катхам* — почему; *татйаджа* — оставил; *калийах* — Калия; *кртам* — начата; *ким ва* — и почему; *супарнасьа* — Гаруды; *тена* — с ним (Калией); *эkena* — одним; *асаманджасам* — вражда.

[Выслушав рассказ о том, как Кришна наказал Калию,] царь Парикшит спросил: По какой причине Калия покинул остров Раманака, обитель змей, и почему Гаруда был так враждебно настроен к нему?

ШБ 10.17.2-3

*шри-шука увача
упахарйаих сарпа-джанаир
маси масиха йо балих
ванаспатйо маха-бахо
наганам пран-нирупитах*

*свам свам бхагам прайаччханти
нагах парвани парвани
гопитхайатманах сарве
супарнайа махатмане*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *упахарйаих* — обладающими должными качествами для проведения жертвоприношений; *сарпа-джанаих* — членами змеинового племени; *маси маси* — каждый месяц; *иха* — здесь (в Нагалае); *йах* — которое; *балих* — подношение; *ванаспатйах* — помещаемое под деревом; *маха-бахо* — о могучерукий Парикшит; *наганам* — змей; *прак* — ранее; *нирупитах* — устроено; *свам свам* — каждый свою; *бхагам* — долю; *прайаччханти* — подносят; *нагах* — змеи; *парвани парвани* — ежемесячно; *гопитхайа* — ради защиты; *атманах* — себя; *сарве* — все; *супарнайа* — Гаруде; *маха-атмане* — могучему.

Шукадева Госвами сказал: Чтобы Гаруда не съел их, змеи, жившие на острове, договорились с ним, что каждая из них раз в месяц будет делать подношения птице, оставляя их под деревом. О могучерукий Парикшит, месяц за месяцем змеи по договору послушно приносили к подножию дерева богатые дары, покупая тем самым защиту могучего слуги Господа Вишну.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами трактует этот стих по-иному. Слово *упахарйаих* может также означать «теми, кого должны съесть», а слово *сарпа-джанаих* можно перевести как «те люди, которыми завладели, или те, кто принадлежали племени змей». В таком прочтении стих означает, что некая группа людей оказалась во власти племени змей, и те намеревались их съесть. Чтобы спастись, люди каждый месяц подносили змеям дары, а те в свою очередь отдавали часть этих подношений Гаруде, чтобы он не съел их самих. Перевод, приведенный выше, сделан нами на основе комментария Шрилы Санатаны Госвами и текста книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрилы Прабхупады. В любом случае все *ачарьи* соглашаются с тем, что змеи покупали у Гаруды свою безопасность.

ШБ 10.17.4

*виша-вирйа-мадавиштах
кадравейас ту калийах
кадартхи-кртйа гарудам
свайам там бубхудже балим*

виша — яда; *вирйа* — силы; *мада* — дурманом; *авиштах* — опьяненный; *кадравейах* — сын Кадру; *ту* — но; *калийах* — Калия; *кадартхи-кртйа* — отвергнув; *гарудам* — Гаруду; *свайам* — сам; *там* — то; *бубхудже* — съедал; *балим* — подношение.

Каждый месяц все змеи послушно приносили свои дары к подножию дерева, однако один змей — надменный Калия, сын Кадру, — съедал все подношения еще до того, как Гаруда успевал забрать их. Тем самым Калия бросил вызов тому, кто носит на своей спине Господа Вишну.

ШБ 10.17.5

*тач чхрутва купито раджан
бхагаван бхагават-приях
виджигхамсур маха-вегах
калийам самупадрават*

тач — то; *шрутва* — услышав; *купитах* — разгневанный; *раджан* — о царь; *бхагаван* — могущественный (Гаруда); *бхагават-приях* — дорогой слуга Верховного Господа; *виджигхамсур* — желающий убить; *маха-вегах* —двигающийся с огромной скоростью; *калийам* — на Калию; *самупадрават* — бросился.

О царь, услышав об этом, могучий Гаруда, дорогой слуга Верховного Господа, страшно разгневался. Решив убить Калию, он ринулся к змею с невиданной скоростью.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что слово *маха-вега* указывает на то, какую невообразимую скорость способен развивать Гаруда: ни одно живое существо во вселенной не может угнаться за ним.

ШБ 10.17.6

*там апатантам тараса вишайудхах
пратйабхйайад уттхита-наука-мастаках
дадбхих супарнам вйадашад дад-айудхах*

карала-джихвоччхваситогра-лочанах

там — к нему (Гаруде); *апатантам* — атакующему; *тараса* — стремительно; *виша* — ядом; *айудхах* — вооруженный; *прати* — напротив; *абхйайат* — приблизился; *уттхита* — подняты; *на эка* — многочисленные; *мастаках* — тот, чьи головы; *дадбхих* — ядовитыми зубами; *супарнам* — Гаруду; *вйадашат* — укусил; *дат-айудхах* — тот, чье оружие — зубы; *карала* — страшные; *джихва* — языки; *уччхвасита* — расширены; *угра* — ужасные; *лочанах* — тот, чьи глаза.

Видя, как стремительно приближается Гаруда, Калия, вооруженный ядом, вздыбил клобуки, намереваясь отбить нападение. Облизываясь своими наводящими ужас языками и выпучив страшные глаза, Калия ужалил Гаруду, вонзив в него зубы, полные яда.

Комментарий:

Ачарьи объясняют, что Калия использовал свой яд в качестве оружия не только на близком расстоянии, когда представлялась возможность укусить противника: если враг находился в отдалении, Калия плевал в него ядом.

ШБ 10.17.7

там таркшйа-путрах са нирасйа манйуман
прачанда-вего мадхусуданасанах
пакшена савйена хиранйа-рочиша
джагхана кадру-сутам угра-викрамах

там — его (Калию); *таркшйа-путрах* — сын Кашьяпы; *сах* — он, Гаруда; *нирасйа* — отразив атаку; *манйу-ман* — исполненный гнева; *прачанда-вегах* —двигающийся с ошеломляющей быстротой; *мадхусудана-асанах* — носящий на себе Господа Мадхусудану, Кришну; *пакшена* — крылом; *савйена* — левым; *хиранйа* — золотом; *рочиша* — сияющим; *джагхана* — ударил;

кадру-сутам — сына Кадру (Калию); *угра* — высока; *викрамах* — того, чья доблесть.

Взбешенный сын Таркшьи, носящий на спине Господа Мадхусудану, отражал атаки Калии с ошеломляющей быстротой. Наконец могучим левым крылом, сиявшим, словно золото, он ударил сына Кадру.

ШБ 10.17.8

супарна-накшабхихатах
калийо 'тива вихвалах
храдам вивеша калиндйас
тад-агамйам дурасадам

супарна — Гаруды; *накша* — крылом; *абхихатах* — сраженный; *калийах* — Калия; *атива* — чрезвычайно; *вихвалах* — расстроенный; *храдам* — в заводь; *вивеша* — вошел; *калиндйах* — на реке Ямуне; *тад-агамйам* — туда, куда он (Гаруда) не мог добраться; *дурасадам* — труднодостижимое.

От удара крыла Гаруды Калия поник духом. Побежденный, он укрылся в заводи, которую образовала река Ямуна. Могучая птица не могла приблизиться к той заводи, не говоря уж о том, чтобы войти в нее.

ШБ 10.17.9

татраикада джала-чарам
гарудо бхакшйам ипситам
ниваритах саубхарина
прасахйа кшудхито 'харат

татра — там (в той заводи); *экада* — однажды; *джала-чарам* — состоящую из жителей вод; *гарудах* — Гаруда; *бхакшйам* — положенную ему пищу; *ипситам* — желанную; *ниваритах* — тот, кому было запрещено;

саубхарина — Саубхари Муни; *прасакхья* — решившись; *кшудхитах* — голодный; *ахарат* — поел.

В свое время Гаруда, решив полакомиться рыбой — своей обычной пищей, прилетел к этой заводи. В тот момент в водах заводи медитировал мудрец Саубхари. Несмотря на запрет мудреца, проголодавшийся Гаруда смело выхватил из воды рыбу.

Комментарий:

Здесь Шukaдева Госвами начинает объяснять, почему Гаруда не мог приближаться к заводи реки Ямуны. Птицам свойственно есть рыбу. Сам Господь велел им это, и потому желание Гаруды не было греховным или преступным. С другой стороны, Саубхари Муни нанес Гаруде оскорбление, запретив ему, который был во всех отношениях выше Саубхари, питаться своей обычной пищей. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Саубхари был повинен в двух оскорблениях: во-первых, он осмелился приказывать такой возвышенной душе, как Гаруда, а во-вторых, он помешал Гаруде исполнить свое желание.

ШБ 10.17.10

минан су-духкхитан дрштва
динан мина-патау хате
крпайа саубхарих праха
татратйа-кшемам ачаран

минан — рыб; *су-духкхитан* — страдающий; *дрштва* — увидев; *динан* — несчастных; *мина-патау* — когда царь рыб; *хате* — был убит; *крпайа* — с состраданием; *саубхарих* — Саубхари; *праха* — сказал; *татратйа* — живущих там; *кшемам* — во благо; *ачаран* — действующий.

Увидев, что все рыбы в заводи очень опечалены смертью их предводителя, Саубхари, считавший, что из милосердия он должен вступить за обитателей заводи, изрек такое проклятие.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет в связи с этим, что, когда наше так называемое сострадание идет вразрез с волей Верховного Господа, от него всем становится только хуже. Из-за того что Саубхари запретил Гаруде приближаться к этой заводи, в ней поселился Калия, принес смерть всем ее обитателям.

ШБ 10.17.11

*атра правишья гарудо
йади матсйан са кхадати
садйах пранаир вийуджйета
сатйам этад бравимй ахам*

атра — сюда (в эту заводь); *правишья* — войдя; *гарудах* — Гаруда; *йади* — если; *матсйан* — рыб; *сах* — он; *кхадати* — ест; *садйах* — тотчас; *пранаих* — жизненной силой; *вийуджйета* — лишается; *сатйам* — воистину; *этак* — это; *бравими* — говорю; *ахам* — я.

Если Гаруда еще раз осмелится войти в эту заводь и съест хоть одну рыбу, жизнь тотчас покинет его. Да сбудется то, что сказано мною.

Комментарий:

Ачарьи объясняют, что Саубхари Муни из-за привязанности к обитавшим в заводи рыбам не сумел посмотреть на эту ситуацию с духовной точки зрения. В Девятой песни «Шримад-Бхагаватам» описывается, как в результате своего оскорбления Саубхари Муни пал. Из-за своей гордыни Саубхари Муни

потерял всю силу, накопленную им в результате аскезы, и вместе с силой — духовную красоту и счастье. Когда Гаруда появился у Ямуны, Саубхари Муни подумал: «Если он ослушается моего приказа, я не посмотрю на то, что он личный слуга Верховного Господа. Я прокляну его или даже убью». Из-за такого оскорбительного отношения к великому вайшнаву всё хорошее, без всяких сомнений, покидает человека.

Как рассказывается в Девятой песни «Шримад-Бхагаватам», Саубхари Муни женился на множестве красивых женщин и обрек себя на страдания в их обществе. Однако, поскольку он провел долгое время в водах реки Ямуны, протекающей по Шри Вриндавану, в конце концов Саубхари Муни избавился от всех страданий.

ШБ 10.17.12

*там калийах парам веда
нанйах кашчана лелихах
аватсид гарудад бхитах
кршнена ча виваситах*

там — то; *калийах* — Калия; *парам* — только; *веда* — знает; *на* — не; *анйах* — другой; *кашчана* — какой-либо; *лелихах* — змей; *аватсит* — жил; *гарудат* — из-за Гаруды; *бхитах* — напуганный; *кршнена* — Кришной; *ча* — и; *виваситах* — выселен.

Из всех змей лишь Калия знал об этом происшествии. В страхе перед Гарудой он решил укрыться в заводи Ямуны, однако в свой срок Господь Кришна изгнал его оттуда.

ШБ 10.17.13-14

*крشناм храдад винишкрантам
дивйа-сраг-гандха-васасам
маха-мани-ганакирнам*

джамбунада-паришкратам

*упалабхйоттхитах сарве
лабдха-прана ивасавах
прамода-нибхртатмано
гопах притйабхиребхире*

кршнам — Господа Кришну; *храдат* — из заводи; *винишкрантам* — выходящего; *дивйа* — божественными; *срак* — (украшенного) гирляндами; *гандха* — благовониями; *васасам* — разодетого; *маха-мани-гана* — множеством драгоценностей; *акирнам* — усыпанного; *джамбунада* — золотом; *паришкратам* — увешанного; *упалабхйа* — увидев; *уттхитах* — встающие; *сарве* — все; *лабдха-пранах* — вновь обретшие жизненную силу; *ива* — как; *асавах* — чувства; *прамода* — радостью; *нибхрта-атманах* — наполненные; *гопах* — пастухи; *притйа* — с любовью; *абхиребхире* — обняли (Его).

[Возвращаясь к рассказу о том, как Кришна наказал Калию, Шукадева Госвами продолжал:] С божественными гирляндами на шее, умащенный благовониями и облаченный в изумительные наряды, Кришна вышел из заводи, сверкая золотом и драгоценными камнями. Увидев Его, все пастухи тут же вскочили на ноги, подобно тому как оживают чувства приходящего в сознание человека. Вне себя от радости, переполненные любовью, они бросились обнимать Господа.

ШБ 10.17.15

*йашода рохини нандо
гопйо гопаш ча каурава
кршнам саметйа лабдхеа
асан шушка нага апи*

йашода рохини нандах — Яшода, Рохини и Махараджа Нанда; *гопйах* — гопи; *гопах* — пастухи; *ча* — и; *каурава* — о потомок Куру (Парикшит); *кршнам* — Господа Кришну; *саметйа* — встретив; *лабдха* — (вновь) обретена;

ихах — те, чья способность чувствовать; *асан* — стали; *шушках* — высохшие; *нагах* — деревья; *апи* — даже.

Вернувшись к жизни, Яшода, Рохини, Махараджа Нанда, все пастухи и пастушки окружили Кришну. О потомок Куру, даже высохшие деревья ожили.

ШБ 10.17.16

*рамаш чачйутам алингйа
джахасасйанубхава-вит
премна там анкам аропйа
пунах пунар удаикшата
гаво врша ватсатарйо
лебхире парамам мудам*

рамах — Господь Баларама; *ча* — и; *ачйутам* — Кришну, непогрешимую Верховную Личность Бога; *алингйа* — обняв; *джахаса* — засмеялся; *асйа* — Его; *анубхава-вит* — знающий о всемогущей природе; *премна* — с любовью; *там* — Его; *анкам* — на колени; *аропйа* — усадив; *пунах пунах* — вновь и вновь; *удаикшата* — поглядывал; *гавах* — коровы; *вршах* — быки; *ватсатарйах* — тёлки; *лебхире* — обрели; *парамам* — высшее; *мудам* — наслаждение.

Господь Баларама со смехом обнял Своего безупречного брата, хорошо зная о Его необычайном могуществе. Преисполнившись любви к Нему, Баларама усадил Кришну к Себе на колени, вновь и вновь любуясь Его обликом. Коровы, быки и телочки также были вне себя от счастья.

ШБ 10.17.17

*нандам випрах самагатйа
гуравах са-калатраках
учус те калийа-грасо*

диштьа муктас таватмаджах

нандам — к Махарадже Нанде; *випрах* — брахманы; *самагатйа* — подходя; *гуравах* — уважаемые; *са-калатраках* — сопровождаемые женами; *учух* — сказали; *те* — они; *калийа-грасах* — схваченный Калией; *диштьа* — Провидением; *муктах* — освобожден; *тава* — твой; *атма-джах* — сын.

Почтенные брахманы вместе со своими женами, подходя к Махарадже Нанде, стали поздравлять его. Они сказали: «Твой сын побывал в железных объятиях Калии, однако по милости Провидения Ему удалось освободиться».

ШБ 10.17.18

*дехи данам дви-джатинам
кршна-нирмукти-хетаве
нандах прита-мана раджан
гах суварнам тададишат*

дехи — дай же; *данам* — пожертвование; *дви-джатинам* — для брахманов; *кршна-нирмукти* — безопасности Кришны; *хетаве* — с целью; *нандах* — Махараджа Нанда; *прита-манах* — радостный умом; *раджан* — о царь Парикшит; *гах* — коров; *суварнам* — золото; *тада* — тогда; *адишат* — раздал.

Брахманы посоветовали Махарадже Нанде: «Чтобы твоему сыну не угрожала никакая опасность, тебе следует раздать брахманам пожертвования». О царь, довольный и умиротворенный, Махараджа Нанда на радостях одарил их всех золотом и коровами.

ШБ 10.17.19

йашодапи маха-бхага

*нашта-лабдха-праджа сати
паришваджйанкам аропйа
мумочашру-калам мухух*

йашода — мать Яшода; *апи* — и; *маха-бхага* — счастливейшая; *нашта* — потерян; *лабдха* — (вновь) обретен; *праджа* — та, чей сын; *сати* — целомудренная женщина; *паришваджйа* — обняв; *анкам* — на колени; *аропйа* — подняв; *мумоча* — источала; *ашру* — слез; *калам* — поток; *мухух* — непрерывно.

Удачливейшая из всех матерей, Яшода, которая, потеряв своего сына, вновь обрела Его, усадила Кришну к себе на колени. Снова и снова прижимая Его к своей груди, эта целомудренная женщина проливали потоки слез.

ШБ 10.17.20

*там ратрим татра раджендра
кшут-трдбхйам шрама-каршитах
ушур враджаукасо гавах
калиндйа упакулатах*

там — ту; *ратрим* — ночь; *татра* — там; *раджа-индра* — о величайший из царей; *кшут-трдбхйам* — голодом и жаждой; *шрама* — и усталостью; *каршитах* — ослабленные; *ушух* — остались; *враджа-окасах* — жители Вриндавана; *гавах* — коровы; *калиндйах* — Ямуны; *упакулатах* — у берега.

О лучший из царей [Парикшит], ослабевшие от усталости, голода и жажды, обитатели Вриндавана [пастухи и коровы] легли спать на том же месте, удобно расположившись недалеко от берега Калинди.

Комментарий:

Как отмечает Шрила Джива Госвами, люди, несмотря на слабость от голода и жажды, не стали пить молоко своих коров, опасаясь, что оно отравлено змеиным ядом. Жители Вриндавана были так рады тому, что Кришна снова был с ними, что идти домой им совсем не хотелось. Они решили остаться вместе с Кришной на берегу Ямуны, чтобы ни на секунду не выпускать Его из виду. Вот почему в ту ночь они остались на берегу реки.

ШБ 10.17.21

*тада шучи-ванодбхуто
давагних сарвато враджам
суптам нишитха авртйа
прадагдхум упачакраме*

тада — тогда; *шучи* — летнем; *вана* — в лесу; *удбхутах* — вспыхнувший; *дава-агних* — большой пожар; *сарватах* — отовсюду; *враджам* — народ Вриндавана; *суптам* — спящий; *нишитхе* — в ночи; *авртйа* — окружив; *прадагдхум* — жечь; *упачакраме* — начал.

Ночью, когда все жители Вриндавана спали, в высохшем от летней жары лесу занялся большой пожар. Окружив спящих со всех сторон, пламя стало обжигать их.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами и Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур поясняют, что, возможно, какой-то приспешник или друг Калии, стремясь отомстить за него, принял форму лесного пожара. Могло случиться и так, что пожар устроил какой-то демон, служивший Камсе.

ШБ 10.17.22

тата уттхайа самбхранта

*дахйамана враджаукасах
кршнам йайус те шаранам
майа-мануджам ишварам*

татах — тогда; *уттхайа* — проснувшись; *самбхрантах* — взволнованные; *дахйаманах* — погибающие в огне; *враджа-окасах* — жители Враджа; *кршнам* — к Кришне; *йайух* — пришли; *те* — они; *шаранам* — ища прибежище; *майа* — с помощью Своей энергии; *мануджам* — кажущимся обычным человеком; *ишварам* — у Верховной Личности Бога.

Разбуженных нестерпимым жаром жителей Вриндавана охватила паника. В страхе за свою жизнь они бросились искать прибежище у Кришны, Верховного Господа, который под завесой Своей духовной энергии казался обычным человеком.

Комментарий:

Шрути, или ведические *мантры*, утверждают: *сварупа-бхутайа нитйа-шактйа майакхйайа* — «Безграничная энергия Господа, *майа*, вечно присутствует в Его изначальной форме». Таким образом, вечное, духовное тело Верховного Господа, всеведущей Абсолютной Истины, содержит в себе безграничную энергию, которая без всяких усилий правит мирозданием в согласии с Его желаниями. Жители Вриндавана попросили Кришну защитить их, думая при этом так: «Этот мальчик, которого наделил Своей силой Сам Бог, несомненно, сможет спасти нас». Они помнили слова Гарги Муни, произнесенные во время обряда по случаю рождения Господа Кришны: *анена сарва-дургани йуйам анджас таришйатха* — «Благодаря Его могуществу вы без труда преодолеете все препятствия» (Бхаг., 10.8.16). Поэтому жители Вриндавана, чья вера в Кришну была непоколебима, стали искать защиты у Господа, надеясь, что Он спасет их от огня.

ШБ 10.17.23

*кршна кршна маха-бхага
хе рамамита-викрама*

*эша гхоратамо вахнис
тавакан грасате хи нах*

кршна — о Кришна; *кршна* — о Кришна; *маха-бхага* — о владыка всех богатств; *хе рама* — о Господь Баларама, источник абсолютного счастья; *амита-викрама* — о Ты, чья сила безгранична; *эшах* — этот; *гхора-тамах* — ужаснейший; *вахних* — огонь; *тавакан* — тех, кто принадлежит Тебе; *грасате* — пожирает; *хи* — поистине; *нах* — нас.

[Жители Вриндавана воскликнули:] О Кришна, Кришна! О владыка всех богатств! О Рама, чья сила безгранична! Этот ужасный пожар вот-вот поглотит нас, Ваших преданных!

ШБ 10.17.24

*су-дустаран нах сван пахи
калагнех сухрдах прабхо
на шакнумас твач-чаранам
сантйактум акуто-бхайам*

су-дустарат — от неодолимого; *нах* — нас; *сван* — Своих (преданных); *пахи* — защити; *кала-agneh* — от смертоносного огня; *сухрдах* — истинных друзей; *прабхо* — о Верховный Господин; *на шакнумах* — не можем; *твач-чаранам* — Твои стопы; *сантйактум* — оставить; *акутах-бхайам* — уносящие страх.

О Господь, мы Твои слуги и настоящие друзья. Пожалуйста, защити нас от этого всепожирающего огня, несущего смерть. Мы не можем покинуть прибежище у Твоих лотосных стоп, которые прогоняют все страхи.

Комментарий:

Жители Вриндавана сказали Кришне: «Если это смертоносное пламя проглотит нас, нам придется разлучиться с Твоими лотосными стопами, а вынести этого мы не сможем. Поэтому, пожалуйста, защити нас, чтобы мы смогли и дальше служить Твоим лотосным стопам».

ШБ 10.17.25

*иттхам сва-джана-ваиклавйам
нирикшйа джагад-ишварах
там агним апибат тиврам
ананто 'нанта-шакти-дхрк*

иттхам — так; *сва-джана* — Своих преданных; *ваиклавйам* — огромное беспокойство; *нирикшйа* — увидев; *джагат-ишварах* — Господь вселенной; *там* — тот; *агним* — огонь; *апибат* — выпил; *тиврам* — ужасный; *анантах* — безграничный (Господь); *ананта-шакти-дхрк* — обладающий безграничным могуществом.

Увидев, в каком волнении пребывают Его преданные, Шри Кришна, безграничный Господь вселенной и обладатель безграничного могущества, тут же проглотил страшный лесной пожар.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к семнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «История Калии».

ШБ 10.18: Господь Баларама убивает демона Праламбу

Эта глава повествует о том, как был убит Праламбасура. Резвясь в лесу Вриндавана, Господь Баладева взобрался на плечи демона Праламбы и ударом кулака убил его.

Шри Вриндаван, место детских развлечений Кришны и Баларама, даже летом цвел и благоухал по-весеннему. В это время Господь Шри Кришна, Господь Баларама и мальчишки-пастушки очень любили устраивать соревнования. Как-то раз в разгар веселья, песен и танцев среди мальчиков

появился демон Праламба, принявший облик пастушка. Господь Кришна, которому известно все, сразу же разглядел оборотня. Замыслив расправиться над ним, Он тем не менее обошелся с демоном как с другом.

Затем Кришна предложил Баладеве и мальчикам устроить соревнование двух команд. Взяв на Себя роль предводителей, Кришна и Баларама разделили пастушков на две команды, договорившись, что проигравшие должны будут возить победителей на плечах. Игра закончилась победой команды Баларама, и потому Кришна посадил Себе на спину Шридаму, а другой пастушок повез Вришабху. Праламбасура счел, что непобедимый Господь Шри Кришна слишком силен для него, и потому решил сразиться с Баларамой, но потерпел поражение. Праламбасура посадил Господа Балараму себе на спину и помчался прочь. Но Баларама стал тяжелым, как гора Сумеру, и оборотень, неспособный справиться с такой тяжестью, вынужден был принять свой истинный отвратительный облик. Господь Баларама, увидев это чудовище, изо всех сил ударил демона кулаком по голове. От удара Господа голова Праламбасуры раскололась, словно гора, в которую метнул молнию царь полубогов. Изрыгая кровь, демон рухнул на землю. Увидев Господа Балараму невредимым, пастушки бросились обнимать Его и поздравлять с победой, а полубоги сыпали с неба цветы и прославляли Его.

ШБ 10.18.1

*шри-шука увача
атха кршнах париврто
джнатибхир мудитатмабхих
анугийамано нйавишад
враджам гокула-мандитам*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *кршнах* — Господь Кришна; *паривртах* — окруженный; *джнатибхих* — друзьями; *мудита-атмабхих* — от природы веселыми; *анугийаманах* — тот, чью славу воспевают; *нйавишат* — вошел; *враджам* — во Врадж; *го-кула* — стадами коров; *мандитам* — украшенный.

Шукадева Госвами сказал: Окруженный Своими веселыми друзьями, которые без устали пели Ему славу, Шри Кришна вошел во Врадж, украшенный стадами коров.

ШБ 10.18.2

*врадже викридатор эвам
гопала-ччхадма-майайа
гришмо намартур абхаван
нати-прейан чхариринам*

врадже — во Вриндаване; *викридатох* — когда оба играли; *эвам* — так; *гопала* — пастушков; *чхадма* — в облике; *майайа* — благодаря иллюзии; *гришмах* — лето; *нама* — называемое; *ртух* — время года; *абхават* — наступило; *на* — не; *ати-прейан* — очень любимо; *шариринам* — воплощенными существами.

Так Кришна и Баларама наслаждались жизнью во Вриндаване, приняв облик обычных пастушков. Вскоре наступило лето, которое не очень любят воплотившиеся в телах души.

Комментарий:

В восемнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Хотя в Индии не очень радуются приходу лета из-за сильной жары, во Вриндаване лету радовались все, поскольку оно скорее было похоже на весну».

ШБ 10.18.3

*са ча врндавана-гунаир
васанта ива лакшитах
йатрасте бхагаван сакшад*

рамена саха кешавах

сах — это (жаркое время года); *ча* — тем не менее; *врндавана* — Шри Вриндавана; *гунаих* — трансцендентными качествами; *васантах* — весны; *ива* — будто; *лакшитах* — наделенное признаками; *йатра* — где (во Вриндаване); *асте* — пребывает; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сакшат* — непосредственно; *рамена саха* — вместе с Господом Баларамой; *кешавах* — Господь Шри Кришна.

Тем не менее, из-за того что Верховный Господь Сам жил во Вриндаване вместе со Своим братом Баларамой, лето там было похоже на весну. Таковы удивительные свойства земли Вриндавана.

ШБ 10.18.4

*йатра нирджхара-нирхрада-нивртта-свана-джхилликам
шашват тач-чхикарарджиша-друма-мандала-мандитам*

йатра — где (во Вриндаване); *нирджхара* — водопадов; *нирхрада* — шумом; *нивртта* — остановлен; *свана* — стрекот; *джхилликам* — издаваемый сверчками; *шашват* — постоянный; *тат* — тех (водопадов); *шикара* — капельками воды; *рджиша* — увлажненными; *друма* — деревьев; *мандала* — группами; *мандитам* — украшенный.

Громкий шум водопадов Вриндавана перекрывал стрекот сверчков, а деревья, влажные от брызг, делали местность необычайно привлекательной.

Комментарий:

Этот и три последующих стиха описывают особенности весны, которые оставались во Вриндаване даже летом.

ШБ 10.18.5

*сарит-сарах-прасраванорми-вайуна
кахлара-канджотпала-рену-харина
на видйате йатра ванаукасам даво
нидагха-вахнй-арка-бхаво 'ти-шадвале*

сарит — рек; *сарах* — озер; *прасравана* — (соприкоснувшимися) с течением; *урми* — волнами; *вайуна* — ветром; *кахлара-канджа-утпала* — лотосов кахлара, канджа и утпала; *рену* — пыльцу; *харина* — уносящим; *на видйате* — не возникает; *йатра* — где; *вана-окасам* — для жителей леса; *давах* — мучительная жара; *нидагха* — лета; *вахни* — лесными пожарами; *арка* — солнцем; *бхавах* — порождаемая; *ати-шадвале* — там, где вдоволь сочной зеленой травы.

Легкий ветерок, ласкавший гладь озер и рек, переносил пыльцу бесчисленных лотосов и водяных лилий, даря прохладу всему Вриндавану. Вот почему его жители не знали изнуряющей жары и летних пожаров. Земля Вриндавана даже летом была покрыта сочной зеленой травой.

ШБ 10.18.6

*агадха-тойа-храдини-татормибхир
драват-пуришйах пулинаих самантатах
на йатра чандамшу-кара вишолбана
бхуво расам шадвалитам ча грхнате*

агадха — очень глубоки; *тойа* — чьи воды; *храдини* — рек; *тата* — у берега; *урмибхих* — волнами; *драват* — текучая; *пуришйах* — те, чья грязь; *пулинаих* — песчаными берегами; *самантатах* — отовсюду; *на* — не; *йатра* — где; *чанда* — солнца; *амшу-карах* — лучи; *виша* — словно яд; *улбанах* —

свирепые; *бхувах* — земли; *расам* — сок; *шадвалитам* — зелень; *ча* — и; *грхнате* — отнимают.

Волны глубоководных рек обильно увлажняли их берега, отчего те становились илистыми, и потому палящим лучам летнего солнца, жгучего, словно яд, никак не удавалось выпарить сок земли или высушить зеленую траву.

ШБ 10.18.7

*ванам кусумитам шриман
надач-читра-мрга-двиджам
гайан майура-бхрамарам
куджат-кокила-сарасам*

ванам — лес; *кусумитам* — полный цветов; *шримат* — прекрасных; *надат* — издающих звуки; *читра* — разнообразных; *мрга* — животных; *двиджам* — полный птиц; *гайан* — поющих; *майура* — павлинов; *бхрамарам* — полный пчел; *куджат* — подающих голос; *кокила* — кукушек; *сарасам* — и журавлей.

Лес Вриндавана был изумительно украшен цветами, и разные виды животных и птиц наполняли его звуками. Слышались песни павлинов и пчел, голоса кукушек и журавлей.

ШБ 10.18.8

*кридишйаманас тат кршно
бхагаван бала-самйутах
венум виранайан гонаир
го-дханаих самврто 'вишат*

*кридишйа*манах — намеревающийся развлечься; *тат* — в тот (лес Вриндавана); *кршна*х — Кришна; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *бала-самйута*х — сопровождаемый Баларамой; *венум* — на флейте; *виранайан* — наигрывающий; *гопах*х — пастушками; *го-дхана*их — коровами, богатством пастухов; *самверта*х — окруженный; *авишат* — вошел.

Готовый к новым развлечениям, Господь Кришна, Верховная Личность Бога, в сопровождении Господа Баларамы, пастушков и коров вошел в лес Вриндавана, наигрывая на флейте.

ШБ 10.18.9

правала-барха-стабака-сраг-дхату-крта-бхушанах
рама-кршнадайо гопа
нанртур йуйудхур джагух

правала — молодыми листьями; *барха* — павлиньими перьями; *стабака* — гроздьями мелких цветов; *срак* — гирляндами; *дхату* — самоцветами; *крта-бхушанах* — украсившие (себя); *рама-кршна-адаях* — возглавляемые Господом Баларамой и Господом Кришной; *гопах*х — пастушки; *нанртур*х — танцевали; *йуйудхур*х — боролись; *джагух* — пели.

Украсив себя молодыми листьями, павлиньими перьями, гирляндами, гроздьями лесных цветов и разноцветными минералами, Баларама, Кришна и Их друзья-пастушки пели, плясали и боролись друг с другом.

ШБ 10.18.10

кршнасйа нртйатах кечидж
джагух кечид авадайан
вену-паниталаих шрнгаих
прашашамсур атхапаре

кршнасьа нртйатах — пока Кришна танцевал; *кечит* — некоторые; *джагух* — пели; *кечит* — некоторые; *авадайн* — играли на разных музыкальных инструментах; *вену* — флейтами; *пани-талаих* — медными тарелочками; *шрнгаих* — буйволиными рожками; *прашашамсук* — прославляли; *атха* — и; *анаре* — другие.

Когда Кришна танцевал, одни пастушки пели песни, другие играли на флейтах, третьи отбивали ритм на ручных тарелочках или трубили в буйволиные рожки. Все остальные наперебой хвалили Его танец.

Комментарий:

Желая подбодрить Кришну, некоторые пастушки в открытую хвалили Его танец.

ШБ 10.18.11

гопа-джати-пратиччханна
дева гопала-рупинау
идире кршна-рамау ча
ната ива натам нрпа

гопа-джати — членов пастушеской общины; *пратиччханнах* — принявшие облик; *девах* — полубоги; *гопала-рупинау* — принявшим облик пастушков; *идире* — поклонялись; *кршна-рамау* — Господу Кришне и Господу Раме; *ча* — и; *натах* — профессиональные танцоры; *ива* — будто; *натам* — другому танцору; *нрпа* — о царь.

О царь, словно профессиональные танцоры, прославляющие мастерство другого танцора, полубоги, приняв облик пастухов, поклонялись Кришне и Балараме, которые тоже играли роль деревенских пастушков.

ШБ 10.18.12

*бхраманаир лангханаих кшепаир
аспхотана-викаршанаих
чикридатур нийуддхена
кака-пакша-дхарау квачит*

бхраманаих — кружащимися; *лангханаих* — прыгающими; *кшепаих* — бросающими; *аспхотана* — шлепающими; *викаршанаих* — волочащими; *чикридатух* — (Кришна и Баларама) забавлялись; *нийуддхена* — борьбой; *кака-пакша* — пряди волос; *дхарау* — держащие; *квачит* — иногда.

Кришна и Баларама играли со Своими друзьями, кружась и прыгая, швыряя и шлепая друг друга или мерясь силами и борясь врукопашную. Иногда Кришна и Баларама дергали мальчиков за волосы.

Комментарий:

Ачарьи объясняют этот стих следующим образом. Слово *бхраманаих* указывает на то, что мальчики, изображая машины, иногда принимались вертеться волчком и бегать, пока у них не начинала кружиться голова. Иногда они скакали и прыгали (*лангханаих*). Слово *кшепаих* указывает на то, что иногда пастушки метали вдаль мячик или камни, а иногда хватали друг друга за руки и кружились. *Аспхотана* означает, что они хлопали друг друга по плечам и спине, а *викаршанаих* свидетельствует о том, что во время игры они дергали и таскали друг друга. Под словом *нийуддхена* подразумеваются такие игры, как борьба врукопашную и другие виды шуточных сражений, а слово *кака-пакша-дхарау* означает, что иногда Кришна и Баларама, решив подшутить над одним из Своих друзей, дергали его за волосы.

ШБ 10.18.13

*квачин нртйатсу чанйешу
гайакау вадакау свайам
шашамсатур маха-раджа
садху садхв ити вадинау*

квачит — иногда; *нртйатсу* — среди танцующих; *ча* — и; *анйешу* — других; *гайакау* — поющие (Кришна и Баларама); *вадакау* — играющие на музыкальных инструментах; *свайам* — Сами; *шашамсатух* — славили; *маха-раджа* — о великий царь; *садху садху ити* — «прекрасно, чудесно»; *вадинау* — говорящие.

О царь, иногда, пока другие мальчики танцевали, Кришна и Баларама подпевали им и подыгрывали на музыкальных инструментах, а иногда два брата подбадривали Своих друзей словами: «Браво! Очень хорошо!»

ШБ 10.18.14

*квачид билваих квачит кумбхаих
квачамалака-муштибхих
аспршйа-нетра-бандхадйаих
квачин мрга-кхагехайа*

квачит — иногда; *билваих* — плодами билвы; *квачит* — иногда; *кумбхаих* — плодами кумбхи; *квача* — а иногда; *амалака-муштибхих* — горстями плодов амалаки; *аспршйа* — с игрой в салки; *нетра-бандха* — с игрой в жмурки; *адйаих* — и прочими; *квачит* — иногда; *мрга* — животных; *кхага* — и птиц; *ихайа* — с действиями.

Иногда пастушки играли с плодами билвы и кумбхи, а иногда набирали пригоршни плодов амалаки. В другое время они играли в салки или пытались с завязанными глазами узнать друзей, а порой передразнивали зверей и птиц.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что слово *адйаих*, «и другими играми», указывает на то, что они гонялись друг за другом или строили мосты. В полдень происходило следующее: Кришна ложился отдыхать, а в это время неподалеку проходили юные девушки-пастушки, и друзья Кришны в шутку спрашивали их, почему девушки собираются продавать молоко на базаре. Затем мальчики отбирали у них йогурт и другую снедь и убегали прочь. Кроме того, Кришна, Баларама и Их друзья любили плавать на лодках через реку.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур добавляет, что мальчики играли с плодами, подбрасывая сразу несколько штук в воздух, а затем швыряя в них другими, чтобы сбить их. Слово *нетра-бандха* обозначает игру, напоминающую жмурки: одному из мальчиков завязывают глаза, а другие подходят сзади и кладут свои ладони ему на глаза. Водящему нужно было догадаться, по прикосновению ладоней, кто закрывает его глаза. Победителей всех этих игр ждали призы: дудочки или пастушеские посохи. Иногда мальчики изображали, как разные обитатели леса защищаются от врагов, а иной раз щебетали, словно птицы.

ШБ 10.18.15

*квачич ча дардура-плаваир
вивидхаир упахасакаих
кадачит сйандоликайа
кархичин нрпа-чештайа*

квачит — иногда; *ча* — и; *дардура* — как лягушки; *плаваих* — с прыжками; *вивидхаих* — разными; *упахасакаих* — с шутками; *кадачит* — иногда; *сйандоликайа* — с качанием на качелях; *кархичит* — иногда; *нрпа-чештайа* — с подражанием действиям царя.

Порой они принимались скакать, словно лягушки, порой шутили и смеялись друг над другом, а иногда качались на качелях или играли в царей.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет слово *нрпа-чештайа* так: во Вриндаване, на берегу Ямуны, было особое место, где желающие переправиться через реку должны были уплатить небольшую подать. Временами мальчики, собравшись на этом месте, не пускали пастушек на другой берег, пока те не заплатят подать. Эти развлечения всегда сопровождались шутками и смехом.

ШБ 10.18.16

*эвам тау лока-сиддхабхих
кридабхиш чератур ване
надй-адри-дрони-кунджешу
кананешу сарахсу ча*

эвам — так; *тау* — Они (Кришна и Баларама); *лока-сиддхабхих* — знакомыми всем людям; *кридабхих* — с играми; *чератух* — бродили; *ване* — в лесу; *нади* — рек; *адри* — гор; *дрони* — долин; *кунджешу* — среди рощ; *кананешу* — в небольших лесах; *сарахсу* — вдоль озер; *ча* — и.

Так, бродя среди рек, холмов, долин и озер Вриндавана, прячась в кустах и бегая среди деревьев, Кришна и Баларама играли во всевозможные игры.

ШБ 10.18.17

*пашумш чарайатор гонаис
тад-ване рама-крishнайох*

гопа-рупи праламбо 'гад
асураc тадж-джихиршайа

пашун — животных; *чарайатох* — пока оба пасли; *гопах* — с пастушками; *тат-ване* — в том лесу (во Вриндаване); *рама-кринайох* — Господь Рама и Господь Кришна; *гопа-рупи* — принявший облик пастушка; *праламбах* — Праламба; *агат* — пришел; *асурах* — демон; *тат* — Их; *джихиршайа* — с желанием похитить.

Пока Рама, Кришна и Их друзья пасли коров в лесу Вриндавана, в их шумную компанию проник демон Праламба. Задумав украсть Кришну и Балараму, он принял облик пастушка.

Комментарий:

Рассказав о том, что Кришна и Баларама вели Себя совсем как обычные мальчики, Шукадева Госвами теперь собирается поведать об одной из трансцендентных игр Господа, которые обычный человек не сможет повторить. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, демон Праламба принял облик одного из пастушков, которому в тот день пришлось остаться дома, помогая родителям по хозяйству.

ШБ 10.18.18

там видван апи дашархо
бхагаван сарва-даршанах
анвамодата тат-сакхйам
вадхам тасйа вичинтайан

там — его (Праламбасуру); *видван* — прекрасно знающий; *апи* — хотя; *дашархах* — потомок Дашархи; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сарва-даршанах* — всевидящий; *анвамодата* — принял; *тат* — его; *сакхйам* — дружбу; *вадхам* — убиение; *тасйа* — его; *вичинтайан* — замысляющий.

Верховный Господь Кришна, родившийся в династии Дашархи, видит всё, поэтому Он сразу понял, что за демон скрывается среди Его друзей. Тем не менее Господь продолжал как ни в чем не бывало играть с ним, как со Своим другом, раздумывая при этом, как его убить.

ШБ 10.18.19

*татропахуйа гопалан
кршнах праха вихара-вит
хе гопа вихаришйамо
двандви-бхуйа йатха-йатхам*

татра — тогда; *упахуйа* — позвав; *гопалан* — друзей-пастушков; *кршнах* — Господь Кришна; *праха* — сказал; *вихара-вит* — знающий все забавы и игры; *хе гопах* — о пастушки; *вихаришйамах* — поиграем; *двандви-бхуйа* — разделившись на две команды; *йатха-йатхам* — соответственно.

Кришна, знаток всевозможных развлечений и игр, собрал всех пастушков и заговорил так: «Эй, пастушки! Давайте играть! Сейчас мы разделимся на две команды».

Комментарий:

Слово *йатха-йатхам* означает, что Кришна хотел сформировать две команды, равные по силам, чтобы игра получилась интересной. Вдобавок ко всему, у игры была еще одна цель — убить демона Праламбу.

ШБ 10.18.20

*татра чакрух париврдхау
гопа рама-джанарданау*

*кршна-сангхаттинах кечид
асан рамасйа чапаре*

татра — там (в той игре); *чакрух* — сделали; *париврдхау* — двух вожakov; *гонах* — пастушки; *рама-джанарданау* — Господа Балараму и Господа Кришну; *кршна-сангхаттинах* — сторонниками Кришны; *кечит* — некоторые; *асан* — стали; *рамасйа* — Баларамы; *ча* — и; *апаре* — другие.

Пастушки выбрали Кришну и Балараму вожакими двух команд. Одни мальчики решили состязаться на стороне Кришны, а другие присоединились к Балараме.

ШБ 10.18.21

*ачерур вивидхах крида
вахйа-вахака-лакшанах
йатрароханти джетаро
ваханти ча параджитах*

ачерух — играли; *вивидхах* — различные; *кридах* — игры; *вахйа* — седок; *вахака* — и тот, кто возит; *лакшанах* — те, характерная черта которых; *йатра* — где; *ароханти* — взбираются; *джетарах* — победители; *ваханти* — несут; *ча* — и; *параджитах* — побежденные.

Мальчики играли в разные игры, нося друг друга на спинах. По условиям игры победители взбирались на спины проигравшим, и те возили их.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами приводит следующий стих из «Вишну-пураны» (5.9.12):

*харинакриданама нама
бала-криданакама татах
пракридата хи те сарве
двау двау йугапад утпатан*

«Затем они стали играть в игру под названием *харинакриданама*, в которой игроки двух команд выбирают каждый своего соперника, а затем все они одновременно вступают в поединок».

ШБ 10.18.22

*ваханто вахйаманах ча
чарайантах ча го-дханама
бхандиракама нама ватама
джагмух кршна-пурогамах*

вахантах — несущие; *вахйаманах* — несомые; *ча* — и; *чарайантах* — пасущие; *ча* — и; *го-дханама* — коров; *бхандиракама нама* — называемому Бхандирака; *ватама* — к баньяновому дереву; *джагмух* — подошли; *кршна-пурах-гамах* — ведомые Господом Кришной.

Так, катая друг друга и одновременно следя за коровами, мальчики следовали за Кришной, и Он привел их к огромному баньяну Бхандирака.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами в своем комментарии приводит следующие стихи из «Шри Хари-вамши» (Вишну-парва, 11.18–22). В этих стихах описывается то баньяновое дерево:

дадарша випулодагра-

шакхинам шакхинам варам
стхитам дхаранйам мегхабхам
нибидам дала-санчайaih

гаганардхоччхритакарам
парватабхога-дхаринам
нила-читранга-варнаиш ча
севитам бахубхих кхагаих

пхалаих правалаиш ча гханаих
сендрачапа-гханопамам
бхаванакара-витапам
лата-пушпа-сумандитам

вишала-мулаванатам
паванамбхода-дхаринам
адхипатйам иванйешам
тасйа дешасйа шакхинам

курванам шубха-карманам
нираваршам анатапам
нйагродхам парватаграбхам
бхандирам нама наматах

«Они увидели лучшее из деревьев, простирившее во все стороны свои длинные ветви. Покрытое густой листвой, оно напоминало облако, спустившееся на землю. Оно было таким огромным, что казалось, будто гора заслонила собой половину неба. На этом величественном дереве гнездилось множество птиц с прекрасным голубым опереньем. Дерево было сплошь усыпано плодами и листьями, так, что казалось облаком в обрамлении радуги или домом, стены которого обвиты цветущими лианами. Корни его уходили глубоко в землю, а в кроне застревали священные облака. Дерево это, словно царь над всеми деревьями, росшими в округе, защищало всех его обитателей от проливных дождей и палящего солнца. Таким было то дерево *ньягродха* по имени Бхандира, похожее на вершину огромной горы».

ШБ 10.18.23

*рама-сангхаттино йархи
шридама-вршабхадаях
кридаям джайинас тамс тан
ухух кршнадайо нрпа*

рама-сангхаттинах — те, кто были на стороне Баларамы; *йархи* — когда; *шридама-вршабха-адаях* — Шридама, Вришабха и другие (такие как Субала); *кридаям* — в игре; *джайинах* — победившие; *тан тан* — всех их; *ухух* — несли; *кршна-адаях* — Кришна и Его сторонники; *нрпа* — о царь.

О царь Парикшит, когда Шридама, Вришабха и другие пастухи из команды Баларамы выиграли состязание, Кришне и мальчикам из Его команды пришлось катать их на своей спине.

ШБ 10.18.24

*уваха кршно бхагаван
шридаманам параджитах
вршабхам бхадрасенас ту
праламбо рохини-сутам*

уваха — несли; *кршнах* — Господь Шри Кришна; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *шридаманам* — Шридаму, Своего преданного и друга; *параджитах* — побежденный; *вршабхам* — Вришабху; *бхадрасенах* — Бхадрасена; *ту* — же; *праламбах* — Праламба; *рохини-сутам* — сына Рохини (Балараму).

Потерпев поражение, Господь Кришна посадил Себе на спину Шридаму, Бхадрасена — Вришабху, а Праламба — Балараму, сына Рохини.

Комментарий:

Резонно спросить, как же случилось, что Бхагаван, Верховный Господь, потерпел поражение от Своих друзей. Ответ заключается в том, что в Своем изначальном облике Бог очень любит развлекаться и шутить, и потому Ему нравится иногда подчиняться желаниям Своих возлюбленных друзей. Иногда отец, играя со своим маленьким сыном, может в шутку упасть на пол, когда любимый сын слегка толкнет его. Такие проявления любви даруют наслаждение обеим сторонам. Поэтому Шридама согласился прокатиться на плечах Господа Кришны: ему хотелось доставить удовольствие своему дорогому другу, который к тому же был Бхагаваном, Верховной Личностью Бога.

ШБ 10.18.25

*авишахйам манйаманах
крشناм данава-пунгавах
вахан друтатарам прагад
авароханатах парам*

авишахйам — непобедимым; *манйаманах* — считая; *крشناм* — Господа Кришну; *данава-пунгавах* — первейший из демонов; *вахан* — несущий; *друтатарам* — очень быстро; *прагат* — побежал; *авароханатах парам* — далеко от того места, где нужно было опустить седока на землю.

Решив, что Господь Кришна слишком силен, могучий демон [Праламба] быстро понес Балараму далеко за ту черту, возле которой нужно было опустить седока на землю.

Комментарий:

Праламба хотел расправиться с Баларамой там, где их не увидит Господь Кришна.

ШБ 10.18.26

*там удвахан дхарани-дхарендра-гауравам
махасуро вигата-райо ниджам вапух
са астхитах пурата-париччхадо бабхау
тадид-дйуман удупати-вад ивамбудах*

там — Его, Господа Баладеву; *удвахан* — несущий высоко; *дхарани-дхариндра* — как у Сумеру, царя гор; *гауравам* — того, чей вес; *маха-асурах* — могучий демон; *вигата-райах* — замедливший бег; *ниджам* — собственный; *вапух* — облик; *сах* — он; *астхитах* — принял; *пурата* — золотыми; *париччхадах* — украшенный драгоценностями; *бабхау* — засверкал; *тадит* — как молния; *дйуман* — вспыхивающий; *уду-пати* — луну; *ват* — несущее; *ива* — словно; *амбу-дах* — облако.

Сидевший на плечах демона Баларама вдруг стал очень тяжелым. Чувствуя на своей спине тяжесть горы Сумеру, Праламба вынужден был замедлить бег. Придавленный тяжестью Баларама, он принял свой истинный облик, и тело его, огромное, сияющее золотыми украшениями, напоминало пронзаемую молниями тучу, несущую на себе луну.

Комментарий:

Демона Праламбу сравнивают в этом стихе с тучей, его золотые украшения — с молниями, которые пронзают эту тучу, а Господа Балараму — с луной, струящей сквозь нее свой свет. Пуская в ход свои мистические силы, грозные демоны могут принимать любое обличье, однако, когда они сталкиваются с духовной энергией Господа, их сила идет на убыль, и потому они вынуждены вновь показать миру свой истинный, демонический облик. Господь Баларама внезапно стал тяжелым, как огромная гора, и демон, несмотря на все свои попытки, не смог удержать Его на своих плечах.

ШБ 10.18.27

*нирикшйа тад-вапур алам амбаре чарат
прадипта-дрг бхру-кути-татогра-дамштракам
джвалач-чхикхам катака-кирита-кундала-
твишадбхутам халадхара ишад атрасат*

нирикшйа — увидев; *тат* — его (Праламбасуры); *вапур* — облик; *алам* — быстро; *амбаре* — в небе; *чарат* — движущийся; *прадипта* — горящие; *дрк* — тот, чьи глаза; *бхру-кути* — нахмуренных бровей; *тата* — (достигающие) краев; *угра* — ужасные; *дамштракам* — того, у кого зубы; *джвалат* — огненные; *шхикхам* — тот, у которого волосы; *катака* — браслетов; *кирита* — короны; *кундала* — серег; *твиша* — из-за блеска; *адбхутам* — поразительный; *хала-дхарах* — Господь Баларама, который носит плуг; *ишат* — немного; *атрасат* — испугался.

Демон порывался взлететь высоко в небо, и Господь Баларама, держащий в руках плуг, как будто слегка испугался, увидев гигантского демона с его горящими глазами, огненными волосами, ужасными клыками, достигавшими нахмуренных бровей, и ослепительно сверкавшими браслетами, короной и серьгами.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет так называемый страх Господа Баларама следующим образом. Господь Баларама играл роль обычного пастушка, и потому, чтобы поддержать настроение той игры, Он немного беспокоился, увидев ужасного демона. Кроме того, поскольку вначале демон выглядел как пастушок, друг Господа Кришны, и Кришна обращался с ним как с другом, Баладева сомневался, стоит ли убивать его. Баларама также беспокоился, решив, что такой же демон в облике пастушка мог в тот самый момент напасть на Самого Господа Кришну. Вот почему всемогущий и всезнающий Верховный Господь Баларама в присутствии ужасного демона Праламбы как будто слегка взволновался.

ШБ 10.18.28

*атхагата-смртир абхайо рипум бало
вихайа сартхам ива харантам атманах
рушаханач чхираси дрдхена муштина
сурадхипо гирим ива ваджра-рамхаса*

атха — затем; *агата-смртих* — вспомнивший о Себе; *абхайах* — бесстрашный; *рипум* — врага; *балах* — Господь Баларама; *вихайа* — оставив; *сартхам* — общество; *ива* — на самом деле; *харантам* — похищающего; *атманах* — Его Самого; *руша* — с гневом; *аханат* — ударил; *шираси* — по голове; *дрдхена* — сильным; *муштина* — кулаком; *сура-адхипах* — царь полубогов, Индра; *гирим* — гору; *ива* — как; *ваджра* — своим оружием-молнией; *рамхаса* — с быстротой.

Вспомнив о Своей истинной природе, бесстрашный Баларама понял, что демон попытался выкрасть Его и лишить общества друзей. Господь пришел от этого в страшный гнев и ударил демона по голове Своим тяжелым кулаком, в точности как Индра, царь полубогов, ударяет своей молнией в гору.

Комментарий:

Господь Баларама обрушил Свой кулак на голову демона с такой же силой, с какой молния ударяет в гору, раскалывая ее на мелкие кусочки. Слова *вихайа сартхам ива* могут быть прочтены как *вихайаса артхам ива*, и в этом случае значение их будет следующим: демон летел высоко в небе, практически в открытом космосе (*вихайас*). Он хотел унести прочь Балараму, считая Его своей добычей (*артхам*).

ШБ 10.18.29

*са ахатах сапади виширна-мастако
мукхад ваман рудхирам апасмрто 'сурах
маха-равам вйасур апатат самирайан
гирир йатха магхавата айудхахатах*

сах — он (Праламбасура); *ахатах* — ударенный; *сапади* — сразу; *виширна* — расколота; *мастаках* — тот, чья голова; *мукхат* — изо рта; *ваман* — изрыгающий; *рудхирам* — кровь; *апасмртах* — потерявший сознание; *асурах* — демон; *маха-равам* — страшный шум; *вйасух* — бездыханный; *апатат* — упал; *самирайан* — загрохотав; *гирих* — гора; *йатха* — будто; *магхаватах* — Господа Индры; *айудха* — оружием; *ахатах* — разбитая.

От могучего удара Баларамы голова демона раскололась, и кровь хлынула из его рта. Потеряв сознание, Праламбасура со страшным грохотом рухнул на землю, словно гора, раскрошенная молнией Индры.

ШБ 10.18.30

*дрштва праламбам нихатам
балена бала-шалина
гопах су-висмита асан
садху садхв ити вадинах*

дрштва — увидев; *праламбам* — Праламбасуру; *нихатам* — убитого; *балена* — Господом Баларамой; *бала-шалина* — от природы могучим; *гопах* — пастушки; *су-висмитах* — пораженные; *асан* — стали; *садхусадху* — «замечательно, чудесно»; *ити* — так; *вадинах* — говорящие.

Увидев, как могущественный Баларама убил демона Праламбу, пастушки, вне себя от восторга, стали кричать: «Великолепно! Великолепно!»

ШБ 10.18.31

*ашишо 'бхигрнантас там
прашашамсус тад-арханам
претйагатам ивалингйа
према-вихвала-четасах*

ашишах — благословения; *абхигрнантах* — щедро дарующие; *там* — Его; *прашашамсус* — восславили; *тад-арханам* — того, кто достоин славы; *претйа* — умерев; *агатам* — вернувшегося; *ива* — будто; *алингйа* — обняв; *према* — любовью; *вихвала* — переполнены; *четасах* — те, чьи сердца.

Благословляя Балараму снова и снова, они на все лады прославляли прекрасного Господа, который один заслуживает прославления. Переполненные восторгом и любовью, они обнимали Его так, будто Он только что вернулся из царства мертвых.

ШБ 10.18.32

*папе праламбе нихате
девах парама-нирвртах
абхйаваршан балам малйаих
шашамсус садху садхв ити*

папе — когда греховный; *праламбе* — Праламбасура; *нихате* — был убит; *девах* — полубоги; *парама* — чрезвычайно; *нирвртах* — довольные; *абхйаваршан* — осыпающие; *балам* — Господа Балараму; *малйаих* — цветочными гирляндами; *шашамсус* — вознесли молитвы; *садху садху ити* — (воскликая) «прекрасно, великолепно».

Увидев грешника Праламбу бездыханным, счастливые полубоги принялись осыпать Господа Балараму гирляндами из цветов и прославлять Его удивительный подвиг.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к восемнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Баларама убивает демона Праламбу».

ШБ 10.19: Кришна проглатывает лесной пожар

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна спас коров и пастушков от ужасного пожара в лесу Мунджаранья.

Как-то раз пастушки увлеклись игрой и не заметили, как коровы разбрелись по лесу. Внезапно в лесу вспыхнул пожар, и перепуганные коровы сбились вместе в зарослях тростника. Хватившись животных, мальчики принялись их искать. Подмечая следы копыт, примятую траву и объединенные кусты, пастушки все глубже заходили в лес. Наконец они отыскали всех коров и вывели их из тростниковых зарослей, однако к тому времени пожар уже разбушевался не на шутку и стал угрожать и мальчикам, и коровам. В поисках спасения пастушки стали взывать к Кришне, повелителю мистических сил. В ответ Кришна попросил их закрыть глаза и, когда пастушки повиновались, тут же проглотил бушующее пламя и перенес Своих друзей к дереву Бхандира, о котором рассказывалось в предыдущей главе. Увидев необычайное могущество Кришны, пастушки решили, что Он, должно быть, полубог, и тут же принялись прославлять Его. Целые и невредимые, они возвратились домой.

ШБ 10.19.1

*шри-шука увача
кридасактешу гопешу
тад-гаво дура-чариних
сваирам чарантйо вивишус
трна-лобхена гахварам*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *крида* — игрой; *асактешу* — пока были поглощены; *гопешу* — пастушки; *тат-гавах* — их коровы; *дура-чариних* — разбретающиеся; *сваирам* — сами по себе; *чарантйах* — пасущиеся; *вивишух* — вошли; *трна* — к траве; *лобхена* — из-за жадности; *гахварам* — в гущу леса.

Шукадева Госвами сказал: Пока пастушки, позабыв обо всем на свете, играли, их коровы забрели далеко-далеко. Оставшись без присмотра, животные, в поисках сочной травы, вошли в густой лес.

ШБ 10.19.2

*аджа гаво махишйаш ча
нирвишантйо ванад вана
ишикатавим нирвивишух
крандантйо дава-таршитах*

аджах — козы; *гавах* — коровы; *махишйах* — буйволы; *ча* — и; *нирвишантйах* — бродящие; *ванат* — от леса; *вана* — к лесу; *ишика-атавим* — в заросли тростника; *нирвивишух* — вошли; *крандантйах* — кричащие; *дава* — из-за пожара; *таршитах* — мучимые жаждой.

Переходя из одной части леса в другую, стадо, состоявшее из коз, буйволов и коров, наконец забрело в заросли тростника. В это время в лесу по соседству начался пожар, и животные, измученные жаждой от приближающегося пламени, стали жалобно мычать.

ШБ 10.19.3

*те 'пашйантах пашун гонах
кршна-рамадаяс тада
джатанутапа на видур
вичинванто гавам гатим*

те — они; *апашйантах* — не видящие; *пашун* — животных; *гонах* — пастушки; *кршна-рама-адаях* — возглавляемые Кришной и Рамой; *тада* — тогда; *джата-анутапах* — мучимые совестью; *на видух* — не знали; *вичинвантах* — ищущие; *гавам* — коров; *гатим* — путь.

Хватившись коров, Кришна, Рама и Их друзья-пастушки почувствовали угрызения совести от того, что забыли про них. Мальчики стали искать их повсюду, но нигде не могли найти.

ШБ 10.19.4

*трнаис тат-кхура-дач-чхиннаир
гош-падаир анкитаир гавам
маргам анвагаман сарве
наштадживйа вичетасах*

трнаих — травинками; *тат* — коров; *кхура* — копытами; *дат* — зубами; *чхиннаих* — сломанными; *гох-падаих* — следами копыт; *анкитаих* — отмеченными; *гавам* — коров; *маргам* — тропой; *анвагаман* — следующие; *сарве* — все; *нашта-адживйах* — потерявшие средства к существованию; *вичетасах* — обеспокоенные.

Тогда мальчики решили проследить путь, по которому прошли коровы: они искали на земле следы их копыт, а также помятую и выщипанную траву. Все они были очень обеспокоены потерей своих кормилиц.

ШБ 10.19.5

*мунджатавйам бхрашта-маргам
крандаманам сва-годханам
сампраййа тршитах шрантас
татас те саннийавартайан*

мунджа-атавйам — в лесу Мунджа; *бхрашта-маргам* — потерявшееся; *крандаманам* — громко мычащее; *сва* — свое; *го-дханам* — стадо коров (и других животных); *сампраййа* — отыскав; *тршитах* — мучимые жаждой;

шрантах — усталые; *татах* — затем; *те* — они (пастушки); *санныавартайан* — вернули (их) обратно.

Войдя в лес Мунджа, пастушки наконец увидели своих драгоценных коров, которые, потерявшись, жалобно мычали. Затем пастушки, уставшие и мучимые жаждой, погнали коров обратно в деревню.

ШБ 10.19.6

та ахута бхагавата
мегха-гамбхирайа гира
сва-намнам нинадам шрутва
пратинедух прахаршитах

тах — они; *ахутах* — окликаемые; *бхагавата* — Верховной Личностью Бога; *мегха-гамбхирайа* — низким, как гром из облака; *гира* — голосом; *сва-намнам* — своих имен; *нинадам* — звук; *шрутва* — услышав; *пратинедух* — они отвечали; *прахаршитах* — оживленные.

Верховный Господь звал коров голосом, подобным грому из грозовой тучи. Слыша свои имена, коровы радовались и отвечали Господу громким мычанием.

ШБ 10.19.7

татах самантад дава-дхумакетур
йадрччхайабхут кшайа-крд ванаукасам
самиритах саратхинолбанолмукаир
вилелиханах стхира-джангаман махан

татах — затем; *самантат* — отовсюду; *дава-дхумакетух* — ужасный лесной пожар; *йадрччхайа* — внезапно; *абхут* — возник; *кшайа-крт* — несущий смерть; *вана-окасам* — жителей леса; *самиритах* — ведомый;

саратхина — своим колесничим, ветром; *улбана* — ужасными; *улмукаих* — искрами, похожими на метеоры; *вилелиханах* — лижущий; *стхира-джангаман* — всё движущееся и неподвижное; *махан* — огромный.

Внезапно со всех сторон пастушков окружил ужасный пожар, грозивший уничтожить все живое. Его колесничий, неистовый ветер, гнал пламя все дальше и дальше. То и дело из пламени вырывались снопы искр. Чудовищное пламя вытягивало свои языки, готовое проглотить всех движущихся и неподвижных существ.

Комментарий:

Когда Кришна, Баларама и все пастушки собрались возвращаться в деревню, разбушевавшийся лесной пожар стиснул их смертоносным кольцом.

ШБ 10.19.8

*там апатантам парито давагним
гопаш ча гавах прасамикшйа бхитах
учуш ча кршнам са-балам прапанна
йатха харим мртйу-бхайардита джанах*

там — на тот; *апатантам* — надвигающийся; *паритах* — отовсюду; *дава-агним* — лесной пожар; *гопах* — пастушки; *ча* — и; *гавах* — коровы; *прасамикшйа* — неотрывно глядя; *бхитах* — напуганные; *учух* — сказали; *ча* — и; *кршнам* — Господу Кришне; *са-балам* — сопровождаемому Господом Баларамой; *прапаннах* — пришедшие в прибежище; *йатха* — словно; *харим* — к Верховной Личности Бога; *мртйу* — смерти; *бхайа* — страхом; *ардитах* — встревоженные; *джанах* — люди.

Пастушки и коровы, объятые ужасом, неотрывно глядели на бушующее пламя, подступавшее к ним со всех сторон. В поисках спасения они бросились к Кришне и Балараме, совсем как те, кто в страхе

перед приближающейся смертью взывают к Верховной Личности Бога. Мальчики обратились к Ним с такими словами.

ШБ 10.19.9

*кршна кршна маха-вира
хе рамамогха-викрама
давагнина дахйаманан
прапаннамс тратум архатхах*

кршна кршна — о Кришна, Кришна; маха-вира — о всемогущий; хе рама — о Рама; амогха-викрама — о тот, чья доблесть не знает границ; дава-агнина — лесным пожаром; дахйаманан — сжигаемых; прапаннан — предавшихся; тратум архатхах — должен спасти.

[Пастушки сказали:] О Кришна! Кришна! О великий герой! О Рама, чья доблесть не знает границ! Пожалуйста, спасите Своих преданных слуг от этого ужасного пожара. У нас нет иного прибежища, кроме Вас!

ШБ 10.19.10

*нунам твад-бандхавах кршна
на чархантй авасадитум
вайам хи сарва-дхарма-джна
тван-натхас тват-парайанах*

нунам — поистине; тват — Твои; бандхавах — друзья; кршна — о дорогой Кришна; на — не; ча — и; арханти — заслуживают; авасадитум — быть уничтоженными; вайам — мы; хи — ведь; сарва-дхарма-джна — о знаток природы всего сущего; тват-натхах — считающие Тебя господином; тват-парайанах — преданы Тебе.

Кришна! Не допусти смерти Своих друзей! О знаток природы всего сущего, мы почитаем Тебя своим повелителем. Мы души, всецело преданные Тебе!

ШБ 10.19.11

*шри-шука увача
вачо нишамйа крпанам
бандхунам бхагаван харих
нимилаята ма бхаишта
лочананитй абхашата*

шри-шукахувача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *вачах* — речи; *нишамйа* — выслушав; *крпанам* — жалобные; *бандхунам* — друзей; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *харих* — Хари; *нимилаята* — закройте; *ма бхаишта* — не бойтесь; *лочанани* — глаза; *ити* — так; *абхашата* — сказал.

Шukaдева Госвами сказал: Услышав мольбы Своих друзей, Верховный Господь Кришна сказал им: «Просто закройте свои глаза и ничего не бойтесь».

Комментарий:

В этом стихе совершенным образом раскрываются простые и вместе с тем необычайно возвышенные взаимоотношения Господа и Его чистых преданных. Абсолютная Истина, всемогущий Господь, — это веселый маленький пастушок по имени Кришна. Бог вечно юн, и Он любит играть. Когда Кришна увидел, что Его дорогих друзей охватил ужас при виде лесного пожара, Он просто велел им закрыть глаза и ничего не бояться. Что сделал Господь Кришна затем, описывается в следующем стихе.

ШБ 10.19.12

*татхети милитакшешу
бхагаван агним улбанам
питва мукхена тан крччхрат
йогадхишо вйамочайат*

татха — хорошо; *ути* — сказав так; *милита* — были закрыты; *акшешу* — когда их глаза; *бхагаван* — Верховный Господь; *агним* — пламя; *улбанам* — ужасное; *питва* — выпив; *мукхена* — ртом; *тан* — их; *крччхрат* — от опасности; *йога-адхишах* — владыка всех мистических сил; *вйамочайат* — освободил.

Мальчики ответили: «Хорошо, будь по-Твоему» — и тотчас зажмурили глаза. Затем Верховный Господь, повелитель мистических сил, открыл рот и вобрал в Себя бушующее пламя, избавив Своих друзей от опасности.

Комментарий:

Пастушки смертельно устали, их мучили голод и жажда, и, вдобавок ко всему, их чуть не поглотил лесной пожар. Все это описано здесь словом *крччхрат*.

ШБ 10.19.13

*таташ ча те 'кшинй унмилйа
пунар бхандирам апитах
нишамйа висмита асанн
атманам гах ча мочитах*

татах — затем; *ча* — и; *те* — они; *акшини* — глаза; *унмилйа* — открыв; *пунах* — вновь; *бхандирам* — к дереву Бхандира; *апитах* — принесены; *нишамйа* — увидев; *висмитах* — изумлены; *асан* — стали; *атманам* — себя; *гах* — коров; *ча* — и; *мочитах* — спасенных.

Пастушки открыли глаза и с удивлением обнаружили, что никакого пожара больше нет, а сами они вместе со своими коровами вновь находятся под сенью дерева Бхандира.

ШБ 10.19.14

*кршнасьа йога-вирйам тат
йога-майанубхавитам
давагнер атманах кшемам
викшйа те менире 'марам*

кршнасьа — Господа Кришны; *йога-вирйам* — мистическое могущество; *тат* — то; *йога-майа* — от (Его) внутренней энергии иллюзии; *анубхавитам* — происходящее; *дава-агнех* — от лесного пожара; *атманах* — себя; *кшемам* — спасение; *викшйа* — увидев; *те* — они; *менире* — приняли; *амарам* — за полубога.

Когда пастушки поняли, что спаслись только благодаря мистическому могуществу, проявленному внутренней энергией Господа, они решили, что Кришна, должно быть, полубог.

Комментарий:

Пастушки Вриндавана любили Кришну, как Своего единственного друга. Никому другому они не были так преданы. Чтобы углубить их экстатические эмоции, Кришна явил им Свое мистическое могущество, избавив их от ужасного лесного пожара.

Пастушки ни за что не отказались бы от своей экстатической дружбы с Кришной. Вот почему, после того как Кришна явил им Свое необычайное могущество, им и в голову не пришло, что их друг может быть Богом: они решили, что Кришна, должно быть, какой-то полубог. Но, поскольку Господь

Кришна был их близким другом и все они находились на одном уровне с Ним, мальчишки решили, что они тоже полубоги. Придя к такому выводу, пастушки, друзья Кришны, пришли в восторг.

ШБ 10.19.15

*гах саннивартйа сайахне
сахарамо джанарданах
венум виранайан гоштхам
агад гонаир абхиштутах*

гах — коров; *саннивартйа* — повернув; *сайа-ахне* — в конце дня; *сахарамах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *джанарданах* — Шри Кришна; *венум* — на флейте; *виранайан* — играющий по-особенному; *гоштхам* — в деревню пастухов; *агат* — отправился; *гонаих* — пастушками; *абхиштутах* — восславленный.

Солнце клонилось к закату, и Господь Кришна вместе с Баларамой погнали коров обратно к дому. Играя особые мелодии на Своей флейте, Кришна возвращался в деревню пастухов в окружении Своих друзей, которые прославляли Его.

ШБ 10.19.16

*гопинам парамананда
асид говинда-даршане
кшанам йуга-шатам ива
йасам йена винабхават*

гопинам — юных пастушек; *парама-анандах* — величайшее счастье; *асит* — настало; *говинда-даршане* — в созерцании Говинды; *кшанам* — мгновение; *йуга-шатам* — сотни веков; *ива* — как; *йасам* — для которых; *йена* — которым (Кришной); *вина* — без; *абхават* — стало.

Юные девушки-пастушки были безмерно счастливы вновь увидеть Говинду, ибо одно мгновение, проведенное в разлуке с Ним, казалось им сотней веков.

Комментарий:

Избавив пастушков от ужасного лесного пожара, Кришна затем избавил пастушек от сжигающего их пламени разлуки. *Гопи*, во главе со Шримати Радхарани, любят Кришну сильнее всех, поэтому даже одно мгновение в разлуке с Ним кажется им миллионами лет. *Гопи* — это самые возвышенные преданные Господа, и их особые *лилы* с Кришной будут подробно описаны дальше.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к девятнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна проглатывает лесной пожар».

ШБ 10.20: Сезон дождей и осень во Вриндаване

Стремясь придать описанию игр Господа Кришны еще большее очарование, Шри Шукадева Госвами рассказывает в этой главе, как прекрасен Вриндаван во время сезона дождей и осенью. Это описание сопровождается аллегориями, в которых изящно скрыты мудрые наставления.

ШБ 10.20.1

*шри-шука увача
тайос тад адбхутам карма
давагнер мокшам атманах
гопах стрибхйах самачакхйух
праламба-вадхам эва ча*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *тайох* — обоих (Господа Кришны и Господа Баларамы); *тат* — то; *адбхутам* — удивительное; *карма* — деяние; *дава-агнех* — от лесного пожара; *мокшам* — избавление; *атманах* — себя; *гопах* — пастушки; *стрибхйах* — женщинам; *самачакхйух* — подробно описали; *праламба-вадхам* — уничтожение Праламбасуры; *эва* — конечно; *ча* — также.

Шукадева Госвами сказал: Мальчики-пастушки в подробностях рассказали женщинам Вриндавана об удивительных подвигах Кришны и Баларамы — как Они спасли всех от лесного пожара и убили демона Праламбу.

ШБ 10.20.2

*гопа-врддхаш ча гопйаш ча
тад упакарнйа висмитах
менире देва-праварау
кршна-рамау вradжам гатау*

гопа-врддхах — старшие из пастухов; *ча* — и; *гопйах* — женщины-пастушки; *ча* — также; *тат* — то; *упакарнйа* — услышав; *висмитах* — удивленные; *менире* — решили; *дева-праварау* — два могущественных полубога; *кршна-рамау* — братья Кришна и Баларама; *вradжам* — во Вриндаван; *гатау* — пришедшие.

Старшие пастухи и их жены изумились, выслушав этот рассказ, и решили, что в облике Кришны и Баларамы на землю Вриндавана пришли два могущественных полубога.

ШБ 10.20.3

*татах правартата праврт
сарва-саттва-самудбхава
видйотамана-паридхир*

виспхурджита-набхас-тала

татах — затем; *правартата* — начался; *праврт* — сезон дождей; *сарвасаттва* — всех живых существ; *самудбхава* — источник жизни; *видйотамана* — вспышки молний; *паридхих* — то, на чьем горизонте; *виспхурджита* — потревоженное (громом); *набхах-тала* — небо.

Вскоре начался сезон дождей, даруя жизнь и пищу всем существам. В небе грохотал гром, и вспышки молний то и дело освещали горизонт.

ШБ 10.20.4

сандра-ниламбудаир вйома
са-видйут-станайитнубхих
аспашта-джйотир аччханнам
брахмева са-гунам бабхау

сандра — плотными; *нила* — синими; *амбудаих* — облаками; *вйома* — небо; *са-видйут* — освещенное молниями; *станайитнубхих* — ударами грома; *аспашта* — рассеянный; *джйотих* — то, чей свет; *аччханнам* — покрытая; *брахма* — душа; *ива* — словно; *са-гунам* — заслоненная качествами материальной природы; *бабхау* — стало.

Небо было затянуто плотными синими тучами, несущими в себе гром и молнии. Тучи скрывали естественный свет, льющийся с неба, подобно тому как три гуны материальной природы скрывают индивидуальную душу.

Комментарий:

Молния сравнивается здесь с *гуной* благости, гром — с *гуной* страсти, а облака олицетворяют *гуну* невежества. Небо, затянутое облаками в начале сезона дождей, напоминает чистую душу, попавшую под влияние *гун*

природы: в этом состоянии естественный свет, исходящий от нее, едва виден сквозь плотный туман материальных качеств.

ШБ 10.20.5

*аштау масан нипитам йад
бхумйаш чода-майам васу
сва-гобхир моктум аребхе
парджанйах кала агате*

аштау — восемь; *масан* — месяцев; *нипитам* — выпито; *йат* — которое; *бхумйах* — земли; *ча* — и; *уда-майам* — состоящее из воды; *васу* — богатство; *сва-гобхих* — своими лучами; *моктум* — выпускать; *аребхе* — начало; *парджанйах* — солнце; *кале* — подходящего времени; *агате* — по наступлении.

В течение восьми месяцев солнце своими лучами вытягивало сокровище земли — воду. Теперь же, когда пришло время, солнце начало отдавать накопленные богатства.

Комментарий:

Ачарьи сравнивают солнце, которое выпаривает все водные богатства земли, с царем, собирающим налоги. В двадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада объясняет эту аналогию таким образом: «Тучи образуются из воды, испаренной с земли солнечными лучами. В течение долгих восьми месяцев солнце испаряет влагу с поверхности земного шара. Влага собирается в виде туч, которые проливают воду на землю, когда она становится нужна. Аналогичным образом правительство взимает с граждан подоходный налог, налог с продаж и другие налоги, которые те платят из доходов от своей деятельности: занятий сельским хозяйством, торговлей, промышленным производством и т. д. Это можно сравнить с тем, как солнце собирает воду с поверхности земли. Когда на земле снова возникает нужда в воде, то же самое солнце превращает воду в тучи и распределяет ее по всему земному шару. Таким же образом собранные с

граждан налоги должны снова возвратиться к ним в виде расходов правительства на образование, медицинскую помощь и другие социальные нужды. Это очень важно для хорошего управления государством. Правительство не должно собирать налоги, чтобы тратить их без пользы. Собранные налоги необходимо использовать на благо всех жителей государства».

ШБ 10.20.6

*тадидванто маха-мегхаш
чанда-швасана-вепитах
принанам дживанам хй асйа
мумучух каруна ива*

тадит-вантах — мечущие молнии; *маха-мегхах* — огромные тучи; *чанда* — свирепым; *швасана* — ветром; *вепитах* — сотрясаемые; *принанам* — радость; *дживанам* — жизнь (воду); *хи* — несомненно; *асйа* — этого (мира); *мумучух* — выпускали; *карунах* — милосердные люди; *ива* — как.

Свирепые ветры безжалостно сотрясали и гоняли по небу тяжелые тучи, пронзаемые молниями. Подобно милосердным людям, тучи отдавали свою жизнь ради счастья других в этом мире.

Комментарий:

Подобно тому как великие души, исполненные сострадания, иногда жертвуют своей жизнью или богатством ради блага общества, дождевые тучи проливали нескончаемые потоки воды на иссушенную землю. Пролив на землю всю воду, сами тучи исчезают, но ради счастья земли они не скупятся, отдавая всё, что у них есть.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада дает этому стиху такое разъяснение: «В сезон дождей повсюду дуют сильные ветры. Они переносят тучи из одного места в другое, чтобы принести

животворную влагу всем нуждающимся в ней существам. После летней жары возникает необходимость в воде, и тучи похожи на богатого человека, который в периоды нужды раздает деньги, хотя при этом он истощает свою казну. Точно так же тучи истощают себя, распределяя воду по всей поверхности земного шара.

Когда Махараджа Дашаратха, отец Господа Рамачандры, сражался с врагами, говорили, что он подобен землепашцу, выпалывающему сорняки и выкорчевывающему деревья. А когда нужно было раздавать пожертвования, он раздавал их точно так же, как туча льет дождь. Тучи изливают так много дождя, что их сравнивают с благородным человеком, щедро раздающим свои богатства. Тучи столь щедры, что проливают дождь даже над скалами и горами, над океанами и морями, где вода вовсе не нужна. Тучи напоминают щедрого человека, который открывает свою казну для всех и не делает различия между теми, кому нужна помощь, и теми, кто в ней не нуждается. Он не скупясь раздает свои богатства».

На языке образов молнии, сверкающие в тучах, представляют собой свет, благодаря которому тучи могут видеть жалкое состояние земли; ветры — это тяжелое дыхание туч, подобное вздохам опечаленного человека. Не в силах спокойно наблюдать удручающее состояние земли, тучи, подобно сострадательному человеку, дрожат на ветру. Так начинается дождь.

ШБ 10.20.7

*тапах-крша дева-мидха
асид варшийаси махи
йатхаива камйа-тапасас
танух сампраййа тат-пхалам*

тапах-крша — изнуренная летней жарой; *дева-мидха* — милостиво орошенная богом дождя; *асит* — стала; *варшийаси* — напоенная; *махи* — земля; *йатха эва* — точно как; *камйа* — ради стремления к удовлетворению чувств; *тапасас* — того, чьи аскезы; *танух* — тело; *сампраййа* — обретя; *тат* — этих (аскез); *пхалам* — плод.

Земля, изнуренная летней жарой, получает от бога дождя долгожданную влагу и снова наливается силами. Она похожа на человека, который во имя достижения материальных целей истощал свое тело суровой аскезой, но, добившись исполнения желаний, вновь ест вдоволь.

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Перед наступлением сезона дождей земля сильно истощается и кажется неплодородной, но после дождей на ней появляется пышный зеленый покров и она выглядит здоровой и полной жизненных сил. Плодородная, цветущая земля подобна человеку, который предавался суровой аскезе ради исполнения своих материальных желаний. Иногда к власти в стране приходит негодное правительство, и тогда отдельные люди и целые партии начинают совершать суровую аскезу для того, чтобы взять власть в свои руки. Когда же они добиваются этого, то искупают свои муки, назначая себе высокие оклады. Их недолгое процветание подобно цветению земли во время сезона дождей. В действительности совершать аскезу и терпеть лишения нужно только для того, чтобы обрести духовное счастье. В „Шримад-Бхагаватам“ говорится, что *тапасью*, или аскезу, необходимо совершать только ради постижения Всевышнего. Совершая аскезу в преданном служении, человек возвращается к духовной жизни и испытывает безграничное духовное блаженство. Но, как сказано в „Бхагавад-гите“, если аскезе предаются ради материальных благ, ее результаты временны и стремятся к ним только недалекие люди».

ШБ 10.20.8

*ниша-мукхешу кхадйотас
тамаса бханти на грахах
йатха папена пашанда
на хи ведах калау йуге*

ниша-мукхешу — во время вечерних сумерек; *кхадйотах* — светлячки; *тамаса* — из-за темноты; *бханти* — сияют; *на* — не; *грахах* — планеты; *йатха* — как; *папена* — из-за греховных деяний; *пашандах* — учения безбожников; *на* — и не; *хи* — конечно; *ведах* — Веды; *калау йуге* — в век Кали.

В пору дождей, когда земля погружается в сумерки, во тьме вместо звезд загораются мириады светлячков, подобно тому как в век Кали, когда большинство людей ведет греховную жизнь, атеистические доктрины заслоняют собой истинное знание, изложенное в Ведах.

Комментарий:

Шрила Прабхупада объясняет этот стих таким образом: «В пору дождей по вечерам над верхушками деревьев можно увидеть множество светляков, мерцающих, как огоньки. Однако небесные светила — звезды, луна — в это время не видны. Точно так же в Кали-югу атеисты и грешники выдвигаются на первый план, а те, кто по-настоящему следует предписаниям Вед и стремится к духовному освобождению, находятся в тени. Нынешняя эпоха, Кали-юга, подобна сезону дождей, когда небо затянуто тучами. В это время подлинное знание отступает под натиском материального прогресса цивилизации. Создатели дешевых философских систем, атеисты и самозванные учителя псевдорелигий у всех на виду, как светляки, а те, кто строго следует ведическим принципам, наставлениям священных писаний, скрыты тучами Кали-юги. Вместо того чтобы довольствоваться огоньками светляков, люди должны научиться пользоваться светом небесных светил: солнца, луны и звезд. Светляки не способны рассеять ночную тьму. Но даже в сезон дождей небо иногда очищается от туч, и тогда становятся видны звезды, луна и солнце. Подобно этому, у Кали-юги тоже есть свои преимущества. Например, сейчас, в Кали-югу, можно услышать, как участники Движения Господа Чайтаньи, основанного на учении Вед, поют *мантру* Харе Кришна. Люди, стремящиеся к подлинному свету, должны воспользоваться теми благами, которые несет им это Движение, а не рассчитывать, что их жизнь озарят умствующие философы и атеисты».

*шрутва парджанйа-нинадам
мандуках сасрджур гирах
тушним шайанах праг йадват
брахмана нийаматйайе*

шрутва — услышав; *парджанйа* — дождевых туч; *нинадам* — звук; *мандуках* — лягушки; *сасрджух* — изда́ли; *гирах* — звуки; *тушним* — в молчании; *шайанах* — лежащие; *праг* — прежде; *йадват* — как; *брахманах* — ученики-брахманы; *нийама-атйайе* — по выполнении своих утренних обязанностей.

Услышав грохотанье туч, лягушки, которые прежде хранили молчание, вдруг принимаются квакать, совсем как ученики-брахманы, которые безмолвно выполняют свои утренние обязанности, а потом по зову учителя начинают громко повторять свой урок.

Комментарий:

Шрила Прабхупада дает этому стиху такой комментарий: «После первого дождя, когда в небе гремит гром, начинают квакать лягушки. Так ученики разом принимаются вслух повторять заданный им урок. Ученикам положено вставать очень рано, но обычно они спят, пока не услышат звон колокола в *гурукуле* или близлежащем храме. По указанию духовного учителя они немедленно встают и, исполнив свои утренние обязанности, садятся изучать Веды или повторять ведические *мантры*. Все живые существа спят во тьме Кали-юги, но, когда появляется великий *ачарья*, люди, по одному его призыву, начинают изучать Веды, чтобы обрести истинное знание».

ШБ 10.20.10

*асанн утпатха-гаминйах
кшудра-надйо 'нушушйатих
пумсо йатхасватантрасйа
деха-дравина-сампадах*

асан — стали; *утпатха-гаминйах* — вышедшие из русла; *кшудра* — малые; *надйах* — реки; *анушушйатих* — высыхающие; *пумсах* — человека; *йатха* — будто; *асватантрасйа* — зависимого, или подчиненного прихотям своих чувств; *деха* — тело; *дравина* — имущество; *сампадах* — богатство.

С приходом сезона дождей маленькие ручейки, высохшие под палящим летним солнцем, переполнились водой и вышли из берегов. Они в точности были подобны человеку, чье тело, собственность и богатства находятся во власти его ненасытных чувств.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет: «В пору дождей множество маленьких прудов, озер и ручьев наполняются водой, но потом они пересыхают и остаются сухими весь год. Так же сухи и материалисты. Иногда, достигнув так называемого благополучия, обзаведясь семьей, детьми и небольшим счетом в банке, они как будто начинают процветать, но очень скоро в их жизни наступает засуха, как для маленьких прудов и ручейков. Поэт Видьяпати писал, что друзья, дети и жена, безусловно, приносят нам некоторую радость, но эта радость подобна капле воды в пустыне. Все люди жаждут счастья, подобно тому как в пустыне все жаждут воды. Но если в пустыне мы найдем каплю воды, хоть это и вода, пользы от нее очень мало. В материальной жизни, подобной пустыне, мы мечтаем о счастье, большом, как океан, но то счастье, которое приносят нам общество, друзья и земная любовь — всего лишь капля воды. Так мы никогда не найдем счастья, подобно тому как ручейки, озера и пруды никогда не наполнятся водой во время засухи».

ШБ 10.20.11

*харита харибхих шашпаир
индрагонаиш ча лохита
уччхилиндхра-крта-ччхайа
нрнам шрир ива бхур абхут*

харитах — зеленоватой; *харибхих* — зелеными; *шашпаих* — молодыми травами; *индрагопах* — насекомыми индра-гопа; *ча* — и; *лохита* — красноватой; *уччилиндхра* — грибами; *крта* — созданное; *чхайа* — тенью; *нрнам* — человека; *шрих* — богатство; *ива* — как; *бхух* — земля; *абхут* — стала.

Молодая трава сделала землю изумрудно-зеленой, насекомые индра-гопа придали ей красноватый оттенок, а белые грибы добавили к этому пятнышки своих шляпок. В этом наряде земля походила на человека, который неожиданно разбогател.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами поясняет, что слово *нрнам* относится к людям царской крови, и потому зеленый убор полей, украшенных ярко-красными жучками и белыми шляпками грибов, можно сравнить с военным парадом, демонстрирующим во всей красе военную мощь царя.

ШБ 10.20.12

кшетрани шашйа-сампадбхих
каршаканам мудам дадух
манинам анутапам ваи
даивадхинам аджанатам

кшетрани — поля; *шашйа-сампадбхих* — обилием зерна; *каршаканам* — земледельцам; *мудам* — радость; *дадух* — даровали; *манинам* — ослепленным гордыней; *анутапам* — сожаление; *ваи* — поистине; *даива-адхинам* — власть судьбы; *аджанатам* — не понимающих.

Поля, богатые зерном, радовали земледельцев. Однако вид этих полей огорчал тех, кто в гордыне своей считал труд на земле занятием

недостойным и не понимал, каким образом Верховный Господь управляет всем.

Комментарий:

Люди, живущие в больших городах, как правило, негодуют и огорчаются, когда небо посылает на землю сильные дожди. Им невдомек, что этот дождь питает злаки, которые они будут есть. Несмотря на любовь к хорошей пище, они не понимают, что Верховный Господь с помощью дождя обеспечивает пищей не только людей, но также животных, растения и саму землю.

Современные люди, гордящиеся своей утонченностью и светскими манерами, зачастую свысока смотрят на простых земледельцев. Например, в Америке слово «фермер» стало ругательным: так в просторечии называют простого, наивного человека. В правительстве даже созданы специальные структуры, которые контролируют и ограничивают производство сельскохозяйственной продукции, поскольку некоторым капиталистам не выгодно, чтобы цены на пищу упали. Из-за такого искусственного контроля над производством малоимущие слои населения — даже в США — страдают от нехватки продуктов. И в то же время правительство платит фермерам деньги, чтобы те не сеяли зерно. Иногда чиновники доходят до того, что приказывают выбрасывать тонны продуктов в море. Таким образом, правительство, состоящее из надменных и невежественных людей, которые не признают законов Бога, всегда будет причиной бед своей страны, тогда как правительство, признающее Бога, принесет людям счастье и процветание.

ШБ 10.20.13

*джала-стхалаукасах сарве
нава-вари-нишевайя
абибхран ручирам рупам
йатха хари-нишевайя*

джала — воды; *стхала* — суши; *окасах* — обитатели; *сарве* — все; *нава* — в новой; *вари* — воде; *нишевайя* — обитанием; *абибхран* — приняли; *ручирам*

— привлекательный; *рупам* — образ; *йатха* — как; *хари-нишевайа* — преданным служением Верховной Личности Бога.

Все обитатели суши и воды воспользовались теми благами, что несет свежая дождевая вода, и тела их стали цветущими и прекрасными, подобно тому как преданный, занятый служением Всевышнему, становится необычайно красивым.

Комментарий:

Шрила Прабхупада дает этому стиху такое объяснение: «Наглядный пример тому — наши ученики в Международном обществе сознания Кришны. До того как эти молодые люди стали нашими учениками, у них был очень неопрятный вид, хотя природа наделила их красотой. Они были незнакомы с сознанием Кришны и потому выглядели неопрятными и несчастными. Начав практиковать *йогу* в сознании Кришны, молодые люди стали здоровее благодаря соблюдению правил и предписаний и теперь светятся. В одеждах шафранового цвета, со знаком *тилака* на лбу, с четками в руках и бусами на шее они выглядят как посланцы с Вайкунтхи».

ШБ 10.20.14

*саридбхих сангатах синдхуш
чукшобха швасанормиман
апаква-йогинаш читтам
камактам гуна-йуг йатха*

саридбхих — с реками; *сангатах* — встретившийся; *синдхух* — океан; *чукшобха* — беспокоился; *швасана* — от ветра; *урми-ман* — волнующийся; *апаква* — незрелого; *йогинах* — йога; *читтам* — ум; *кама-актам* — объятый вожделением; *гуна-йук* — сохраняющий связь с объектами удовлетворения чувств; *йатха* — словно.

В том месте, где реки впадают в океан, вода бушевала, и ветер поднимал на ней высокие волны. Точно так же ум начинающего йога раздирают вождделение и привязанность к объектам удовольствий.

ШБ 10.20.15

*гирайо варша-дхарабхир
ханйамана на вивйатхух
абхибхуйамана вйасанаир
йатхадхокшаджа-четасах*

гирайах — горы; *варша-дхарабхих* — дождевыми тучами; *ханйаманах* — осыпаемые ударами; *навивйатхух* — не пошатнулись; *абхибхуйаманах* — атакуемые; *вйасанаих* — опасностями; *йатха* — как; *адхокшаджа-четасах* — те, чей ум погружен в размышления о Верховном Господе.

Подобно тому как преданный, чей ум всегда погружен в размышления о Личности Бога, остается невозмутимым даже перед лицом самой страшной опасности, горы в сезон дождей стояли так же неподвижно, как всегда, несмотря на то что струи дождя каждый день хлестали по ним.

Комментарий:

Горы не сотрясаются, когда струи дождя хлещут по ним; напротив, они очищаются от грязи и становятся сияющими и красивыми. Подобно этому, преданный Верховного Господа, достигший успеха в своей практике, никогда не отклоняется от своего пути, какие бы испытания ни посылал ему Господь. Напротив, трудности очищают его сердце от праха привязанностей к бренному миру. Таким образом, преодолевая многочисленные препятствия, преданный только хорошеет, и сияние, исходящее от него, становится сильнее. Преданный принимает все перипетии судьбы как милость Господа Кришны, понимая, что все страдания, которые обрушиваются на его голову, вызваны его собственными проступками в прошлом.

ШБ 10.20.16

*марга бабхувух сандигдхас
трнаиш чханна хй асамскртах
набхйасйаманах шрутайо
двиджаих калена чахатах*

маргах — дорóги; *бабхувух* — стали; *сандигдхах* — скрыты; *трнаих* — травами; *чханнах* — заслоненные; *хи* — поистине; *асамскртах* — не очищаемые; *на абхйасйаманах* — не изучаемые; *шрутайах* — священные писания; *двиджаих* — брахманами; *калена* — временем; *ча* — и; *ахатах* — искаженные.

В сезон дождей дороги, никем не расчищаемые, зарастают травой, так что их бывает трудно найти. Эти дороги напоминают религиозные писания, которые перестают изучать брахманы. Брошенные на произвол судьбы, писания начинают трактоваться неверно, и со временем их изначальный смысл забывают.

ШБ 10.20.17

*лока-бандхушу мегхешу
видйуташ чала-саухрдах
стхаирйам на чакрух каминйах
пурушешу гунишв ива*

лока — мира; *бандхушу* — среди друзей; *мегхешу* — среди облаков; *видйутах* — молния; *чала-саухрдах* — непостоянная в своей дружбе; *стхаирйам* — постоянство; *на чакрух* — не сохранили; *каминйах* — похотливые женщины; *пурушешу* — среди мужчин; *гунишу* — добродетельных; *ива* — словно.

Несмотря на то что облака — благодетели всех живых существ, молния, непостоянная в своих привязанностях, перебегала от одной гряды облаков к другой, словно похотливая женщина, неспособная хранить верность даже самому добродетельному мужчине.

Комментарий:

Шрила Прабхупада комментирует: «В сезон дождей молния, вспыхнув в одной туче, сразу же перекидывается на другую. Так же ведет себя похотливая женщина, которая не может довольствоваться одним мужчиной. Туча подобна богатому и добродетельному человеку, поскольку она изливает дождь и тем самым дает многим людям средства к существованию. Точно так же богатый и добродетельный человек содержит многих людей: членов семьи и своих работников. К сожалению, всю его жизнь может погубить жена, если она разведется с ним. Тогда муж лишается покоя: рушится семья, он теряет детей, а его бизнес терпит крах. Словом, развод сказывается на всем. Поэтому женщине, которая хочет обрести сознание Кришны, рекомендуется мирно жить с мужем: супруги не должны расставаться ни при каких обстоятельствах. Муж и жена должны ограничить половые отношения и сосредоточить ум на сознании Кришны, чтобы достичь цели жизни. В конце концов, в материальном мире мужчине нужна женщина, а женщине — мужчина. Когда они сходятся друг с другом, им следует жить мирно в сознании Кришны, а не метаться, как молния, которая сверкает то в одной туче, то в другой».

ШБ 10.20.18

*дханур вийати махендрам
ниргунам ча гунинь абхат
вйакте гуна-вйатикаре
'гунаван пурушо йатха*

дханух — лук (радуга); *вийати* — в небе; *маха-индрам* — принадлежащий Господу Индре; *ниргунам* — без качеств (без тетивы); *ча* — и; *гунины* — в той, что имеет качества, такие как звук (в пространстве); *абхат* — появился; *вйакте* — в материальной природе; *гуна-вйатикаре* — в той, что возникает от

взаимодействия материальных гун; *агуна-ван* — тот, кого не затрагивают материальные качества; *пурушах* — Верховная Личность; *йатха* — как.

Когда изогнутый лук Индры [радуга] появился на небосводе, украшенном раскатами грома, он казался чудом, поскольку, в отличие от обычных луков, не был стянут тетивой. Точно так же, когда Верховный Господь спускается в этот мир, возникающий в результате взаимодействия материальных гун, Он, в отличие от обычных людей, свободен от всех материальных качеств и не связан законами материального мира.

Комментарий:

Шрила Прабхупада так комментирует этот стих: «Иногда в пору дождей на небе появляется радуга и стоит, как лук, хотя и без тетивы. Лук изогнут потому, что его концы соединены тетивой. Но у радуги нет тетивы, и все же, красиво изогнутая, она стоит на небе. Точно так же, когда Верховный Господь нисходит в материальный мир, Он кажется похожим на обычного человека, однако Он не связан законами материального мира. В „Бхагавад-гите“ Господь говорит, что Он является с помощью Своей внутренней энергии и неподвластен внешней энергии. То, что для обычного живого существа — рабство, для Верховной Личности Бога — свобода».

ШБ 10.20.19

*на рараджодупаш чханнах
сва-джйотсна-раджитаир гханаих
ахам-матйа бхаситайа
сва-бхаса пурушо йатха*

на рараджа — не светила; *удупах* — луна; *чханнах* — покрытая; *сва-джйотсна* — собственным светом; *раджитаих* — освещенными; *гханаих* — облаками; *ахам-матйа* — ложным эго; *бхаситайа* — освещаемым; *сва-бхаса* — собственным светом; *пурушах* — живое существо; *йатха* — как.

Во время сезона дождей облака скрывают луну, не давая ей выглянуть наружу, хотя сами они освещены лунным светом. Так и живое существо, пребывающее в материальном мире, окутано оболочкой ложного эго, которое само при этом освещено сознанием чистой души.

Комментарий:

Аналогия, приведенная в данном стихе, очень точна. В сезон дождей луны не видно, так как она скрыта за облаками. Однако сами эти облака сияют, пропуская сквозь себя свет луны. Подобно этому, находясь в обусловленном, материальном бытии, мы не видим чистую душу, поскольку наше сознание окутано покровом ложного эго, которое заставляет нас отождествлять себя с материальным телом и материальным миром. Однако то сознание, которое демонстрирует ложное эго, на самом деле исходит от души.

Согласно «Бхагавад-гите», сознание — это энергия души, но, когда сознание преломляется сквозь оболочку ложного эго, оно принимает форму унылого, грубого материального сознания, и его обладатель не может непосредственно созерцать ни душу, ни Бога. В материальном мире даже великие философы пускаются в туманные рассуждения, когда речь заходит об Абсолютной Истине. Такие рассуждения напоминают слабый, рассеянный лунный свет, просачивающийся сквозь плотные облака.

В материальной жизни наше ложное эго всегда полно надежд и энтузиазма. Может даже показаться, что человек очень ясно сознает материальную реальность. Такое сознание побуждает человека продолжать материальное существование. Однако на самом деле всё, что мы ощущаем, — это лишь тусклое отражение нашего изначального, чистого сознания — сознания Кришны, позволяющего непосредственно воспринимать душу и Бога. Не сознавая, что ложное эго просто притупляет наше подлинное, духовное сознание, исполненное света и блаженства, мы впадаем в заблуждение и решаем, что знание и счастье — атрибуты сознания материального. Это мнение столь же ошибочно, как представления о том, будто сияющие облака освещают ночное небо. На самом деле небо освещается

луной, а облака лишь заволакивают ее и делают ее свет тусклым. Облака кажутся светящимися лишь потому, что пропускают сквозь себя лунный свет. Подобно этому, временами материальное сознание также кажется ясным и исполненным блаженства, так как сквозь него просачивается изначальное, ясное и исполненное счастья сознание, которое излучает душа. Глубоко поняв эту блестящую аналогию, мы сможем легко обрести возвышенное сознание Кришны.

ШБ 10.20.20

*мегхагамотсава хриштах
пратйанандан чхикхандинах
грхешу тапта-нирвинна
йатхачйута-джанагаме*

мегха — облаков; *агама* — прибытие; *утсавах* — празднующие; *хриштах* — обрадованные; *пратйанандан* — издающие приветственные возгласы; *шхикхандинах* — павлины; *грхешу* — в домах; *тапта* — опечаленные; *нирвиннах* — вновь обретшие счастье; *йатха* — словно; *ачйута* — безгрешной Личности Бога; *джана* — преданных; *агаме* — при появлении.

Павлины, приветствуя облака, издавали радостные возгласы, как люди, утомленные семейной жизнью, радуются появлению в их доме чистых преданных непогрешимого Верховного Господа.

Комментарий:

После засушливого лета павлины приходят в восторг при виде грохочущих туч и начинают танцевать от счастья. Шрила Прабхупада пишет: «Мы видели это своими глазами: многие наши ученики, до того как присоединились к Обществу сознания Кришны, были угрюмы и замкнуты, но теперь, после встречи с преданными, они танцуют, как ликующие павлины».

ШБ 10.20.21

*питвапах падапах падебхир
асан нанатма-муртайах
прак кшамас тапаса шранта
йатха каманусевайа*

питва — выпив; *апах* — воду; *пада-пах* — деревья; *падебхих* — стопами; *асан* — стали; *нана* — разнообразные; *атма-муртайах* — имеющие телесные формы; *прак* — прежде; *кшамах* — истощенные; *тапаса* — подвижничеством; *шрантах* — истомленные; *йатха* — как; *кама-анусевайа* — радостью от обретения предмета желаний.

За лето деревья высохли и зачахли, однако, втянув своими стопами дождевую воду, они снова ожили. Точно так же исхудавший и изнеможенный аскет вновь становится крепким и здоровым, как только обретает возможность наслаждаться материальными плодами своей аскезы.

Комментарий:

Слово *пада* означает «стопы», а слово *па* значит «пить». Деревья называют *падапа*, поскольку они пьют своими корнями, то есть стопами своего тела. Получив свежую дождевую воду, деревья Вриндавана стали выпускать молодые листочки, побеги и бутоны, наслаждаясь своим возрождением. Подобно этому, материалистичные люди, стремясь исполнить желания, иногда начинают совершать суровую аскезу. К примеру, американским политикам приходится претерпевать огромные неудобства, путешествуя по всей стране во время избирательной кампании. Бизнесмены также часто пренебрегают личным комфортом, чтобы добиться успеха в бизнесе. Однако такие аскетичные люди, стоит им обрести вожденный плод своих стараний, вновь начинают выглядеть здоровыми и счастливыми, совсем как деревья, которые, пережив летнюю жару и засуху, жадно пьют дождевую воду.

*сарахсв ашанта-родхахсу
нйушур ангани сарасах
грхешв ашанта-кртйешу
грамйа ива дурашайах*

сарахсу — на озерах; *ашанта* — потревожены; *родхахсу* — на тех, чьи берега; *нйушух* — (по-прежнему) жили; *анга* — о дорогой царь; *ани* — конечно; *сарасах* — журавли; *грхешу* — в домах; *ашанта* — лихорадочная; *кртйешу* — там, где ведется деятельность; *грамйах* — люди, поглощенные материальным; *ива* — как; *дурашайах* — те, чьи умы осквернены.

Журавли по-прежнему жили на озерах, несмотря на то что за время дождей их берега превратились в места, не слишком пригодные для обитания. Точно так же люди, чьи умы осквернены привязанностью к материальному, не хотят покидать свой дом, несмотря на все невзгоды семейной жизни.

Комментарий:

В пору дождей на размытых берегах озер нередко скапливаются камни, колючки и разный другой мусор. Однако, несмотря на все неудобства, утки и журавли не спешат покидать насиженные места. Подобно этому, семейная жизнь полна трудностей и невзгод, но материалистичному человеку даже в голову не приходит оставить семью на попечение взрослых сыновей и посвятить себя духовной практике. Эта идея кажется им абсолютно неприемлемой для цивилизованного человека. Причина этого в том, что они не имеют ни малейшего понятия об Абсолютной Истине и своих отношениях с Ней.

ШБ 10.20.23

*джалаугхаир нирабхидйанта
сетава варшатишваре*

*пашандинам асад-вадаир
веда-маргах калау йатха*

джала-огхаих — паводками; *нирабхидйанта* — разрушились; *сетавах* — плотины; *варшати* — когда проливает дожди; *ишваре* — Господь Индра; *пашандинам* — безбожников; *асат-вадаих* — ложными учениями; *веда-маргах* — пути Вед; *калау* — в Кали-югу; *йатха* — как.

Когда Индра обрушил на Вриндаван потоки дождя, вода прорвала плотины и устремилась на поля, подобно тому как в Кали-югу вздорные атеистические теории смывают все ограничения, накладываемые на человека Ведами.

ШБ 10.20.24

*вйамунчан вайубхир нунна
бхутебхйаш чамртам гханах
йатхашишо виш-патайах
кале кале двиджеритах*

вйамунчан — пролили; *вайубхих* — ветрами; *нуннах* — побуждаемые; *бхутебхйах* — всем живым существам; *ча* — и; *амртам* — нектар своих вод; *гханах* — тучи; *йатха* — как; *ашишах* — щедрые благословения; *вит-патайах* — цари; *кале кале* — время от времени; *двиджа* — брахманами; *иритах* — воодушевленные.

Облака, гонимые ветром, благословляли всех живых существ, проливая на них потоки живительной влаги, совсем как благочестивые цари, которые по совету ученых брахманов иногда раздают накопленные богатства подданным.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет: «В пору дождей тучи, гонимые ветром, приносят долгожданную влагу, которая кажется людям нектаром. Когда последователи Вед, *брахманы*, вдохновляют богатых людей — царей или состоятельных торговцев — давать средства для больших жертвоприношений, такая раздача богатств тоже воспринимается как нектар. Четыре сословия человеческого общества: *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры* — должны жить в мире и сотрудничать друг с другом. Это возможно, если ими руководят *брахманы*, которые хорошо знают Веды, совершают жертвоприношения и справедливо распределяют богатства».

ШБ 10.20.25

*эвам ванама тад варшиштхам
паква-кхарджура-джамбумат
го-гопалаир врто рантум
са-балах правишад дхарих*

эвам — так; *ванама* — в лес; *тад* — тот; *варшиштхам* — великолепнейший; *паква* — спелыми; *кхарджура* — финиками; *джамбу* — плодами джамбу; *мат* — полный; *го* — коровами; *гопалаих* — и пастушками; *вртах* — окруженный; *рантум* — поиграть; *са-балах* — в сопровождении Господа Баларамы; *правишат* — вошел; *харих* — Господь Кришна.

Когда в лесу Вриндавана, ожившем и похорошевшем после дождей, созрели финики и плоды джамбу, Господь Кришна вместе со Шри Баларамой, окруженный коровами и пастушками, отправился туда, чтобы наслаждаться его дарами.

ШБ 10.20.26

*дхенаво манда-гаминья
удхо-бхарена бхуйаса
йайур бхагаватахута
друтам притйа снута-станах*

дхенавах — коровы; *манда-гаминйах* — медленно идущие; *удхах* — вымени; *бхарена* — из-за веса; *бхуйаса* — очень великого; *йайух* — пошли; *бхагавата* — Господом; *ахутах* — окликнутые; *друтам* — быстро; *притйа* — из-за привязанности; *снута* — влажное; *станах* — те, чье вымя.

Коровы шли медленно, поскольку вымя их отяжелело от молока, но, когда Верховный Господь звал их, они мчались к Нему, и от любви молоко сочилось из их вымени.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет: «Коровы, питаясь свежей травой, очень поздоровели, и вымя их наполнилось молоком. Когда Господь Кришна стал выкликать Своих коров по именам, из любви они тотчас подходили к Нему, и от радости у них из вымени текло молоко».

ШБ 10.20.27

ванаукасах прамудита
вана-раджир мадху-чйутах
джала-дхара гирер надад
асанна дадрше гухах

вана-окасах — жительниц леса; *прамудитах* — веселых; *вана-раджих* — лесные деревья; *мадху-чйутах* — источающие сладкий сок; *джала-дхарах* — водопады; *гирех* — от горы; *надат* — из-за шума; *асаннах* — находящиеся неподалеку; *дадрше* — обнаружил; *гухах* — пещеры.

В лесу Господь увидел веселых девушек лесного племени, деревья, источавшие сладкий сок, и горные водопады, по шуму которых можно было догадаться, что неподалеку находятся пещеры.

ШБ 10.20.28

*квачид ванаспати-кроде
гухайам чабхиваршати
нирвишйа бхагаван реме
канда-мула-пхалашанах*

квачит — иногда; *ванаспати* — деревья; *кроде* — в дупле; *гухайам* — в пещере; *ча* — и; *абхиваршати* — во время дождя; *нирвишйа* — войдя; *бхагаван* — Верховный Господь; *реме* — наслаждался; *канда-мула* — коренья; *пхала* — и фрукты; *ашанах* — вкушающий.

Когда шел дождь, Господь иногда забирался в дупло дерева или укрывался в пещере. Там Он играл или подкреплялся фруктами и кореньями.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что во время сезона дождей клубни и коренья становятся очень нежными и вкусными, и Господь Кришна с удовольствием ел их и плоды диких деревьев, росших в лесу. Скрываясь от дождя в дупле или пещере, Кришна и Его друзья проводили время за веселыми играми.

ШБ 10.20.29

*дадхй-оданам саманитам
шилаям салилантике
самбходжанийаир бубхудже
гопах санкаршананвитах*

дадхи-оданам — вареный рис, смешанный с йогуртом; *саманитам* — присланный; *шилаям* — на камне; *салила-антике* — вблизи водоема; *самбходжанийаих* — с теми, что принимали пищу вместе (с Ним); *бубхудже* — ел; *гопах* — с пастушками; *санкаршана-анвитах* — находящийся в обществе Господа Баларамы.

Господь Кришна в компании Господа Санкаршаны и друзей-пастушков, которые обычно обедали с Ним, ел присланный из дома вареный рис, смешанный с йогуртом. Устроившись на большом камне около какого-нибудь водоема, мальчики принимались за обед.

ШБ 10.20.30-31

*шадвалопари самвишйа
чарватато милитекшанан
трптан вршан ватсатаран
гах ча сводхо-бхара-шрамах*

*праврт-шрийам ча там викишйа
сарва-кала-сукхавахам
бхагаван пуджайам чакре
атма-шактй-упабрмхитам*

шадвала — лужайке; *упари* — на; *самвишйа* — сев; *чарватах* — пасущихся; *милита* — закрыты; *икшанан* — тех, чьи глаза; *трптан* — довольных; *вршан* — быков; *ватсатаран* — телят; *гах* — коров; *ча* — и; *сва* — своих; *удхах* — вымени; *бхара* — от тяжести; *шрамах* — уставших; *праврт* — сезона дождей; *шрийам* — великолепии; *ча* — и; *там* — это; *викишйа* — узрев; *сарва-кала* — во всякое время; *сукха* — наслаждение; *авахам* — дарящее; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *пуджайам чакре* — почтил; *атма-шакти* — из Его внутренней энергии; *упабрмхитам* — проявившееся.

Господь Кришна глядел на довольных быков, на телят и коров, что лежали на лужайке и с закрытыми глазами щипали траву. Он подметил, что коровы утомились от тяжести своего вымени. Созерцая

необычайную красоту и великолепие Вриндавана в сезон дождей, пору непрерывного счастья, Господь выразил почтение этому времени года, которое было не чем иным, как проявлением Его же внутренней энергии.

Комментарий:

Щедрая красота Вриндавана в сезон дождей придавала играм Шри Кришны еще большее очарование. В ожидании любовных игр Господа Его внутренняя энергия сделала все необходимые приготовления, описанные в этой главе.

ШБ 10.20.32

*эвам нивасатос тасмин
рама-кешавайор врадже
шарат самабхавад вйабхра
сваччхамбв-апарушанила*

эвам — так; *нивасатос* — когда находились; *тасмин* — в этом; *рама-кешавайох* — Господь Рама и Господь Кешава; *врадже* — во Вриндаване; *шарат* — осень; *самабхавад* — наступила; *вйабхра* — безоблачная; *сваччхамбу* — где вода прозрачна; *апаруша-анила* — и ветерок легкий.

Так Господь Рама и Господь Кешава наслаждались жизнью во Вриндаване. Тем временем наступила осень. Небо прояснилось, вода стала прозрачной, а ветер — легким.

ШБ 10.20.33

*шарада нираджотпаттйа
нирани пракритим йайух
бхраштанам ива четамси
пунар йога-нишевайа*

шарада — осенью; *нираджа* — лотосы; *утпаттйа* — возрождающей; *нирани* — водоемы; *пракртим* — в изначальное состояние (чистое); *йайух* — пришли; *бхраштанам* — падших душ; *ива* — словно; *четамси* — умы; *пунах* — вновь; *йога* — преданного служения; *нишевайа* — практикой.

Осень оживила прекрасные лотосы и вернула водоемам их изначальную чистоту, подобно тому как практика преданного служения очищает умы падших йогов, когда те вновь приступают к ней.

ШБ 10.20.34

*вйомно 'ббхрам бхута-шабалйам
бхувах панкам апам малам
шарадж джахарашраминам
кршне бхактир йатхашубхам*

вйомнах — неба; *ап-бхрам* — облака; *бхута* — животных; *шабалйам* — стесненность; *бхувах* — земли; *панкам* — грязь; *апам* — воды; *малам* — осквернение; *шарат* — осень; *джахара* — устранила; *ашраминам* — тех, кто живет в соответствии с духовным укладом, предписанным для человеческого общества (по правилам четырех ашрамов); *кршне* — Господу Кришне; *бхактих* — преданное служение; *йатха* — словно; *ашубхам* — всё неблагоприятное.

Осень разогнала облака, позволила животным выйти на волю из тесноты, очистила землю и воду от грязи. Точно так же любовное преданное служение Господу Кришне освобождает членов всех четырех духовных укладов общества от их тягот.

Комментарий:

Каждый человек должен выполнять обязанности в рамках одного из четырех духовных укладов жизни. Эти уклады таковы: 1) ученичество со строгим соблюдением обета целомудрия — *брахмачарья*; 2) семейная жизнь — *грихастха*; 3) отход от дел — *ванапрастха* и 4) жизнь в отречении от мира — *санньяса*. В период ученичества *брахмачари* выполняет весьма разнообразную работу, подчас даже грязную и тяжелую, однако, когда его учителя видят, что он достиг определенных духовных высот в любовном служении Кришне, они поручают ему заниматься более возвышенной деятельностью. Бесконечные обязанности по отношению к жене и детям, которыми обременен семейный человек, утомляют его, однако, достигая успехов в любовном служении Кришне, он, по законам природы, без особых усилий получает возможность заниматься более радостной, духовной деятельностью, а его материальные обязанности сводятся к минимуму.

Люди, принявшие *ванапрастху*, то есть отошедшие от дел, также вынуждены выполнять многочисленные обязанности, однако и их можно заменить экстатическим любовным служением Кришне. Аналогичным образом, жизнь в отречении полна трудностей. Не последнюю роль в этом играет тот факт, что *санньяси*, или люди, отрекшиеся от мира, склонны сосредоточивать свой ум на безличном аспекте Абсолютной Истины. В «Бхагавад-гите» (12.5) утверждается: *клешо 'дхикатарас тешам авйактасакта-четасам* — «Тем, чей ум сосредоточен на непроявленном, безличном аспекте Всевышнего, очень трудно идти по пути духовного развития». Однако стоит такому *санньяси* начать проповедовать славу Кришны в каждом городе и деревне, как жизнь его превращается в сплошную череду блаженных духовных откровений.

Осенью небо вновь обретает свой естественный цвет. Облака исчезают, как исчезают утомительные обязанности в жизни *брахмачари*. Лето сменилось сезоном дождей, во время которого животные, потревоженные нескончаемым ливнем, порой сбиваются в тесные стаи. Однако приход осени означает, что теперь все они могут вернуться в места своего прежнего обитания и жить более спокойно. Это похоже на то, как семейный человек избавляется от бремени материальных обязанностей и высвобождает время для исполнения духовных обязанностей, что является истинной целью жизни его самого и всех членов его семьи. Очищение земли от грязи подобно избавлению от неудобств в жизни *ванапрастхи*, а очищение воды можно сравнить с чистой жизнью *санньяси*, который, освободившись от полового влечения, повсюду проповедует славу Кришны.

ШБ 10.20.35

*сарва-свам джалада хитва
виреджух шубхра-варчасах
йатха тйактаишанах шанта
мунайо мукта-килбишах*

сарва-свам — все свое; *джала-дах* — облака; *хитва* — раздав; *виреджух* — заблистали; *шубхра* — чисто; *варчасах* — сияющие; *йатха* — как; *тйакта-эшанах* — отринувшие желания; *шантах* — умиротворенные; *мунайах* — мудрецы; *мукта-килбишах* — свободные от дурных наклонностей.

Облака, отдав всё, чем обладали, сияли теперь чистым светом, словно умиротворенные и безмятежные мудрецы, которые избавились от всех материальных желаний и вместе с ними от склонности грешить.

Комментарий:

Когда облака полны воды, они становятся темными и застилают солнечный свет. Подобно этому, материалистичный ум нечистого человека скрывает душу, сияющую внутри. Однако, пролив потоки воды, облака становятся белоснежными и отражают яркий свет солнца. Так и человек, который освободился от материальных желаний и склонности грешить, становится чистым и начинает излучать яркий свет души и Сверхдуши, находящихся в его сердце.

ШБ 10.20.36

*гирайо мумучус тойам
квачин на мумучух шивам
йатха джнанамртам кале
джнанино дадате на ва*

гирайах — горы; *мумучух* — высвобождали; *тойам* — воду; *квачит* — иногда; *на мумучух* — не высвобождали; *шивам* — чистую; *йатха* — словно; *джнана* — трансцендентного знания; *амртам* — нектар; *кале* — в подходящее время; *джнанинах* — знатоки духовной науки; *дадате* — дают; *на ва* — или нет.

Осенью горы иногда низвергали потоки чистой воды, а иногда — нет, словно знатоки духовной науки, которые иногда раздают нектар трансцендентного знания, а иногда хранят его в себе.

Комментарий:

В первой части этой главы описывался сезон дождей, а вторая часть повествует об осени, которая приходит, как только прекращаются дожди. В сезон дождей вода непрерывными потоками стекает с гор, а осенью так бывает не всегда. Подобно этому, святые учителя иногда раскрывают слушателям духовное знание во всей его полноте, а иногда хранят молчание. Осознавшая себя душа неразрывно связана с Высшей Душой, и, исполняя волю Высшей Души, мудрец, постигший духовную науку, может описывать Абсолютную Истину, а может молчать — все зависит от конкретных обстоятельств.

ШБ 10.20.37

наивавидан кшийаманам
джалам гадха-джале-чарах
йатхайур анв-ахам кшаййам
нара мудхах кутумбинах

на — не; *эва* — несомненно; *авидан* — распознали; *кшийаманам* — уменьшающуюся; *джалам* — воду; *гадха-джале* — на мелководе; *чарах* — движущиеся; *йатха* — как; *айух* — продолжительность жизни; *ану-ахам* —

ежедневно; *кшаййам* — сокращающуюся; *нарах* — люди; *мудхах* — глупые; *кутумбинах* — семейные.

Вода убывала с каждым днем, но рыбы, не осознавая этого, беззаботно плавали в ней. Точно так же глупые семейные люди не замечают, как с каждым днем сокращается срок их жизни.

Комментарий:

После сезона дождей вода постепенно убывает, но глупые рыбы не понимают этого; в результате отступающая вода иногда оставляет их биться на берегах рек и озер. Подобно этому, люди, поглощенные семейной жизнью, не понимают, что с каждым днем жить им остается все меньше и меньше; упустив шанс обрести сознание Кришны, они, словно рыбы, выброшенные на берег, бьются в круговороте рождения и смерти.

ШБ 10.20.38

гадха-вари-чарас тапам
авиндан чхарад-арка-джам
йатха даридрах крпанах
кутумбй авиджитендрийах

гадха-вари-чарах — движущиеся на мелководе; *тапам* — страдание; *авиндан* — испытали; *шарат-арка-джам* — причиняемое осенним солнцем; *йатха* — как; *даридрах* — бедняк; *крпанах* — скупой; *кутумби* — поглощенный семейной жизнью; *авиджита-индрийах* — не владеющий чувствами.

Словно нищие скупцы, которые поглощены проблемами семейной жизни и страдают из-за того, что чувства их необузданны, рыбы, плававшие на мелководе, страдали от палящих лучей осеннего солнца.

Комментарий:

Как описывалось в предыдущем стихе, глупые рыбы не понимают, что вода убывает. Кто-то может подумать, что рыбы не испытывали больших беспокойств, ибо, как гласит старая пословица, «неведение блаженно». Однако даже этим невежественным рыбам приходилось испытывать на себе палящий жар осеннего солнца. Аналогичным образом человек, привязанный к семье, может считать отсутствие знания о духовной жизни счастьем, однако он постоянно сталкивается с проблемами семейной жизни, а его необузданные чувства в конце концов приносят ему бесконечные муки.

ШБ 10.20.39

*шанаих шанаир джахух панкам
стхаланй амам ча вирудхах
йатхахам-маматам дхирах
шарирадишв анатмасу*

шанаих шанаих — постепенно; *джахух* — оставили; *панкам* — грязь; *стхалани* — участки земли; *амам* — незрелость; *ча* — и; *вирудхах* — растения; *йатха* — как; *ахам-маматам* — эгоизм и чувство собственности; *дхирах* — умиротворенные мудрецы; *шарира-адишу* — по отношению к материальному телу и другим внешним объектам; *анатмасу* — не имеющим ничего общего с истинным «я».

Постепенно земля высыхала, а молодые побеги превращались в деревья. Так и мудрецы, обретшие умиротворение, избавляются от эгоизма и чувства собственности, в основе которых лежит привязанность к вещам, не имеющим ничего общего с истинным «я», — к материальному телу и его порождениям.

Комментарий:

Слово *адишу* в данном стихе указывает на порождения тела: детей, дом и богатство.

ШБ 10.20.40

*нишчаламбур абхут тушним
самудрах шарад-агаме
атманй упарате самйан
мунир вйупаратагамах*

нишчала — недвижимы; *амбух* — тот, чьи воды; *абхут* — стал; *тушним* — в молчании; *самудрах* — океан; *шарат* — осени; *агаме* — по приходе; *атмани* — когда души; *упарате* — по прекращении материальной деятельности; *самйак* — полностью; *муних* — мудрец; *вйупарата* — оставлена; *агамах* — тот, кем декламация ведических гимнов.

С приходом осени океан и озера стали безмятежными, их гладь оставалась ровной и недвижимой. Они напоминали мудреца, который отказался от материальной деятельности и прекратил повторять ведические мантры.

Комментарий:

Обычно люди повторяют ведические *мантры*, стремясь обрести материальное благополучие, мистическое могущество или безличное освобождение. Однако мудрец, который не преследует личную выгоду, воспекает только трансцендентную славу Верховного Господа.

ШБ 10.20.41

*кедаребхйас тв апо 'грхнан
каршака дрдха-сетубхих
йатха пранаих сравадж джнанама*

тан-ниродхена йогинах

кедаребхйах — с рисовых полей, залитых водой; *ту* — же; *апах* — воду; *агрхнан* — взяли; *каршаках* — крестьяне; *дрдха* — прочными; *сетубхих* — запрудами; *йатха* — как; *пранаих* — чувствами; *срават* — вытекающее; *джнана* — сознание; *тат* — тех (чувств); *ниродхена* — неусыпным контролем; *йогинах* — йоги.

Подобно старательным йогам, которые обуздывают свои чувства, чтобы их сознание не рассеивалось через возбужденные органы чувств, крестьяне соорудили крепкие земляные плотины, заботясь о том, чтобы вода не утекала с рисовых полей.

Комментарий:

Шрила Прабхупада поясняет: «Осенью крестьяне сохраняют воду на полях, огораживая их земляными валами, чтобы вода не утекала. Вряд ли можно надеяться на новые дожди, поэтому крестьяне стараются сберечь хотя бы ту воду, что осталась на полях. Так и тот, кто достиг высокой ступени самоосознания, бережет свою энергию, обуздывая чувства. Когда человеку исполняется пятьдесят лет, ему рекомендуется оставить семью и хранить энергию тела для совершенствования в сознании Кришны. Тот, кто не способен управлять своими чувствами и занимать их в трансцендентном любовном служении Мукунде, не сможет обрести освобождение».

ШБ 10.20.42

шарад-аркамшу-джамс тапан
бхутанам удупо 'харат
дехабхимана-джам бодхо
мукундो враджа-йошита

шарат-арка — осеннего солнца; *амшу* — лучами; *джан* — порождаемое; *тапан* — страдание; *бхутанам* — существ; *удупах* — луна; *ахарат* —

устраняла; *деха* — с материальным телом; *абхимана-дхам* — основанное на ложном отождествлении; *бодхах* — мудрость; *мукундах* — Господь Кришна; *враджа-йошитах* — женщин Вриндавана.

Осенняя луна принесла облегчение всем живым существам, страдавшим от солнечного жара. Точно так же мудрость избавляет человека от страданий, которые он испытывает, считая себя телом, и точно так же Господь Мукунда приносит облегчение женщинам Вриндавана, тоскующим в разлуке с Ним.

ШБ 10.20.43

*кхам ашобхата нирмегахам
шарад-вимала-таракам
саттва-йуктам йатха читтам
шабда-брахмартха-даршанам*

кхам — небо; *ашобхата* — сверкало; *нирмегахам* — безоблачное; *шарат* — благодаря осени; *вимала* — ясное; *таракам* — звездное; *саттва-йуктам* — наделенный (духовной) благостью; *йатха* — словно; *читтам* — ум; *шабда-брахма* — ведических писаний; *артха* — смысл; *даршанам* — непосредственно воспринимающий.

Ясное, усыпанное яркими звездами осеннее небо излучало свет, словно одухотворенное сознание того, кто на своем опыте постиг смысл ведических писаний.

Комментарий:

Ясное осеннее небо, усыпанное звездами, можно также сравнить с чистым сердцем преданного. Духовная природа всегда чиста, светозарна и полна блаженства. Эта духовная природа называется *вайкунтха*. Она мгновенно исполняет все желания души. В этом секрет сознания Кришны.

ШБ 10.20.44

*акханда-мандало вйомни
рараджоду-ганаих шаши
йатха йаду-патих кршно
вршни-чакраврто бхуви*

акханда — неврежима; *мандалах* — та, чья сфера; *вйомни* — в небе; *рараджа* — засияла; *уду-ганаих* — со звездами; *шаши* — луна; *йатха* — как; *йаду-патих* — повелитель Ядавов; *кршнах* — Господь Кришна; *вршни-чакра* — кольцом, состоящим из членов рода Вришни; *авртах* — окруженный; *бхуви* — на земле.

Полная луна в окружении звезд сияла на небосводе, в точности как Шри Кришна, лучший из рода Яду, окруженный Вришни, озарил Своим светом Землю.

Комментарий:

Шрила Санатана Госвами объясняет, что на небе Вриндавана всегда сияет полная луна. Под полной луной подразумевается полное проявление Абсолютной Истины, Шри Кришна. Когда Господь Кришна пребывал на Земле, Его окружали выдающиеся члены рода Вришни: Нанда, Упананда, Васудева, Акрура и другие.

ШБ 10.20.45

*ашлишйа сама-шитошнам
прасуна-вана-марутам
джанас тапам джахур гопйо
на кршна-хрта-четасах*

ашлишйа — обняв; *сама* — равно; *шита-ушнам* — теплый и прохладный; *прасуна-вана* — из цветочного леса; *марутам* — ветер; *джанах* — все люди; *тапам* — страдания; *джахух* — оставили; *гонйах* — гопи; *на* — не; *кришна* — Господом Кришной; *хрта* — украдены; *четасах* — те, чьи сердца.

Все люди чувствовали облегчение, когда их овевал ветер со стороны леса, напоенный ароматом лесных цветов. Но даже этот ветер, не жаркий и не холодный, не приносил облегчения гопи, чьи сердца были украдены Кришной.

ШБ 10.20.46

гаво мргах кхага нарйах
пушпинйах шарадабхаван
анвийаманах сва-вршаих
пхалаир иша-крийа ива

гавах — коровы; *мргах* — оленихи; *кхагах* — самки птиц; *нарйах* — женщины; *пушпинйах* — способные к зачатию; *шарада* — осенью; *абхаван* — сделались; *анвийаманах* — сопровождаемые; *сва-вршаих* — своими партнерами; *пхалаих* — хорошими результатами; *иша-крийах* — действия, совершаемые в служении Верховному Господу; *ива* — как.

С приходом осени лона коров, ланей, самок птиц и женщин стали плодородными, и мужья их ходили за ними по пятам, помогаясь их любви. Мужья, неотступно следующие за своими женами, напоминали благие плоды, которые неизменно приносит служение Верховному Господу.

Комментарий:

Шрила Прабхупада комментирует: «С приходом осени коровы, лани, птицы и все другие существа женского пола обычно зачинают потомство, ибо в это время их мужья становятся особенно сладострастными. Вынашивающие плод женщины похожи на трансценденталистов, которые милостью Всевышнего обрели надежду достичь цели человеческой жизни. Шрила Рупа Госвами в „Упадешамрите“ говорит, что человек должен служить Господу с большим воодушевлением, терпением и убежденностью. Он должен следовать всем правилам, избегать материального осквернения и всегда оставаться в обществе преданных. Следуя этим шести заповедям, он непременно получит желанный плод преданного служения. Для того, кто терпеливо выполняет все правила преданного служения, обязательно придет время, когда он достигнет желаемого результата, подобно тому как женщина, забеременев, в конце концов получает желанное дитя».

ШБ 10.20.47

*удахрийан вариджани
сурйоттхане кумуд вина
раджна ту нирбхайа лока
йатха дасйун вина нрпа*

удахрийан — буйно цвели; *вари-джани* — лотосы; *сурйа* — солнца; *уттхане* — на восходе; *кумут* — лотоса кумут, цветущего ночью; *вина* — кроме; *раджна* — с царем; *ту* — ведь; *нирбхайах* — бесстрашны; *локах* — люди; *йатха* — как; *дасйун* — воров; *вина* — кроме; *нрпа* — о царь.

О царь Парикшит, когда осеннее солнце поднималось над горизонтом, все лотосы распускались, радуясь его лучам, и только лотос кумут, который цветет ночью, закрывался. Подобно этому, когда царством правит сильный царь, все его подданные становятся бесстрашными, а воров охватывает страх.

ШБ 10.20.48

пура-грамешв аграйанаир

*индрийаиш ча махотсавах
бабхау бхух паква-шашьадхья
калабхьям нитарам харех*

пура — в городах; *грамешу* — и деревнях; *аграйанаих* — ведическими жертвоприношениями, когда в первый раз в году едят зёрна нового урожая; *индрийаих* — (другими мирскими) празднествами; *ча* — и; *маха-утсавах* — великими празднествами; *бабхау* — засияла; *бхух* — земля; *паква* — спелым; *шашья* — зерном; *адхья* — богатая; *кала* — являющаяся экспансией Господа; *абхьям* — благодаря присутствию двоих (Кришны и Баларама); *нитарам* — весьма; *харех* — Верховной Личности Бога.

Во всех городах и деревнях люди устраивали пышные празднества, проводя ведические жертвоприношения, чтобы почтить и вкусить первое зерно нового урожая. Вместе с ними люди проводили другие торжества в соответствии с местными традициями и обычаями. Сияющая, словно воплощение Бога, земля, принеся новый урожай, была особенно прекрасна от того, что по ней ступали Кришна и Баларама.

Комментарий:

Слово *аграйанаих* обозначает особое ведическое жертвоприношение, а слово *индрийаих* относится к народным обрядам и празднествам, преследующим главным образом материальные цели.

Шрила Прабхупада объясняет этот стих следующим образом: «Осенью на полях созревают злаки. В эту пору земледельцы радуются урожаю и совершают различные обряды, один из которых *наванна* — подношение зерна нового урожая Верховной Личности Бога. Сначала зерно подносят Божествам в различных храмах, после чего всех угощают сладким рисом из зерна нового урожая. Существуют и другие религиозные обряды и виды поклонения, в особенности в Бенгалии, где проводится самая пышная из таких церемоний — Дурга-пуджа».

ШБ 10.20.49

*ванин-муни-нрпа-сната
ниргамйартхан прапедуре
варша-руддха йатха сиддхах
сва-пиндан кала агате*

ваник — торговцы; *муни* — мудрецы, отрекшиеся от мира; *нрпа* — цари; *снатах* — и ученики-брахмачари; *ниргамйа* — выйдя; *артхан* — предметы желаний; *прапедуре* — обрели; *варша* — дождем; *руддхах* — сдерживаемые; *йатха* — как; *сиддхах* — те, кто достиг совершенства; *сва-пиндан* — желанные формы; *кале* — времени; *агате* — по наступлении.

Торговцы, мудрецы, цари и ученики-брахмачари, которых дождь держал взаперти, теперь могли свободно передвигаться и исполнять свои желания, подобно тому как те, кто достиг совершенства жизни, в должный срок оставляют материальное тело и обретают тот облик, к которому стремились.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет: «Во Вриндаване осень была особенно хороша благодаря присутствию там Кришны и Баларама, каждый из которых — Верховная Личность Бога. После сезона дождей купцы, царские чиновники и великие мудрецы получили возможность свободно передвигаться и пользовались ею, чтобы достичь желанных целей. Трансценденталисты тоже достигают желанной цели, когда освобождаются от оков материального тела. В пору дождей купцы не могут переезжать с одного места на другое и поэтому не получают желанной прибыли. Царские чиновники тоже не могут ездить по стране и собирать налоги. И святые, которые должны путешествовать и нести людям трансцендентное знание, в пору дождей вынуждены оставаться на одном месте. Но осенью все они словно выходят из заточения. Пока трансценденталист, будь он *гьяни*, *йог* или преданный, находится в материальном теле, он не может по-настоящему вкусить плоды своей духовной деятельности. Но, оставив тело, *гьяни* сливается с духовным сиянием Всевышнего, *йог* переносится на одну из высших планет, а *бхакта*

отправляется на планету Верховного Господа, Голоку Вриндавану или одну из Вайкунтхалок, и там наслаждается вечной духовной жизнью».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Сезон дождей и осень во Вриндаване».

ШБ 10.21: Гопи прославляют песнь флейты Кришны

В этой главе повествуется о том, как с приходом осени Господь Шри Кришна вошел в чарующе-прекрасный лес Вриндавана, а также о том, как юные *гопи*, заслышав песнь флейты Господа, стали прославлять ее.

Когда Господь Кришна и Господь Баларама, окруженные пастушками и стадами коров, вошли в лес, Кришна стал играть на флейте. Услышав волшебные звуки Его флейты, *гопи* поняли, что Кришна уже в лесу, и принялись рассказывать друг другу о поступках Господа.

Гопи сказали: «Видеть, как Кришна гонит коров на пастбище, играя на флейте, — это высшее совершенство для глаз. Сколько же благочестивых дел должна была совершить эта флейта, чтобы теперь беспрепятственно пить нектар Его губ — благословение, о котором девушкам-пастушкам остается только мечтать? Заслышав песнь флейты Кришны, павлины пускаются в пляс, а все остальные обитатели леса замирают, глядя на них. Сердца жен полубогов, путешествующих по небесам на своих воздушных кораблях, пронзают стрелы Купидона, и одежды их приходят в беспорядок. Коровы пьют нектар этих звуков, и уши их встают торчком, а телята замирают, так и не успев проглотить молоко, которое они высосали из вымени своих матерей. Птицы садятся на ветки деревьев и, закрыв глаза, вслушиваются в переливы флейты Кришны. Реки, охваченные супружеским влечением к Кришне, приходят в беспокойство и, остановив свой бег, своими волнами, как руками, обнимают Его лотосные стопы. Облака, словно зонтики, спешат служить Кришне, заслоняя Его голову от палящих солнечных лучей. Женщины из лесного племени *шабаров*, заметив на траве красный порошок *кункумы*, украшавший стопы Господа, растирают эту ярко-красную пыль по своему лицу и груди в надежде унять муки, причиняемые Купидоном. Холм Говардхана служит Шри Кришне, даря Ему шелковистую траву, спелые фрукты и сочные, толстые корни. Все неподвижные живые существа

приходят в движение, а те, кто раньше двигался, застывают на месте. Как удивительно все это!»

ШБ 10.21.1

*шри-шука увача
иттхам шарат-сваччха-джалам
падмакара-сугандхина
нйавишад вайуна ватам
са-го-гопалако 'чйутах*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — так; *шарат* — благодаря осени; *сваччха* — чисты; *джалам* — туда, где воды; *падма-акара* — озер, поросших лотосами; *су-гандхина* — сладко благоухающим; *нйавишат* — Он вошел; *вайуна* — ветерком; *ватам* — в тот, что овевался; *са* — вместе; *го* — с коровами; *гопалаках* — идущий вместе с пастушками; *ачйутах* — непогрешимый Верховный Господь.

Шукадева Госвами сказал: Осенью лес Вриндавана был напоен журчанием прозрачных осенних вод. Легкий, прохладный ветер разносил по округе пьянящий аромат лотосов, украшавших гладь чистых озер. Непогрешимый Господь вошел в этот лес в окружении пастушков и коров.

ШБ 10.21.2

*кусумита-ванараджи-шушми-бхрнга-
двиджа-кула-гхушта-сарах-сарин-махидхрам
мадхупатир авагахйа чарайан гах
саха-пашу-пала-балаш чукуджа венум*

кусумита — цветущих; *вана-раджи* — среди деревьев; *шушми* — обезумевших; *бхрнга* — пчел; *двиджа* — птиц; *кула* — стай; *гхушта* — полны звучанием; *сарах* — озёра; *сарит* — реки; *махидхрам* — туда, где холмы;

мадху-патих — повелитель Мадху (Кришна); *авагахйа* — войдя; *чарайан* — пасущий; *гах* — коров; *саха-пашу-пала-балах* — сопровождаемый пастушками и Господом Баларамой; *чукуджа* — заиграл; *венум* — на флейте.

Озера, реки и холмы Вриндавана звенели от жужжания опьяненных пчел и щебета птиц, которые стайками носились меж цветущих деревьев. В компании пастушков и Баларамы, Мадхупати [Шри Кришна] вошел в этот лес. Гоня перед Собой коров, Он стал наигрывать на флейте.

Комментарий:

Слова *чукуджа венум* указывают на то, что Господь Кришна искусно вплетал трели Своей флейты в сладкий щебет разноцветных птиц Вриндавана. Эти звуки, сливаясь в божественную симфонию, наполнили лес.

ШБ 10.21.3

тад враджа-стрийа ашрутйа
вену-гитам смародайам
кашчит парокшам кршнасйа
сва-сакхибхйо 'нваварнайан

тат — ту; *враджа-стрийах* — женщины селения пастухов; *ашрутйа* — услышав; *вену-гитам* — песнь флейты; *смара-удайам* — пробуждающую бога любви; *кашчит* — некоторые; *парокшам* — в отсутствие; *кршнасйа* — Кришны; *сва-сакхибхйах* — своим подругам; *анваварнайан* — описывающие.

Когда молодые женщины пастушеской деревни Врадж услышали песнь флейты Кришны, пробуждающую бога любви, некоторые из них, уединившись со своими близкими подругами, стали описывать удивительные качества Кришны.

ШБ 10.21.4

*тад варнайитум арабдхах
смарантьях кршна-чештитам
нашакан смара-вегена
викшипта-манасо нрпа*

тад — то; *варнайитум* — описывать; *арабдхах* — начинающие; *смарантьях* — вспоминая; *кршна-чештитам* — деяния Кришны; *на ашакан* — не могли; *смара-вегена* — влиянием бога любви; *викшипта* — возбуждены; *манасах* — те, чьи умы; *нрпа* — о царь Парикшит.

Юные пастушки принялись говорить о Кришне, однако, стоило им вспомнить о Его деяниях, как чары бога любви взволновали их умы, так что они не могли вымолвить ни слова.

ШБ 10.21.5

*бархапидам ната-вара-вапух карнайох карникарам
бибхрат васах канака-капишам ваиджайантим ча малам
рандхран венор адхара-судхайапураиан гона-врндаир
врндаранйам сва-пада-раманама правишад гита-киртих*

барха — павлинье перо; *апидам* — украшение головы; *ната-вара* — лучшего из танцоров; *вапух* — трансцендентное тело; *карнайох* — за ушами; *карникарам* — голубые цветы из семейства лотосов; *бибхрат* — носящий; *васах* — одежды; *канака* — как золото; *капишам* — желтые; *ваиджайантим* — называемую Вайджаянти; *ча* — и; *малам* — гирлянду; *рандхран* — отверстия; *венох* — флейты; *адхара* — губ; *судхайа* — нектаром; *апураиан* — заполняющий; *гона-врндаих* — с пастушками; *врнда-аранйам* — в лес Вриндавана; *сва-пада* — от следов Его стоп; *раманама* — очаровательный; *правишат* — вошел; *гита* — воспета; *киртих* — тот, чья слава.

С пером павлина, украшавшим Его голову, с голубыми цветами карникара за ушами, в наряде из желтого шелка, блиставшем, словно

золото, и гирляндой Вайджаянти на шее, Господь Кришна, чье тело трансцендентно, явил Себя в виде величайшего из танцоров и так вошел в лес Вриндавана, украсив его следами Своих стоп. Нектаром Своих уст Он заполнял отверстия Своей флейты, а Его друзья-пастушки пели Ему славу.

Комментарий:

Гопи вспоминали трансцендентные качества Кришны, перечисленные в этом стихе. Наряд Кришны, который Он носил с большим изяществом, и прекрасные голубые цветы за Его ушами пробуждали в сердцах *гопи* романтические чувства, а когда Он заполнил флейту нектаром Своих губ, волна экстатической любви захлестнула их, и они забыли все на свете.

ШБ 10.21.6

*ити вену-равам раджан
сарва-бхута-манохарам
шрутва враджа-стрийах сарва
варнайантио 'бхиребхире*

ити — так; *вену-равам* — звучание флейты; *раджан* — о царь (Парикшит); *сарва-бхута* — всех живых существ; *манах-харам* — крадущее умы; *шрутва* — услышав; *враджа-стрийах* — девушки Ваджа; *сарвах* — все; *варнайантиах* — поглощенные описанием (Кришны); *абхиребхире* — обнялись.

О царь, когда юные девушки во Вадже слышали песнь флейты Кришны, которая пленяет умы всех живых существ, они стали обнимать друг друга и наперебой описывать ее.

Комментарий:

Слово *ити*, употребленное здесь, указывает на то, что, очнувшись от оцепенения, девушки вновь обрели дар речи и стали в экстазе описывать друг другу звуки флейты Кришны. После того как несколько девушек выразили свои чувства, их подруги поняли, что всех их объединяет одна экстатическая любовь, и, охваченные этой супружеской любовью к юному Кришне, они стали обнимать друг друга.

ШБ 10.21.7

*шри-гопйа учух
акшанватам пхалам идам на парам видамах
сакхйах пашун анувивешайатор вайасйаих
вактрам враджеша-сутайор анувену-джуштам
йаир ва нипитам ануракта-катакша-мокшам*

шри-гопйах учух — гопи сказали; *акшанватам* — тех, у кого есть глаза; *пхалам* — плод; *идам* — этот; *на* — не; *парам* — иной; *видамах* — знаем; *сакхйах* — о подруги; *пашун* — коров; *анувивешайатох* — перегоняющих из одного леса в другой; *вайасйаих* — с друзьями-одногодками; *вактрам* — лик; *враджа-иша* — Махараджи Нанды; *сутайох* — сыновей; *ану-вену-джуштам* — флейтой украшены; *йаих* — которыми; *ва* — или; *нипитам* — впитываемый; *ануракта* — любовные; *ката-акша* — взгляды; *мокшам* — раздающий.

Гопи сказали: О подруги, велика удача тех, чей взор устремлен к прекрасным лицам двух сыновей Махараджи Нанды. Гоня перед Собой коров, Они вместе с друзьями удаляются в лес. Они держат у Своих губ флейты и с любовью смотрят на жителей Вриндавана. Нам думается, что любой, у кого есть глаза, не найдет лучшего зрелища.

Комментарий:

Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 4.155).

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур комментирует этот стих таким образом: «*Гопи* хотели сказать: „О подруги, что смогут увидеть ваши глаза, если вы будете оставаться в кандалах мирской семейной жизни? Творец даровал нам эти глаза: так давайте же смотреть на самое прекрасное, что есть на свете, — Кришну“».

Гопи опасались, что, услышав их романтические речи, их матери и другие старшие не одобряют их поведения. Вот почему они говорят: *акшанватам пхалам* — «Лицезреть Кришну — цель не только наша, но и всех живых существ». Иначе говоря, *гопи* утверждают, что раз Кришна является высшим объектом любви каждого живого существа, то почему бы и им не испытывать к Господу духовную любовь?

Как утверждают *ачарьи*, этот и каждый из последующих стихов (вплоть до девятнадцатого) произносят разные *гопи*.

ШБ 10.21.8

*чута-правала-барха-стабакотпалабджа-
маланупркта-паридхана-вичитра-вешау
мадхйе виреджатур алам пашу-пала-гоштхйам
ранге йатха ната-варау квача гайаманау*

чута — мангового дерева; *правала* — с молодыми побегами; *барха* — с павлиньими перьями; *стабака* — с букетами цветов; *утпала* — с лотосами; *абджа* — лилиями; *мала* — с гирляндами; *анупркта* — касающиеся; *паридхана* — одеяния; *вичитра* — в разнообразные; *вешау* — те, что одеты; *мадхйе* — среди; *виреджатух* — сияли; *алам* — в высшей степени; *пашу-пала* — пастушков; *гоштхйам* — в обществе; *ранге* — на сцене; *йатха* — словно; *ната-варау* — искуснейшие танцоры; *квача* — иногда; *гайаманау* — (Сами) поющие.

Облаченные в изумительные наряды, украшенные гирляндами, павлиньими перьями, лотосами, лилиями, молодыми побегами мангового дерева и бутонами цветов, Кришна и Баларама сияют Своим

великолепием в окружении друзей-пастушков. Они выглядят в точности как лучшие из танцоров, вышедшие на сцену давать представление, и иногда Они поют.

Комментарий:

Гопи, погруженные в воспоминания о *лилах* Господа Кришны, поют свою песнь экстатической любви. Они мечтали отправиться в тот лес, где Кришна являл Свои удивительные игры, и, спрятавшись в зарослях, хоть одним глазком увидеть, как Кришна и Баларама поют и танцуют вместе со Своими друзьями. Таково было их сокровенное желание, однако, поскольку они не могли осуществить его, *гопи* пели эту песнь, исполненную экстатической любви.

ШБ 10.21.9

*гопйах ким ачарад айам кушалам сма венур
дамодарадхара-судхам апи гопиканам
бхункте свайам йад авашишта-расам храдинйо
хршйат-твачо 'шру мумучус тараво йатхарйах*

гопйах — о гопи; *ким* — какое; *ачарат* — совершила; *айам* — эта; *кушалам* — благочестивые поступки; *сма* — поистине; *венух* — флейта; *дамодара* — Кришны; *адхара-судхам* — нектар уст; *апи* — даже; *гопиканам* — гопи; *бхункте* — наслаждается; *свайам* — самовольно; *йат* — от которого; *авашишта* — оставшийся; *расам* — вкус; *храдинйах* — реки; *хршйат* — ликующие; *твачах* — те, чьи тела; *ашру* — слёзы; *мумучух* — проливали; *таравах* — деревья; *йатха* — как; *арйах* — далекие предки.

Мои дорогие гопи, сколько же благочестивых поступков должна была совершить эта флейта, чтобы теперь самовольно наслаждаться нектаром губ Кришны, оставляя нам — тем, кому этот нектар предназначен, — лишь тень его вкуса. Предки флейты, бамбуковые деревья, проливают слезы радости. Ее мать, река, на берегу которой

вырос этот бамбук, ликует от счастья, и лотосы поднимаются из воды на своих длинных стеблях, словно волосы, вставшие дыбом на ее теле.

Комментарий:

Это перевод Шрилы Прабхупады (Ч.-ч., Антья, 16.140).

Источая сок, бамбуковые деревья на самом деле плакали от счастья, видя, что их дитя стало возвышенным преданным Верховной Личности Бога, Шри Кришны.

Санатана Госвами дает этому стиху свое толкование. Он пишет, что деревья плачут от горя, не имея возможности самим играть с Кришной. На это можно возразить, что деревьям Вриндавана не было смысла скорбеть о недостижимом, как нищему нет смысла скорбеть от того, что он не может встретиться с царем. Однако на самом деле деревья эти были подобны разумным людям, которые сокрушаются, что не в силах достичь цели своей жизни. Деревья плакали, так как не могли получить нектар губ Господа Кришны.

ШБ 10.21.10

*врндаванам сакхи бхуво витаноти киртим
йад деваки-сута-падамбуджа-лабдха-лакшми
говинда-венум ану матта-майура-нртйам
прекшйадри-санв-аваратанйа-самаста-саттвам*

врндаванам — Вриндаван; *сакхи* — о подруга; *бхувах* — Земли; *витаноти* — распространяет; *киртим* — славу; *йат* — который; *деваки-сута* — сына Деваки; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *лабдха* — получено; *лакшми* — тот, кем сокровище; *говинда-венум* — за (звуком) флейты Говинды; *ану* — вслед; *матта* — обезумевших; *майура* — павлинов; *нртйам* — танец; *прекшйа* — завидев; *адри-сану* — на вершинах холмов; *аварата* — прекратившее движение; *анйа* — другое; *самаста* — все; *саттвам* — сущее.

О подруга! Вриндаван, обретший сокровище отпечатков лотосных стоп Кришны, сына Деваки, навеки прославил Землю. Заслышав флейту Говинды, павлины принимаются танцевать, как безумные, а все остальные обитатели леса, наблюдая за ними с вершин холмов, застывают в изумлении.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет, что вещи, подобные тем, что описаны в этом стихе, никогда не происходят на других планетах, и потому наша Земля единственная в своем роде. Поистине, удивительный лес Вриндавана, став местом развлечений Кришны, навеки прославил Землю.

Имя Деваки — это одно из имен Яшоды. В «Брихад-Вишну-пуране» говорится:

*две намни нанда-бхарйайа
йашода девакити ча
атах сакхйам абхут тасйа
девакйа шаури-джайайа*

«У жены Нанды было два имени — Яшода и Деваки. Поэтому неудивительно, что она (жена Нанды) дружила с Деваки, женой Шаури (Васудевы)».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так объясняет эту *кришна-лилу*: «Во Вриндаване павлины иногда просят Кришну: „Говинда, пожалуйста, сделай так, чтобы мы стали танцевать“. Тогда Кришна начинает играть на флейте, а павлины окружают Его и начинают приплясывать в ритм мелодии. И Кришна, стоя посреди них, поет и танцует. По окончании этого удивительного музыкального представления павлины, преисполнившись благодарности к Кришне, дарят Ему свои божественные перья. Как и полагается музыканту, завершившему свое выступление, Кришна с

удовольствием принимает подарки и втыкает одно перо в тюрбан на Своей голове. Робкие животные, такие как олени и голуби, стремясь насладиться трансцендентным представлением, которое разыгрывает Кришна, собираются на вершинах холмов. Созерцая это захватывающее дух зрелище, они замирают от экстаза».

Шрила Санатана Госвами поясняет, что во Вриндаване Кришна ходит босиком и потому все время украшает землю следами Своих лотосных стоп. Вот почему трансцендентная земля Вриндавана еще более прекрасна, чем Вайкунтха, на которой нет следов Вишну, поскольку Он всегда носит сандалии.

ШБ 10.21.11

*дханйах сма мудха-гатайо 'пи харинйа эта
йа нанда-нанданам упатта-вичитра-вешам
акарнйа вену-ранитам саха-кршна-сарах
пуджам дадхур вирачитам пранайавалокаих*

дханйах — удачливы, благословенны; *сма* — несомненно; *мудха-гатайах* — глупые, неразумные; *апи* — хотя; *харинйах* — оленихи; *этах* — эти; *йах* — которые; *нанда-нанданам* — производимые сыном Махараджи Нанды; *упатта-вичитра-вешам* — одеты очень привлекательно; *акарнйа* — слышав; *вену-ранитам* — звучание флейты; *саха-кршна-сарах* — сопровождаемые черными оленями (своими супругами); *пуджам дадхур* — совершили поклонение; *вирачитам* — осуществленное; *пранайа-авалокаих* — любовными взглядами.

Да будут благословлены все эти глупые лани, ибо они пришли к сыну Махараджи Нанды, нарядно одетому и играющему на флейте. Воистину, как лани, так и их мужья поклоняются Господу взглядами, полными любви и нежности.

Комментарий:

Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Мадхья, 17.36).

Ачарьи объясняют, о чем думают *гони*: «Оленихи могут без всякого стеснения подходить к Кришне вместе со своими мужьями, которые почитают Его высшим объектом своей любви. Испытывая привязанность к Кришне, олени воодушевляются, когда видят, что их жены также привязаны к Нему, — ведь это означает, что им повезло с женами. Более того, олени радуются, когда видят, как их жены ищут Кришну, и, следуя за ними, побуждают олених подходить к Господу все ближе и ближе. Однако наши мужья ревнуют нас к Кришне. В их сердцах нет ни капли любви к Богу, и потому даже аромат Его тела вызывает у них раздражение. А раз так, стоит ли нам жить?»

ШБ 10.21.12

*кршнам нирикшйа ванитотсава-рупа-шилам
шрутва ча тат-кванита-вену-вивикта-гитам
девйо вимана-гатайах смара-нунна-сара
бхрашйат-прасуна-кабара мумухур винивйах*

кршнам — Господа Кришну; *нирикшйа* — увидев; *ванита* — для женщин; *утсава* — праздник; *рупа* — красота; *шилам* — того, чей характер; *шрутва* — услышав; *ча* — и; *тат* — Им; *кванита* — производимую; *вену* — флейты; *вивикта* — чистую; *гитам* — песнь; *девйах* — жены полубогов; *вимана-гатайах* — путешествующие на своих воздушных кораблях; *смара* — Купидоном; *нунна* — возбужденные; *сарах* — те, чьи сердца; *бхрашйат* — выскальзывающие; *прасуна-кабарах* — те, у кого цветы, вплетенные в волосы; *мумухух* — были смущены и озадачены; *винивйах* — те, у которых ослабели пояса.

Красота Кришны и Его нрав создают праздник в сердцах всех женщин. Когда жены полубогов, летая вместе со своими супругами на воздушных кораблях, видят Кришну и слышат чистые звуки Его флейты,

бог любви начинает терзать их сердца. Смущение и замешательство овладевают ими, так что цветы выпадают из их волос, а пояса развязываются.

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Это значит, что звуки божественной флейты были слышны во всех уголках вселенной. Примечательно и то, что пастушкам было известно о различных воздушных кораблях, летающих по небу».

Даже сидя на коленях у своих мужей-полубогов, небожительницы чувствовали волнение, когда слышали звуки флейты Кришны. «Поэтому, — рассуждали *гопи*, — никто не вправе винить нас за то, что мы чувствуем экстатическую супружескую любовь к Кришне. В конце концов, Кришна — это юный пастух из нашей деревни, а потому как нам не влюбиться в Него? Если даже небожительницы не смогли устоять перед чарами Кришны, какой спрос с нас, простых деревенских девушек, покоренных Его любовными взглядами и звуками Его флейты?»

Гопи также заметили, что небожители вовсе не рассердились, видя, что их жены очарованы Кришной. Небожители по природе своей очень благовоспитанны и умны. Вот почему, отправляясь в путешествие, они всегда брали с собой жен, чтобы те тоже могли увидеть Кришну. *Гопи* думали: «А наши мужья все время ревнуют нас. Даже неразумным оленихам повезло больше, чем нам, и небожительницы тоже удачливы. Мы же, несчастные человеческие существа, занимающие промежуточное положение между ними, самые неудачливые из всех».

ШБ 10.21.13

*гаваш ча кршна-мукха-ниргата-вену-гита-
пийушам уттабхита-карна-путаих пибантьях
шавах снута-стана-пайах-кавалах сма тастхур
говиндам атмани дршашру-калах спршантьях*

гавах — коровы; *ча* — и; *кршна-мукха* — из уст Господа Кришны; *ниргата* — исходивший; *вену* — флейты; *гита* — песни; *пийушам* — нектар; *уттабхита* — высоко поднятых; *карна* — ушей; *путаих* — кувшинами; *либантйах* — пьющие; *шавах* — телята; *снута* — текущего; *стана* — из вымени; *пайах* — молока; *кавалах* — те, у которых полный рот; *сма* — поистине; *тастхух* — застыли; *говиндам* — Господа Кришну; *атмани* — в уме; *дрша* — взглядом; *ашру-калах* — те, чьи глаза полны слез; *спршантйах* — касающиеся.

Коровы высоко подняли уши и, пользуясь ими, как кувшинами, пьют нектар песни флейты, что течет из уст Господа Кришны, а телята замерли со ртом, полным молока, сочащегося из вымени их матерей, и пытаются вобрать в себя Говинду глазами, в которых стоят слезы, и обнять Его в своем сердце.

ШБ 10.21.14

*прайо батамба вихага мунайо ване 'смин
кршнекшिताм тад-удिताм кала-вену-гитам
арухйа йе друма-бхуджан ручира-правалан
шрнванти милита-дршо вигатанйа-вачах*

прайах — почти; *бата* — несомненно; *амба* — о матушка; *вихагах* — птицы; *мунайах* — великие мудрецы; *ване* — в лесу; *асмин* — в этом; *кршна-икшिताм* — ради того, чтобы увидеть Кришну; *тад-удिताм* — ради исполняемой Им; *кала-вену-гитам* — сладостной песни флейты; *арухйа* — поднявшись; *йе* — которые; *друма-бхуджан* — на ветви деревьев; *ручира-правалан* — выпустившие множество побегов и обвитые прекрасными лианами; *шрнванти* — слушают; *милита-дршах* — те, чьи глаза закрыты; *вигата-анйа-вачах* — не слышащие иных звуков.

О матушка, стремясь увидеть Кришну, все птицы уселись на прекрасных ветвях деревьев. Прикрыв глаза и перестав щебетать, они слушают сладкие мелодии Его флейты, отрешившись от всех других

звуков. Несомненно, эти птицы находятся на том же уровне, что и великие мудрецы.

Комментарий:

Птицы похожи на великих мудрецов, поскольку, подобно мудрецам, живут в лесу, сидят неподвижно с закрытыми глазами и хранят молчание. Знаменательно, что даже великие мудрецы, как сказано здесь, теряют голову, слыша звуки флейты Кришны — звуки, абсолютно духовные по своей природе.

Слово *ручира-правалан* указывает на то, что под воздействием звуков флейты Кришны даже ветви деревьев от восторга преображаются. Индра, Брахма, Шива и Вишну, главные из богов, постигшие великую науку музыки, путешествуют по всей вселенной, но ни в одном ее уголке они не слышали мелодии, подобной той, что рождается из флейты Кришны. Даже птицы были столь заморожены сладкими звуками флейты, что от блаженства закрыли глаза и крепко вцепились когтями в ветви деревьев, чтобы случайно не упасть.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что *гопи* иногда называли друг друга *амба*, «матушка».

ШБ 10.21.15

*надйас тада тад упадхарйа мукунда-гитам
аварта-лакшита-манобхава-бхагна-вегах
алингана-стхагитам урми-бхуджаир мурарер
грхнанти пада-йугалам камалопахарах*

надйах — реки; *тада* — тогда; *тат* — ту; *упадхарйа* — услышав; *мукунда* — Господа Кришны; *гитам* — песнь (флейты); *аварта* — по водоворотам; *лакшита* — распознаваемым; *манах-бхава* — любовным желанием; *бхагна* — разбито; *вегах* — те, чье течение; *алингана* — их объятиями; *стхагитам* —

удерживаемую; *урми-бхуджаих* — руками волн; *мурарех* — Господа Мурари; *грхнанти* — хватают; *пада-йугалам* — лотосные стопы; *камала-упахарах* — несущие лотосы, как подношения.

Когда реки слышат песнь флейты Кришны, их неодолимо тянет к Нему и они начинают пениться и бурлить, создавая водовороты. Затем руками своих волн реки обнимают лотосные стопы Мурари и, держа их в своих объятиях, преподносят им в дар лотосы.

Комментарий:

Песнь флейты Кришны пленяет даже священные реки и озера: Ямуну и Манаса-Гангу, и любовное влечение к Нему просыпается в них. *Гопи* намекают на то, что самые разные живые существа охвачены страстной любовью к Кришне. Зная это, кто же посмеет упрекнуть *гопи* за то, что они хотят служить Кришне, как возлюбленные?

ШБ 10.21.16

*дрштватапе враджа-пашун саха рама-гопах
санчарайантам ану венум удирайантам
према-праврддха удитах кусумавалибхих
сакхйур вйадхат сва-вапушамбуда атапатрам*

дрштва — увидев; *атапе* — на солнечной жаре; *враджа-пашун* — домашних животных Враджа; *саха* — вместе; *рама-гопах* — с Господом Баларамой и пастушками; *санчарайантам* — пася вместе; *ану* — снова и снова; *венум* — на Своей флейте; *удирайантам* — громко играющего; *према* — от любви; *праврддхах* — возросшее; *удитах* — взошедшее высоко; *кусума-авалибхих* — (клубами пара, напоминающими) цветочные клумбы; *сакхйух* — для друга; *вйадхат* — соорудило; *сва-вапуша* — собственным телом; *амбудах* — облако; *атапатрам* — зонтик.

Пася коров Враджа в компании Баларамы и пастушков, Господь Кришна все время, даже под палящими лучами летнего солнца, играет на Своей флейте. При виде этого облако в небе, влюбившись в Него, стало расти на глазах. Поднявшись ввысь, оно раскинуло для своего друга зонтик из собственного тела, состоящего из подобных цветам капелек воды.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Иссушающий жар осеннего солнца порой становился нестерпимым, и тогда на небе появлялась гряда облаков. Выказывая свою любовь, облака вставали над головами Кришны и Баларамы, игравших на флейтах, и Их друзей. Чтобы подружиться с Кришной, облака становились для них зонтиками, которые защищали их от палящего солнца».

ШБ 10.21.17

*пурнах пулиндйа уругайа-падабджа-рага-
шри-кункумена дайита-стана-мандитена
тад-даршана-смара-руджас трна-рушитена
лимпантйа анана-кучешу джахус тад-адхим*

пурнах — полностью довольные; *пулиндйах* — женщины племени шабаров; *уругайа* — Господа Кришны; *пада-абджа* — с лотосных стоп; *рага* — красноватым; *шри-кункумена* — благословенным порошком кункумы; *дайита* — (Его) друг; *стана* — груди; *мандитена* — украшавшим; *тат* — этого; *даршана* — при виде; *смара* — Купидоном; *руджах* — томимые; *трна* — на травинках; *рушитена* — оставленным; *лимпантйах* — втирающие; *анана* — в лицо; *кучешу* — в груди; *джахух* — оставили; *тат* — ту; *адхим* — сердечную боль.

Когда девушки лесного племени, живущие во Вриндаване, видят на траве красноватый порошок кункумы, их умы приходят в волнение. Эта красноватая пудра, сохранившая цвет лотосных стоп Господа, когда-то

украшала груди Его возлюбленных. Втирая эту кункуму в свои лица и нанося ее на грудь, лесные жительницы испытывают облегчение.

Комментарий:

Шрила Прабхупада так объясняет этот стих: «Девушки лесного племени смогли утолить свое сладострастие, натерев лицо и грудь землей Вриндавана, красноватой от прикосновения лотосных стоп Кришны. Эти девушки были очень страстны и не испытывали облегчения, даже когда возлюбленные касались их пышной груди. Войдя в лесные заросли, они увидели, как краснеет трава Вриндавана от *кункумы*, осыпавшейся с лотосных стоп Кришны. *Гопи* кладут стопы Кришны на свою грудь, припудренную *кункумой*, и, когда Кришна вместе с Баларамой и Своими друзьями бродит по лесу Вриндавана, эта красноватая пудра сыплется на землю. Когда страстные девушки из лесного племени увидели Кришну, играющего на флейте, они также заметили на земле красноватую *кункуму* и тут же натерли ею лицо и грудь. Так они полностью утолили свое вожделение, которое не могли утолить их возлюбленные, когда касались их груди. Иначе говоря, все наши материальные, плотские желания будут немедленно удовлетворены, если мы обречем сознание Кришны».

ШБ 10.21.18

*хантайам адрир абала хари-даса-варйо
йад рама-кришна-чарана-спараша-прамодах
манам таноти саха-го-ганайос тайор йат
панийа-суйаваса-кандара-кандамулаих*

ханта — о; *айам* — этот; *адрих* — холм; *абалах* — о подруги; *хари-даса-варйах* — лучший из слуг Господа; *йат* — поскольку; *рама-кришна-чарана* — лотосных стоп Господа Кришны и Баларамы; *спараша* — от прикосновения; *прамодах* — ликующий; *манам* — почтение; *таноти* — оказывает; *сах* — вместе; *го-ганайох* — коровам, телятам и пастушкам; *тайох* — Им (Кришне и Балараме); *йат* — поскольку; *панийа* — питьевой водой; *суйаваса* — мягчайшей травой; *кандара* — пещерами; *канда-мулаих* — съедобными кореньями.

Холм Говардхана — лучший из всех преданных слуг Господа! Дорогие подруги, этот холм предоставляет Кришне и Балараме, а также Их телятам, коровам и друзьям-пастушкам все необходимое: питьевую воду, мягкую траву, пещеры, плоды, цветы и корни. Тем самым он выражает Господу почтение. Поскольку лотосные стопы Кришны и Баларамы касались Говардханы, он выглядит очень счастливым.

Комментарий:

Это перевод, сделанный Шрилой Прабхупадой в «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 18.34).

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, какими богатствами обладает Говардхана. *Панийа* обозначает ароматную, прохладную воду из водопадов Говардханы. Кришна и Баларама часто пьют эту воду, полощут ею рот и омывают в ней стопы. У Говардханы есть и другие напитки: мед, манговый сок и сок плодов *пилау*. *Суйаваса* — это трава *дурва*, которую используют, совершая обряд подношения *аргхьи*. На Говардхане также в изобилии растет ароматная, мягкая трава, благодаря которой телята быстро растут, а вымя коров наполняется молоком. Таким образом, трава эта служит кормом трансцендентному стаду Кришны. *Кандара* обозначает пещеры, где Кришна и Баларама играют со Своими друзьями, прячутся и отдыхают. Пещеры эти спасают мальчиков от палящего зноя, холода и дождей. Говардхана предоставляет Кришне и Его друзьям вкусные, мягкие корни, драгоценные камни для украшений, удобные места для сидения, а также светильники и зеркала: отполированные до блеска камни, искрящуюся на солнце поверхность воды — и многие другие дары природы.

ШБ 10.21.19

*га гопакану ану-ванам найатор удара-
вену-сванаих кала-падаис тану-бхртсу сакхйах
аспанданам гати-матам пулакас тарунам
нирийога-паша-крта-лакшанайор вичитрам*

гах — коровы; *гопакаих* — с пастушкaми; *ану-вана*м — в каждый лес; *найатох* — ведущих; *удара* — щедрыми; *вену-сванаих* — звуками флейты (Господа); *кала-падаих* — сладостными; *тану-бхртсу* — среди живых существ; *сакхйах* — о подруги; *аспанданам* — неподвижность; *гати-матам* — способных двигаться; *пулаках* — экстаз ликования; *тарунам* — (неподвижных) деревьев; *нирйога-паша* — по веревкам для связывания задних ног коров; *крта-лакшанайох* — тех, кого можно отличить (Кришну и Балараму); *вичитрам* — удивителен.

Мои дорогие подруги, когда Кришна и Баларама в окружении Своих друзей гонят коров по лесу, Они несут веревки, которыми связывают задние ноги коров во время дойки. Когда Кришна играет на флейте, ее сладкие звуки заставляют всех движущихся живых существ замереть, а неподвижные существа начинают дрожать от экстаза. Как же удивительно все это!

Комментарий:

Иногда Кришна и Баларама носили веревки на головах, а иногда вешали их на плечи. Таким образом, даже пастушеское снаряжение становилось Их украшением. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что веревки Кришны и Баларамы свиты из желтой ткани, а с обоих концов они украшены жемчугом. Иногда мальчики повязывали эти веревки вокруг тюрбанов, и из них получались замечательные украшения.

ШБ 10.21.20

*эвам-видха бхагавато
йа врндавана-чаринах
варнайантйо митхо гопйах
кридас тан-майатам йайух*

эвам-видхах — таковы; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *йах* — которые; *вриндавана-чаринах* — бродящего по лесам Вриндавана; *варнаиантьях* — описывающие; *митхах* — друг другу; *гопйах* — гопи; *кридах* — развлечения; *тат-майатам* — полноты экстаза от размышлений о Нем; *йайух* — достигли.

Так, рассказывая друг другу об удивительных развлечениях Верховного Господа, бродящего по лесу Вриндавана, гопи целиком погрузились в размышления о Нем.

Комментарий:

В связи с этим Шрила Прабхупада пишет: «Находиться в сознании Кришны — значит всегда так или иначе быть погруженными в мысли о Кришне. Лучшим примером тому неизменно служит поведение *гопи*. Поэтому Господь Чайтанья говорил, что никто и никогда не поклонялся Верховному Господу лучше, чем *гопи*. *Гопи* не были дочерьми знатных *брахманов* или *кшатриев* — они родились в семьях *вайшьев*, и даже не богатых торговцев, а простых пастухов. Они не получили хорошего образования, но узнали о многом от *брахманов*, знатоков Вед. И единственным желанием *гопи* было всегда думать о Кришне».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи прославляют песнь флейты Кришны».

ШБ 10.22: Кришна похищает одежды незамужних гопи

В этой главе рассказывается, как дочери пастухов, достигшие брачного возраста, поклонялись богине Катьяяни, желая, чтобы Господь Шри Кришна стал их мужем, и как Кришна похитил одежды этих девушек и благословил их.

В месяц *маргаширша* каждый день рано поутру юные дочери пастухов, взявшись за руки, отправлялись на Ямуну омываться. По пути они пели об удивительных качествах Кришны. Мечтая, чтобы Кришна стал их мужем,

девушки после омовения принимались поклоняться богине Катьяяни, предлагая ей благовония, цветы и прочее.

Однажды, оставив свою одежду, как обычно, на берегу, юные *гопи* вошли в воду и стали резвиться, напевая песни о развлечениях Господа Кришны. Внезапно на берегу появился Сам Кришна. Собрав в охапку одежды девушек, Он взобрался на дерево *кадамба*, росшее неподалеку. Желая подразнить девушек, Кришна сказал: «Я понимаю, как вы, *гопи*, утомились от суровой аскезы. Скорей же выходите на берег и забирайте свои одежды».

Гопи притворились рассерженными и ответили, что от холодной воды Ямуны их тела окоченели. Они пригрозили, что, если Кришна сейчас же не отдаст им одежду, они пожалуются на Него царю Камсе. Но, если Он вернет им одежду, пообещали *гопи*, они станут Его смиренными служанками и сделают все, что Он от них хочет.

Шри Кришна отвечал, что не боится Камсы, а уж если *гопи* решили стать Его служанками и делать все, что Он пожелает, тогда им тем более следует поскорее выйти из воды и забрать свою одежду. Дрожа от холода, девушки вышли из реки, прикрывая руками интимные части тела. В приливе нежности к ним Кришна вновь заговорил: «Вы вошли в воду обнаженными и тем самым оскорбили полубогов. Чтобы искупить свой грех, вам следует со сложенными руками выразить им почтение. Только тогда ваша аскеза принесет желанные плоды».

Последовав Его совету, *гопи* сложили ладони и выразили Ему почтение. Довольный Кришна отдал девушкам их одежду, однако те, влюбленные в Него, не могли сдвинуться с места. Поняв, что творится с ними, Кришна сказал девушкам, что знает об их желании стать Его женами. *Гопи* отдали Кришне свои сердца, и потому никогда более их желания не будут осквернены страстью к материальным наслаждениям, подобно тому как поджаренный ячмень никогда не дает всходов. Кришна пообещал им, что следующей осенью все их самые сокровенные желания исполнятся.

Услышав обещание Кришны, счастливые *гопи* вернулись во Врадж, а Шри Кришна с друзьями отправились пасти коров.

Некоторое время спустя, утомившись от летней жары, мальчики сели отдохнуть у корней раскидистого дерева, которое, словно зонтик, закрывало их от палящего солнца. Господь Кришна стал прославлять деревья: страдая сами, деревья защищают других от жары, дождя, снега и т. д. Дерево дает листья, цветы, плоды, корни, кору, древесину, тень, аромат, сок, золу, древесное волокно и побеги, тем самым служа множеству живых существ. Такая жизнь совершенна. Совершенство жизни, сказал Кришна, состоит в том, чтобы всю свою жизненную энергию, всё свое богатство, разум и слова посвятить служению другим.

После того как Кришна прославил деревья, мальчики веселой гурьбой отправились на берег Ямуны. Там они напоили коров сладкой водой и сами утолили жажду.

ШБ 10.22.1

*шри-шука увача
хеманте пратхаме маси
нанда-враджа-кумариках
черур хавишйам бхунджанах
катйайанй-арчана-вратам*

шри-шука увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *хеманте* — зимой; *пратхаме* — в первый; *маси* — месяц; *нанда-враджа* — пастушеского селения, где жил Махараджа Нанда; *кумариках* — юные незамужние девушки; *черух* — исполнили; *хавишйам* — неприправленное кичри; *бхунджанах* — вкушающие; *катйайани* — богине Катьяяни; *арчана-вратам* — обет поклонения.

Шukaдева Госвами сказал: Во время первого зимнего месяца юные незамужние девушки Гокулы дали обет — поклоняться богине Катьяяни. В течение всего месяца они ели только кичри без специй.

Комментарий:

Слово *хеманте* обозначает месяц *маргаширша*, который, в соответствии с западным календарем, длится примерно с середины ноября до середины декабря. В двадцать второй главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада поясняет, что *гопи* «сначала ели *хавишьянну*, блюдо из *мунг-дала* и риса, сваренных вместе без куркумы и других специй. Веды рекомендуют такую пищу для очищения тела перед тем или иным ритуалом».

ШБ 10.22.2-3

*аплутйамбхаси калиндйа
джаланте чодите 'руне
кртва пратикртим девим
анарчур нрна саикатим*

*гандхаир малйаих сурабхибхир
балибхир дхупа-дипакаих
уччаваचाиш чопахараих
правала-пхала-тандулаих*

аплутйа — омывшись; *амбхаси* — в водах; *калиндйах* — Ямуны; *джаланте* — у воды; *ча* — и; *удите* — по наступлении; *аруне* — рассвета; *кртва* — сделав; *прати-кртим* — изображение божества; *девим* — богине; *анарчух* — стали поклоняться; *нрна* — о царь Парикшит; *саикатим* — сделанному из земли; *гандхаих* — сандаловой пастой и другими веществами с приятным запахом; *малйаих* — гирляндами; *сурабхибхих* — ароматными; *балибхих* — подарками; *дхупа-дипакаих* — благовониями и лампадами; *учча-авачаих* — и роскошными, и простыми; *ча* — и; *упахараих* — подношениями; *правала* — молодыми листьями; *пхала* — фруктами; *тандулаих* — орехами бетеля.

Дорогой царь, лишь только занимался рассвет, девушки, омывшись в водах Ямуны, делали из земли изображение Дурги и принимались поклоняться ей, поднося сандаловую пасту и другие дары, роскошные и самые простые: лампады, плоды и цветы, орехи бетеля, молодые листья, ароматные гирлянды и благовония.

Комментарий:

Слово *балибхих* в этом стихе обозначает подношение одежды, украшений, пищи и прочих предметов.

ШБ 10.22.4

*катйайани маха-майе
маха-йогини адхишвари
нанда-гопа-сутам деви
патим ме куру те намах
ути мантрам джапантйас тах
пуджам чакрух кумариках*

катйайани — о богиня Катьяяни; *маха-майе* — о великая энергия; *маха-йогини* — о владычица великой мистической силы; *адхишвари* — о всеильная госпожа; *нанда-гопа-сутам* — сына Махараджи Нанды; *деви* — о богиня; *патим* — мужем; *ме* — моим; *куру* — о сделай; *те* — тебе; *намах* — поклон; *ути* — так; *мантрам* — гимн; *джапантйах* — поющие; *тах* — они; *пуджам* — поклонение; *чакрух* — совершили; *кумариках* — незамужние девушки.

Каждая из девушек, поклоняясь богине, повторяла такую мантру: «О богиня Катьяяни, о великая энергия Бога, обладающая великим мистическим могуществом, о всеильная повелительница, пожалуйста, сделай так, чтобы сын Махараджи Нанды стал моим мужем. Я в почтении склоняюсь перед тобой».

Комментарий:

Многие *ачарьи* объясняют, что богиня Дурга, о которой говорится в данном стихе, — это не иллюзорная энергия Кришны, Майя, а внутренняя энергия Господа, которую называют Йогамайей. Разница между внутренней и

внешней, иллюзорной энергией Господа разъясняется в «Нарада-панчаратре» в беседе Шрути и Видьи:

*джанатй экапара кантам
саива дурга тад-атмика
йа пара парама шактир
маха-вишну-сварупини*

*йасйа виджнана-матрена
паранам параматманах
мухуртад дева-девасйа
прапतिр бхавати нанйатха*

*экейам према-сарвасва-
свабхава гокулешвари
анайа су-лабхо джнейа
ади-дево 'кхилешварах*

*асйа аварика-шактир
маха-майакхилешвари
йайа мугдам джагат сарвам
сарве дехабхиманинах*

«Низшая энергия Господа, которую называют Дургой, всегда с любовью служит Ему. Будучи энергией Господа, эта низшая энергия неотлична от Него. Однако существует другая, высшая энергия, которая имеет ту же духовную природу, что и Сам Господь. Если человеку удастся по-научному постичь эту высшую энергию, он в тот же миг сможет оказаться лицом к лицу с Высшей Душой всех душ, верховным повелителем всех повелителей. Нет другого способа приблизиться к Нему. Имя этой высшей энергии Господа — Гокулешвари, „богиня Гокулы“. Она всегда поглощена любовью к Господу, и с Ее помощью любой может без труда оказаться рядом с изначальным Господом, владыкой всего сущего. У этой внутренней энергии Бога находится в подчинении внешняя энергия, Махамайя, которая правит материальным миром. Махамайя вводит в заблуждение весь мир, и потому все во вселенной считают себя материальным телом».

Из сказанного выше понятно, что внутренняя и внешняя, или высшая и низшая, энергии Господа являют себя как личности в образах Йогамайи и Махамайи. Внутреннюю, высшую энергию, так же как и низшую, иногда называют Дургой. В «Панчаратре» говорится: «Богиней всех *мантр*, произносимых при поклонении Кришне, является Дурга». Имеется в виду, что Дургой называют любое божество трансцендентных звуков, которые используются в поклонении Абсолютной Истине, Кришне. Поэтому имя Дурга относится и к личности, которая олицетворяет внутреннюю энергию Господа, находящуюся на уровне *шуддха-саттвы*, чистого трансцендентного бытия. Эта внутренняя энергия известна как сестра Кришны по имени Эканамша, или Субхадра. Именно этой Дурге поклонялись *гопи* Вриндавана. Некоторые из *ачарьев* замечают, что обычные люди порой заблуждаются, полагая, будто имена Махамайи и Дурга относятся лишь к внешней энергии Бога.

Однако, даже если предположить, что *гопи* поклонялись внешней Майе, их не в чем будет обвинить, так как в этих *лилах* с Кришной они играли роль обычных девушек. В связи с этим Шрила Прабхупада пишет: «Вайшнавы, как правило, не поклоняются полубогам. Шрила Нароттама дас Тхакур строго запретил это всем, кто хочет совершенствоваться в чистом преданном служении. Однако мы видим, что *гопи*, которые любят Кришну, как никто другой, поклонялись богине Дурге. Почитатели полубогов иногда говорят, что даже *гопи* поклонялись богине Дурге, однако необходимо понять, какова была их цель. Обычно к Дурге обращаются ради исполнения каких-нибудь материальных желаний. Но *гопи* Вриндавана молились богине о том, чтобы получить в мужа Господа Кришну. Делая что-то ради Кришны, преданные, чтобы достичь успеха, могут использовать самые разные способы. Чтобы угодить Кришне или услужить Ему, *гопи* были готовы на все. В этом своем желании они превосходят всех. Так они целый месяц поклонялись богине Дурге, чтобы получить в мужа Кришну, сына Махараджи Нанды, и каждый день молились об этом».

В заключение следует отметить, что любой искренний преданный ни в коем случае не должен считать, что у трансцендентных *гопи*, самых возвышенных служанок Господа, были материальные качества. Во всех поступках ими двигало лишь желание угодить своему возлюбленному Кришне, и, если мы по глупости своей считаем, что *гопи* хоть в какой-то мере

занимались материальной деятельностью, нам никогда не удастся понять смысл сознания Кришны.

ШБ 10.22.5

*эвам масам вратам черух
кумарйах кршна-четасах
бхадракалим саманарчур
бхуйан нанда-сутах патих*

эвам — так; *масам* — месяц; *вратам* — свой обет; *черух* — исполняли; *кумарйах* — девушки; *кршна-четасах* — те, чьи умы поглощены мыслями о Кришне; *бхадра-калим* — богине Катьяяни; *саманарчух* — усердно поклонялись; *бхуйат* — да будет; *нанда-сутах* — сын царя Нанды; *патих* — муж.

В течение целого месяца девушки исполняли свой обет. Погрузившись в мысли о Кришне, они поклонялись богине Бхадре Кали, и в уме их было только одно желание: «Пусть сын царя Нанды станет моим мужем».

ШБ 10.22.6

*ушасй уттхайа готраих сваир
анйонйабаддха-бахавах
кршнам уччаир джагур йантйах
калиндйам снатум анвахам*

ушаси — на рассвете; *уттхайа* — пробудив; *готраих* — именами; *сваих* — своими; *анйонйа* — друг друга; *абаддха* — сцеплены; *бахавах* — те, чьи руки; *кршнам* — во славу Кришны; *уччаих* — громко; *джагур* — пели; *йантйах* — идущие; *калиндйам* — на Ямуну; *снатум* — омыться; *ану-ахам* — каждый день.

Каждый день они поднимались на рассвете. Окликая друг друга по именам, они брались за руки и отправлялись на Калинди совершать омовение. По дороге они громко пели песни во славу Кришны.

ШБ 10.22.7

*надйах кадачид агатйа
тире никшипйа пурва-ват
васамси крشناм гайантйо
виджахрух салиле муда*

надйах — реки; *кадачит* — однажды; *агатйа* — придя; *тире* — на берег; *никшипйа* — скинув; *пурва-ват* — как раньше; *васамси* — одежды; *крشناм* — Кришну; *гайантйах* — воспевающие; *виджахрух* — стали играть; *салиле* — в воде; *муда* — с наслаждением.

Как-то раз, придя на берег реки, гопи, как обычно, сбросили с себя одежду и принялись играть в воде, прославляя Кришну.

Комментарий:

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, это случилось в полнолуние — день, когда *гопи* завершили исполнение своих обетов. Чтобы отпраздновать окончание *враты*, девушки пригласили Радхарани — дочь Вришабхану, которую все они очень любили, — вместе с Ее подругами искупаться в реке. Их игры в воде должны были стать *авабхритха-снаной*, церемониальным омовением, которое совершают сразу после ведического жертвоприношения.

Шрила Прабхупада так комментирует этот эпизод: «У индийских девушек и женщин издавна заведено, купаясь в реке, оставлять одежду на берегу и входить в воду нагими. К тому месту на реке, где купаются женщины, не

должен приближаться ни один мужчина. Этот запрет действует и поныне. Верховный Господь, зная, о чем мечтают незамужние юные *гопи*, хотел благословить их и дать им возможность достичь желанной цели. Они молились о том, чтобы Кришна стал их мужем, и Кришна решил исполнить их желание».

ШБ 10.22.8

*бхагавамс тад абхипретйа
кршно йогешварешварах
вайасйаир авртас татра
гатас тат-карма-сиддхайе*

бхагаван — Верховная Личность Бога; *тат* — то; *абхипретйа* — увидев; *кршнах* — Господь Кришна; *йога-ишвара-ишварах* — верховный повелитель всех повелителей мистических сил; *вайасйаих* — юными друзьями; *авртах* — окруженный; *татра* — туда; *гатах* — пришедший; *тат* — тех (девушек); *карма* — ритуала; *сиддхайе* — ради результата.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, повелитель всех, кто обладает мистическими силами, знал о том, что делают гопи, и потому, пожелав вознаградить девушек за их старания, появился в том месте в сопровождении Своих маленьких друзей.

Комментарий:

Будучи повелителем всех, кто обладает мистическими силами, Господь Кришна сразу же узнал, чего хотят *гопи*, и с легкостью исполнил все их желания. *Гопи*, как и все уважающие себя девушки из приличных семей, считали, что лучше умереть, чем показаться обнаженной перед юношей. Тем не менее Господь Кришна устроил так, что все они вышли из воды и склонились перед Ним. Несмотря на то что *гопи* были уже вполне сформировавшимися девушками, а Кришна, встретившись с ними в уединенном месте, полностью подчинил их Себе, все же в сердце Господа не было и тени материальных желаний. Господь полностью духовен. Его сердце

— океан трансцендентного блаженства, и Он хотел поделиться этим блаженством с *гопи*. В этих духовных наслаждениях не было даже следа похоти.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что в тот день Господа сопровождали малыши двух-трех лет от роду. Они сами бегали без одежды и не осознавали разницу между мужчинами и женщинами. Когда Кришна отправился пасти коров, они, не в силах расстаться с Господом, увязались за Ним.

ШБ 10.22.9

*тасам васамсй упадайа
нипам арухйа сатварах
хасадбхих прахасан балаих
парихасам увача ха*

тасам — тех (девушек); *васамси* — одежды; *упадайа* — взяв; *нипам* — на дерево кадамба; *арухйа* — взобравшись; *сатварах* — быстро; *хасадбхих* — со смеющимися; *прахасан* — громко смеющийся; *балаих* — с мальчиками; *парихасам* — шутливую речь; *увача ха* — произнес.

Собрав в охапку одежды девушек, Он быстро вскарабкался на верхушку дерева кадамба и, громко смеясь вместе со Своими спутниками, обратился к девушкам с шутливыми словами.

ШБ 10.22.10

*атрагатйабалах камам
свам свам васах прагрхйатам
сатйам брувани но нарма
йад йуйам врата-каршитах*

атра — сюда; *агатйа* — подойдя; *абалах* — о девушки; *камам* — по желанию; *свам свам* — каждая свой; *васах* — наряд; *прагрхйатам* — да возьмет; *сатйам* — правду; *брувани* — говорю; *на* — не; *у* — вовсе; *нарма* — шутка; *йат* — поскольку; *йуйам* — вы; *врата* — исполнением обета; *каршитах* — утомлены.

[Господь Кришна сказал:] Мои дорогие девушки, если вам угодно, подходите сюда и забирайте свои одежды. Я вовсе не собираюсь шутить с вами, так как вижу, что суровая аскеза утомила вас.

ШБ 10.22.11

*на майодита-пурвам ва
анртам тад име видух
экаикашах пратиччхадхвам
сахайвети су-мадхйамах*

на — никогда; *майа* — Мной; *удита* — сказанное; *пурвам* — ранее; *ваи* — поистине; *анртам* — ложно; *тад* — это; *име* — эти (мальчики); *видух* — знают; *эка-экашах* — одна за другой; *пратиччхадхвам* — берите (свою одежду); *саха* — (или все) вместе; *эва* — поистине; *ити* — так; *су-мадхйамах* — о тонкостанные.

Никогда в жизни Я еще не лгал, и мои маленькие друзья знают это. О красавицы с тонким станом, пожалуйста, подходите сюда все вместе или одна за другой и забирайте свою одежду.

ШБ 10.22.12

*тасйа тат кшвелитам дрштва
гопйах према-париплутах
вридитах прекшйа чанйонйам
джата-хаса на нирйайух*

тасйа — Его; *тат* — то; *кшвелитам* — игривость; *дрштва* — увидев; *гонйах* — гопи; *према-париплутах* — поглощенные чистой любовью к Богу; *вридитах* — смущенные; *прекшйа* — поглядев; *ча* — и; *анйонйам* — друг на друга; *джата-хасах* — смеющиеся; *на нирйайух* — не вышли.

Когда гопи увидели, что Кришна шутит с ними, их сердца переполнила любовь к Нему. Они стали переглядываться, обмениваться шутками и смеяться, несмотря на смущение, однако из воды не выходили.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое разъяснение:

«Все *гопи* были девушками из почтенных семей и потому могли начать спорить с Кришной: „Почему бы Тебе не оставить нашу одежду на берегу и уйти?“

Кришна мог на это ответить так: „Но ведь вас очень много, и может случиться так, что кто-нибудь возьмет себе чужую одежду“.

Гопи могли возразить: „Мы честные девушки и никогда ничего не ворует. Чужая собственность нас не интересует“.

На это Кришна ответит: „Если это так, тогда просто выйдите и возьмите свою одежду. Неужели это так трудно?“

Увидев, как решительно настроен Кришна, *гопи* преисполнились любовью к Нему. Несмотря на смущение, они были безмерно счастливы оттого, что Кришна уделяет им так много внимания. Он шутил с ними так,

будто они были Его женами или возлюбленными, а ведь именно об этом *гопи* и мечтали. В то же время они стеснялись показаться Ему обнаженными. Тем не менее *гопи* не могли удержаться от смеха, слыша Его шутливые слова, и даже сами принялись перешучиваться, говоря друг другу: „Иди ты первая, а мы посмотрим, выкинет ли Он еще какую-нибудь шуточку с тобой. А мы пойдем после тебя“».

ШБ 10.22.13

*эвам брувати говинде
нарманакшипта-четасах
а-кантха-магнах шитоде
вепаманас там абруван*

эвам — так; *брувати* — когда говорит; *говинде* — Господь Говинда; *нармана* — шутливой речью; *акшипта* — взволнованные; *четасах* — те, чьи умы; *а-кантха* — по шею; *магнах* — погруженные; *шита* — холодную; *уде* — в воду; *вепаманас* — дрожащие; *там* — Ему; *абруван* — сказали.

Шутливые слова Шри Говинды заворожили умы девушек. Однако, стоя по шею в холодной воде, они вскоре замерзли. Дрожа от холода, гопи обратились к Кришне с такими словами.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит пример того, как *гопи* перешучивались с Кришной.

Кришна: О девы, подобные птицам, если вы не подойдете сюда, Мне придется сделать из ваших одежд качели и гамак. Мне нужно полежать. Я не спал всю ночь, и теперь Меня одолевает дремота.

Гопи: О пастушок, Твои коровы в поисках сочной травы забрели в пещеру. Тебе следует немедленно отправиться туда и вернуть их.

Кришна: Ну же, мои дорогие пастушки, скорей бегите во Врадж выполнять свои домашние обязанности, а то ваши родители и старшие родственники начнут волноваться.

Гопи: Наш дорогой Кришна, мы еще месяц не появимся дома — по указанию своих родителей и старших мы совершаем этот обет, Катъяяни-врату.

Кришна: Дорогие девушки-отшельницы, стоило Мне увидеть вас, как Я почувствовал неведомый Мне доселе дух отречения от семейной жизни. Я тоже желаю остаться здесь на месяц и дать обет пребывания в облаках. А если вы прольете на Меня свою милость, Я смогу сойти к вам и поститься в вашей компании.

Гопи были зачарованы шутливыми речами Кришны, однако, не в силах побороть свое смущение, погрузились в воду по шею. Дрожа от холода, они обратились к Кришне с такими словами.

ШБ 10.22.14

*манайам бхох кртхас твам ту
нанда-гопа-сутам прийам
джанимо 'нга враджа-шлагхйам
дехи васамси вепитах*

ма — не; *анайам* — несправедливость; *бхох* — о (дорогой Кришна); *кртхах* — делай; *твам* — Ты; *ту* — но; *нанда-гопа* — Махараджи Нанды; *сутам* — сына; *прийам* — любимого; *джанимах* — знаем; *анга* — о дорогой; *враджа-шлагхйам* — прославленный по всему Враджу; *дехи* — дай же; *васамси* — одежды; *вепитах* — (нам) дрожащим.

[Гопи сказали:] Дорогой Кришна, не поступай с нами нечестно! Мы знаем, что Ты сын почтенного Нанды и что все во Врадже уважают Тебя. Мы также очень привязаны к Тебе. Пожалуйста, верни нам нашу одежду — ведь мы уже дрожим от холода.

ШБ 10.22.15

*шйамасундара те дасйах
каравама таводитам
дехи васамси дхарма-джна
но чед раджне брувама хе*

шйамасундара — о Господь Шьямасундара; *те* — Твои; *дасйах* — служанки; *каравама* — сделаем; *тава* — Твое; *удитам* — сказанное; *дехи* — отдай же; *васамси* — одежды; *дхарма-джна* — о знаток принципов религии; *на* — нет; *у* — же; *чет* — если; *раджне* — царю; *брувамах* — расскажем; *хе* — о (Кришна).

О Шьямасундара, мы Твои служанки и сделаем все, что Ты пожелаешь, но сначала верни нам нашу одежду. Ты прекрасно знаешь все заповеди религии. Если мы не получим назад свою одежду, нам придется пожаловаться на Тебя царю. Ну пожалуйста, сжался над нами!

ШБ 10.22.16

*шри-бхагаван увача
бхаватйо йади ме дасйо
майоктам ва каришйатха
атрагатйа сва-васамси
пратицчхата шучи-смидах
но чен нахам прадасйе ким
круддхо раджа каришйати*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *бхаватйах* — вы; *йади* — если; *ме* — Мои; *дасйах* — служанки; *майа* — Мной; *уктам* — сказанное; *ва* — или; *каришйатха* — сделаете; *атра* — сюда; *агатйа* — выйдя; *сва-васамси* — свои одежды; *пратиччхата* — забирайте; *шучи* — чисты; *смидах* — те, чьи улыбки; *на у* — нет; *чет* — если; *на* — не; *ахам* — Я; *прадасйе* — отдам; *ким* — что; *круддхах* — рассерженный; *раджа* — царь; *каришйати* — делает.

Верховный Господь сказал: Если вы и в самом деле решили быть Моими служанками и делать все, что Я вам скажу, тогда выходите сюда с невинными улыбками на лицах и забирайте каждая свою одежду. Если вы не послушаетесь, Я ничего вам не отдам. И даже если царь рассердится, что он сможет Мне сделать?

Комментарий:

Шрила Прабхупада поясняет: «Когда *гопи* увидели решимость и настойчивость Кришны, им ничего не оставалось, как исполнить Его повеление».

ШБ 10.22.17

тато джалашайат сарва
дариках шита-вепитах
панибхйам йоним аччхадйа
проттерух шита-каршитах

татах — затем; *джала-ашайат* — из реки; *сарвах* — все; *дариках* — юные девушки; *шита-вепитах* — дрожащие от холода; *панибхйам* — руками; *йоним* — интимные части тела; *аччхадйа* — прикрыв; *проттерух* — вышли; *шита-каршитах* — страдающие от холода.

Тогда, дрожа от пронизывающего холода, все девушки вышли из воды, прикрывая руками интимные части тела.

Комментарий:

Гопи заверили Кришну в том, что, как Его вечные служанки, они будут выполнять все Его повеления, и теперь их собственные слова были обращены против них. *Гопи* понимали, что если они не выйдут сейчас из реки, то сюда могут прийти другие мужчины, и тогда их ждет невыносимый позор. *Гопи* так сильно любили Кришну, что даже в такой странной ситуации их привязанность к Нему лишь усиливалась и больше всего им хотелось находиться рядом с Ним. Вот почему им даже в голову не пришло утопиться в реке, чтобы избежать позора.

Гопи поняли, что им ничего не остается, как отбросить стыд и выйти к своему возлюбленному, Кришне. Заверив друг друга, что иного выхода нет, они вышли из воды навстречу Ему.

ШБ 10.22.18

*бхагаван ахата викийа
шуддха-бхава-прасадитах
скандхе нидхайа васамси
притах провача са-смитам*

бхагаван — Верховный Господь; *ахатах* — охваченных; *викийа* — увидев; *шуддха* — чистой; *бхава* — любовной привязанностью; *прасадитах* — довольный; *скандхе* — на плечо; *нидхайа* — положив; *васамси* — (их) одежды; *притах* — проникнутый любовью; *провача* — сказал; *са-смитам* — с улыбкой.

Увидев, каким смущением охвачены гопи, Господь остался доволен их чистой привязанностью. Перекинув их одежды через плечо, Он улыбнулся и нежно заговорил с ними.

Комментарий:

Шрила Прабхупада поясняет: «Девушки были очень невинны и чисты, и Господь Кришна остался доволен ими. Так все юные *гопи*, молившиеся богине Катьяяни о том, чтобы выйти замуж за Кришну, достигли того, о чем мечтали. Женщина может предстать обнаженной только перед своим мужем. Незамужние *гопи* хотели стать женами Кришны, и Кришна исполнил их желание».

Для *гопи*, девушек из почтенных семей, показаться обнаженными перед юношей было смерти подобно, однако они решили пожертвовать всем ради удовольствия Господа Кришны. Он хотел увидеть, насколько сильна их любовь, и был полностью удовлетворен их чистой преданностью.

ШБ 10.22.19

*йуйам вивастра йад апо дхрта-врата
вйагахатаитат тад у дева-хеланам
баддхванджалим мурдхнй апануттайе 'мхасах
кртва намо 'дхо-васанам прагрхйатам*

йуйам — вы; *вивастрах* — обнаженные; *йат* — поскольку; *апах* — в воду; *дхрта-вратах* — исполнившие обет; *вйагахата* — погрузились; *этак тат* — то это; *у* — несомненно; *дева-хеланам* — оскорбление Варуны и других полубогов; *баддхва анджалим* — сложив ладони; *мурдхни* — у головы; *апануттайе* — для искупления; *амхасах* — прегрешения; *кртва намах* — сделав поклон; *адхах-васанам* — нижнюю одежду; *прагрхйатам* — да будет взята.

[Господь Кришна сказал:] Соблюдая свой обет, вы вошли в реку обнаженными и тем самым оскорбили полубогов. Чтобы искупить это прегрешение, вам следует оказать им почтение, прикоснувшись

сложенными вместе ладонями к голове. После этого вы сможете забрать свою одежду.

Комментарий:

Кришна хотел, чтобы *гопи* до конца предались Ему, и потому приказал им выразить почтение полубогам, сложив руки над головой. Другими словами, *гопи* больше не могли прикрывать свои тела. Однако было бы непростительной глупостью считать, что Кришна — это обыкновенный похотливый юноша, который решил насладиться красотой обнаженных *гопи*. Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, и поступил Он так лишь затем, чтобы осуществить любовные желания юных пастушек Вриндавана. Попади мы в такую ситуацию, нас бы, несомненно, обуяло вождение. Однако сравнивать себя с Богом — значит наносить Ему тяжкое оскорбление, и тот, кто делает это, не сможет понять духовную природу Кришны. Он будет ошибочно считать Его таким же, как и он сам, обусловленным материальным существом. Для того, кто стремится наслаждаться блаженством Абсолютной Истины, потерять из виду трансцендентный образ Кришны — это великое несчастье.

ШБ 10.22.20

*итй ачйутенабхихитам враджабала
матва вивастраплаванам врата-чйутим
тат-пурти-камас тад-ашеша-карманам
сакшат-кртам немур авадйа-мрг йатах*

ити — так; *ачйутена* — непогрешимым Верховным Господом; *абхихитам* — указанное; *враджа-абалах* — девушки Ваджа; *матва* — учтя; *вивастра* — обнаженными; *аплаванам* — купание; *врата-чйутим* — нарушение обета; *тат-пурти* — успешного его завершения; *камах* — желающие; *тат* — этого (ритуала); *ашеша-карманам* — и бесчисленного количества других благочестивых деяний; *сакшат-кртам* — непосредственную цель; *немух* — поклонились; *авадйа-мрк* — тот, кто устраняет все грехи; *йатах* — поскольку.

Обдумав слова Господа Ачьюты, юные девушки Враджа согласились, что, войдя в реку обнаженными, нарушили свой обет. Не желая, чтобы их усилия пропали даром, они решили искупить свой грех и поклонились Кришне, конечной цели всех благочестивых поступков.

Комментарий:

В этом стихе очень точно описано трансцендентное положение сознания Кришны. *Гопи* решили, что лучше будет отречься от так называемых семейных традиций и общепринятой морали и просто предаться Верховному Господу — Кришне. Это не означает, что Движение сознания Кришны поощряет аморальные поступки. Напротив, члены ИСККОН придерживаются самых высоких стандартов воздержания и нравственности, однако в то же самое время мы признаём трансцендентное положение Господа Кришны. Кришна — это Бог, и потому у Него нет желания наслаждаться мирскими сексуальными отношениями с молодыми девушками. Как станет ясно из этой главы, Господу Кришне вовсе не хотелось использовать *гопи* для Своего собственного наслаждения; напротив, Он был привлечен их любовью и потому хотел удовлетворить их желания.

Имитировать поступки Господа Кришны — это величайшее кощунство. В Индии существует группа людей, которых называют *пракрита-сахаджиями*. Эти люди имитируют любовные игры Кришны и думают, что поклоняются Ему, пытаясь наслаждаться обнаженными девушками. Движение ИСККОН решительно выступает против такой пародии на религию, ибо эти нелепые попытки подражать Верховной Личности Бога являются самым ужасным кощунством. В ИСККОН вы не найдете поддельных воплощений Бога, и ни один преданный, принадлежащий к этому Движению, не пытается занять место Кришны.

Пятьсот лет назад Кришна пришел в этот мир в образе Господа Чайтаньи Махапрабху, который в годы ученичества неукоснительно хранил целомудрие, а в двадцать четыре года принял *санньясу*, обет безбрачия на всю жизнь. Чайтанья Махапрабху строго избегал общества женщин, чтобы сосредоточиться на любовном служении Кришне. Придя на Землю пять тысяч лет назад, Кришна явил миру Свои удивительные игры, которые и по сей день привлекают умы людей. Когда мы слышим, что Бог может развлекаться

таким образом, это не должно вызывать у нас зависти или потрясения. Подобные деяния Господа шокируют нас лишь потому, что сами мы в невежестве: окажись мы в такой ситуации, нас непременно охватило бы вожделение. Однако Господь Кришна — это Сам Всевышний, Абсолютная Истина, и потому Его сердце свободно от материальных желаний. Таким образом, когда *гопи*, вопреки всем нормам морали, сложили ладони у головы и поклонились, как велел им Кришна, они явили пример чистого, безраздельного предания, а не нарушения заповедей религии.

По сути дела, преданность *гопи* — это совершенство религии. Шрила Прабхупада пишет об этом в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Девушки были простодушны и верили всему, что говорил Кришна. Чтобы спастись от гнева полубога Варуны, а также достичь цели своих обетов и, самое главное, угодить своему обожаемому Господу Кришне, они тотчас исполнили Его повеление. Так *гопи* стали величайшими возлюбленными Кришны и Его самыми покорными служанками.

Ничто не может сравниться с сознанием Кришны, которым обладают *гопи*. В действительности им не было дела ни до Варуны, ни до любого другого полубога, они хотели только угодить Кришне».

ШБ 10.22.21

*тас татхаваната дриштва
бхагаван деваки-сутах
васамси табхйах прайаччхат
карунас тена тошитах*

тах — их; *татха* — так; *аванатах* — склонившихся; *дриштва* — увидев; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *деваки-сутах* — Кришна, сын Деваки; *васамси* — одежды; *табхйах* — им; *прайаччхат* — отдал; *карунах* — сострадательный; *тена* — этим (поступком); *тошитах* — довольный.

Видя гопи, склонившихся перед Ним, Верховный Господь, сын Деваки, проникся к ним состраданием и, довольный их поступком, отдал им одежду.

ШБ 10.22.22

*дрдхам пралабдхас трапайа ча хапитах
прастобхитах кридана-вач ча каритах
вастрани чаивапахртанй атхапй амум
та набхйасуйан прийа-санга-нирвртах*

дрдхам — полностью; *пралабдхах* — обманутые; *трапайа* — их стыдом; *ча* — и; *хапитах* — лишенные; *прастобхитах* — осмеянные; *кридана-ват* — как куклы; *ча* — и; *каритах* — те, кого заставили действовать; *вастрани* — одеяния; *ча* — и; *эва* — несомненно; *апахртани* — украденные; *атха апи* — одного; *амум* — к Нему; *тах* — они; *на абхйасуйан* — не отнеслись враждебно; *прийа* — своего возлюбленного; *санга* — обществом; *нирвртах* — обрадованные.

Несмотря на то что Шри Кришна обманул гопи, заставил отказаться от стыдливости, посмеялся над ними, отобрал их одежды и обращался с ними, как с куклами, все же они не рассердились на Него. Напротив, они были очень счастливы тем, что находились в обществе своего возлюбленного.

Комментарий:

Шрила Прабхупада пишет: «Чувства *гопи* выразил в Своих молитвах Господь Чайтанья: „О возлюбленный Господь Кришна, Ты можешь обнимать меня или попирать ногами, можешь разбить мое сердце, навсегда скрывшись от меня. Ты волен поступать как хочешь, ибо обладаешь полной свободой. Но, как бы Ты ни обращался со мной, Ты навечно мой Господь, и я буду поклоняться только Тебе“. Так относились к Кришне *гопи*».

ШБ 10.22.23

*паридхайа сва-васамси
прештха-сангама-саджджитах
грхита-читта но челус
тасмин ладжджайитекшанах*

паридхайа — надев; *сва-васамси* — свои одежды; *прештха* — к возлюбленному; *сангама* — благодаря общению; *саджджитах* — привязавшиеся к Нему; *грхита* — захвачены; *читтах* — те, чьи умы; *на* — не; *у* — конечно; *челух* — сдвинулись; *тасмин* — к Нему; *ладжджайита* — стыдливые; *икшанах* — те, чьи взгляды (обращены).

Гопи, очарованные Кришной, больше всего на свете хотели постоянно быть с Ним. Поэтому, даже одевшись, они не сдвинулись с места, а продолжали стоять, робко глядя на своего возлюбленного.

Комментарий:

Находясь в обществе своего любимого Кришны, *гопи* все больше и больше привязывались к Нему. Кришна украл не только их одежду, но также их ум и сердце. Из всего случившегося *гопи* сделали вывод, что Кришна тоже был неравнодушен к ним. А иначе зачем Ему понадобилось устраивать весь этот спектакль? Решив, что Кришна привязан к ним, они робко глядели на Него, и под влиянием экстатической любви, переполнявшей их сердца, они застыли и не могли сдвинуться с места. Кришна заставил их отказаться от своей стыдливости и выйти из воды обнаженными, но теперь, уже одетые, они вновь засмущались, видя Его. В действительности это происшествие заставило *гопи* стать более смиренными перед Кришной. Они не хотели, чтобы Кришна заметил, как они смотрят на Него, но тем не менее украдкой смотрели на Кришну.

ШБ 10.22.24

*тасам виджнайя бхагаван
сва-пада-спарша-камйайя
дхрта-вратанам санкалпам
аха дамодаро 'балах*

тасам — их (девушек); *виджнайя* — поняв; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сва-пада* — Его стоп; *спарша* — прикосновения; *камйайя* — с желанием; *дхрта-вратанам* — принявших обет; *санкалпам* — побуждение; *аха* — сказал; *дамодарах* — Господь Дамодара; *абалах* — девушкам.

Верховный Господь понял, как решительны девушки в исполнении своего обета. Зная также, что гопи хотят коснуться Его лотосных стоп, Господь Дамодара [Кришна] сказал им такие слова.

ШБ 10.22.25

*санкално видитах садхвйо
бхавати нам мад-арчанам
майанумодитах со 'сау
сатйо бхавитум архати*

санкалпах — побуждение; *видитах* — понявший; *садхвйах* — о благочестивые (девушки); *бхавати нам* — ваше; *мад-арчанам* — поклонение Мне; *майа* — Мною; *анумодитах* — одобрено; *сах асау* — это ведь; *сатйах* — правда; *бхавитум* — стать; *архати* — заслуживает.

[Господь Кришна сказал:] О безгрешные девушки, Я знаю, что настоящей целью вашего обета было поклонение Мне. Я доволен вашими намерениями, и желание ваше обязательно исполнится.

Комментарий:

Подобно тому как Кришна никогда не испытывает нечистых желаний, *гопи* так же чисты. Они хотели получить Кришну в мужа вовсе не затем, чтобы Он ублажал их. Ими двигало только одно желание — желание служить Кришне и всячески угождать Ему. Любовь не позволяла *гопи* видеть в Кришне Бога. Для них Он был самым замечательным юношей во всем творении. Будучи юными, привлекательными девушками, они страстно желали удовлетворить Его своей любовью и служением. Господь Кришна понял чистые желания *гопи* и остался доволен ими. Господа невозможно удовлетворить мирской похотью, однако Он был тронут чистой любовной преданностью пастушек Вриндавана.

ШБ 10.22.26

*на майй авешита-дхийам
камах камайя калпате
бхарджита кватхита дханах
прайо биджайа нешате*

на — не; *майи* — в Меня; *авешита* — полностью погружено; *дхийам* — тех, чье сознание; *камах* — желание; *камайя* — к материальному вожделению; *калпате* — служит; *бхарджитах* — обожженные; *кватхитах* — приготовленные; *дханах* — зерна; *прайах* — большей частью; *биджайа* — новому ростку; *наишйате* — не может дать начало.

В сердце того, кто постоянно размышляет обо Мне, никогда не прорастет желание чувственных удовольствий, точно так же, как не прорастают обожженные на солнце и сваренные зерна ячменя.

Комментарий:

Слова *майй авешита-дхийам* очень важны. Не будучи глубоко предавшейся душой, невозможно сосредоточить ум и интеллект на Кришне, поскольку Кришна абсолютно духовен по природе. Осознать себя как душу вовсе не означает освободиться от всех желаний; напротив, желания такого человека очищаются, и единственное, чего он хочет, — доставить

удовольствие Кришне. *Гопи* любили Кришну так, как женщина любит мужчину, однако, поскольку умы их были сосредоточены на Кришне и жили они лишь Им одним, их любовные желания не имели ничего общего с мирской похотью. Более того, их чувства к Кришне — это самая возвышенная форма любви к Богу, которую когда-либо видел этот мир.

ШБ 10.22.27

*йатабала враджам сиддха
майема рамсйатха кшапах
йад уддишйа вратам идам
черур арйарчанам сатих*

йата — идите же; *абалах* — о дорогие девушки; *враджам* — во Врадж; *сиддхах* — осуществившие желание; *майа* — со Мной; *имах* — эти; *рамсйатха* — будете блаженствовать; *кшапах* — ночи; *йат* — который; *уддишйа* — приняв в сердце; *вратам* — обет; *идам* — это; *черух* — исполнили; *арйа* — богине Катьяяни; *арчанам* — поклонение; *сатих* — чистые.

А теперь, девушки, возвращайтесь во Врадж. Ваше желание будет исполнено, ибо грядущими ночами вы будете наслаждаться Моим обществом — ведь именно для этого, о чистые сердцем, вы поклонялись богине Катьяяни.

ШБ 10.22.28

*шри-шука увача
итй адишта бхагавата
лабдха-камах кумариках
дхйайантйас тат-падамбходжам
крччхран нирвивишур враджам*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *адиштах* — те, кому было дано наставление; *бхагавата* — Верховной Личностью Бога;

лабдха — обретено; *камах* — те, кем желаемое; *кумариках* — юные девушки; *дхйайантьях* — хранящие в уме; *тат* — Его; *пада-амбходжам* — лотосоподобные стопы; *крчхрат* — с трудом; *нирвивишух* — вернулись; *враджам* — в деревню пастухов.

Шукадева Госвами сказал: Получив такие наставления от Верховной Личности Бога, юные девушки, чье желание исполнилось, с большим трудом заставили себя отправиться во Врадж; по пути они размышляли о лотосных стопах Господа.

Комментарий:

Желание *гопи* исполнилось, так как Господь Кришна согласился вести Себя с ними как муж. Девушке разрешается проводить ночи лишь со своим мужем, и ни с кем другим. Вот почему Кришна, согласившись осенними ночами танцевать с *гопи* танец *раса*, тем самым отозвался на их любовь, как подобает мужу.

ШБ 10.22.29

*атха гопайх париврто
бхагаван деваки-сутах
врндаванад гато дурам
чарайан гах сахаграджах*

атха — затем; *гопайх* — пастушкáми; *паривртах* — окруженный; *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — сын Деваки; *врндаванат* — из Вриндавана; *гатах* — ушедший; *дурам* — далеко; *чарайан* — пасущий; *гах* — коров; *саха-аграджах* — сопровождаемый Своим братом (Баларамой).

Спустя некоторое время Господь Кришна, сын Деваки, вместе с мальчиками-пастушками и старшим братом Баларамой погнали коров на пастбища и ушли далеко от Вриндавана.

Комментарий:

Рассказав о том, как Господь Кришна украл одежды юных *гопи*, Шукадева Госвами продолжает свое повествование, переходя к истории, в которой Кришна благословил жен *брахманов*, увлеченных ведическими ритуалами.

ШБ 10.22.30

*нидагхаркатапе тигме
чхайабхих свабхир атманах
атапатрайитан викийа
друман аха враджаукасах*

нидагха — жаркого времени года; *арка* — от солнца; *атапе* — в жару; *тигме* — в невыносимую; *чхайабхих* — тенями; *свабхих* — своими; *атманах* — Его; *атапатрайитан* — служащие зонтиками; *викийа* — увидев; *друман* — деревья; *аха* — сказал; *враджа-окасах* — мальчикам Враджа.

Когда жара стала невыносимой, Господь Кришна, увидев, что деревья, словно зонтики, защищают Его от палящих солнечных лучей, обратился к Своим друзьям с такими словами.

ШБ 10.22.31-32

*хе стока-кршна хе амшо
шридаман субаларджуна
вишала вршабхауджасвин
девапрастха варутхана*

*пашйатаитан маха-бхаган
парартхаиканта-дживитан*

вата-варшатапа-химан
саханто варайанти нах

хе стока-кришна — о Стока-Кришна; хе амшо — о Амшу;
шридаман субала арджуна — о Шридама, Субала и Арджуна;
вишала вршабха оджасвин — о Вишала, Вришабха и Оджасви;
девапрастха варутхапа — о Девапрастха и Варутхапа; пашйата —
посмотрите; этан — на эти; маха-бхаган — удачливейшие; пара-артха —
ради блага других; эканта — лишь; дживитан — на тех, что живут; вата —
ветер; варша — дождь; атапа — жару; химан — и снег; сахантах —
переносящие; варайанти — не подпускают; нах — к нам.

[Господь Кришна сказал:] О Стока-Кришна и Амшу, о Шридама, Субала и Арджуна, о Вришабха, Оджасви, Вишала, Девапрастха и Варутхапа, только взгляните на эти деревья, удачливее которых нет никого. Поистине, они жертвуют собой ради блага других, защищая нас от ветра, дождя, жары и снега, сами терпеливо снося любую непогоду.

Комментарий:

Господь Кришна к тому времени уже готовился пролить Свою милость на жен жестокосердных *брахманов*, приверженцев ритуалов, и в этом стихе Он намекает, что даже деревья, посвятившие свою жизнь другим, куда лучше *брахманов*, неспособных на это. Всем членам Движения сознания Кришны следует глубоко задуматься над этими словами Кришны.

ШБ 10.22.33

ахо эшам варам джанма
сарва-пранй-упадживанам
су-джанасйева йешам ваи
вимукха йанти нартхинах

ахо — о (только взгляните); *эшам* — этих (деревьев); *варам* — возвышенное; *джанма* — рождение; *сарва* — всех; *прани* — живых существ; *упадживинам* — поддержание; *су-джанасйа ива* — как великой личности; *йешам* — которых; *ваи* — поистине; *вимукхах* — недовольные; *йанти* — уходят; *на* — не; *артхинах* — просящие.

Взгляните на эти деревья — они дают все необходимое каждому! Их жизнь не проходит зря. Их поведение подобно поведению великих людей, ибо ни один нуждающийся не уходит от дерева с пустыми руками.

Комментарий:

Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 9.46).

ШБ 10.22.34

патра-пушпа-пхала-ччхайа-мула-валкала-дарубхих
гандха-нирйаса-бхасмастхи-токмаих каман витанвате

патра — листьями; *пушпа* — цветами; *пхала* — плодами; *чхайа* — тенью; *мула* — корнями; *валкала* — корой; *дарубхих* — древесиной; *гандха* — ароматом; *нирйаса* — соком; *бхасма* — золой; *астхи* — древесным волокном; *токмаих* — молодыми побегами; *каман* — желаемое; *витанвате* — обеспечивают.

Эти деревья исполняют все желания, давая всем свои листья, цветы и плоды, тень, корни, кору и древесину. Даже их аромат, сок, зола, древесное волокно и молодые побеги служат другим.

ШБ 10.22.35

*этавадж джанма-сапхалйам
дехинам иха дехишу
пранаир артхаир дхийа вача
шрейа-ачаранам сада*

этават — настолько; *джанма* — рождения; *сапхалйам* — совершенство; *дехинам* — живых существ; *иха* — здесь (в этом мире); *дехишу* — среди воплощенных в телах; *пранаих* — жизнью; *артхаих* — богатством; *дхийа* — разумом; *вача* — речью; *шрейах* — ради вечного блага; *ачаранам* — практическая деятельность; *сада* — всегда.

Долг каждого живого существа — действовать на благо другим своей жизнью, имуществом, разумом и речью.

Комментарий:

Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 9.42).

ШБ 10.22.36

*ути правала-стабака-пхала-пушна-далоткараих
тарунам намра-шакханах
мадхйато йамунам гатах*

ути — так; *правала* — молодых побегов; *стабака* — гроздей; *пхала* — плодов; *пушна* — цветов; *дала* — листьев; *уткараих* — множеством; *тарунам* — деревьев; *намра* — склоненные; *шакханах* — тех, чьи ветви; *мадхйатах* — среди; *йамунам* — к реке Ямуне; *гатах* — подошедший.

Пробираясь сквозь заросли лесных деревьев, чьи ветви сгибались под тяжестью спелых плодов, цветов, листы и молодых побегов, Господь Кришна вышел к реке Ямуне.

ШБ 10.22.37

*татра гах пайайитвапах
су-мриштах шиталах шивах
тато нрна свайам гонах
камам сваду папур джалам*

татра — там; *гах* — коровам; *пайайитва* — дав пить; *апах* — воду; *су-мриштах* — чистейшую; *шиталах* — прохладную; *шивах* — целебную; *татах* — затем; *нрна* — о царь Парикшит; *свайам* — сами; *гонах* — пастушки; *камам* — вдоволь; *сваду* — сладкую; *папур* — выпили; *джалам* — воду.

Пастушки напоили коров чистой, прохладной, целебной водой Ямуны. О царь Парикшит, затем сами пастушки вдоволь напились этой сладкой воды.

ШБ 10.22.38

*тасйа упаване камам
чарайантах пашун нрна
кршна-рамав упагамйа
кшудх-арта идам абруван*

тасйах — рядом с ней (Ямуной); *упаване* — в небольшом леске; *камам* — (здесь и там) как захочется; *чарайантах* — пасущие; *пашун* — животных; *нрна* — о царь; *кршна-рамау* — к Господу Кришне и Господу Раме; *упагамйа* — обратившись; *кшут-артах* — голодные; *идам* — это; *абруван* — (пастушки) сказали.

После, о царь, коровы стали щипать траву в небольшой рощице на берегу Ямуны, а мальчики приглядывали за ними. Однако вскоре,

проголодавшись, они обратились к Кришне и Балараме с такими словами.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами объясняет, что мальчики переживали за Кришну — как бы Он не проголодался — и потому сделали вид, что голодны сами, чтобы Кришна и Баларама позаботились об обеде.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна похищает одежды незамужних гопи».

ШБ 10.23: Кришна благословляет жен брахманов

Эта глава повествует о том, как мальчики-пастушки, по просьбе Господа Шри Кришны, отправились просить у жителей близлежащей деревни чего-нибудь поесть, и как после этого Господь пролил милость на женщин, чьи мужья-брахманы в тот момент совершали жертвоприношение, и сделал так, что эти брахманы раскаялись.

Проголодавшись, пастушки попросили Кришну раздобыть где-нибудь еды, и Он послал их попросить чего-нибудь поесть у брахманов, которые совершали неподалеку жертвоприношение. Однако эти брахманы пренебрегли просьбой пастушков, думая, что Шри Кришна — обычный ребенок. Пастушки вернулись разочарованными, однако Господь отослал их обратно, посоветовав попросить пищи у жен этих брахманов. Женщины слышали, какими удивительными качествами обладает Кришна, и были очень привязаны к Нему. Узнав, что Кришна где-то неподалеку, они поспешили к Нему, прихватив с собой всевозможные блюда четырех видов. Так они отдали всех себя Шри Кришне.

Кришна объяснил женщинам, что любой может обрести трансцендентную любовь к Нему, если будет созерцать Его Божество в храме, размышлять о Нем и прославлять Его. Однако, сказал Кришна, этого результата невозможно достичь, просто находясь рядом с Ним. Долг верной

жены — помогать своему мужу, когда тот совершает жертвоприношения. Поэтому Господь отослал женщин домой.

Когда женщины вернулись, их мужья-*брахманы* сразу почувствовали муки раскаяния. В раскаянии они стали говорить: «Если человек враждебно относится к Кришне, тогда все три его рождения (рождение из семени отца, посвящение в *брахманы* и посвящение, дающее право проводить ведические жертвоприношения) лишаются смысла. С другой стороны, эти женщины, никогда не проходившие очистительных обрядов, не соблюдавшие постов, не совершавшие религиозных ритуалов, благодаря своей преданности Кришне легко освободились от оков смерти.

Что бы ни случилось, Господь Кришна всегда выполняет все Свои желания. Попросив у нас пищи, Он просто дал нам шанс обрести Его милость. Все плоды ведических жертвоприношений — равно как и все остальное в этом мире — принадлежат Ему, однако, ослепленные невежеством, мы не понимали этого».

Произнеся эти слова, *брахманы* в почтении склонились перед Шри Кришной в надежде искупить свое оскорбление. Тем не менее, опасаясь гнева царя Камсы, они не решились сами повидать Кришну.

ШБ 10.23.1

*шри-гопа учух
рама рама маха-бахо
кршна душта-нибархана
эша ваи бадхате кшун нас
тат-чхантим картум архатхах*

шри-гопах учух — пастушки сказали; *рама рама* — о Господь Рама, Господь Рама; *маха-бахо* — о могучерукий; *кршна* — о Господь Кришна; *душта* — злодеев; *нибархана* — о сразитель; *эша* — этот; *ваи* — поистине; *бадхате* — причиняет страдание; *кшун* — голод; *нах* — нам; *тат-шантим* — его успокоение; *картум архатхах* — извольте осуществить.

Мальчики-пастушки сказали: О Рама, о могучерукий Рама! О Кришна, карающий злодеев! Нас мучит голод, и Вы должны что-то сделать, чтобы избавить нас от этих мук.

Комментарий:

Пастушки в шутку намекнули, что, раз Кришна карает негодяев, Ему следует покарать и их голод, раздобыв где-нибудь пищи. Читая эти строки, мы можем понять, какими близкими были дружеские отношения Кришны с Его друзьями.

ШБ 10.23.2

*шри-шука увача
ити виджнапито гонаир
бхагаван деваки-сутах
бхактайа випра-бхарйайах
прасиданн идам абравит*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *виджнапитах* — осведомленный; *гонаих* — пастушками; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *деваки-сутах* — сын Деваки; *бхактайах* — преданных; *випра-бхарйайах* — жен брахманов; *прасидан* — желающий доставить удовольствие; *идам* — это; *абравит* — Он сказал.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав просьбу пастушков, Верховный Господь, сын Деваки, желая доставить удовольствие женам брахманов, Своим дорогим преданным, ответил так.

ШБ 10.23.3

*прайата дева-йаджанам
брахмана брахма-вадинах
сатрам ангирасам нама
хи асате сварга-камйайа*

прайата — идите же; *дева-йаджанам* — к арене жертвоприношения; *брахманах* — брахманы; *брахма-вадинах* — последователи Вед; *сатрам* — жертвоприношение; *ангирасам нама* — под названием ангираса; *хи* — несомненно; *асате* — (они сейчас) совершают; *сварга-камйайа* — с желанием попасть в рай.

[Господь Кришна сказал:] Пожалуйста, отправляйтесь к тому месту, где несколько брахманов, знатоков ведических писаний, ради того, чтобы попасть на райские планеты, совершают сейчас жертвоприношение, которое называется ангираса.

ШБ 10.23.4

*татра гатвауданам гона
йачатасмад-висарджитах
киртайанто бхагавата
арйасйа мама чабхидхам*

татра — туда; *гатва* — придя; *оданам* — пищу; *гонах* — о дорогие пастушки; *йачата* — попросите; *асмат* — Нами; *висарджитах* — посланные; *киртайантах* — объявляющие; *бхагаватах* — Верховного Господа; *арйасйа* — старшего; *мама* — Мое; *ча* — также; *абхидхам* — имя.

Мои дорогие друзья-пастухи, придя туда, просто попросите какой-нибудь еды. Назовите им имя Моего старшего брата, Верховного Господа Баларамы, а также Мое имя, чтобы они знали, что вы посланы Нами.

Комментарий:

Господь Кришна убеждал пастушков не стесняться, прося подаяние. Понимая, что они могут посчитать неэтичным самим тревожить столь почтенных *брахманов*, Кришна посоветовал мальчикам упомянуть имена Его и Баларамы — святыя имена Бога.

ШБ 10.23.5

*итй адишта бхагавата
гатва йачанта те татха
кртанджали-пута випран
данда-ват патита бхуви*

ити — так; *адиштах* — те, кому дано указание; *бхагавата* — Верховным Господом Кришной; *гатва* — придя; *айачанта* — попросили; *те* — они; *татха* — так; *крта-анджали-путах* — сложившие ладони в смиренной мольбе; *вибран* — брахманов; *данда-ват* — как палки; *патитах* — упавшие; *бхуви* — на землю.

Получив такой наказ от Верховной Личности Бога, пастушки отправились к тому месту и изложили брахманам свою просьбу. Приблизившись к ним со сложенными в смиренной мольбе ладонями, мальчики упали на землю, оказывая им почтение.

ШБ 10.23.6

*хе бхуми-девах шрнута
кршнасьадеша-каринах
праптан джанита бхадрам во
гопан но рама-чодитан*

хе бхуми-девах — о земные боги; *шрнута* — послушайте; *кршнасьа адеша* — указаний Кришны; *каринах* — исполнителей; *праптан* — прибывших;

джанита — признайте; *бхадрам* — блага; *вах* — вам; *гопан* — пастушков; *нах* — нас; *рама-чодитан* — посланных Господом Рамой.

[Пастушки сказали:] О земные боги, пожалуйста, выслушайте нас. Мы, пастушки, посланные сюда Баларамой, выполняем наказ Кришны. Мы желаем вам всех благ и просим уважить нас.

Комментарий:

Выражение *бхуми-девах*, «боги на Земле», относится к *брахманам*, которые должны представлять волю Верховного Господа на Земле. Философия сознания Кришны — это вовсе не примитивная политеистическая доктрина, согласно которой люди на Земле — боги. Напротив, это наука, признающая верховную власть Абсолютной Истины, Шри Кришны. Власть и могущество Бога увеличивается вместе с Его творением, и на Земле Его власть и могущество представляют чистые, просвещенные люди, которых называют *брахманами*.

В данном случае очевидно, что те *брахманы*, к которым обратились пастушки, вовсе не были столь уж просвещенными, поскольку не понимали, какое положение занимают Кришна и Баларама, а также Их ближайшие спутники. По сути дела, эта история показывает, насколько *брахманы*, не преданные Верховному Господу, гордятся своим положением.

ШБ 10.23.7

*гаш чарайантав авидура оданам
рамачйутау во лашато бубхукшитау
тайор двиджа оданам артхинор йади
шраддха ча во йаччхата дхарма-виттамах*

гах — коров; *чарайантау* — пасущие; *авидуре* — неподалеку; *оданам* — пищу; *рама-ачйутау* — Господь Рама и Господь Ачьюта; *вах* — от вас; *лашатах* — желают; *бубхукшитау* — проголодавшиеся; *тайох* — для Них;

двиджах — о брахманы; *оданам* — пищу; *артхинох* — просящих; *йади* — если; *шраддха* — вера; *ча* — и; *вах* — у вас; *йаччхата* — дайте же; *дхарма-вит-тамах* — о лучшие среди знатоков религиозных принципов.

Господь Рама и Господь Ачьюта пасут неподалеку Своих коров. Они проголодались и просят у вас пищи. Поэтому, о брахманы, лучшие среди всех знатоков дхармы, если у вас есть вера, пожалуйста, дайте для Них еды.

Комментарий:

Пастушков одолевали сомнения в щедрости этих *брахманов*, поэтому они произнесли слово *бубхукшитау*, давая им понять, что Кришна и Баларама проголодались. Мальчики надеялись, что *брахманам* известен ведический принцип *аннасйа кшудитам патрам*: «Любой голодный заслуживает того, чтобы его покормили». Однако, если *брахманы* не признают верховной власти Кришны и Баларама, их титул *двиджа* будет означать лишь «рожденные от двух родителей» (*дви* — от двух, *джа* — рожденный), а вовсе не «дваждырожденные». Когда в ответ на первую просьбу мальчиков *брахманы* промолчали, те с легким сарказмом называли их *дхарма-вит-тамах*, «лучшими среди знатоков дхармы».

ШБ 10.23.8

дикшайах пашу-самстхайах
саутраманйаш ча саттамах
анйатра дикшитасйапи
наннам ашнан хи душйати

дикшайах — начиная с посвящения в проведение жертвоприношения; *пашу-самстхайах* — до момента принесения в жертву животного; *саутраманйах* — до жертвоприношения саутрамани; *ча* — и; *сат-тамах* — о чистейшие; *анйатра* — где-либо в другом месте; *дикшитасйа* — того, кто посвящен и потому может участвовать в жертвоприношении; *апи* — даже; *на*

— не; *аннам* — пищу; *ашнан* — вкушающий; *хи* — несомненно; *душйати* — совершает оскорбление.

О чистейшие брахманы, во время любого жертвоприношения, за исключением саутрамани, даже посвященный в проведение жертвоприношения жрец может вкушать пищу, не оскверняясь при этом. Исключение составляет только период между посвящением и закланием животного.

Комментарий:

Брахманы могли возразить, что они сами еще не поели, поскольку жрецу, совершающему жертвоприношение, запрещается есть в это время. Вот почему мальчики смиренно напомнили *брахманам* о разных тонкостях жертвоприношений. Пастушки хорошо разбирались в ведической культуре, однако всё, чего они хотели, — это с любовью служить Господу Кришне.

ШБ 10.23.9

*ути те бхагавад-йачнам
шрнванто 'пи на шушрувух
кшудраша бхури-кармано
балиша врддха-манинах*

ути — так; *те* — они, брахманы; *бхагават* — Верховной Личности Бога; *йачнам* — просьбу; *шрнвантах* — слышащие; *апи* — хотя; *на шушрувух* — не слышали; *кшудра-ашах* — полные мелких стремлений; *бхури-карманах* — поглощенные многосложными деталями ритуала; *балишах* — глупые, словно дети; *врддха-манинах* — считающие себя взрослыми и умудренными.

Брахманы выслушали просьбу Верховной Личности Бога, однако не обратили на нее никакого внимания. Охваченные множеством мелочных желаний, они были слишком привязаны к сложным ведическим

ритуалам. Они считали себя знатоками Вед, а на деле оказались неопытными глупцами.

Комментарий:

Эти глупые брахманы были полны пустых, мелочных желаний, вроде желания достичь райского царства, и потому упустили драгоценную возможность послужить Кришне, предложенную им пастушками. Сейчас повсюду в мире люди, обезумев, гоняются за химерой материального счастья и потому остаются глухи к посланию Верховного Господа Кришны, которое несет им Движение сознания Кришны. Со времен этих брахманов мало что изменилось, и большинство священнослужителей на Земле гордые и материалистичные.

ШБ 10.23.10-11

*дешах калах пртхаг дравйам
мантра-тантрартвиджо 'гнайях
девата йаджаманаш ча
кратур дхармаш ча йан-майах*

*там брахма парамам сакшад
бхагавантам адхокшаджам
манушйа-дрштйа душпраджна
мартйатмано на менире*

дешах — место; *калах* — время; *пртхак дравйам* — отдельные принадлежности для поклонения; *мантра* — ведические гимны; *тантра* — предписанные ритуалы; *ртваджах* — священнослужители; *агнайях* — разные виды жертвенного огня; *деватах* — главенствующие божества; *йаджаманаш* — совершающий жертвоприношение; *ча* — и; *кратух* — подношение; *дхармах* — невидимая сила, награждающая результатами поступков; *ча* — и; *йат* — которого; *майах* — то, что составляет; *там* — Его; *брахмапарамам* — Высшую Абсолютную Истину; *сакшат* — непосредственно; *бхагавантам* — Личность Бога; *адхокшаджам* — трансцендентного по отношению к материальным

чувствам; *манушйа-дрштйа* — отношением к Нему, как к обычному человеку; *душпраджнах* — те, чей разум извращен; *мартйа-атманах* — ошибочно считающий себя телом; *на менире* — не почтили.

Все составляющие жертвоприношения — место, время, особые атрибуты, мантры, ритуалы, жрецы, разные виды жертвенного огня, полубоги, тот, кто совершает жертвоприношение, само подношение и невидимые до поры благие результаты — это достояния Верховного Господа Кришны. И тем не менее брахманы считали Господа Кришну обычным человеком, поскольку разум их был затуманен. Они не смогли разглядеть в Нем Высшую Абсолютную Истину, Самого Бога, которого при обычных обстоятельствах невозможно воспринять с помощью материальных чувств. Ослепленные ошибочным отождествлением себя с телом, они не выказали Ему должного почтения.

Комментарий:

Брахманы, привязанные к ритуалам, не понимали, зачем предлагать жертвенную пищу Господу Кришне, которого они считали обычным человеком. Подобно тому как, надев розовые очки, человек видит все вокруг в розовом свете, обусловленная душа, обладающая мирским зрением, даже Самого Бога считает порождением материи и потому упускает возможность вернуться домой, к Богу.

ШБ 10.23.12

*на те йад ом ити прочур
на нети ча парантапа
гопа нирашах пратйетйа
татхочух кршна-рамайох*

на — не; *те* — они; *йат* — когда; *ом* — «да будет так»; *ити* — так; *прочух* — сказали; *на* — не; *на* — «нет»; *ити* — так; *ча* — и; *парантапа* — о покоритель врагов (Махараджа Парикшит); *гопах* — пастушки; *нирашах* —

разочарованные; *пратйетйа* — возвратясь; *татха* — так; *учух* — описали; *кришна-рамайох* — Господу Кришне и Господу Раме.

О покоритель врагов [Парикшит], брахманы не удостоили ответом пастушков, не сказав им даже простого «да» или «нет», и приунывшие мальчики возвратились к Кришне и Раме с неутешительными вестями.

ШБ 10.23.13

*тад упакарнйа бхагаван
прахасйа джагат-ишварах
вйаджахара пунар гопан
даршайан лаукиким гатим*

тад — это; *упакарнйа* — выслушав; *бхагаван* — Верховный Господь; *прахасйа* — засмеявшись; *джагат-ишварах* — владыка вселенной; *вйаджахара* — обратился; *пунах* — вновь; *гопан* — к пастушкам; *даршайан* — показывающий; *лаукиким* — характерный для обычных людей; *гатим* — образ действия.

Выслушав рассказ пастушков, Верховная Личность Бога, Господь Вселенной, просто рассмеялся. Затем Он вновь обратился к пастушкам, показывая им, как нужно вести себя в этом мире.

Комментарий:

Своим смехом Кришна дал понять пастушкам, что им нужно не сердиться на *брахманов*, увлеченных ритуалами, а извлечь из случившегося урок: тому, кто просит пожертвование, часто отказывают.

ШБ 10.23.14

*мам джнапайата патнибхйах
са-санкаршанам агатам
дасйанти камам аннам вах
снигдха майй ушита дхийа*

мам — Меня; *джнапайата* — дайте знать; *патнибхйах* — женам; *са-санкаршанам* — сопровождаемого Господом Баларамой; *агатам* — пришедшего; *дасйанти* — дадут; *камам* — желаемую; *аннам* — еду; *вах* — вам; *снигдхах* — привязаны; *майи* — во Мне; *ушитах* — живущие; *дхийа* — разумом.

[Господь Кришна сказал:] Передайте женам этих брахманов, что Мы с Господом Санкаршаной пришли сюда. Они, без сомнения, дадут вам любую еду по вашему выбору, так как очень любят Меня и разум их сосредоточен на Мне одном.

Комментарий:

Жены брахманов, хоть и оставались дома, мыслями своими постоянно находились с Верховным Господом Кришной, так как очень любили Его. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, почему Кришна не велел пастушкам сообщать женам брахманов, что Он голоден: такое известие причинило бы этим святым женщинам сильную боль. Они и так будут рады накормить Кришну всем, чем Он попросит, просто потому, что любят Его. Запреты мужей не остановят их, так как своим трансцендентным разумом они всегда пребывают с Господом.

ШБ 10.23.15

*гатватха патни-шалайам
дрштвасинах св-аланкртах
натва двиджа-сатир гонах
прашрита идам абруван*

гатва — отправившись; *атха* — затем; *патни-шалайам* — в дом жен брахманов; *дриштва* — увидев; *асинах* — сидящих; *су-аланкртах* — красиво наряженных; *натва* — поклонившись; *двиджа-сатих* — целомудренными женам брахманов; *гопах* — пастушки; *прашритах* — смиренные; *идам* — это; *абруван* — сказали.

Так пастушки направились туда, где находились жены брахманов. Эти целомудренные женщины сидели, нарядно украшенные. Поклонившись им, мальчики со всем смирением заговорили.

ШБ 10.23.16

*намо во випра-патнибхйо
нибодхата вачамси нах
ито 'видуре чарата
кршненехешита вайам*

намах — поклон; *вах* — вам; *випра-патнибхйах* — жены брахманов; *нибодхата* — выслушайте; *вачамси* — слова; *нах* — наши; *итах* — отсюда; *авидуре* — недалеке; *чарата* — который прогуливается; *кршнена* — Господом Кришной; *иха* — сюда; *ишитах* — посланы; *вайам* — мы.

[Пастушки сказали:] Поклоны вам, о жены высокоученых брахманов. Пожалуйста, выслушайте нас. Нас прислал Господь Кришна, который оказался неподалеку отсюда.

ШБ 10.23.17

*гаш чарайан са гопалаих
са-рамо дурам агатах
бубхукшитасйа тасйаннам
санугасйа прадийатам*

гах — коров; *чарайан* — пасущий; *сах* — Он; *гопалаих* — с пастушками; *са-рамах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *дурам* — издалека; *агатах* — пришедший; *бубхукшитасйа* — голодного; *тасйа* — для Него; *аннам* — пища; *са-анугасйа* — того, которого сопровождают Его друзья; *прадийатам* — пусть будет дана.

Пася коров, Он вместе со Своими друзьями и Господом Баларамой проделал большой путь. Сейчас Он проголодался, поэтому кому-то нужно накормить Его и Его друзей.

ШБ 10.23.18

*шрутвачйутам упайатам
нитйам тад-даршанотсуках
тат-катхакшипта-манасо
бабхувур джата-самбхрамах*

шрутва — услышав; *ачйутам* — Господа Кришну; *упайатам* — гуляющего неподалеку; *нитйам* — постоянно; *тат-даршана* — лицезрение Его; *утсуках* — желающие; *тат-катха* — разговорами о Нем; *акшипта* — очарованы; *манасах* — те, чьи умы; *бабхувух* — стали; *джата-самбхрамах* — взволнованы.

Жены брахманов только и мечтали о том, как бы увидеть Кришну, ибо их умы были пленены рассказами о Нем. Лишь только они узнали, что Кришна где-то неподалеку, сильное волнение охватило их.

ШБ 10.23.19

*чатур-видхам баху-гунам
аннам адайа бхаджанaih
абхисасрух прийам сарвах
самудрам ива нимнагах*

чатух-видхам — четырех видов (которую жуют, глотают, лижут и сосут); *баху-гунам* — богатую вкусами и ароматами; *аннам* — еду; *адайа* — принесся; *бхаджанаих* — большими сосудами; *абхисасрух* — пошли; *прийам* — к возлюбленному; *сарвах* — все; *самудрам* — к океану; *ива* — словно; *нимна-гах* — реки.

Захватив с собой большие горшки с четырьмя видами ароматной, богатой разнообразными вкусами пищи, они поспешили навстречу своему возлюбленному, словно реки, бегущие к океану.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что жены *брахманов* любили Кришну так, как будто Он был их возлюбленным. Поэтому, когда они устремились к Нему, никому не под силу было остановить их.

ШБ 10.23.20-21

нишидхйаманах патибхир
бхратрбхир бандхубхих сутаих
бхагаватй уттама-шлоке
диргха-шрута-дхрташайах

йамунопаване 'шока-нава-паллава-мандите
вичарантам вртам гонаих
саграджам дадршух стрийах

нишидхйаманах — сдерживаемые; *патибхих* — мужьями; *бхратрбхих* — братьями; *бандхубхих* — родственниками; *сутаих* — сыновьями; *бхагавати* — в Верховной Личности Бога; *уттама-шлоке* — в том, которого прославляют трансцендентными гимнами; *диргха* — долгим; *шрута* — слушанием; *дхрта* — обретенны; *ашайах* — те, чьи надежды; *йамуна-упаване* — в саду возле

Ямуны; *ашока-нава-паллава* — молодыми побегами деревьев ашока; *мандите* — украшенном; *вичарантам* — гуляющего; *вртам* — окруженного; *гопах* — пастушками; *са-аграджам* — сопровождаемого старшим братом; *дадршух* — увидели; *стриях* — женщины.

Несмотря на то что мужа, братья, сыновья и другие родственники не пускали их, все же надежда на встречу с Кришной, возникшая в их сердце, когда они слушали рассказы о Его трансцендентных качествах, смела все преграды на их пути. На берегу Ямуны, в саду, где подрастали деревья ашока, женщины увидели Его, гулявшего в компании друзей-пастушков и старшего брата, Баларамы.

ШБ 10.23.22

*шйамам хиранйа-паридхим вана-малйа-барха-
дхату-правала-ната-вешам ана-вратам-се
винйаста-хастам итарена дхунанам абдхам
карнотпалалака-капола-мукха-бджа-хасам*

шйамам — того, чья кожа темно-синего цвета; *хиранйа* — золотые; *паридхим* — того, чья одежды; *вана-малйа* — с гирляндой из лесных цветов; *барха* — с павлиньим пером; *дхату* — с самоцветами; *правала* — с молодыми побегами; *ната* — как у танцора; *вешам* — того, чья одежда; *ануврата* — друга; *амсе* — на плечо; *винйаста* — положена; *хастам* — того, чья рука; *итарена* — другой; *дхунанам* — вертящего; *абдхам* — цветок лотоса; *карна* — за ушами; *утпала* — с лилиями; *алака-капола* — с волосами, ниспадающими на щеки; *мукха-абджа* — на лице, подобном лотосу; *хасам* — того, чья улыбка.

Цвет Его кожи был темно-синим, а наряд сверкал золотом. С пером павлина в волосах, украшенный красками из разноцветных минералов и цветочными бутонами, с гирляндой из лесных цветов и листьев на шее, Он выглядел в точности как танцор на сцене. Одна Его рука покоилась на плече друга, а в другой Он вертел лотос. За ушами Его красовались лилии, волосы ниспадали на щеки, и улыбка освещала Его лицо, напоминающее лотос.

ШБ 10.23.23

*прайах-шрута-прийатамодайа-карна-пураир
йасмин нимагна-манасас там атхакиши-рандраих
антах правешйа су-чирам парирабхйа тапам
праджнам йатхабхиматайо виджахур нарендра*

прайах — вновь и вновь; *шрута* — услышанной; *прийа-тама* — возлюбленного; *удайа* — славы; *карна-пураих* — украшениями (для их) ушей; *йасмин* — в котором; *нимагна* — погруженные; *манасах* — те, чьи умы; *там* — Его; *атха* — затем; *акши-рандхраих* — через глазницы; *антах* — внутрь; *правешйа* — заведя; *су-чирам* — долго; *парирабхйа* — обнимая; *тапам* — страдание; *праджнам* — внутреннее сознание; *йатха* — как; *абхиматайах* — действие ложного эго; *виджахух* — отбросили; *нара-индра* — о властитель людей.

О повелитель людей, долгое время эти женщины слушали о Кришне, и слава Его стала постоянным украшением их ушей. Воистину, умы их были все время погружены в размышления о Нем. Теперь же сквозь отверстия своих глаз они заставили Его войти в свои сердца и там обнимали Его в течение долгого времени. Так в конце концов они избавились от боли разлуки с Ним, подобно тому как мудрецы избавляются от беспокойств, причиняемых им ложным эго, заключая в объятия свое внутреннее сознание.

ШБ 10.23.24

*тас татха тйакта-сарвашах
прапта атма-дидркшайа
виджнайакхила-дрг-драшта
праха прахаситананах*

тах — те (женщины); *татха* — так; *тйакта-сарва-ашах* — освободившиеся от всех материальных желаний; *праптах* — пришедшие; *атма-дидркшайа* — с желанием увидеть Его; *виджнайа* — поняв; *акхила-дрк* — того, что видят все существа; *драшта* — свидетель; *праха* — сказал; *прахасита-ананах* — тот, у которого улыбка на лице.

Господь Кришна, которому известны мысли всех живых существ, понял, что эти женщины оставили все надежды на мирское счастье и пришли лишь для того, чтобы встретиться с Ним. Ласково улыбаясь, Он обратился к ним с такими словами.

ШБ 10.23.25

*свагатам во маха-бхага
асйатам каравама ким
йан но дидркшайа прапта
упапаннам идам хи вах*

су-агатам — добро пожаловать; *вах* — вам; *маха-бхагах* — о удачливые женщины; *асйатам* — садитесь же; *каравама* — сделаю; *ким* — что; *йат* — поскольку; *нах* — Нас; *дидркшайа* — с желанием увидеть; *праптах* — пришедшие; *упапаннам* — подобающе; *идам* — это; *хи* — конечно; *вах* — вам.

[Господь Кришна сказал:] Добро пожаловать, о самые удачливые из женщин. Пожалуйста, присаживайтесь поудобнее. Что Я могу сделать для вас? То, что вы пришли сюда увидеть Меня, делает вам честь.

Комментарий:

Подобно тому как Шри Кришна приветствовал *гопи*, пришедших ночью в лес танцевать с Ним, сейчас Он приветствовал жен *брахманов*, которые доказали свою чистую любовь к Нему, преодолев на своем пути к Господу множество препятствий. Слово *упапаннам* означает, что поведение этих женщин, которые послушались своих мужей, вовсе не было

предосудительным, ибо их мужья, по всей видимости, пытались помешать им служить Господу Кришне.

ШБ 10.23.26

*нанв аддха майи курванти
кушалах свартха-даршинах
ахаитукй авйавахитам
бхактим атма-прийе йатха*

нану — несомненно; *аддха* — непосредственно; *майи* — Мне; *курванти* — совершают; *кушалах* — те, кто сведущ; *сва-артха* — свое истинное благо; *даршинах* — те, кто видит; *ахаитуки* — немотивированное; *авйавахитам* — непрерывное; *бхактим* — преданное служение; *атма* — душе; *прийе* — дорогому; *йатха* — как подобает.

Сведущие люди, которые понимают, в чем состоит их истинное благо, бескорыстно и непрерывно служат Мне, ибо Я самое дорогое, что есть у души.

Комментарий:

Верховный Господь рассказал женам *брахманов*, что не только они, но и все разумные люди, которые знают, что принесет им истинное благо, встают на духовный путь, суть которого заключается в служении Господу и любви к Нему. Господь Кришна — *атма-прийа*, единственный подлинный объект любви для каждого живого существа. Несмотря на то что у всех живых существ есть свобода выбора и свои пристрастия, в конечном счете все они духовные искорки, частички Верховной Личности Бога; вот почему, согласно нашей природе, вся наша любовь предназначена Господу Шри Кришне. Любовное служение Господу должно быть *ахаитуки*, то есть не иметь корыстных мотивов, и *авйавахита*, не должно омрачаться бесплодным философствованием, эгоистическими желаниями и любыми другими факторами, порожденными временем и обстоятельствами.

ШБ 10.23.27

*прана-буддхи-манах-сватма-дарапатйа-дханадайах
йат-сампаркат прийа асамс
татах ко нв апарах прийах*

прана — жизненная сила; *буддхи* — разум; *манах* — ум; *сва* — родственники; *атма* — тело; *дара* — жена; *апатйа* — дети; *дхана* — богатство; *адайах* — и прочее; *йат* — с которой (с душой); *сампаркат* — из-за связи; *прийах* — дороги; *асан* — стали; *татах* — чем этот; *ках* — какой; *ну* — же; *апарах* — другой; *прийах* — объект привязанности.

Только благодаря тесной связи с нашей душой нам дороги наша прана, разум, ум, друзья, тело, жена, дети, богатство и так далее. Поэтому есть ли что-нибудь в мире дороже самой души?

Комментарий:

В этом стихе слово *йат-сампаркат* обозначает связь с душой и в конечном счете с Высшей Душой, Самим Господом, изначальным источником всех душ. Развивая в себе сознание Кришны, человек без дополнительных усилий осознаёт свою духовную природу, благодаря чему его *прана*, разум, ум, тело, родственники, семья и богатство расцветают. Так происходит потому, что сознание Кришны — это идеальная среда, в которой душа, по природе своей чистое сознание, наиболее тесно связана с Высшей Душой, или высшим сознанием, — Кришной.

ШБ 10.23.28

*тад йата дева-йаджанам
патайо во двиджатайах
сва-сатрам парайишйанти*

йушмабхир грха-медхинах

тат — поэтому; *йата* — идите; *дева-йаджанам* — к жертвенной арене; *патайах* — мужья; *вах* — ваши; *двигжатайах* — брахманы; *сва-сатрам* — свое жертвоприношение; *парайишйанти* — завершат; *йушмабхих* — с вами; *грха-медхинах* — семейные люди.

Теперь же вам следует вернуться туда, где ваши мужья, ученые брахманы, проводят жертвоприношение. Они семейные люди, и, чтобы правильно завершить жертвенный обряд, им нужна ваша помощь.

ШБ 10.23.29

*шри-патнйа учух
маивам вибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам
сатйам курушва нигамам тава пада-мулам
прапта вайам туласи-дама падавасрштам
кешаир ниводхум атилангхйа самаста-бандхун*

шри-патнйах учух — жены брахманов сказали; *ма* — не; *эвам* — так; *вибхо* — о всемогущий Господь; *архати* — должен; *бхаван* — Ты; *гадитум* — говорить; *нр-шамсам* — жестоко; *сатйам* — истинным; *курушва* — пожалуйста, сделай; *нигамам* — обещание, данное в богооткровенных писаниях; *тава* — Твой; *пада-мулам* — стопы; *прапта*х — обретшие; *вайам* — мы; *туласи-дама* — гирлянду из листьев туласи; *пада* — с Твоей ноги; *авасрштам* — упавшую; *кешаих* — на своих волосах; *ниводхум* — чтобы носить; *атилангхйа* — отвергнув; *самаста* — все; *бандхун* — связи.

Жены брахманов ответили: О всемогущий, пожалуйста, не говори таких жестоких слов. Ты должен выполнять Свое обещание и отвечать взаимностью на чувства Своих преданных. Теперь, когда мы у Твоих лотосных стоп, мы просто хотим остаться здесь, в лесу, чтобы носить на голове гирлянды из листьев туласи, которые упали с Твоих лотосных стоп. Мы готовы порвать все отношения, которые связывают нас с этим миром.

Комментарий:

Эти слова жен *брахманов* напоминают слова *гопи*, сказанные ими перед началом танца *раса* (Бхаг., 10.29.31), когда Господь хотел отправить их домой. Как и этот стих, речь *гопи* начинается со слов *маивамвибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам*.

Слово *нигама* относится к ведическим писаниям, которые гласят, что тот, кто предался лотосным стопам Господа, никогда больше не вернется в материальный мир. Жены *брахманов* говорили Кришне, что Он поступает нечестно, отправляя предавшихся Ему душ к мужьям-материалистам.

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, Господь Кришна мог сказать женам *брахманов*: «Вы принадлежите к аристократическому сословию *брахманов*. Разве пристало вам склонять свои головы к стопам простого пастуха?»

На это женщины могли ответить так: «Мы уже предались Тебе и хотим стать Твоими служанками. Это означает, что мы больше не считаем себя женами так называемых *брахманов*. Наши речи говорят сами за себя».

Господь Кришна мог возразить: «Я простой пастух, и потому в качестве служанок и подруг Мне больше всего подходят юные пастушки, *гопи*».

На это жены *брахманов* могли ответить: «Хорошо, пусть будет так. Пусть эти девушки сияют во всей красе рядом с Тобой, если Ты стесняешься перед Своими родственниками принимать служение от женщин из сословия *брахманов*. Мы вовсе не хотим смущать Тебя и не пойдем за Тобой в деревню. Мы останемся в лесу Вриндавана, став богинями этого леса. Единственное наше желание — достичь совершенства, обретя хоть какую-то связь с Тобой».

Таким образом, благодаря духовному видению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура мы узнаём, что жены *брахманов* решили служить Кришне на расстоянии, собирая листья *туласи*, упавшие с лотосных стоп Господа или растоптанные Его подружками, пока Он обнимал их. Женщины сказали, что будут носить эти листья *туласи* на голове. Отказавшись от мысли стать возлюбленными или личными служанками Кришны (они понимали, как трудно добиться такого положения), юные жены *брахманов* умоляли Кришну разрешить им остаться во Вриндаване. Если бы Господь спросил: «Что скажут на это ваши родственники?», — девушки непременно ответили бы: «Мы уже освободились от всех родственных связей, ибо созерцаем Тебя, о Верховный Господь».

ШБ 10.23.30

*грхнанти но на патайах питарау сута ва
на бхратр-бандху-сухрдах кута эва чанйе
тасмад бхават-прападайох патитатманам но
нанйа бхавед гатир ариндама тад видхехи*

грхнанти — они принимают; *нах* — нас; *на* — не; *патайах* — мужья; *питарау* — отцы; *сутах* — сыновья; *ва* — или; *на* — не; *бхратр* — братья; *бандху* — и прочие родственники; *сухрдах* — а также друзья; *кутах* — почему; *эва* — поистине; *ча* — и; *анйе* — другие; *тасмат* — поэтому; *бхават* — Твоих; *прападайох* — у лотосных стоп; *патита* — упавшие; *атманам* — тех, чьи тела; *нах* — для нас; *на* — не; *анйа* — другая; *бхавет* — может быть; *гатих* — цель; *арим-дама* — о победитель врагов; *тат* — то; *видхехи* — милостиво даруй.

Наши мужья, отцы, сыновья, братья, прочие родственники, а также друзья ни за что не примут нас обратно. Тем более никто посторонний не согласится дать нам прибежище. Сейчас мы припали к Твоим лотосным стопам, и нам некуда идти отсюда. Поэтому, о победитель врагов, пожалуйста, исполни наше желание.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур поясняет: «С ранней юности жены *брахманов* слушали о красоте Кришны, Его удивительных качествах и сладости от женщин Вриндавана, а также от цветочниц, продавцов бетеля и других людей. В результате жены *брахманов* постоянно купались в экстатической любви к Кришне и пренебрегали своими домашними обязанностями. Мужья их, видя, что женщины поступают вопреки обычаям, не доверяли им и по мере возможности избегали общения с ними. Теперь же жены *брахманов* готовы были полностью отвергнуть свою так называемую семью и соседей. В великом волнении они плакали и прижимали головы к лотосным стопам Господа Кришны. Прерывающимся от волнения голосом они произнесли этот стих. Они умоляли Господа Кришну даровать им благословение, чтобы Он всегда оставался их единственной целью и, будучи победителем врагов, уничтожил и их врагов — те препятствия, которые стояли на их пути к Господу».

Жены *брахманов* хотели просто служить Господу Кришне. В этом суть чистого сознания Кришны в экстатической любви к Богу.

ШБ 10.23.31

шри-бхагаван увача
патайо набхйасуйеран
питр-бхратр-сутадаях
локаш ча во майопета
дева апй ануманвате

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *патайах* — мужья; *на абхйасуйеран* — не будут враждебно относиться; *питр-бхратр-сута-адаях* — ваши отцы, братья, сыновья и другие; *локах* — все люди; *ча* — также; *вах* — к вам; *майа* — Мной; *упетах* — те, к кому обращена просьба; *девах* — полубоги; *апй* — даже; *ануманвате* — относятся благосклонно.

Верховный Господь ответил: Я Сам позабочусь о том, чтобы ваши отцы, мужья, братья, сыновья, другие родственники и все остальные

люди не питали к вам никакой вражды. Более того, даже полубоги будут превозносить ваш поступок.

ШБ 10.23.32

*на притайе 'нурагайа
хй анга-санго нрнам иха
тан mano майи йунджана
ачиран мам авапсйатха*

на — не; *притайе* — для удовлетворения; *анурагайа* — для любовной привязанности; *хи* — несомненно; *анга-сангах* — близкое общение; *нрнам* — людей; *иха* — здесь (в этом мире); *тат* — поэтому; *манах* — умы; *майи* — на Мне; *йунджанах* — сосредоточившие; *ачират* — быстро; *мам* — Меня; *авапсйатха* — обретете.

Оставаясь в Моем обществе, вы только вызовете недовольство людей в этом мире. Более того, общение со Мной не самый лучший способ для вас углублять свою любовь ко Мне. Лучше вам сосредоточить на Мне свои мысли, и так вы очень скоро сможете обрести Меня.

Комментарий:

Здесь Господь отмечает, что обычные люди ни за что не одобряют любовный союз между Ним, Господом Кришной, которого все считали обычным пастухом, и женщинами из сословия *брахманов*. Он также говорит, что их любовь и преданность будет расти гораздо быстрее в разлуке с Господом. Другими словами, наилучшим решением для них было погрузиться в мысли о Господе Кришне, продолжая при этом заниматься привычными делами. Господь и Его истинный представитель, духовный учитель, занимают преданных разнообразным служением, и так преданные получают возможность быстро вернуться под сень лотосных стоп Господа.

ШБ 10.23.33

*шраванад даршанад дхйанан
майи бхаво 'нукиртанат
на татха санникаршена
пратийата тато грхан*

шраванат — от слушания; *даршанат* — от созерцания (Божества); *дхйанат* — от медитации; *майи* — ко Мне; *бхавах* — любовь; *анукиртанат* — от повторения Моих имен и воспевания Моих качеств; *на* — не; *татха* — так; *санникаршена* — непосредственной близостью; *пратийата* — возвращайтесь; *татах* — поэтому; *грхан* — в дома.

Любовь ко Мне развивается, когда человек слушает рассказы обо Мне, созерцает Меня в образе Божества, размышляет обо Мне, повторяет Мои имена и прославляет Меня, а не просто находится рядом со Мной. Поэтому, пожалуйста, возвращайтесь по домам.

ШБ 10.23.34

*шри-шука увача
итй укта двиджа-патнйас та
йаджна-ватам пунар гатах
те чанасуйавас табхих
стрибхих сатрам апарайан*

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *уктах* — те, кому было сказано; *двиджа-патнйах* — женам брахманов; *тах* — те; *йаджна-ватам* — к месту, где было жертвоприношение; *пунах* — снова; *гатах* — отправившиеся; *те* — они (их мужья); *ча* — и; *анасуйавах* — не испытывающие враждебности; *табхих* — с ними; *стрибхих* — с женами; *сатрам* — жертвоприношение; *апарайан* — завершили.

Шрила Шukaдева Госвами сказал: Получив от Господа такой наказ, жены брахманов возвратились к месту жертвоприношения. Брахманы

ничуть не рассердились на своих жен, и вместе они завершили жертвоприношение.

Комментарий:

Жены брахманов, повинаясь указанию Кришны, возвратились к месту жертвоприношения, тогда как *гопи*, несмотря на все уговоры Кришны, остались в лесу, чтобы при свете полной луны танцевать с Ним танец *раса*, однако и те и другие обрели чистую любовь к Богу.

ШБ 10.23.35

*татаука видхрта бхартра
бхагавантам йатха-шрутам
хрдопагухйа виджахау
дехам карманубандханам*

тата — там; *эка* — одна; *видхрта* — задержанная силой; *бхартра* — мужем; *бхагавантам* — Верховного Господа Кришну; *йатха-шрутам* — как было сказано (ей о Нем другими); *хрда* — в своем сердце; *упагухйа* — обняв; *виджахау* — покинула; *дехам* — материальное тело; *карма-анубандханам* — являющееся основой привязанности к материальной деятельности.

Одну из женщин муж задержал дома силой. Когда она слышала, как другие женщины рассказывают о Верховном Господе Кришне, она обняла Его в своем сердце и покинула материальное тело — основу привязанности к материальной деятельности.

Комментарий:

Женщина, о которой говорится здесь, была особенно предана Господу Кришне. Оставив материальное тело, она тут же обрела тело духовное и

покинула место, где проходило жертвоприношение, воссоединившись с Верховной Личностью Бога.

ШБ 10.23.36

*бхагаван апи говиндас
тенаиваннена гопакан
чатур-видхенашайитва
свайам ча бубхудже прабхух*

бхагаван — Верховный Господь; *апи* — к тому же; *говиндах* — Господь Говинда; *тена* — этой; *эва* — же; *аннена* — пищей; *гопакан* — пастушков; *чатух-видхена* — состоящей из четырех видов блюд; *ашайитва* — накормив; *свайам* — Сам; *ча* — и; *бубхудже* — поел; *прабхух* — Всемогуший.

Говинда, Всемогуший Господь, Личность Бога, накормил Своих друзей-пастушков принесенной женщинами пищей четырех видов, а потом поел Сам.

ШБ 10.23.37

*эвам лила-нара-вапур
нр-локам анушилаيان
реме го-гопа-гопинам
рамаيان руна-вак-кртаих*

эвам — так; *лила* — для развлечений; *нара* — человеческое; *вапур* — тот, чье трансцендентное тело; *нр-локам* — людям; *анушилаيان* — подражающий; *реме* — наслаждался; *го* — коров; *гопа* — пастушек; *гопинам* — пастушков; *рамаيان* — радующий; *руна* — красотой; *вак* — речью; *кртаих* — и деяниями.

Явившись в облике человека, чтобы проводить свои лилы, Верховный Господь подражал поступкам людей. Ему нравилось радовать коров, пастушков и юных гопи Своей красотой, речами и поступками.

ШБ 10.23.38

*атханусмртйа випрас те
анватапйан кртагасах
йад вишвешварайор йачнам
аханма нр-видамбайох*

атха — затем; *анусмртйа* — опомнившись; *випрах* — брахманы; *те* — те; *анватапйан* — глубоко раскаялись; *крта-агасах* — нанеся оскорбление и тем самым совершив грех; *йат* — поскольку; *вишва-ишварайох* — двух повелителей вселенной (Кришны и Баларама); *йачнам* — смиренную просьбу; *аханма* — не выполнили; *нр-видамбайох* — тех, кто выдавал Себя за простых смертных.

Вскоре брахманы опомнились и почувствовали глубокое раскаяние. Они подумали: «Мы согрешили, ибо ответили отказом на просьбу двух повелителей вселенной, которые выдают Себя за обычных людей».

Комментарий:

Господь Кришна и Господь Баларама вовсе не пытались обманывать *брахманов*: Они прямо сказали *брахманам*, что хотят есть. Напротив, *брахманы* сами обманули себя, на что указывает слово *нр-видамбайох* — Кришна и Баларама вводят в заблуждение обычных людей, которые считают Их себе подобными. Однако из-за того, что жены *брахманов* были величайшими преданными Господа, их глупые мужья получили духовное благо и в конце концов опомнились.

ШБ 10.23.39

*дрштва стринам бхагавати
кршне бхактим алаукиким
атманам ча тайа хинам
анутанта вйагархайан*

дрштва — узрев; *стринам* — жен; *бхагавати* — к Верховной Личности Бога; *кршне* — к Шри Кришне; *бхактим* — чистую преданность; *алаукиким* — ту, какой не найти в этом мире; *атманам* — себя; *ча* — и; *тайа* — ею; *хинам* — лишенных; *анутантах* — скорбящие; *вйагархайан* — проклинали.

Увидев, какую чистую, трансцендентную преданность питают их жены к Господу Кришне, Верховной Личности Бога, брахманы поняли, что лишены ее, и, раскаявшись, стали проклинать себя.

ШБ 10.23.40

*дхиг джанма нас три-врд йат тат
дхиг вратам дхиг баху-джнатам
дхик кулам дхик крийа-дакшйам
вимукха йе тв адхокшадже*

дхик — проклятие; *джанма* — рождению; *нах* — нашему; *три* — врт — тройному (первое — от родителей, второе — при посвящении в брахманы, третье — во время посвящения, которое дает возможность участвовать в ведической ягье); *йат тат* — тому, которое; *дхик* — будь проклят; *вратам* — обет целомудрия; *дхик* — проклятие; *баху-джнатам* — глубоким познаниям; *дхик* — проклятие; *кулам* — знатному происхождению; *дхик* — проклятие; *крийа-дакшйам* — нашей искушенности в ведических ритуалах; *вимукхах* — враждебны; *йе* — которые; *ту* — однако; *адхокшадже* — к трансцендентной Личности Бога.

[Брахманы сказали:] Будь прокляты все три наших рождения, наш обет целомудрия и наши глубокие познания! Будь проклято наше

**знатное происхождение и наше умение совершать ведические ритуалы!
Все это тлен, ибо мы питаем вражду к трансцендентной Личности Бога.**

Комментарий:

Как объяснялось выше, выражение *три-врд джанма*, или «рождение трех видов», означает: 1) физическое рождение, 2) брахманическую инициацию и 3) посвящение в проведение ведических жертвоприношений. Все это не приносит никакой пользы, если человек ничего не знает об Абсолютной Истине, Верховном Господе Кришне.

ШБ 10.23.41

*нунам бхагавато майа
йогинам апи мохини
йад вайам гураво нрнам
свартхе мухйамахе двиджах*

нунам — несомненно; *бхагаватах* — Верховного Господа; *майа* — иллюзорная энергия; *йогинам* — великих мистиков; *апи* — даже; *мохини* — вводящая в заблуждение; *йат* — поскольку; *вайам* — мы; *гуравах* — духовные учителя; *нрнам* — людей; *сва-артхе* — относительно истинного блага; *мухйамахе* — заблуждаемся; *двиджах* — брахманы.

Иллюзорная энергия Господа вводит в заблуждение даже величайших мистиков — что же говорить о нас! Будучи брахманами, мы должны обучать других людей духовной науке, однако сами мы заблуждаемся относительно того, что́ есть наше истинное благо.

ШБ 10.23.42

*ахо пашйата наринам
апи кршне джагад-гурау*

дуранта-бхавам йо 'видхйан
мртйу-пашан грхабхидхан

ахо пашйата — взгляните же; *наринам* — женщин; *апи* — даже; *кршне* — Господу Кришне; *джагат-гурау* — духовному учителю всей Вселенной; *дуранта* — на безграничную; *бхавам* — преданность; *йах* — которая; *авидхйат* — разрушила; *мртйу* — смерти; *пашан* — оковы; *грха-абхидхан* — те, которыми является семейная жизнь.

Взгляните на безграничную любовь этих женщин к Господу Кришне, духовному учителю всей Вселенной! Эта любовь разбила оковы смерти — их привязанность к семейной жизни.

Комментарий:

Согласно принятому этикету, мужья, отцы и другие старшие родственники были для этих женщин гуру, учителями. Однако женщины обрели совершенное сознание Кришны, тогда как мужчины погрузились во тьму невежества.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, что у этих женщин, возвратившихся домой, можно было наблюдать признаки трансцендентного экстаза: дрожь пробегала по их телам, слезы катились из глаз, волосы на теле вставали дыбом, кожа меняла свой цвет, а с губ срывался крик: «О радость моей жизни, Кришна!»

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что найдутся люди, которые будут говорить, что не пристало женщинам любить кого-то, кроме своего мужа. Однако, пишет он, здесь сами мужья этих женщин говорят, что, заняв положение гуру, они лишь подражали Верховному Господу, который является джагад-гуру, духовным учителем всей Вселенной. Мужья поняли, что, развив трансцендентную привязанность к Кришне, их жены навсегда распрощались с привязанностью к дому, мужьям, детям и всему остальному. Вот почему с того дня брахманы приняли этих женщин своими духовными

учителями и никогда больше не относились к ним как к своим женам или собственности.

ШБ 10.23.43-44

*насам двиджати-самскарро
на нивасо гурав апи
на тапо натма-мимамса
на шаучам на криях шубхах*

*татханап хй уттамах-шлоке
кршне йогешварешваре
бхактир дрдха на часмакам
самскарадиматам апи*

на — ни; *асам* — их; *двиджати-самскарах* — очистительные ритуалы, предназначенные для дваждырожденных; *на* — ни; *нивасах* — пребывание; *гурау* — в ашраме духовного учителя (брахмачарья, период ученичества); *апи* — даже; *на* — ни; *тапах* — аскеза; *на* — ни; *атма-мимамса* — философский поиск природы души; *на* — ни; *шаучам* — очистительные обряды; *на* — ни; *криях* — ритуалы; *шубхах* — благочестивые; *татха апи* — тем не менее; *хи* — несомненно; *уттамах-шлоке* — тому, чья слава воспета в возвышенных мантрах Вед; *кршне* — Господу Кришне; *йога-ишвара-ишваре* — высшему господину всех обладателей мистических сил; *бхактих* — чистое преданное служение; *дрдха* — твердое; *на* — не; *ча* — и; *асмакам* — наше; *самскара-адиматам* — тех, что прошли через эти и другие обряды очищения; *апи* — даже.

Эти женщины никогда не проходили очистительных обрядов для дваждырожденных и не жили в ашраме духовного учителя как брахмачари. Они не совершали аскезу, не размышляли о природе души, не соблюдали ритуальной чистоты и не совершали благочестивых обрядов. Тем не менее они обладают непоколебимой преданностью Господу Кришне — верховному повелителю среди всех повелителей мистических сил, чья слава воспета в возвышенных гимнах Вед. С другой стороны, у нас нет такой преданности Господу, несмотря на то что мы прошли через все это.

Комментарий:

По словам Шрилы Шридхары Свами, мужчины не знали, что их жены иногда общались с цветочницами и другими жительницами Вриндавана и слушали их рассказы о красоте Кришны и Его удивительных качествах. *Брахманы* были поражены, увидев, сколь сильна в их женах преданность Господу Кришне. Они не понимали, что эта преданность возникла в результате того, что их жены слушали рассказы о Господе и прославляли Его в обществе чистых преданных.

ШБ 10.23.45

*нану свартха-вимудханам
праматтанам грехайа
ахо нах смарайам аса
гопа-вакйаих сатам гатих*

нану — в самом деле; *сва-артха* — свое истинное благо; *вимудханам* — забывших; *праматтанам* — опьяненных; *грха-ихайа* — усердием в делах, предписанных семейным людям; *ахо* — ах; *нах* — нам; *смарайам аса* — напомнил; *гопа-вакйаих* — словами пастушков; *сатам* — трансцендентных душ; *гатих* — конечную цель.

Погрузившись в семейные дела, мы полностью забыли об истинной цели нашей жизни. Однако теперь устами простых пастушков Господь напомнил нам, к чему должен стремиться тот, кто ставит перед собой духовные цели.

ШБ 10.23.46

*анйатха пурна-камасйа
каивалйадй-ашишам патех*

*ишитавайаих ким асмабхир
ишасйаитад видамбанам*

анйатха — иначе; *пурна-камасйа* — того, чьи желания уже удовлетворены; *каивалйа* — освобождения; *ади* — и других; *ашишам* — благословений; *патех* — господина; *ишитавайаих* — с подвластными; *ким* — что; *асмабхих* — с нами; *ишасйа* — Его, верховного повелителя; *этак* — это; *видамбанам* — притворство.

А иначе зачем бы понадобилось верховному повелителю, любое желание которого исполняется, владыке, дарующему освобождение и другие трансцендентные благословения, разыгрывать этот спектакль перед нами, которые и так находятся в Его власти?

Комментарий:

Хотя Господь Кришна — это Сама Абсолютная Истина, тем не менее Он скромно послал Своих друзей к *брахманам* с просьбой накормить Его. Поступив таким образом, Он показал, сколь глупы и надменны были эти *брахманы*, а также возвестил торжество Своей трансцендентной красоты, под влиянием которой жены тех самых *брахманов* предались Его лотосным стопам.

ШБ 10.23.47

*хитванйан бхаджате йам шрих
пада-спаршашайасакрт
сватма-дошапаваргена
тад-йачна джана-мохини*

хитва — отвергнув; *анйан* — других; *бхаджате* — поклоняется; *йам* — которому; *шрих* — богиня удачи; *пада-спарша* — прикосновения Его лотосных стоп; *ашайа* — с желанием; *асакрт* — постоянно; *сва-атма* — своих собственных; *доша* — недостатков (гордости и непостоянства); *апаваргена* —

с отвержением; *тат* — Его; *йачна* — выпрашивание милости; *джана* — обычных людей; *мохини* — приводящее в замешательство.

Ожидая прикосновения Его лотосных стоп, богиня процветания непрерывно служит Ему одному. Она покидает всех остальных и соглашается забыть о своей гордости и непостоянстве. А сейчас Он попросил милостыню у обычных людей. Это ли не поразительно!

Комментарий:

Как отмечают здесь *брахманы*, наконец проявившие признаки истинного духовного разума, верховному повелителю богини процветания незачем было просить подаяние.

ШБ 10.23.48-49

*дешах калах пртхаг дравйам
мантра-тантрартвиджо 'гнайах
девата йаджаманаш ча
кратур дхармаш ча йан-майах*

*са эва бхагаван сакшад
вишнур йогешварешварах
джато йадушв итй ашрнма
хй апи мудха на видмахе*

дешах — место; *калах* — время; *пртхак дравйам* — отдельные предметы поклонения; *мантра* — ведические гимны; *тантра* — предписанные ритуалы; *ртвиджах* — священники; *агнайах* — жертвенный огонь разных видов; *девата* — главенствующее божество; *йаджаманах* — тот, кто совершает жертвоприношение; *ча* — и; *кратух* — подношение; *дхармах* — благие плоды; *ча* — и; *йат* — из которых; *майах* — состоящий; *сах* — Он; *эва* — поистине; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сакшат* — непосредственно; *вишнух* — Господь Вишну; *йога-ишвара-ишварах* —

повелитель всех мистиков; *джатах* — рожденный; *йадушу* — в династии Яду; *ити* — так; *ашрнма* — слышали; *хи* — конечно; *апи* — однако; *мудхах* — глупые; *на видмахе* — не понимает.

Все аспекты жертвоприношения: благоприятное место и время, атрибуты поклонения, ведические гимны, предписанные ритуалы, жрецы и разные виды жертвенного огня, полубоги, сам совершающий жертвоприношение, подношение, а также плоды жертвоприношения — все это не что иное, как проявления величия Господа. Нам доводилось слышать о том, что Верховная Личность Бога, Вишну, повелитель всех йогов, родился в династии Яду, однако мы были так глупы, что не смогли узнать в Шри Кришне эту личность.

ШБ 10.23.50

*тасмаи намо бхагавате
кршнайакунтха-медхасе
йан-майа-мохита-дхийо
бхрамамах карма-вартмасу*

тасмаи — Ему; *намах* — поклон; *бхагавате* — Верховной Личности Бога; *кршнайа* — Господу Кришне; *акунтха-медхасе* — тому, чей разум беспределен; *йат-майа* — иллюзорной энергией которого; *мохита* — сбиты с толку; *дхийах* — те, чьи умы; *бхрамамах* — блуждаем; *карма-вартмасу* — путями мирской деятельности.

Давайте же склонимся перед Господом Кришной, Верховной Личностью Бога. Его разум никогда не затуманивается, тогда как мы, введенные в заблуждение Его иллюзорной энергией, бродим по бесконечным дорогам кармы.

ШБ 10.23.51

са ваи на адйах нурушах

*сва-майа-мохитатмана
авиджнатанубхавана
кшантум архатй атикрама*

сах — Он; *ваи* — поистине; *нах* — наш; *адйах* — предвечный Господь; *пурушах* — Верховная Личность Бога; *сва-майа-мохита-атмана* — тех, чьи умы сбиты с толку Его иллюзорной энергией; *авиджната* — не оценено; *анубхавана* — тех, кем Его влияние; *кшантум* — простить; *архати* — может; *атикрама* — оскорбление.

Мы были введены в заблуждение иллюзорной энергией Господа Кришны и потому не смогли осознать, сколь велик Он — предвечный Господь. Однако нас не покидает надежда, что Он простит нам наше оскорбление.

ШБ 10.23.52

*ити свагхам анусмртйа
кршне те крта-хеланах
дидркшаво враджам атха
камсад бхита на чачалан*

ити — так; *сва-агхам* — свое оскорбление; *анусмртйа* — обдумав; *кршне* — к Господу Кришне; *те* — они; *крта-хеланах* — выказавшие презрение; *дидркшавах* — желающие увидеть; *враджам* — в деревню Махараджи Нанды; *атха* — затем; *камсат* — из-за Камсы; *бхитах* — испытывающие страх; *на* — не; *ча* — и; *ачалан* — пошли.

Размышляя о том, какой ужасный грех они совершили, отнесясь к Господу с пренебрежением, брахманы захотели увидеть Его. Однако, опасаясь гнева царя Камсы, они не осмелились появиться во Врадже.

Комментарий:

Осознав всемогущество Верховного Господа Кришны и свою вину перед Ним, *брахманы* были уже готовы броситься во Врадж и припасть к Его лотосным стопам. Однако они боялись, что Камса убьет их, когда его шпионы доложат ему об их поступке. Жены *брахманов* были погружены в экстаз сознания Кришны и потому не задумываясь бросились к Кришне, совсем как *гопи*, которые темной ночью отправились в лес, кишасший дикими зверями, просто чтобы танцевать с Ним. Однако преданность *брахманов* была не такой сильной, поэтому, охваченные страхом перед Камсой, они не смогли увидеть Господа воочию.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна благословляет жен брахманов».

ШБ 10.24: Поклонение холму Говардхана

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна сокрушил гордыню Индры, отменив жертвоприношение, предназначенное для Индры, и устроив вместо этого поклонение Говардхане.

Когда Шри Кришна увидел, как пастухи хлопчут, подготавливая жертвоприношение для Индры, Он поинтересовался у Нанды, их царя, ради чего все это затевается. Махараджа Нанда ответил, что Индра посылает на землю дожди, которые дают жизнь всему живому, и это жертвоприношение совершается, чтобы умиловать его. Кришна ответил: «Живое существо рождается в теле определенного типа только из-за своей *кармы*. Из-за нее же оно испытывает в этом теле счастье и несчастье, а затем, когда *карма* этого тела исчерпывается, оставляет его. Только *карма* является нашим врагом, нашим другом, духовным учителем и господином, Индра же бессилен что-либо изменить в нашей судьбе — сделать нас счастливее или несчастнее, — ибо все мы крепко связаны кармическими последствиями своих поступков. Материальные *гуны* — благость, страсть и невежество — отвечают за сотворение, сохранение и уничтожение этого мира. Облака проливают на землю дождь, когда их побуждает к этому *гуна* страсти, а пастухи процветают благодаря заботе о коровах. Кроме того, пастухи живут в лесах и на холмах, и потому вам следует поклоняться коровам, *брахманам* и холму Говардхана».

Этими словами Кришна убедил пастухов использовать всё, что они хотели предложить Индре, для поклонения Говардхане. Затем Он принял гигантскую, невиданную ранее форму и стал поглощать всю пищу, предложенную Говардхане. Сделав это, Кришна указал всем, что Индра никогда не являлся к ним сам, несмотря на то что они поклонялись ему в течение многих лет, тогда как Говардхана сразу явил себя их взору и принял все их подношения. Вот почему все они должны тотчас поклониться холму Говардхана, сказал Кришна, и вместе с пастухами Сам склонился перед Своей новой формой в образе холма Говардхана.

ШБ 10.24.1

*шри-шука увача
бхагаван апи татраива
баладевена самйутах
апашйан нивасан гопан
индра-йага-кртодйаман*

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *апи* — также; *татра эва* — там же; *баладевена* — Господом Баларамой; *самйутах* — сопровождаемый; *апашйат* — увидел; *нивасан* — пребывающий; *гопан* — пастухов; *индра* — ради Индры, царя небес; *йага* — для жертвоприношения; *крта* — совершены; *удйаман* — тех, кем великие усилия.

Шукадева Госвами сказал: Как-то раз, находясь там же вместе со Своим братом Баладевой, Господь Кришна увидел, что пастухи хлопочут, подготавливая жертвоприношение для Индры.

Комментарий:

По мнению Шрилы Шридхары Свами и наших *ачарьев*, слова *татра эва* в этом стихе указывают на то, что Господь Кришна остался в деревне, где жили

брахманы, чьи жены доставили Ему удовольствие своей преданностью. Таким образом Он пролил Свою милость на тех *брахманов*, равно как и на их жен, которым не с кем было общаться, кроме своих мужей. Именно в том месте пастухи во главе с отцом Кришны, Махараджей Нандой, затеяли грандиозное жертвоприношение Господу Индре. Кришна отреагировал на это так.

ШБ 10.24.2

*тад-абхиджно 'пи бхагаван
сарватма сарва-даршанах
прашрайаванато 'прччхад
врддхан нанда-пурогаман*

тад-абхиджнах — знающий это; *апи* — хотя; *бхагаван* — Верховный Господь; *сарва-атма* — Сверхдуша в сердце каждого; *сарва-даршанах* — всеведущая Личность Бога; *прашрайа-аванатах* — смиренно поклонившийся; *апрччхат* — спросил; *врддхан* — старших; *нанда-пурах-гаман* — возглавляемых Махараджей Нандой.

Будучи всеведущей Сверхдушой, Верховный Господь Кришна знал, что они затевали, однако, несмотря на это, стал смиренно вопрошать старших во главе с Его отцом Махараджей Нандой.

Комментарий:

Господь Кришна горел желанием поднять холм Говардхана и сокрушить гордыню Индры. По этой причине Он стал задавать отцу хитро построенные вопросы о готовящемся жертвоприношении.

ШБ 10.24.3

*катхйатам ме нутах ко 'йам
самбхрамо ва упагатах*

*ким пхалам касйа воддешах
кена ва садхйате макхах*

катхйатам — пусть будет сказано; *ме* — Мне; *питах* — о дорогой отец; *ках* — какая; *айам* — эта; *самбхрамах* — суматоха; *вах* — ваша; *упагатах* — пришедшая; *ким* — какой; *пхалам* — плод; *касйа* — которого; *ва* — и; *уддешах* — цель; *кена* — чем; *ва* — и; *садхйате* — осуществляется; *макхах* — жертвоприношение.

[Господь Кришна сказал:] Дорогой отец, будь добр, объясни Мне, что происходит? Чего вы хотите достичь? Если вы готовите жертвоприношение, то ради кого вы так стараетесь и как оно будет проходить?

ШБ 10.24.4

*этад брухи махан камо
махйам шушрушаве питах
на хи гопйам хи садхунам
кртйам сарватманам иха
астй асва-пара-дрштинам
амитродаста-видвишам*

этак — это; *брухи* — скажи же; *махан* — великое; *камах* — желание; *махйам* — Мне; *шушрушаве* — готовому выслушать с верой; *питах* — о отец; *на* — не; *хи* — конечно; *гопйам* — та, которую следует хранить в секрете; *хи* — несомненно; *садхунам* — святых; *кртйам* — деятельность; *сарва-атманам* — тех, которые видят всех равными себе; *иха* — здесь (в этом мире); *астй* — есть; *асва-пара-дрштинам* — тех, для которых не существует понятий «свое» и «чужое»; *амитра-удаства-видвишам* — тех, которые не делят людей на друзей, посредников и врагов.

Пожалуйста, о отец, расскажи Мне об этом. Я горю желанием знать все это и готов выслушать тебя с великой верой. Праведники, которые ни на кого не смотрят свысока, не видят разницы между своим и чужим и

никого не считают другом или врагом, не должны иметь секретов от других.

Комментарий:

Отец Господа Кришны мог решить, что его сын, простой малыш, не сможет правильно понять ценность ведического жертвоприношения. Однако разумные речи Господа должны были убедить Нанду, что Шри Кришна серьезен в Своих намерениях и спрашивает не из простой прихоти, а потому и ответ Ему должен быть серьезным.

ШБ 10.24.5

удасино 'ри-вад варджйа
атма-ват сухрд учйате

удасинах — равнодушный; *ари-ват* — словно враг; *варджйах* — тот, кого следует избегать; *атма-ват* — подобный себе; *сухрт* — друг; *учйате* — тот, кого следует считать.

Того, кто равнодушен к нам, следует избегать, словно врага, но с другом нужно обходиться как с самим собой.

Комментарий:

Даже если Махараджа Нанда проводил различия между друзьями, врагами и теми, кто к нему равнодушен, ему все же следовало бы посвящать Господа Кришну, своего сына и самого надежного друга, во все свои дела. Иначе говоря, Махараджа Нанда мог решить, что, будучи семейным человеком, он не в состоянии вести себя как великий праведник, и потому Господь Кришна выдвинул еще несколько причин, по которым отец должен довериться Ему и рассказать о цели этого жертвоприношения.

По словам Шрилы Дживы Госвами, Махараджа Нанда стоял молча, обдумывая, стоит ли ему и дальше игнорировать расспросы своего сына — ведь тот уже успел победить и уничтожить многих могущественных демонов, а Гарга Муни давно предсказал, что этот ребенок будет равен по качествам Самому Господу Нараяне.

ШБ 10.24.6

*джнатваджнатва ча кармани
джано 'йам анутиштхати
видушах карма-сиддхих сйад
йатха навидушо бхавет*

джнатва — постигнув; *аджнатва* — не постигнув; *ча* — также; *кармани* — деяния; *джанах* — обычный человек; *айам* — этот; *анутиштхати* — совершает; *видушах* — мудрого; *карма-сиддхих* — достижение намеченных целей; *сйат* — может быть; *йатха* — как; *на* — не; *авидушах* — глупца; *бхавет* — бывает.

Действуя в этом мире, люди иногда понимают, что они делают, а иногда — нет. Те, кто понимает, достигают успеха в делах, однако невежды никогда не добиваются успеха.

Комментарий:

Здесь Господь говорит Своему отцу, что люди должны совершать какой-либо обряд лишь после того, как хорошенько поймут смысл своих действий, посоветовавшись с друзьями. Никто не должен превращаться в слепых приверженцев традиции. Если человек не понимает, что он делает, как он сможет добиться успеха? Такой довод приводит Господь в этом стихе. Поскольку не было ничего предосудительного в том, что Шри Кришна, маленький сын Нанды, проявлял интерес к обрядам, которые совершал Его отец, отцу следовало объяснить во всех подробностях смысл этого обряда.

ШБ 10.24.7

*татра тават крийа-його
бхаватам ким вичаритах
атха ва лаукикас тан ме
прчхатах садху бханйатам*

татра тават — раз так; *крийа-йогах* — деятельность ради плодов; *бхаватам* — ваша; *ким* — либо; *вичаритах* — основанная на священных писаниях; *атха ва* — или же; *лаукиках* — обычай; *тат* — это; *ме* — для Меня; *прчхатах* — вопрошающего; *садху* — ясно; *бханйатам* — да будет разъяснено.

А раз так, то вам следует разъяснить Мне смысл этого ритуала. Основан ли он на священных писаниях или же это просто местный обычай?

ШБ 10.24.8

*шри-нанда увача
парджанйо бхагаван индро
мегхас тасйатма-муртайах
те 'бхиваршанти бхутанам
принанам дживанам пайах*

шри-нандах увача — Шри Нанда сказал; *парджанйах* — дождя; *бхагаван* — великий господин; *индрах* — Индра; *мегхах* — облака; *тасйа* — его; *атма-муртайах* — личные представители; *те* — они; *абхиваршанти* — проливают дождь; *бхутанам* — всех живых существ; *принанам* — удовольствие; *дживанам* — жизненная сила; *пайах* — (как) молоко.

Махараджа Нанда ответил: Великий Господь Индра повелевает дождем. Облака, его представители, проливают на землю дождь, неся счастье и наполняя силами все живое.

Комментарий:

Без чистой дождевой воды земля не смогла бы никого накормить и напоить. Более того, дождевая вода необходима для поддержания чистоты, поэтому важность дождя сложно переоценить.

ШБ 10.24.9

*там тата вайам анйе ча
вармучам патим ишварам
дравйаис тад-ретаса сиддхаир
йаджанте кратубхир нарах*

там — ему; *тата* — сын мой; *вайам* — мы; *анйе* — другие; *ча* — также; *вах-мучам* — облаков; *патим* — повелителю; *ишварам* — могущественному властелину; *дравйаих* — различными предметами; *тат-ретаса* — излиянием из него; *сиддхаих* — созданными; *йаджанте* — поклоняются; *кратубхих* — огненными жертвоприношениями; *нарах* — люди.

Мой дорогой сын, не только мы, но и многие другие люди поклоняются повелителю дождевых туч. Мы преподносим ему зерно и другие атрибуты поклонения, которые появляются благодаря его же дару — дождю.

Комментарий:

Махараджа Нанда принялся терпеливо объяснять своему сыну «правду жизни», однако, как станет ясно из этой главы, в тот день Махарадже Нанде и

всем жителям Вриндавана суждено было получить от Кришны удивительный урок.

ШБ 10.24.10

*тач-чхешенопадживанти
три-варга-пхала-хетаве
пумсам пуруша-каранам
парджанйах пхала-бхаванах*

тач — этого (жертвоприношения); *шешена* — остатками; *упадживанти* — поддерживают жизнь; *три-варга* — трех целей человеческой жизни (религиозности, материального процветания и чувственных удовольствий); *пхала-хетаве* — ради достижения; *пумсам* — для людей; *пуруша-каранам* — занятых обычной человеческой деятельностью; *парджанйах* — Господь Индра; *пхала-бхаванах* — средство достижения поставленных целей.

Принимая остатки подношений, предложенных Индре во время жертвоприношения, люди поддерживают свою жизнь и обретают религиозность, процветание и чувственные удовольствия. Таким образом, Индра — это сила, помогающая трудолюбивым людям добиться успеха.

Комментарий:

Кто-то может возразить, что люди поддерживают себя, трудясь в сельском хозяйстве, промышленности и так далее. Однако, как упоминалось ранее, вся жизнедеятельность человека и других живых существ зависит от еды и питья, а без обильных дождей не будет ни того, ни другого. Словом *три-варга* Нанда указывает на то, что, принося жертвы Индре, люди обретают не только чувственные удовольствия, но также религиозность и благополучие. Если человек голоден, ему сложно выполнять свой долг, а не выполняя долга, очень непросто быть религиозным человеком.

ШБ 10.24.11

*йа энам висрджед дхармам
парампарйагатам нарах
камад двешад бхайал лобхат
са ваи напноти шобханам*

йах — который; *энам* — этот; *висрджет* — отвергнет; *дхармам* — принцип религии; *парампарйа* — от сведущих в традиции; *агатам* — изошедший; *нарах* — человек; *камат* — из-за похоти; *двешат* — из-за вражды; *бхайат* — из страха; *лобхат* — из-за жадности; *сах* — он; *ваи* — несомненно; *на апноти* — не обретает; *шобханам* — благо.

Эта заповедь основана на древней традиции. И если человек пренебрегает ею, движимый вожделением, злостью, страхом или жадностью, удача отвернется от него.

Комментарий:

Если человек не выполняет свой религиозный долг, движимый вожделением, злостью, страхом или жадностью, его жизнь никогда не будет успешной и не приведет его к совершенству.

ШБ 10.24.12

*шри-шука увача
вачо нишамйа нандасйа
татханйешам враджаукасам
индрайа манйум джанайан
питарам праха кешавах*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *вачах* — слова; *нишамйа* — выслушав; *нандасйа* — Махараджи Нанды; *татха* — а также;

анйешам — других; *враджа-окасам* — жителей Враджа; *индрайа* — Господу Индре; *манйум* — гнев; *джанайан* — вселяя; *питарам* — отцу; *праха* — сказал; *кешавах* — Господь Кешава.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав речи отца и других старейшин Враджа, Господь Кешава [Кришна] обратился к ним со словами, которые должны были вызвать у Индры гнев.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет, что Господь Кришна не просто хотел оскорбить этого полубога: Он намеревался сокрушить высокую гору гордыни, выросшую в сердце Его крошечного слуги, чьей обязанностью было лишь исполнять возложенную на него роль Индры. Подняв холм Говардхана, Кришна положил начало ежегодному веселому празднику — Говардхана-пудже. Далее мы узнаем, как под этим холмом в течение нескольких дней Он наслаждался обществом Своих любящих преданных.

ШБ 10.24.13

шри-бхагаван увача
кармана джайате джантух
карманаива пралийате
сукхам духкхам бхайам кшемам
карманаивабхипадйате

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *кармана* — кармой; *джайате* — рождается; *джантух* — живое существо; *кармана* — кармой; *эва* — только; *пралийате* — уничтожается; *сукхам* — счастье; *духкхам* — несчастье; *бхайам* — страх; *кшемам* — безопасность; *кармана эва* — только кармой; *абхипадйате* — достигается.

Господь Кришна сказал: Живое существо рождается, повинуюсь лишь карме, и только вследствие своей кармы оно встречает смерть. Счастье и

горе, страх и чувство безопасности — все это последствия кармы живого существа.

Комментарий:

Господь Кришна Своим утверждением сводит к минимуму роль полубогов в жизни живого существа. Философия, которую проповедует Господь, называется *карма-вада* или *карма-мимамса*. По сути дела, это своего рода атеизм в сочетании с верой в переселение душ. Согласно этой философии, существуют тонкие законы природы, которые награждают или наказывают нас за наши поступки, — «Что посеешь, то и пожнешь». В будущем человек пожинает плоды тех поступков, которые он совершает в настоящем, — на этом описание реальности заканчивается. Проповедуя эту нехитрую философию, Господь Кришна, будучи Богом, едва ли Сам принимал ее всерьез. Играя роль озорного мальчика, Он просто дразнил ею Своих чистых преданных.

По словам Шрилы Дживы Госвами, мысли Господа Кришны были следующие: «Как получилось, что Мои вечные спутники, принявшие на себя роль Моего отца, других родственников и друзей, так увлеклись поклонением Индре?» Главной целью Господа было разрушить гордыню Индры, однако Господь также захотел напомнить Своим вечным преданным, что им не стоит отвлекаться на поклонение другим так называемым «богам», поскольку Его преданные и так уже жили рядом с Высшей Абсолютной Истиной, всемогущим Господом.

ШБ 10.24.14

*асти чед ишварах кашчит
пхала-рупй аня-карманам
картарам бхаджате со 'пи
на хй акартх прабхур хи сах*

асти — есть; *чет* — если; *ишварах* — верховный повелитель; *кашчит* — какой-то; *пхала-рупй* — вознаграждающий плодами; *анья-карманам* —

деяний других; *картарам* — действующего; *бхаджате* — зависит от; *сах* — Он; *апи* — даже; *на* — не; *хи* — все же; *акартух* — не действующего; *прабхух* — господин; *хи* — несомненно; *сах* — Он.

Даже если и существует верховный повелитель, который вознаграждает живых существ за их поступки, то получается, что Он, в свою очередь, должен зависеть от того, кто совершает эти поступки. Ибо невозможно быть тем, кто одаривает плодами поступков, если никаких поступков совершено не было.

Комментарий:

Здесь Господь Кришна утверждает, что, даже если верховный повелитель существует, Он обязательно должен зависеть от того, кто действует, и, стало быть, тоже подчиняется закону *кармы*, поскольку вынужден даровать обусловленным душам счастье и горе в соответствии с законами добра и зла.

Те, кто принимает этот поверхностный аргумент, забывают об очевидном факте: законы природы, которые вознаграждают людей за праведность и карают за грехи, сами созданы всеблагим Верховным Господом. Создав эти законы и обеспечив их функционирование, Господь не подчиняется их власти. Более того, Господь, будучи совершенным и самоудовлетворенным, не зависит от поступков обусловленных душ. По Своей природе Господь милостив, и по этой причине Он дает нам результаты, соответствующие нашей деятельности. То, что мы называем судьбой, или *кармой*, — это тонкая, сложная система поощрений и наказаний, предназначенная для того, чтобы постепенно побудить обусловленную душу подняться на уровень совершенного, чистого сознания, что соответствует ее естественному, изначальному состоянию.

Верховный Господь так искусно создал и применяет эти законы поощрения и наказания за поступки, совершенные в человеческом теле, что вечная душа, не чувствуя посягательства на свободу своей воли, сама постепенно избавляется от желания грешить и начинает стремиться совершать благие дела.

Такова роль Господа в материальном мире. В духовном же мире Господь проявляет Свою истинную природу, обмениваясь любовью со Своими чистыми преданными. Основой таких отношений, исполненных любви, является безграничная свобода Господа и Его преданных. Этим отношения в духовном мире отличаются от механических, омраченных корыстью отношений в материальном мире. Жизнь в духовном мире вечна, исполнена блаженства и знания, и Верховный Господь и Его помощники, чистые преданные, вновь и вновь предоставляют обусловленным душам возможность вернуться в этот мир, домой к Богу, и отказаться от тщетных попыток покорить материальную природу. Учитывая все это, не стоит всерьез воспринимать атеистические доводы, которые, желая позабавиться, приводит Кришна.

ШБ 10.24.15

*ким индренеха бхутанам
сва-сва-карманувартинам
анишенанйатха картум
свабхава-вихитам нрнам*

ким — что; *индрена* — Индрой; *иха* — здесь; *бхутанам* — живых существ; *сва-сва* — каждый свои; *карма* — деяний ради плодов; *анувартинам* — тех, что испытывают последствия; *анишена* — неспособным (Индрой); *анйатха* — иначе; *картум* — сделать; *свабхава* — обусловленной природой; *вихитам* — то, что предопределено; *нрнам* — людей.

В этом мире все живые существа вынуждены пожинать плоды своих прошлых поступков. Раз Индра не может изменить судьбу человечества, предопределенную природой самих людей, зачем же поклоняться ему?

Комментарий:

Не стоит думать, будто в этом стихе Господь Кришна отрицает свободу воли живого существа. Если признать реальность *кармы* — системы законов, воздающих людям за их деяния, — то получается, что мы сами, в соответствии с нашей природой, можем выбирать свое будущее. Счастье и горе, которое суждено нам испытать в этой жизни, предопределено нашими прошлыми поступками, и даже полубоги не в силах изменить что-либо в нашей судьбе. Их роль состоит в том, чтобы награждать нас процветанием или нищетой, болезнями или здоровьем, счастьем или горем, в зависимости от того, что мы заслужили. Тем не менее за нами сохраняется право выбирать, как прожить нашу теперешнюю жизнь — в грехе или благочестии. От этого выбора зависит, будем мы наслаждаться в следующей жизни или страдать.

К примеру, если в прошлой жизни я был благочестив, в текущей жизни полубоги могут даровать мне огромное богатство. Однако мне решать, куда тратить это богатство — на благие цели или на дурные, и этот выбор предопределит мою следующую жизнь. Таким образом, несмотря на то что нельзя отменить результаты *кармы*, которые мы получаем в нашей нынешней жизни, все же у человека есть свобода воли, которую он может использовать, чтобы выбрать свое будущее. Аргумент Господа Кришны, приведенный в этом стихе, достаточно интересен; тем не менее он не учитывает тот немаловажный факт, что все мы — вечные слуги Бога, и потому все наши поступки должны быть направлены на то, чтобы доставить Ему удовольствие.

ШБ 10.24.16

свабхава-тантро хи джанах
свабхавам анувартате
свабхава-стхам идам сарвам
са-деवासура-манушам

свабхава — своей обусловленной природы; *тантрах* — под контролем; *хи* — несомненно; *джанах* — личность; *свабхавам* — своей природе; *анувартате* — следует; *свабхава-стхам* — основанной на присущих ему склонностях; *идам* — этот мир; *сарвам* — весь; *са* — вместе с; *дева* — полубогами; *асура* — демонами; *манушам* — и людьми.

Каждый в этом мире находится под властью своей обусловленной природы и потому вынужден повиноваться ей. Вся вселенная, вместе с полубогами, демонами и людьми, живет, подчиняясь обусловленной природе населяющих ее существ.

Комментарий:

Здесь Господь Кришна продолжает тему, начатую Им в предыдущем стихе. Поскольку все зависит от *свабхавы*, или обусловленной природы, то зачем поклоняться Богу и полубогам? Этот аргумент был бы справедлив, если бы *свабхава*, или обусловленная природа живого существа, была всемогущей. К счастью, это не так. Однако есть всемогущий повелитель существ, и мы должны поклоняться Ему, что и будет убедительно доказано Господом в этой главе «Шримад-Бхагаватам». Пока же Господь наслаждается, дразня Своих родственников.

ШБ 10.24.17

*дехан уччавачан джантух
прапйотсрджати кармана
шатрур митрам удасинах
кармаива гурур ишварах*

дехан — материальные тела; *учча-авачан* — высшие и низшие; *джантух* — обусловленное живое существо; *прапйа* — обретя; *утсрджати* — оставляет; *кармана* — последствиями материальной деятельности; *шатрух* — враг; *митрам* — друг; *удасинах* — посторонний; *карма* — материальная деятельность; *эва* — только; *гурух* — духовный учитель; *ишварах* — господин.

Поскольку именно карма является причиной того, что обусловленное живое существо получает и покидает различные тела высших и низших типов, только она, карма, — наш враг, друг и беспристрастный свидетель, наш духовный учитель и господин.

Комментарий:

Даже полубоги связаны и ограничены законами *кармы*. «Брахма-самхита» (5.54) не оставляет в этом никаких сомнений. Там говорится, что даже Индра подчиняется закону *кармы*: *йас тв индра-гопам атха вендрам ахо сва-карма-бандханурупа-пхала-бхаджанама таноти*. Верховный Господь, Говинда, награждает всех живых существ результатами их поступков. Это касается как могущественного Индры, царя материального рая, так и ничтожного насекомого *индра-гопа*. В «Бхагавад-гите» (7.20) также говорится: *камаис таис таир хрта-джнанах прападйанте 'нйа-деватах*. Те, кто растратил свой разум в погоне за материальными наслаждениями, предаются полубогам, вместо того чтобы поклоняться Верховному Господу. На самом деле полубоги не в состоянии давать людям дары независимо от Бога. Господь Кришна подтверждает это в «Бхагавад-гите»: *майаива вихитан хи тан*. Все блага исходят от Самого Господа.

Поэтому не так уж неправ тот, кто утверждает, будто поклоняться полубогам бесполезно, ибо сами полубоги подчиняются закону *кармы*. Таково реальное положение дел. Однако Господь Кришна, Верховная Личность Бога, не зависит от законов *кармы*; напротив, Он может по Своему желанию даровать кому-то Свою милость или лишить ее. Это подтверждается в том же стихе «Брахма-самхиты», который цитировался выше, в третьей его строке: *кармани нирдахати кинту ча бхакти-бхаджам* — «Верховный Господь сжигает всю *карму* тех, кто с любовью служит Ему». Мало того, что Господь неподвластен материальным законам: Ему под силу немедленно освободить от бремени этих законов того, кто удовлетворит Его своим бескорыстным служением. Верховный Господь обладает абсолютной свободой, и, предавшись Ему, мы сможем избавиться от оков *кармы* и выйти из-под неумолимой власти ее законов.

ШБ 10.24.18

*тасмат сампуджайет карма
свабхава-стхах сва-карма-крт
анджаса йена вартета*

тад эвасйа хи даиватам

тасмат — поэтому; *сампуджайет* — пусть как следует почитает; *карма* — предписанную деятельность; *свабхава* — в положении, соответствующем (своей) обусловленной природе; *стхах* — пребывающий; *сва-карма* — свои предписанные обязанности; *крт* — выполняющий; *анджаса* — легко; *йена* — которой; *вартета* — каждый живет; *тат* — это; *эва* — несомненно; *асйа* — его; *хи* — ведь; *даиватам* — божество.

Вот почему следует со всей серьезностью поклоняться самой деятельности. Человек должен занимать положение, соответствующее его природе, и исполнять свой долг. На самом деле то, что позволяет нам жить, должно по праву считаться нашим божеством.

Комментарий:

Здесь Господь Кришна выдвигает абсурдную, но популярную в наше время теорию: наша работа — это наш Бог, и поклоняться следует именно ей. Однако при ближайшем рассмотрении окажется, что работа наша — это всего лишь взаимодействие материального тела с материальной природой. Сам Кришна уже не в шутку говорит об этом в «Бхагавад-гите» (3.28): *гуна гунешу вартанта*. Философия *карма-мимамсы* утверждает, что праведные поступки в этой жизни приводят к лучшей жизни в будущем. Если это так, то должна существовать душа, обладающая сознанием и не имеющая ничего общего с материальным телом. А если и это так, то зачем трансцендентной душе поклоняться взаимодействию бренного тела и материальной природы? Если в данном стихе слова *сампуджайет карма* указывают на то, что нужно поклоняться законам *кармы*, которые повелевают нашей деятельностью, то вполне резонно спросить: что значит «поклоняться законам», откуда вообще взялись эти законы и кто обеспечивает их соблюдение? Утверждать, будто законы создали мир и продолжают его поддерживать, бессмысленно, так как в природе закона нет ничего такого, что позволяло бы ему породить бытие, которое ему предстоит поддерживать. На самом деле любое поклонение предназначено лишь для Самого Кришны, что и будет доказано в этой главе.

*адживйаикатарам бхавам
йас тв аням упадживати
на тасмад виндате кшемам
джаран нарий асати йатха*

адживйа — поддерживающее жизнь; *экатарам* — единственное; *бхавам* — существо; *йах* — который; *ту* — но; *анйам* — к другому; *упадживати* — обращается; *на* — не; *тасмат* — от него; *виндате* — получает; *кшемам* — истинное благо; *джарат* — от возлюбленного; *нари* — женщина; *асати* — нецеломудренная; *йатха* — как.

Если что-либо поддерживает нашу жизнь, а мы ищем прибежища в другом, неужели сможем мы обрести истинное благо? Мы станем похожи на распутную женщину, которая никогда не обретет подлинного блага, поддерживая связь со своим любовником.

Комментарий:

Слово *кшемам* означает не просто накопление денег, а истинное процветание. Здесь Господь Кришна смело утверждает, что, подобно тому как женщина никогда не обретет хорошей репутации и не станет мудрее, если будет общаться со своим любовником, жители Вриндавана не станут счастливее, если будут пренебрегать истинным источником своего процветания и вместо этого поклоняться Индре. Как пишет Шрила Джива Госвами, ту дерзость, с которой Кришна обратился к Своему отцу и другим старшим родственникам, следует считать проявлением Его трансцендентного гнева, который вскипел в сердце Господа, когда Он увидел, что Его вечные слуги поклоняются ничем не примечательному полубогу.

ШБ 10.24.20

*вартета брахмана випро
раджанйо ракшайа бхувах*

*ваишйас ту вартайа дживеч
чхудрас ту двиджа-севайа*

вартета — пусть живет; *брахмана* — Ведами; *випрах* — брахман; *раджанйах* — правитель; *ракшайа* — защитой; *бхувах* — земли; *ваишйах* — вайшья; *ту* — же; *вартайа* — торговлей; *дживет* — пусть живет; *шудрах* — шудра; *ту* — же; *двиджа* — севайа — служением дваждырожденным — брахманам, кшатриям и вайшьям.

Брахман поддерживает свою жизнь, изучая Веды и обучая других, члены царских родов — защищая землю, вайшьи — торгуя, а шудры — служа дваждырожденным.

Комментарий:

Прославив *карму*, Господь Кришна объясняет, что значит выполнять свои обязанности, соответствующие природе человека. Он имеет в виду не деятельность, основанную на прихоти, но религиозный долг, предписанный человеку *варнашрамой* — ведической социальной системой.

ШБ 10.24.21

*крши-ваниджйа-го-ракша
кусидам турйам учйате
варта чатур-видха татра
вайам го-врттайо 'нишам*

крши — земледелие; *ваниджйа* — торговля; *го-ракша* — и защита коров; *кусидам* — дача денег взаймы; *турйам* — четвертое; *учйате* — говорится; *варта* — долг; *чатур-видха* — четырех видов; *татра* — здесь; *вайам* — мы; *го-врттайах* — занятые защитой коров; *анишам* — постоянно.

Долг вайшьев состоит из четырех видов деятельности: возделывания земли, торговли, заботы о коровах и ростовщичества. Наша община постоянно занята одним делом — заботой о коровах.

ШБ 10.24.22

*саттвам раджас тама ити
стхитй-утпаттй-анта-хетавах
раджасотпадйате вишвам
анйонйам вивидхам джагат*

саттвам — благость; *раджах* — страсть; *тамах* — невежество; *ити* — так; *стхити* — поддержания; *утпатти* — сотворения; *анта* — разрушения; *хетавах* — причины; *раджаса* — гуной страсти; *утпадйате* — возникает; *вишвам* — вселенная; *анйонйам* — соединением мужского и женского начал; *вивидхам* — разнообразен; *джагат* — мир.

Причиной сотворения, поддержания и разрушения являются три гуны природы — благость, страсть и невежество. В частности, гуна страсти творит вселенную и через соединение мужского и женского начал создает все многообразие видов.

Комментарий:

Предвидя возможные возражения пастухов, что, дескать, их жизнь, посвященная заботе о коровах, зависит от Господа Индры, который посылает дожди, Господь Кришна начинает проповедовать механистическую теорию возникновения мира, известную под именем атеистической *санкхьи*. Склонность приписывать механистическим, на первый взгляд, явлениям природы статус единственной причины всего сущего не нова. Еще пять тысяч лет назад Господь Кришна ссылался на основные положения этой доктрины, которая уже в то время имела хождение среди людей.

ШБ 10.24.23

*раджаса чодита мегха
варшантй амбуни сарватах
праджас таир эва сидхйанти
махендрах ким каришйати*

раджаса — страстью; *чодитах* — побуждаемые; *мегах* — тучи; *варшанти* — изливают; *амбун* — воды; *сарватах* — повсюду; *праджах* — жители; *таих* — этими (водами); *эва* — поистине; *сидхйанти* — поддерживают существование; *маха-индрах* — великий Индра; *ким* — что; *каришйати* — поделает.

Под влиянием материальной гуны страсти тучи проливают повсюду дожди и тем самым поддерживают жизнь всех живых существ. Какое отношение к этому имеет великий Индра?

Комментарий:

Господь Кришна продолжает объяснять механистическую концепцию бытия, завершая ее словами *махендрах ким каришйати* — «Кому нужен великий Индра, если пищу для всех живых существ производит дождь, посланный тучами, которые, в свою очередь, подчиняются *гуне* страсти?» Слово *сарватах* указывает на необыкновенную щедрость туч, проливающих дождь даже над океанами, скалами и пустошами, где нет особой нужды в пресной воде.

ШБ 10.24.24

*на нах пуроджананапада
на грама на грха вайам
ванаукасас тата нитйам
вана-шаила-ниवासинах*

на — не; *нах* — нам; *пурах* — города; *джана-падах* — густонаселенные места; *на* — не; *грамах* — деревни; *на* — не; *грхах* — обитающие в постоянных жилищах; *вайам* — мы; *вана-окасах* — живущие в лесах; *тата* — о дорогой отец; *нитйам* — всегда; *вана* — в лесах; *шаила* — среди холмов; *нивасинах* — живущие.

Мой дорогой отец, наш дом — не в городах и деревнях. Будучи лесными жителями, мы обитаем в лесах и на холмах.

Комментарий:

Здесь Господь Кришна указывает на то, что жители Вриндавана должны признать свою неразрывную связь с холмом Говардхана и лесом Вриндавана и перестать беспокоиться об Индре, который находится далеко. Сделав такое заключение, в следующем стихе Господь Кришна предложит пастухам смелую идею.

ШБ 10.24.25

тасмад гавам брахмананам
адреш чарабхйатам макхах
йа индра-йага-самбхарас
таир айам садхйатам макхах

тасмат — поэтому; *гавам* — ради коров; *брахмананам* — ради брахманов; *адрех* — ради холма (Говардхана); *ча* — и; *арабхйатам* — пусть начнется; *макхах* — жертвоприношение; *йе* — которые; *индра-йага* — жертвоприношения, предназначенного для Индры; *самбхарах* — атрибуты; *таих* — ими; *айам* — это; *садхйатам* — пусть совершится; *макхах* — жертвоприношение.

Давайте же устроим жертвоприношение для удовольствия коров, брахманов и холма Говардхана! Мы можем использовать в нем все, что было приготовлено для поклонения Индре.

Комментарий:

Господь Кришна известен как *го-брахмана-хита*, благодетель коров и брахманов. Он не случайно упомянул местных *брахманов*: Господу очень дороги те, кто строго следует принципам божественной ведической культуры.

ШБ 10.24.26

*начйантам вивидхах наках
супантах пайасадаях
самйаванупа-шашкулях
сарва-дохаш ча грхйатам*

начйантам — да будут приготовлены; *вивидхах* — многочисленные; *наках* — блюда; *супа-антах* — включающие овощные супы; *пайаса-адаях* — сладкий рис и другие; *самйава-анупа* — жареные и печеные пирожки; *шашкулях* — большие круглые пироги из рисовой муки; *сарва* — всё; *дохаш* — то, что получают из молока коров; *ча* — и; *грхйатам* — да будет взято.

Давайте приготовим побольше разных блюд, от сладкого риса до овощных супов! Нужно сделать много пирогов — и печеных, и жареных; также в этом жертвоприношении следует использовать всевозможные молочные продукты.

Комментарий:

Слово *супа* может обозначать и суп из бобов, и тушеные овощи. Чтобы отпраздновать Говардхана-пуджу, Господь Кришна повелел приготовить горячие супы и холодные блюда вроде сладкого риса, а также принести всевозможные молочные продукты.

ШБ 10.24.27

*хуйантам агнайах самйаг
брахманаир брахма-вадибхих
аннам баху-гунам тебхйо
дейам во дхену-дакшинах*

хуйантам — да будут призваны; *агнайах* — жертвенные огни; *самйак* — правильно; *брахманаих* — брахманами; *брахма-вадибхих* — знатоками Вед; *аннам* — пища; *баху-гунам* — хорошо приготовленная; *тебхйах* — им; *дейам* — да будет предложена; *вах* — вами; *дхену-дакшинах* — коровы и другие дары.

Брахманы, знатоки ведических мантр, должны по всем правилам призвать жертвенные огни. После этого следует накормить жрецов изысканной пищей и наградить их коровами и другими дарами.

Комментарий:

По мнению Шрилы Шридхары Свами, Господь Шри Кришна давал Своему отцу и всем жителям Вриндавана такие подробные указания, чтобы обеспечить высокий уровень жертвоприношения, а также чтобы усилить веру Нанды и всех остальных в то, что они поступают верно. Вот почему Господь сказал, что для проведения жертвоприношения необходимы сведущие *брахманы*, различные виды жертвенного огня и раздача пожертвований. Для успеха жертвоприношения всё нужно было сделать в соответствии с указаниями Господа.

ШБ 10.24.28

*анйебхйаш чашва-чандала-патитебхйо йатхархатах
йавасам ча гавам даттва*

гирайе дийатам балих

анйебхйах — другим; *ча* — также; *а-шва-чандала* — начиная с собак и собачьих; *патитебхйах* — низшим существам; *йатха* — как; *архатах* — приличествует (в каждом конкретном случае); *йавасам* — траву; *ча* — и; *гавам* — для коров; *даттва* — дав; *гирайе* — горé (Говардхане); *дийатам* — да будет принесено; *балих* — соответствующее подношение.

Накормив как следует всех, включая даже таких падших существ, как собаки и чандалы (собачьих), вы должны дать коровам травы, а затем с почтением поднести дары холму Говардхана.

ШБ 10.24.29

св-аланкрта бхуктавантах
су-анулипах су-васасах
прадакшинам ча курута
го-виप्रанала-парватан

су-аланкртах — красиво украшенные; *бхуктавантах* — насытившиеся; *су-анулипах* — умащенные сандаловой пастой, приносящей благо; *су-васасах* — облаченные в роскошные наряды; *прадакшинам* — обход; *ча* — и; *курута* — совершите; *го* — коров; *випра* — брахманов; *анала* — жертвенного огня; *парватан* — и холма (Говардхана).

Наевшись досыта, все вы должны облачиться в лучшие наряды, надеть самые дорогие украшения, покрыть тела сандаловой пастой и в почтении обойти вокруг коров, брахманов, жертвенного огня и холма Говардхана.

Комментарий:

Господь хотел, чтобы все люди и даже животные попробовали удивительного *бхагават-прасада*, освященной пищи, предложенной Господу. Чтобы создать праздничное настроение, Господь попросил Своих родственников надеть красивые наряды и дорогие украшения, а также освежить тело драгоценной сандаловой пастой. И все же самой важной частью церемонии должно было стать почитание благочестивых *брахманов*, коров, жертвенного огня и холма Говардхана.

ШБ 10.24.30

этан *мама* *матам* *тата*
крийатам *йади* *рочате*
айам *го-брахманадринам*
махйам *ча* *дайито* *макхах*

этан — эта; *мама* — Моя; *матам* — мысль; *тата* — о отец; *крийатам* — пусть осуществится; *йади* — если; *рочате* — доставляет удовольствие; *айам* — эта; *го-брахмана-адринам* — коров, брахманов и холма Говардхана; *махйам* — Мне; *ча* — также; *дайитах* — дорого; *макхах* — жертвоприношение.

Таково Мое предложение, о отец, и, если оно тебе по душе, осуществи же его. Это жертвоприношение доставит удовольствие коровам, брахманам, холму Говардхана и, конечно же, Мне.

Комментарий:

То, что приносит удовольствие *брахманам*, коровам и Самому Верховному Господу, благоприятно и для всех остальных. Духовно слепые «современные» люди не понимают этого и потому поддерживают «научный» подход к жизни, который неуклонно ведет весь мир к гибели.

ШБ 10.24.31

*шри-шука увача
калатмана бхагавата
шакра-дарпа-джигхамсайа
проктам нишамйа нандадйах
садхв агрхнанта тат-вачах*

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *кала-атмана* — явившим Себя как сила времени; *бхагавата* — Верховным Господом; *шакра* — Индры; *дарпа* — гордость; *джигхамсайа* — для уничтожения; *проктам* — сказанное; *нишамйа* — выслушав; *нанда-адйах* — Нанда и другие старейшины-пастухи; *садху* — великолепно; *агрхнанта* — признали; *тат-вачах* — Его речи.

Шукадева Госвами сказал: Господь Кришна, само вечное время во всем его могуществе, пожелал сокрушить гордыню Индры. Выслушав предложение Шри Кришны, Нанда и другие старейшины Вриндавана признали его вполне разумным.

ШБ 10.24.32-33

*татха ча вйададхух сарвам
йатхаха мадхусуданах
вачайитва свастй-айанам
тат-дравйена гири-двиджан*

*упахртйа балин самйаг
адрта йавасам гавам
го-дханани пураскртйа
гирим чакрух прадакшинам*

татха — так; *ча* — и; *вйададхух* — совершили; *сарвам* — всё; *йатха* — как; *аха* — сказал; *мадхусуданах* — Господь Кришна; *вачайитва* — побудив (брахманов) читать нараспев; *свасти-айанам* — благоприятные гимны; *тат-дравйена* — принадлежностями для поклонения ему (Инд्रे); *гири* — холму; *двиджан* — и брахманам; *упахртйа* — предложив; *балин* — подношения;

самйак — должным образом; *адртах* — преисполненные почтения; *йавасам* — траву; *гавам* — для коров; *го-дханани* — быков, коров и телят; *пураскртйа* — пропустив вперед; *гирим* — холма; *чакрух* — совершили; *прадакшинам* — обход.

Пастухи сделали все, как сказал Мадхусудана. Пока брахманы декламировали благоприятные ведические мантры, жители Вриндавана с благоговением и почтением стали подносить им и холму Говардхана все то, что они собирались приносить в жертву Индре. Они также накормили коров сочной травой. Затем, пустив коров, быков и телят впереди себя, все они обошли вокруг Говардханы.

Комментарий:

Жители Вриндавана были всецело преданы Господу Кришне. Он был смыслом их существования. Будучи вечными спутниками Господа, они, в сущности, были равнодушны к Господу Индре и жертвенным ритуалам в его честь. И уж конечно, их не заинтересовала механистическая философия, которую проповедовал Кришна. Они просто любили Его и из любви к Нему сделали все, о чем Он их просил.

Их искренняя любовь вовсе не была признаком узости взглядов или невежества, ибо они были преданы Высшей Абсолютной Истине, Господу, внутри кого покоится все творение. Таким образом, жители Вриндавана постоянно соприкасались с высшей, изначальной истиной, которая лежит в основе всех других истин, — с Самим Шри Кришной, причиной всех причин, тем, кто поддерживает жизнь во всем живом. Жители Вриндавана были поглощены любовным служением Высшей Абсолютной Истине, и потому их по праву можно считать самыми удачливыми, самыми умными и самыми практичными людьми во всем мире.

ШБ 10.24.34

анамсй анадуд-йуктани
те чарухйа св-аланкртах

гопйаш ча кршна-вирйани
гайантьях са-двиджашишах

анамси — на повозки; *анадут-йуктани* — запряженные быками; *те* — они; *ча* — и; *арухйа* — взойдя; *су-аланкртах* — красиво украшенные; *гопйах* — пастушки; *ча* — и; *кршна-вирйани* — славу Кришны; *гайантьях* — воспевающие; *са* — вместе; *двиджа* — брахманов; *ашишах* — с благословениями.

Нарядно украшенные жены пастухов ехали на повозках, запряженных быками, и пели песни, прославлявшие Кришну. Пение их сливалось с голосами брахманов, раздававших благословения.

ШБ 10.24.35

кршнас тв анйатамам рупам
гопа-вишрамбхана гатах
шаило 'смити бруван бхури
балим адад брхад-вапух

кршнах — Господь Кришна; *ту* — же; *анйатамам* — другой; *рупам* — трансцендентный облик; *гопа-вишрамбхана* — усиливающий веру пастухов; *гатах* — принявший; *шаилах* — гора; *асми* — Я есть; *ити* — так; *бруван* — говорящий; *бхури* — богатые; *балим* — подношения; *адат* — съел; *брхат-вапух* — обладающий огромным телом.

Затем Кришна принял невиданный ранее гигантский облик. Он сделал это, чтобы укрепить веру пастухов. «Я гора Говардхана!» — провозгласил Он и вмиг поглотил обильные подношения.

Комментарий:

В двадцать четвертой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Когда всё было готово, Кришна вырос до небес и в этом новом божественном облике объявил жителям Вриндавана, что Он Сам и есть холм Говардхана. Он хотел убедить Своих преданных, что холм Говардхана неотличен от Него Самого. Потом Кришна стал есть все приготовленные яства. Понимание того, что Кришна и холм Говардхана неотличны друг от друга, до сих пор живет в умах людей, поэтому великие преданные берут с холма Говардхана камни и поклоняются им так же, как изваяниям Кришны в храмах. Участники Движения сознания Кришны тоже могут собирать небольшие камни на холме Говардхана и поклоняться им дома, ибо поклоняться им — все равно что поклоняться Божеству».

Послушавшись Господа Кришну, жители Вриндавана пошли на большой риск. Он убедил их отменить жертвоприношение, предназначенное для могущественного правителя вселенной, и вместо этого поклоняться холму Говардхана. Пастухи поступили так лишь из любви к Кришне, и теперь, желая доказать, что решение их было верным, Господь Кришна принял невиданный ранее, огромный, как гора, трансцендентный облик и показал, что Он Сам и есть холм Говардхана.

ШБ 10.24.36

*тасмаи намо враджа-джанаих
сах чакра атманатмане
ахо пашйата шаило 'сау
рупи но 'нуграхам вйадхат*

тасмаи — Ему; *намах* — поклонение; *враджа-джанаих* — с жителями Враджа; *сах* — вместе; *чакре* — (Он) совершил; *атмана* — Сам; *атмане* — Себе; *ахо* — ах; *пашйата* — посмотрите; *шаилах* — холм; *асау* — этот; *рупи* — проявившийся как личность; *нах* — нам; *ануграхам* — милость; *вйадхат* — даровал.

Вместе со всеми жителями Враджа Господь склонился перед холмом Говардхана, таким образом выражая почтение Самому Себе. Затем Он

произнес: «Только взгляните! Этот холм принял человеческий облик и одарил нас своей милостью!»

Комментарий:

Из этого стиха становится ясно, что Господь Кришна одновременно явил Себя в двух обликах. Он находился среди обитателей Враджа в Своем обычном образе маленького пастушка и одновременно принял гигантскую форму холма Говардхана. Следовательно, Кришна в облике маленького мальчика вместе с другими обитателями Вриндавана поклонился Своему новому воплощению, холму Говардхана, а затем объявил, что все они получили милость этого божественного холма. Эти трансцендентные поступки Кришны как нельзя лучше соответствовали веселой атмосфере праздника.

ШБ 10.24.37

*эшо 'ваджанато мартйан
кама-рупи ванаукасах
ханти хй асмаи намасйамах
шармане атмано гавам*

эшах — этот; *аваджанатах* — тех, кто пренебрегает; *мартйан* — смертных; *кама-рупи* — по желанию принимающий любой облик (например, змей, живущих на холме); *вана-окасах* — жителей леса; *ханти* — убьет; *хи* — несомненно; *асмаи* — ему; *намасйамах* — давайте поклонимся; *шармане* — для защиты; *атманах* — себя; *гавам* — коров.

«Этот холм Говардхана может принять любой облик по своему желанию и убить всякого лесного жителя, которому вздумается пренебречь им. Поэтому давайте склонимся перед ним, чтобы обезопасить себя и своих коров».

Комментарий:

Кама-рупи означает, что Говардхана может принять облик ядовитых змей, диких животных или падающих камней и так убить любого человека.

Как отмечает Шрила Шридхара Свами, в этой главе Господь выдвинул шесть основных положений Своей теории: 1) судьба человека определяется только его *кармой*; 2) верховным повелителем каждого является его обусловленная природа; 3) *гуны* природы повелевают всем сущим; 4) Верховный Господь — всего-навсего один из элементов механизма *кармы*; 5) Он подчиняется закону *кармы*; и 6) человек должен поклоняться только своему труду.

Господь выдвинул эти аргументы вовсе не потому, что действительно так считал, а потому, что хотел остановить готовящееся для Индры жертвоприношение и начать новое, в честь Своего воплощения — холма Говардхана. Этим поступком Господь задумал разозлить заносчивого полубога.

ШБ 10.24.38

*итй адри-го-двиджа-макхам
васудева-прачодитах
йатха видхайа те гона
саха-кршна враджам йайух*

ити — так; *адри* — холму Говардхана; *го* — коровам; *двиджа* — и брахманам; *макхам* — великое жертвоприношение; *васудева* — Господом Кришной; *прачодитах* — побужденные; *йатха* — как полагается; *видхайа* — совершив; *те* — они; *гонах* — пастухи; *саха-кршнах* — сопровождаемые Господом Кришной; *враджам* — во Врадж; *йайух* — отправились.

Завершив великое жертвоприношение во славу холма Говардхана, коров и брахманов, которое начал Господь Васудева [Кришна], пастухи вместе с Ним вернулись в свою деревню, во Врадж.

Комментарий:

Несмотря на то что Говардхана-пуджа прошла в веселой и праздничной обстановке, этим дело не кончилось. Получив известия о Говардхана-ягье, Индра, обладающий необычайным могуществом, страшно разгневался. О том, что за этим последовало, рассказывается в следующей главе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Поклонение холму Говардхана».

ШБ 10.25: Господь Кришна поднимает холм Говардхана

В этой главе рассказывается о том, как Индра, узнав, что жители Враджа отменили предназначавшееся для него жертвоприношение, страшно разгневался и в отместку обрушил на Вриндаван проливные дожди. Однако Господь Кришна спас обитателей Гокулы. Он поднял холм Говардхана и в течение семи дней держал его, словно зонтик, над головами Своих преданных, защищая их от потоков дождя.

Индра, возомнивший себя верховным повелителем, был взбешен оттого, что жертвоприношение в его честь сорвалось. В гневе он стал говорить: «Трансцендентное знание — необходимое условие для понимания природы своего „я“, однако люди зачастую пренебрегают таким знанием, решив, будто могут пересечь океан материального существования с помощью мирских ритуалов и жертвоприношений. Так же и эти пастухи, опьяненные гордыней, оскорбили меня, последовав совету этого маленького невежды — Кришны».

Чтобы наказать жителей Враджа за их так называемую гордость, Индра послал к ним облака, называемые Самвартака, которые несут разрушение материальному миру. Он послал их, чтобы проучить *враджа-васи*, обрушив на них сильный дождь и град. Обеспокоенные, пастухи бросились к Кришне в поисках защиты. Поняв, что все это дело рук Индры, Кришна решил окончательно сбить с него спесь и одной рукой поднял холм Говардхана. Затем Господь пригласил жителей Вриндавана укрыться от дождя под горой.

Семь дней подряд держал Господь холм, пока Индра наконец не признал Его непревзойденное мистическое могущество и не приказал облакам удалиться.

Когда пастухи вышли из-под холма Говардхана, Кришна водрузил его на прежнее место. Пастухи были охвачены экстазом, и от любви к Кришне глаза их переполнились слезами, а волосы на теле встали дыбом. Они обнимали Кришну и благословляли Его каждый, чем могли, а полубоги сыпали на землю цветы и пели Господу славу.

ШБ 10.25.1

*шри-шука увача
индрас тадатманах пуджам
виджнайа вихатам нрпа
гопехйах кршна-натхехйа
нандадибхйаш чукопа ха*

шри-шукаувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *индрах* — Господь Индра; *тада* — тогда; *атманах* — его собственное; *пуджам* — поклонение; *виджнайа* — поняв; *вихатам* — отменено; *нрпа* — о царь (Парикшит); *гопехйах* — пастухами; *кршна-натхехйах* — которые повиновались Кришне; *нанда-адибхйах* — во главе с Махараджей Нандой; *чукопа ха* — он разгневался.

Шукадева Госвами сказал: Мой дорогой царь Парикшит, когда Индра понял, что жертвоприношение в его честь отменено, он страшно разгневался на Махараджу Нанду и других пастухов, повиновавшихся Кришне.

Комментарий:

В самом начале этой главы Шукадева Госвами показывает, сколь глуп Индра и сколь нелеп его гнев. Индре не понравилось, что жители Вриндавана избрали Шри Кришну своим господином. Однако полубог упустил немаловажную деталь — Кришна и есть господин, то есть верховный

повелитель, не только жителей Вриндавана, но и всего сущего, включая самого Индру. Таким образом, разозлившись, Индра выставил себя на посмешище. Как гласит пословица, спесь в добро не вводит.

ШБ 10.25.2

*ганама самвартакам нама
мегханама чанта-каринама
индрах праподайат круддхо
вакйам чакеша-манй ута*

ганама — гряду; *самвартакам нама* — называемую Самвартака; *мегханама* — облаков; *ча* — и; *анта-каринама* — которая несет разрушение вселенной; *индрах* — Индра; *праподайат* — послал; *круддхах* — гневные; *вакйам* — слова; *ча* — и; *аха* — произнес; *иша-мани* — ошибочно считая себя верховным повелителем; *ута* — поистине.

Разгневанный Индра послал вперед облака Самвартака, уничтожающие вселенную. Возомнив себя верховным повелителем, он изрек следующее.

Комментарий:

Слово *иша-мани* имеет в этом стихе очень большое значение. В своем высокомерии Индра возомнил себя Верховным Господом, явив таким образом наглядный пример поведения обусловленной души. Многие мыслители двадцатого века отмечали, что в современной культуре у человека обострено чувство собственной значимости; некоторые писатели даже ввели в обиход выражение «поколение „Я“». Практически каждый в этом мире болен синдромом *иша-мана*, то есть в гордыне своей воображает себя Богом.

ШБ 10.25.3

*ахо шри-мада-махатмйам
гопанам кананаукасам
крشناм мартйам упашритйа
йе чакрур дева-хеланам*

ахо — только полюбуйтесь; *шри* — из-за богатства; *мада* — из-за гордыни; *махатмйам* — сколь велика; *гопанам* — пастухов; *канана* — в лесу; *окасам* — которые живут; *крشناм* — Кришны; *мартйам* — обычного человека; *упашритйа* — приняв прибежище; *йе* — которые; *чакрух* — совершили; *дева* — полубогов; *хеланам* — оскорбление.

[Индра сказал:] Только полюбуйтесь, как опьянены своим богатством эти пастухи, живущие в лесу! Приняв покровительство Кришны, простого смертного, они нанесли оскорбление богам.

Комментарий:

Конечно же, Индра имел в виду, что пастухи оскорбили его самого, последовав наставлениям Кришны, которого Индра считал простым смертным, *мартйа*. Однако в этом Индра жестоко просчитался.

ШБ 10.25.4

*йатхадрдхаих карма-майаих
кратубхир нама-нау-нибхаих
видйам анвикшиким хитва
титиршанти бхаварнавам*

йатха — как; *адрдхаих* — несовершенные; *карма-майаих* — основанные на деятельности ради плодов; *кратубхих* — ритуальными жертвоприношениями; *нама* — лишь по названию; *нау-нибхаих* — которые подобны лодке; *видйам* — знание; *анвикшиким* — духовное; *хитва* — отвергнув; *титиршанти* — они пытаются пересечь; *бхава-арнавам* — океан материального существования.

Приняв покровительство Кришны, они уподобились тем глупцам, которые пренебрегают трансцендентным знанием о своем подлинном «я» и пытаются пересечь бескрайний океан материального существования на утлой лодке ритуалов и жертвоприношений.

ШБ 10.25.5

*вачалам балишам стабдхам
аджнам пандита-манинам
кршнам мартйам упашритйа
гопа ме чакрур априйам*

вачалам — болтливый; *балишам* — ребенка; *стабдхам* — дерзкого; *аджнам* — глупого; *пандита-манинам* — возомнившего Себя мудрецом; *кршнам* — Кришны; *мартйам* — обычного человека; *упашритйа* — приняв покровительство; *гопах* — пастухи; *ме* — по отношению ко мне; *чакрух* — повели себя; *априйам* — враждебно.

Эти пастухи пренебрегли мной, предпочтя мне Кришну, простого смертного, который мнит Себя мудрецом, но на самом деле — просто глупый, дерзкий и не в меру болтливый ребенок.

Комментарий:

Как пишет Шрила Шридхара Свами, теми оскорблениями, что слетели с уст Индры, богиня Сарасвати на самом деле прославила Кришну. Ачарья объясняет: «*Балишам* означает „простосердечный, как ребенок“. *Стабдхам* обозначает, что Он не кланяется никому, потому что нет никого выше Его; *аджнам* указывает на то, что Ему больше нечего узнавать, так как Он уже знает всё; *пандита-манинам* означает, что Его почитают великие знатоки Абсолютной Истины, а *кршнам* значит, что Он Сам Господь, Высшая Абсолютная Истина, исполненная вечности и блаженства. *Мартйам* же означает, что, вопреки Своему возвышенному положению Абсолютной

Истины, Господь, движимый любовью к Своим преданным, приходит в этот мир в облике человека».

Индра хотел упрекнуть Кришну, назвав Его *вачалам*, поскольку Господь привел множество смелых аргументов в пользу философии *карма-мимамсы* и *санкхьи*, Сам при этом не веря ни единому Своему слову; по этой же причине Индра назвал Господа *балиша*, «глупым». Кроме этого, Индра назвал Его *стабдха*, «дерзким», поскольку Кришна осмелился давать наставления в присутствии Своего отца. Таким образом, Индра попытался выискать в Господе недостатки, однако трансцендентный Господь безупречен и непогрешим, и в этой главе мы увидим, как в конце концов Индра осознал Его положение.

ШБ 10.25.6

*эшам шрийавалиптанам
кршненадхмапитатманам
дхунута шри-мада-стамбхам
пашун найата санкшайам*

эшам — их; *шрийа* — своим богатством; *авалиптанам* — опьяненных; *кршнена* — Кришной; *адхмапита* — подпитываемой; *атманам* — чьи сердца; *дхунута* — избавьте; *шри* — основанной на богатстве; *мада* — обезумевших; *стамбхам* — от гордыни; *пашун* — их животных; *найата* — приведите; *санкшайам* — к уничтожению.

[Обращаясь к облакам, уничтожающим вселенную, царь Индра сказал:] Богатство затуманило разум этих людей и сделало их гордыми, а Кришна подпитывает эту гордость. Идите же и сбейте с них спесь, а заодно уничтожьте их скот.

Комментарий:

Из этого стиха становится ясно, что жители Вриндавана разбогатели, заботясь о коровах, поскольку Индра хотел сбить с них «спесь», уничтожив скот. Коровы, о которых хорошо заботятся, дают много молока, из которого можно приготовить сыр, йогурт, сливочное и топленое масло и многое другое. Эти изделия из молока вкусны как сами по себе, так и в сочетании с другими продуктами — фруктами, овощами и злаками. Хлеб и овощи отлично сочетаются со сливочным маслом, а фрукты становятся особенно вкусными, если к ним добавить сливки или йогурт. Молочные продукты всегда нужны в цивилизованном обществе, и потому излишек можно обменять в процессе торговли на другие ценные вещи. Таким образом, просто получая молочные продукты в соответствии с принципами Вед, жители Вриндавана были материально здоровы, богаты и счастливы, но что самое важное, все они были вечными спутниками Верховного Господа Кришны.

ШБ 10.25.7

*ахам чаираватам нагам
арухьянуврадже враджам
маруд-ганаир маха-вегаир
нанда-гоштха-джигхамсайа*

ахам — я; *ча* — также; *аираватам* — по имени Айравата; *нагам* — на своего слона; *арухья* — сев; *ануврадже* — последую; *враджам* — во Врадж; *марут-ганаих* — в сопровождении богов ветра; *маха-вегаих* — которые движутся с ужасающей скоростью; *нанда-гоштха* — общину пастухов Махараджи Нанды; *джигхамсайа* — намереваясь уничтожить.

Я последую за вами во Врадж на спине моего слона Айраваты в окружении стремительных и могучих повелителей ветров, чтобы стереть с лица земли пастушескую деревню Махараджи Нанды.

Комментарий:

Облака Самвартака, испуганные воинственным настроением Индры, поспешили выполнить его приказ, о чем говорится в следующем стихе.

ШБ 10.25.8

*шри-шука увача
иттхам магхаватаджнапта
мегха нирмукта-бандханах
нанда-гокулам асараих
пидайам асур оджаса*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — таким образом; *магхавата* — Индрой; *аджнаптах* — посланные; *мегхах* — облака; *нирмукта-бандханах* — высвободились (несмотря на то что должны были дожидаться момента уничтожения вселенной); *нанда-гокулам* — пастбища Махараджи Нанды; *асараих* — потоками дождя; *пидайам асур* — они терзали; *оджаса* — изо всех сил.

Шукадева Госвами сказал: По приказу Индры облака, несущие уничтожение вселенной, вырвались на волю раньше времени и двинулись к пастбищам Махараджи Нанды. Достигнув Враджа, они обрушили на его обитателей бесконечные потоки воды.

Комментарий:

Облака Самвартака, способные превратить поверхность Земли в один бескрайний океан, изо всех сил принялись затоплять небольшое селение — Врадж.

ШБ 10.25.9

*видйотамана видйудбхих
станантах станайитнубхих
тивраир маруд-ганаир нунна
вавршур джала-шаркарах*

видйотаманах — освещаемые; *видйудбхих* — вспышками молний; *станантах* — ревя; *станайитнубхих* — от грома; *тивраих* — устрашающие; *марут-ганаих* — богами ветра; *нуннах* — подгоняемые; *вавршух* — они сыпали; *джала-шаркарах* — град.

Подгоняемые грозными богами ветра, облака сверкали молниями, ревели от грома и обрушивали на землю град.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет, что слово *маруд-ганаих* обозначает семь великих ветров, таких как Аваха, который дует на Бхуварлоке, и Праваха, который поддерживает планеты на своих местах.

ШБ 10.25.10

стхуна-стхула варша-дхара
мунчатсв абхрешв абхикшнашах
джалаугхаих плавйамана бхур
надршйата натоннатам

стхуна — как колонны; *стхулах* — массивные; *варша-дхарах* — потоки дождя; *мунчатсу* — высвобождая; *абхрешу* — облака; *абхикшнашах* — непрерывно; *джала-огхаих* — потоками воды; *плавйамана* — затопленная; *бхух* — земля; *на адршйата* — не были видны; *натауннатам* — низины и возвышенности.

Облака проливали струи дождя, тяжелые и массивные, словно колонны, и земля погрузилась в воду так, что невозможно было разобрать, где возвышенность, а где низина.

ШБ 10.25.11

*атй-асарати-ватена
пашаво джата-вепанах
гопа гопйаш ча шитарта
говиндам шаранам йайух*

ати-асара — от сильного дождя; *ати-ватена* — и ураганного ветра; *пашавах* — коровы и другие животные; *джата-вепанах* — дрожа; *гопах* — пастухи; *гопйах* — и пастушки; *ча* — также; *шита* — холодом; *артах* — мучимые; *говиндам* — к Господу Говинде; *шаранам* — за прибежищем; *йайух* — они бросились.

Коровы и другие животные, дрожащие от проливного дождя и пронизывающего ветра, а также пастухи и их жены, окоченевшие от холода, бросились к Господу Говинде, прося Его о защите.

ШБ 10.25.12

*ширах сутамш ча кайена
праччхадйасара-пидитах
вепамана бхагаватах
пада-мулам упайайух*

ширах — свои головы; *сутан* — своих детей; *ча* — и; *кайена* — своими телами; *праччхадйа* — закрывая; *асара-пидитах* — измученные потоками дождя; *вепаманах* — дрожа; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *пада-мулам* — к лотосным стопам; *упайайух* — они приблизились.

Содрогаясь от ужаса, в который их поверг проливной дождь, и пытаясь спрятать свои головы и телят под своими телами, коровы приблизились к Верховной Личности Бога, ища прибежища у Его лотосных стоп.

ШБ 10.25.13

*кршна кршна маха-бхага
тван-натхам гокулам прабхо
тратум архаси деван нах
купитад бхакта-ватсала*

кршна кршна — о Кришна, Кришна; *маха-бхага* — о самый удачливый; *тват-натхам* — возглавляемое Тобой; *го-кулам* — племя тех, кто пасет коров; *прабхо* — о Господь; *тратум архаси* — будь добр, защити; *деват* — от полубога Индры; *нах* — нас; *купитат* — разгневанного; *бхакта-ватсала* — о тот, кто очень любит Своих преданных.

[Пастухи и пастушки обратились к Господу с такими словами:] О Кришна, Кришна, о удачливейший, пожалуйста, спаси коров от гнева Индры! О Господь, Ты так любишь Своих преданных — так спаси же и нас.

Комментарий:

Когда Кришна родился, Гарга Муни предсказал: *анена сарва-дургани йуйам анджас таришйатха* (Бхаг.,10.8.16) — «По Его милости вы легко преодолеее все трудности». Жители Вриндавана были уверены в том, что в минуту опасности Господь Шри Нараяна наделит Кришну могуществом, необходимым для того, чтобы защитить их. Они любили Кришну больше всего на свете, и Господь отвечал им взаимностью.

ШБ 10.25.14

*шила-варшати-ватена
ханйаманам ачетанам
нирикшйа бхагаван мене*

купитендра-кртам харих

шила — камней (градин); *варша* — дождем; *ати-ватена* — ураганным ветром; *ханйаманам* — терзаемых; *ачетанам* — без сознания; *нирикшйа* — видя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мене* — понял; *купита* — разъяренным; *индра* — Индрой; *кртам* — проделано; *харих* — Господь Хари.

Видя, что обитатели Его родной Гокулы теряют сознание от ударов града и порывов ураганного ветра, Верховный Господь Хари понял, что все это дело рук разъяренного Индры.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что те страдания, которые, как может показаться на первый взгляд, причинял жителям Вриндавана Индра, на самом деле были вызваны *лила-шакти* Шри Кришны и предназначались для того, чтобы укрепить любовь между Господом и Его преданными. *Ачарья* приводит следующий пример: чем голоднее человек, тем сильнее он радуется, когда перед ним появляется блюдо с изысканными яствами. Таким образом, можно сказать, что голод усиливает удовольствие от еды. Аналогичным образом, хотя жители Вриндавана и не испытывали обыкновенных, материальных страданий из-за гнева Индры, некое неудобство Индра сумел им причинить, что, однако, лишь углубило их сосредоточенность на Кришне. А то, что Господь сделал после, привело всех в восторг.

ШБ 10.25.15

апартв атй-улбанам варшам
ати-ватам шила-майам
сва-йаге вихате 'смабхир
индро нашайа варшати

ана-рту — не по сезону; *ати-улбанам* — необычайно свирепый; *варшам* — дождь; *ати-ватам* — сопровождаемый сильным ветром; *шила-майам* — с градом; *сва-йаге* — его жертвоприношение; *вихате* — было остановлено; *асмабхих* — Нами; *индрах* — царь Индра; *нашайа* — до полного уничтожения; *варшати* — льет дождь.

[Господь Кришна подумал:] Из-за того что Мы остановили предназначавшееся для него жертвоприношение, Индра наслал на нас этот не по сезону свирепый дождь с ураганным ветром и градом.

ШБ 10.25.16

татра пративидхим самйаг
атма-йогена садхайе
локеша-манинам маудхйад
дханишйе шри-мадам тамах

татра — в этом отношении; *прати-видхим* — противодействие; *самйак* — должное; *атма-йогена* — Своим мистическим могуществом; *садхайе* — Я обеспечу; *лока-иша* — повелителями мира; *манинам* — тех, кто мнит себя; *маудхйат* — по глупости своей; *ханишйе* — Я уничтожу; *шри-мадам* — их гордость, вызванную богатством; *тамах* — невежество.

Своим мистическим могуществом Я избавлю всех от стихийного бедствия, посланного Индрой. Полубоги, подобные Индре, слишком гордятся своими богатствами и по глупости мнят себя повелителями вселенной. Теперь пришло время избавить их от невежества.

ШБ 10.25.17

на хи сад-бхава-йуктанам
суранам иша-висмайах
матто 'сатам мана-бхангах
прашамайопакалпате

на — не; *хи* — конечно; *сат-бхава* — гуной благодати; *йукта* — наделенные; *сура* — полубогов; *иша* — как повелителей; *висма* — ошибочное представление; *матта* — Мной; *асата* — оскверняющей; *мана* — гордыни; *бханга* — уничтожение; *прашама* — чтобы принести им облегчение; *упакапта* — задумано.

Так как полубоги наделены гуной благодати, они должны быть свободными от ложных представлений о себе как о Боге. Сбивая спесь с тех, в ком не осталось благодати, Я хочу только одного — принести им облегчение.

Комментарий:

Полубоги по идее должны быть *сад-бхава-йукта*, то есть их существование должно быть одухотворено, поскольку все они являются могущественными слугами Верховного Господа. В «Бхагавад-гите» (4.24) говорится:

*брахмарпана*м брахма хавир
*брахмагна*у брахмана хутам
брахмаива тена гантавйам
*брахма-карма-самадх*ина

«Все, что приносится в жертву Господу, обретает духовную природу». Полубоги служат Верховному Господу, управляя различными сферами мироздания. Будучи полубогами, то есть слугами Бога, они по своей природе чисты (*сад-бхава*). Однако когда полубогам не удастся оправдать высокое положение, которое они занимают по милости Господа, и они начинают вести себя неподобающе, то следует считать их не полубогами, а обычными обусловленными душами.

Мана, или гордыня, — это бремя, доставляющее множество беспокойств обусловленной душе. Человек, который слишком гордится собой, никогда не

бывает удовлетворен и спокоен, поскольку его представления о себе далеки от реальности. Когда слуга Господа становится *асат*, то есть нарушает законы религии, Господь защищает его, сбивая с него спесь, ставшую причиной греха или богохульства. Как говорит Сам Господь, *йасйахам анугрхнами харишйе тад-дханам шанаих*: «Я благословляю человека, забирая у него так называемые богатства».

Разумеется, нужно помнить, что Рупа Госвами определяет возвышенную ступень преданного служения словом *йукта-ваирагйа*. Это означает, что человек, достигший этого уровня, использует богатства материального мира, чтобы служить Богу. Очевидно, что вещи этого мира можно задействовать в распространении славы Бога и создании благочестивого общества. Если преданный достиг высокого духовного уровня, он сможет честно, с сознанием долга занять все материальные блага, что приходят к нему в руки, в служении Всевышнему, не боясь при этом пасть жертвой материальных соблазнов. В данном случае Господь Индра забыл о том, что его долг — смиренно служить Господу, и потому Господь Кришна решил привести в чувство этого полубога, оказавшегося во власти заблуждения.

ШБ 10.25.18

*тасман мач-чхаранам гоштхам
ман-натхам мат-париграхам
гопайе сватма-йогена
со 'йам ме врата ахитах*

тасмат — поэтому; *мат-шаранам* — предавшихся Мне; *гоштхам* — пастухов; *мат-натхам* — почитающих Меня своим повелителем; *мат-париграхам* — Мою семью; *гопайе* — Я защищу; *сва-атма-йогена* — Своим мистическим могуществом; *сах айам* — этот; *ме* — Мной; *вратах* — обет; *ахитах* — принят.

Поэтому, пустив в ход Свое мистическое могущество, Я должен защитить пастухов — ведь у них нет иного прибежища и господина, кроме Меня. Они Моя семья. В конце концов, Я же обещал всегда защищать Своих преданных!

Комментарий:

Слово *мач-чхаранам* означает не только то, что Господь Кришна был единственным прибежищем для *враджа-джана*, жителей Вриндавана, но также и то, что Господь поселился среди них. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует словарь «Анекартха-варга»: *шаранам грха-ракшитрох* — «Слово *шаранам* может означать как дом, так и защитника». Для жителей Вриндавана Кришна был самым драгоценным ребенком, другом, возлюбленным и самой жизнью, и их чувства к Нему никогда не оставались безответными. Шри Кришна жил среди этих счастливых людей, заходя в их дома и гуляя по их полям; поэтому Он не мог не защитить столь близких Ему людей от всех напастей.

ШБ 10.25.19

*итй уктаваикена хастена
кртва говардханачалам
дадхара лилайа вишнуш
чхатракам ива балаках*

ити — так; *уктва* — сказав; *эkena* — одной; *хастена* — рукой; *кртва* — взяв; *говардхана-ачалам* — холм Говардхана; *дадхара* — Он держал его; *лилайа* — играючи; *вишнух* — Господь Вишну; *чхатракам* — гриб; *ива* — как; *балаках* — ребенок.

Сказав так, Господь Кришна, Сам Вишну, одной рукой поднял холм Шри Говардхана так же легко, как ребенок поднимает с земли гриб.

Комментарий:

В «Хари-вамше» утверждается, что Шри Кришна поднял холм Говардхана левой рукой: *са дхртах сангато мегхаир гирих савйена панина*. «Левой рукой

Он поднял эту гору, задевавшую облака». Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, когда Господь собрался поднять холм Говардхана, частичное проявление Его внутренней энергии Йогамайи по имени Самхарики на несколько мгновений прервала дождь и, пока Господь бежал от крыльца Своего дома до холма, ни одна капля не попала на Его одежду и тюрбан.

ШБ 10.25.20

*атхаха бхагаван гопан
хе 'мба тата враджаукасах
йатхопаджошам вишата
гири-гартам са-го-дханах*

атха — затем; *аха* — обратился; *бхагаван* — Верховный Господь; *гопан* — к пастухам; *хе* — о; *амба* — матушка; *тата* — отец; *враджа-окасах* — о жители Враджа; *йатха-упаджошам* — если вам угодно; *вишата* — пожалуйста, заходите; *гири* — под этот холм; *гартам* — в пустое место; *са-годханах* — вместе с вашими коровами.

Затем Господь обратился к пастухам: Матушка, отец, жители Враджа, если вам угодно, можете зайти под этот холм вместе со своими коровами.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет случившееся следующим образом: если рассуждать логически, то большая община пастухов с многотысячным стадом коров, телят, быков и других животных никак не смогла бы уместиться под небольшим холмом вроде Говардханы. Однако в тот момент от прикосновения Верховной Личности Бога холм ощутил экстаз и обрел неизмеримую мощь, так что даже страшные молнии, которые Индра обрушивал на него сотнями, казались Говардхане дождем из нежных, ароматных цветов. Временами Говардхана вообще не замечал ударов этих молний. В подтверждение своих слов *ачарья* приводит цитату из «Хари-вамши», где Кришна Сам говорит: *траи-локйам апй утсахате*

ракшитум ким пунар враджам — «Шри Говардхана может дать прибежище всем трем мирам. Что же говорить о земле Ваджа?».

Когда Индра напал на Вриндаван и Кришна поднял холм, то все олени, дикие кабаны и другие животные и птицы, жившие на склонах Говардханы, взобрались на его вершины, но даже они не испытывали никаких беспокойств.

ШБ 10.25.21

*на траса иха вах карйо
мат-дхастадри-нипатанат
вата-варша-бхайеналам
тат-транам вихитам хи вах*

на — не; *трасах* — страх; *иха* — по этому поводу; *вах* — вами; *карйах* — должен ощущаться; *мат-хаста* — с Моей руки; *адри* — горы; *нипатанат* — падения; *вата* — ветра; *варша* — и дождя; *бхайена* — со страхом; *алам* — достаточно; *тат-транам* — избавление от которого; *вихитам* — уже устроено; *хи* — несомненно; *вах* — для вас.

Вы не должны опасаться, что Я не смогу удержать эту гору на Своей руке. И, пожалуйста, не бойтесь ветра с дождем. Можете считать, что вы уже спасены.

ШБ 10.25.22

*татха нирвивишур гартам
кршнашвасита-манасах
йатхавакашам са-дханах
са-враджах сопадживинах*

татха — так; *нирвивишух* — они вошли; *гартам* — в пространство; *кришна* — Господом Кришной; *ашвасита* — успокоенные; *манасах* — их умы; *йатха-авакашам* — удобно; *са-дханах* — со своими коровами; *са-враджах* — и повозками; *са-упадживинах* — и подопечными (слугами и брахманами-жрецами).

Успокоенные Кришной, все они зашли под холм, где было достаточно места для них самих, их коров, повозок, слуг и их брахманов-жрецов, а также всех остальных членов общины.

Комментарий:

Все домашние животные Вриндавана также укрылись под холмом Говардхана.

ШБ 10.25.23

*кшут-трд-вйатхам сукхапекшам
хитва таир враджа-васибхих
викшйамано дадхарадрим
саптахам началат падат*

кшут — от голода; *трт* — и жажды; *вйатхам* — страдания; *сукха* — собственного удобства; *апекшам* — все соображения; *хитва* — отложив; *таих* — ими; *враджа-васибхих* — жителями Вриндавана; *викшйаманах* — наблюдаемый; *дадхара* — Он держал; *адрим* — гору; *сапта-ахам* — семь дней; *на ачалат* — Он не двигался; *падат* — с того места.

Позабыв о голоде и жажде, не думая о Самом Себе, Господь Кришна стоял там в течение семи дней, держа на руке огромную гору, а жители Враджа все это время не сводили с Него глаз.

Комментарий:

В «Вишну-пуране» говорится:

*враджаика-васибхир харша-
висмитаक्षाир нирикшитах
гопа-гопи-джанаир хрштаих
прити-виспхаритекшанаих
самстуйамана-чаритах
кршнах шаилам адхарайат*

«Господь Кришна держал гору, а жители Ваджа, которым теперь всем выпало счастье находиться рядом с Господом, неотрывно смотрели на Него взглядом, полным радости и восхищения, и прославляли Его. Все они были счастливы, и от любви к Кришне их глаза широко раскрывались».

Все это время жители Вриндавана пили нектар красоты и сладости Шри Кришны, а потому не чувствовали ни голода, ни жажды, ни усталости. Сам Господь, созерцая их красоту, тоже забыл о еде, питье и сне. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что, несмотря на семидневный ливень, облаку Самвартаке так и не удалось затопить округ Матхура, так как Верховный Господь Своим могуществом выпаривал воду, как только она касалась земли. Таким образом, история о том, как Кришна поднял холм Говардхана, имеет множество удивительных подробностей. Поэтому она по-прежнему остается одной из самых известных *лил* Господа Кришны, несмотря на тысячи лет, прошедшие с тех пор.

ШБ 10.25.24

*кршна-йоганубхавам там
нишамйендро 'ти-висмитах
нистамбхо бхрашта-санкалпах
сван мегхан саннйаварайат*

кршна — Господа Кришны; *йога* — мистической силы; *анубхавам* — влияние; *там* — это; *нишамйа* — видя; *индрах* — Господь Индра; *ативисмитах* — крайне удивленный; *нистамбхах* — чья гордыня была поправа; *бхрашта* — уничтожена; *санкалпах* — чья решимость; *сван* — свои; *мегхан* — облака; *санныаварайат* — остановил.

Увидев столь необычное проявление мистического могущества Кришны, Индра был поражен. Он понял, что проиграл, и, посрамленный, приказал облакам остановиться.

ШБ 10.25.25

*кхам вйабхрам удитадитйам
вата-варшам ча дарунам
нишамйопаратам гопан
говардхана-дхаро 'бравит*

кхам — небо; *ви-абхрам* — свободное от облаков; *удита* — взошедшим; *адитйам* — солнцем; *вата-варшам* — ветер и дождь; *ча* — и; *дарунам* — свирепый; *нишамйа* — видя; *упаратам* — перестал; *гопан* — пастухам; *говардхана-дхарах* — тот, кто поднял холм Говардхана; *абравит* — сказал.

Увидев, что дождь и ветер утихли, небо расчистилось и на нем засияло солнце, Господь Кришна, поднявший холм Говардхана, обратился к пастухам с такими словами.

ШБ 10.25.26

*нирйата тйаджата трасам
гопах са-стри-дханарбхаках
упаратам вата-варшам
вйуда-прайаш ча нимнагах*

нирйата — пожалуйста, выходите; *тйаджата* — отбросьте; *трасам* — свой страх; *гопах* — о пастухи; *са* — вместе; *стри* — со своими женами; *дхана* — собственностью; *арбхаках* — и детьми; *упаратам* — прекратились; *ватаваршам* — ветер и дождь; *ви-уда* — без воды; *прайах* — почти; *ча* — и; *нимнагах* — реки.

[Господь Кришна сказал:] Дорогие пастухи, пожалуйста, выходите наружу вместе со своими женами и детьми. Возьмите свой скарб и ничего не бойтесь. Дождь и ветер утихли, и вода в реках уже спала.

ШБ 10.25.27

татас те нирйайур гопах
свам свам адайа го-дханам
шакатодхопакаранам
стри-бала-стхавирах шанаих

татах — затем; *те* — они; *нирйайух* — вышли; *гопах* — пастухи; *свам свам* — каждый свое; *адайа* — взяв; *го-дханам* — своих коров; *шаката* — на повозки; *удха* — погрузили; *упакаранам* — скарб; *стри* — жены; *бала* — дети; *стхавирах* — и старики; *шанаих* — медленно.

Собрав всех своих коров и погрузив скарб на повозки, пастухи вышли из-под холма. Женщины, дети и старики потянулись вслед за ними.

ШБ 10.25.28

бхагаван апи там шаилам
сва-стхане пурва-ват прабхух
пашйатам сарва-бхутанам
стхапайам аса лилайа

бхагаван — Верховная Личность Бога; *апи* — и; *там* — этот; *шаилам* — холм; *сва-стхане* — на свое место; *пурва-ват* — как было вначале; *прабхух* — всемогущий Господь; *пашйатам* — пока они наблюдали; *сарва-бхутанам* — все живое; *стхапайам аса* — Он поставил; *лилайя* — играючи.

На глазах у всех Верховный Господь непринужденно поставил холм на прежнее место, как тот всегда и стоял.

ШБ 10.25.29

*там према-веган нирбхрта враджаукасо
йатха самийух парирамбханадибхих
гопйаш ча са-снехам апуджайан муда
дадхй-акшатадбхир йуйуджух сад-ашишах*

там — к Нему; *према* — их чистой любви; *вегат* — силой; *нирбхртах* — движимые; *враджа-окасах* — жители Враджа; *йатха* — каждый в соответствии со своим положением; *самийух* — подошли; *парирамбхана-адибхих* — с объятиями и так далее; *гопйах* — пастушки; *ча* — и; *са-снехам* — с любовью; *апуджайан* — оказали почтение; *муда* — радостно; *дадхи* — йогурт; *акшата* — цельные зерна; *адбхих* — и воду; *йуйуджух* — они поднесли; *сат* — отборные; *ашишах* — благословения.

Все жители Вриндавана, охваченные экстатической любовью, подходили к Кришне и каждый по-своему благодарил Его: кто-то обнимал Его, кто-то кланялся и так далее. Пастушки поднесли Господу воду, смешанную с йогуртом и цельными зернами ячменя — знак своего почтения — и осыпали Его благословениями.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что каждый житель Вриндавана занимал определенное положение по отношению к Кришне: для одних Он был старшим, для других — ровесником или младшим; поэтому

каждый общался с Ним по-своему. Старшие одаривали Кришну благословениями, с любовью вдыхали аромат Его волос, целовали Его, гладили Его руки и пальцы и с родительской заботой интересовались, не устал ли Он и как Его самочувствие. Сверстники Кришны смеялись и шутили вместе с Ним, а младшие кланялись Ему, массировали Его стопы и так далее.

Слово *ча* в этом стихе указывает на то, что жены *брахманов* присоединились к пастушкам, чтобы поднести Кришне йогурт, цельные зерна и другие приносящие удачу вещи. Подходя к Господу Кришне, они благословляли Его: «Пусть злодеи всегда боятся Тебя, а праведники ищут у Тебя защиты. Пусть Твои родители всегда будут довольны Тобой, и пусть к Тебе придут все богатства».

ШБ 10.25.30

*йашода рохини нандо
рамаш ча балинам варах
кршнам алингйа йуйуджур
ашишах снеха-катарах*

йашода — матушка Яшода; *рохини* — Рохини; *нандах* — Махараджа Нанда; *рамах* — Баларама; *ча* — также; *балинам* — среди силачей; *варах* — величайший; *кршнам* — Кришну; *алингйа* — обняв; *йуйуджух* — они все дали; *ашишах* — благословения; *снеха* — от любви к Нему; *катарах* — вне себя.

Матушка Яшода, матушка Рохини, Махараджа Нанда и Баларама, самый сильный из всех силачей, обняли Кришну и, охваченные любовью к Нему, одарили Его своими благословениями.

ШБ 10.25.31

*диви дева-ганах сиддхах
садхйа гандхарва-чаранах
туштувур мумучус туштах*

пушна-варшани партхива

диви — на небесах; *дева-ганах* — полубоги; *сиддхах* — сиддхи; *садхйах* — садхьи; *гандхарва-чаранах* — гандхарвы и чараны; *туштувух* — они пели славу Господу; *мумучух* — они выпустили; *туштах* — довольные; *пушна-варшани* — дождь из цветов; *партхива* — о царь (Парикшит).

О царь, в небесах все полубоги, включая сиддхов, садхьев, гандхарвов и чаранов, пели хвалу Господу Кришне и сыпали на землю цветы.

Комментарий:

Небожители были счастливы не меньше самих обитателей Вриндавана. Вся вселенная праздновала это событие.

ШБ 10.25.32

*шанкха-дундубхайо недур
диви дева-прачодитах
джагур гандхарва-патайас
тумбуру-прамукха нрна*

шанкха — раковины; *дундубхайах* — и литавры; *недур* — звучали; *диви* — на райских планетах; *дева-прачодитах* — на которых играли полубоги; *джагур* — пели; *гандхарва-патайах* — повелители гандхарвов; *тумбуру-прамукхах* — во главе с Тумбуру; *нрна* — дорогой царь.

Дорогой Парикшит, небожители громко дули в раковины и били в литавры, а лучшие из гандхарвов во главе с Тумбуру стали петь.

ШБ 10.25.33

*тато 'нурактаих пашупаих паришрито
раджан сва-гоштхам са-бало 'враджад дхарих
татха-видханй асйа кртани гопика
гайантьа ийур мудита хрди-спршах*

татах — затем; *анурактаих* — любящими; *пашу-паих* — мальчиками-пастушками; *паришритах* — окруженный; *раджан* — о царь; *сва-гоштхам* — к тому месту, где Он пас Своих коров; *са-балах* — вместе с Господом Баларамой; *авраджат* — отправился; *харих* — Кришна; *татха-видхани* — такие, как это (когда Он поднял холм Говардхана); *асйа* — Его; *кртани* — развлечения; *гопиках* — пастушки; *гайантьах* — воспевая; *ийух* — они пошли; *мудитах* — счастливые; *хрди-спршах* — Его, тронувшего их сердца.

В компании любящих Его друзей и Господа Баларамы Кришна отправился к тому месту, где до этого пас Своих коров. Юные пастушки возвратились по домам, распевая песни о том, как Кришна, глубоко тронувший их сердца, поднял холм Говардхана и совершил другие подвиги.

Комментарий:

Перед тем как вернуться домой, *гопи* успели украдкой обменяться с Кришной полными любви взглядами. Обычно им не удавалось поговорить о Кришне у всех на виду, так как они были целомудренными девушками из деревни, живущей согласно строгим заповедям. Однако в тот день, благодаря столь необычному представлению, которое устроил Господь, они могли открыто прославлять Его удивительные качества. В присутствии красивой девушки юноше хочется сделать что-то удивительное. *Гопи* были самыми прекрасными и чистыми девушками на свете, и Шри Кришна совершал на их глазах самые удивительные подвиги. Благодаря этому Он проник в самую глубину их сердец, наполняя новой жизнью их вечную преданность Ему.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать пятой главе

Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Кришна поднимает холм Говардхана».

ШБ 10.26: Удивительный Кришна

В этой главе Махараджа Нанда рассказывает пастухам об удивительных качествах Кришны, о которых он когда-то узнал от Гарги Муни.

Пастухи, не подозревавшие о том, каким могуществом обладает Господь Кришна, были поражены, став свидетелями Его необычайных подвигов. Обратившись к Махарадже Нанде, они признались, что не могут понять, как мог Кришна, в семилетнем возрасте поднявший гору, убивший до этого демоницу Путану и вызывающий столь сильную любовь в сердцах обитателей Вриндавана, появиться на свет в столь несоответствующем Его подвигам роду простых пастухов. Отвечая на их вопрос, Махараджа Нанда рассказал им о том, что поведал ему Гарга Муни.

Гарга Муни сказал, что сын Нанды приходил на Землю в каждую из трех предыдущих эпох, воплощаясь в телах белого, красного и желтого цветов. Теперь же, в Двапара-югу, Он явился в теле темно-синего цвета (*кршна-рупа*). Поскольку Он пришел как сын Васудевы, Его иногда называют Васудевой. Кроме того, у Него есть множество других имен, отражающих Его бесчисленные качества и деяния.

Гарга Муни предсказал, что Кришна защитит жителей Гокулы от всех бедствий и принесет пастухам счастье и процветание. В одну из минувших юг, когда в обществе не было опытного правителя, Он защитил благочестивых *брахманов*, которых преследовали негодяи. Подобно тому как демонам, обитающим на высших планетах, никогда не удастся победить полубогов, которых защищает Господь Вишну, никакой враг не страшен тем, кто любит Кришну. Кришна обладает таким же могуществом и богатством и так же благоволит к Своим преданным, как Сам Господь Нараяна.

Выслушав предсказания Гарги Муни, пастухи преисполнились радости и благоговения. Они решили, что Кришна, наверное, послан на Землю Самим Верховным Господом Нараяной. Придя к этому заключению, они выразили почтение Кришне и Махарадже Нанде.

ШБ 10.26.1

*шри-шука увача
эвам-видхани кармани
гопах кршнасьа викшйа те
атад-вирийа-видах прочух
самабхйетйа су-висмитах*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам-видхани* — такие; *кармани* — деяния; *гопах* — пастухи; *кршнасьа* — Господа Кришны; *викшйа* — видя; *те* — они; *атад-вирийа-видах* — не в силах понять Его могущество; *прочух* — сказали; *самабхйетйа* — обратившись (к Махарадже Нанде); *су-висмитах* — немало изумленные.

Шукадева Госвами сказал: Став свидетелями столь необычных деяний Кришны, пастухи пришли в изумление. Не в силах понять Его трансцендентное могущество, они обратились к Махарадже Нанде с такими словами.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое объяснение: «Пока Кришна держал холм Говардхана, пастухи просто наслаждались духовным блаженством, которое доставляли им деяния Кришны, и даже не пытались анализировать происходящее. Однако позже, когда все они вернулись по домам, они пришли в недоумение. Они подумали: „Мы только что видели, как маленький Кришна поднял холм Говардхана. Мы помним, как Он убил демоницу Путану и других демонов, потушил лесной пожар и совершил много других удивительных подвигов. Раньше мы думали, что это удастся Ему благодаря благословениям *брахманов* или необычайной везучести Махараджи Нанды, или, может быть, оттого, что мальчик этот получил особую милость Господа Нараяны и Его благословения сделали Кришну таким могущественным.

Однако все эти объяснения никуда не годятся, потому что не может обычный семилетний мальчик поднять царя гор и держать его на одной руке в течение семи дней! Нет, Кришна вовсе не обычный человек. Он, должно быть, Сам Верховный Господь.

Но, с другой стороны, Кришна, этот очаровательный мальчуган, так любит, когда мы балуем Его, и обижается, когда мы — Его дядья и приятели Его отца, обыкновенные пастухи, — не обращаем на Него внимания. Иногда Его мучат голод и жажда. Он ворует йогурт и молоко, иногда проказничает, обманывает, лопочет, как обычные дети, и пасет телят. Если Он и впрямь Верховный Господь, зачем Ему понадобилось делать все это? Разве это не доказывает, что Он обычный ребенок, как все остальные?

Пытаясь понять, кто же Он на самом деле, мы вконец запутались. Давайте же обратимся с этим вопросом к мудрейшему из нас, царю Враджа, Махарадже Нанде. Он сумеет рассеять все наши сомнения“».

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, приняв это решение, пастухи отправились в зал собраний Махараджи Нанды и обратились к нему с вопросом, о чем рассказывается в следующих стихах.

ШБ 10.26.2

*балакасйа йад этани
карманй атй-адбхутани ваи
катхам архатй асау джанма
грамйешв атма-джугупситама*

балакасйа — мальчика; *йат* — поскольку; *этани* — эти; *кармани* — деяния; *ати-адбхутани* — столь удивительные; *ваи* — несомненно; *катхам* — как; *архати* — заслуживает; *асау* — Он; *джанма* — рождение; *грамйешу* — среди обычных деревенских людей; *атма* — для Него; *джугупситама* — презренное.

[Пастухи сказали:] Как случилось, что этот мальчик, совершающий столь удивительные подвиги, родился среди обычных деревенских людей, таких как мы? Очевидно, что для Него такое рождение слишком низкое.

Комментарий:

Обыкновенному живому существу никогда не удастся избежать неприятностей в своей жизни, однако Верховный повелитель способен сделать так, чтобы все, что Его окружает, приносило Ему только удовольствие.

ШБ 10.26.3

*йах сапта-хайано балах
каренаикена лилайа
катхам бибхрат гири-варам
пушкарам гаджа-рад ива*

йах — кто; *сапта-хайанах* — в возрасте семи лет; *балах* — мальчик; *карена* — рукой; *эkena* — одной; *лилайа* — играючи; *катхам* — как; *бибхрат* — Он держал; *гир-варам* — лучшую из гор, Говардхану; *пушкарам* — лотос; *гаджа-рат* — могучий слон; *ива* — словно.

Разве может семилетний мальчик играючи, одной рукой поднять огромный холм Говардхана и держать его, как слон, зажавший в хоботе цветок лотоса?

ШБ 10.26.4

токенамилитакшена

*путанайа махауджасах
питах станах саха пранаих
каленева вайас танох*

токена — маленьким ребенком; *а-милита* — едва открыты; *акшена* — чьи глаза; *путанайах* — демоницы Путаны; *маха-оджасах* — могучей; *питах* — выпил; *станах* — из груди; *саха* — вместе; *пранаих* — с жизненным воздухом; *калена* — силой времени; *ива* — как; *вайах* — продолжительность жизни; *танох* — материального тела.

Будучи младенцем, который едва начал открывать глаза, Он сосал молоко из груди могучей демоницы Путаны и вместе с молоком высосал всю ее прану, словно неумолимое время, которое высасывает молодость из материального тела.

Комментарий:

В этом стихе слово *вайах* обозначает молодость или продолжительность жизни. Неумолимое время уносит нашу жизнь, и это время не кто иной, как Сам Господь Кришна. В случае с могущественной демоницей Путаной Господь Кришна ускорил ход времени и в одну секунду положил конец ее жизни. Здесь пастухи хотят сказать: «Как мог младенец, едва научившийся открывать глаза, так легко убить могучую демоницу?»

ШБ 10.26.5

*хинвато 'дхах шайанасйа
масйасйа чаранау удак
ано 'патад випарйастам
рудатах прападахатам*

хинватах —двигающегося; *адхах* — под; *шайанасйа* — Его, лежащего; *масйасйа* — младенца нескольких месяцев от роду; *чаранау* — двумя Своими стопами; *удак* — вверх дном; *анах* — телега; *апатам* — упала; *випарйастам*

— перевернувшись; *рудатах* — Его, плачущего; *прапада* — кончиком пальца на ноге; *ахатам* — задетая.

Как-то раз, когда Ему было всего три месяца, малыш Кришна, лежа под огромной телегой, заплакал и стал сучить ножками. От прикосновения пальчика Его стопы телега перевернулась и с грохотом упала на землю.

ШБ 10.26.6

*эка-хайана асино
хрийамано вихайаса
даитйена йас трнавартам
ахан кантха-грахатурам*

эка-хайанах — в возрасте одного года; *асинах* — сидя; *хрийаманах* — унесенный; *вихайаса* — в небо; *даитйена* — демоном; *йах* — которого; *трнавартам* — звали Тринаварта; *ахан* — убил; *кантха* — за шею; *граха* — схваченный; *атурам* — измученный.

Однажды, когда малыш мирно сидел, демон Тринаварта схватил Его и унес высоко в небо. Однако маленький Кришна обхватил шею демона Своими ручонками, и тот, изнемогая от боли, испустил дух. Кришне тогда был только один год!

Комментарий:

Пастухи, которые питали к Кришне любовь, словно к обычному ребенку, были поражены Его подвигами. Новорожденный младенец едва ли сможет убить могущественную ведьму; так же трудно поверить и в то, что годовалому ребенку под силу убить демона, похитившего его и унесшего в небеса. Однако Кришна совершил все эти удивительные подвиги, и пастухи, вспоминая о Его деяниях и пересказывая их друг другу, раздували пламя любви к Нему, горевшее в их сердцах.

ШБ 10.26.7

*квачид дхаийангава-стаинье
матра баддха удукхале
гаччханн арджунайор мадхье
бахубхйам тав апатайат*

квачит — однажды; *хаийангава* — масло; *стаинье* — воровавший; *матра* — Своей матерью; *баддхах* — привязан; *удукхале* — к большой ступе; *гаччхан* — двигаясь; *арджунайох* — двумя деревьями арджуна; *мадхье* — между; *бахубхйам* — Своими руками; *тау апатайат* — Он повалил их.

Как-то раз, в наказание за то, что Он воровал масло, мать привязала Кришну к каменной ступе. Малыш пополз на четвереньках, таща ступу за Собой, и, когда та застряла между двумя деревьями арджуна, с силой потянул ее и повалил деревья наземь.

Комментарий:

Во дворе дома, где жил маленький Кришна, с давних пор росли два дерева *арджуна*. Это были большие, кряжистые деревья, однако озорник без труда повалил их на землю.

ШБ 10.26.8

*ване санчарайан ватсан
са-рамо балакаиур вртах
ханту-камам бакам дорбхйам
мукхато 'рим апатайат*

ване — в лесу; *санчарайан* — пася; *ватсан* — телят; *са-рамах* — вместе с Господом Баларамой; *балакаих* — мальчиками-пастушками; *вртах* — окруженный; *ханту-камам* — желая убить; *бакам* — демон Бака; *дорбхйам* — Своими руками; *мукхатах* — за клюв; *арим* — врага; *апатайат* — разорвал.

В другой раз, когда Кришна вместе с Господом Баларамой и другими пастушками пас в лесу телят, там появился демон Бака, намеревавшийся убить Кришну. Однако Кришна схватил злодея за клюв и разорвал его на две части.

ШБ 10.26.9

ватсешу ватса-рупена
правишантам джигхамсайа
хатва нйапатайат тена
капиттхани ча лилайа

ватсешу — среди телят; *ватса-рупена* — принявший облик теленка; *правишантам* — вошедший; *джигхамсайа* — желая убить; *хатва* — убив его; *нйапатайат* — Он сбивал; *тена* — им; *капиттхани* — плоды капиттха; *ча* — и; *лилайа* — играя.

Решив расправиться с Кришной, демон Ватса принял облик теленка и незаметно прокрался в стадо Его телят. Однако Кришна убил его, а затем его телом принялся сшибать с деревьев плоды капиттха.

ШБ 10.26.10

хатва расабха-даитейам
тад-бандхуми ча баланвитах
чакре тала-ванах кшемах
парипаква-пхаланвитах

хатва — убив; *расабха* — который появился в облике осла; *даитейам* — потомка Дити; *тат-бандхун* — его сородичей и друзей; *ча* — и; *бала-анвитах* — вместе с Господом Баларамой; *чакре* — Он сделал; *тала-ванам* — лес Талаван; *кшемам* — благоприятным; *парипаква* — спелыми; *пхала* — плодами; *анвитах* — полный.

Вместе с Господом Баларамой Кришна убил демона-осла и всех его сородичей и друзей. Тем самым Он сделал лес Талаван, пальмы в котором усыпаны спелыми плодами, безопасным местом.

Комментарий:

В незапамятные времена богиня Дити родила двух могучих демонов, Хираньякашипу и Хираньякшу. С той поры всех демонов называют Дайтеями или Дайтьями, что означает «потомки Дити». Дхенукасура, демон в облике осла, вместе со своими сородичами держал в страхе всех обитателей леса Тала, однако Шри Кришна и Шри Баларама убили их так же, как современное правительство расправляется с террористами, угрожающими безопасности мирных жителей.

ШБ 10.26.11

праламбам гхатайитвограм
балена бала-шалина
амочайад враджа-пашун
гопамш чаранья-вахнитах

праламбам — демон по имени Праламба; *гхатайитва* — устроив так, что был убит; *уграм* — ужасный; *балена* — Господом Баларамой; *бала-шалина* — могучим; *амочайат* — Он избавил; *враджа-пашун* — животных Враджа; *гопан* — пастушков; *ча* — и; *аранья* — лесного; *вахнитах* — от пожара.

Устроив так, что ужасный демон Праламба был убит могучим Господом Баларамой, Кришна спас пастушков Враджа и их скот от лесного пожара.

ШБ 10.26.12

*аши-вишатамахиндрам
дамитва вимадам храдат
прасакхйодвасйа йамунам
чакре 'сау нирвишодакам*

аши — его зубов; *виша-тама* — пропитанных ужасным ядом; *ахи* — змей; *индрам* — царя; *дамитва* — покорив; *вимадам* — чья спесь была уничтожена; *храдат* — из заводи; *прасакхйа* — силой; *удвасйа* — изгнав его; *йамунам* — реку Ямуну; *чакре* — сделал; *асау* — Он; *нирвиша* — свободной от яда; *удакам* — ее воды.

Кришна наказал самого ядовитого из змеев, Калию, и, усмирив его, заставил покинуть заводь Ямуны. Так воды реки стали свободны от смертоносного змеиного яда.

ШБ 10.26.13

*дустйаджаш чанураго 'смин
сарвешам но враджаукасам
нанда те танайе 'смасу
тасйапй аутпаттиках катхам*

дустйаджах — невозможно оставить; *ча* — и; *анурагах* — привязанность; *асмин* — к Нему; *сарвешам* — со стороны всех; *нах* — нас; *враджа-окасам* — жителей Враджа; *нанда* — дорогой Махараджа Нанда; *те* — твоего; *танайе* — сына; *асмасу* — к нам; *тасйа* — с Его стороны; *апи* — также; *аутпаттиках* — естественно; *катхам* — как.

Дорогой Нанда, почему же ни мы, ни все остальные жители Вриндавана не можем отказаться от своей привязанности к твоему сыну? И как получилось, что Он так сильно полюбил нас?

Комментарий:

Само слово *кршна* означает «всепривлекающий». Всепоглощающая любовь к Кришне (*анурага*) никогда не покидала сердца жителей Вриндавана. Их взаимоотношения с Кришной не были похожи на обычные взаимоотношения Бога и Его почитателей, так как жители Вриндавана вовсе не были уверены, что Кришна — Бог. Однако, будучи Верховным Господом, всепривлекающей личностью, Кришна, высший объект любви, навеки похитил сердца всех обитателей Вриндавана.

Пастухи также спросили: «Почему маленький Кришна так сильно любит нас?» На самом деле Господь любит всех живых существ, поскольку они Его вечные дети. В конце «Бхагавад-гиты» Господь Кришна провозглашает Свою любовь к Арджуне и побуждает его откликнуться на эту любовь, предавшись Господу. В Своих молитвах Господу Кришне Шри Чайтанья Махапрабху говорит: *этадрши тава крна бхагаван мамани дурдаивам идршам ихаджани нанурагах* — «Мой Господь, Ты так милостив ко Мне, но Я столь неудачлив, что в сердце Моем нет и тени любви к Тебе» (Шикшаштака, 2). В этом стихе Шри Чайтанья Махапрабху также употребил слово *анурага*. Наша беда состоит в том, что мы не способны ответить взаимностью на ту любовь, что испытывает к нам Господь. Мы ничтожно малы и незначительны, а Господь бесконечно притягателен, и, тем не менее, мы отказываемся подарить Ему свою любовь. И ответственность за это глупое решение лежит на нас, ибо в конце концов только мы сами решаем, предаваться нам Господу или нет.

Движение сознания Кришны предлагает обусловленным душам действенную и упорядоченную практику, с помощью которой они могут возродить свое изначальное, блаженное сознание — любовь к Богу, или сознание Кришны. Сознание Кришны со всеми его тонкостями столь замечательно, что даже вечные спутники Кришны, жители Вриндавана, не

перестают удивляться переживаемым ими чувствам, о чем говорится в этих стихах.

ШБ 10.26.14

*ква сапта-хайано балах
ква махадри-видхаранам
тато но джайате шанка
враджа-натха таватмадже*

ква — в то время как; *сапта-хайанах* — в возрасте семи лет; *балах* — этот мальчик; *ква* — в то же время; *маха-адри* — огромную гору; *видхаранам* — подняв; *татах* — таким образом; *нах* — у нас; *джайате* — возникает; *шанка* — сомнение; *враджа-натха* — о повелитель Ваджа; *тава* — твоего; *атмадже* — относительно сына.

С одной стороны, этому мальчику всего семь лет, а с другой стороны, мы видели, как Он поднял огромный холм Говардхана. Поэтому, о царь Ваджа, у нас возникло сомнение насчет твоего сына.

ШБ 10.26.15

*шри-нанда увача
шруйатам ме вачо гона
вйету шанка ча во 'рбхаке
энам кумарам уддишйа
гарго ме йад увача ха*

шри-нандах увача — Махараджа Нанда сказал; *шруйатам* — пожалуйста, выслушайте; *ме* — мои; *вачах* — слова; *гонах* — дорогие пастухи; *вйету* — пусть уйдут; *шанка* — сомнения; *ча* — и; *вах* — ваши; *арбхаке* — касающиеся мальчика; *энам* — этого; *кумарам* — ребенка; *уддишйа* — касательно; *гаргах* — мудрец Гарга; *ме* — мне; *йат* — который; *увача* — говорил; *ха* — в прошлом.

Махараджа Нанда ответил: О пастухи, пожалуйста, выслушайте меня, и все ваши сомнения по поводу моего сына тут же уйдут. Какое-то время назад Гарга Муни рассказал мне об этом мальчике вот что.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами поясняет: «Размышляя над словами Гаргачарьи, Махараджа Нанда осознал истинное положение Кришны, и, благодаря непрерывному памятованию об играх Господа, он перестал считать их такими уж невероятными. Теперь он собирается слово в слово повторить пастухам то, что услышал от мудреца».

ШБ 10.26.16

*варнас трайах киласйасан
грхнато 'ну-йугам танух
шукло рактас татха пита
иданим кршнатам гатах*

варнах трайах — три цвета; *кила* — несомненно; *асйа* — твоим сыном Кришной; *асан* — были (приняты); *грхнатах* — воплотившись в; *ану-йугам танух* — трансцендентных телах в соответствии с разными югами; *шуклах* — иногда белого; *рактах* — иногда красного; *татха* — так же как; *питах* — иногда желтого; *иданим кршнатам гатах* — теперь Он явился в теле темного цвета.

Твой сын Кришна воплощается в этом мире в каждую югу. В прошлом Он принимал облики трех цветов: белого, красного и желтого, а теперь Он явился в теле черного цвета.

Комментарий:

Этот и последующие шесть стихов (с семнадцатого по двадцать второй) взяты из восьмой главы этой песни «Шримад-Бхагаватам», где Гарга Муни рассказывает Махарадже Нанде о его сыне, Кришне. Перевод этих стихов, который приведен здесь, основан на переводе, сделанном Его Божественной Милостью А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой. В восьмой главе, где стихи эти появляются впервые, читатель сможет найти подробные комментарии к ним Шрилы Прабхупады.

ШБ 10.26.17

*праг айам васудевасйа
квачидж джатас таватмаджах
васудева ити шриман
абхиджнах сампрачакшате*

праг — прежде; *айам* — этот (ребенок); *васудевасйа* — Васудевы; *квачит* — иногда; *джатах* — рожденный; *тава* — твой; *атмаджах* — твой сын (Кришна); *васудевах* — (поэтому можно дать Ему имя) Васудева; *ити* — так; *шриман* — прекрасный; *абхиджнах* — ученые люди; *сампрачакшате* — называют Кришну — Васудевой.

Раньше по многим причинам твой прекрасный сын иногда рождался как сын Васудевы. Поэтому сведущие люди иногда называют этого ребенка Васудевой.

ШБ 10.26.18

*бахуни санти намани
рупани ча сутасйа те
гуна-карманурупани
танй ахам веда но джанах*

бахуни — разнообразные; *санти* — существуют; *намани* — имена; *рупани* — формы; *ча* — также; *сутасйа* — сына; *те* — твоего; *гуна-карма-анурупани* — соответствующие Его качествам и деяниям; *тани* — те; *ахам* — я; *веда* — знаю; *на у джанах* — не обыкновенные люди.

У этого твоего сына множество обликов и имен, которые соответствуют Его трансцендентным качествам и деяниям. Я знаю их, но большинству людей они неведомы.

ШБ 10.26.19

эша вах шрейа адхасйад
гопа-гокула-нанданах
анена сарва-дургани
йуйам анджас таришйатха

эшах — этот (ребенок); *вах* — ваше; *шрейах* — высшее благо; *адхасйат* — принесет, действуя во благо каждого; *гопа-гокула-нанданах* — пастушок, родившийся в семье пастухов, любимец всей Гокулы; *анена* — с Ним; *сарва-дургани* — все невзгоды; *йуйам* — вы; *анджах* — легко; *таришйатха* — преодолеете.

Чтобы увеличить духовное блаженство пастухов Гокулы, этот ребенок всегда будет приносить вам удачу. Только по Его милости вы преодолеете все трудности.

ШБ 10.26.20

пуранена враджа-пате
садхаво дасйу-пидитах
араджаке ракшйамана
джигйур дасйун самедхитах

пура — прежде; *анена* — Им (Кришной); *враджа-пате* — о царь Ваджа; *садхавах* — честные люди; *дасйу-пидитах* — те, кому не давали покоя мошенники и воры; *араджаке* — в период безвластия; *ракийаманах* — защищаемы; *джигйух* — побеждали; *дасйун* — разбойников и воров; *самедхитах* — процветающие.

О Махараджа Нанда, история свидетельствует о том, что, когда Индру свергали с трона и разбойники, пользуясь отсутствием достойного, могущественного правителя, не давали людям покоя, этот ребенок являлся, чтобы защитить людей и принести им процветание, и обуздывал разбойников и воров.

ШБ 10.26.21

*йа этасмин маха-бхаге
притим курванти манавах
нарайо 'бхибхавантй этан
вишну-накшан ивасурах*

йе — которые; *этасмин* — в этом (ребенке); *маха-бхаге* — те, что обрели великую удачу; *притим* — любовь; *курванти* — осуществляют; *манавах* — люди; *на* — не; *арайах* — враги; *абхибхаванти* — одолевают; *этан* — их (тех, кто привязан к Кришне); *вишну-накшан* — полубогов, на стороне которых всегда находится Господь Вишну; *ива* — как; *асурах* — демоны.

На стороне полубогов всегда находится Господь Вишну, поэтому демоны [асуры] не могут причинить им вреда. Точно так же любому человеку или сообществу людей, связанных с Кришной, тоже всегда будет сопутствовать удача. Любовь к Кришне делает их непобедимыми для демонов, вроде приспешников Камсы [или внутренних врагов, то есть чувств].

Комментарий:

Шрила Прабхупада особо подчеркивал, что, подобно тому как Камса не мог причинить никакого вреда окружению Кришны, так и демонично настроенные противники современных преданных Господа не смогут нанести им поражение. Не смогут их одолеть и внутренние враги — похотливые, материалистичные чувства.

ШБ 10.26.22

*тасман нанда кумаро 'йам
нарайана-само гунаих
шрийа киртйанубхавена
тат-кармасу на висмайах*

тасмат — поэтому; *нанда* — о Махараджа Нанда; *кумарах* — ребенок; *айам* — этот; *нарайана-самах* — во всем подобен Нараяне; *гунаих* — Своими качествами; *шрийа* — Своим богатством; *киртйа* — в особенности Своим именем и славой; *анубхавена* — и Своим влиянием; *тат* — Его; *кармасу* — что касается деяний; *на* — не; *висмайах* — удивительно.

О Махараджа Нанда, этот твой ребенок ни в чем не уступает Нараяне. Он обладает теми же духовными качествами, богатством, именем, славой и могуществом, что и Нараяна. Поэтому пусть Его деяния не кажутся тебе удивительными.

Комментарий:

Здесь Махараджа Нанда передает пастухам заключительные слова Гарги Муни, которые тот произнес на тайном празднике, устроенном в честь рождения Господа Кришны.

ШБ 10.26.23

итй аддха мам самадишйа

*гарге ча сва-грхам гате
манйе нарайанасйамшам
крشناм аклишта-каринам*

ити — сказав так; *аддха* — прямо; *мам* — мне; *самадишйа* — посоветовав; *гарге* — Гаргачарья; *ча* — и; *сва-грхам* — к себе домой; *гате* — уйдя; *манйе* — я думаю; *нарайанасйа* — Верховной Личности Бога, Нараяны; *амшам* — могущественное воплощение; *крشناм* — Кришна; *аклишта-каринам* — который избавляет нас от тревог.

[Махараджа Нанда продолжал:] Рассказав мне все это, Гарга Риши отправился домой, а я понял, что Кришна, хранящий нас от всех напастей, — это воплощение Господа Нараяны.

ШБ 10.26.24

*ити нанда-вачах шрутва
гарга-гитам там враджаукасах
мудита нандам анарчух
крشناм ча гата-висмайах*

ити — так; *нанда-вачах* — слова Махараджи Нанды; *шрутва* — выслушав; *гарга-гитам* — слова Гарги Муни; *враджа-окасах* — жители Враджа; *мудитах* — воодушевленные; *нандам* — Махараджу Нанду; *анарчух* — они почтили; *крشناм* — Господа Кришну; *ча* — и; *гата* — ушли; *висмайах* — их сомнения.

[Шукадева Госвами продолжал:] Выслушав от Махараджи Нанды рассказ Гарги Муни, жители Вриндавана пришли в восторг. Их сомнения рассеялись, и все они воздали почести Нанде и Господу Кришне.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами объясняет, что в этом стихе слово *анарчух* указывает на то, что жители Вриндавана оказали почтение Нанде и Кришне, поднеся им благовония, гирлянды и новые одежды. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур добавляет, что жители Вриндавана также с любовью принесли в дар Нанде и Кришне драгоценности и золотые монеты. Судя по всему, пока проходила эта беседа, Кришна играл с друзьями в лесу. Когда Он вернулся, жители Вриндавана приветствовали Его, нарядив Кришну в роскошные желтые одеяния и украсив Его ожерельями, браслетами, серьгами и коронами. Тут и там слышны были возгласы: «Слава, слава драгоценности Вриндавана!»

ШБ 10.26.25

*деве варшати йаджна-виплава-руша ваджрашма-варшанилаих
сидат-пала-пашу-стрий атма-шаранам дрштванукампй утсмайан
утпатйаика-каренашаилам абало лилоччхилиндхрам йатха
бибхрат гоштхам апан махендра-мада-бхит приян на индро гавам*

деве — когда полубог Индра; *варшати* — послал дождь; *йаджна* — жертвоприношения в Его честь; *виплава* — из-за отмены; *руша* — разгневанный; *ваджра* — молниями; *ашма-варша* — градом; *анилаих* — и ветрами; *сидат* — страдая; *пала* — пастухи; *пашу* — скот; *стри* — и женщины; *атма* — Он Сам; *шаранам* — их единственное прибежище; *дрштва* — видя; *анукампи* — сострадательный по натуре; *утсмайан* — широко улыбаясь; *утпатйа* — подняв; *эка-карена* — одной рукой; *шаилам* — холм, Говардхану; *абалах* — маленький ребенок; *лила* — во время игры; *уччхилиндхрам* — гриб; *йатха* — как; *бибхрат* — Он держал; *гоштхам* — племя пастухов; *апат* — Он защитил; *маха-индра* — царя Индры; *мада* — гордыни; *бхит* — разрушитель; *прият* — пусть будет доволен; *нах* — нами; *индрах* — Господь; *гавам* — коров.

Когда жертвоприношение в честь Индры было прервано, он разгневался и наслал на Гокулу проливной дождь, сопровождаемый молниями, громом, сильными ветрами и градом. Все это причинило невыносимые страдания пастухам, их женам и животным. Когда Господь Кришна, сострадательный по природе, увидел, в каком состоянии находятся те, у кого нет иного прибежища, Он широко улыбнулся и

одной рукой поднял холм Говардхана, словно ребенок, который поднимает с земли гриб, чтобы поиграть с ним. Так Он спас от гибели всю пастушескую общину. Пусть же Он, Говинда, повелитель коров, растоптавший гордыню Индры, будет доволен нами.

Комментарий:

Слово *индра* означает «господин» или «царь». В этом стихе Господь Кришна назван *индро гавам*, «повелителем коров». На самом деле лишь Господь Кришна является Индрой, настоящим повелителем всего сущего, а полубоги всего лишь Его слуги, исполняющие Его высшую волю.

Из этого и предыдущих стихов явствует, что, подняв холм Говардхана, Кришна произвел на жителей Вриндавана очень сильное впечатление, и они вновь и вновь вспоминали Его подвиг. Нет сомнений, что любой, кто беспристрастно изучит все то, что сделал маленький Кришна, вручит себя Ему, проникнется к Нему любовью и станет Его преданным слугой. К такому логическому выводу должен прийти человек, прочитавший эту главу.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Удивительный Кришна».

ШБ 10.27: Индра и Сурабхи возносят молитвы

Эта глава повествует о том, как корова Сурабхи и Индра, увидев поразительное могущество Господа Кришны, провели церемонию Его омовения.

Устыдившись своей попытки уничтожить Вриндаван ураганом, Индра тайком явился к Кришне. Склонившись перед Господом, он стал прославлять Его. Индра сказал, что, хотя Шри Кришна никогда не попадает под влияние материальной иллюзии, порожденной невежеством, все же порой Он принимает облик обычного человека и в этом облике совершает удивительные деяния. Он делает это, чтобы утвердить законы религии и наказать злодеев. Таким образом Он избавляет от гордыни тех, кто мнит себя

могущественным и великим. Индра также признал, что Кришна — это отец, гуру и верховный повелитель всех живых существ и что посредством времени, одной из Его форм, они получают каждый свое наказание.

Довольный молитвами Индры, Шри Кришна сказал ему, что остановил Индра-ягью, чтобы зазнавшийся Индра вспомнил о Боге. Те, кто опьянен материальными богатствами, не видят Господа, стоящего перед ними с карающим жезлом в руках. Поэтому, когда Кришна желает кому-то истинного блага, Он лишает его материальных богатств и власти.

Господь Кришна повелел Индре вернуться к своим обязанностям правителя небес и выполнять их смиренно, без гордыни. Затем Индра и корова Сурабхи омыли Кришну водой небесной Ганги и молоком Сурабхи, в то время как полубоги сыпали с небес цветы и возносили Господу молитвы. Воспользовавшись благоприятной возможностью, Индра и Сурабхи наградили Господа именем Говинда.

ШБ 10.27.1

*шри-шука увача
говардхане дхрте шаиле
асарад ракшите врадже
го-локад авраджат крشناм
сурабхих шакра эва ча*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *говардхане* — Говардхана; *дхрте* — после того, как был поднят; *шаиле* — холм; *асарат* — от дождя; *ракшите* — после того, как был защищен; *врадже* — Врадж; *го-локат* — с планеты коров; *авраджат* — пришла; *крشناм* — к Кришне; *сурабхих* — корова Сурабхи; *шакрах* — Индра; *эва* — также; *ча* — и.

Шукадева Госвами сказал: После того как Кришна поднял холм Говардхана и защитил обитателей Враджа от беспощадного ливня, Сурабхи, мать коров, спустилась со своей планеты, чтобы увидеть Его. Вместе с ней пришел и Индра.

Комментарий:

В этом стихе слово *го-локат* указывает на одну из планет материального мира, на которой обитают необычные коровы. Сурабхи шла к Господу с радостью, однако Индра был охвачен страхом. Как следует из этого стиха, чтобы защитить жителей Вриндавана от дерзкого и преступного нападения Индры, Кришне пришлось прибегнуть к чрезвычайным мерам. Индра был одновременно смущен и испуган. Поступив недостойно, он бросился к Брахме в поисках защиты, и Брахма посоветовал ему отправиться к Кришне, взяв с собой корову Сурабхи, обитающую на планете Голока в материальном мире.

ШБ 10.27.2

*вивикта упасангамйа
вридитах крта-хеланах
паспарша падайор энам
киритенарка-варчаса*

вивикте — в уединенном месте; *упасангамйа* — приблизившись; *вридитах* — пристыженный; *крта-хеланах* — совершив проступок; *паспарша* — он дотронулся; *падайох* — до Его стоп; *энам* — Его; *киритена* — своим шлемом; *арка* — как солнце; *варчаса* — сияющим.

Индра был глубоко смущен тем, что оскорбил Господа. Отыскав Его в уединенном месте, Индра упал в поклоне и прикоснулся своим шлемом, сверкавшим, словно солнце, к лотосным стопам Господа.

Комментарий:

В «Хари-вамше» (Вишну-парва, 19.3) мудрец Шри Вайшампаяна раскрывает, где находилось это уединенное место: *са дадаршопавиштам ваи*

говардхана-шила-тале. «Он увидел Его (Кришну) сидящим у подножия холма Говардхана».

Из комментариев *ачарьев* явствует, что Господь Кришна хотел встретиться с Индрой наедине, чтобы не унижать его еще больше. Индра пришел предаться и попросить прощения, и Господь позволил ему сделать это без посторонних.

ШБ 10.27.3

*дршта-шрутанубхаво 'сйа
кршнасйамита-теджасах
нашта-три-локеша-мада
идам аха кртанджалих*

дршта — видел; *шрута* — слышал о; *анубхавах* — могуществе; *асйа* — этом; *кршнасйа* — Господа Кришны; *амита* — неизмеримом; *теджасах* — чья сила; *нашта* — уничтожена; *три-лока* — трех миров; *иша* — будучи правителем; *мадах* — его опьянение; *идам* — эти слова; *аха* — произнес; *крта-анджалих* — молитвенно сложив ладони.

Индра уже слышал о трансцендентном могуществе всемогущего Кришны, а теперь увидел его собственными глазами. Раньше Индра гордился тем, что управлял тремя мирами, но теперь гордыня его была сокрушена. Молитвенно сложив ладони, он обратился к Господу с такими словами.

ШБ 10.27.4

*индра увача
вишуддха-саттвам тава дхама шантам
тапо-майам дхваста-раджас-тамаскам
майа-майо 'йам гуна-самправахо
на видйате те 'грахананубандхах*

индрахувача — Индра сказал; *вишуддха-саттвам* — проявляющая трансцендентную благость; *тава* — Твоя; *дхама* — форма; *шантам* — неизменная; *тапах-майам* — исполненная знания; *дхваста* — уничтожающая; *раджах* — гуну страсти; *тамаскам* — и гуну невежества; *майа-майах* — основанное на иллюзии; *айам* — этот; *гуна* — гун материальной природы; *самправах* — круговращение; *на видйате* — не присутствует; *те* — в Тебе; *аграхана* — невежеством; *анубандхах* — вызванное.

Царь Индра сказал: Твой трансцендентный образ, состоящий из чистой благости, всегда неизменен, озарен знанием и свободен от примесей гун страсти и невежества. В Тебе нет круговращения гун материальной природы, вызванного невежеством и иллюзией.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами, великий комментатор «Шримад-Бхагаватам», мастерски объясняет все санскритские слова этого глубокого стиха.

Санскритское слово *дхама* имеет несколько значений: 1) место проживания, дом, обитель и т. д. ; 2) любимая вещь или человек; удовольствие, наслаждение; 3) облик, внешность; 4) могущество, сила, величие, слава, великолепие, свет.

Что касается первой группы значений, «Веданта-сутра» утверждает, что Абсолютная Истина порождает и вбирает в Себя всё сущее, а в первом стихе «Шримад-Бхагаватам» говорится, что Абсолютная Истина — это Кришна. Хотя Кришна живет в Своей собственной *дхаме* — обители, называемой Кришналока, — Сам Он является обителью всего сущего. Арджуна подтверждает это в «Бхагавад-гите», называя Кришну *парамдхам*а, «высшей обителью».

Само имя Кришна означает «тот, кто привлекает всех»; стало быть, Господь Кришна, источник всей красоты и наслаждения, несомненно, является «любимой вещью или человеком; удовольствием и наслаждением». По сути дела, эти слова в полной мере могут быть отнесены лишь к Нему одному.

Дхама также означает облик, или внешность. Вознося свои молитвы, Индра непосредственно созерцал перед собой облик Господа.

В Ведах ясно говорится, что могущество Господа Кришны, Его сила, великолепие и сияние пребывают в Его трансцендентном теле и свидетельствуют о Его безграничной славе.

Шрила Шридхара Свами блестяще обобщил все эти значения слова *дхама* его санскритским синонимом *сварупа*. Слово *сварупа* означает «чья-либо форма или облик», а также «чье-либо состояние, характер или природа». Поскольку Господь Кришна, будучи абсолютно духовным, неотличен от Своего тела, нет разницы между Самим Господом и Его видимым обликом. В противоположность этому мы, обусловленные души, живущие в материальном мире, в корне отличны от своих тел, независимо от того, кто мы: мужчины, женщины, или европейцы, африканцы и т. д. Все мы вечные души, не имеющие ничего общего с бренными телами.

Когда мы применяем слово *сварупа* по отношению к себе, оно означает нашу духовную форму, поскольку «наша форма» — это и есть «наше состояние, характер или природа», вечно присущие нам. Таким образом, освобожденное состояние, в котором внешний облик личности является ее глубинной духовной природой, называется *сварупой*. Однако прежде всего этот термин относится к Верховной Личности Бога, Шри Кришне. На все это в данном стихе указывают слова *тава дхама*, как объясняет Шридхара Свами.

Далее Шридхара Свами объясняет, что здесь слово *шантам* обозначает «всегда пребывающий в той же форме». *Шантам* также означает «невозмутимый, свободный от страсти или очищенный». В соответствии с философией Вед, все перемены в этом мире происходят под воздействием *гун* страсти и невежества. *Гуна* страсти творит, а невежество разрушает, тогда как

гуна благости, *саттва*, спокойна и устойчива. В этом стихе присутствуют многочисленные указания на то, что Господь свободен от влияния *гун* материальной природы. Слова *вишуддха-саттвам*, *шантам*, *дхваста-раджас-тамаскам* и *гуна-самправахо на видйате те* недвусмысленно указывают на это. В отличие от Кришны, мы постоянно меняем тела, поскольку все время соприкасаемся с *гунами* природы; *гуны* побуждают материю постоянно изменяться, а сами они приходят в движение под влиянием времени. Вот почему тот, кто свободен от влияния материальных *гун*, не подвержен переменам и вечно пребывает в блаженном, духовном состоянии бытия. Таким образом, слово *шантам* указывает на то, что Господь неизменен, так как *гуны* материальной природы не влияют на Него.

Как утверждается в этом стихе, мощный круговорот *гун* материальной природы — страсти, оупения и мирского благочестия — порождается невежеством (так Шрила Шридхара Свами переводит слово *аграхана*). Санскритский корень *грах* означает «брат, принимать, ухватывать или усваивать», и потому *грахана* значит «ухватывать» в смысле «усваивать какую-то мысль или факт». Вот почему *аграхана* в данном контексте обозначает «неспособность живого существа понять свою духовную природу», что приводит его к падению в могучий поток материального существования.

У слова *аграхана* есть еще одно, дополнительное значение, которое можно выявить, разделив это слово на две составляющих: *агра-хана*. *Агра* значит «первый, высший или лучший», а *хана* значит «убийство». Лучшая часть нашего существа — это наша вечная, чистая душа, отличная от временного, материального тела и ума. Поэтому тот, кто предпочитает материальную жизнь сознанию Кришны, по сути, убивает лучшую часть самого себя, душу, которая в своем изначальном, чистом состоянии может бесконечно наслаждаться блаженством сознания Кришны.

Шрила Шридхара Свами переводит выражение *тапо-майам* как «полный знания». Слово *тапас*, означающее, как правило, аскезу, происходит от санскритского глагола *тап*, чьи значения так или иначе сводятся к функциям, которые выполняет солнце. *Тап* значит «жечь, сиять, нагревать» и т. д. Верховный Господь — само совершенство, и потому в данном случае *тапо-майам* не может означать, что Его трансцендентное тело предназначено для аскезы, так как аскеза — это удел обусловленных душ, которые желают

очиститься или обрести какую-либо способность. Всеведущее, совершенное существо не нуждается ни в очищении, ни в обретении каких-то сил: Господь всегда остается чистым и всесильным. Поэтому, Шридхара Свами справедливо относит слово *тапас* к освещающей функции солнца, имея в виду, что сияющее тело Господа исполнено знания. Свет — это самый популярный символ для обозначения знания. Духовное сияние Господа освещает мир не только в физическом смысле, как свеча или лампочка: сияние тела Господа просветляет наше сознание совершенным знанием, поскольку само сияние Господа и есть совершенное знание.

Мы в почтении склоняемся к стопам Шрилы Шридхары Свами, выражая ему благодарность за его удивительное объяснение данного стиха.

ШБ 10.27.5

*куто ну тад-дхетава иша тат-крта
лобхадайо йе 'будха-линга-бхавах
татхapi дандам бхагаван бибхарти
дхармасйа гуптйаи кхала-ниграхайа*

кутах — как; *ну* — несомненно; *тат* — этого (существования материального тела); *хетавах* — причины; *иша* — о Господь; *тат-кртах* — проистекающие из-за связи с материальным телом; *лобха-адаях* — жадность и тд; *йе* — которые; *абудха* — невежественного человека; *линга-бхавах* — признаки; *татха api* — тем не менее; *дандам* — наказание; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *бибхарти* — налагает; *дхармасйа* — заповедей религии; *гуптйаи* — для защиты; *кхала* — злодеев; *ниграхайа* — для наказания.

Откуда же тогда возьмутся в Тебе признаки невежественного человека — жадность, вожделение, гнев и зависть? Ведь они появляются в результате соприкосновения души с материальным миром и заставляют ее еще больше запутываться в сетях материального существования. И все же, будучи Верховным Господом, Ты караешь грешников, чтобы усмирить их и защитить заповеди религии.

Комментарий:

Это сложное философское утверждение Индры можно проанализировать следующим образом. В первой строке этого стиха Индра ссылается на то, что сказано им в предыдущем стихе — Верховного Господа не может затронуть водоворот материального существования. Слова *тад-дхетавах* и *тат-кртах* указывают на то, что некая сила приводит в движение *гуны* природы, и они, в свою очередь, становятся причиной того, что их породило. Из второй строки мы узнаём, что *гуны* природы приводятся в движение такими материальными качествами, как жадность, вожделение, зависть и гнев, которые сами порождены теми же *гунами* природы.

Объяснить этот кажущийся парадокс можно так: когда обусловленная душа соприкасается с материальными качествами, они оскверняют ее. В «Бхагавад-гите» (13.22) говорится: *каранам гуна-санго 'сйа сад-асад-йони джанмасу*. К примеру, находясь рядом с привлекательной женщиной, мужчина может пасть жертвой низменных инстинктов и попытаться насладиться с ней сексом. Своим решением вступить в контакт с низшими качествами природы он усиливает эти качества в себе самом. Вожделение овладевает им и заставляет его снова и снова стремиться к удовлетворению сжигающего его желания. Поскольку ум его заражен вожделением, все, что он думает, делает и говорит, будет окрашено его сильной привязанностью к сексу. Иначе говоря, по своему выбору придя в соприкосновение с вожделением, он заставил это качество с силой проявиться в себе. В конечном счете это вожделение обеспечит ему материальное тело, которое как нельзя лучше подходит для проявления этих качеств.

Низшие качества, такие как вожделение, жадность, гнев и зависть, — это *абудха-линга-бхавах*, признаки невежества. В самом деле, как отмечает в своем комментарии Шрила Шридхара Свами, проявление *гун* природы равносильно проявлению определенного материального тела. В ведических писаниях объясняется, что живое существо получает определенное материальное тело, покидает его, а затем получает новое только из-за соприкосновения с *гунами* материальной природы (*каранам гуна-санго 'сйа*). Таким образом, говоря, что душа соприкасается с *гунами* природы, мы подразумеваем, что она получает тела, порожденные этими *гунами*.

Посторонний человек, не обладающий духовным знанием, услышав о том, как Кришна поднял холм Говардхана, объяснил бы себе эту историю так: жители Вриндавана, следовавшие Ведам, были обязаны делать подношения царю небес, Индре, однако малолетний Кришна пренебрег положением Индры и забрал все подношения Себе, чтобы насладиться ими. Когда Индра попытался наказать Кришну и Его односельчан, Господь отразил все его атаки. У Индры ничего не вышло, и гордыня его была сокрушена.

Однако данный стих отвергает такое поверхностное объяснение. Здесь Господь Индра называет Шри Кришну *бхагаваном*, подчеркивая, что Кришна — это Сам Верховный Господь, а не просто обычный ребенок. Вот почему, наказывая Индру, Кришна просто исполнял Свой долг: защищал устои религии и умирал тех, кто завидует Ему. Его поступок не был вызван материальным гневом или жадностью до подношений. Шри Кришна чист и абсолютно духовен, и Его единственное желание просто и возвышенно: Господь хочет, чтобы все живые существа стали счастливы, обретя сознание Кришны. В желании Господа дать нам сознание Кришны нет ничего эгоистичного, поскольку в конечном счете Кришна — это всё, а сознание Кришны — это лучшая форма сознания из всех возможных. Господь Индра всего-навсего смиренный слуга Кришны, и теперь он начинает вспоминать эту истину.

ШБ 10.27.6

*пита гурус твам джагатам адхишо
дуратйайах кала упатта-дандах
хитайа чеччха-танубхих самихасе
манах видхунван джагад-иша-манинам*

пита — отец; *гурух* — духовный учитель; *твам* — Ты; *джагатам* — всей вселенной; *адхишах* — верховный властелин; *дуратйайах* — непреодолимое; *калах* — время; *упатта* — распоряжаясь; *дандах* — наказанием; *хитайа* — ради блага; *ча* — и; *иччха* — принятыми по Своей воле; *танубхих* — Твоими трансцендентными воплощениями; *самихасе* — Ты стараешься; *манах* —

гордыню; *видхунван* — уничтожая; *джагат-иша* — повелителями вселенной; *манинам* — тех, кто мнит себя.

Ты отец, духовный учитель всей вселенной и верховный повелитель. Ты неумолимое время, карающее грешников для их же блага. Поистине, принимая по Своему желанию разные облики, Ты без колебаний попираешь гордыню тех, кто возомнил себя повелителем этого мира.

Комментарий:

В этом стихе очень важное значение имеет слово *хитайа*. Господь Кришна защищает устои религии и наказывает злодеев ради блага всей вселенной. Недалекие, лишённые веры горе-проповедники упрекают Бога в том, что Он наказывает живых существ посредством сил природы. Однако, посылает ли Господь людям наказания в виде стихийных бедствий или наказывает их Сам, принимая облик одного из Своих воплощений, как сказано здесь, в любом случае у Него, как у отца, духовного учителя и верховного повелителя всего сущего, есть на то полное право. У Господа в запасе имеется еще одно верное средство пресечь бессмысленные попытки обусловленных душ построить на Земле царство Бога без Бога: это неумолимое время. Есть такая пословица: «Пожалеешь розгу — испортишь ребенка». Это и в самом деле так, и мы должны понять, что Господь оказывает нам милость, помогая исправиться, а не упрекать Бога за Его отеческую заботу, как это делают маловеры.

ШБ 10.27.7

*йе мад-видхаджна джагад-иша-манинас
твам викшйа кале 'бхайам ашу тан-мадам
хитварйа-маргам прабхаджантй апасмайа
иха кхаланам апи те 'нушасанам*

йе — те, кто; *мад-видха* — подобно мне; *аджнах* — глупцы; *джагат-иша* — повелителями вселенной; *манинах* — мнят себя; *твам* — Тебя; *викшйа* — видя; *кале* — во время (опасности); *абхайам* — бесстрашного; *ашу* — быстро;

тат — их; *мадам* — гордыню; *хитва* — оставляют; *арйа* — преданных, идущих по духовному пути; *маргам* — путь; *прабхаджанти* — они принимают; *ана-смайах* — свободные от гордыни; *иха* — поступки; *кхаланам* — нечестивцев; *апи* — несомненно; *те* — Твои; *анушасанам* — наставления.

Даже такие глупцы, как я, возомнившие себя повелителями вселенной, очень быстро забывают о своем высокомерии и начинают идти по стопам тех, кто избрал духовный путь, когда видят, что Ты остаешься бесстрашным даже перед лицом неумолимого времени. Поистине, Ты наказываешь провинившихся только для того, чтобы преподать им хороший урок.

Комментарий:

История знает множество примеров того, как Высшая власть Бога сбивала спесь с глупцов. Современные лидеры, движимые гордыней, сражаются друг с другом, тогда как простые люди становятся заложниками их амбиций. Так и Индра, возгордившийся своим высоким положением, посмел покуситься на жизнь ни в чем не повинных жителей Вриндавана, воспользовавшись своим могуществом. Однако Верховный Господь решительно отразил его нападение и сбил с него спесь.

В наши дни на Западе царит демократия, и народ, выбирая своих лидеров, разделяет с ними их судьбу. Когда правители, движимые гордыней, прибегают к насилию, людям, которые их избрали, приходится расплачиваться за агрессию своих предводителей. Вот почему людям, живущим в странах с демократическим строем, следовало бы выбирать правителей, обладающих сознанием Кришны, которые смогут управлять страной в согласии с законами Бога. Если же они предпочтут иной путь, то их правители-материалисты, подвластные воле Бога, будут наказаны, а сам народ, избравший таких предводителей, разделит их печальную участь, будучи в ответе за поступки своих избранников.

Самое смешное, что в современных демократических странах не только правители мнят себя господами мира: даже простые люди, считающие лидеров всего лишь своими представителями, а не заместителями Бога,

полагают, что они, то есть народ, управляют всеми делами в своей стране. Таким образом, наказание, о котором говорится в этом стихе, теперь, как никогда раньше, грозит всем людям современного мира.

Современному человечеству не следует превращаться в наглядный пример того, как из-за гордыни лишаются всего. Напротив, все люди должны смиренно исполнять волю всепривлекающей Абсолютной Истины, Шри Кришны, Личности Бога, и перейти в новую эру здравомыслия, покоя и торжества разума.

ШБ 10.27.8

*са твам мамаишварйа-мада-плутасйа
кртагасас те 'видушах прабхавам
кшантум прабхо 'тхархаси мудха-четасо
маивам пунар бхун матир иша ме 'сати*

сах — Он; *твам* — Тебя; *мама* — моего; *аишварйа* — могущества; *мада* — в опьянение; *плутасйа* — погруженного; *крта* — совершившего; *агасах* — непростительное прегрешение; *те* — Твоей; *авидушах* — не зная; *прабхавам* — трансцендентной силы; *кшантум* — простить; *прабхо* — о господин; *атха* — поэтому; *архаси* — Ты должен; *мудха* — глупого; *четасах* — чей разум; *ма* — никогда; *эвам* — таким образом; *пунах* — снова; *бхут* — пусть; *матих* — сознание; *иша* — о Господь; *ме* — мое; *асати* — нечистое.

Опьяненный своей властью и позабывший о Твоем могуществе, я оскорбил Тебя. О Господь, будь милостив, прости меня. Мой разум замутился. Пусть же сознание мое никогда больше не осквернится.

Комментарий:

Хотя Господь Кришна защитил жителей Враджа, подняв Говардхану, Индра все еще не был наказан, поэтому он очень боялся, что Кришна

призовет к Себе сына Вивасвана, Ямараджу, который карает наглецов, нарушающих волю Бога.

Индра был испуган и потому умолял Господа простить его. Индра сказал, что он слишком упрям, чтобы перемениться просто в результате наказания, и что очистить его может только милость Кришны.

На самом деле, несмотря на смирение, которое проявляет сейчас Индра, сердце его не очистилось полностью. Позже в Десятой песни рассказывается о том, как Господь Кришна унес из царства Индры цветок *париджата* и как забывчивый Индра вновь разъярился и набросился на Верховного Господа. Это значит, что нам нужно стремиться вернуться в нашу вечную обитель, царство Кришны, и не прельщаться несовершенной жизнью материальных богов.

ШБ 10.27.9

*тававатаро 'йам адхокшаджеха
бхуво бхаранам уру-бхара-джанманам
чаму-патинам абхавайа дева
бхавайа йушмач-чарананувартинам*

тава — Твой; *аватарах* — приход; *айам* — этот; *адхокшаджа* — о трансцендентный Господь; *иха* — в этот мир; *бхувах* — Земли; *бхаранам* — которые становятся бременем; *уру-бхара* — множество несчастий; *джанманам* — которые породили; *чаму-патинам* — воинственных царей; *абхавайа* — для уничтожения; *дева* — о Верховная Личность Бога; *бхавайа* — ради блага; *йушмат* — Твоим; *чарана* — лотосным стопам; *анувартинам* — тех, кто служит.

О трансцендентный Господь, Ты нисходишь в этот мир, чтобы уничтожить полчища воинственных царей, обременяющих Землю и несущих с собой множество бед. О Господь, в то же время Ты заботишься о тех, кто верно служит Твоим лотосным стопам.

Комментарий:

В этом стихе использовано интересное противопоставление. Здесь говорится, что явление Господа Кришны в этот мир имеет две цели: *абхава*, что в буквальном смысле означает «небытие», или уничтожение воинов-демонов, и *бхава*, или «бытие», то есть процветание тех, кто верно служит лотосным стопам Господа.

Истинное бытие, на которое указывает слово *бхава*, имеет природу *сач-чид-ананды* — оно вечно, исполнено блаженства и знания. Для непосвященного все выглядит так, будто Шри Кришна награждает Своих последователей и наказывает врагов в точности, как это сделал бы любой обычный человек. Это же сомнение может возникнуть при чтении Шестой песни «Шримад-Бхагаватам», где рассказывается о том, как Кришна принял сторону благочестивых полубогов и помог им разбить в космической битве демонов. Читая этот рассказ, можно заподозрить Господа в пристрастности. Но комментаторы-вайшнавцы, объясняя Шестую песнь, не оставляют никаких сомнений в том, что Господь Кришна — отец и повелитель всех живых существ и любой Его поступок служит на благо всем. На самом деле Господь Кришна никого не отправляет в небытие; Он лишь пресекает неразумное, разрушительное, безбожное поведение тех, кто бросает вызов Его законам. Эти законы созданы для того, чтобы обеспечить процветание, гармонию и счастье во всем творении, и любой, кто нарушает их, без всякой необходимости причиняет беспокойство всем.

Индра, без сомнения, надеялся, что Господь Кришна посчитает его Своим слугой, а не демоном, несмотря на то что по его поступкам сложно было сказать, на чьей же стороне находится царь небес. Индра знал, что Господь вправе усомниться в его верности, поэтому в следующем стихе он старается развеять эти сомнения и убедить Господа в своей преданности.

ШБ 10.27.10

намас тубхйам бхагавате

*пурушайа махатмане
васудевайа кршнайа
сатватам патайе намах*

намах — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *бхагавате* — Верховной Личности Бога; *пурушайа* — Господу, пребывающему в сердце каждого живого существа; *маха-атмане* — величайшей Душе; *васудевайа* — Тебе, присутствующему повсюду; *кршнайа* — Шри Кришне; *сатватам* — рода Яду; *патайе* — повелителю; *намах* — поклоны.

Я склоняюсь перед Тобой, Верховной Личностью Бога, величайшей, вездесущей Душой, живущей в сердце каждого. Поклоны тебе, о Кришна, повелитель рода Яду.

ШБ 10.27.11

*сваччхандопатта-дехайа
вишуддха-джнана-муртайе
сарвасмаи сарва-биджайа
сарва-бхутатмане намах*

сва — Его собственных (бхакт); *чханда* — в соответствии с желанием; *упатта* — который принимает; *дехайа* — Свои трансцендентные тела; *вишуддха* — безупречно чистое; *джнана* — знание; *муртайе* — чей облик; *сарвасмаи* — Ему, который есть всё; *сарва-биджайа* — семени всего сущего; *сарва-бхута* — всех сотворенных существ; *атмане* — Душе, живущей внутри; *намах* — поклоны.

Я склоняюсь перед Ним — тем, кто, откликаясь на желания Своих бхакт, принимает разнообразные трансцендентные облики, чье тело — чистое сознание, кто есть все сущее, семя всего бытия и Душа всех живых существ.

Комментарий:

Представления о том, что Господь есть нечто безличное, по неведомым причинам воплощающееся в материальном теле, опровергаются в первой же строке этого стиха. Здесь ясно сказано, что Господь принимает разнообразные облики в соответствии со Своим собственным желанием или откликаясь на желания Своих преданных (*сваччханда*). Безличный Бог вряд ли может откликаться на желания Своих преданных, не говоря уже о том, чтобы иметь Свои собственные желания, ибо желания — признак личности. Поэтому то, что Господь по Своему желанию принимает различные облики, доказывает, что Он всегда является личностью, а духовные формы, которые Он принимает, — это выражение Его вечной духовной природы.

Самое важное значение в этом стихе имеет слово *вишуддха-джнана-муртайе*. *Мурти* означает «форма Божества», и здесь подчеркивается, что форма Господа представляет собой абсолютно чистое сознание. Сознание — это первичное духовное начало, принципиально отличающееся от всех материальных начал, как грубых, так и тонких (ума, разума и ложного эго). Тонкие элементы представляют собой всего лишь оболочку, покрывающую чистое сознание. Поскольку тело Господа состоит из чистого сознания, то его никак нельзя назвать материальным телом — временным футляром из плоти и костей, который мы носим в этом мире.

В последних двух строках этого стиха поэтически обыгрывается слово *сарва*, «всё». Господь есть всё: Он семя всего и Душа всех живых существ. Поэтому давайте же последуем примеру Индры и смиренно склонимся перед Верховным Господом.

ШБ 10.27.12

*майедам бхагаван гоштха-нашайасара-вайубхих
чештитам вихате йаджне
манина тивра-манйуна*

майа — мной; *идам* — это; *бхагаван* — о Господь; *гоштха* — Твоих пастухов; *нашайа* — ради уничтожения; *асара* — проливным дождем;

вайубхих — и ветром; *чештитам* — было задействовано; *вихате* — когда оно было прервано; *йаджне* — мое жертвоприношение; *манина* — (мною) который возгордился; *тивра* — свирепый; *манйуна* — чей гнев.

О мой Господь, когда предназначенное для меня жертвоприношение было отменено, я, обуреваемый гордыней, страшно разгневался и решил уничтожить общину пастухов, послав проливные дожди и ураганные ветры.

ШБ 10.27.13

твайешанугрхито 'сми
дхваста-стамбхо вртходйамах
ишварам гурум атманам
твам ахам шаранам гатах

твайа — Тобой; *иша* — о Господь; *анугрхитах* — оказана милость; *асми* — я; *дхваста* — разбитая; *стамбхах* — моя гордыня; *вртха* — бесплодны; *удйамах* — мои попытки; *ишварам* — Верховный Господь; *гурум* — духовный учитель; *атманам* — истинное «Я»; *твам* — к Тебе; *ахам* — я; *шаранам* — за прибежищем; *гатах* — пришел.

О Господь, Ты пролил на меня Свою милость, усмирив мою гордыню и помешав мне уничтожить Вриндаван. И теперь я пришел просить прибежища у Тебя, Верховного Господа, духовного учителя и Высшей Души.

ШБ 10.27.14

шри-шука увача
эвам санкирतिлах кршно
магхона бхагаван амум
мегха-гамбхирайа вача
прахасанн идам абравит

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *санкиртитах* — прославленный; *кршнах* — Господь Кришна; *магхона* — Индрой; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *амум* — ему; *мегха* — как из туч; *гамбхирайа* — громоподобными; *вача* — словами; *прахасан* — улыбаясь; *идам* — то; *абравит* — сказал.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав хвалебные речи Индры, Господь Кришна, Верховная Личность Бога, улыбнулся и стал говорить голосом, низким, как раскаты грома.

Комментарий:

Несмотря на то что в то время Господь выглядел как маленький мальчик, слова *мегха-гамбхирайа вача* свидетельствуют о том, что с Индрой Он говорил громоподобным голосом Верховного Господа.

ШБ 10.27.15

шри-бхагаван увача
майа те 'кари магхаван
макха-бханго 'нугрхната
мад-анусмртайе нитйам
маттасйендра-шрийа бхршам

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *майа* — Мной; *те* — тебе; *акари* — было сделано; *магхаван* — о Индра; *макха* — твоего жертвоприношения; *бхангах* — прекращение; *анугрхната* — поступив так, чтобы оказать тебе милость; *мат-анусмртайе* — чтобы ты помнил обо Мне; *нитйам* — постоянно; *маттасйа* — опьяненного; *индра-шрийа* — богатствами Индры; *бхршам* — сильно.

Верховный Господь сказал: О Индра, Я остановил жертвоприношение, предназначенное для тебя, только из милости к тебе. Твое положение царя небес вскружило тебе голову; Я же хотел, чтобы ты всегда помнил обо Мне.

Комментарий:

По словам Шридхары Свами, здесь Индра и Господь Кришна беседуют по душам. Индра открыл Господу свое сердце, а теперь настал черед Господа Кришны раскрыть ему Свои намерения.

В одиннадцатом стихе этой главы Индра подчеркивает, что Господь — это всё. Иначе говоря, даже с точки зрения самого Индры, забыть о Господе — это несомненный признак безумия. Когда Верховный Господь напоминает нам о Своем существовании и непреложности Своей воли, Он вовсе не пытается разрекламировать Себя, словно какой-нибудь политик или артист. Господь всегда удовлетворен Своим вечным существованием. Только из любви к нам Он пытается вернуть нам наш совершенный статус — статус Его вечных слуг.

Для Верховного Господа даже могущественный царь небес, Индра, всего лишь Его дитя — в данном случае непослушное дитя, — и потому Господь, будучи заботливым отцом, наказал Своего сына и привел его в чувство, вернув ему ясность сознания, позволяющую помнить о Кришне.

ШБ 10.27.16

*мам аишварйа-шри-мадандхо
данда паним на пашйати
там бхрамшайами сампадбхйо
йасйа чеччхамй ануграхам*

мам — Меня; *аишварйа* — своего могущества; *шри* — и богатства; *мада* — опьяненный; *андхах* — ослепленный; *данда* — с карающим жезлом; *паним* —

в Моей руке; *на пашйати* — не видит; *там* — его; *бхрамшайами* — Я лишаю; *сампадбхйах* — его материальных богатств; *йасйа* — кому; *ча* — и; *иччхами* — Я желаю; *ануграхам* — блага.

Человек, ослепленный своим могуществом и богатством, не видит Меня, стоящего рядом с ним с карающим жезлом в руке. И если Я желаю ему подлинного блага, Я низвергаю его с вершины материального успеха.

Комментарий:

Кто-то может удивиться: «Бог должен желать блага каждому; почему же Кришна говорит в этом стихе, что устраняет опьяняющее влияние материального благополучия лишь у тех, на кого Он хочет пролить милость? Разве не должен Он, заботясь о благе каждого живого существа, лишать богатства и славы всех без исключения?» С одной стороны, можно отметить, что каждый рано или поздно встретится с неумолимой смертью и, стало быть, Господь Кришна забирает-таки богатства и гордыню у всех без исключения. Однако, если мы применим утверждение Господа к событиям нашей жизни, пока смерть наша еще не стоит на пороге, то в этом случае, чтобы объяснить Его слова, нам следует обратиться к «Бхагавад-гите» (4.11), где Господь говорит: *йе йатха мам прападйанте тамс татхаива бхаджамй ахам*. «Как человек предается Мне, так Я и вознаграждаю его». Господь Кришна желает блага каждому, однако, говоря здесь *йасйа чеччхамй ануграхам*, «кому Я желаю блага», Он имеет в виду тех, кто своими поступками и мыслями доказал свое желание обрести духовное благо. Господь Кришна хочет, чтобы все были счастливы, обретя сознание Кришны; однако, когда Он видит, что какой-то человек сам хочет духовного счастья, желание Господа дать ему это счастье тоже усиливается. Это естественное проявление взаимности, ни в коей мере не противоречащее словам Господа в «Бхагавад-гите» (9.29): *само 'хам сарва-бхутешу* — «Я одинаково отношусь ко всем живым существам».

ШБ 10.27.17

*гамйатам шакра бхадрам вах
крийатам ме 'нушасанам*

*стхийатам свадохикарешу
йуктаир вах стамбха-варджитаих*

гамйатам — можете идти; *шакра* — Индра; *бхадрам* — удачи; *вах* — вам; *крийатам* — вы должны выполнять; *ме* — Мою; *анушасанам* — волю; *стхийатам* — можете оставаться; *сва* — своими; *адхикарешу* — обязанностями; *йуктаих* — занятые; *вах* — вы; *стамбха* — от гордыни; *варджитаих* — свободные.

А теперь, Индра, можете идти. Выполняйте Мою волю и оставайтесь царем небесного царства. Но не гордитесь этим.

Комментарий:

Здесь Господь Кришна обращается к Индре, употребляя множественное число «вы» (*вах*), поскольку это наставление предназначено не только для него, но и для всех полубогов.

ШБ 10.27.18

*атхаха сурабхих крشناм
абхивандйа манасвини
сва-сантанаир упамантриа
гопа-рупинам ишварам*

атха — затем; *аха* — сказала; *сурабхих* — мать коров, Сурабхи; *крشناм* — Кришне; *абхивандйа* — оказывая почтение; *манасвини* — умиротворенная; *сва-сантанаих* — вместе со своим потомством, коровами; *упамантриа* — умолявшая Его о внимании; *гопа-рупинам* — явившегося в образе пастушка; *ишварам* — Верховного Господа.

Сурабхи, прародительница всех коров, вместе со своим потомством склонилась в почтении перед Господом Кришной. Попросив уделить ей

немного внимания, умиротворенная Сурабхи обратилась к Верховному Господу, находившемуся перед ней в образе маленького пастушка.

Комментарий:

Говоря, что небесная корова Сурабхи появилась перед Господом Кришной вместе со своим потомством (*сва-сантанаих*), Шукадева Госвами имеет в виду духовных коров, которые играли с Господом Кришной во Вриндаване. Хотя коровы Господа Кришны не имеют отношения к этому миру, небесная корова Сурабхи считала их своим потомством, да и Сам Господь тоже считал Своих коров принадлежащими к роду Сурабхи. Поскольку Господь Кришна был сейчас пастушком, Сурабхи решила, что всё сходится как нельзя кстати, и воспользовалась благоприятной возможностью, чтобы вознести Господу молитвы.

ШБ 10.27.19

*сурабхир увача
кршна кршна маха-йогин
вишватман вишва-самбхава
бхавата лока-натхена
са-натха вайам ачйута*

сурабхих увача — Сурабхи сказала; *кршна кршна* — о Кришна, Кришна; *маха-йогин* — о величайший из мистиков; *вишва-атман* — о Душа Вселенной; *вишва-самбхава* — о первопричина Вселенной; *бхавата* — (с) Тобой; *лока-натхена* — повелителем мира; *са-натхах* — с хозяином; *вайам* — мы; *ачйута* — о непогрешимый.

Сурабхи сказала: О Кришна, Кришна, о величайший из мистиков! О Душа и первопричина вселенной! Ты владыка этого мира, и по Твоей милости, о непогрешимый Господь, мы можем служить Тебе как своему господину.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что Сурабхи повторяет слово «Кришна» дважды из-за переполняющих ее чувств. Пустив в ход Свое мистическое могущество, Кришна поднял холм Говардхана и защитил всех коров Вриндавана — детей Сурабхи, тогда как Индра, ее так называемый хозяин, хотел уничтожить их. Поэтому теперь Сурабхи сознаёт, что не полубоги во главе с Индрой, но Шри Кришна, Верховный Господь, — ее истинный господин и повелитель.

ШБ 10.27.20

*твам нах парамакам даивам
твам на индро джагат-пате
бхавайа бхава го-випра-деванам йе ча садхавах*

твам — Ты; *нах* — наше; *парамакам* — верховное; *даивам* — почитаемое Божество; *твам* — Ты; *нах* — наш; *индрах* — Индра; *джагат-пате* — о владыка мира; *бхавайа* — для блага; *бхава* — пожалуйста, будь; *го* — коров; *випра* — брахманов; *деванам* — и полубогов; *йе* — которые; *ча* — и; *садхавах* — праведников.

Ты Божество, которому мы поклоняемся. Поэтому, о Господь вселенной, ради блага коров, брахманов, полубогов и всех праведников, стань нашим Индрой.

Комментарий:

Верховный Господь самодостаточен: Он может обходиться без посторонней помощи. Он назначил одного из Своих бесчисленных сыновей на пост Индры, повелителя райских планет, однако тот злоупотребил своей властью. Поэтому теперь Сурабхи просит Кришну, Абсолютную Истину, Самому стать ее господином — ее Индрой. Человек должен как можно лучше исполнять свой долг, не гордясь своим положением; поступая так, мы

никогда не окажемся в столь неловком положении, в каком оказался царь Индра, напавший на Господа Кришну и Его преданных слуг во Вриндаване.

ШБ 10.27.21

*индрам нас твабхишекшйамо
брахмана чодита вайам
аватирно 'си вишватман
бхумер бхарапануттайе*

индрам — как Индре; *нах* — нашему; *тва* — Тебе; *абхишекшйамах* — мы совершим церемонию омовения и коронации; *брахмана* — Господом Брахмой; *чодитах* — было приказано; *вайам* — мы; *аватирнах аси* — Ты сошел; *вишватман* — о Душа вселенной; *бхумех* — Земли; *бхара* — бремя; *апануттайе* — облегчить.

Повинуясь указанию Господа Брахмы, сейчас мы совершим церемонию Твоего омовения и возведем Тебя на престол Индры. О Душа вселенной, Ты нисходишь в этот мир, чтобы облегчить бремя Земли.

Комментарий:

В этом стихе Сурабхи ясно дает понять, что ей надоело находиться под властью несовершенных полубогов, подобных Пурандаре (Индре), и отныне она хочет служить непосредственно Верховному Господу. Сурабхи получила конкретные указания от Брахмы, и потому церемония коронации, о которой она говорит, одобрена свыше. Более того, Господь Кришна приходит на Землю, чтобы избавить ее от бремени материалистичных правителей, которые губят мир, и потому желание Сурабхи избрать Господа Кришну своим повелителем вполне согласуется с намерениями Самого Господа. Господь правит миллионами вселенных, а стало быть, Ему не составит труда позаботиться и о Сурабхи.

На самом деле Сурабхи хотела омыть Господа для своего же собственного очищения. В этом стихе она настойчиво просит Шри Кришну, Вишватму, Душу вселенной, исполнить ее желание.

ШБ 10.27.22-23

*шри-шука увача
эвам кршнам упамантрйа
сурабхих пайасатманах
джалаир акаша-гангайа
аиравата-кароддхртаих
индрах сураршибхих сакам
чодито дева-матрбхих
абхйасинчата дашархам
говинда ити чабхйадхат*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *кршнам* — Господа Кришну; *упамантрйа* — попросив; *сурабхих* — корова Сурабхи; *пайаса* — молоком; *атманах* — своим; *джалаих* — водой; *акаша-гангайах* — Ганги, текущей на райских планетах (известной под именем Мандакини); *аиравата* — слона Айраваты, который носит на своей спине Индру; *кара* — в хоботе; *уддхртаих* — принесенную; *индрах* — Господь Индра; *сура* — полубогами; *ршибхих* — и великими мудрецами; *сакам* — сопровождаемый; *чодитах* — побуждаемый; *дева* — полубогов; *матрбхих* — матерями (во главе с Адити); *абхйасинчата* — он омыл; *дашархам* — Господа Кришну, потомка царя Дашархи; *говиндах ити* — Говиндой; *ча* — и; *абхйадхат* — он назвал Господа.

Шукадева Госвами сказал: Изложив свою просьбу Господу Кришне, мать Сурабхи стала омывать Господа своим молоком, а Индра, повинуясь воле Адити и других матерей полубогов, омыл Господа водами небесной Ганги из хобота Айраваты, который носит Индру на своей спине. Так в присутствии полубогов и великих мудрецов Индра короновал Господа Кришну, потомка Дашархи, и дал Ему имя Говинда.

Комментарий:

Как объясняют *ачарьи*, Индре было стыдно за то, что он чуть было не разрушил Вриндаван, и потому он не решался близко подойти к Господу и начать поклоняться Ему. Вот почему матери полубогов, Адити и другие, вдохновляли его приступить к этой церемонии. Чувствуя поддержку полубогов, которые не совершали подобных оскорблений, Индра воодушевился и стал омыwać Господа. Так Индра осознал, что этот очаровательный пастушок, Шри Кришна, — Сам Верховный Господь, Личность Бога.

ШБ 10.27.24

*татрагатас тумбуру-нарададайо
гандхарва-видйадхара-сиддха-чаранах
джагур йашо лока-малапахам харех
суранганах саннанртур муданвитах*

татра — туда; *агатах* — придя; *тумбуру* — гандхарв по имени Тумбуру; *нарада* — Нарада Муни; *адайах* — и другие полубоги; *гандхарва-видйадхара-сиддха-чаранах* — гандхарвы, видьядхары, сиддхи и чараны; *джагух* — пели; *йашах* — славу; *лока* — всего мира; *мала* — осквернение; *апахам* — которая уничтожает; *харех* — Господа Хари; *сура* — полубогов; *анганах* — жены; *саннанртух* — танцевали вместе; *муданвитах* — полные радости.

Тумбуру, Нарада и другие гандхарвы вместе с видьядхарами, сиддхами и чаранами тоже пришли в это место, чтобы воспеть славу Господа Хари, очищающую все мироздание. Жены полубогов, вне себя от радости, танцевали ради удовольствия Господа.

ШБ 10.27.25

*там туштувур дева-никайа-кетаво
хй авакирамш чадбхута-пушпа-врштибхих
локах парам нирвртим апнувамс трайо*

гавас тада гам анайан пайо-друтам

там — Его; *туштувух* — славили; *дева-никайа* — среди всех полубогов; *кетавах* — самые именитые; *хи* — несомненно; *авакиран* — они покрыли Его; *ча* — и; *адбхута* — удивительными; *пушна* — цветов; *врштибхих* — дождями; *локах* — миры; *парам* — высшее; *нирвртим* — удовлетворение; *апнуван* — испытали; *трайах* — три; *гавах* — коровы; *тада* — затем; *гам* — землю; *анайан* — принесли; *пайах* — своим молоком; *друтам* — обильно.

Самые именитые полубоги пели хвалу Господу и осыпали Его дивными цветами. Умиротворение и счастье низошло на все три мира, а коровы щедро поливали землю своим молоком.

Комментарий:

Слово *кетавах* буквально означает «знамена». Самые именитые полубоги — это символы, или знамена, расы полубогов. Именно они играли главную роль в этом действе, прославляя Господа и поливая Его удивительным дождем из разноцветных, ароматных цветов.

ШБ 10.27.26

*нана-расаугхах сарито
вркша асан мадху-сравах
акршта-пачйаушадхайо
гирайо 'бибхран ун манин*

нана — разнообразными; *раса* — жидкостями; *огхах* — переполненные; *саритах* — реки; *вркшах* — деревья; *асан* — стали; *мадху* — сладким соком; *сравах* — сочиться; *акршта* — сами собой (без ухода за ними); *пачйа* — зрели; *ошадхайах* — растения; *гирайах* — горы; *абибхран* — вынесли; *ут* — на поверхность; *манин* — драгоценные камни.

Воды рек превратились в ароматные напитки, с деревьев сочился мед, съедобные растения сами плодоносили, а холмы вынесли на поверхность прятавшиеся в их глубинах драгоценные камни.

ШБ 10.27.27

*кршне 'бхишикта этани
сарвани куру-нандана
нирваиранй абхавамс тата
круранй апи нисаргатах*

кршне — Господа Кришну; *абхишикте* — омытого; *этани* — эти; *сарвани* — все; *куру-нандана* — о возлюбленный потомок рода Куру; *нирваиранй* — свободные от вражды; *абхаван* — стали; *тата* — мой дорогой Парикшит; *крурани* — злобные; *апи* — хотя; *нисаргатах* — от природы.

О Парикшит, возлюбленный сын рода Куру, после церемонии омовения Господа Кришны все живые существа, даже самые злобные по природе, полностью избавились от своей злобы.

Комментарий:

Люди, отравленные цинизмом, могут посмеяться над описанием идиллии, которая наступила на Земле в результате обряда поклонения Верховному Господу. К несчастью, современные люди, цинично отрицающие возможность райской жизни на Земле, превратили нашу планету в ад. Но рай на Земле возможен, если люди будут помнить о Кришне. Ситуация, описанная здесь, — это реальное историческое событие, и все это произошло просто благодаря священной церемонии омовения Господа. Поскольку история повторяется, у людей есть надежда, что Движение сознания Кришны вновь создаст в мире удивительную атмосферу, располагающую к постижению нашего истинного «я».

ШБ 10.27.28

*ити го-гокула-патим
говиндам абхишичйа сах
ануджнато йайау шакро
врто девадибхир дивам*

ити — так; го — коров; го-кула — и общины пастухов; патим — господина; говиндам — Господа Кришну; абхишичйа — омыв; сах — он, Индра; ануджнатах — получив разрешение; йайау — удалился; шакрах — царь Индра; вртах — окруженный; дева-адибхих — полубогами и другими обитателями высших планет; дивам — на небеса.

Омыв Господа Говинду, повелителя коров и племени пастухов, царь Индра испросил разрешения у Господа и в сопровождении полубогов и других небожителей удалился в свою небесную обитель.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Индра и Сурабхи возносят молитвы».

ШБ 10.28: Кришна вызволяет Махараджу Нанду из плена Варуны

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна вызволил Махараджу Нанду из обители Варуны и как пастухи увидели Вайкунтху.

Как-то раз, на одиннадцатый день лунного месяца, предводитель пастухов, Махараджа Нанда, соблюдал предписанный Ведами пост. На двенадцатый день он стал думать, как следует по всем правилам прервать пост. Так случилось, что на прерывание поста у него оставалось всего несколько минут, и Нанда решил совершить омовение до окончания ночи, что, согласно астрологическим представлениям, неблагоприятно. Так Нанда вошел в воды Ямуны. Слуга Варуны, бога морей, заметив, что Нанда вошел в воду, когда писания запрещают это, схватил его и доставил в обитель своего господина. Рано поутру пастухи бросились искать Махараджу Нанду, но поиски не увенчались успехом. Однако Господь Кришна сразу понял, что произошло, и немедленно отправился к Варуне. Увидев Кришну, Варуна

устроил Ему пышный прием и поднес множество подарков. После обряда поклонения он стал просить Кришну простить его слугу за то, что тот похитил предводителя пастухов.

Нанда был крайне удивлен тем, какие почести оказали Кришне при дворе Варунадевы. Возвратившись домой, он рассказал обо всем своим друзьям и родственникам. Выслушав Нанду, пастухи пришли к выводу, что Кришна — это Верховная Личность Бога, и захотели увидеть Его обитель. Всеведущий Господь устроил так, что все они решили принять омовение в той же заводи, где Акрура впоследствии увидел Абсолютную Истину. Там Господь показал пастухам Брахмалоку, которую могут видеть лишь великие мудрецы в мистическом трансе.

ШБ 10.28.1

*шри-бадарайанир увача
экадашйам нирахарах
самабхйарчйа джанарданам
снатум нандас ту калиндйам
двадашйам джалам авишат*

шри-бадарайанихувача — Шри Бадараяни (Шукадева Госвами) сказал; *экадашйам* — в экадаши (одиннадцатый день лунного месяца); *нирахарах* — соблюдавший пост; *самабхйарчйа* — совершив все подобающие обряды; *джанарданам* — Господу Джанардане, Верховной Личности Бога; *снатум* — чтобы совершить омовение (перед тем, как прервать пост); *нандах* — Махараджа Нанда; *ту* — но; *калиндйам* — в реку Ямуну; *двадашйам* — на двенадцатый день; *джалам* — в воду; *авишат* — вошел.

Шри Бадараяни сказал: Как-то раз, после поста на экадаши, Махараджа Нанда, совершив все подобающие случаю обряды поклонения Господу Джанардане, с наступлением двенадцатого дня лунного месяца вошел в воды Калинди, чтобы совершить омовение.

ШБ 10.28.2

*там грхитванайад бхртйо
варунасьасуро 'нтикам
аваджнайасури вела
правиштам удакам ниши*

там — его; *грхитва* — схватив; *анайат* — привел; *бхртйах* — слуга; *варунасьа* — Варуны, бога морей; *асурах* — демон; *антикам* — в общество (своего господина); *аваджнайа* — который не обратил внимания; *асури* — неблагоприятное; *вела* — время; *правиштам* — войдя; *удакам* — в воду; *ниши* — ночью.

Поскольку Махараджа Нанда вошел в воду ночью — во время, неблагоприятное для омовения, — один из слуг Варуны, обладавший демоническим нравом, схватил его и поволок к своему господину.

Комментарий:

Махараджа Нанда должен был обязательно прервать свой пост на *двадаши*, и на это у него было всего несколько минут. Вот почему он вошел в воду в неположенное время, до восхода солнца.

Здесь говорится, что слуга Варуны, пленивший Махараджу Нанду, был демоном. Причины очевидны. Во-первых, глупый слуга не знал, что Махараджа Нанда принимает участие в *лилах* Господа Кришны, играя роль отца Верховной Личности Бога. Во-вторых, Нанда поступил так, стремясь выполнить указания писаний. Поэтому слуге Варуны не следовало наказывать Нанду даже несмотря на то, что тот омылся в неположенное время. Позже в этой главе сам Варуна скажет: *аджаната мамакена мудхена* — «Это дело рук глупого, невежественного слуги». Глупец не осознавал возвышенного положения Кришны и Махараджи Нанды и ничего не знал о преданном служении Господу.

В заключение следует сказать, что, наряду с желанием преподать невеждам очередной урок, Господь Кришна хотел, чтобы Варуна лично повидал Его. Эти два желания послужили главной причиной *лилы*, которая сейчас развернется перед нами.

ШБ 10.28.3

*чукрушус там апашйантах
кршна рамети гопаксах
бхагавамс тад упашрутйа
питарам варунахртам
тад-антикам гато раджан
сванам абхайа-до вибхух*

чукрушух — они громко звали; *там* — его, Нанду; *апашйантах* — не видя; *кршна* — о Кришна; *рама* — о Рама; *ити* — так; *гопаксах* — пастухи; *бхагаван* — Верховный Господь, Кришна; *тат* — это; *упашрутйа* — слыша; *питарам* — Его отец; *варуна* — Варуной; *ахртам* — плененный; *тат* — Варуны; *антикам* — поблизости; *гатах* — отправился; *раджан* — о царь Парикшит; *сванам* — Своим преданным; *абхайа* — бесстрашие; *дах* — дарующий; *вибхух* — всемогущий Господь.

О царь, не находя Махараджи Нанды, пастухи стали громко кричать: «О Кришна! О Рама!» Едва слышав их зов, Господь Кришна сразу понял, что Его отец попал в плен к Варуне. Всемогущий Господь, дарующий бесстрашие Своим преданным, тут же отправился в царство Варунадевы.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Махараджа Нанда пошел совершать омовение не один, а в сопровождении нескольких пастухов. Когда, погрузившись в воду, он не появился обратно, пастухи стали звать Кришну, и Господь немедленно предстал перед ними. Поняв, что произошло, Шри Кришна вошел в воду и направился ко дворцу полубога Варуны, твердо

решив избавить Своего отца и других пастухов от страха перед обычным полубогом.

ШБ 10.28.4

*праптам викишйа хришикешам
лока-палах сапарйайа
махатйа пуджайитваха
тад-даршана-махотсавах*

праптам — прибывшего; *викишйа* — видя; *хришикешам* — Господа Кришну, владыку чувств; *лока* — той планеты (водного мира); *палах* — повелитель (Варуна); *сапарйайа* — богатыми подношениями; *махатйа* — разнообразными; *пуджайитва* — поклоняясь; *аха* — сказал; *тат* — Господа Кришны; *даршана* — при виде; *маха* — великое; *утсавах* — счастье.

Увидев, что в его обитель прибыл Господь Хришикеша, полубог Варуна принялся поклоняться Ему, поднеся богатые дары. Необычайно счастливый от того, что видит Господа, Варуна произнес такие слова.

ШБ 10.28.5

*шри-варуна увача
адйа ме нибхрто дехо
'дйаивартхо 'дхигатах прабхо
тват-пада-бхаджо бхагаванн
авапух парам адхванах*

шри-варуна увача — Шри Варуна сказал; *адйа* — сегодня; *ме* — мной; *нибхртах* — достигло успеха; *дехах* — мое материальное тело; *адйа* — сегодня; *эва* — поистине; *артхах* — цель жизни; *адхигатах* — осуществилась; *прабхо* — о Господь; *тват* — Твоим; *пада* — лотосным стопам; *бхаджах* — те, кто служат; *бхагаван* — о Верховная Личность; *авапух* — достигли; *парам* — свободны от влияния; *адхванах* — пути (материального существования).

Шри Варуна сказал: Сегодня тело мое исполнило свое предназначение. О мой повелитель, поистине, цель моей жизни теперь достигнута. О Личность Бога, те, кто нашел прибежище у Твоих лотосных стоп, могут покинуть путь материального существования.

Комментарий:

Здесь Варуна в восторге восклицает, что теперь, когда его взору предстал Сам Господь во всем Своем великолепии, все трудности, связанные с пребыванием в материальном теле, окупилась с лихвой. Поистине, *артха*, или истинная цель жизни Варуны, была достигнута. Тело Господа Кришны трансцендентно, и потому те, кто находит прибежище у Его лотосных стоп, выходят из-под власти законов материального бытия. Лишь те, кто не имеет ни малейшего представления о духовной жизни, могут считать лотосные стопы Господа материальными.

ШБ 10.28.6

*намас тубхйам бхагавате
брахмане параматмане
на йатра шруйате майа
лока-сршти-викалпана*

намах — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *бхагавате* — Верховной Личности; *брахмане* — Абсолютной Истине; *парама-атмане* — Верховной Душе; *на* — не; *йатра* — в ком; *шруйате* — слышно; *майа* — иллюзорную, материальную энергию; *лока* — этого мира; *сршти* — творение; *викалпана* — которая вершит.

Я склоняюсь перед Тобой, о Верховная Личность Бога, Абсолютная Истина, Высшая Душа, в ком нет даже следа иллюзорной энергии, создающей этот мир.

Комментарий:

Слово *шруйате* в этом стихе имеет очень большое значение. *Шрути*, или ведические писания, представляют собой свод авторитетных утверждений, принадлежащих Самому Господу или мудрецам, способным говорить от Его имени. Ни Сам Господь, ни великие мудрецы прошлого никогда не говорили, что Абсолютная Истина, Личность Бога, осквернена иллюзией. Шрила Шридхара Свами отмечает, что слово *брахмане* указывает здесь на то, что Господь совершенен и самодостаточен, а слово *параматмане* означает, что Он повелевает всеми живыми существами. Очевидно, что верховное существо, совершенное и всеведущее, не может находиться под каким бы то ни было влиянием материальной, иллюзорной энергии.

ШБ 10.28.7

*аджаната мамакена
мудхенакарйа-ведина
анито 'йам тава пита
тад бхаван кшантум архати*

аджаната — невежественным; *мамакена* — моим слугой; *мудхена* — глупым; *акарйа-ведина* — не знающим своих обязанностей; *анитах* — привел; *айам* — этого; *тава* — Твоего; *пита* — отца; *тат* — это; *бхаван* — Ты; *кшантум архати* — пожалуйста, прости.

Твоего отца, который сидит здесь, привел ко мне мой глупый, невежественный слуга, который не знает, в чем состоит его истинный долг. Поэтому, пожалуйста, прости нас.

Комментарий:

Слово *айам*, «этот», ясно указывает на то, что отец Кришны, Махараджа Нанда, в тот момент находился рядом с Варуной. Более того, Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что Варуна усадил Шри Нанду на усыпанный драгоценностями трон и оказывал ему всяческие почести.

Строго говоря, Махараджа Нанда был совершенно прав, решив войти в воду до восхода солнца. Шрила Джива Госвами, комментируя первый стих данной главы, аргументирует это так. Иногда *экадаши* бывает особенно коротким и длится всего восемнадцать часов. После него наступает *двадаши*, однако те шесть часов, в течение которых пост должен быть прерван, в этом случае приходится на время до восхода солнца. Если бы Махараджа Нанда стал ждать восхода, он не смог бы прервать пост в положенное время, поэтому он решил войти в воду, несмотря на то что время было неблагоприятным.

Конечно, слуге Варуны следовало знать об этих тонкостях, разбираться в которых должен был каждый, кто строго следует ведическим ритуалам. Более того, Махараджа Нанда играл роль отца Верховного Господа и потому был фигурой неприкосновенной, на которую не распространяется юрисдикция небесных бюрократов, вроде глупого слуги Варуны.

ШБ 10.28.8

*мамапй ануграхам кршна
картум архасй ашеша-дрк
говинда нийатам эша
пита те питр-ватсала*

мама — мне; *апи* — даже; *ануграхам* — милость; *кршна* — о Господь Кришна; *картум архаси* — пожалуйста, окажи; *ашеша* — всё; *дрк* — о Ты, кто видит; *говинда* — о Говинда; *нийатам* — забирай; *эшах* — этого; *пита* — отца; *те* — Твоего; *питр-ватсала* — о Ты, кто очень любит Своих родителей.

О Кришна, о всевидящий Господь, пожалуйста, будь милостив ко мне. О Говинда, Ты так любишь Своего отца, забирай же его домой.

ШБ 10.28.9

*шри-шука увача
эвам прасадитах кршно
бхагаван ишварешварах
адайагат сва-питарам
бандхунам чавахан मुदाम*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *прасадитах* — довольный; *кршнах* — Господь Кришна; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *ишвара* — всех повелителей; *ишварах* — верховный повелитель; *адайа* — взяв; *агат* — отправился; *сва-питарам* — Своего отца; *бандхунам* — к Своим родственникам; *ча* — и; *авахан* — принеся; *मुदाम* — радость.

Шукадева Госвами сказал: Довольный Варуной, Шри Кришна, Верховная Личность Бога, Бог богов, забрал Своего отца и вернулся домой, к радости всех Своих родственников.

Комментарий:

В этой *лиле* Господь Кришна продемонстрировал всем, что является Верховным Господом, Богом всех богов. Варуна, владыка морей, обладает большим могуществом, однако даже он счел за честь поклоняться отцу Господа Кришны, не говоря уже о Самом Господе.

ШБ 10.28.10

*нандас тв атиндрийам дрштва
лока-пала-маходайам
кршне ча саннатим тешам
джнатибх्यो вискрито 'бравит*

нандах — Махараджа Нанда; *ту* — и; *атиндрийам* — невиданное ранее; *дрштва* — увидев; *лока-пала* — повелителя планеты (океанов), Варуны; *маха-удайам* — великое богатство; *кришне* — Кришне; *ча* — и; *саннатим* — оказание почестей; *тешам* — ими (Варуной и его слугами); *джнатибхйах* — своим друзьям и родственникам; *висмитах* — удивленный; *абравит* — рассказал.

Махараджа Нанда был чрезвычайно изумлен, впервые увидев, сколь велико богатство Варуны, владыки океанов. Поразило его и то, какие почести оказывал Варуна и его слуги Шри Кришне. Царь пастухов рассказал обо всем этом пастухам — своим друзьям и родственникам.

ШБ 10.28.11

те чаутсукйа-дхийо раджан
матва гопас там ишварам
апи нах сва-гатим сукишмам
упадхасйад адхишварах

те — они; *ча* — и; *аутсукйа* — исполненные рвения; *дхийах* — их умы; *раджан* — о царь Парикшит; *матва* — думая; *гопах* — пастухи; *там* — Его; *ишварам* — Верховным Господом; *апи* — возможно; *нах* — нам; *сва-гатим* — Свою обитель; *сукишмам* — трансцендентную; *упадхасйат* — решит одарить; *адхишварах* — верховный повелитель.

[Выслушав рассказ Нанды,] пастухи решили, что Кришна — это Сам Верховный Господь. Тогда, о царь, сильное желание вошло в их сердца, и они подумали: «Может быть, Верховный Господь позволит нам войти в Его трансцендентную обитель?»

Комментарий:

Выслушав рассказ о том, как Кришна вызволил Своего отца из обители Варуны, пастухи необычайно воодушевились. Внезапно осознав, что все это время они общались с Верховной Личностью Бога, пастухи, охваченные радостью, стали строить планы о том, куда они попадут по окончании этой жизни.

ШБ 10.28.12

*ити сванам са бхагаван
виджнайакхила-дрк свайам
санкалпа-сиддхайе тешам
крпайатад ачинтайат*

ити — эти; *сванам* — Его собственных преданных; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *виджнайа* — поняв; *акхила-дрк* — свидетель всего; *свайам* — Сам; *санкалпа* — желания в уме; *сиддхайе* — ради осуществления; *тешам* — их; *крпайа* — с состраданием; *этак* — это (о чем говорится в следующем стихе); *ачинтайат* — подумал.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, видит всё, поэтому Он сразу понял, чего хотят пастухи. Из милости к ним Он решил исполнить их желания, думая при этом так.

ШБ 10.28.13

*джано ваи лока этасминн
авидйа-кама-кармабхих
уччавачасу гатишу
на веда свам гатим бхраман*

джанах — люди; *ваи* — несомненно; *локе* — в мире; *этасмин* — этом; *авидйа* — лишены знания; *кама* — из-за желаний; *кармабхих* — деятельностью; *учча* — между высшими; *авачасу* — и низшими; *гатишу* —

мирами; *на веда* — не понимают; *свам* — своего; *гатим* — места; *бхраман* — блуждая.

[Господь Кришна подумал:] Люди в этом мире блуждают между высшими и низшими мирами, гонимые своими поступками, которые они совершают по прихоти, не имея полного знания. Они не понимают, к чему им нужно стремиться.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами подробно объясняет, какое отношение этот стих имеет к вечно освобожденным жителям Шри Вриндавана, обители Господа. Один из основных философских постулатов «Шримад-Бхагаватам» — разграничение между двумя видами иллюзии — *йогамайей* и *махамайей*, или духовным и материальным состоянием бытия. Несмотря на то что Кришна — это Бог, всемогущее, всеведущее, высшее существо, Его близкие спутники в духовном мире любят Его так сильно, что считают Его своим ребенком, другом, возлюбленным и т. д. Чтобы ограничения, которые накладывает на человека благоговейное, почтительное отношение к великой личности, не мешали их любви, они забывают, что Кришна — это Верховный Повелитель всех вселенных, и от этого их чистая, нежная любовь к Нему усиливается до бесконечности. Кто-то может подумать, что, считая Кришну беспомощным ребенком, симпатичным мальчиком или своим товарищем по играм, они проявляют *авидью*, невежество, поскольку не понимают, что Он Бог. Однако на самом деле жители Вриндавана оставляют без внимания второстепенный аспект Кришны — Его величие — и целиком сосредотачиваются на Его безграничной красоте, сути Его природы.

На самом деле, называя Кришну верховным повелителем и Богом, мы используем обозначения, принятые в системе, где есть иерархия власти и контроля. Такие обозначения уместны лишь в том случае, если нижестоящий не полностью подчиняется вышестоящим и не любит их. Другими словами, власть становится очевидной и ощущается как власть лишь в тех случаях, когда ей сопротивляются. Простой пример: добропорядочный, законопослушный гражданин видит в полицейском друга и доброжелателя, тогда как преступнику он представляется олицетворением грозного

наказания. Те, кто чистосердечно поддерживает правительство, считают, что власть помогает им, а не контролирует.

Таким образом, Господь видится «властителем» и «Верховным Господом» лишь тем, кто не чувствует очарования Его красоты и удивительных игр. Те же, кто влюблен в Господа, видят лишь Его возвышенные, необычайно привлекательные качества: близкие отношения с Господом позволяют им не обращать внимание на Его величие и безграничную власть.

Простым доказательством того, что жители Враджа давно миновали начальный уровень осознания Бога, служит то, что во время своих *лил* с Ним они довольно часто «вспоминают», что Кришна — Бог. При этом они, как правило, очень удивляются, потому что привыкли видеть Его своим другом, возлюбленным и т. д.

Слово *кама*, употребленное здесь, как правило, используется для обозначения материального желания; иногда также это слово указывает на духовное желания, когда оно становится таким сильным, что со стороны кажется, будто это материальное вожделение. Тем не менее между этими двумя видами желаний существует фундаментальное различие: материальное желание всегда эгоистично, так или иначе оно связано с жадой чувственных удовольствий, тогда как духовное желание свободно от эгоистических устремлений и направлено на удовлетворение другого существа — Верховного Господа. Что касается обитателей Вриндавана, то они выполняли свои ежедневные обязанности лишь ради удовольствия их любимого Кришны.

Нам следует помнить один важный момент: Кришна пришел в этот мир только для того, чтобы вдохновить живых существ вернуться домой, обратно к Богу. Для этого Его *лилы* должны, во-первых, отражать красоту духовной реальности, а во-вторых, быть доступны пониманию и интересны обусловленным душам этого мира. В «Шримад-Бхагаватам» часто говорится, что Господь Кришна подобен юному актеру. Он с увлечением играет Сам и занимает Своих верных слуг в этом красочном действе. Поэтому здесь Господь Кришна размышляет над тем, что люди в этом мире забыли о своем истинном предназначении. Очевидно, что, распространяя это утверждение

также на Своих вечно освобожденных слуг, которые играли в этом мире роль обычных деревенских жителей, Он делает это в шутку.

Но если в отношении освобожденных слуг Господа этот стих имеет двойной смысл, то поступки обычных людей этот стих осуждает прямо и недвусмысленно. Если применить эти слова к обусловленным живым существам, которые действительно скитаются по всему мирозданию, то утверждение Кришны о том, что люди в этом мире действуют из невежества и похоти, не смягчается каким-то глубоким, эзотерическим подтекстом. В наше время люди в массе своей очень невежественны и не склонны всерьез задумываться о цели своей жизни. Здесь мы можем в очередной раз убедиться в том, что Господь Кришна способен вложить очень сложные и глубокие философские истины в несколько простых и ясных слов. Остается только радоваться тому, как нам повезло, что Бог — это не безжизненное энергетическое поле, не потусторонний сгусток света и не великое Ничто, как считают разные люди. На самом деле Он самая замечательная и возвышенная личность, обладающая совершенными качествами. Что бы мы ни делали, можно быть уверенным, что Он умеет делать это лучше нас, о чем свидетельствуют Его отмеченные редкостным блеском слова.

ШБ 10.28.14

*ити санчинтйа бхагаван
маха-карунико харих
даршайам аса локам свам
гопанам тамасах парам*

ити — так; *санчинтйа* — размышляя про Себя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *маха-каруниках* — самый милостивый; *харих* — Господь Хари; *даршайам аса* — показал; *локам* — планету-Вайкунтху; *свам* — Свою; *гопанам* — пастухам; *тамасах* — материальной тьмы; *парам* — за пределами.

После глубоких размышлений всемилостивый Господь Хари, Личность Бога, явил пастухам Свою обитель, лежащую по ту сторону материальной тьмы.

Комментарий:

Из этого стиха очевидно, что Абсолютная Истина вечно пребывает в Своей духовной обители. Все мы пытаемся устроиться в этом мире как можно удобнее, чтобы нас окружали красота и покой. Так имеем ли мы право осуждать Верховного Господа, нашего создателя, и завидовать тому, что Он живет в Своей обители, самой уютной и прекрасной, которую обычно называют царством Бога?

ШБ 10.28.15

*сатйам джнанама анантам йад
брахма-джйотих санатанам
йад дхи пашйанти мунайо
гунапайе самахитах*

сатйам — нетленное; *джнанама* — знание; *анантам* — безграничное; *йат* — которое; *брахма* — абсолюта; *джйотих* — сияние; *санатанам* — вечное; *йат* — которое; *хи* — поистине; *пашйанти* — видят; *мунайах* — мудрецы; *гуна* — гуны материальной природы; *апайе* — когда они отступают; *самахитах* — погруженные в транс.

Господь Кришна явил им нетленное духовное сияние, безграничное, вечное и исполненное сознания. Мудрецы созерцают это духовное бытие, погружаясь в транс, когда сознание их полностью освобождается от влияния гун материальной природы.

Комментарий:

В четырнадцатом стихе было сказано, что Господь Кришна явил жителям Вриндавана Свою обитель, духовную планету Кришналока. Эта и бесчисленные другие планеты-Вайкунтхи парят в бескрайнем океане

божественного света, который называется *брахмаджьоти*. Этот божественный свет и есть то духовное небо, о котором говорится здесь и которое Кришна, как бы между прочим, позволил созерцать жителям Вриндавана. Если мы хотим показать ребенку луну, мы скажем: «Посмотри на небо. Видишь, там, на небе, луна». Точно так же Господь Кришна показал жителям Враджа безграничное духовное небо, однако, как подчеркивается в четырнадцатом и следующем, шестнадцатом, стихе, в действительности спутникам Господа предстояло отправиться на Его собственную духовную планету.

ШБ 10.28.16

*те ту брахма-храдам нита
магнах кршнена чоддхртах
дадршур брахmano локам
йатракуро 'дхйагат пура*

те — они; *ту* — и; *брахма-храдам* — к озеру, называвшемуся Брахма-Храда; *нитам* — приведенные; *магнах* — погруженные; *кршнена* — Кришной; *ча* — и; *уддхртах* — поднятые; *дадршух* — они увидели; *брахманах* — Абсолютной Истины; *локам* — духовную планету; *йатра* — где; *акрурах* — Акрура; *адхйагат* — видел; *пура* — ранее.

Приведя пастухов к Брахма-Храде, Кришна велел им погрузиться в воду, а затем поднял их. В том самом месте, где Акрура некогда созерцал духовный мир, пастухи увидели планету Абсолютной Истины.

Комментарий:

Безграничное духовное сияние, которое в пятнадцатом стихе названо *брахмаджьоти*, сравнивается здесь с озером Брахма-Храда. Когда говорится, что Господь Кришна велел пастухам окунуться в это озеро, имеется в виду то, что Он погрузил их в осознание безличного Брахмана. Однако затем Он поднял их на более высокий уровень осознания Истины — осознания Личности Бога, обитающего на Своей планете. На это указывает здесь слово

уддхртах. В этом стихе ясно сказано: *дадршур брахмано локам* — точно так же как Акрура, они увидели трансцендентную обитель Абсолютной Истины.

Эволюцию сознания можно вкратце описать так: на материальном уровне нас привлекает разнообразие материальных форм; поднимаясь на первую ступень духовного сознания, мы преодолеваем тягу к материи и сосредоточиваем свое внимание на лишенном разнообразия Единстве, которое лежит за пределами материи и порождает многообразие. Однако, достигая высшего уровня сознания — сознания Кришны, — мы обнаруживаем, что Абсолютному Единству присуще вечное разнообразие. По сути, материальный мир есть всего лишь тень вечного бытия, и потому нет ничего удивительного в том, что в духовном Единстве существует бесконечное разнообразие. В священном тексте «Шримад-Бхагаватам» мы находим тому многочисленные подтверждения.

Внимательный читатель мог заметить, что упомянутая здесь история с Акрурой произошла гораздо позже. И тем не менее Шукадева Госвами говорит, что Акрура видел Вайкунтху *пура*, «раньше». Это легко объяснить тем, что все эти события происходили задолго до его разговора с Махараджей Парикшитом.

ШБ 10.28.17

нандадайас ту там дрштва
парамананда-нивртах
кршнам ча татра ччхандобхих
стуйаманам су-висмитах

нанда-адаях — пастухи во главе с Махараджей Нандой; *ту* — и; *там* — это; *дрштва* — увидев; *парама* — высшим; *ананда* — блаженством; *нивртах* — переполненные радостью; *кршнам* — Господа Кришну; *ча* — и; *татра* — там; *ччхандобхих* — ведическими гимнами; *стуйаманам* — которого славили; *су* — очень; *висмитах* — удивленные.

Увидев эту трансцендентную обитель, Махараджа Нанда и другие пастухи ощутили бесконечное счастье. Однако больше всего их поразило то, что их Кришна был там и олицетворенные Веды возносили Ему молитвы.

Комментарий:

Несмотря на то что жители Вриндавана считали себя обычными людьми, Господь Кришна все же хотел, чтобы они знали о той необыкновенной удаче, что выпала на их долю. Вот почему, приведя их к заводи на Ямуне, Господь показал им Свою духовную обитель. Пастухи были поражены, увидев, что в царстве Бога царит та же трансцендентная атмосфера, что и в их земном Вриндаване, и, точно так же как и на Земле, Господь Кришна присутствует там в Своем образе повелителя духовного мира.

Как отмечает Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур, в этих стихах особо подчеркивается, что Господь Кришна явил взору пастухов не просто одну из планет-Вайкунтх, но Свою собственную планету Кришналока — величайшую из всех духовных планет, вечную обитель жителей Вриндавана, которые любят Кришну сильнее всех на свете.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна вызволяет Махараджу Нанду из плена Варуны».

ШБ 10.29: Кришна встречается с гопи перед танцем раса

В этой главе рассказывается о том, как Господь Шри Кришна, желая насладиться танцем *раса*, затеял словесную перепалку с *гопи*. Далее в этой главе описывается, как начался танец *раса* и как Кришна внезапно исчез, покинув *гопи*.

Кришна помнил об обещании, которое дал *гопи* в тот день, когда похитил их одежду. Чтобы выполнить его, Господь пустил в ход Свою энергию Йогамайю и явил в Своем сердце желание наслаждаться *лилами* под покровом осенней ночи. С этим желанием в сердце Он стал играть на флейте. Лишь

только *гопи* услышали звук Его флейты, сердца их воспламенились любовью. Оставив все домашние дела, они бросились к Кришне. Тела всех *гопи* абсолютно духовны, однако, когда мужья и другие родственники не позволили некоторым из них отправиться на свидание с Кришной, Господь устроил так, что они временно проявили материальные тела. Эти материальные тела остались рядом с мужьями. Так, обманув своих родственников, девушки отправились на свидание с Кришной.

Но когда *гопи* предстали перед Господом Кришной, Он спросил их: «Зачем вы пришли? Нехорошо темной ночью заходить так далеко в лес, где полным-полно диких зверей. Ваши мужья и дети скоро хватятся вас. Они непременно найдут вас и вернут домой к вашим обязанностям. В конце концов, главный долг женщины — служить своему мужу и детям. Если же порядочная женщина заводит себе любовника, то все начинают ее презирать и для нее закрывается возможность попасть в рай. Более того, если вы думаете, что, находясь рядом со Мной, вы быстрее разовьете любовь ко Мне, то вы ошибаетесь: чистая любовь ко Мне расцветает в сердце того, кто слушает о Моих деяниях, созерцает в храме Мой образ, Божество, размышляет обо Мне и с верой прославляет Меня. Поэтому лучше вам будет вернуться по домам».

Эти речи повергли *гопи* в отчаяние. Поплакав немного, они стали отвечать Кришне с укором: «Отвергая девушек, которые бросили ради Тебя все и примчались сюда с единственным желанием служить Тебе, Ты поступаешь несправедливо. Служа нашим мужьям и детям, мы лишь испытываем боль, но, служа Тебе, драгоценной Душе всех живых существ, мы совершенным образом исполняем высший долг души. Да и какая женщина не бросит все свои обязанности, услышав песнь Твоей флейты и увидев Твою красоту, в плену у которой находятся все три мира? Подобно тому как Верховный Господь Вишну защищает полубогов, Ты избавляешь обитателей Вриндавана от всех несчастий. Поэтому Тебе следует как можно скорее избавить нас от мук, которые причиняет нам разлука с Тобой».

Желая доставить *гопи* удовольствие, Господь Кришна, всегда удовлетворенный в Себе Самом, ответил на их мольбы и стал наслаждаться играми с ними. Однако, когда *гопи* стали немного гордиться оказанным им вниманием, Кришна тут же заставил их стать смиренней, исчезнув с того места, где проходил танец *раса*.

ШБ 10.29.1

*шри-бадарайанир увача
бхагаван апи та ратрих
шарадотпхулла-малликах
викшйа рантум манах чакре
йога-майам упашритах*

шри-бадарайаних увача — Шри Шукадева, сын Шрилы Бадараяны Ведавьасы, сказал; *бхагаван* — Кришна, Верховная Личность Бога; *апи* — хотя; *тах* — те; *ратрих* — ночи; *шарада* — осенние; *утпхулла* — цветение; *малликах* — цветов жасмина; *викшйа* — видя; *рантум* — наслаждаться любовью; *манах чакре* — Он решил; *йога-майам* — к Своей духовной энергии, которая делает невозможное возможным; *упашритах* — прибегнув.

Шри Бадараяни сказал: Шри Кришна — это Сам Верховный Господь, исполненный всех совершенств. Тем не менее, увидев, как прекрасны осенние ночи, напоенные ароматом цветов жасмина, Господь возжелал насладиться любовными играми. Чтобы осуществить это желание, Он пустил в ход Свою внутреннюю энергию.

Комментарий:

Приступая к повествованию о танце *раса* Господа Кришны — танце любви с прекрасными молодыми девушками, — мы понимаем, что у неискушенного читателя неизбежно возникнут сомнения в том, насколько уместны подобного рода развлечения — танцы с молодыми девушками посреди ночи при свете полной осенней луны, — когда речь идет о Боге. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада, описывая танец *раса*, очень подробно объясняет духовную чистоту этой трансцендентной *лилы*. Люди, сведущие в науке о Кришне — великие учителя, или *ачарьи*, — сходятся в том, что Господь Кришна полностью удовлетворен в Себе Самом и абсолютно свободен от материальных желаний,

которые сами по себе являются признаком несовершенства и отсутствия полноты.

Материалистически настроенные люди и философы-имперсоналисты с завидным упорством отвергают авторитетные объяснения трансцендентной природы Шри Кришны. Однако нет никаких причин отрицать прекрасную реальность абсолютной личности, которая может вступать в любовные отношения, имеющие ту же абсолютную природу. Более того, так называемая любовь в материальном мире — это всего лишь бледная тень или искаженное отражение изначальной любви Верховной Личности Бога. Продолжая нелогично настаивать на том, что материальная деятельность не может быть отражением совершенных, духовных деяний Бога, люди, отвергающие реальность Шри Кришны, демонстрируют только скудость своего воображения и эмоциональную недоразвитость. Такой настрой, который заставляет безбожников яростно отрицать само существование абсолютной личности, как это ни прискорбно, основан на одном-единственном примитивном чувстве — зависти, и доказательством этому служит то, что подавляющее большинство имперсоналистов, критикующих Кришну, сами с большим энтузиазмом вступают в любовные отношения с противоположным полом, считая их вполне реальными и даже «духовными».

На самом деле Господь Кришна — это единственный возлюбленный для каждой души. «Веданта-сутра» начинается с утверждения о том, что Абсолютная Истина является источником всего, и даже западная философия началась с неловкой попытки отыскать за кажущимся разнообразием материального существования изначальный Источник всего сущего. Как же можно утверждать, что супружеская любовь — одно из самых интенсивных переживаний человека и один из наиболее существенных аспектов нашего существования — не имеет ничего общего с высшей реальностью?

По сути, любовь между мужчиной и женщиной, существующая в материальном мире, — это всего лишь отражение любви, присущей духовному бытию, где она существует в первозданно чистом состоянии. В этом стихе ясно сказано, что, решив насладиться романтической атмосферой осени, Господь Кришна «пустил в ход Свою внутреннюю энергию» (*йога-майам упашритах*). Духовная природа любовных развлечений Господа Кришны — вот основная тема этого раздела «Шримад-Бхагаватам».

Женщина привлекает мужчину своим сладким голосом, красотой и хорошими манерами, своей мягкостью и исходящим от нее запахом, а также острым умом и умением петь и танцевать. Самые привлекательные девушки на свете — это *гопи* Вриндавана, проявление внутренней энергии Господа, и в этой главе рассказывается о том, как Господь наслаждался их исключительными женскими качествами — несмотря на то что, как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, в ту пору Кришне было всего восемь лет.

Как правило, обычные люди предпочитают, чтобы Господь был просто свидетелем их амурных приключений. Когда юноша мечтает о девушке или девушка мечтает о юноше, иногда они молятся Господу о том, чтобы Он позволил им наслаждаться любовью. Однако, услышав о том, что Господь посредством Своих трансцендентных чувств тоже наслаждается любовными играми, они приходят в ужас. В действительности же Шри Кришна — это изначальный бог любви, и в этой части «Шримад-Бхагаватам» приводится подробное описание его захватывающих любовных развлечений.

Когда Господь Кришна приходит на Землю, то кажется, будто Его духовное тело рождается и растет по мере того, как Он являет Свои разнообразные игры. Господь ни за что бы не допустил, чтобы Его отрочество прошло без возвышенных любовных игр с молодыми девушками. В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, цитируя Шрилу Рупу Госвами: *каишорам сапхали-кароти калайан кундже вихарам харих* — «Господь Хари делает пору Своей юности совершенной, устраивая любовные игры в рощах Вриндавана».

ШБ 10.29.2

*тадодураджах какубхах караир мукхам
прачйа вилимпанн арунена шантамаих
са чаршанинам удагач чхучо мрджан
приях прийа ива диргха-даршанах*

тада — в это время; *уду-раджах* — луна, царь звезд; *какубхах* — горизонта; *караих* — своими «руками» (лучами); *мукхам* — на лицо; *прачйах* — западного; *вилимпан* — нанеся; *арунена* — красной краской; *шам-тамаих* — (своими лучами) которые приносят успокоение; *сах* — он; *чаршанинам* — из всех, кто наблюдал; *удагат* — поднялся; *шучах* — несчастье; *мрджан* — устраняя; *прийах* — любимый муж; *прийайах* — своей возлюбленной жены; *ива* — как; *диргха* — после долгого времени; *даршанах* — вновь увиденный.

В это время на небе взошла луна, украсив лик западного горизонта красноватым светом своих ласковых лучей и принеся утешение всем тем, кто наблюдал за ее восходом. Луна была похожа на любящего мужа, который после долгой разлуки вернулся к своей любимой жене и украсил ее лицо красноватой кункумой.

Комментарий:

Юный Кришна пустил в ход Свою внутреннюю энергию, и та немедленно создала атмосферу, которая как нельзя лучше подходила для любовных развлечений.

ШБ 10.29.3

*дрштва кумудвантам акханда-мандалам
рамананабхам нава-кункумарунам
ванам ча тат-комала-гобхи ранджитам
джагау калам вама-дршам манохарам*

дрштва — увидев; *кумут-вантам* — побуждающую распускаться цветущие по ночам лотосы кумуда; *акханда* — безупречный; *мандалам* — овал лица; *рама* — богиня процветания; *анана* — (напоминающий) лицо; *абхам* — чей свет; *нава* — новый; *кункума* — киноварью; *арунам* — окрасил в красный цвет; *ванам* — лес; *ча* — и; *тат* — той луны; *комала* — ласковыми; *гобхих* — лучами; *ранджитам* — окрашенный; *джагау* — Он заиграл на Своей флейте; *калам* — сладко; *вама-дршам* — ради девушек с прекрасными глазами; *манах-харам* — очаровывая.

Господь Кришна увидел полную сияющую луну, цвета свежей киновари. Эта луна была подобна лику богини процветания. Лотосы кумуда стали распускаться под лучами луны, залившей своим светом лес. Увидев все это, Господь сладко заиграл на флейте, и эти звуки приковали к себе внимание прекраснооких гопи.

Комментарий:

Слово *джагау* в этом стихе указывает на то, что Господь Кришна заиграл на Своей флейте, и это подтверждается в сороковом стихе: *ка стрй анга те кала-падайата-вену-гита*. Имя Рамá — это имя не только супруги Господа Вишну, иногда так называют также Шримати Радхарани, изначальную богиню процветания. Господь Кришна явился на Земле в Чандра-вамше, династии, ведущей начало от бога Луны, и в этой *лиле* луна играет важную роль, подготавливая сцену для танца *раса*.

ШБ 10.29.4

*нишамйа гитам тад ананга-вардханам
враджа-стриях кршна-грхита-манасах
аджагмур анйонйам алакшитодйамах
са йатра канто джава-лола-кундалах*

нишамйа — услышав; *гитам* — песнь; *тат* — ту; *ананга* — бога любви; *вардханам* — которая усиливает; *враджа-стриях* — девушки Враджа; *кршна* — Кришной; *грхита* — захвачены; *манасах* — чьи умы; *аджагмур* — они отправились; *анйонйам* — друг другом; *алакшита* — незамеченное; *удйамах* — их продвижение; *сах* — Он; *йатра* — где; *кантах* — их возлюбленный; *джава* — от спешки; *лола* — качавшиеся; *кундалах* — чьи серьги.

Когда девушки Вриндавана слышали песнь флейты Кришны, пробуждающую любовь, их умы устремились к Господу. Поодиночке, не ведая о том, что другие тоже делают это, они бросились к тому месту, где

ждал их возлюбленный, и на бегу серьги в их ушах раскачивались взад и вперед.

Комментарий:

Каждая *гопи* отправилась к Кришне тайком от других, в надежде скрыть от своих подруг, что юный Кришна возжаждал любви. Шрила Вишванатха Чакраварти очень поэтично описывает происходившее:

«Своей игрой на флейте Кришна совершил самую великую кражу, которую когда-либо видел Вриндаван. Войдя в уши *гопи*, дивная песня флейты пробралась в тайную сокровищницу их сердец и выкрала оттуда все, что там было ценного: их рассудительность, стыдливость, страх, разборчивость и сам ум. В одно мгновение звуки флейты перенесли все эти сокровища к стопам Кришны. Когда это случилось, *гопи* отправились к Господу, чтобы умолять Его вернуть им их собственность. По дороге каждая из красавиц говорила себе: „Я должна поймать этого великого вора“. Так они торопились к Господу, не замечая друг друга».

ШБ 10.29.5

*духантйо 'бхийайух кашчид
дохам хитва самутсуках
пайо 'дхишритйа самйавам
анудвасйапара йайух*

духантйах — во время дойки коров; *абхийайух* — убежали; *кашчит* — некоторые из них; *дохам* — дойку; *хитва* — оставив; *самутсуках* — жаждущие; *пайах* — молоко; *адхишритйа* — на плите; *самйавам* — пироги; *анудвасйа* — не вытащив из печи; *апарах* — другие; *йайух* — отправились.

Некоторые из гопи доили коров, когда песнь флейты достигла их слуха. Позабыв про дойку, они помчались на свидание с Кришной. Другие бросили молоко на плите или оставили пироги подгорать в печи.

Комментарий:

В этом стихе показано, как девушки, всем сердцем преданные юному Кришне, стремились к Нему.

ШБ 10.29.6-7

*паривешайантйас тат дхитва
пайайантйах шишун пайах
шушрушантйах патин кашчид
ашнантйо 'пасйа бходжанам*

*лимпантйах прамрджантйо 'нйа
анджантйах кашча лочане
вйатйаста-вастрабхаранах
кашчит кршнантикам йайух*

паривешайантйах — одеваясь; *тат* — это; *хитва* — оставив; *пайайантйах* — кормя; *шишун* — своих детей; *пайах* — молоком; *шушрушантйах* — прислуживая; *патин* — своим мужьям; *кашчит* — некоторые из них; *ашнантйах* — принимая пищу; *апасйа* — отложив; *бходжанам* — свою еду; *лимпантйах* — нанося косметику; *прамрджантйах* — очищая свое тело маслом; *анйах* — другие; *анджантйах* — нанося каджал; *кашча* — некоторые; *лочане* — на свои глаза; *вйатйаста* — в беспорядке; *вастра* — свою одежду; *абхаранах* — и украшения; *кашчит* — некоторые из них; *кршна-антикам* — приближаясь к Господу Кришне; *йайух* — шли.

Некоторые из них в тот момент одевались, кормили грудных детей молоком или прислуживали своим мужьям, однако, побросав дела, все они устремились на свидание с Кришной. Другие гопи в это время ужинали, омывались, наносили косметику или подкрашивали глаза каджалом, однако и они, позабыв обо всем и даже не приведя в порядок одежду и украшения, бросились к Кришне.

ШБ 10.29.8

*та варйаманах патибхих
питрбхир бхратр-бандхубхих
говиндапахртатмано
на нйавартанта мохитах*

тах — они; *варйаманах* — удерживаемые; *патибхих* — своими мужьями; *питрбхих* — своими отцами; *бхратр* — братьями; *бандхубхих* — и другими родственниками; *говинда* — Господом Кришной; *апахрта* — украденные; *атманах* — их сердца; *на нйавартанта* — они не повернули назад; *мохитах* — околдованные.

Мужья, отцы, братья и другие родственники пытались остановить их, но Кришна уже украл их сердца. Околдованные звуками Его флейты, они отказались возвращаться.

Комментарий:

Некоторые *гопи* были уже замужем, и мужья попытались остановить их. Незамужним девушкам пришлось иметь дело со своими отцами, братьями и другими родственниками. В обычной ситуации никто из родственников не позволил бы даже мертвым телам девушек отправиться в ночной лес без сопровождения близких, однако Господь Кришна уже пустил в ход Свою внутреннюю энергию, и та убрала все препятствия, которые могли помешать свиданию Господа со Своими возлюбленными.

ШБ 10.29.9

*антар-грха-гатах кашчид
гопйо 'лабдха-виниргамах
крشناм тад-бхавана-йукта*

дадхйур милита-лочанах

антах-грха — в своих домах; *гатах* — находящиеся; *кашчит* — некоторые; *гопйах* — гопи; *алабдха* — не обрета; *виниргамах* — выхода; *кришнам* — на Шри Кришну; *тат-бхавана* — экстатической любовью к Нему; *йуктах* — наделенные; *дадхйух* — они медитировали; *милита* — закрыты; *лочанах* — их глаза.

Однако некоторым гопи не удалось выбраться из дома, и тогда, охваченные чистой любовью к Нему, они стали медитировать на Господа с закрытыми глазами.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал подробные, поэтичные комментарии к Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», объясняя *лилы* Господа Кришны. К сожалению, не всегда возможно включить их целиком в эту книгу, однако комментарий к этому стиху мы приведем полностью. Мы настоятельно рекомендуем квалифицированным преданным нашего общества вайшнавов выпустить перевод комментариев Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к Десятой песни в виде отдельной книги. Нет никаких сомнений в том, что эта книга понравится и преданным, и обычным людям. Данный стих *ачарья* комментирует так:

«Чтобы объяснить этот стих, мы проведем анализ, основываясь на методе, описанном Шрилой Рупой Госвами в его книге „Уджвала-ниламани“. Существует две категории *гопи*: вечно совершенные (*нитья-сиддхи*) и те, кто достиг совершенства, следуя практике *бхакти-йоги* (*садхана-сиддхи*). Среди *садхана-сиддх* можно также выделить две категории: принадлежащие к особым группам и те, кто не относится ни к какой группе. Принадлежащие к особым группам *гопи*, в свою очередь, делятся на *шрути-чари*, олицетворенные Веды, и *риши-чари*, мудрецов, увидевших Господа Рамачандру в лесу Дандакаранья.

Об этих же четырех разновидностях *гопи* говорится в „Падма-пуране“:

*гопйас ту шрутайо джнейа
рши-джа гопа-канйаках
дева-канйаш ча раджендра
на манушйах катханчана*

„Известно, что одни *гопи* — это олицетворенные Веды, другие — перевоплотившиеся мудрецы, третьи — дочери пастухов, а четвертые — небожительницы. Однако никто из них, о царь, не относится к категории обычных людей“. Иначе говоря, этот стих сообщает нам, что, хотя *гопи* выглядели обычными пастушками, на самом деле они таковыми не являлись. Таким образом, здесь опровергается представление о том, что *гопи* — простые смертные.

Дочери пастухов, названные здесь *гопа-канйа*, — это вечно совершенные живые существа, ибо нигде не упоминается о том, что они следовали какой-либо *садхане*. Их поклонение богине Катъяйни, которое можно принять за *садхану*, — всего лишь часть их игры в обычных людей, и в „Бхагаватам“ история их поклонения приводится лишь затем, чтобы показать, как искусно они вошли в свою роль юных пастушек.

Подтверждение тому, что *гопа-каньи* являются *нитья-сиддхами*, вечно совершенными преданными Господа, мы находим в „Брахма-самхите“ (5.37) — *ананда-чинмайа-раса-пратибхавитабхих*. Здесь утверждается, что они суть проявление духовной энергии Господа. В „Гаутамя-тантре“ мы находим аналогичное утверждение: *хладини йа маха-шактих*. Вечное совершенство *гопи* подтверждается также и тем, что они как вечные возлюбленные Господа упоминаются в восемнадцатисложной, десятисложной и других *мантрах*. Поклонение Богу через повторение этих *мантр*, равно как и *шрути*, в которых они приводятся, существуют с незапамятных времен, что также подтверждает вечную природу *гопи*.

Согласно „Шри Уджвала-ниламани“, *дева-каньи*, дочери полубогов, о которых говорится в стихе *самбхавас тв амара-стрийах*, — это частичные проявления вечно совершенных *гопи*. Доказательство тому, что *шрути-чари*

гопи, олицетворенные Веды, — это садхана-сиддхи, мы находим в „Брихад-Вамана-пуране“, где они говорят о себе следующее:

*кандарпа-коти-лаванье
твайи дриште манамси нах
камини-бхавам асатйа
смара-кшубдханйа-самшайах*

*йатха твал-лока-васинйах
кама-таттвена гопиках
бхаджанти раманам матва
чикиршаджанинас татха*

„С тех пор, как мы увидели Твое лицо, красота которого в миллионы раз превосходит красоту Кандарпы, бога любви, умы наши охватила страсть, словно мы были юными девушками. Все остальные соблазны потеряли для нас свою привлекательность, и в наших сердцах появилось желание стать такими же, как *гопи*, которые живут на Твоей трансцендентной планете и проявляют природу бога любви, поклоняясь Тебе как своему возлюбленному“.

Как утверждается в „Уджвала-ниламани“, *риши-чари гопи* — это также садхана-сиддхи: *гопалопасакахпурвам апрантабхишта-сиддхайах*. Ранее все они были мудрецами, жившими в лесу Дандака. Подтверждение этому мы находим в „Падма-пуране“ (Уттара-кханда):

*дрштва рамам харим татра
бхоктум аиччхан су-виграхам
те сарве стритвам апаннах
самудбхуташ ча гокуле
харим сампрапйа камена
тато мукта бхаварнават*

В этом стихе говорится, что, увидев Господа Рамачандру, мудрецы леса Дандака пожелали наслаждаться с Господом Хари (Кришной). Другими

словами, при виде красоты Господа Рамы они вспомнили о Господе Хари, Гопале, которому поклонялись, и пожелали наслаждаться с Ним. Однако они постеснялись попытаться исполнить это желание. Господь же Шри Рама, подобный древу желаний, пролил на них Свою милость, даже несмотря на то, что они не осмелились высказать свою просьбу вслух. Таким образом, их желание осуществилось, на что указывает строка, начинающаяся со слов *те сарве*. Благодаря своему страстному желанию они выбрались из океана материального существования — круговорота рождений и смертей — и попутно получили возможность общаться с Хари в качестве Его возлюбленных.

Из данного стиха „Шримад-Бхагаватам“ следует, что у тех *гопи*, которых родственники не пустили на встречу с Кришной, были дети. Это станет еще более очевидно из следующих стихов: *матарахпитарахпुत्रах* (Бхаг., 10.29.20), *йат-патй-апатйа-сукхдам ануврттир анга* (Бхаг., 10.29.32) и *пати-сутанвайя-бхратр-бандхаван* (Бхаг., 10.31.16). В своем комментарии к Десятой песни Шрила Кави Карнапура Госвами упоминает об этом обстоятельстве. Мы не станем приводить здесь всё, сказанное им по этому поводу, но лишь упомянем основные моменты его комментария:

„Увидев Господа Шри Рамачандру, мудрецы, поклонявшиеся Господу Гопале, тут же достигли уровня спонтанной преданности, естественным образом пройдя ступени твердой веры, влечения и глубокой привязанности. Тем не менее они не до конца освободились от материальной скверны; поэтому Шри Йогамайя-деви устроила так, что все они родились как дети *гопи* и стали пастушками. Благодаря общению с вечно совершенными *гопи* некоторые из этих новых *гопи* к моменту достижения ими половой зрелости в полной мере развили любовное влечение к Кришне, называемое *пурва-рагой*. (Это влечение, которое испытывает человек до встречи со своим возлюбленным.) Когда эти *гопи* наконец увидели Кришну и получили возможность общаться с Ним, последние следы их осквернения сгорели и они возвысились до уровня *премы*, *снехи* и т. д.

Благодаря могуществу Йогамайи *гопи* оставались незапятнанными сексуальными отношениями со своими мужьями-пастухами; все эти *гопи* пребывали в чистых, духовных телах, наслаждаться которыми мог только Кришна. В ту ночь, когда Кришна заиграл на флейте, мужья попытались их остановить, однако по милостивому вмешательству Йогамайи эти *садхана-*

сиддха гопи вместе с *нитья-сиддха гопи* смогли прийти на свидание со своим возлюбленным.

Однако были и другие *гопи*, которым не посчастливилось близко общаться с *нитья-сиддха гопи* и другими возвышенными служанками Господа. Они не достигли уровня *премы*, и потому в их сердцах оставались следы материальной скверны. Они вышли замуж за пастухов и родили им детей. Некоторое время спустя и они развили в себе *пурва-рагу*, так как жаждали непосредственного общения с Кришной — желание это они обрели, общаясь с возвышенными *гопи*. Став достойными милости совершенных *гопи*, они получили трансцендентные тела, достойные того, чтобы Кришна мог наслаждаться ими. Когда же в ночь танца *раса* Йогамайя не смогла помочь им преодолеть сопротивление мужей, они почувствовали себя самыми несчастными женщинами на свете. Считая своих мужей, братьев, отцов и других родственников своими злейшими врагами, они были на грани смерти. Подобно тому как другие женщины в момент смерти вспоминают своих матерей или других родственников, эти *гопи* вспоминали единственного своего друга, Кришну, о чем говорится в этом стихе, начинающемся со слова *антар*.

Здесь имеется в виду, что эти *гопи* не смогли покинуть свои дома, так как их мужья стояли с палками в руках и бранили их, не пуская на встречу с Кришной. Эти девушки и так постоянно думали о Кришне, поглощенные любовью к Нему, однако в тот момент они с особенным чувством звали Его в своем сердце: „Увы, увy, наш единственный друг! О океан изящных искусств леса Вриндавана! Пожалуйста, позволь нам в одной из следующих жизней стать Твоими подружками — ведь сейчас мы не можем увидеть Твое лицо, подобное цветущему лотосу. Да сбудется это. Нам остается созерцать Тебя только в мыслях“. Скорбя так, каждая *гопи* стояла с закрытыми глазами и медитировала на Кришну“».

ШБ 10.29.10-11

духсаха-прештха-вираха-тивра-тапа-дхуташубхах
дхйана-праптачйуташлеша-нирвртйа кшина-мангалах

*там эва параматманам
джара-буддхйани сангатах
джахур гуна-майам дехам
садйах пракшина-бандханах*

духсаха — невыносимой; *прештха* — со своим возлюбленным; *вираха* — от разлуки; *тивра* — сильной; *тапа* — обжигающей болью; *дхута* — уничтожено; *ашубхах* — все нечистое в их сердцах; *дхйана* — медитация; *прапта* — обретенная; *ачйута* — на непогрешимого Господа Шри Кришну; *ашлеша* — вызванная объятием; *нирвртйа* — радостью; *кшина* — сведены к нулю; *мангалах* — плоды их благочестивых поступков; *там* — Его; *эва* — несмотря на; *парама-атманам* — Сверхдуша; *джара* — возлюбленным; *буддхйа* — считая Его; *ани* — хотя; *сангатах* — обрета непосредственное общение с Ним; *джахух* — они оставили; *гуна-майам* — состоящие из гун материальной природы; *дехам* — свои тела; *садйах* — мгновенно; *практина* — полностью избавились; *бандханах* — от кармы.

Невыносимая разлука жгла сердца гопи, которые не смогли увидеться с Кришной, и эти муки сожгли всю их плохую карму. В своей медитации, устремив к Нему все свои мысли, они вдруг ощутили, как Он обнимает их, и то счастье, что они испытали при этом, исчерпало весь запас их материального благочестия. Господь Кришна — это Высшая Душа, однако гопи считали Его просто своим возлюбленным и общались с Ним как с самым близким человеком. Так они избавились от пут кармы и покинули свои материальные тела.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так комментирует этот стих:

«Здесь Шукадева Госвами использует особый прием: он говорит о сокровенной цели, которой достигли *гопи*, так, будто это нечто внешнее, пряча таким образом ее истинную природу от непосвященных и в то же время раскрывая искренним преданным, посвященным в секреты преданного служения, внутренний смысл своих слов. Для посторонних Шукадева говорит, что Кришна дал пастушкам освобождение, однако, обращаясь к посвященным

слушателям, Шукадева Госвами объясняет, что чувство разлуки, которую испытывали *гопи*, принесло им как безмерное счастье, так и безмерную боль, благодаря чему они постепенно достигли желанной цели.

Итак, этот стих следует понимать таким образом: нестерпимая разлука со своим возлюбленным причинила *гопи* такие муки, что все ненужное вокруг них задрожало. Иными словами, когда обычные люди слышат о невыносимых муках, которые испытывали *гопи* в разлуке со своим возлюбленным, они избавляются от тысяч неблагоприятных вещей — даже таких страшных, как адские огни, пылающие в недрах миллионов вселенных, или смертельный яд, который некогда выпил Господь Шива. Более того, те, кто слушает о любви *гопи* в разлуке, избавляются от своего ужасного ложного эго и, чувствуя себя побежденными, начинают дрожать. Когда *гопи* стали думать о Господе Ачьюте, Он Сам явился перед ними, и девушки, вне себя от счастья, обняли Господа, преисполненного трансцендентной любви к ним. *Гопи* также испытывали огромное счастье от возможности проявить себя и свою индивидуальность в этой любви. Это блаженство сделало все счастье, выпавшее до этого на их долю, как материальное, так и духовное, не заслуживающим никакого внимания.

Из этого следует, что люди, когда они видят, как счастливы были *гопи*, которые обняли Кришну, появившегося перед ними, понимают, насколько ничтожны в сравнении с этим все другие так называемые хорошие вещи, включая все чувственные наслаждения, что существуют в миллионах миров, и даже сверхчувственное духовное блаженство (*брахмананда*). Таким образом, услышав о страданиях, которые *гопи* пережили в разлуке с Кришной, и о том счастье, которое они испытали при встрече с Ним, любой может избавиться от всех последствий своих прошлых поступков, как благочестивых, так и греховных. Вайшnavы, конечно же, не считают, что от *кармы* можно избавиться, только пережив все последствия своих деяний, — в конце концов, ни разлука с Верховным Господом, ни непосредственное общение с Ним не относятся к категории *кармы*. Избавление от *кармы*, о котором говорится здесь, происходит на стадии *бхаджаны* для тех, кто достиг уровня *анартха-нивритти*.

Итак, *гопи* считали Кришну — Параматму, высший объект любви, — своим возлюбленным. Несмотря на то что такие взаимоотношения обычно считаются предосудительными, *гопи* познали Кришну более полно, чем

Рукмини и другие Его царицы, для которых Он был мужем. Те, кто считает Господа своим возлюбленным, находятся на более высокой стадии преданности, чем те, кто считает Его своим мужем, ибо ничем не сдерживаемая, чистая любовь сильнее, чем любовь, привязанная к домашнему очагу. Шри Уддхава первым высказал эту мысль: *йа дустйаджам сва-джанам арйа-патхам ча хитва* — „Эти женщины Враджа оставили свои семьи и предписанные религией обязанности, что очень трудно сделать“ (Бхаг., 10.47.61).

В Своих земных играх Кришна часто превращал самое низкое в самое возвышенное. По словам Бхишмы, став возничим Арджуны, Кришна явил миру *лилы* более возвышенные, чем те, в которых Он действовал как могущественный царь царей: *виджайа-ратха-кутумба атта-тотре/дхрта-хайа-рашмини тач-чхрийескшанийе*. „Я сосредоточиваю свой ум на колесничем Арджуны, который стоял с кнутом в правой руке и вожжами в левой и тщательно следил за тем, чтобы любой ценой уберечь колесницу Арджуны“ (Бхаг., 1.9.39). Подобно этому, приходя в образе Кришны, Господь ставит обычную супружескую *расу* выше почитаемой в обществе *шанта-расы*, внебрачную любовь — выше, чем любовь между мужем и женой, а простые бусы из семян *гунджи*, красную минеральную краску и павлиньи перья — выше, чем самые роскошные украшения из драгоценных камней.

Кто-то может усомниться, насколько Верховному Господу уместно развлекаться с женщинами, чьими телами уже успели насладиться другие мужчины. Ответ на это возражение можно найти в данном стихе, начиная со слова *джахух*. Слово *дехам* употреблено здесь в единственном числе в качестве собирательного образа, несмотря на то что *гопи* было много. Некоторые из комментаторов считают, что, благодаря могуществу Йогамаи, тела этих *гопи* просто исчезли так, что этого никто не заметил, тогда как другие полагают, что слово „тело“ в данном контексте обозначает тело низшего вида, состоящее из *гун* материальной природы. Прилагательное *гуна-майам* указывает на то, что, до того как *гопи* слышали звуки флейты Кришны, у них было два тела — материальное и духовное; однако, услышав флейту Господа, они оставили свои материальные тела, которыми наслаждались их мужья. Это утверждение можно проанализировать следующим образом. Когда преданные начинают служить Господу, под руководством истинного духовного учителя, они занимают свои уши и другие органы чувств в чистом преданном служении, слушая о Господе, воспевая Его славу, помня о Нем, кланяясь Ему, служа Ему и т. д. Таким образом преданные

делают трансцендентные качества Господа объектами своих чувств, как говорит об этом Сам Господь: *ниргуно мад-апашрайах* (Бхаг., 11.25.26). В результате такой деятельности тела преданных перестают быть материальными. Тем не менее иногда преданные могут обращать свои чувства к материальным объектам, например к мирским звукам. Такая деятельность материальна. Таким образом, тела преданных могут сочетать в себе две природы — трансцендентную и материальную.

Чем выше духовный уровень преданного, тем в большей степени в его теле проявлена трансцендентная природа и тем в меньшей степени проявляется его материальная природа. Об этих изменениях говорится в одном стихе из «Шримад-Бхагаватам» (11.2.42):

*бхактих парешанубхаво вирактир
анйатра чаиша трика эка-калах
прападйаманасйа йатхашнатах сйус
туштих пуштих кшуд-апайо 'ну-гхасам*

„Преданность, непосредственный опыт восприятия Верховного Господа и отрешенность от всего остального — эти три качества одновременно обретает тот, кто нашел прибежище у Верховной Личности Бога, подобно тому как наслаждение, силы и утоление голода одновременно приходят к тому, кто ест, усиливаясь с каждым куском съеденной пищи“. Когда человек обретает чистую любовь к Богу, все, что оставалось материального в его теле, исчезает, и тело становится целиком духовным. Тем не менее, чтобы не беспокоить атеистов с их ошибочными мнениями и сохранить в тайне могущество преданного служения, Верховный Господь с помощью Своей иллюзорной энергии устраивает кончину грубого тела. Примером этого служит уничтожение рода Яду во время *маушала-лилы*.

Тем не менее иногда, чтобы провозгласить высшее превосходство *бхакти-йоги*, Кришна позволяет Своему преданному вернуться в царство Бога в своем прежнем теле, как это случилось с Махараджей Дхрувой. Подтверждение этому мы находим в тридцать втором стихе двадцать пятой главы Одиннадцатой песни:

*йене ме нирджитах саумйа
гуна дживена читта-джах
бхакти-йогена ман-ништхо
мад-бхавайа прападйате*

„Живое существо, покорившее гуны материальной природы, которые берут начало в уме, может посвятить себя Мне (Кришне), погружившись в преданное служение, и так обрести чистую любовь ко Мне“. Здесь Господь говорит, что покорить и уничтожить то, что создано из гун природы, можно только с помощью преданного служения.

Итак, из данного стиха „Бхагаватам“ мы должны понять, что те *гопи*, которым не удалось увидеться с Кришной, избавились от своих обременительных, материальных тел и сожгли их, а их чистые, духовные тела нисколько не пострадали, а, наоборот, обрели силу благодаря тому экстазу, который испытали *гопи*, обняв Кришну в своей медитации. Так окончилось их материальное рабство: с помощью Йогамаи они избавились от невежества, а также от всех препятствий, которые чинили им мужья и другие родственники.

Однако не следует ошибочно полагать, будто, покинув материальные тела, *гопи* умерли. Сам Господь объясняет это так (Бхаг., 10.47.37):

*йа майа кридата ратрйам
ване 'смин враджа астхитах
алабдха-расах калйанйо
мапур мад-вирйа-чинтайа*

„Некоторые из этих благословенных *гопи* не смогли присоединиться ко Мне, чтобы насладиться той ночью танцем *раса* в лесу Вриндавана. Тем не менее они оказались рядом со Мной, размышляя о Моих трансцендентных *лилах*“. Используя в этом стихе слово *калйанйах*, Господь имеет в виду следующее: „Несмотря на то, что эти *гопи* хотели покинуть свои тела, не в силах вынести запреты своих мужей и разлуку со Мной, все же их смерть перед началом блаженного праздника танца *раса* не доставила бы Мне

никакого удовольствия и омрачила бы это событие. Вот почему они не умерли“.

Еще одним доказательством того, что *гопи*, которых мужья не пускали к Кришне, не умерли физически, являются слова Шри Шукадевы из сорок седьмой главы этой песни (Бхаг., 10.47.38): *та учур уддхавампритас тат-сандешагата-смртих* — „Затем они (*гопи*), счастливые оттого, что письмо Кришны напомнило им о Нем, ответили Уддхаве“. Из этого стиха можно понять, что *гопи*, которые разговаривали с Уддхавой, были теми самыми *гопи*, которым не удалось принять участие в танце *раса* из-за того, что родственники заперли их дома. Таким образом, можно заключить, что они оставили свои материальные тела, не умерев при этом. Нестерпимый жар разлуки сжег последние следы материальной скверны в их телах и сделал их чисто духовными, такими же, как тела Махараджи Дхрувы и других великих преданных. Именно это имеет в виду Шукадева Госвами, говоря, что *гопи* „оставили свои тела“.

Чтобы проиллюстрировать различные уровни, на которых находились *гопи*, можно привести такой пример: увидев на дереве семь или восемь спелых манго, можно сделать вывод, что все плоды на дереве уже спели. После этого мы можем собрать все манго и принести их домой, где в положенный срок солнечные лучи и другие факторы сделают эти плоды красивыми, ароматными и нежными на вкус — достойными того, чтобы их поднесли царю. Когда придет время кормить царя, опытный слуга выберет из них те, которые лучше всего подходят для подношения. Слуга по внешнему виду манго определит, какие из них созрели внутри, но всё еще не очень спелые снаружи и потому еще не годятся для царя. Положив их в теплое место, он дождется, пока оставшиеся манго созреют, и через два-три дня также предложит их царю.

Подобно этому, среди *муни-чари гопи*, которые родились в Гокуле, те, кто избавился от следов материальной скверны в их телах и уже в раннем возрасте обрел тела чисто духовные, смогли остаться нетронутыми мужчиной, поэтому Йогамайя позволила им присоединиться к *нитья-сиддхам* и другим возвышенным *гопи*, которые отправились на встречу с Кришной. Другие *муни-чари гопи* все еще сохраняли связь с внешним, материальным телом, однако даже они, испытав жар разлуки со Шри Кришной, избавились от материальной скверны и обрели полностью трансцендентные тела,

очищенные от связей с мужчинами. В ночь танца *раса* Йогамайя послала этих *гопи* вдогонку за теми, кто уже убежал; других же, в ком Йогамайя различила едва заметный налет осквернения, она оставила дома, чтобы полностью очистить их огнем разлуки. Однако и их она отправила к Кришне, но уже в одну из следующих ночей.

Насладившись танцем *раса* и другими *лилами* с Кришной, *муни-чари гопи*, равно как *нитья-сиддхи* и другие возвышенные *гопи*, которые участвовали в этих играх, на исходе ночи вернулись по домам. Однако теперь Йогамайя ограждала девушек от материалистичного общения их супругов; иначе говоря, эти *гопи* полностью избавились от эгоистических привязанностей к мужу, детям и прочим домочадцам. Поскольку *гопи* были постоянно погружены в океан любви к Кришне, молоко в их груди пропало и они больше не могли кормить своих детей, а членам их семей казалось, будто девушки одержимы духами. Таким образом, в том, что *гопи*, которые ранее имели материальное общение, присоединились к танцу *раса*, не было ничего предосудительного.

Однако некоторые знатоки писаний отстаивают мнение о том, что у тех *гопи*, которые остались дома, не было детей. По их мнению, везде, где в последующих стихах встречаются такие слова, как *апатйа*, „дети“, имеются в виду дети от других жен, приемные дети, племянники или племянницы».

ШБ 10.29.12

шри-парикшид увача
кршнам видух парам кантам
на ту брахматайа муне
гуна-правахопарамас
тасам гуна-дхийам катхам

шри-парикшит увача — Шри Парикшит сказал; *кршнам* — Господа Кришну; *видух* — они знали; *парам* — только; *кантам* — как своего возлюбленного; *на* — не; *ту* — но; *брахматайа* — как Абсолютную Истину; *муне* — о мудрец, Шукадева; *гуна* — трех гун материальной природы; *праваха*

— могучего потока; *упарамах* — прекращение; *тасам* — для них; *гуна-дхийам* — чьи умы находились во власти этих гун; *катхам* — как.

Шри Махараджа Парикшит сказал: О мудрец, гопи думали, что Кришна — это всего лишь их возлюбленный, и не знали о том, что Он Высшая Абсолютная Истина. Как же удалось этим девушкам, чьи умы оставались в водовороте гун природы, освободиться от материальных привязанностей?

Комментарий:

Царь Парикшит внимал словам Шukaдевы Госвами, сидя среди великих мудрецов и других влиятельных людей. Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, когда Шukaдева стал говорить о супружеской любви *гопи* к Кришне, царь заметил недоверчивое выражение на лицах некоторых из присутствовавших там людей с материалистичным складом ума и понял, что их одолевают сомнения. Поэтому, хотя царь хорошо понимал, о чем говорил Шukaдева, он сделал вид, что его самого охватили сомнения. Так, чтобы рассеять сомнения, одолевавшие других, он задал этот вопрос.

ШБ 10.29.13

шри-шука увача
уктам пурастат этат те
чаидйах сиддхим йатха гатах
двишанн апи хршикешам
ким утадхокшаджа-прийах

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *уктам* — сказанное; *пурастат* — ранее; *этат* — это; *те* — тебе; *чаидйах* — царь Чеди, Шишупала; *сиддхим* — совершенства; *йатха* — как; *гатах* — он достиг; *двишан* — ненавидя; *апи* — даже; *хршикешам* — Верховного Господа Хришикешу; *ким ута* — что же тогда говорить; *адхокшаджа* — трансцендентному Господу, которого невозможно постичь материальными чувствами; *прийах* — о тех преданных, которые очень дороги.

Шукадева Госвами сказал: Я уже объяснял тебе это. Если даже Шишупала, который ненавидел Кришну, достиг совершенства, то что уж говорить о дорогих Господу преданных?

Комментарий:

Обусловленные души склонны попадать под влияние иллюзии, которая скрывает их духовную природу, однако Господь Кришна всемогущ, и нет такой силы, которая могла бы одолеть Его. На самом деле все силы этого мира являются Его энергиями и потому подчиняются Его воле. В «Брахма-самхите» (5.44) говорится: *сршти-стхити-пралай-а-садхана-шактир эка/чхайева йасйа бхуванани бибхарти дурга/иччханурупам апи йасйа ча чештате са* — «Всесильная Дурга, которая творит, поддерживает и уничтожает материальные миры, — это энергия Верховного Господа. Послушная Его воле, она движется за Ним, как Его тень, и исполняет все Его желания». Иначе говоря, духовное могущество Господа не зависит от того, понимают люди Его природу или нет, и потому спонтанная любовь *гопи* к Кришне обеспечила им духовное совершенство.

Великий Мадхвачарья приводит следующие стихи из «Сканда-пураны», которые помогают пролить свет на этот вопрос:

*кршна-камас тада гопйас
тйактва дехам дивам гатах
самйак крشناм пара-брахма
джнатва калат парам йайух*

«В тот момент *гопи*, которые хотели быть с Кришной, оставили свои тела и вошли в духовный мир. Твердо зная, что Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, они преодолели влияние времени».

*пурвам ча джнана-самйуктас
татрапи прайашас татха*

*атас тасам парам брахма
гатир асин на каматах*

«В прошлой жизни большинство *гопи* уже в совершенстве овладели духовной наукой. Именно благодаря своему знанию, а вовсе не вожделению, достигли они Верховного Брахмана».

*на ту джнанам рте мокшо
нанйах пантхети хи шрутих
кама-йукта тада бхактир
джнанам чато вимукти-гах*

«Веды гласят, что невозможно обрести освобождение, не обрета духовного знания. Эти девушки обладали духовным знанием и преданностью, хотя казалось, будто они движимы вожделением, и потому без труда обрели освобождение».

*ато мокше 'пи тасам ча
камо бхактйанувартате
мукти-шабдодито чаидйа-
прабхртау двеша-бхагинах*

«И даже в освобожденном состоянии их так называемое „вожделение“ осталось с ними, ибо было проявлением их чистой преданности. В конце концов, то, что люди называют освобождением, стало доступно даже такому завистнику, как Шишупала».

*бхакти-марги пртхан муктим
агад вишну-прасадатах
камас тв ашубха-крч чапи
бхактйа вишнох прасада-крт*

«По милости Господа Вишну тот, кто идет путем преданного служения, обретает освобождение как побочный результат своей практики, а его

вожделение, если оно проникнуто духом чистой преданности, не приводит ни к каким неблагоприятным последствиям — наоборот, оно вызывает особую милость Вишну».

*двеша-джива-йутам чапи
бхактам вишнур вимочайет
ахо 'ти-каруна вишнох
шишупаласйа мокшанат*

«Господь Вишну освобождает Своего преданного, даже если у того осталась зависть. Только посмотрите, как милостив был Господь, даровав освобождение Шишупале!»

Шишупала был двоюродным братом Кришны. Его сильно задело то, что Господь украл юную красавицу Рукмини, руки которой Шишупала добивался. По этой и многим другим причинам Шишупала ненавидел Кришну. В конце концов, обезумевший от злобы, он оскорбил Господа Кришну во время жертвоприношения *раджасуя*. В ответ Кришна невозмутимо отсек ему голову и даровал ему освобождение. Все присутствовавшие стали свидетелями того, как излучающая сияние душа вышла из мертвого тела Шишупалы и вошла в тело Господа. В Седьмой песни объясняется, что Шишупала был воплощением одного из стражей духовного мира; в результате проклятия он вынужден был родиться на Земле в образе демона. Если даже Шишупала получил освобождение от Господа, который принял во внимание все обстоятельства, то что же говорить о *гопи*, которые любили Кришну больше всего на свете?

ШБ 10.29.14

*нрнам нихирейасартхайа
вйактир бхагавато нрпа
авйайасйапрамейасйа
ниргунасйа гунатманах*

нрнам — ради человечества; *нихирейаса* — высшего блага; *артхайа* — с целью; *вйактих* — как личность; *бхагаватах* — Верховный Господь; *нрпа* — о

царь; *авйайасйа* — неисчерпаемого; *апрамейасйа* — неизмеримого; *ниргунасйа* — не затронутого материальными качествами; *гуна-атманах* — повелителя материальных гун.

О царь, Верховный Господь неисчерпаем и неизмерим. Гуны материальной природы не могут затронуть Его, их повелителя. Он Сам пришел в этот мир, чтобы даровать человечеству высшее благо.

Комментарий:

Если Господь Кришна нисходит, чтобы даровать благо всем людям в мире, то почему должен Он пренебрегать юными, невинными девушками, которые любили Его больше, чем кто бы то ни было? И хотя Господь отдает Себя Своим чистым преданным, Он *авйайа*, что значит неисчерпаемый. Почему? Потому что Он *апрамейа*, неизмеримый. Его также называют *ниргуна*, не имеющим материальных качеств, поэтому те, кто близко общается с Ним, находятся на том же трансцендентном уровне, что и Он. Он — *гуна-тма*, повелитель гун материальной природы и причина их появления, а потому они не способны повлиять на Него. Иначе говоря, являясь Его собственной энергией, *гуны* находятся в подчинении у Господа, и поэтому Господь всегда свободен от их влияния.

ШБ 10.29.15

*камам кродхам бхайам снехам
аикйам саухрдам эва ча
нитйам харау видадхато
йанти тан-майатам хи те*

камам — вожеление; *кродхам* — гнев; *бхайам* — страх; *снехам* — любовную привязанность; *аикйам* — единство; *саухрдам* — дружбу; *эва ча* — также; *нитйам* — всегда; *харау* — к Господу Хари; *видадхатах* — проявляя; *йанти* — они достигают; *тан-майатам* — сосредоточенности на Нем; *хи* — несомненно; *те* — те, кто.

Те, чье вожделение, гнев, страх, желание любить и защищать других, чувство единства или дружба всегда связаны с Господом Хари, обязательно погружаются в мысли о Нем.

Комментарий:

Господь Кришна — чистое, духовное бытие, и те, кто тем или иным образом привязываются к Нему и погружаются в размышления о Нем, одухотворяются сами. Такова абсолютная природа личного общения с Господом.

В этом стихе Шукадева Госвами отвечает на вопрос царя Парикшита о *гопи*. Важно помнить, что Шукадева начал рассказывать о самой сокровенной *лиле* Кришны, танце *раса*, и Парикшит своим вопросом помогает ему развеять сомнения тех, кто слушает или будет слушать в будущем эту удивительную историю. Шрила Мадхвачарья цитирует стих из «Сканда-пураны», в котором ясно утверждается, что вайшнавья, подобные *гопи*, — это освобожденные души, не имеющие ничего общего с бледной иллюзией материального мира:

*бхактйа хи нитйа-камитвам
на ту муктим вина бхавет
атах камитайа вапи
муктир бхактиматам харау*

«Вечное любовное влечение к Кришне, которое проявляется в виде чистой *бхакти*, никогда не пробудится в том, кто не получил освобождения. Вот почему все, кто предан Господу Хари, включая даже тех, кто любит Его чувственной любовью, уже освобождены».

Далее Шрила Мадхвачарья приводит стих из «Падма-пураны», чтобы прояснить важный философский момент: невозможно обрести освобождение, просто испытывая вожделение к Верховному Господу; для этого нужно обладать любовной привязанностью, проявляющейся в виде чистой *бхакти*:

*снеха-бхактах сада девах
камитвенапсара-стрийах
кашчит кашчин на камена
бхактйа кевалайаива ту*

«Полубоги всем сердцем привязаны к Верховному Господу, а юные девушки-апсары испытывают к Нему вожделение. Только некоторые из них обладают чистой преданностью, свободной от скверны материального вожделения. Лишь эти немногие апсары достойны освобождения, поскольку, не имея *бхакти*, невозможно освободиться от рабства материи».

Таким образом, преданное служение не может называться *йогйам*, уместным, до тех пор, пока к нему примешивается материальное вожделение. Не стоит считать, будто положение, которого достигли *гопи*, обрета право общаться с Господом как Его возлюбленные, легко доступно. Чтобы подчеркнуть, насколько серьезны любые непосредственные взаимоотношения с Господом, Шрила Мадхвачарья приводит следующие стихи из «Вараха-пураны»:

*патитвена шрийопасйо
брахмана ме питети ча
питамахатайанйешам
тридашанам джанарданах*

«Богиня Лакшми поклоняется Господу Джанардане как своему супругу, Господь Брахма почитает Его своим отцом, а другие полубоги почитают Его как своего деда».

*прапитамахо ме бхагаван
ити сарва-джанасйа ту
гурух шри-брахмано вишнух
суранам ча гурор гурух*

«Поэтому обычные люди должны считать Верховного Господа своим прадедом. Господь Вишну — духовный учитель Брахмы. Это значит, что Он гуру духовного учителя полубогов».

*гурур брахмасйа джагато
даивам вишнух санатанах
итй эвопасанам карйам
нанйатха ту катханчана*

«Брахма — это духовный учитель всей вселенной, а Вишну — вечная святыня. Думая именно так, а не иначе, люди должны поклоняться Господу».

Приведенные выше наставления относятся к *сарва-джана*, «всем людям». Поэтому каждый должен следовать этим наставлениям, пока он не обретет привилегию близко общаться с Верховным Господом. Существует бесчисленное множество свидетельств того, что *гопи* Вриндавана были очень возвышенными личностями, освобожденными душами, и потому их *лилы* с Кришной имеют абсолютно чистую, духовную природу. Помня об этом, мы сможем правильно понять эту главу «Шримад-Бхагаватам».

ШБ 10.29.16

*на чаивам висмайах карйо
бхавата бхагаватй адже
йогешварешваре кршне
йата этад вимучйате*

на ча — также не; *эвам* — подобно этому; *висмайах* — в изумление; *карйах* — нужно приходить; *бхавата* — вами; *бхагавати* — в отношении Верховной Личности Бога; *адже* — нерожденного; *йога-ишвара* — повелителей йоги; *ишваре* — верховного господина; *кршне* — Господом Кришной; *йатах* — кем; *этак* — этот (мир); *вимучйате* — освобождается.

Не должен тебя удивлять и Кришна, изначальный Господь, повелитель всех, кто владеет мистическими способностями, Верховная Личность Бога. В конце концов, только Он дарует этому миру освобождение.

Комментарий:

Махарадже Парикшиту не стоило слишком удивляться и тому, что так называемые любовные похождения Господа Кришны на самом деле освобождают всю вселенную. В конечном счете, именно этого хочет Господь — вернуть все обусловленные души домой, обратно к Богу, к вечной жизни в блаженстве и знании. Любовные игры Господа с *гопи* как нельзя лучше вписываются в этот план, поскольку, слушая об этих играх, мы, с нашим материальным сознанием, пронизанным вожделением, можем очиститься и обрести освобождение.

В Первой песни «Шримад-Бхагаватам» (1.5.33) Нарада Муни говорит:

*амайо йаш ча бхутанам
джайате йена су-врата
тад эва хй амайам дравйам
на пунати чикитсита*

«О добрая душа, разве не излечивает от болезни то, что является ее причиной, если применять это как лекарство?» Таким образом, любовные игры Кришны, будучи чистыми и духовными по природе, могут излечить всех, кто будет слушать о них, от болезни материального вожделения.

ШБ 10.29.17

*та дрштвантикам айата
бхагаван враджа-йошитах
авадад вадатам шрештхо
вачах пешаир вимохайан*

тах — их; *дрштва* — видя; *антикам* — неподалеку; *айатах* — пришедших; *бхагаван* — Верховный Господь; *враджа-йошитах* — девушек Враджа; *авадат* — Он сказал; *вадатам* — из ораторов; *шрештхах* — лучший; *вачах* — речи; *пешаих* — украшениями; *вимохайан* — вводя в замешательство.

Видя, что девушки Враджа уже пришли, Господь Кришна, лучший из ораторов, приветствовал их ласковыми речами, которые привели их в замешательство.

Комментарий:

Доказав духовную природу любви *гопи* к Кришне, Шукадева Госвами продолжает свой рассказ.

ШБ 10.29.18

шри-бхагаван увача
свагатам во маха-бхагах
прийам ким каравани вах
враджасйанамайам каччид
брутагамана-каранам

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *су-агатам* — добро пожаловать; *вах* — вам; *маха-бхагах* — о удачливейшие из женщин; *прийам* — приятного; *ким* — что; *каравани* — могу Я сделать; *вах* — для вас; *враджасйа* — Враджа; *анамайам* — благополучно; *каччит* — все ли; *брута* — пожалуйста, скажите; *агамана* — вашего прихода; *каранам* — причину.

Господь Кришна сказал: Добро пожаловать, о самые удачливые из женщин! Что Я могу сделать для вас? Все ли благополучно во Врадже? Пожалуйста, поведайте Мне причину вашего появления здесь.

Комментарий:

Господь Кришна прекрасно знал, зачем *гопи* пришли в лес. На самом деле Он Сам позвал их, заиграв любовную мелодию на Своей флейте. Таким образом, Кришна просто дразнил *гопи*, спрашивая их: «Зачем вы прибежали сюда? Что-то случилось в нашей деревне? Чего ради вы пришли сюда? Вам что-то надо?»

Гопи были влюблены в Кришну, и потому эти вопросы, конечно же, повергли девушек в замешательство: ведь они всего лишь простодушно откликнулись на Его призыв, горя желанием подарить Ему наслаждение.

ШБ 10.29.19

*раджанй эша гхора-рупа
гхора-саттва-нишевита
пратийата враджам неха
стхейам стрибхих су-мадхйамах*

раджани — ночь; *эша* — эта; *гхора-рупа* — пугающая; *гхора-саттва* — страшными существами; *нишевита* — населенная; *пратийата* — пожалуйста, возвращайтесь; *враджам* — в пастушеское селение Врадж; *на* — не; *иха* — здесь; *стхейам* — должны оставаться; *стрибхих* — женщинами; *су-мадхйамах* — о тонкостанные девы.

Ночь в лесу очень страшна. В это время опасные существа рыщут по лесу. О девушки с тонким станом, возвращайтесь во Врадж. Здесь не место для женщин.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал к этому стиху замечательный комментарий:

«*Гопи* подумали: „Заставив нас пренебречь своими семейными обязанностями и позабыть о стыде и приличиях, наслаждаясь нами день за днем и заманив нас сюда звуками Своей флейты, Он еще спрашивает нас, зачем мы пришли!“

Пока *гопи* переглядывались друг с другом, Господь сказал: „Если вы хотите сообщить Мне, что пришли сюда собирать распускающиеся по ночам цветы, чтобы использовать их в поклонении Богу, и именно на эти цветы вы сейчас искоса посматриваете, то Я буду вынужден отвергнуть этот предлог, ибо ни время, ни место, ни те, кто предполагает этим заниматься, не подходят для того, чтобы собирать здесь цветы“.

Этим стихом, начинающимся со слова *раджани*, Господь хотел сказать следующее: „Несмотря на то что лес нынче залит лунным светом, все же кругом очень много змей, скорпионов и других опасных тварей, которые, прячась среди лиан, корней и кустов, невидимы для ваших глаз. Поэтому сейчас совсем неподходящее время собирать цветы. Впрочем, и место, которое вы выбрали, тоже не самое лучшее: ночью по лесу бродят тигры и другие хищники. Поэтому лучше вам поскорее вернуться во Врадж“.

„Но, Кришна, — могли возразить *гопи*, — позволь нам хотя бы несколько минут отдохнуть. Потом мы вернемся домой“.

На это Господь мог отвечать следующее: „Женщинам не пристало находиться в таких местах“. Другими словами, Он хотел сказать: „Здесь не то место и не то время, поэтому вам нельзя оставаться здесь ни минуты“.

Более того, словом *су-мадхйамах*, „о тонкостанные“, Господь хотел намекнуть: „Вы прекрасные, юные девушки, а Я красивый юноша. Поскольку все вы очень целомудренны, а Я *брахмачари*, что подтверждается в писаниях словами *кршно брахмачари* (Гопала-тапани-упанишад), нет ничего страшного

в том, что мы сейчас вместе. Тем не менее уму никогда нельзя доверять — ни Моему, ни вашему“.

Все эти слова выдают внутреннее желание Господа. Если читать между строк, то в Его словах можно услышать намек: „Если вы стесняетесь сказать Мне, зачем пришли сюда, тогда ничего не говорите. Я и так уже знаю об этом, поэтому просто слушайте, как Я Сам назову вам причину вашего прихода“. Именно это хочет сказать Господь в стихе, начинающемся со слова *раджани*».

Еще одно значение этих слов Кришны можно обнаружить, разделив санскритские слова по-другому. По мнению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, слова в этом стихе можно разделить так: *раджани эшаагхора-рупа агхора-саттва-нишевита/пратийата враджам на иха стхейам стрибхих су-мадхйамах*. Вот как в комментарии Шрилы Вишванатхи прямой речью Кришны объясняется смысл этого стиха при таком разделении слов.

«„Лес залит лунным светом, поэтому ночь не кажется такой уж страшной. В лесу прогуливаются безобидные создания, вроде оленей (*агхора-саттваих*), и даже тигры под влиянием мирной атмосферы Вриндавана стали тихими и кроткими. Поэтому вам не стоит бояться этой ночи“. Кришна мог также иметь в виду следующее: „Вам нет нужды бояться своих мужей и других родственников, поскольку те, зная, что ночью по лесу бродят дикие звери, и близко не подойдут к этому месту. Поэтому не возвращайтесь во Врадж (*на пратийата*), но оставайтесь со Мной (*иха стхейам*)“.

Гопи могли спросить Господа: „Как же Ты собираешься остаться здесь?“

На это Господь отвечает: „Со Мной будут женщины“.

„Но разве Тебе все равно, какие женщины будут рядом с Тобой?“

Господь отвечает на этот вопрос словом *су-мадхйамах*, что означает: „Только стройные девушки с тонким станом — то есть вы — должны остаться

со Мной, и никакие другие“. Таким образом, мы видим, что Своими словами Кришна как отвергает *гопи*, так и воодушевляет их».

Можно только восхищаться тем, как Кришне удалось вложить двойной смысл в этот стих. В соответствии с правилами грамматики санскрита, этот стих можно понять двояко, причем значения будут прямо противоположными. В первом случае Господь Кришна продолжает дразнить *гопи*, говоря, что ночь в лесу неблагоприятна и полна опасностей, и потому девушкам следует вернуться домой. Этот вариант приведен в переводе. Одновременно с этим Кришна говорит прямо противоположное — что *гопи* нечего бояться, что эта ночь — удачное время для встречи и девушкам ни в коем случае не стоит возвращаться домой. Таким образом, Своими речами Кришна одновременно и дразнит, и очаровывает *гопи*.

ШБ 10.29.20

*матарах питарах путра
бхратарах патайаш ча вах
вичинванти хй апайанто
ма крдхвам бандху-садхвасам*

матарах — матери; *питарах* — отцы; *путрах* — сыновья; *бхратарах* — братья; *патайах* — мужья; *ча* — и; *вах* — ваши; *вичинванти* — ищут; *хи* — несомненно; *апайантах* — не видя; *ма крдхвам* — не создавайте; *бандху* — для своих близких; *садхвасам* — беспокойства.

Не найдя вас дома, ваши матери, отцы, сыновья, братья и мужья уже бросились вас искать. Не причиняйте беспокойства своим близким.

ШБ 10.29.21-22

*дрштам вanam кусумитам
ракеша-кара-ранджитам
йамунанила-лилаиджат*

тару-паллава-шобхитам

*тад йата ма чирам гоштхам
шушрушадхвам патин сатих
кранданти ватса балаш ча
тан пайайата духйата*

дрштам — увидев; *ванам* — лес; *кусумитам* — усыпанный цветами; *рака-иша* — луны, повелителя богини полнолуния; *кара* — рукой; *ранджитам* — украшенный; *йамуна* — с Ямуны; *анила* — на ветру; *лила* — игриво; *эджат* — трепещущими; *тару* — деревьев; *паллава* — листьями; *шобхитам* — украшенный; *тат* — поэтому; *йата* — идите домой; *ма чирам* — не откладывая на потом; *гоштхам* — в селение пастухов; *шушрушадхвам* — вы должны служить; *патин* — своим мужьям; *сатих* — о целомудренные женщины; *кранданти* — плачут; *ватсах* — телята; *балах* — дети; *ча* — и; *тан* — их; *пайайата* — накормите грудью; *духйата* — накормите коровьим молоком.

Вы уже увидели усыпанный цветами лес Вриндавана, ставший прекрасным в лучах полной луны. Вы любовались красотой деревьев и послушали, как шелестит листва на ветру, прилетающем с Ямуны. А теперь поскорей возвращайтесь в деревню пастухов. О целомудренные женщины, вы должны служить своим мужьям и накормить молоком плачущих детей и телят.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает двадцать второму стиху такое объяснение: «Господь Кришна говорит: „Не ждите слишком долго, а отправляйтесь сейчас же“. Слово *сатих* значит, что *гопи* верны своим мужьям; таким образом Кришна указывает на то, что *гопи* должны служить мужьям, чтобы те могли выполнять свои религиозные обязанности, а сами девушки пользовались бы почетом за их целомудрие. Все это Кришна говорит замужним *гопи*. Незамужним же девушкам Он говорит: „Ваши телята плачут без вас; идите же и поскорее напоите их молоком“. Обращаясь к *муни-чари*

гопи, Кришна говорит: „Ваши дети плачут, и вы должны накормить их своим молоком“».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит скрытое значение двух этих стихов: «В двадцать первом стихе Кришна мог иметь в виду следующее: „Вриндаван — это лучшее место на земле, а сегодня еще и полнолуние. Кроме того, это место со всех сторон окружает река Ямуна, и с нее доносится легкий, прохладный, напоенный лесными ароматами ветерок. Все эти трансцендентные сокровища — стимулы любовных отношений, и, поскольку Я, объект любви, самое дорогое сокровище, нахожусь сейчас здесь, давайте же проверим, насколько вы искусны в наслаждении *расами*“».

В двадцать втором стихе Он хочет сказать следующее: „Поэтому оставайтесь со Мной подольше, пока не кончится ночь, и мы будем наслаждаться обществом друг друга. Не возвращайтесь домой, чтобы служить там своим мужьям и их почтенным матерям. Бессмысленно потратить на них свою красоту и юность — дары, полученные вами от Творца. Не следует вам также доить коров и кормить молоком телят и своих детей. Что может быть общего у вас, так сильно привязанных ко Мне, с этими делами?“».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур также объясняет, что *гопи* не понимали до конца намерений Кришны: шутит Он с ними, желая, чтобы девушки остались с Ним, или же на самом деле отправляет их домой. Поэтому, когда Шри Кришна описывал красоту леса, они, озадаченные и смущенные, глядели на деревья, а когда Он говорил о Ямуне, все они поворачивались и смотрели на реку. Их абсолютная чистота и простодушие вместе с их бесконечной преданностью Господу Кришне, которому были отданы их сердца, позволили развернуться этой *лиле* — самому прекрасному из развлечений Господа, когда-либо виденных в этой вселенной.

ШБ 10.29.23

*атха ва мад-абхиснехад
бхаватйо йантритапашах
агата хй упаннама вах
прианте майи джантавах*

атха ва — или же; *мат-абхиснехат* — из любви ко Мне; *бхаватйах* — вы; *йантрита* — покоренные; *ашайах* — ваши сердца; *агатах* — пришли; *хи* — несомненно; *упапаннам* — уместно; *вах* — ваш; *прийанте* — быть привязанным; *майи* — ко Мне; *джантавах* — все живые существа.

Возможно также, что вы пришли сюда, влекомые неодолимой любовью ко Мне, которая завладела вашими сердцами. Это, конечно же, очень похвально с вашей стороны, поскольку все живые существа естественным образом привязаны ко Мне.

ШБ 10.29.24

*бхартух шушрушанам стридам
паро дхармо хй амайайа
тад-бандхунам ча калйанах
праджанам чанупошанам*

бхартух — своему мужу; *шушрушанам* — служение; *стридам* — для женщин; *парах* — высший; *дхармах* — религиозный долг; *хи* — несомненно; *амайайа* — без притворства; *тат-бандхунам* — родственникам мужа; *ча* — и; *калйанах* — нежная; *праджанам* — о своих детях; *ча* — и; *анупошанам* — забота.

Высший религиозный долг женщины — искренне служить своему мужу, почитать его родственников и заботиться о детях.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами отмечает, что истинным, вечным мужем всех *гопи* является Господь Кришна, а вовсе не те так называемые мужья, которые считали девушек своей собственностью. Таким образом, буквальное значение слова *амайайа*, «вне иллюзии», позволяет нам понять, что высший

религиозный долг *гопи* — служить Шри Кришне, своему настоящему возлюбленному и господину.

ШБ 10.29.25

*духшило дурбхаго врддхо
джадо рогй адхано 'пи ва
патих стрибхир на хатавйо
локепсубхир апатаки*

духшилах — дурного нрава; *дурбхагах* — неудачливый; *врддхах* — старый; *джадах* — умственно отсталый; *роги* — больной; *адханах* — бедный; *апи ва* — даже; *патих* — муж; *стрибхих* — женщинами; *нахатавйах* — не должен быть отвергнут; *лока* — хорошее место рождения в следующей жизни; *ипсубхих* — которые хотят обрести; *апатаки* — (если он) не падший.

Женщины, которые желают в следующей жизни родиться в хороших условиях, ни в коем случае не должны оставлять благочестивого, выполняющего свой религиозный долг мужа, даже если он обладает вздорным характером, неудачлив, стар, глуп, болен или беден.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует похожее утверждение из *смрити-шастр*: *патим тв апатитам бхаджет*. «Человек должен всегда служить своему господину, если тот не падший». Иногда можно услышать, как некоторые глупцы утверждают, будто жена должна следовать за мужем, даже если он нарушает духовные принципы, так как муж для нее — *гуру*. На самом деле, поскольку сознание Кришны стоит выше любых других религиозных принципов, *гуру*, который занимает своего последователя материальной, греховой деятельностью, лишается своего статуса *гуру*. Шрила Прабхупада утверждал, что монархический строй в Европе потерпел крах потому, что правители злоупотребляли своим положением монарха. Подобно этому, на Западе мужчины унижали и эксплуатировали женщин, и потому сейчас в этих странах набирает силу движение, последовательницы которого отвергают

авторитет своих мужей. В идеале мужчины должны строго следовать принципам духовной жизни и стараться вести за собой женщин, которые находятся под их опекой.

Разумеется, *гопи*, которые достигли высшей ступени духовного совершенства, не зависели ни от каких запретов или правил религии. Другими словами, они были вечными возлюбленными Абсолютной Истины.

ШБ 10.29.26

*асваргйам айашасйам ча
пхалгу крччхрам бхайавахам
джугунситам ча сарватра
хй аупапатйам кула-стриях*

асваргйам — не ведущие в рай; *айашасйам* — позорящие; *ча* — и; *пхалгу* — ничтожные; *крччхрам* — создающие трудности; *бхайа-авахам* — вселяя страх; *джугунситам* — предосудительные; *ча* — и; *сарватра* — во всех случаях; *хи* — конечно; *аупапатйам* — прелюбодеяние; *кула-стриях* — для женщины из приличной семьи.

Для женщины из приличной семьи прелюбодеяние — это всегда позор. Оно закрывает ей доступ в рай, губит ее репутацию, вселяет в ее сердце страх и создает трудности в жизни.

ШБ 10.29.27

*шраванад даршанад дхйанан
майи бхаво 'нукиртанат
на татха санникаршена
пратийата тато грхан*

шраванат — слушая (рассказы о Моей славе); *даршанат* — созерцая (Мое Божество в храме); *дхйанат* — медитируя; *майи* — на Меня; *бхавах* — любовь; *анукиртанат* — последующим прославлением; *на* — не; *татха* — так же; *санникаршена* — близким общением; *пратийата* — пожалуйста, возвращайтесь; *татах* — поэтому; *грхан* — по домам.

Духовная любовь ко Мне пробуждается в сердце того, кто с глубокой преданностью слушает обо Мне, созерцает Мое Божество в храме, думает обо Мне и с верой возносит Мне хвалу. Такой любви не достичь, просто находясь рядом со Мной. Поэтому, прошу вас, отправляйтесь по домам.

Комментарий:

В этом стихе Господь Кришна подкрепляет Свои слова очень вескими доводами.

ШБ 10.29.28

шри-шука увача
ити виприйам акарнйа
гопйо говинда-бхашитам
вишанна бхагна-санкалпаш
чинтам апур дуратйайам

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *виприйам* — неприятные; *акарнйа* — слыша; *гопйах* — гопи; *говинда-бхашитам* — слова, произнесенные Говиндой; *вишаннах* — приуныв; *бхагна* — рухнули; *санкалпах* — их надежды; *чинтам* — беспокойство; *апух* — они испытали; *дуратйайам* — непреодолимое.

Шukaдева Госвами сказал: Услышав из уст Говинды эти неприятные речи, гопи опечалились. Их надежды рухнули, а в сердцах поселилось неодолимое беспокойство.

Комментарий:

Гопи не знали, что делать: упасть ли в ноги Кришне и молить о милости или холодно развернуться и уйти домой. Не в силах сделать ни того ни другого, они впали в сильное беспокойство.

ШБ 10.29.29

*кртва мукханй ава шучах швасанена шушйад
бимбадхарани чаранена бхувах ликхантьях
асраир упатта-масибхих куча-кункумани
тастхур мрджантьях уру-духкха-бхарах сма тушним*

кртва — опустив; *мукхани* — свои лица; *ава* — вниз; *шучах* — от горя; *швасанена* — вздыхая; *шушйат* — высохшие; *бимба* — (похожие на) красные плоды бимба; *адхарани* — свои губы; *чаранена* — пальцами ног; *бхувах* — землю; *ликхантьях* — чертя; *асрах* — своими слезами; *упатта* — которые несли; *масибхих* — каджал, которым были подведены их глаза; *куча* — на грудь; *кункумани* — порошок киновари; *тастхух* — они замерли; *мрджантьях* — смывая; *уру* — непосильного; *духкха* — горя; *бхарах* — чувствуя бремя; *сма* — несомненно; *тушним* — молча.

Гопи опустили головы и тяжело вздыхали от горя, а их горячее дыхание высушивало алые, как плоды бимба, губы. Чертя на земле узоры пальцами ног, они роняли слезы, смешанные с каджалом, и слезы эти смывали с их груди порошок киновари. Так стояли они, молча терпя бремя своего несчастья.

Комментарий:

Гопи думали: «Если Кришну не покорила наша любовь, то, должно быть, она не настоящая. А если мы не можем любить Кришну по-настоящему, то

какой смысл нам жить?» Их алые губы пересохли от жаркого дыхания, которое вырывалось из груди, сдавленной горем. Когда жаркое солнце высушивает спелые плоды *бимба*, они становятся мягкими, а на поверхности их появляются черные точки. Аналогичным образом изменили свой вид и прекрасные губы девушек. Они стояли перед Кришной, не в силах вымолвить ни слова.

ШБ 10.29.30

*прештхам прийтарама ива пратибхашаманам
кршнам тат-артха-винивартита-сарва-камах
нетре вимрджйа рудитопахате сма кинчит
самрамбха-гадгада-гиро 'бруватанурактах*

прештхам — их возлюбленный; *прийа-итарам* — прямо противоположно возлюбленному; *ива* — словно; *пратибхашаманам* — обращаясь к ним; *кршнам* — Господь Кришна; *тат-артха* — ради Него; *винивартита* — отказавшись; *сарва* — от всех; *камах* — материальных желаний; *нетре* — свои глаза; *вимрджйа* — вытерев; *рудита* — плач; *упахате* — прекратив; *сма* — затем; *кинчит* — кое-что; *самрамбха* — от волнения; *гадгада* — прерываясь; *гиро* — их голоса; *абрувата* — они сказали; *анурактах* — привязанные.

Хоть Кришна был их возлюбленным, ради которого они отказались от всех своих желаний, Он встретил их неласково. Но это не смогло несколько поколебать их привязанность к Кришне. Перестав плакать, они вытерли слезы и заговорили прерывающимися от волнения голосами.

Комментарий:

Гопи стали отвечать Кришне, и голоса их прерывались от гнева, вызванного любовью к Нему и нежеланием отказываться от своего возлюбленного. Они не могли позволить Ему отвергнуть их.

ШБ 10.29.31

*шри-гопйа учух
маивам вибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам
сантйаджйа сарва-вишайамс тава пада-мулам
бхакта бхаджасва дураваграха ма тйаджасман
дево йатхади-пурушо бхаджате мумукшун*

шри-гопйах учух — прекрасные гопи сказали; *ма* — не; *эвам* — так; *вибхо* — о всемогущий; *архати* — должен; *бхаван* — Ты; *гадитум* — говорить; *нр-шамсам* — жестоко; *сантйаджйа* — оставив полностью; *сарва* — все; *вишайан* — виды чувственных удовольствий; *тава* — Твоим; *пада-мулам* — стопам; *бхактах* — поклоняясь; *бхаджасва* — пожалуйста, ответь взаимностью; *дураваграха* — о упрямец; *ма тйаджа* — не отвергай; *асман* — нас; *девах* — Верховная Личность Бога; *йатха* — в точности как; *ади-пурушах* — изначальный Господь, Нараяна; *бхаджате* — отвечает; *мумукшун* — тем, кто стремится к освобождению.

Прекрасные гопи сказали: О всемогущий, не пристало Тебе быть таким жестоким. Не отвергай нас: ведь ради того, чтобы служить Твоим лотосным стопам, мы отказались от всех материальных удовольствий. Ответь же нам взаимностью, о упрямец, как изначальный Господь, Шри Нараяна, отвечает Своим преданным, помогая им обрести освобождение.

ШБ 10.29.32

*йат патй-апатйа-сухрдам ануврттир анга
стринам сва-дхарма ити дхарма-вида твайоктам
аств эвам этад упадеша-паде твайише
прештхо бхавамс тану-бхртам кила бандхур атма*

йат — который; *пати* — мужей; *апатйа* — детей; *сухрдам* — благожелателей (родственников и друзей); *ануврттих* — следование; *анга* —

наш дорогой Кришна; *стринам* — женщин; *сва-дхармах* — истинный долг; *ити* — таким образом; *дхарма-вида* — знатоком религии; *твайа* — Тобой; *уктам* — указано; *асту* — пусть будет; *эвам* — так; *эват* — это; *упадеша* — этого наставления; *паде* — истинному объекту; *твайи* — Тебе; *ише* — о Господь; *прештхах* — очень дорог; *бхаван* — Ты; *тану-бхртам* — всем обусловленным живым существам; *кила* — несомненно; *бандхух* — близкий родственник; *атма* — сама душа.

Наш дорогой Кришна, будучи знатоком религии, Ты объяснил нам, что высший долг женщины состоит в том, чтобы верой и правдой служить своему мужу, детям и другим родственникам. Мы полностью с Тобой согласны, однако на самом деле все это служение предназначено только для Тебя. Ведь Ты, о Господь, самый дорогой друг всех обусловленных живых существ, их самый близкий родственник; более того, Ты их душа.

Комментарий:

Шри Кришна — Душа всех душ, их самый дорогой друг и благожелатель всех живых существ. В Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» (11.5.41) сказано:

*деварши-бхутапта-нрнам питрнам
на кинкаро найам рни ча раджан
сарватмана йах шаранам шаранйам
гато мукундам парихртйа картам*

«О царь, тот, кто оставил все свои материальные обязанности и обрел прибежище у лотосных стоп Мукунды, дарующего прибежище всему живому, больше ничего не должен ни полубогам, ни великим мудрецам, ни обычным живым существам, ни родственникам, ни друзьям, ни всему человечеству, ни даже предкам, отошедшим в мир иной. Все эти живые существа являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа, и потому душе, целиком посвятившей себя служению Богу, незачем служить каждому из них по отдельности». Власть нисходит от властелина всего сущего, Верховного Господа. Люди, по своему положению облеченные властью, такие как мужья,

матери, правители или святые мудрецы, получают свою власть и силу от Верховного Господа и потому должны быть представителями Абсолютной Истины для тех, кто следует за ними. Если человек уже посвятил себя любовному служению изначальной Абсолютной Истине, ему нет нужды косвенно служить Абсолютной Истине через упомянутых выше второстепенных носителей власти. Однако даже предавшаяся Богу душа продолжает служить своему духовному учителю, поскольку тот является прямым, а не косвенным представителем Верховного Господа. Истинный *ачарья*, духовный учитель, является прозрачной средой между нами и Богом, проводником, благодаря которому его ученик приближается к лотосным стопам Кришны. Когда человек непосредственно соприкасается с Абсолютной Истиной, во всех косвенных представителях Бога необходимость отпадает. *Гопи* хотели объяснить Кришне эту элементарную истину, поэтому те из девушек, кто был посмелее, попытались опровергнуть Шри Кришну, используя Его же аргументы.

ШБ 10.29.33

*курванти хи твайи ратим кушалах сва атман
нитйа-прийе пати-сутадибхир арти-даих ким
тан нах прасида парамешвара ма сма чхиндйа
ашам дхртам твайи чирад аравинда-нетра*

курванти — они демонстрируют; *хи* — конечно; *твайи* — к Тебе; *ратим* — привязанность; *кушалах* — сведущие люди; *све* — к своей собственной; *атман* — Душе; *нитйа* — вечно; *прийе* — которая дорога; *пати* — с нашими мужьями; *сута* — детьми; *адибхих* — и другими родственниками; *арти-даих* — которые приносят только муки; *ким* — что; *тат* — поэтому; *нах* — нам; *прасида* — будь милостив; *парама-ишвара* — о Верховный повелитель; *ма сма чхиндйах* — пожалуйста, не разбивай; *ашам* — наши надежды; *дхртам* — поддерживаемые; *твайи* — ради Тебя; *чират* — долгое время; *аравинда-нетра* — о лотосоокий.

Сведущие в духовной науке люди всегда направляют свою привязанность на Тебя, поскольку понимают, что Ты их подлинная Душа и вечный возлюбленный. Зачем нам эти мужья, дети и родственники, которые приносят нам одни страдания? Поэтому, о Верховный

повелитель, одари нас Своей милостью. О лотосокий, мы так долго лелеяли надежду быть с Тобой; пожалуйста, не разбивай ее.

ШБ 10.29.34

*читтам сукхена бхаватапахртам грхешу
йан нирвишатй ута карав апи грхйа-кртйе
падау падам на чалатас тава пада-мулад
йамах катхам враджам атхо каравама ким ва*

читтам — наши сердца; *сукхена* — без труда; *бхавата* — Тобой; *апахртам* — были украдены; *грхешу* — в свои домашние дела; *йат* — которые; *нирвишати* — были погружены; *ута* — более того; *карау* — наши руки; *апи* — также; *грхйа-кртйе* — в работе по дому; *падау* — наши стопы; *падам* — на один шаг; *началатах* — не двигаются; *тава* — Твоих; *пада-мулат* — от стоп; *йамах* — мы пойдём; *катхам* — как; *враджам* — обратно во Врадж; *атха у* — и потом; *каравама* — мы сделаем; *ким* — что; *ва* — далее.

Вплоть до сегодняшнего дня умы наши были погружены в повседневные дела, однако Ты легко похитил наши умы и даже руки, так что они уже не годятся для домашних обязанностей. Наши ноги не могут сделать даже шаг от Твоих лотосных стоп. Как же мы вернемся во Врадж? Что мы там будем делать?

Комментарий:

Шри Кришна заиграл на флейте, и пьянящая музыка, которая лилась из ее отверстий, похитила сердца юных *гопи*. Теперь они пришли к Кришне, чтобы потребовать назад украденную собственность, однако получить ее обратно они могли лишь в том случае, если бы Кришна позволил им участвовать в Своих любовных играх.

Шри Кришна мог на это ответить: «Мои дорогие *гопи*, отправляйтесь пока по домам. Мне нужно подумать день или два, а потом Я, так и быть,

отдам вам ваши сердца». Чтобы опровергнуть и этот довод, *гопи* поспешили сказать: «Наши ноги отказываются двигаться с места даже на шаг. Поэтому, пожалуйста, верни нам наши сердца, и мы тут же уйдем».

ШБ 10.29.35

*синчанга нас твад-адхарамрта-пуракена
хасавалока-кала-гита-джа-хрч-чхайагним
но чед вайам вирахаджагнй-упайукта-деха
дхйанена йама падайох падавим сакхе те*

синча — пожалуйста, пролей; *анга* — наш дорогой Кришна; *нах* — наш; *твад* — Твоих; *адхара* — губ; *амрта* — нектара; *пуракена* — потоком; *хаса* — улыбающимися; *авалока* — Твоими взглядами; *кала* — мелодичными; *гита* — и звуками (Твоей флейты); *джа* — вызванный; *хрт-шайа* — в сердцах; *агним* — пожар; *на у чет* — если не; *вайам* — мы; *вираха* — от разлуки; *джа* — рожденный; *агни* — в огонь; *упайукта* — поместив; *дехах* — свои тела; *дхйанена* — медитацией; *йама* — мы пойдем; *падайох* — стоп; *падавим* — к месту; *сакхе* — о друг; *те* — Твоих.

Дорогой Кришна, пожалуйста, пролей нектар Своих губ на пламя, пылающее в наших сердцах, и потуши этот пожар, который Ты Сам разжег Своими веселыми взглядами и сладкими звуками Своей флейты. О друг, если же Ты не сделаешь этого, мы предадим наши тела огню разлуки с Тобой и, полностью сосредоточившись на Тебе, как это делают йоги, все равно достигнем обители Твоих лотосных стоп.

ШБ 10.29.36

*йархй амбуджакша тава пада-талам рамайа
датта-кшанам квачид аранйа-джана-прийасйа
аспракшма тат-прабхрти нанйа-самакшам анджах
стхатумс твайабхирамита бата парайамах*

йархи — когда; *амбуджа* — подобные лотосам; *акша* — о Ты, чьи глаза; *тава* — Твои; *пада* — стоп; *талам* — у подошв; *рамайах* — для богини процветания, Шримати Лакшмидеви; *датта* — принося; *кшанам* — праздник; *квачит* — иногда; *аранья* — которые живут в лесу; *джана* — люди; *прийасья* — которым дорог; *аспракшма* — мы будем касаться; *тат-прабхрти* — с этого мгновения; *на* — никогда; *анья* — любого другого мужчины; *самакшам* — в присутствии; *анджах* — непосредственно; *стхатум* — стоять; *твайя* — Тобой; *абхирамитах* — исполненные радости; *бата* — несомненно; *парайамах* — будем иметь возможность.

О лотосокий, для богини удачи наступает праздник, когда ей выпадает возможность коснуться Твоих лотосных стоп. Ты очень дорог обитателям леса, и потому мы тоже дотронемся до этих стоп. С этого мгновения мы не сможем больше даже находиться в обществе других мужчин, ибо наши сердца будет переполнять радость, принесенная Тобой.

ШБ 10.29.37

*шрир йат падамбуджа-раджах чакаме туласья
лабдхвапи вакшаси падам кила бхртья-джуштам
йасьях сва-викшана утанья-сура-прайасас
тадвад вайам ча тава пада-раджах прапаннах*

шрих — богиня процветания, супруга Господа Нараяны; *йат* — как; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *чакаме* — желала; *туласья* — вместе с Туласидеви; *лабдхва* — обретя; *апи* — даже; *вакшаси* — на Его груди; *падам* — свое место; *кила* — конечно; *бхртья* — слугами; *джуштам* — которые прислуживают; *йасьях* — чьего (Лакшми); *сва* — на них; *викшане* — ради взгляда; *ута* — с другой стороны; *анья* — других; *сура* — полубогов; *прайасах* — старания; *тадвад* — точно так же; *вайам* — мы; *ча* — также; *тава* — Твоих; *пада* — стоп; *раджах* — пыль; *прапаннах* — обратились за прибежищем.

Богиня Лакшми, чьего внимания с большим трудом иногда добиваются полубоги, обрела уникальную возможность всегда

находиться на груди своего господина, Нараяны. Тем не менее она жаждет обрести пыль с Его лотосных стоп, даже несмотря на то, что ей приходится делить эту привилегию с Туласидеви и другими многочисленными слугами Господа. Вслед за ней и мы тоже обращаемся за прибежищем к пыли с Твоих лотосных стоп.

Комментарий:

Как утверждают в этом стихе *гопи*, богиня процветания мечтает покинуть место на груди Господа, чтобы наряду с другими преданными находиться у Его стоп — такое счастье и восторг дарует пыль с этих стоп. Иначе говоря, *гопи* призывают Кришну проявить беспристрастие. Раз уж Господь даровал богине процветания место на Своей груди и при этом позволил ей обрести пыль со Своих лотосных стоп, Ему следует предоставить такую же возможность Своим самым любящим слугам, юным *гопи*. «В конце концов, — молят *гопи* Кришну, — все мечтают служить пыли с Твоих стоп, поэтому Тебе следует поощрить наше стремление, а не отсылать нас домой».

ШБ 10.29.38

*тан нах прасида врджинардана те 'нгхри-мулам
прапта висрджйа васатис твад-упасанаших
тват-сундара-смиа-нирикшана-тивра-кама
таптатманам пуруша-бхушана дехи дасйам*

тан — поэтому; *нах* — нам; *прасида* — пожалуйста, окажи милость; *врджина* — все беды; *ардана* — тот, кто устраняет; *те* — Твоим; *ангхри-мулам* — к стопам; *прапта* — мы припали; *висрджйа* — отказавшись; *васатих* — от дома; *тват-упасана* — поклонение Тебе; *аших* — надеясь обрести; *тват* — Твоих; *сундара* — прекрасных; *смиа* — улыбающихся; *нирикшана* — от взглядов; *тивра* — сильными; *кама* — желаниями; *тапта* — мучимы; *атманам* — чьи сердца; *пуруша* — всех людей; *бхушана* — о украшение; *дехи* — пожалуйста, даруй; *дасйам* — возможность служить.

Ты избавляешь от всех страданий, поэтому, пожалуйста, одари нас Своей милостью. Чтобы припасть к Твоим лотосным стопам, мы оставили наши дома и семьи. У нас нет иного желания, кроме желания служить Тебе. Сердца наши пылают желаниями, которые породил в нас Ты Своими смеющимися взглядами. О украшение человечества, умоляем Тебя: позволь нам служить Тебе.

Комментарий:

Когда Господь Кришна родился, мудрец Гарга предсказал, что этот ребенок будет обладать такими же достоинствами, как Верховный Господь Нараяна. И сейчас *гопи* просят Господа исполнить это предсказание: даровать им милость и позволить им непосредственно служить Себе, подобно тому как Господь Нараяна позволяет Своим искренним преданным служить Себе. *Гопи* подчеркивают, что оставили свои семьи и дома вовсе не для того, чтобы обеспечить себе более утонченные наслаждения с Кришной: они молят Его дать им возможность служить Ему, и это желание красноречиво свидетельствует об их чистой и бесхитростной преданности. При этом *гопи* думают: «Если в своих попытках доставить Тебе удовольствие мы и сами, увидев Твое лицо, тоже станем счастливы, что в этом плохого?»

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет значение слов *пуруша-бхушана*, «о украшение человечества». Тхакур отмечает, что *гопи* хотели сказать следующее: «О лучший из мужчин, пожалуйста, укрась наши золотистые тела темно-синими драгоценностями Своих рук».

ШБ 10.29.39

*викшйалакаврта-мукхам тава кундала-шри-
ганда-стхаладхара-судхам хаситавалокам
даттабхайам ча бхуджа-данда-йугам вилокйа
вакшах шрийаика-раманам ча бхавама дасйах*

викшйа — видя; *алака* — Твоими волосами; *аврта* — покрытое; *мукхам* — лицо; *тава* — Твое; *кундала* — Твоих серег; *шри* — красотой; *ганда-стхала*

— щек; *адхара* — Твоих губ; *судхам* — и нектар; *хасита* — улыбающимися; *авалокам* — взглядами; *датта* — даруя; *абхайам* — бесстрашие; *ча* — и; *бхуджа-данда* — Твоих могучих рук; *йугам* — пару; *вилокйа* — глядя на; *вакшах* — Твою грудь; *шри* — богини удачи; *эка* — единственный; *раманам* — источник радости; *ча* — и; *бхавама* — мы должны стать; *дасйах* — Твоими служанками.

Глядя на Твое лицо, обрамленное вьющимися волосами, на щеки, чью красоту оттеняют Твои серьги, на губы, полные нектара, и смеющиеся глаза, видя Твои могучие руки, уносящие прочь все наши страхи, и Твою грудь — единственный источник счастья для богини процветания, мы понимаем, что должны стать Твоими служанками.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур открывает нам в подробностях эти слова *гопи* в виде их диалога с Кришной:

«Кришна говорит: „Вы хотите стать Моими служанками; должен ли Я купить вас или же вы достаетесь Мне даром?“

Гопи отвечают: „Ты выкупал нас все эти годы, начиная с наших самых ранних дней, и уже заплатил за нас цену в миллионы и миллионы раз большую, чем мы стоим. Плата эта — Твои улыбчивые взгляды, подобные драгоценным камням. Эти взгляды — самое дорогое, что у нас есть, и подобное сокровище мы не встречали больше нигде.

Когда Ты надеваешь на голову тюрбан золотого шелка, Твоя служанка помогает Тебе, поправляя его, пока он не сядет идеальным образом. И даже несмотря на то, что Ты грозишь ей пальцем, пытаешься запретить ей это, она все равно просовывает руку под Твой тюрбан и приподнимает его, получая возможность взглянуть на Твое лицо. Так и мы, Твои служанки, будем поглощать своими глазами Твою бесконечную сладость“.

Кришна говорит на это: „Вашим мужьям не понравится наше поведение. Они пожалуются царю Камсе, и нам с вами придется жить в страхе перед ним“.

Гопи отвечают: „Но Кришна, Твои могучие руки дарят нам бесстрашие, так же как это было, когда Ты поднял холм Говардхана, чтобы защитить нас от гордыни Махендры. Эти руки без труда расправятся с извергом Камсой“.

„Но Я праведный человек и не могу принимать чужих жен к Себе в служанки“.

„О бриллиант среди благочестивых людей, Ты, конечно, можешь говорить, будто не имеешь права брать в служанки жен пастухов, однако Тебе ничто не мешает взять в плен Лакшми, жену Нараяны, и носить ее на груди. От смущения она приняла облик золотой полоски на Твоей груди и теперь счастлива просто тем, что всегда находится с Тобой. Кроме того, во всех четырнадцати мирах и даже над ними — за их пределами, на планетах-Вайкунтхах — Ты еще не отвергал ни одной красавицы, кто бы она ни была и кому бы ни принадлежала. Нам это очень хорошо известно“».

ШБ 10.29.40

*ка стрй анга те кала-падайата-вену-гита-
саммохитарйа-чаритан на чалет три-локйам
траилокйа-саубхагам идам ча нирикшйа рупам
йад го-двиджа-друма-мргах пулаканий абибхран*

ка — какая; *стри* — женщина; *анга* — дорогой Кришна; *те* — Твоей; *кала* — сладостной; *пада* — стихотворные строки; *айата* — длинные; *вену* — Твоей флейты; *гита* — мелодией; *саммохита* — полностью озадачены; *арйа* — цивилизованных людей; *чаритат* — от норм поведения; *на чалет* — не отклонится; *три-локйам* — во всех трех мирах; *траи-локйа* — всех трех миров; *саубхагам* — причина благополучия; *идам* — эту; *ча* — и; *нирикшйа* — видя; *рупам* — красоту Твоего тела; *йат* — из-за которой; *го* — коровы; *двиджа* — птицы; *друма* — деревья; *мргах* — и олени; *пулакани* — волосы на теле, встающие дыбом; *абибхран* — они имеют.

Дорогой Кришна, найдется ли хоть одна женщина во всех трех мирах, которая не забудет о добропорядочном поведении, услышав завораживающую песнь Твоей флейты, протяжную и ласкающую слух? Твоя красота несет счастье всем трем мирам. В самом деле, даже коровы, птицы, деревья и олени, видя Твой прекрасный облик, приходят в такой восторг, что волосы на их телах встают дыбом.

ШБ 10.29.41

*вйактам бхаван враджа-бхайарти-харо 'бхиджато
дево йатхади-пурушах сура-лока-гопта
тан но нидхехи кара-панкаджам арта-бандхо
тапта-станешу ча ширахсу ча кинкаринам*

вйактам — очевидно; *бхаван* — Ты; *враджа* — жителей Враджа; *бхайа* — страх; *арти* — и горе; *харах* — устраняющий; *абхиджатах* — родился; *девах* — Верховная Личность Бога; *йатха* — словно; *ади-пурушах* — изначальный Господь; *сура-лока* — планет полубогов; *гопта* — защитник; *тан* — поэтому; *нах* — нас; *нидхехи* — пожалуйста, положи; *кара* — Свою руку; *панкаджам* — подобную лотосу; *арта* — страждущих; *бандхо* — о друг; *тапта* — пылающую; *станешу* — на грудь; *ча* — и; *ширахсу* — на головы; *ча* — также; *кинкаринам* — Твоих служанок.

Очевидно, что Ты родился в этом мире, чтобы избавить жителей Враджа от всех страхов и бед, подобно тому как Верховная Личность Бога, изначальный Господь, защищает планеты полубогов. Поэтому, о друг всех страждущих, милостиво положи Свою ладонь, подобную лотосу, на головы Своих служанок и их пылающую грудь.

ШБ 10.29.42

*шри-шука увача
ити виклавитам тасам*

*шрутва йогешварешварах
прахасйа са-дайам гопир
атмарамо 'нй арирамат*

шри-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *ути* — такими словами; *виклавитам* — проникнутые отчаянием; *тасам* — их; *шрутва* — выслушав; *йога-ишвара-ишварах* — повелитель всех, кто обладает мистическими силами; *прахасйа* — смеясь; *са-дайам* — милостиво; *гопих* — гопи; *атма-арамах* — самоудовлетворенный; *апи* — хотя; *арирамат* — Он удовлетворил.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав с улыбкой проникнутые отчаянием речи гопи, Господь Кришна, верховный повелитель всех, кто обладает мистическими силами, милостиво согласился наслаждаться с ними, несмотря на то что Сам Он всегда находит удовлетворение внутри Себя.

ШБ 10.29.43

*табхих саметабхир удара-чештитах
прийекшанотпхулла-мукхибхир ачйутах
удара-хаса-двиджа-кунда-дидхатир
вйарочатаинанка иводубхир вртах*

табхих — с ними; *саметабхих* — которые собрались вместе; *удара* — великие; *чештитах* — Он, чьи деяния; *прийа* — любящими; *икшана* — Его взглядами; *утпхулла* — цветущие; *мукхибхих* — чьи лица; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *удара* — широкими; *хаса* — улыбками; *двиджа* — Его зубов; *кунда* — (похожих на) цветы жасмина; *дидхатих* — показав сияние; *вйарочата* — Он был великолепен; *зна-анках* — луна, пятна на которой напоминают силуэт черного оленя; *ива* — как; *удубхих* — звездами; *вртах* — окруженный.

Непогрешимый Господь Кришна, окруженный юными гопи, казался лунной на усыпанном звездами небосводе. Известный Своим великодушием, Господь Кришна нежными взглядами заставил расцвести

лица гопи, а когда Он широко улыбался, взору девушек открывалось сияние Его зубов, похожих на бутоны жасмина.

Комментарий:

Слово *ачйута* указывает здесь на то, что Господу Кришне удалось доставить удовольствие каждой *гопи*, которая пришла ночью в лес.

ШБ 10.29.44

*упагийамана удгайан
ванита-шата-йутхапах
малам бибхрат ваиджайантим
вйачаран мандайан вanam*

упагийаманах — о котором пели; *удгайан* — Сам громко пел; *ванита* — женщин; *шата* — сотен; *йутхапах* — предводитель; *малам* — гирлянду; *бибхрат* — облаченный в; *ваиджайантим* — известную как Вайджаянти (состоящую из цветов пяти различных оттенков); *вйачаран* — передвигаясь; *мандайан* — украшая; *ванам* — лес.

Пока сотни и сотни гопи возносили Ему хвалу, Он, их предводитель, громко пел. Украшение леса Вриндавана, Он, облаченный в гирлянду Вайджаянти, переходил от одной девушки к другой.

Комментарий:

Как пишет Шрила Джива Госвами, Господь Кришна пел на различные удивительные мелодии и ритмы, а *гопи* вторили Ему. О том, как Кришна пел во время *раса-лилы*, рассказывается в «Шри Вишну-пуране»:

кршнах шара-чандрамасам

*каурудим кумудакарам
джагау гопи-джанас тв экам
кршна-нама пунах пунах*

«Кришна славил осеннюю луну, лунный свет и реку, заросшую лотосами, а *гопи* в это время просто снова и снова пели Его имя».

ШБ 10.29.45-46

*надйах пулинам авишйа
гопибхир хима-валукам
джуштам тат-таралананди-кумудамода-вайуна*

*баху-прасара-парирамбха-каралакору-
ниви-станалабхана-нарма-накхагра-патаих
кшвелйавалока-хаситаир враджа-сундаринам
уттамбхайан рати-патим рамайам чакара*

надйах — реки; *пулинам* — на берег; *авишйа* — придя; *гопибхих* — вместе с *гопи*; *хима* — прохладным; *валукам* — песком; *джуштам* — служил; *тат* — его; *тарала* — волнами; *ананди* — развеселив; *кумуда* — лотосов; *амода* — (несущим) аромат; *вайуна* — ветром; *баху* — Его рук; *прасара* — распростертыми; *парирамбха* — объятиями; *кара* — к их рукам; *алака* — волосам; *уру* — бедрам; *ниви* — поясам; *стана* — и груди; *алабхана* — прикосновением; *нарма* — в шутку; *накха* — ногтей; *агра-патаих* — царапаньем; *кшвелйа* — игривыми речами; *авалока* — взглядами; *хаситаих* — и смехом; *враджа-сундаринам* — у прекрасных, юных девушек Враджа; *уттамбхайан* — пробуждая; *рати-патим* — бога любви; *рамайамчакара* — Он наслаждался.

Затем Шри Кришна пришел со Своими подругами на берег Ямуны, где песок был прохладен, а ветер, воодушевленный речными волнами, разносил аромат лотосов. Протянув руки к девушкам, Кришна стал обнимать их. Касаясь их рук, волос, бедер, поясов и груди, нежно царапая их Своими ногтями, шутя, смеясь и обмениваясь с ними взглядами, Он

пробудил бога любви в сердцах юных красавиц Враджа. Так Господь наслаждался Своими играми.

ШБ 10.29.47

*эвам бхагаватах кршнах
лабдха-мана махатманах
атманам менире стринам
манинйо хй адхикам бхуви*

эвам — таким образом; *бхагаватах* — от Личности Бога; *кршнат* — Господа Кришны; *лабдха* — получив; *манах* — особое внимание; *маха-атманах* — от Высшей Души; *атманам* — себя; *менире* — они сочли; *стринам* — среди всех женщин; *манинйох* — возгордись; *хи* — несомненно; *адхикам* — лучшими; *бхуви* — на земле.

Получив такое внимание от Кришны, Верховной Личности Бога, гопи возгордились; каждая из них считала себя лучшей женщиной на земле.

Комментарий:

Гопи возгордились от мысли, что их возлюбленным стал самый великий из всех живущих. В каком-то смысле это означает, что они гордились Кришной. Стоит также отметить, что гордость *гопи* была всего лишь уловкой энергии игр Кришны, которая хотела усилить их любовь к Господу, заставив их испытать разлуку. В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует «Натья-шастру» Бхараты Муни: *на вина випраламбхена самбхогах пуштим ашноте* — «Пока не придет разлука, нельзя в полной мере оценить возможность быть вместе».

ШБ 10.29.48

тасам тат-саубхага-мадам

*викшйа манама ча кешавах
прашамайа прасадайа
татраивантарадхийата*

тасам — их; *тат* — это; *саубхага* — благодаря выпавшей им удаче; *мадам* — опьянение; *викшйа* — видя; *манама* — гордыню; *ча* — и; *кешавах* — Господь Кришна; *прашамайа* — чтобы поумерить ее; *прасадайа* — оказать им милость; *татра эва* — прямо там; *антарадхийата* — Он исчез.

Господь Кешава, видя, что гопи слишком возгордились выпавшей им удачей, захотел умерить их гордость и одновременно пролить на них милость. Решив так, Он мгновенно исчез.

Комментарий:

Слово *прасадайа* имеет в этом стихе большое значение. Господь Кришна вовсе не собирался бросить девушек; напротив, с помощью этого блестящего хода Он хотел сделать их любовь еще сильнее. В конце концов, *гопи* гордились Кришной, а не кем-то другим. Как станет ясно позже, Он устроил этот спектакль, чтобы оказать особое внимание прекрасной дочери царя Вришабхану.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна встречается с гопи перед танцем раса».

ШБ 10.30: Гопи ищут Кришну

В этой главе описывается, как *гопи*, терзаемые разлукой с Кришной, бродили долгой ночью из леса в лес, словно безумные, разыскивая Его.

Когда Шри Кришна внезапно исчез с того места, где проходил танец *раса*, *гопи*, погруженные в мысли о Нем, отправились на Его поиски, бродя из леса в лес. Они спрашивали о Кришне у всех движущихся и неподвижных живых

существ и в конце концов, отчаявшиеся и обезумевшие, принялись изображать Его *лилы*.

Позже на опушке леса *гопи* обнаружили следы Кришны, а рядом с ними отпечатки стоп и Шримати Радхарани. Это открытие необычайно взбудоражило девушек, и они единодушно решили, что Шримати Радхарани поклонялась Кришне лучше всех, поскольку Ей одной выпала удача общаться с Ним наедине. Идя по следам, *гопи* вдруг заметили, что в одном месте следы Шримати Радхарани заканчивались и далее была видна лишь цепочка следов Кришны. *Гопи* сразу поняли, что в этом месте Кришна поднял Шримати Радхарани и понес Ее на руках. В другом месте *гопи* увидели лишь отпечатки пальцев стоп Кришны и потому решили, что Кришна, должно быть, срывал с деревьев цветы, чтобы украсить Свою возлюбленную. Немного далее они обнаружили признаки того, что Шри Кришна заплетал волосы Шримати Радхарани. Все эти открытия причиняли *гопи* невыносимую боль.

Греясь в лучах особого внимания Кришны, Шри Радха решила, что является самой счастливой из женщин. Она сказала Кришне, что не может дальше идти и потому Он должен нести Ее на руках. Но в тот же миг Кришна исчез. В отчаянии Шримати Радхарани стала везде искать Его. Встретившись наконец со Своими подругами-*гопи*, Она все им рассказала. Девушки вновь принялись искать Господа, заглядывая во все уголки, куда проникал лунный свет. Однако поиски их были безуспешны. Не в силах ничего изменить, они вернулись на берег Ямуны и запели песню, прославляющую Кришну.

ШБ 10.30.1

шри-шука увача
антархите бхагавати
сахасаива враджанганах
атапйамс там ачакшанах
каринйа ива йутхапам

шри-шукахувача — Шukaдева Госвами сказал; *антархите* — когда Он исчез; *бхагавати* — Верховная Личность Бога; *сахаса эва* — внезапно; *враджа-анганах* — юные девушки Вradжа; *атапйан* — почувствовали

раскаяние; *там* — Его; *ачакшанах* — не видя; *каринйах* — слониhi; *ива* — словно; *йутхапам* — своего жожака.

Шукадева Госвами сказал: Когда Господь Кришна внезапно исчез, гопи, потерявшие Его из виду, пришли в отчаяние, как слониhi, потерявшие своего супруга.

ШБ 10.30.2

*гатйанурага-смиа-вибхрамекшитаир
мано-рамалапа-вихара-вибхрамаих
акшипта-читтах прамада рама-патес
тас та вичешта джагрхус тад-атмиках*

гатйа — Его движениями; *анурага* — нежными; *смиа* — улыбками; *вибхрама* — игривыми; *икшитаих* — и взглядами; *манах-рама* — чарующими; *алапа* — Его речами; *вихара* — играми; *вибхрамаих* — и другими прелестными чертами; *акшипта* — охваченные; *читтах* — чьи сердца; *прамадах* — девушки; *рама-патех* — супруга Рамы, богини удачи, повелителя красоты и богатства; *тах тах* — каждое из тех; *вичештах* — удивительных деяний; *джагрхух* — они разыгрывали; *тад-атмиках* — погруженные в мысли о Нем.

Пастушки стали вспоминать Господа Кришну. В их памяти всплывали Его движения и нежные улыбки, Его игривые взгляды, нежные слова и другие лилы, которыми Он наслаждался в их обществе. Погруженные в мысли о Кришне, повелителе богини Рамы, гопи стали изображать Его трансцендентные развлечения.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит такой разговор между Кришной и *гопи*:

«Кришна сказал одной из *гопи*: „Моя дорогая лилия, поделишься ли ты своим медом с этим голодным шмелем?“

Гопи ответила: „Мой дорогой шмель, супруг лилии — это солнце, а вовсе не шмель. Как же Ты можешь претендовать на мой мед?“

„Моя дорогая, но разве вы, лилии, когда-нибудь отдаете мед своему супругу, солнцу? Разве не в вашей природе кормить своим медом возлюбленных — шмелей?“ Потерпев поражение в словесном поединке с Господом, *гопи* улыбнулась и позволила Ему испытать мед своих губ».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти описывает еще одну беседу:

«Кришна сказал одной из *гопи*: „О, Я вижу, что, пока ты стояла под деревом *нипа*, тебя укусила дерзкая змея. Яд ее уже проник тебе в грудь, но, будучи целомудренной девушкой, ты не стала просить Меня об исцелении. Однако Я очень милосерден по натуре и потому Сам пришел, чтобы вылечить тебя. Сейчас Я буду массировать твое тело Своими руками и повторять особую *мантру*, которая нейтрализует змеиный яд“.

Гопи отвечала: „Но послушай, дорогой заклинатель змей, меня не кусала никакая змея. Лучше сделай массаж какой-нибудь другой девушке, которая на самом деле страдает от укуса змеи“.

„Да будет тебе известно, о почтенная, что по дрожи в твоем голосе Я без труда могу заключить, что тебя уже лихорадит из-за яда в твоем теле. Если, зная об этом, Я не помогу тебе, то буду в ответе за смерть невинной женщины. Так что позволь Мне вылечить тебя“.

С этими словами Кришна дотронулся Своими ногтями до груди *гопи*».

*гати-смиа-прекшана-бхашанадишу
приях приасйа пратирудха-муртайах
асава ахам тв ити абалас тад-атмика
нйаведишух кршна-вихара-вибхрамах*

гати — на Его движениях; *смиа* — улыбках; *прекшана* — взглядах; *бхашана* — речах; *адишу* — и так далее; *приях* — дорогие гопи; *приасйа* — их возлюбленного; *пратирудха* — глубоко сосредоточившиеся; *муртайах* — их тела; *асау* — Он; *ахам* — я; *тв* — на самом деле; *ити* — говоря так; *абалах* — женщины; *тад-атмиках* — отождествляя себя с Ним; *нйаведишух* — они объявили; *кршна-вихара* — вызванное играми Кришны; *вибхрамах* — чье опьянение.

Прелестные гопи так погрузились в мысли о своем любимом Кришне, что принялись подражать Его движениям и улыбкам, Его взглядам, брошенным когда-то на них, и Его разговорам с ними. Поглощенные мыслями о Господе и обезумевшие от любви к Нему, они стали восклицать: «Я Кришна!»

Комментарий:

Сами собой *гопи* принялись двигаться, как Кришна, улыбаться так, как улыбался Он, и подражать Его дерзким взглядам, Его речам и т. д. Обезумевшие от любви и внезапной разлуки, *гопи* полностью погрузились в бытие Кришны, и благодаря этому их преданность достигла абсолютного совершенства.

ШБ 10.30.4

*гайантиа уччаир амум эва самхата
вичикйур унматтака-вад ванад ванама
папрачхур акаша-вад антарам бахир
бхутешу сантам пурушам ванаспатин*

гайантьях — распевая; *уччаих* — громко; *амум* — о Нем; *эва* — конечно; *самхатах* — все вместе; *вичикйух* — они искали; *унматтака-ват* — как безумные; *ванат вanam* — в разных концах леса; *папраччхух* — они спрашивали; *акаша-ват* — как небо; *антарам* — внутри; *бахих* — и вне; *бхутешу* — во всех сотворенных существах; *сантам* — пребывающий; *пурушам* — Верховная Личность; *ванаспатин* — у деревьев.

Словно безумные, бродили они по лесу Вриндавана в поисках Кришны, распевая о Нем песни. Они спрашивали у деревьев, не видели ли те Кришну, Сверхдушу, который, словно небо, пребывает внутри и вне всего сотворенного.

Комментарий:

Обезумев от любви к Кришне, *гопи* спрашивали о Нем даже у деревьев Вриндавана. Безусловно, разлука с Господом Кришной в полном смысле этого слова невозможна, ибо Он пребывающая повсюду Сверхдуша.

ШБ 10.30.5

дршто вах каччид ашваттха
плакша нйагродха но манах
нанда-сунур гато хртва
према-хасавалоканаих

дрштах — увиден; *вах* — вами; *каччит* — ли; *ашваттха* — о ашваттха (священное дерево баньян); *плакша* — о плакша (другая разновидность баньяна с резными листьями); *нйагродха* — о ньягродха (еще одна разновидность баньяна); *нах* — наши; *манах* — умы; *нанда* — Махараджи Нанды; *сунух* — сын; *гатах* — ушел; *хртва* — украв; *према* — любящими; *хаса* — Своими улыбками; *авалоканаих* — и взглядами.

[Гопи сказали:] О дерево ашваттха, о плакша, о ньягродха, не видели ли вы Кришну? Похитив наши умы Своими нежными улыбками и полными любви взглядами, сын Махараджи Нанды внезапно исчез.

ШБ 10.30.6

*каччит курабакашока-нага-пуннага-чампаках
рамануджо манининам
ито дарпа-хара-смилах*

каччит — ли; *курабака-ашока-нага-пуннага-чампаках* — о курабака (красный амарант), ашока, нага, пуннага и чампака; *рама* — Баларамы; *ануджах* — младший брат; *манининам* — женщин, гордых по природе; *итах* — проходящий мимо; *дарпа* — гордость; *хара* — устраняет; *смилах* — чья улыбка.

О дерево курабака, о ашока, пуннага, нага и чампака, не проходил ли здесь младший брат Баларамы, чья улыбка повергает в смущение даже самых гордых женщин?

Комментарий:

Как только *гопи* понимали, что дерево, к которому они обращаются, не ответит им, они тотчас подбегали к следующему, чтобы продолжить расспросы.

ШБ 10.30.7

*каччит туласи калйани
говинда-чарана-прийе
сахя твали-кулаир бибхрад
дрштас те 'ти-прийо 'чйутах*

каччит — ли; *туласи* — о туласи; *калйани* — о добрейшая; *говинда* — Господа Кришны; *чарана* — стопы; *прийе* — ты, которой дороги; *сах* — вместе; *тва* — с тобой; *али* — пчел; *кулаих* — рой; *бихрат* — неся; *дрштах* — замечен; *те* — тобой; *ати-приях* — очень дорогой; *ачйутах* — Господь Ачьюта.

О добрейшая туласи, кому так дороги стопы Говинды, не видела ли ты Его, непогрешимого, несущего тебя на Своем теле и окруженного роем пчел?

Комментарий:

Ачарьи объясняют, что в этом стихе слово *чарана* является знаком почтения, как в выражении *эвамвадантй ачарйа-чаранах*. Пчелы, роившиеся вокруг гирлянды Шри Говинды, были привлечены ароматом цветов *туласи*, предложенных Ему. *Гопи* решили, что деревья не отвечали им, потому что были мужчинами, но женская природа *туласи* не позволит ей остаться равнодушной к их горю.

ШБ 10.30.8

малатй адарши вах каччин
маллике джати-йутхике
притим во джанайан йатах
кара-спаршена мадхавах

малати — о малати (разновидность белого жасмина); *адарши* — замечен; *вах* — вами; *каччит* — ли; *маллике* — о маллика (другой вид жасмина); *джати* — о джати (еще один вид белого жасмина); *йутхике* — о ютхика (также разновидность жасмина); *притим* — радость; *вах* — вам; *джанайан* — создавая; *йатах* — проходил мимо; *кара* — Своей руки; *спаршена* — прикосновением; *мадхавах* — Кришна, воплощенная весна.

О малати, о маллика, о джати и ютхика, не проходил ли здесь Мадхава, даря вам блаженство прикосновениями Своей руки?

Комментарий:

Когда даже *туласи* не удостоила девушек ответом, они обратились к благоухающим кустам жасмина. Видя, что те смиренно склонили ветви до земли, *гопи* решили, что, должно быть, они видели Кришну и теперь испытывают экстаз, который проявляется в виде смирения.

ШБ 10.30.9

*чута-прийала-панасасана-ковидара-
джамбв-арка-билва-бакуламра-кадамба-нипах
йе 'нйе парартха-бхавака йамунопакулах
шамсанту кршна-падавим рахитатманам нах*

чута — о побег манго; *прийала* — о дерево прияла (разновидность дерева шала); *панаса* — о хлебное дерево; *асана* — о асана (желтая шала); *ковидара* — о дерево ковидара; *джамбу* — о сизигиум; *арка* — о растение арка; *билва* — о дерево бель; *бакула* — о мимоза; *амра* — о манговое дерево; *кадамба* — о дерево кадамба; *нипах* — о нипа (вид невысокой кадамбы); *йе* — которые; *анйе* — другие; *пара* — других; *артха* — ради блага; *бхаваках* — чье существование; *йамуна-упакулах* — живя рядом с берегом Ямуны; *шамсанту* — пожалуйста, укажите; *кршна-падавим* — путь, которым шел Кришна; *рахита* — которые были лишены; *атманам* — наших умов; *нах* — нам.

О чута, о прияла, о панаса, асана и ковидара, о джамбу, о арка, о билва, бакула и амра, о кадамба, нипа и все другие деревья, растущие на берегу Ямуны! Вы живете ради блага других; скажите же нам, бедным гопи, потерявшим рассудок, куда ушел Кришна.

Комментарий:

Как пишет Шрила Джива Госвами, *чута* — это молодой побег манго, *амра* — это взрослое манговое дерево, а на дереве *нипа*, хоть и не очень высоком, растут крупные, красивые цветы. Далее он объясняет, что *гопи* так хотели найти Кришну, что в своем отчаянии обращались даже к таким ничем не примечательным растениям, как *арка*.

Шрила Вишванатха Чакраварти говорит о деревьях Вриндавана следующее: «*Нипа* — это *дхули кадамба* с крупными цветами. У самой *кадамбы* цветки меньше и чудесный аромат. *Ковидара* — это особый вид *канчанары* (горного эбенового дерева). Несмотря на то что *арка* — это очень маленькое и неказистое растение, оно всегда растет около Господа Гопишвары (божества Шивы во Вриндаване), так как очень дорого ему».

ШБ 10.30.10

*ким те кртам кшити тапо бата кешавангхри-
спаршотсавотпулаkitанга-рухаир вибхаси
апй ангхри-самбхава урукрама-викрамад ва
ахо вараха-вапушах парирамбханена*

ким — какие; *те* — тобой; *кртам* — совершены; *кшити* — о Земля; *тапах* — аскетические подвиги; *бата* — несомненно; *кешава* — Господа Кришны; *ангхри* — стопами; *спарша* — из-за прикосновения; *утсава* — благодаря испытанной тобой радости; *утпулакита* — вставшими дыбом от восторга; *анга-рухаих* — волосами на твоём теле (травой и растениями); *вибхаси* — ты выглядишь красивой; *апи* — возможно; *ангхри* — стопами (Господа Кришны, которые касаются тебя сейчас); *самбхавах* — вызвано; *урукрама* — воплощением Господа в облике карлика (Ваманадевы), который тремя шагами прошел всю вселенную; *викрамат* — поступью; *ва* — или; *аха у* — может быть; *вараха* — Господа Кришны, воплотившегося в облике вепря; *вапушах* — тела; *парирамбханена* — объятием.

О мать-Земля, какие аскетические подвиги ты совершила, чтобы обрести прикосновение лотосных стоп Господа Кешавы? Это прикосновение привело тебя в такой восторг, что волосы на твоём теле встали дыбом. Поистине, прикосновение Его стоп преобразило тебя и сделало прекрасной. Когда же это случилось: сейчас, когда Он ходит по тебе, или намного раньше, когда Он ступил на тебя в образе карлика Ваманадевы? А может быть, ещё раньше, когда Он обнял тебя в Своем образе вепря, Варахадевы?

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что думали *gopi* в этот момент: «„Может быть, деревья и растения, к которым мы обращались, пребывают в трансе, медитируя на Господа Вишну, и потому не слышат наших вопросов. Или они не говорят, куда ушел Кришна, поскольку сердца их очерствели, хоть они и живут в святом месте? В любом случае какой смысл без нужды осуждать обитателей святого места? Мы не можем сказать наверняка, знают ли они о местонахождении Кришны. Давайте лучше спросим у того, кто наверняка знает, где Он“. Далее *gopi* размышляли так: „Поскольку Кришна должен быть где-то на Земле, то сама Земля, без сомнения, сможет помочь нам в Его поисках“.

Затем *gopi* подумали: „Кришна постоянно ходит по земле, и потому она не знает, что такое разлука с Ним. Ей никогда не понять, как страдают Его родители, подруги и слуги, когда Его нет рядом. Давайте лучше спросим ее, какие аскетические подвиги она совершила, чтобы заслужить это право — постоянно чувствовать на себе прикосновение лотосных стоп Господа Кешавы“».

ШБ 10.30.11

*апй эна-патнй упагатах прийайеха гатраис
танван дршам сакхи су-нирвртим ачйуто вах
кантанга-санга-куча-кункума-ранджитайох
кунда-сраджах кула-патер иха вати гандхах*

апи — ли; *эна* — оленя; *патни* — о супруга; *упагатах* — был встречен; *прийайа* — вместе со Своей возлюбленной; *иха* — здесь; *гатраих* — членами Своего тела; *танван* — создавая; *дршам* — глазам; *сакхи* — о подруга; *сунирвертим* — великое наслаждение; *ачйутах* — непогрешимый Господь Кришна; *вах* — твоим; *канта* — Своей подруги; *анга-санга* — из-за прикосновения; *куча* — на груди; *кункума* — порошком киновари; *ранджитайах* — окрашенной; *кунда* — из цветков жасмина; *сраджах* — гирлянды; *кула* — группы (гопи); *патех* — господина; *иха* — здесь; *вати* — распространяется; *гандхах* — аромат.

О подружка, супруга оленя, не проходил ли здесь Господь Ачьюта со Своей возлюбленной, подарив радость твоим глазам? Мы чувствуем здесь аромат Его гирлянды из цветов кунда, которую Он выпачкал кункумой с груди Своей подруги, когда обнимал Ее.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти написал к этому стиху замечательный комментарий:

«*Гопи* сказали оленихе: „О подружка, супруга оленя, в твоих прозрачных глазах светится блаженство, и потому нам ясно, что Шри Кришна успел порадовать тебя Своей красотой. Теперь ты не хочешь расставаться с восторгом, в который ты пришла, созерцая Его, поэтому глаза твои не отпускают Кришну. Вот почему Ачьюта никогда не исчезает из поля твоего зрения“.

Затем *гопи*, увидев, что олениха продолжает идти своей дорогой, воскликнули: „О, ты хочешь сказать нам, что в самом деле видела Кришну? Только посмотрите, эта олениха постоянно оборачивается, будто говорит: „Я приведу вас к Нему. Просто идите за мной, и я покажу вам Кришну“. Поистине, она единственное милосердное существо в безжалостном Вриндаване!“

Последовав за оленихой, *гопи* иногда теряли ее из виду и тогда восклицали: „О, куда пропала олениха, которая ведет нас к Кришне?“

Одна из *гопи* предположила, что Кришна должен быть где-то поблизости и олениха, опасаясь Его недовольства, специально спряталась, чтобы не выдать случайно Его местонахождения. Пока *гопи* строили догадки, ветер донес до них чудесный аромат, и все они принялись вновь и вновь восклицать: „Да! Да! Вот оно! От того, что Кришна обнимал Свою подружку, Его гирлянда из цветов жасмина перепачкалась *кункумой* с Ее груди, и запах этой гирлянды, смешанный с ароматом *кункумы*, витает теперь в воздухе!“ При этом *гопи* принялись жадно вдыхать аромат тел двух влюбленных, жасминовой гирлянды Кришны и краски с груди Его возлюбленной».

ШБ 10.30.12

*бахум приямса упадхайа грхита-падмо
рамануджас туласикали-кулаир мадандхаих
анвийамана иха вас таравах пранамам
ким вабхинандати чаран пранайавалокаих*

бахум — Свою руку; *прийа* — Своей возлюбленной; *амсе* — на плечо; *упадхайа* — положив; *грхита* — держа; *падмах* — лотос; *рама-ануджах* — Кришна, младший брат Баларамы; *туласика* — вьющихся вокруг соцветий туласи (которые украшают Его гирлянду); *али-кулаих* — роем пчел; *мада* — опьяненных; *андхаих* — которые слепы; *анвийаманах* — сопровождаемый; *иха* — здесь; *вах* — ваши; *таравах* — о деревья; *пранамам* — поклоны; *ким ва* — ли; *абхинандати* — ответил; *чаран* — проходя мимо; *пранайа* — исполненными любви; *авалокаих* — Своими взглядами.

О деревья, склонившиеся до земли! Когда младший брат Рамы проходил здесь, окруженный роем опьяненных пчел, вьющихся вокруг Его гирлянды из соцветий туласи, ответил ли Он на ваши поклоны взглядами, полными любви? Должно быть, в одной руке Он держал лотос, а другой обнимал за плечо Свою возлюбленную.

Комментарий:

Гопи увидели, что деревья, сгибавшиеся под тяжестью плодов и цветов, кланялись Господу Кришне. *Гопи* решили, что, раз деревья все еще кланялись, то Кришна, должно быть, недавно проходил здесь. Поскольку Шри Кришна оставил *гопи* и уединился с той, кого любил больше всего, *гопи* ревновали Его и потому решили, что Он, утомившись от любовных развлечений, оперся левой рукой на нежное плечо Своей возлюбленной. *Гопи* также предположили, что в правой руке Кришна держал голубой лотос, чтобы отмахиваться от пчел, атаковавших Его благоухающее лицо. По мнению *гопи*, сцена эта была столь прекрасна, что обезумевшие пчелы оставили сад *туласи* и устремились за двумя влюбленными.

ШБ 10.30.13

прчхатема лата бахун
апй ашлишта ванаस्पатех
нунам тат-караджа-спришта
биххратй утпулаканий ахо

прчхата — спросим; *имах* — у этих; *латах* — лиан; *бахун* — руки (ветви); *апи* — хотя; *ашлиштах* — обнимая; *ванаस्पатех* — деревья; *нунам* — конечно; *тат* — Его, Кришны; *кара-джа* — ногтями; *сприштах* — испытывшие касание; *биххрати* — они проявляют; *утпулакани* — мурашки на коже от восторга; *ахо* — только взгляните.

Давайте спросим о Кришне у этих лиан. Хоть они и обнимают руки своего мужа-дерева, нет сомнения в том, что Кришна касался их Своими ногтями, — посмотрите, от восторга на их коже видны мурашки.

Комментарий:

Гопи рассудили, что просто от прикосновения к мужу-дереву на лианах не появились бы мурашки. Таким образом, подумали *гопи*, хотя лианы и нежно

прижались к крепким веткам своего супруга, им наверняка посчастливилось ощутить на себе прикосновение Кришны, когда тот шел через лес.

ШБ 10.30.14

*итй унматта-вачо гопйах
кршнанвешана-катарах
лила бхагаватас тас та
хй анучакрус тад-атмиках*

ити — таким образом; *унматта* — обезумевшие; *вачах* — произнося речи; *гопйах* — гопи; *кршна-анвешана* — от поисков Кришны; *катарах* — потерявшие рассудок; *лилах* — трансцендентные игры; *бхагаватах* — Его, Верховной Личности Бога; *тах тах* — каждая из них; *хи* — несомненно; *анучакрух* — они разыгрывали; *тад-атмиках* — погруженные в мысли о Нем.

Сказав это, гопи, потерявшие рассудок от поисков Кришны, полностью погрузились в мысли о Нем и принялись разыгрывать Его разнообразные лилы.

ШБ 10.30.15

*касйачит путанайантйах
кршнайантй апибат станам
токайитва рудатй анйа
падахан шакатайатим*

касйачит — одной из гопи; *путанайантйах* — которая изображала ведьму Путану; *кршнайанти* — другая, которая играла Кришну; *апибат* — пила; *станам* — из груди; *токайитва* — изображая младенца; *рудати* — плача; *анйа* — другая; *пада* — своей стопой; *ахан* — ударила; *шаката-йатим* — другую, изображавшую тележку.

Одна из гопи изображала Путану, а другая, игравшая младенца Кришну, притворялась, что сосет ее грудь. Еще одна гопи, плача, словно маленький Кришна, пнула гопи, игравшую роль демона-тележки, Шакатасуры.

ШБ 10.30.16

*даитйайитва джахаранйам
эко кршнарбха-бхаванам
рингайам аса капй ангхри
каршанти гхоша-нихсванаих*

даитйайитва — изображавшая демона (Тринаварту); *джахара* — уносила; *анйам* — другую гопи; *эка* — одна гопи; *кршна-арбха* — маленького Кришны; *бхаванам* — которая вошла в настроение; *рингайам аса* — ползала вокруг; *ка апи* — одна из них; *ангхри* — свои ноги; *каршанти* — волоча; *гхоша* — звенящих колокольчиков; *нихсванаих* — звук.

Одна из гопи играла роль Тринаварты и носила на себе другую, изображавшую маленького Кришну. Еще одна гопи ползала по земле, и ее ножные колокольчики при этом звенели.

Комментарий:

Гопи стали изображать всевозможные развлечения Шри Кришны, начиная с тех, которые Он явил, будучи еще младенцем.

ШБ 10.30.17

*кршна-рамайите две ту
гопайантйаш ча кашчана
ватсайатим ханти чанйа
татраика ту бакайатим*

кршна-рамайите — играя роль Господа Кришны и Господа Баларамы; *две* — две гопи; *ту* — и; *гопайантйах* — изображая пастушков; *ча* — и; *кашчана* — некоторые; *ватсайатим* — которая изображала демона в облике теленка, Ватсасуру; *хантйа* — убила; *ча* — и; *анйа* — другая; *татра* — там; *эка* — одна; *ту* — кроме того; *бакайатим* — другую, которая играла роль демона-цапли, Бакасуры.

Две гопи, изображавшие Раму и Кришну, стояли в окружении своих подружек, которые играли мальчиков-пастушков. Две другие гопи показывали, как Кришна убил демона Ватсасуру, в то время как еще две девушки изображали сцену расправы над демоном Бакасурой.

ШБ 10.30.18

ахуйа дура-га йадват
кршнас там анувартатим
венум кванантим кридантим
анйах шамсанти садхв ити

ахуйа — созывая; *дура* — которые были далеко; *гах* — коров; *йадват* — в точности как; *кршнах* — Кришна; *там* — его; *анувартатим* — одна гопи, которая изображала; *венум* — на флейте; *кванантим* — игру; *кридантим* — играя в спортивные игры; *анйах* — другие гопи; *шамсанти* — хвалили; *садху ити* — «превосходно!».

Одна из гопи в совершенстве изображала то, как Кришна созывает коров, которые разбрелись кто куда, как Он играет на Своей флейте и соревнуется в ловкости с друзьями, а остальные девушки приветствовали ее выступление возгласами «Браво! Великолепно!»

ШБ 10.30.19

*касйанчит сва-бхуджам нйасйа
чалантй ахапара нану
кршно 'хам пашйата гатим
лалитам ити тан-манах*

касйанчит — одной из них; *сва-бхуджам* — ее руку; *нйасйа* — положив (на плечо); *чаланти* — прогуливаясь; *аха* — сказала; *апара* — другая; *нану* — воистину; *кршнах* — Кришна; *ахам* — я; *пашйата* — только взгляните; *гатим* — мои движения; *лалитам* — грациозны; *ити* — с этими словами; *тат* — на Нем; *манах* — сосредоточив свой ум.

Погрузившись в мысли о Кришне, еще одна гопи положила руку на плечо своей подруги и стала прогуливаться, говоря: «Я Кришна! Только взгляните, как грациозно я двигаюсь!»

ШБ 10.30.20

*ма бхаишта вата-варшабхйам
тат-транам вихитам майа
итй уктаваикена хастена
йатантй уннидадхе 'мбарам*

ма бхаишта — не бойтесь; *вата* — ветра; *варшабхйам* — дождя; *тат* — от которого; *транам* — ваше избавление; *вихитам* — было устроено; *майа* — мной; *ити* — так; *укта* — говоря; *эkena* — одной; *хастена* — рукой; *йатанти* — намереваясь; *уннидадхе* — она подняла; *амбарам* — свою одежду.

«Не бойтесь ветра и дождя, — говорила одна гопи, — я спасу вас». С этими словами она подняла над головой свой платок.

Комментарий:

Здесь одна из *гопи* изображает Кришну, поднявшего холм Говардхана.

ШБ 10.30.21

*арухйаика падакрамйа
ширасй ахапарам нрпа
душтахе гаччха джато 'хам
кхаланам нану данда-крт*

арухйа — поднявшись; *эка* — одной из гопи; *пада* — своими стопами; *акрамйа* — вскарабкавшись; *шираси* — на голову; *аха* — сказала; *апарам* — другой; *нрпа* — о царь (Парикшит); *душта* — злобный; *ахе* — о змей; *гаччха* — убирайся; *джатах* — родился; *ахам* — я; *кхаланам* — злобных; *нану* — несомненно; *данда* — наказание; *крт* — несущий.

[Шукадева Госвами продолжал:] О царь, одна гопи вскарабкалась на плечи другой и, поставив свою стопу ей на голову, воскликнула: «Убирайся отсюда, злобный змей! Тебе следует знать, что я пришел в этот мир, чтобы покарать всех злодеев».

Комментарий:

Здесь *гопи* изображают наказание змея Калии.

ШБ 10.30.22

*татраиковача хе гопа
давагним пашйатолбанам
чакушумшй ашв апидадхвам во
видхасйе кшемам анджаса*

татра — там; *эка* — одна из них; *увача* — сказала; *хе гопам* — о друзья-пастухи; *дава-агним* — лесной пожар; *пашйата* — видите; *улбанам* —

свирепый; *чакшумши* — ваши глаза; *ашу* — быстро; *апидадхам* — просто закройте; *вах* — вашу; *видхасйе* — я обеспечу; *кшемам* — защиту; *анджаса* — без труда.

Затем заговорила другая гопи: «Мои дорогие друзья, только взгляните, как разбушевался этот лесной пожар! Закройте-ка побыстрее свои глаза, и я вмиг избавлю вас от опасности».

ШБ 10.30.23

*баддханйайа сраджа качит
танви татра улукхале
бадхнами бханда-бхеттарам
хаийангава-мушам тв ити
бхита су-дрк пидхайасйам
бхедже бхити-видамбанам*

баддха — связанная; *анйайа* — другой гопи; *сраджа* — гирляндой из цветов; *качит* — одна гопи; *танви* — стройная; *татра* — там; *улукхале* — к ступе; *бадхнами* — я привязываю; *бханда-бхеттарам* — того, кто разбил горшки; *хаийам-гава* — масла, снятого со вчерашнего молока; *мушам* — вора; *ту* — конечно; *ити* — сказав так; *бхита* — испуганная; *су-дрк* — прекрасные глаза; *пидхайа* — закрыв; *асйам* — свое лицо; *бхедже* — приняв; *бхити* — от страха; *видамбанам* — подражание.

Одна гопи принялась связывать свою стройную подругу цветочной гирляндой, приговаривая при этом: «Сейчас я свяжу этого мальчишку, который разбил горшки и воровал масло». Та же, притворяясь, будто страшно напугана, закрыла свое лицо и прекрасные глаза.

ШБ 10.30.24

*эвам крشناм прччхамана
врндавана-латас тарун*

*вйачакшата ваноддеше
падани параматманах*

эвам — так; *кринам* — о Кришне; *прчхаманах* — вопрошая; *врндавана* — леса Вриндавана; *латах* — у лиан; *тарун* — и деревьев; *вйачакшата* — они увидели; *вана* — леса; *уддеше* — в одном месте; *падани* — следы; *парама-атманах* — Высшей Души.

Так изображая игры Кришны и спрашивая о Нем, Высшей Душе, у деревьев и лиан Вриндавана, они вдруг увидели на опушке леса Его следы.

ШБ 10.30.25

*падани вйактам этани
нанда-сунор махатманах
лакшйанте хи дхваджамбходжа-ваджранкуша-йавадибхих*

падани — следы; *вйактам* — ясно; *этани* — эти; *нанда-сунох* — сына Махараджи Нанды; *маха-атманах* — великой души; *лакшйанте* — отмеченные; *хи* — несомненно; *дхваджа* — флагом; *амбходжа* — лотосом; *ваджра* — молнией; *анкуша* — стрекалом погонщика слонов; *йава-адибхих* — колосьями ячменя и тд.

[Гопи сказали:] Знаки флага, лотоса, молнии, стрекала, колосьев ячменя ясно свидетельствуют о том, что следы эти принадлежат великой душе, сыну Махараджи Нанды.

Комментарий:

В своей комментарии к этому стиху Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит цитаты из писаний, в которых подробно описываются знаки на лотосных стопах Кришны:

«В следующих стихах из „Сканда-пураны“ говорится о том, в каких местах на стопах Кришны расположены особые знаки, а также приводятся объяснения этих знаков:

*дакшинасйа падангуштха-
муле чакрам бибхартй аджах
татра бхакта-джанасйари-
шад-варга-ччхеданайа сах*

„У основания большого пальца Его правой стопы нерожденный Господь носит диск, который рассекает шесть врагов (ума) Своих преданных“.

*мадхйамангули-муле ча
дхатте камалам ачйутах
дхйатр-читта-двирепхана
лобханайати-шобхана*

„У основания среднего пальца той же стопы Господа Ачьюты находится лотос, пробуждающий жадное стремление к Нему у преданных, которые подобны пчелам и всегда хранят эти стопы в своих умах“.

„Под лотосом находится флаг, указывающий на победу души над анартхами“.

*каништха-мулато ваджрам
бхакта-пападри-бхеданам
паршни-мадхйе 'нкушам бхакта-
читтебха-ваша-каринам*

„У основания мизинца находится молния, которая разрушает горы последствий грехов Его преданных, а на пятке различим знак стрекала, с

помощью которого Господь умирляет подобный слону ум тех, кто предан Ему“.

*бхога-сампан-майам дхатте
йавам ангуштха-парвани*

„Основание большого пальца на Его правой ноге отмечено знаком ячменного колоса, олицетворяющего всевозможные богатства“.

В „Сканда-пуране“ также утверждается:

*ваджрам ваи дакшине паршве
анкушо ваи тад-агратах*

„Знак молнии располагается в правой части Его правой стопы, а под ним — стрекало погонщика слонов“.

Ачарьи сампрадаи вайшнавов поясняют, что, поскольку здесь речь идет о стопах Господа Кришны, нам следует знать, что молния располагается у основания Его мизинца, а стрекало находится прямо под молнией. Стрекало на пятке — это признак Господа Нараяны и других *вишну-таттв*.

Таким образом, в „Сканда-пуране“ описаны шесть знаков на правой стопе Кришны — диск, флаг, лотос, молния, стрекало погонщика слонов и колос ячменя. В „Вайшнава-тошани“ упоминаются и другие знаки: вертикальная линия, идущая от середины ступни и заканчивающаяся между первым и вторым пальцами; зонтик под диском; у основания середины стопы группа из четырех *свастик*, расположенных по сторонам света; между *свастиками* четыре плода сизигиума; в центре между *свастиками* располагается восьмиугольник. Таким образом, на правой стопе Кришны находится одиннадцать знаков».

Знаки на левой стопе Шрила Вишванатха Чакраварти описывает так: «У основания большого пальца находится раковина с завитком вверх. У основания среднего пальца располагаются две концентрических окружности, олицетворяющие внутреннее и внешнее небо. Под этим символом располагается лук бога любви без тетивы, под луком находится треугольник в окружении четырех горшков. У основания треугольника виден месяц, и два других треугольника венчают его рожки. Под месяцем располагается знак рыбы.

Суммируя все сказанное выше, мы можем утверждать, что на лотосных стопах Господа Кришны находится девятнадцать знаков».

ШБ 10.30.26

*таис таих падаис тат-падавим
анвиччхантйо 'грато 'балах
вадхвах падаих су-прктани
вилокйартах самабруван*

таих таих — этими; *падаих* — следами; *тат* — Его; *падавим* — путь; *анвиччхантйах* — проследив; *агратах* — вперед; *абалах* — девушки; *вадхвах* — Его особой возлюбленной; *падаих* — со следами; *супрктани* — переплетенными; *вилокйа* — заметив; *артах* — опечаленные; *самабруван* — они сказали.

Гопи пошли по следам Кришны, однако, заметив, что следы эти переплетались со следами Его самой дорогой подруги, гопи взволновались и стали говорить так.

ШБ 10.30.27

*касйах падани чаитани
йатайа нанда-сунуна
амса-нйаста-пракоштхайах*

каренох карина йатха

касйах — одной определенной гопи; *падани* — следы; *ча* — также; *этани* — эти; *йатайах* — которая шла; *нанда-сунуна* — вместе с сыном Махараджи Нанды; *амса* — на чье плечо; *нйаста* — положил; *пракоштхайах* — Свою руку; *каренох* — слониhi; *карина* — слоном; *йатха* — как.

[Гопи сказали:] Тут можно различить следы некой гопи, которая шла вместе с сыном Махараджи Нанды. Должно быть, Он положил Свою руку на Ее плечо, подобно тому как слон кладет свой хобот на плечо слониhi, идущей рядом.

ШБ 10.30.28

*анайарадхито нунам
бхагаван харир ишварах
йан но вихайа говиндах
прито йам анайад рахах*

анайа — от Нее; *арадхитах* — принимавший совершенное поклонение; *нунам* — несомненно; *бхагаван* — Личность Бога; *харих* — Господь Кришна; *ишварах* — верховный повелитель; *йат* — поскольку; *нах* — нас; *вихайа* — отвергнув; *говиндах* — Господь Говинда; *притах* — довольный; *йам* — кого; *анайат* — увел; *рахах* — в уединенное место.

Несомненно, эта гопи лучше всех поклонялась всемогущей Личности Бога, Говинде, так что Он, довольный Ею, бросил всех нас и уединился с Ней.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что слово *арадхитах* относится к Шримати Радхарани. Он пишет: «Мудрец Шукадева Госвами

всеми силами пытался скрыть Ее имя, но здесь оно появилось само собой, словно яркий свет, идущий от его луноподобных уст. Случилось это лишь благодаря Ее милости, и теперь слово *арадхитах*, как гром литавр, возвещает миру Ее великую удачу».

На первый взгляд может показаться, что *гопи* ревновали Кришну к Шримати Радхарани, но в действительности они были в восторге от того, что Ей удалось пленить Шри Кришну.

Шрила Вишванатха Чакраварти в своем комментарии приводит следующее подробное описание знаков на стопах Шримати Радхарани, взятое из книги Шрилы Рупы Госвами «Шри Уджвала-ниламани»: «У основания большого пальца Ее левой стопы располагается знак ячменного колоса, под ним — диск, под диском — зонтик, а под зонтиком — браслет. От середины ступни идет вертикальная линия, заканчивающаяся между первым и вторым пальцами. У основания среднего пальца находится лотос, под ним — флаг с древком, а под флагом — лиана с цветком. У основания мизинца располагается стрекало погонщика слонов, а на пятке — полумесяц. Таким образом, на Ее левой стопе всего находится одиннадцать знаков.

У основания большого пальца Ее правой стопы находится знак раковины, а под ней — копье. У основания мизинца Ее правой стопы — знак жертвенного алтаря, под ним расположен знак серьги, а под серьгой — вновь копье. У оснований второго, третьего, четвертого пальцев и мизинца располагается знак горы, под ней — знак колесницы, а на пятке — знак рыбы.

Таким образом, на лотосных стопах Шримати Радхарани есть девятнадцать отличительных знаков».

ШБ 10.30.29

*дханйа ахо ами алйо
говиндангхрй-абджа-ренавах
йан брахмешау рама деви
дадхур мурдхнй агха-нуттайе*

дханйах — священные; *ахо* — ах; *ами* — эти; *алйах* — о гопи; *говинда* — Говинды; *ангхри-абджа* — стоп, подобных лотосам; *ренавах* — частички пыли; *йан* — которые; *брахма* — Господь Брахма; *ишау* — и Господь Шива; *рама деви* — Рамáдеви, супруга Господа Вишну; *дадхух* — помещают; *мурдхни* — на свои головы; *агха* — последствий своих грехов; *нуттайе* — для уничтожения.

О подруги! Пыль со стоп Говинды столь священна, что даже Брахма, Шива и богиня Рамá, желая избавиться от последствий своих грехов, посыпают этой пылью свои головы.

Комментарий:

В соответствии с цитатами из *шастр*, которые приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти, каждый день, ближе к вечеру, когда Кришна со Своими друзьями возвращается домой с пастбищ, величайшие полубоги, включая Брахму и Шиву, спускаются с высших планет на Землю, чтобы получить пыль с Его лотосных стоп.

Великие боги, такие как богиня Рамá (супруга Господа Вишну), Шива и Брахма, разумеется, не являются грешниками, однако, погруженные в экстаз чистого сознания Кришны, они чувствуют себя падшими и нечистыми. Поэтому, стремясь очиститься, они в блаженстве посыпают свои головы пылью с лотосных стоп Господа.

ШБ 10.30.30

*тасйа амуни нах кшобхам
курвантй уччаих падани йат
йаикапахртйа гопинам
рахо бхункте 'чйутадхарам*

*на лакшйанте паданй атра
тасйа нунам трнанкураих
кхидйат-суджатангхри-талам
уннинйе прейасим приях*

тасйах — Ее; *амуни* — эти; *нах* — для нас; *кшобхам* — смятение; *курванти* — создают; *уччаих* — необычайно; *падани* — следы; *йат* — поскольку; *йа* — которая; *эка* — одна; *апахртйа* — была уведена; *гопинам* — из всех гопи; *рахах* — в уединенное место; *бхункте* — Она наслаждается; *ачйута* — Кришны; *адхарам* — губами; *на лакшйанте* — не видны; *падани* — стопы; *атра* — здесь; *тасйах* — Ее; *нунам* — несомненно; *трна* — травинками; *анкураих* — и побегами; *кхидйат* — причиняющими боль; *суджата* — нежным; *ангхри* — чьих стоп; *талам* — подошвам; *уннинйе* — Он поднял; *прейасим* — Свою возлюбленную; *приях* — Ее дорогой Кришна.

Следы этой гопи очень беспокоят нас. Из всех пастушек лишь Ее одну Кришна отвел в уединенное место, даровав Ей возможность наслаждаться нектаром Своих губ. Поглядите-ка, здесь Ее следы заканчиваются! Очевидно, трава и жесткие побеги причиняли боль Ее нежным стопам, и Ее возлюбленный поднял Свою подругу на руки.

ШБ 10.30.31

*иманй адхика-магнани
падани вахато вадхум
гопйах пашйата кршнасйа
бхаракрантасйа каминах
атраваропита канта
пушпа-хетор махатмана*

имани — эти; *адхика* — очень; *магнани* — погрузились; *падани* — следы; *вахатах* — Его, который нес; *вадхум* — Свою супругу; *гопйах* — о гопи; *пашйата* — только взгляните; *кршнасйа* — Кришны; *бхара* — весом; *акрантасйа* — отягощенного; *каминах* — охваченного вожделением; *атра* — в этом месте; *аваропита* — поставлена наземь; *канта* — подруга; *пушпа* — (сбора) цветов; *хетох* — с целью; *маха-атмана* — очень разумным.

Пожалуйста, взгляните, о гопи! В этом месте следы охваченного вожделением Кришны глубже впечатаны в землю. Должно быть, Ему было очень тяжело нести Свою возлюбленную. А здесь этот разумный юноша опустил Ее на землю, чтобы собрать цветов.

Комментарий:

Слово *вадхум* указывает на то, что, хотя формально Шри Кришна не был мужем Радхарани, Он, по сути, сделал Ее Своей невестой в лесу Вриндавана.

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, *гопи* используют слово *каминах*, желая сказать следующее: «На самом деле мы любим Шри Кришну, но Он отверг нас. Поэтому Его любовные похождения с Радхарани доказывают, что юный принц Ваджа увел Ее в лес, охваченный вожделением. Если бы Его интересовала любовь, то вместо этой пастушки Радхарани Он бы выбрал нас».

Такие мысли характеризуют умонастроение *гопи*, соперничающих с Радхарани. Девушки же, которые были Ее верными союзницами, были, напротив, очень рады видеть, как Ей повезло.

ШБ 10.30.32

*атра прасунавачайах
прийартхе преяса кртах
прападакрамана эте
пашйатасакале паде*

атра — здесь; *прасуна* — цветов; *авачайах* — сбор; *прийа-артхе* — для Своей возлюбленной; *преяса* — любимым Кришной; *кртах* — сделан; *прапада* — переднюю часть Своих стоп; *акрамане* — отпечатав; *ете* — эти; *пашйата* — только посмотрите; *асакале* — неполных; *паде* — пара следов.

Взгляните: в этом месте наш любимый Кришна собирал цветы для Своей возлюбленной. Здесь отпечатались лишь передние части Его стоп, так как, пытаясь дотянуться до цветов, Он встал на цыпочки.

ШБ 10.30.33

*кеша-прасадханам тв атра
каминйах камина кртам
тани чудаyata кантам
упавиштам иха дхрувам*

кеша — Ее волос; *прасадханам* — изящная прическа; *ту* — более того; *атра* — здесь; *каминйах* — пылкой девушки; *камина* — пылким юношей; *кртам* — сделана; *тани* — из этих (цветов); *чудаyata* — Им сделана корона; *кантам* — Свою супругу; *упавиштам* — усадил; *иха* — здесь; *дхрувам* — наверняка.

Без сомнения, здесь Кришна усадил Свою подругу на землю и стал заплетать Ей волосы. Скорее всего, этот пылкий юноша сделал для Своей пылкой подруги корону из собранных цветов.

Комментарий:

Ачарьи объясняют, что Шри Кришна захотел украсить волосы Радхарани собранными Им лесными цветами. Для этого Они уселись на землю, друг за другом. Радхарани сидела между коленями Кришны, спиной к Нему, а Кришна украшал Ее волосы цветами. Он также сделал для Нее венок из цветов и короновал Ее как богиню леса Вриндавана. Так двое влюбленных развлекались и шутили, наслаждаясь обществом друг друга в лесу Вриндавана.

ШБ 10.30.34

*реме тайа чатма-рата
атмарамо 'нй акхандитах
каминам даршайан даинйам
стринам чаива дуратматам*

реме — Он наслаждался; *тайа* — с Ней; *ча* — и; *атма-ратах* — Он, черпающий наслаждение лишь в Себе Самом; *атма-арамах* — полностью самодостаточный; *ани* — хотя; *акхандитах* — всегда полный; *каминам* — обычных похотливых мужчин; *даршайан* — демонстрируя; *даинйам* — падшее состояние; *стринам* — обычных женщин; *ча эва* — также; *дуратматам* — жестокосердие.

[Шукадева Госвами продолжал:] Господь Кришна наслаждался с этой гопи, хотя обычно Он, самоудовлетворенный и совершенный, наслаждается только внутри Себя. Явив миру Свою любовь, Он показал, какими жалкими на ее фоне выглядят обычные похотливые мужчины и жестокосердные женщины.

Комментарий:

Этот стих опровергает упреки, которые материалистичные люди иногда выдвигают против *лил* Господа Кришны. Философ Аристотель утверждал, будто Бог не может опускаться до обычной деятельности, которой занимаются люди. Некоторые люди, разделяющие эту идею, заявляют, что Господь Кришна не может быть Абсолютной Истиной, так как Его поступки слишком напоминают поведение простого смертного.

Однако в этом стихе Шукадева Госвами подчеркивает, что Господь Кришна самодостаточен и все Его действия имеют духовную природу. На это указывают такие слова, как *атма-рата*, *атмарама* и *акхандита*. Обычным людям очень трудно понять, как красивый юноша и привлекательная девушка, наслаждающиеся любовными играми под луной, могут при этом быть заняты чистой, духовной деятельностью, свободной от любых эгоистических устремлений и вожделения. И все же, хотя поступки Господа

Кришны и непостижимы для простых людей, те, кто любит Его, без труда могут почувствовать абсолютную, чистую природу всего, что Он делает.

Кто-то может на это возразить: «Красота — в глазах смотрящего», имея в виду, что преданные Кришны просто воображают, будто деяния Господа Кришны абсолютно чисты. Однако те, кто выдвигает этот аргумент, не учитывают некоторые немаловажные факты. Во-первых, для того чтобы обрести любовь к Кришне, человек, встающий на этот путь, должен строго следовать четырем принципам: не вступать в недозволенные половые отношения, не играть в азартные игры, не принимать одурманивающих веществ, не есть мясо, рыбу и яйца. Только полностью избавившись от материального вожделения и достигнув уровня освобождения, преданный постигает абсолютную красоту Господа Кришны. Такое продвижение не просто красивая теория: многие тысячи великих мудрецов и святых следовали по этому пути и достигли желанной цели, оставив нам свой пример и бесценные наставления, касающиеся духовного развития на пути сознания Кришны.

Несомненно, красота — в глазах смотрящего. Однако подлинную красоту можно увидеть лишь глазами души, а не похотливыми глазами материального тела. Поэтому ведические писания вновь и вновь подчеркивают, что лишь те, кто освободился от всех материальных желаний, способны увидеть красоту Господа Кришны чистыми глазами души, умащенными любовью к Богу. В заключение следует отметить, что тот, кто постиг трансцендентную природу *лил* Господа Кришны, полностью очищается от скверны сексуальных желаний — едва ли такого результата можно достичь, размышляя о сексуальных наслаждениях юноши и девушки.

И еще одно, последнее замечание: любовные игры Кришны совершенным образом доказывают Его верховное положение Абсолютной Истины. В «Веданта-сутре» утверждается, что Абсолютная Истина является источником всего сущего, и потому резонно заключить, что все прекрасное, существующее в этом мире, есть и в Абсолюте. Любовные отношения между мужчиной и женщиной в этом мире — это всего лишь искаженное, материальное проявление чистых, духовных отношений, изначально существующих в духовном мире. Таким образом, нельзя полностью отвергать призрачную красоту этого мира; напротив, в ней следует видеть отражение чистой, духовной красоты.

С незапамятных времен люди приходили в восторг, слушая стихи и повествования, воспевающие любовь мужчины и женщины. К несчастью, в материальном мире все любовные истории, как правило, заканчиваются горьким разочарованием, вызванным либо изменением отношений, либо смертью. Таким образом, хотя поначалу любовные отношения могут показаться нам захватывающими и прекрасными, в конце концов материальная природа омрачает их. И тем не менее полностью отвергать само понятие романтической любви нельзя. Наоборот, мы должны признать, что в своей совершенной, чистой форме, полностью свободная от материального вожделения или эгоизма, супружеская любовь изначально присуща Богу. Именно об этой чистой супружеской любви — высшей красоте и наслаждении Высшей Истины — мы и читаем на страницах «Шримад-Бхагаватам».

ШБ 10.30.35-36

*итй эвам даршайантйас тах
черур гопйо вичетасах
йам гопим анайат кршно
вихайанйах стрийо ване*

*са ча мене тадатманах
вариштхам сарва-йошитах
хитва гопих кама-йана
мам асау бхаджате приях*

ити — так; *эвам* — таким образом; *даршайантйах* — показывая; *тах* — они; *черух* — бродили; *гопйах* — гопи; *вичетасах* — сбитые с толку; *йам* — которую; *гопим* — гопи; *анайат* — Он увел; *кршнах* — Господь Кришна; *вихайа* — оставив; *анйах* — других; *стрийах* — женщин; *ване* — в лесу; *са* — Она; *ча* — также; *мене* — посчитала; *тада* — затем; *атманах* — Себя; *вариштхам* — лучшей; *сарва* — из всех; *йошитах* — женщин; *хитва* — отвергнув; *гопих* — гопи; *кама-йанах* — которые охвачены вожделением; *мам* — Меня; *асау* — Он; *бхаджате* — считает; *приях* — возлюбленной.

Пока обезумевшие от любви гопи бродили по лесу, выискивая знаки присутствия Кришны, та гопи, с которой Кришна уединился в лесу, покинув всех остальных девушек, решила, что Она лучше всех остальных женщин. Она подумала: «Мой возлюбленный отверг всех остальных гопи, хотя они и находились во власти бога любви. Всем им Он предпочел Меня одну».

Комментарий:

Прежде все *гопи* стали гордиться своим общением с Кришной. Как только это произошло, Кришна покинул их. С Ним осталась лишь Радхарани. Но теперь и Она возгордилась, и потому Ее постигнет та же участь. Господь устроил все это, чтобы явить миру ту беспримерную преданность, которую питают к Нему *гопи*. И преданность эта сильнее всего проявляется в минуты разлуки.

ШБ 10.30.37

*тато гатва ваноуддешам
дрпта кешавам абравит
на парайе 'хам чалитум
найа мам йатра те манах*

татах — затем; *гатва* — проходя; *вана* — леса; *уддешам* — по одному месту; *дрпта* — возгордившись; *кешавам* — Кришне; *абравит* — Она сказала; *на парайе* — не могу; *ахам* — Я; *чалитум* — идти; *найа* — неси; *мам* — Меня; *йатра* — куда; *те* — Твой; *манах* — ум.

Когда двое влюбленных оказались в уединенном месте в лесу Вриндавана, эта особая гопи возгордилась. Она сказала Господу Кешаве: «Я не могу больше идти. Пожалуйста, неси Меня, куда пожелаешь».

ШБ 10.30.38

*эвам уктах приям аха
скандха арухйатам ити
таташ чантардадхе кршнах
са вадхур анватапйата*

эвам — так; *уктах* — тот, к кому обратились; *приям* — Своей возлюбленной; *аха* — Он сказал; *скандхе* — на Мои плечи; *арухйатам* — пожалуйста, взбирайся; *ити* — с этими словами; *татах* — затем; *ча* — и; *антардадхе* — Он исчез; *кршнах* — Господь Шри Кришна; *са* — Она; *вадхух* — Его супруга; *анватапйата* — почувствовала раскаяние.

Выслушав Ее, Господь Кришна ответил: «Залезай ко Мне на плечи». Но, едва сказав это, Он исчез. Когда это произошло, Его возлюбленная стала корить Себя.

Комментарий:

Шримати Радхарани гордилась, как гордится любая красавица, подчинившая себе возлюбленного. Поэтому Она сказала Кришне: «Пожалуйста, дальше неси Меня, куда хочешь. Я устала и не могу больше идти». Шри Кришна тут же исчез, отчего Ее экстатическая любовь к Нему усилилась во много раз.

ШБ 10.30.39

*ха натха рамана прештха
кваси кваси маха-бхуджа
дасйас те крпанайа ме
сакхе даршайа саннидхим*

ха — о; *натха* — господин; *рамана* — возлюбленный; *прештха* — самый дорогой; *ква аси ква аси* — где же Ты, где же Ты; *маха-бхуджа* — о могучерукий; *дасйах* — служанке; *те* — Твоей; *крпанайах* — жалкой; *ме* — Мне; *сакхе* — о друг; *даршайа* — пожалуйста, покажи; *саннидхим* — Свое присутствие.

[Она стала взывать к Нему:] О господин Мой! Мой любимый! О дорогой Мой, где же Ты? Где Ты? Смилуйся надо Мной, о могучерукий друг Мой, явись передо Мной, Твоей бедной служанкой!

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит в своем комментарии следующий трогательный диалог:

«Радха говорит: „Мой Господь, Я горю в огне разлуки с Тобой, и дыхание жизни вот-вот покинет Мое тело. Я не смогу дальше жить, даже если очень постараюсь. Но Ты повелитель Моей жизни, и Ты можешь спасти Меня, просто бросив на Меня Свой взгляд. Так сделай же это поскорее. Я умоляю Тебя спасти Мне жизнь не ради Себя, но ради Тебя Самого. Покинув всех остальных *гопи*, Ты уединился со Мной в лесу, чтобы вкусить особых наслаждений. Если же Я умру, Ты больше не сыщешь такого же счастья и такой же любви. Тебе останется лишь вспоминать обо Мне и скорбеть“.

Кришна отвечает: „Хорошо, пусть Я буду несчастен. Что Тебе до этого?“

„Но Ты для Меня дороже всех на свете. Я буду переживать Твое несчастье в миллионы раз сильнее Тебя Самого. Даже умерев, Я буду не в силах вынести боль, которую Ты ощущаешь кончиком ногтя Своей стопы, подобной лотосу. Чтобы избавить Тебя от этой боли, Я готова миллионы и миллионы раз расстаться с жизнью. Будь же милостив, яви Себя Моему взору и развей Мое горе“.

„Но если дыхание жизни вот-вот покинет Твое тело, разве смогу Я остановить его?“

„Просто от прикосновения Твоих рук, которое способно воскрешать мертвых, дыхание жизни вернется в Мое тело, и оно вновь станет здоровым и сильным“.

„Но Ты ведь прекрасно знаешь все лесные тропинки и можешь добраться куда захочешь и без Моей помощи. Почему же Ты приказываешь Мне, сыну царя, хрупкому юноше, которому следует оказывать почтение? Почему Ты вдруг принялась командовать: „Неси Меня, куда пожелаешь!“ Зачем Ты сердишь Меня?“

Радха кричит: „Пожалуйста, покажись Своей бедной служанке! Смилуйся же надо Мной! Смилуйся! Я осмелилась приказывать Тебе, поскольку Меня, утомившуюся от Наших игр, одолела дремота. Пожалуйста, прости эти дерзкие слова Своей служанке. Не сердись. Я заговорила так лишь потому, что Ты обходился со Мной как со Своим самым близким другом, хоть Я и не заслужила этого“.

„Хорошо, любовь Моя, Я очень доволен Тобой. Иди же ко Мне“.

„Но Меня ослепила скорбь. Я не вижу Тебя. Пожалуйста, скажи Мне, где Ты?“

ШБ 10.30.40

*шри-шука увача
анвиччхантйо бхагавато
маргам гопйо 'видуритах
дадршух прийа-вишлешан
мохитам духкхитам сакхим*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *анвиччхантьях* — разыскивая; *бхагаватах* — Верховного Господа; *маргам* — путь; *гопйах* — гопи; *авидуритах* — неподалеку; *дадришух* — увидели; *прийа* — со Своим возлюбленным; *вишлешат* — от разлуки; *мохитам* — в растерянности; *духкхитам* — несчастную; *сакхим* — свою подругу.

Шукадева Госвами сказал: Тем временем гопи, продолжавшие повсюду искать Кришну, увидели неподалеку свою несчастную подругу. Разлученная с Кришной, Она пребывала в смятении.

ШБ 10.30.41

тайа катхитам акарнйа
мана-праптим ча мадхават
аваманам ча дауратмйад
висмайам парам йайух

тайа — Ею; *катхитам* — что было рассказано; *акарнйа* — выслушав; *мана* — внимания; *праптим* — обретение; *ча* — и; *мадхават* — от Господа Кришны; *аваманам* — позор; *ча* — также; *дауратмйат* — из-за Ее неуместного поведения; *висмайам* — удивление; *парам* — великое; *йайух* — они испытали.

Она рассказала им, какое внимание оказал Ей Мадхава и к какому позору привел Ее каприз. Выслушав Ее рассказ, гопи были изумлены.

Комментарий:

На самом деле в просьбе Радхарани понести Ее не было ничего особенного — Их любовные отношения вполне позволяли такую просьбу. Тем не менее здесь Шримати Радхарани в великом смирении говорит, что вела Себя неподобающе. Узнав, что происходило между Ними, *гопи* пришли в изумление.

ШБ 10.30.42

*тато 'вишан вanam чандра-джйотсна йавад vibхавйате
тамах правиштам алакшйа
тато нивавртух стрийах*

татах — затем; *авишан* — они вошли; *ванам* — в лес; *чандра* — луны; *джйотсна* — свет; *йават* — так далеко; *вibхавйате* — как было видно; *тамах* — в темноту; *правиштам* — вошли; *алакшйа* — заметив; *татах* — затем; *нивавртух* — они повернули назад; *стрийах* — женщины.

В поисках Кришны гопи забрели глубоко в лес, туда, куда уже не проникал лунный свет. Однако, обнаружив себя в кромешной тьме, они решили повернуть назад.

Комментарий:

Гопи забрели в глухую чащу, куда не проникал даже свет полной луны. В «Вишну-пуране» эта сцена описывается так:

*правишто гаханам кршнах
падам атра на лакшйате
нивартадхвам шашанкасйа
наитад дидхити-гочарах*

«Одна *гопи* сказала: „Кришна забрел так глубоко в лес, что в темноте мы уже не видим Его следов. Лучше нам будет вернуться — сюда уже не проникает даже свет луны“».

ШБ 10.30.43

*тан-манаскас тад-алапас
тад-вичештас тад-атмиках
тад-гунан эва гайантйо
натмагарани сасмарух*

тат-манасках — их умы, погруженные в мысли о Нем; *тат-алапах* — говоря о Нем; *тат-вичештах* — подражая Его деяниям; *тат-атмиках* — наполненные Его присутствием; *тат-гунан* — Его качества; *эва* — просто; *гайантйах* — воспевая; *на* — не; *атма* — о своих; *агарани* — домах; *сасмарух* — помнили.

Погрузившись в мысли о Кришне, гопи говорили о Нем, разыгрывали Его лилы, чувствуя при этом, что Он рядом с ними. Позабыв о доме, они воспевали духовные качества Кришны.

Комментарий:

На самом деле чистые преданные Господа никогда не разлучаются с Кришной. Хотя на первый взгляд могло показаться, что Кришна покинул их, но в действительности девушки были неразрывно связаны с Ним посредством духовной практики — слушания рассказов о Господе и воспевания Его славы (*шраванам киртанам вишнох*).

ШБ 10.30.44

*пунах пулинам агатйа
калиндйах кршна-бхаванах
самавета джагух крشناм
тад-агамана-канкшитах*

пунах — вновь; *пулинам* — к берегу; *агатйа* — придя; *калиндйах* — Ямуны; *кршна-бхаванах* — погруженные в мысли о Кришне; *самаветах* —

собравшиеся вместе; *джагух* — они пели; *кринам* — о Кришне; *тат-агамана* — Его появления; *канкиштах* — страстно желая.

Гопи вернулись на берег Калинди. Размышляя о Кришне и надеясь на Его возвращение, они все вместе сели у воды и стали петь о Нем.

Комментарий:

В «Катха-упанишад» (1.2.23) говорится: *йам эваиша врнуте тена лабхйах*. «Бога в сердце может познать лишь тот, кого Он Сам выберет». Поэтому *гопи* горячо молились о том, чтобы Кришна поскорей вернулся к ним.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи ищут Кришну».

ШБ 10.31: Песни гопи в разлуке

Эта глава повествует о том, как *гопи*, охваченные чувством разлуки с Кришной, сели на берегу Ямуны и стали петь о Его славе, умоляя Его появиться перед ними.

Так как *гопи* отдали свое сердце и даже жизнь Кришне, духовная боль от разлуки с Кришной была нестерпимой для них. Однако их слезы, которые могут показаться признаком страдания, на самом деле были проявлениями высочайшего трансцендентного блаженства. Как говорится, *йата декха ваишнавера вйавахара духкха/нишчайа джанита сеи парамананда сукха*: «Если видишь вайшнава несчастным, знай: он на вершине духовного блаженства». В этом состоянии каждая из *гопи* стала обращаться к Господу Шри Кришне, выражая свое собственное настроение, но каждая из них молила Его о милости.

Игры Кришны естественным образом проплывали в умах *гопи*, и они пели свою песнь, которая облегчает муки страдающих в разлуке с Кришной, даруя им высшее благо. Они пели: «О Господь, о возлюбленный, о обманщик, когда мы вспоминаем Твою улыбку, Твои нежные взгляды и Твои

удивительные игры с друзьями-пастушками, нас охватывает великое волнение. Вспоминая Твое лицо, обрамленное локонами черных волос, покрытых пылью, поднятой копытами коров, мы все крепче и крепче привязываемся к Тебе. Воскрешая в памяти то, как Ты гонишь коров из леса в лес, ступая по земле Своими нежными босыми стопами, мы испытываем невыносимую боль».

В разлуке с Кришной *гопи* казалось, что каждая секунда длится дольше *юги*. Даже когда до этого Кришна был с ними, девушкам досаждало то, что глаза их были вынуждены моргать, скрывая от них Кришну на мгновение.

На первый взгляд может показаться, что экстатические чувства, которые *гопи* испытывали к Кришне, были признаком вожделения, однако на самом деле так проявлялось их чистое желание доставить удовольствие духовным чувствам Верховного Господа. В чувствах *гопи*, которые они выражали своими стихами, не было даже тени вожделения.

ШБ 10.31.1

*гопйа учух
джайати те 'дхикам джанмана враджах
шрайата индира шашват атра хи
дайита дршйатам дикшу тавакас
твайи дхртасавас твам вичинвате*

гопйах учух — гопи сказали; *джайати* — славится; *те* — Твоим; *адхикам* — очень; *джанмана* — рождением; *враджах* — земля Враджа; *шрайате* — обитает; *индира* — Лакшми, богиня процветания; *шашват* — вечно; *атра* — здесь; *хи* — несомненно; *дайита* — о возлюбленный; *дршйатам* — да будешь (Ты) видим; *дикшу* — повсюду; *таваках* — Твои (преданные); *твайи* — ради Тебя; *дхрта* — поддерживали; *асавах* — жизнь в теле; *твам* — ради Тебя; *вичинвате* — они ищут.

Гопи сказали: О возлюбленный наш, родившись на земле Враджа, Ты безгранично прославил ее, и потому Индира, богиня процветания,

навекы поселилась здесь. Только ради Тебя одного мы, Твои верные служанки, поддерживаем жизнь в теле. В поисках Тебя мы сбились с ног — яви же Себя нашему взору.

Комментарий:

Люди, сведущие в искусстве декламации санскритской поэзии, смогут по достоинству оценить изысканный, утонченный строй стихов этой главы. Ритм их удивительно красив, и практически во всех стихах первый и седьмой слоги каждой строки начинаются с одинаковых согласных. То же самое правило распространяется на вторые слоги каждой из четырех строк.

ШБ 10.31.2

*шарад-удашайе садху-джата-сат-
сарасидждодара-шри-муша дрша
сурата-натха те 'шулка-дасика
вара-да нигхнато неха ким вадхах*

шарат — осени; *уда-ашайе* — в водоеме; *садху* — идеально; *джата* — выросшего; *сат* — нежного; *сараси-джа* — из лотосов; *удара* — в середине; *шри* — красоту; *муша* — который превосходит; *дрша* — с Твоим взглядом; *сурата-натха* — о Господь любви; *те* — Твоих; *ашулка* — обретенных даром; *дасиках* — служанок; *вара-да* — о дарующий благословения; *нигхнатах* — для Тебя, убивающего; *на* — не; *иха* — в этом мире; *ким* — почему; *вадхах* — убийство.

О Бог любви, Твой взгляд красотой превосходит венчик нежнейшего лотоса, расцветшего в осеннем пруду. О дарующий благословения, Ты убиваешь Своих служанок, которые отдали себя в Твои руки, не прося ничего взамен. Разве это не убийство?

Комментарий:

Лотосы, расцветающие осенью, особенно красивы, однако даже их необыкновенная красота не идет ни в какое сравнение с красотой взгляда Кришны.

ШБ 10.31.3

*виша-джалапйайад вйала-ракшасад
варша-марутад вайдйутаналат
врша-майатмадждад вишвато бхайад
ршабха те вайам ракшита мухух*

виша — ядовитой; *джала* — водой (Ямуны, отравленной Калией); *апйайат* — от уничтожения; *вйала* — пугающего; *ракшасат* — от демона (Агхи); *варша* — от дождя (посланного Индрой); *марутат* — и смерча (сотворенного Тринавартой); *вайдйута-аналат* — от молний (Индры); *врша* — от быка, Ариштасуры; *майа-атмаджат* — от сына Майи (Вьомасуры); *вишватах* — от всего; *бхайат* — страха; *ршабха* — о величайший; *те* — Тобой; *вайам* — мы; *ракшитах* — были защищены; *мухух* — не раз.

О величайший из всех живущих, Ты не раз спасал нас от разных бед — от ядовитой воды, от ужасного людоеда Агхи, от ливней и от демона-ветра, от яростных молний Индры, от демона в образе быка и от сына Майи Данавы.

Комментарий:

Этим стихом *гопи* хотят сказать следующее: «О Кришна, Ты спасал нас от самых страшных бед. Неужели теперь, когда мы умираем от разлуки с Тобой, Ты опять не спасешь нас?» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что *гопи* упоминают о смерти Аришты и Вьомы, хотя Кришна еще не убил их, поскольку всем было хорошо известно о том, что это должно случиться, так как мудрецы Гарга и Бхагури предсказали их смерть от руки Господа.

ШБ 10.31.4

*на кхалу гопика-нандано бхаван
акхила-дехинам антаратма-дрк
викханасартхито вишва-гунтайе
сакха удейиван сатватам куле*

на — не; *кхалу* — воистину; *гопика* — гопи, Яшоды; *нанданах* — сын; *бхаван* — Ты; *акхила* — всех; *дехинам* — живых существ, воплощенных в телах; *антах-атма* — внутреннего сознания; *дрк* — свидетель; *викханаса* — Господом Брахмой; *артхитах* — был умоляем; *вишва* — вселенной; *гунтайе* — для защиты; *сакхе* — о друг; *удейиван* — Ты явился; *сатватам* — Сатватов; *куле* — в роду.

Друг наш, заблуждаются те, кто думает, будто Ты сын гопи Яшоды. На самом деле Ты бесстрастный свидетель, живущий в сердцах всех воплощенных живых существ. Ты явился в этот мир в роду Сатватов в ответ на молитвы Господа Брахмы, чтобы защитить вселенную.

Комментарий:

Здесь *гопи* хотят сказать следующее: «Придя сюда защищать всю вселенную, разве можешь Ты пренебрегать Своими собственными слугами?»

ШБ 10.31.5

*вирачитабхайам вршни-дхурйа те
чаранам ийушам самсртер бхайат
кара-сарорухам канта кама-дам
шираси дхехи нах шри-кара-грахам*

вирачита — создала; *абхайам* — бесстрашие; *вршни* — из рода Вришни; *дхурйа* — о лучший; *те* — у Твоих; *чаранам* — стоп; *ийушам* — тех, кто ищет прибежища; *самсртех* — материального существования; *бхайат* — из страха; *кара* — Свою руку; *сарах-рухам* — подобную лотосу; *канта* — о возлюбленный; *кама* — желания; *дам* — выполняющую; *шираси* — на головы; *дхехи* — пожалуйста, положи; *нах* — наши; *шри* — богини процветания, Лакшмидеви; *кара* — руку; *грахам* — беря.

О лучший из Вришни, Твоя ладонь, подобная лотосу, в которой всегда покоится рука богини удачи, дарует бесстрашие тем, кто в страхе перед материальным существованием ищет прибежища у Твоих стоп. О возлюбленный наш, пожалуйста, возложи эту ладонь, исполняющую все желания, на наши головы.

ШБ 10.31.6

*враджа-джанарти-хан вира йошита
ниджа-джана-смайа-дхвамсана-сми
бхаджа сакхе бхават-кинкарех сма но
джаларухананам чару даршайа*

враджа-джана — обитателей Враджа; *арти* — страдания; *хан* — о устраняющий; *вира* — о герой; *йошита* — женщин; *ниджа* — Твоих собственных; *джана* — людей; *смайа* — гордость; *дхвамсана* — уничтожающая; *сми* — чья улыбка; *бхаджа* — пожалуйста, прими; *сакхе* — о друг; *бхават* — Своими; *кинкарех* — служанками; *сма* — несомненно; *нах* — нас; *джала-руха* — подобное лотосу; *ананам* — Свое лицо; *чару* — прекрасное; *даршайа* — пожалуйста, покажи.

О тот, кто избавляет обитателей Враджа от всех страданий, о покоритель женских сердец, Твоя улыбка сокрушает ложную гордость Твоих преданных. О дорогой друг, пожалуйста, прими нас в Свои служанки и покажи нам Свое прекрасное, подобное лотосу лицо.

ШБ 10.31.7

*праната-дехинам папа-каршанам
трна-чаранугам шри-никетанам
пхани-пханарпита те падамбуджам
крну кучешу нах крндхи хрч-чхайам*

праната — предавшихся Тебе; *дехинам* — обусловленных живых существ; *папа* — грехи; *каршанам* — которые уносят; *трна* — траву; *чара* — пасущиеся (коровы); *анугам* — следуя за ними; *шри* — богини удачи; *никетанам* — обитель; *пхани* — змея (Калии); *пхана* — на клобуки; *арпита* — поставил; *те* — Свои; *пада-амбуджам* — лотосные стопы; *крну* — пожалуйста, поставь; *кучешу* — на грудь; *нах* — нашу; *крндхи* — разбей; *хрт-шайам* — вождение в наших сердцах.

Твои лотосные стопы уничтожают прошлые грехи тех обусловленных душ, что всецело вручают себя Тебе. Эти стопы идут за коровами на пастбищах, и они же являются вечной обителью богини процветания. Этими стопами Ты когда-то касался клобуков ужасного змея Калии, так будь же милостив, поставь их к нам на грудь и вырви из наших сердец вождение.

Комментарий:

Умоляя Кришну, *гопи* говорят о том, что лотосные стопы Господа Кришны уничтожают грехи всех предавшихся Ему обусловленных душ. Господь так милостив, что не гнушается трудом пастуха, поэтому Его лотосные стопы ступают по траве, следуя за коровами на пастбище. Он подарил Свои стопы богине процветания и касался ими клобуков змея Калии. Учитывая всё это, *гопи* считают, что Господь не имеет права отказывать им, и умоляют Его поставить Свои стопы им на грудь. Такова логика, к которой прибегли в этом стихе *гопи*.

ШБ 10.31.8

*мадхурайа гира валгу-вакйайа
будха-маноджнайа пушкарекшана
видхи-карир има вира мухйатир
адхара-сидхунапйайайасва нах*

мадхурайа — сладким; *гира* — Твоим голосом; *валгу* — чарующими; *вакйайа* — Твоими речами; *будха* — для разумных людей; *mano-джнайа* — привлекательными; *пушкара* — лотосные; *икшана* — Ты, чьи глаза; *видхи-карих* — служанки; *имах* — эти; *вира* — о герой; *мухйатих* — становятся запутанными; *адхара* — Твоих губ; *сидхуна* — нектаром; *апйайайасва* — пожалуйста, верни к жизни; *нах* — нас.

О лотосоокий, Твой сладкий голос и чарующие слова, влекущие к себе умы разумных людей, все больше и больше вводят нас в заблуждение. О наш герой, пожалуйста, нектаром Своих губ верни к жизни Своих служанок.

ШБ 10.31.9

*тава катхамртам тапта-дживанам
кавибхир идитам калмашапахам
шравана-мангалам шримад ататам
бхуви грнанти йе бхури-да джанах*

тава — Твоих; *катха-амртам* — нектар речей; *тапта-дживанам* — жизнь страждущих в материальном мире; *кавибхих* — великими мудрецами; *идитам* — описанные; *калмаша-апахам* — уносящие прочь последствия грехов; *шравана-мангалам* — дарующие духовное благо слушающим; *шримат* — исполненные духовной силы; *ататам* — распространенные по всему миру; *бхуви* — в материальном мире; *грнанти* — пересказывают и распространяют; *йе* — те, кто; *бхури-дах* — самые милосердные; *джанах* — люди.

Нектар Твоих слов и рассказы о Твоих деяниях — источник жизни для всех страждущих в материальном мире. Пересказанные великими

мудрецами, эти повествования уничтожают последствия грехов и приносят удачу тем, кто внимает им. Эти рассказы, исполненные духовной силы, распространяются по всему миру. И те, кто распространяет это послание Бога, несомненно, самые щедрые люди в мире.

Комментарий:

Царь Пратапарудра процитировал этот стих Шри Чайтанье Махапрабху во время праздника Ратха-ятры Господа Джаганнатхи. Когда Махапрабху отдыхал в саду, царь Пратапарудра смиренно приблизился к Нему и принялся массировать Его ноги и лотосные стопы. Затем царь стал петь стихи из тридцать первой главы Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» — песни *гопи*. В «Чайтанья-чаритамрите» рассказывается, что, когда Господь Чайтанья услышал этот стих, начинающийся со слов *тава катхамртам*, Он вскочил, охваченный экстатической любовью, и заключил царя Пратапарудру в объятия. Эта история подробно описывается в «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 14.4–18). В своем переводе этой книги Шрила Прабхупада дает к ней обширные комментарии.

ШБ 10.31.10

*прахаситам прийа-према-викшанам
вихаранам ча те дхйана-мангалам
рахаси самвидо йа хрди спршах
кухака но манах кшобхайанти хи*

прахаситам — улыбки; *прийа* — нежные; *према* — с любовью; *викшанам* — взгляды; *вихаранам* — сокровенные игры; *ча* — и; *те* — Твои; *дхйана* — для памятования; *мангалам* — приносящие благо; *рахаси* — в уединенных местах; *самвидах* — беседы; *йах* — которые; *хрди* — сердце; *спршах* — трогают; *кухака* — о обманщик; *нах* — наши; *манах* — умы; *кшобхайанти* — волнуют; *хи* — несомненно.

Память о Твоих улыбках, Твоих нежных, любящих взглядах, сокровенных играх и задушевных беседах, которыми мы наслаждались с Тобой, трогает наши сердца и приносит нам великое благо. Но в то же самое время, о обманщик, эти воспоминания будоражат наши умы.

ШБ 10.31.11

*чаласи йад враджач чарайан пашун
налина-сундарам натха те падам
шила-трнанкураих сидатити нах
калилатам манах канта гаччхати*

чаласи — Ты идешь; *йат* — когда; *враджат* — из деревни пастухов; *чарайан* — пася; *пашун* — животных; *налина* — чем лотос; *сундарам* — более прекрасные; *натха* — о господин; *те* — Твои; *падам* — стопы; *шила* — от колючей зерновой шелухи; *трна* — травы; *анкураих* — и побегов растений; *сидати* — ощущают боль; *ити* — такие мысли; *нах* — нас; *калилатам* — в беспокойство; *манах* — наш ум; *канта* — о возлюбленный; *гаччхати* — приходит.

Дорогой господин, возлюбленный наш, когда Ты покидаешь деревню пастухов, гоня перед Собой коров, мы сходим с ума от беспокойства, думая о том, что острые колючки, жесткая трава и побеги растений причиняют боль Твоим стопам, которые нежней и прекрасней лотоса.

ШБ 10.31.12

*дина-парикшайе нила-кунталаир
ванарухананам бибхрад авртам
гхана-раджасвалам даршайан мухур
манаси нах смарам вира йаччхаси*

дина — дня; *парикшайе* — на исходе; *нила* — иссиня-черными; *кунталаих* — локонами; *вана-руха* — подобное лотосу; *ананам* — лицо; *бибхрат* — являя; *авртам* — покрытое; *гхана* — густо; *раджах-валам* — испачканное пылью; *даршайан* — показывая; *мухух* — вновь и вновь; *манаси* — в умы; *нах* — наши; *смарам* — бога любви; *вира* — о герой; *йаччхаси* — Ты помещаешь.

На исходе дня Ты вновь и вновь являешь нашему взору Свое лицо, подобное лотосу, обрамленное иссиня-черными локонами и покрытое пылью. Это зрелище, о герой, воспламеняет страстью наши сердца.

ШБ 10.31.13

праната-кама-дам падмаджарчитам
дхарани-манданам дхйейам апади
чарана-панкаджам шантамам ча те
рамана нах станешв арпайадхи-хан

праната — тех, кто склоняется; *кама* — желания; *дам* — исполняя; *падма-джа* — Господа Брахмы; *арчитам* — объект поклонения; *дхарани* — Земли; *манданам* — украшение; *дхйейам* — тот, на кого следует медитировать; *апади* — во времена несчастий; *чарана-панкаджам* — лотосные стопы; *шам-тамам* — даруя высшее удовлетворение; *ча* — и; *те* — Твои; *рамана* — о возлюбленный; *нах* — наш; *станешу* — на грудь; *арпайа* — пожалуйста, поставь; *адхи-хан* — о уничтожающий беспокойство в умах.

Твои подобные лотосам стопы, которым поклоняется Господь Брахма, исполняют желания всех, кто склоняется перед ними. Прекраснейшее из украшений Земли, они даруют высшее удовлетворение. Для тех, кто попал в беду, нет ничего лучше, чем думать о них. О возлюбленный, о уносящий прочь все тревоги, пожалуйста, поставь Свои стопы к нам на грудь.

ШБ 10.31.14

*сурата-вардханам шока-нашанам
сварита-венуна суштху чумбитам
итара-рага-висмаранам нрнам
витара вира нас те 'дхарамртам*

сурата — супружеское счастье; *вардханам* — который углубляет; *шока* — горе; *нашанам* — уничтожающий; *сварита* — звучащей; *венуна* — Твоей флейтой; *суштху* — обильно; *чумбитам* — получающей поцелуи; *итара* — другие; *рага* — привязанности; *висмаранам* — заставляя забыть; *нрнам* — людей; *витара* — пожалуйста, распространи; *вира* — о герой; *нах* — на нас; *те* — Твоих; *адхара* — губ; *амртам* — нектар.

О герой, пожалуйста, одари нас нектаром Своих губ, который усиливает блаженство любви и уносит прочь все печали. Этим нектаром вдоволь наслаждается Твоя поющая флейта, и любой, кто изведает его, забудет обо всех остальных привязанностях.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал к этому стиху удивительный комментарий в форме диалога между *гопи* и Кришной:

«*Гопи* говорят: „О Кришна, Ты в точности подобен Дханвантари, лучшему из целителей. Нас изнутри сжигает любовное пламя, так дай же нам поскорее лекарство от этого жара. Отбросив все сомнения, подари нам живительный нектар Своих губ, не прося ничего взамен. О великий герой, Твоя щедрость известна, и потому Тебе следует не скупясь раздавать этот нектар даже тем, от кого все отвернулись. Пойми, что жизнь покидает нас и у Тебя есть возможность вернуть нас к жизни, одарив этим нектаром. В конце концов, ведь даешь же Ты не скупясь этот нектар Своей флейте — полый бамбуковой палке!“

Кришна отвечает: „Да, однако люди в этом мире придерживаются вредной диеты: они привязаны к богатству, последователям, семье и т. д. То

лекарство, о котором вы просите, нельзя давать людям, питающимся такими вредными вещами“.

„Но ведь Твое лекарство заставляет забыть обо всех остальных привязанностях! Это снадобье столь замечательно, что может отвратить любого от нездоровой пищи. Подари же нам этот нектар, о герой, ибо щедрее Тебя нет никого на свете!“».

ШБ 10.31.15

*атати йад бхаван ахни кананам
трути йугайате твам апашйатам
кутила-кунталам шри-мукхам ча те
джада удикшатам пакшма-крд дршам*

атати — уходишь; *йат* — когда; *бхаван* — Ты; *ахни* — днем; *кананам* — в лес; *трути* — около 1/1700 секунды; *йугайате* — тянется как юга; *твам* — Тебя; *апашйатам* — для тех, кто не видит; *кутила* — вьющимися; *кунталам* — локонами; *шри* — прекрасное; *мукхам* — лицо; *ча* — и; *те* — Твое; *джадах* — глупый; *удикшатам* — для тех, кто жадно вглядывается; *пакшма* — век; *крт* — создатель; *дршам* — глаз.

Когда днем Ты уходишь в лес, крошечная доля мгновения тянется для нас, как целая юга, ибо мы не видим Тебя. И даже когда мы можем видеть Твое лицо, такое прекрасное в обрамлении черных вьющихся волос, нашему блаженству мешают веки, которые придумал глупый творец.

ШБ 10.31.16

*пати-сутанвайя-бхратр-бандхаван
ативилангхйа те 'нтй ачйутагатах
гати-видас таводгита-мохитах
китава йошитах кас тйаджен ниши*

пати — мужьями; *сута* — детьми; *анвайя* — предками; *бхратр* — братьями; *бандхаван* — и другими родственниками; *ативилангхйа* — полностью пренебрегая; *те* — Твое; *анти* — в общество; *ачйута* — о непогрешимый; *агатах* — придя; *гати* — наших передвижений; *видах* — который понимает цель; *тава* — Твоей; *удгита* — громкой песней (флейты); *мохитах* — введенные в заблуждение; *китава* — о обманщик; *йошитах* — женщин; *ках* — который; *тйаджет* — бросает; *ниши* — ночью.

Дорогой Ачьюта, Ты прекрасно знаешь, зачем мы пришли сюда. Кто, кроме такого обманщика, как Ты, осмелится бросить посреди ночи в темном лесу молодых женщин, привлеченных громким зовом Твоей флейты? Мы не задумываясь покинули своих мужей, детей, родителей, братьев и других родственников только ради того, чтобы увидеть Тебя.

ШБ 10.31.17

*рахаси самвидам хрч-чхайодайам
прахаситананам према-викшанам
брхад-урах шрийо викшйа дхама те
мухур ати-спрха мухйате манах*

рахаси — в секретных; *самвидам* — душевных беседах; *хрт-шайа* — страсти в сердце; *удайам* — прилив; *прахасита* — улыбающееся; *ананам* — лицо; *према* — нежные; *викшанам* — взгляды; *брхат* — широкую; *урах* — грудь; *шрийах* — богини процветания; *викшйа* — созерцая; *дхама* — обитель; *те* — Твою; *мухух* — вновь и вновь; *ати* — неодолимое; *спрха* — влечение; *мухйате* — приводит в смятение; *манах* — ум.

Когда мы вспоминаем о тех сокровенных беседах, что вели с Тобой, умы наши приходят в смятение. Сердца наши переполняются страстью, когда мы воскрешаем в памяти Твое улыбающееся лицо, Твои нежные, полные любви взгляды и Твою широкую грудь, обитель богини процветания. От этих мыслей наше влечение к Тебе становится еще сильнее.

ШБ 10.31.18

*враджа-ванаукасам вйактир анга те
врджина-хантрий алам вишва-мангалам
тйаджа манак ча нас тват-спрхатманам
сва-джана-хрд-руджам йан нишуданам*

враджа-вана — в лесах Враджа; *окасам* — для тех, кто обитает; *вйактих* — явление; *анга* — дорогой; *те* — Твое; *врджина* — несчастья; *хантри* — средство уничтожения; *алам* — в высшей степени; *вишва-мангалам* — всеблагое; *тйаджа* — пожалуйста, дай; *манак* — немного; *ча* — и; *нах* — нам; *тват* — к Тебе; *спрха* — стремлением; *атманам* — чьи умы наполнены; *сва* — Твоих собственных; *джана* — преданных; *хрт* — в сердцах; *руджам* — от болезни; *йат* — которое; *нишуданам* — избавляет.

О возлюбленный, придя в этот мир, Ты принес благо всем обитателям леса Враджа. Сердца наши жаждут общения с Тобой. Дай же нам хоть каплю этого лекарства, способного излечить недуг, поселившийся в сердцах Твоих преданных.

Комментарий:

Ачарьи отмечают, что *гопи* вновь и вновь умоляют Кришну поставить Свои лотосные стопы им на грудь. Не стоит думать, что *гопи* страдают, сжигаемые огнем материального вожделения. Нет, они погружены в океан чистой любви к Богу и потому больше всего на свете хотят услужить лотосным стопам Господа, предложив Ему свои прекрасные груди. Материалистичные люди, мучимые похотью, никогда не смогут понять, что любовные отношения Кришны и *гопи* абсолютно чисты и духовны. И это — большая беда материалистов.

ШБ 10.31.19

*йат те суджата-чаранамбурухам станешу
бхитах шанаих прийа дадхимахи каркашешу
тенатавим атаси тад вйатхате на ким свит
курпадибхир бхрамати дхир бхавад-айушам нах*

йат — которые; *те* — Твои; *су-джата* — очень нежные; *чарана-амбу-рухам* — подобные лотосам стопы; *станешу* — на груди; *бхитах* — опасаясь; *шанаих* — нежно; *прийа* — дорогой наш; *дадхимахи* — мы поставим; *каркашешу* — грубые; *тена* — ими; *атавим* — по лесу; *атаси* — Ты бродишь; *тад* — они; *вйатхате* — обеспокоены; *на* — не; *ким свит* — что будет? ; *курпа-адибхих* — мелкими камешками и тд; *бхрамати* — трепещет; *дхих* — ум; *бхават-айушам* — тех, для кого Ты стал самой жизнью; *нах* — наш.

О дорогой возлюбленный! Твои лотосные стопы так нежны, что мы с великой осторожностью водружаем их себе на грудь, боясь причинить Тебе боль. В Тебе вся наша жизнь. Поэтому нас беспокоит, что камешки на лесной тропе, по которой Ты идешь, могут поранить Твои нежные стопы.

Комментарий:

Перевод этого стиха взят из английского перевода «Чайтанья-чаритамриты» (Ади, 4.173), сделанного Шрилой Прабхупадой.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Песни гопи в разлуке».

ШБ 10.32: Воссоединение

В этой главе рассказывается о том, как Шри Кришна появился перед *гопи*, страдавшими от разлуки с Ним. После того как Господь утешил их, они поведали Ему о своих глубоких экстатических переживаниях.

Увидев, как сильно *гопи* хотят, чтобы Он вернулся, Кришна, привлекающий к Себе даже бога любви, появился перед ними, облаченный в наряд желтого шелка, с прекрасной цветочной гирляндой на шее. При виде Его *гопи* охватил экстаз, и в порыве любви одни сжимали Его ладони в своих, другие клали Его руки к себе на плечи, а третьи принимали остатки орехов бетеля, которые жевал Господь. Так служили они Кришне.

Одна *гопи*, в порыве любовного гнева, закусил губу и бросила на Кришну сердитый взгляд. Будучи глубоко привязанными к Нему, *гопи* никогда не пресыщались Кришной, даже если непрерывно глядели на Него. Одна из них поместила образ Кришны в свое сердце, закрыла глаза и, обнимая Его в мыслях вновь и вновь, погрузилась в трансцендентное блаженство, которого достигают *йоги*. Таким образом боль, которую испытывали *гопи* в разлуке с Господом, утихла.

Затем Господь Кришна в обществе юных пастушек — Его внутренних энергий — отправился к берегу Ямуны. *Гопи* расстелили на берегу свои шали и, усадив на них Кришну, стали наслаждаться, обмениваясь с Господом любовными жестами. *Гопи* по-прежнему чувствовали боль оттого, что Кришна покинул их, и потому Господь объяснил им, почему поступил так. Завершая Свое объяснение, Он признался девушкам, что их безраздельная преданность пленила Его, и потому Он всегда будет у них в долгу.

ШБ 10.32.1

шри-шука увача
ити гопйах прагайантйах
пралапантйаш ча читрадха
рурудух су-сварам раджан
кршна-даршана-лаласах

шри-шукахувача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так, как описано ранее; *гопйах* — гопи; *прагайантйах* — поющие и взывающие; *пралапантйах* — умоляющие; *ча* — и; *читрадха* — другими способами;

рурудух — они плакали; *су-сварам* — громко; *раджан* — о царь; *кршна-даршана* — видеть Кришну; *лаласах* — желающие.

Шукадева Госвами сказал: О царь, открыв в своих песнях и мольбах то, что было у них на сердце, гопи принялись громко рыдать — так сильно было их желание увидеть Господа Кришну.

ШБ 10.32.2

*тасам авирабхуч чхаурих
смайамана-мукхамбуджах
питаμβара-дхарах срагви
сакшан манматха-манматхах*

тасам — перед ними; *авирабхут* — Он появился; *шаурих* — Господь Кришна; *смайамана* — улыбающееся; *мукха* — лицо; *амбуджах* — подобное лотосу; *пита* — желтые; *амбара* — одежды; *дхарах* — носящий; *срак-ви* — с гирляндой на шее; *сакшат* — непосредственно; *ман-матха* — бога любви (который смущает ум); *ман* — ум; *матхах* — того, кто смущает.

Тогда Господь Кришна появился перед гопи с улыбкой на прекрасном, как лотос, лице. Облаченный в одежды желтого шелка, с гирляндой на шее, Он был так прекрасен, что мог пленить бога любви, пленяющего умы обычных людей.

ШБ 10.32.3

*там вилокйагатам прештхам
притй-утпхулла-дршо 'балах
уттастхур йуганат сарвас
танвах пранам ивагатам*

там — Его; *вилокйа* — увидев; *агатам* — возвратившегося; *прештхам* — их драгоценного; *прити* — от любви; *утпхулла* — широко открыв; *дршах* — глаза; *абалах* — девушки; *уттастхух* — они встали; *йуганат* — разом; *сарвах* — все; *танвах* — тела; *пранам* — жизненный воздух; *ива* — словно; *агатам* — вернулся.

Увидев, что их драгоценный Кришна вновь с ними, гопи тут же вскочили, и от любви глаза их широко распахнулись, как будто жизнь вернулась в их тела.

ШБ 10.32.4

*качит карамбуджам шаурер
джагрхе 'нджалина муда
качид дадхара тад-бахум
амсе чандана-бхушита*

качит — одна из них; *кара-амбуджам* — прекрасную, как лотос, ладонь; *шаурех* — Господа Кришны; *джагрхе* — схватила; *анджалина* — в свои руки; *муда* — с радостью; *качит* — другая; *дадхара* — положила; *тад-бахум* — Его руку; *амсе* — на свое плечо; *чандана* — сандаловой пастой; *бхушита* — умащенную.

Обрадовавшись, одна из гопи крепко сжала ладонь Кришны в своих руках, а другая положила Его руку, умащенную сандаловой пастой, к себе на плечо.

ШБ 10.32.5

*качид анджалинагрхнат
танви тамбула-чарвитам
эка тад-ангхри-камалам
сантапта станайор адхат*

качит — одна; *анджалина* — сложив ладони вместе; *агрхнат* — взяла; *танви* — с тонким станом; *тамбула* — ореха бетеля; *чарвитам* — разжеванного Им; *эка* — одну; *тат* — Его; *ангхри* — стопу; *камалам* — лотосную; *сантапта* — сжигаемая; *станайох* — на свои груди; *адхат* — поставила.

Одна стройная гопи с почтением приняла в свои ладони остатки ореха бетеля, который жевал Господь, а другая гопи, сгорая от желания, поместила Его лотосную стопу себе на грудь.

ШБ 10.32.6

эка бхру-кутим абадхйа
према-самрамбха-вихвала
гхнантйиваикшат катакшешаих
сандашта-дашана-ччхада

эка — еще одна гопи; *бхру-кутим* — свои брови; *абадхйа* — сдвинув; *према* — ее чистой любви; *самрамбха* — от гнева; *вихвала* — вне себя; *гхнанти* — раня; *ива* — будто бы; *аикшат* — она взглянула; *ката* — взглядами, брошенными искоса; *акшешаих* — нападками; *сандашта* — кусая; *дашана* — ее зубов; *чхада* — покрытие (ее губы).

Одна гопи, вне себя от любовного гнева, кусала губы и глядела на Него из-под нахмуренных бровей, словно пыталась ранить Его своими суровыми взглядами.

ШБ 10.32.7

апаранимишад-дргбхйам
джушана тан-мукхамбуджам
апитам апи натрпйат

сантас тач-чаранам йатха

апара — еще одна гопи; *анимишат* — немигающими; *дргбхйам* — глазами; *джушана* — наслаждаясь; *тат* — Его; *мукха-амбуджам* — подобным лотосу лицом; *апитам* — вдоволь насладившись; *апи* — хотя; *на атрпйат* — Она не чувствовала пресыщения; *сантах* — святые; *тат-чаранам* — на Его стопы; *йатха* — как.

Другая гопи устремила свой немигающий взгляд на Его лицо, подобное лотосу, но, даже вдоволь насладившись его сладостью, она не чувствовала пресыщения, как великие мистики, которые никогда не пресыщаются медитацией на стопы Господа.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что приведенный здесь пример с мудрецами, медитирующими на стопы Господа, приложим лишь частично, поскольку тот экстаз, который испытывали *гопи*, вновь оказавшись в обществе Кришны, не сравним ни с чем. Шрила Вишванатха Чакраварти также отмечает, что той *гопи*, о которой говорится в этом стихе, была самая удачливая из всех девушек, Шримати Радхарани.

ШБ 10.32.8

там качин нетра-рандхрена
хрди кртва нимилйа ча
пулакангй упагухйасте
йогивананда-самплута

там — Его; *качит* — одна из них; *нетра* — своих глаз; *рандхрена* — через отверстия; *хрди* — в свое сердце; *кртва* — поместив; *нимилйа* — закрыв; *ча* — и; *пулака-анги* — волоски, которые поднялись; *упагухйа* — обнимая; *асте* — она оставалась; *йоги* — йог; *ива* — как; *ананда* — в экстаз; *самплута* — погруженной.

Одна гопи сквозь отверстия своих глаз впустила Господа в свое сердце. Волоски на ее теле поднялись, и, закрыв глаза, она стала вновь и вновь обнимать Его внутри себя. Погруженная в трансцендентный экстаз, она напоминала йога, медитирующего на Господа.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что семь *гопи*, о которых было рассказано ранее, — это первые семь из восьми главных *гопи*, чье положение позволяло им первым подойти к Шри Кришне после Его возвращения. Ачарья цитирует стих из «Шри Вайшнава-тошани», в котором упоминаются имена этих семи *гопи*: Чандравали, Шьямала, Шайбья, Падма, Шри Радха, Лалита и Вишакха. Восьмой *гопи* была Бхадра. В «Шри Вайшнава-тошани» приводится стих из «Сканда-пураны», в котором утверждается, что эти восемь *гопи* были главными среди трех миллиардов пастушек. Подробную иерархию *гопи* приводит в своей книге «Уджвала-ниламани» Шрила Рупа Госвами.

В «Падма-пуране» подтверждается, что Шри Радха самая главная из всех *гопи*:

*йатха радха прийа вишнос
тасйах кундам прийам татха
сарва-гопишу саиваика
вишнор атйанта-валлабха*

«Озеро Шримати Радхарани так же дорого для Кришны, как и Она Сама, а дороже Ее у Него никого нет. Господь Кришна любит Ее больше всех остальных *гопи*».

«Брихад-гаутамия-тантра» также провозглашает Шримати Радхарани главной супругой Кришны:

*деви кршна-майи прокта
радхика пара-девата
сарва-лакшми-майи сарва-
кантих саммохини пара*

«Трансцендентная богиня Шримати Радхарани — вечная спутница Господа Шри Кришны, неотличная от Него Самого. Она главная среди богинь процветания. Всё в Ней привлекает всепривлекающего Господа, Личность Бога. Она предвечная внутренняя энергия Господа». (Это перевод данного стиха, сделанный Шрилой Прабхупадой в «Чайтанья-чаритамрите», Мадхья, 23.68.)

В «Риг-паришиште» (приложении к «Риг-веде») о Шри Радхе говорится следующее: *радхайа мадхаво дево мадхавенаива радхика/вибхраджанте джанешу*. «Господь Мадхава обретает высшую славу в обществе Шри Радхи, а в Его обществе Ее слава достигает зенита».

ШБ 10.32.9

*сарвас тах кешавалока-парамотсава-нирвертах
джахур вираха-дхам тапам
праджнам прайа йатха джанам*

сарвах — все; *тах* — эти гопи; *кешава* — Господа Кришны; *алока* — при виде; *парама* — высшую; *утсава* — празднества; *нирвертах* — чувствуя радость; *джахух* — они оставили; *вираха-дхам* — порожденные разлукой; *тапам* — страдания; *праджнам* — духовно просветленного человека; *прайа* — обрета; *йатха* — как; *джанам* — обычные люди.

Когда гопи вновь увидели своего драгоценного Кешаву, небывалый праздник наступил в их сердцах. Они забыли о горе разлуки точно так же, как обычные люди забывают о всех своих несчастьях, получив возможность общаться с духовно просветленным человеком.

ШБ 10.32.10

*табхир видхута-шокабхир
бхагаван ачйута вртах
вйарочатадхикам тата
пурушах шактибхир йатха*

табхих — этими гопи; *видхута* — полностью очистившимися; *шокабхих* — от горя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *вртах* — окруженный; *вйарочата* — сиял; *адхикам* — в высшей степени; *тата* — мой дорогой (царь Парикшит); *пурушах* — Высшая Душа; *шактибхих* — со Своими трансцендентными энергиями; *йатха* — как.

Окруженный гопи, позабывшими горе, Господь Ачьюта, Верховная Личность Бога, сиял великолепием. Дорогой царь, Кришна выглядел точь-в-точь как Сверхдуша, окруженная духовными энергиями.

Комментарий:

Гопи — это проявления внутренней энергии Господа Кришны, и потому, когда они избавились от горя и вновь стали счастливы, Господь засиял еще ярче, и Его трансцендентное блаженство усилилось. Кришна любит *гопи* чистой, трансцендентной любовью, и их влечение к Нему так же чисто. Подобные взаимоотношения, основанные на чистых, духовных чувствах, недоступны пониманию тех, кто погряз в трясине материальной жизни.

ШБ 10.32.11-12

*тах самадайа калиндйа
нирвишйа пулинам вибхух
викасат-кунда-мандара-сурабхй-анила-шатпадам*

*шарач-чандрамшу-сандоха-дхваста-доша-тамах шивам
кршнайа хаста-тарала-чита-комала-валукам*

тах — тех гопи; *самадайа* — взяв; *калиндйах* — Ямуны; *нирвишйа* — придя; *пулинам* — на берег; *вибхух* — всемогущий Верховный Господь; *викасат* — цветущих; *кунда-мандара* — цветов кунда и мандара; *сурабхи* — благоуханным; *анила* — ветерком; *сат-падам* — с пчелами; *шарат* — осенней; *чандра* — луны; *амшу* — лучей; *сандоха* — обилием; *дхваста* — рассеянная; *доша* — ночи; *тамах* — темнота; *шивам* — благоприятной; *кршнайах* — реки Ямуны; *хаста* — словно руками; *тарала* — ее волнами; *ачита* — собран; *комала* — мягкий; *валукам* — песок.

Всемогущий Господь привел гопи к реке Калинди, которая руками своих волн устлала берег мягким песком. В этом благоприятном месте дул легкий ветерок, разносящий аромат цветов кунда и мандара и привлекающий тем самым пчел. Яркий лунный свет рассеивал мрак ночи.

ШБ 10.32.13

*тад-даршанахлада-видхута-хрд-руджо
маноратхантам шрутайо йатха йайух
сваир уттарийаих куча-кункуманкитаир
ачиклпанн асанам атма-бандхаве*

тат — Его, Кришну; *даршана* — поскольку увидели; *ахлада* — от экстаза; *видхута* — унесенная; *хрт* — из сердец; *руджах* — боль; *манах-ратха* — их желаний; *антам* — окончательное исполнение; *шрутайах* — богооткровенные писания; *йатха* — как; *йайух* — они достигли; *сваих* — своих; *уттарийаих* — из накидок; *куча* — с их грудей; *кункума* — порошком киновари; *анкитаих* — посыпанных; *ачиклпан* — они соорудили; *асанам* — сиденье; *атма* — их душ; *бандхаве* — дорогому другу.

Получив возможность вновь видеть Кришну, гопи пришли в восторг, и боль в их сердцах утихла. Все желания девушек исполнились, как исполнились некогда желания олицетворенных Вед. Сняв с себя накидки со следами киновари с их груди, они соорудили удобное сиденье для своего дорогого друга Кришны.

Комментарий:

В восемьдесят седьмой главе Десятой песни (текст 23) *шрути*, или олицетворенные Веды, молятся так:

*стрийа урагендра-бхога-бхуджа-данда-вишакта-дхийо
вайам апи те самах самадршо 'нгхри-сароджа-судхах*

«Эти женщины целиком погрузились в размышления о могучих руках Господа Кришны, похожих на двух огромных змей. Мы хотим стать такими же, как *гопи*, чтобы служить Его лотосным стопам». *Шрути* увидели Кришну, когда тот приходил в этот мир во время предыдущего дня Брахмы, и тогда ими овладело сильнейшее желание общаться с Ним. В эту *калпу* они родились в телах *гопи*. И поскольку Веды вечны, у *шрути* этой *калпы* возникает такое же стремление к Кришне, и в следующей *калпе* они тоже станут *гопи*. Эти сведения приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ШБ 10.32.14

*татропавишто бхагаван са ишваро
йогешварантар-хрди калпитасанах
чакаса гопи-паришад-гато 'рчитас
траилокья-лакшмй-эка-падам вапур дадхат*

татра — там; *упавиштах* — сидящий; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сах* — Он; *ишварах* — Верховный повелитель; *йога-ишвара* — знатоков мистической медитации; *антах* — внутри; *хрди* — сердце; *калпита* —

устроили; *асанах* — Его сиденье; *чакаса* — Он сиял; *гопи-паришат* — в окружении гопи; *гатах* — присутствовавший; *арчитах* — которому поклонялись; *траи-локйа* — трех миров; *лакшми* — красоты и других совершенств; *эка* — единственный; *падам* — источник; *вапух* — Свой трансцендентный образ; *дадхат* — являя.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, которого усаживают в своих сердцах великие знатоки мистической медитации, восседал, окруженный гопи. Девушки служили Ему, а Его трансцендентное тело, высшее средоточие красоты и богатства во всех трех мирах, сияло великолепием.

Комментарий:

Великие знатоки мистической медитации, такие как Шива, Ананта Шеша и другие, усаживают Господа на лотосе своих сердец. Но тот же самый Господь, побежденный сильной, самоотверженной любовью *гопи*, согласился стать их возлюбленным и танцевать с ними в лесу Вриндавана, после того как на берегу Ямуны они усадили Его на свои источавшие тонкий аромат накидки.

ШБ 10.32.15

*сабхаджайитва там ананга-дипанам
сахаса-лилекшана-вибхрама-бхрува
самспаршанананка-кртангхри-хастайох
самстутйа ишат купита бабхашире*

сабхаджайитва — вознося почести; *там* — Ему; *ананга* — страстные желания; *дипанам* — тот, кто вызывает; *са-хаса* — улыбаясь; *лила* — игривыми; *икшана* — взглядами; *вибхрама* — играя; *бхрува* — своими бровями; *самспаршананена* — касаясь; *анка* — на свои колени; *крта* — положили; *ангхри* — Его стоп; *хастайох* — и рук; *самстутйа* — прославляя; *ишат* — слегка; *купитах* — гневные; *бабхашире* — они сказали.

Шри Кришна пробудил в сердцах гопи любовные желания, и они стали оказывать Ему почести, обмениваясь с Ним улыбками и веселыми взглядами, играя бровями и нежно растирая Его руки и стопы, лежавшие у них на коленях. Тем не менее, даже служа Кришне, они все еще немного сердились на Него и потому обратились к Нему с такими словами.

ШБ 10.32.16

*шри-гопйа учух
бхаджато 'нубхаджантй эка
эка этад-випарйайам
нобхайамш ча бхаджантй эка
этан но брухи садху бхох*

шри-гопйах учух — гопи сказали; *бхаджатах* — тем, кто их уважает; *ану* — в ответ; *бхаджанти* — выражают почтение; *эке* — одни; *эке* — некоторые; *этан* — этому; *випарйайам* — напротив; *наубхайан* — никому; *ча* — и; *бхаджанти* — отвечают; *эке* — другие; *этан* — это; *нах* — нам; *брухи* — скажи; *садху* — честно; *бхох* — дорогой наш.

Гопи сказали: Одни люди любят лишь тех, кто благосклонен к ним, другие настроены благожелательно даже к тем, кто равнодушен или испытывает к ним неприязнь, в то время как третьи не любят никого. Дорогой Кришна, пожалуйста, разъясни нам это подробнее.

Комментарий:

Этим на первый взгляд невинным вопросом *гопи* хотят указать Кришне на то, что Он не способен должным образом ответить на их любовь. Когда Шри Кришна бросил их в лесу, *гопи* пришли в сильнейшее волнение, и теперь они решили узнать, почему Он заставил их пройти через эти муки любви.

ШБ 10.32.17

*шри-бхагаван увача
митхо бхаджанти йе сакхйах
свартхаикантодйама хи те
на татра саухрдам дхармах
свартхартхам тад дхи нанйатха*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *митхах* — взаимностью; *бхаджанти* — отвечают; *йе* — которые; *сакхйах* — друзья; *сва-артха* — ради своего блага; *эка-анта* — исключительно; *удйамах* — чьи усилия; *хи* — несомненно; *те* — они; *на* — не; *татра* — в этом; *саухрдам* — истинная дружба; *дхармах* — истинная религиозность; *сва-артха* — своей выгоды; *артхам* — ради; *тат* — которая; *хи* — несомненно; *на* — не; *анйатха* — иначе.

Верховный Господь сказал: Так называемые друзья, которые проявляют взаимную любовь только ради собственной выгоды, на самом деле — просто эгоисты. Они не знают, что такое настоящая дружба, и не следуют принципам религии. На самом деле, если бы они не видели, что могут извлечь выгоду из таких отношений, они бы не вступали в них.

Комментарий:

Здесь Господь напоминает *гопи*, что в чистой дружбе, основанной на взаимной любви, нет места эгоизму.

ШБ 10.32.18

*бхаджантй абхаджато йе ваи
карунах питарау йатха
дхармо нирапададо 'тра
саухрдам ча су-мадхйамах*

бхаджанти — они служат с преданностью; *абхаджатах* — тем, кто не отвечает взаимностью; *йе* — те, кто; *ваи* — несомненно; *карунах* — милосердны; *питарау* — родители; *йатха* — как; *дхармах* — религиозный долг; *нирапавадах* — безупречны; *атра* — в этом; *саухрдам* — дружба; *ча* — и; *су-мадхйамах* — о девушки с тонким станом.

О гопи с тонким станом, есть также по-настоящему милосердные люди, которым от природы свойственно проявлять любовь. Так, например, любят своих детей родители. Такие люди преданно служат даже тем, кто не отвечает им взаимностью. Про них можно сказать, что они следуют истинным, безупречным путем религии. Только их можно назвать самыми настоящими благодетелями.

ШБ 10.32.19

бхаджато 'пи на ваи кечид
бхаджантй абхаджатах кутах
атмарама хй апта-кама
акрта-джна гуру-друхах

бхаджатах — тем, кто желает блага; *апи* — даже; *на* — не; *ваи* — конечно; *кечит* — некоторые; *бхаджанти* — отвечают; *абхаджатах* — тем, кто враждебен; *кутах* — что уж говорить; *атма-арамах* — удовлетворенные внутри себя; *хи* — несомненно; *апта-камах* — те, кто уже осуществил все свои материальные желания; *акрта-джнах* — неблагодарные; *гуру-друхах* — враждебно относящиеся к старшим.

Есть и те, кто удовлетворен духовно или исполнил все свои материальные желания, а также неблагодарные по природе и те, кто исполнен зависти к старшим. Такие люди не любят даже тех, кто любит их, что уж говорить о недоброжелателях.

Комментарий:

Некоторые люди, будучи удовлетворенными внутри, не отвечают на любовь окружающих, поскольку не хотят запутаться в сетях материальных отношений. Другие не хотят проявлять дружелюбие из зависти или высокомерия. Есть и такие, кто пресытился материальным и потому не испытывает интереса к новым материальным возможностям. Господь Кришна терпеливо объясняет все это *гопи*.

ШБ 10.32.20

*нахам ту сакхйо бхаджато 'пи джантун
бхаджамй амишам анувртти-врттайе
йатхадхано лабдха-дхане винаште
тач-чинтайанйан нибхрто на веда*

на — не; *ахам* — Я; *ту* — с другой стороны; *сакхйах* — о подруги; *бхаджатах* — поклоняясь; *апи* — даже; *джантун* — живым существам; *бхаджами* — отвечаю; *амишам* — на их; *анувртти* — склонность (к чистой любви); *врттайе* — чтобы усилить; *йатха* — так же как; *адханах* — бедняк; *лабдха* — обрета; *дхане* — богатство; *винаште* — и потеряв его; *тат* — об этом; *чинтайа* — переживаниями; *анйат* — о другом; *нибхртах* — наполненные; *на веда* — не ведают.

Однако, о гопи, Я не сразу отвечаю взаимностью тем, кто поклоняется Мне, по иной причине: Я хочу усилить их любовь ко Мне и преданность Мне. Не чувствуя Моей взаимности, они уподобляются бедняку, который внезапно обрел богатство, а затем потерял его. Такой человек не может думать ни о чем другом, кроме потерянного богатства.

Комментарий:

В «Бхагавад-гите» Господь Кришна говорит: *йе йатха мам прарадйанте тамс татхаива бхаджамй ахам*. «Как человек предается Мне, так Я и вознаграждаю его». Тем не менее, даже если к Господу обращается человек,

целиком отдавший себя Ему, иногда, чтобы усилить его любовь, Господь может ответить ему не сразу. На самом деле молчание Господа и есть Его ответ. В конце концов, искренний преданный всегда просит Господа только об одном: «Пожалуйста, помоги мне развить любовь к Тебе». Поэтому так называемая безучастность Господа на самом деле ответ на просьбу преданного. Господь Кришна помогает нам усилить нашу любовь к Нему, делая вид, будто пренебрегает нами, и в результате мы обретаем то, о чем так просили Его, — всепоглощающую любовь к Абсолютной Истине, Кришне. Иными словами, кажущееся равнодушие Господа на поверку оказывается Его любовью и совершенным ответом на нашу любовь, ибо таким образом Господь исполняет наши самые глубокие и чистые желания.

Ачарьи пишут, что, когда Кришна произносил этот стих, *гопи* стали переглядываться друг с другом, пытаясь скрыть свои улыбки. Едва Господь начал говорить, они уже поняли, что Своим поступком Он помог им подняться на высшую ступень преданного служения.

ШБ 10.32.21

*эвам мад-артходжджхита-лока-веда-
сванам хи во майй ануврттайе 'балах
майапарокшам бхаджата тирохитам
масуйитум мархатха тат приям приях*

эвам — так; *мат* — Меня; *артха* — ради; *уджджхита* — отвергнув; *лока* — общественное мнение; *веда* — мнение Вед; *сванам* — и родственников; *хи* — несомненно; *вах* — ваша; *майи* — Меня; *ануврттайе* — ради способности любить; *абалах* — Мои дорогие девушки; *майа* — Мной; *апарокшам* — исчезнувший из поля вашего зрения; *бхаджата* — который на самом деле отвечает взаимностью; *тирохитам* — исчезновение; *ма* — со Мной; *асуйитум* — испытывать неприязнь; *ма архатха* — вы не должны; *тат* — поэтому; *приям* — к тому, кто вам дорог; *приях* — Мои возлюбленные.

Дорогие девушки, видя, что ради Меня вы пренебрегли мнением мирских моралистов, Вед и своих родственников, Я решил сделать так, чтобы ваша привязанность ко Мне возросла еще больше. Я не переставал

любить вас даже тогда, когда внезапно покинул вас. Поэтому, Мои дорогие гопи, пожалуйста, не держите зла на Меня, вашего возлюбленного.

Комментарий:

Здесь Господь говорит, что решил еще более усилить и без того сильную любовь к Нему *гопи*, чтобы показать миру, каково высшее совершенство любви. Вот почему Он бросил их одних в ночном лесу.

ШБ 10.32.22

*на парайе 'хам ниравадйа-самйуджам
сва-садху-кртйам вибудхайушапи вах
йа мабхаджан дурджара-геха-шрнкхалах
самвршчйа тад вах пратийату садхуна*

на — не; *парайе* — способен дать; *ахам* — Я; *ниравадйа-самйуджам* — полностью свободным от лицемерия; *сва-садху-кртйам* — заслуженное воздаяние; *вибудха-айуша* — даже за время жизни полубогов; *апи* — хотя; *вах* — вам; *йах* — которые; *ма* — Мне; *абхаджан* — поклонялись; *дурджара* — трудноодолимых; *геха-шрнкхалах* — цепей семейной жизни; *самвршчйа* — разорвав; *тад* — этими; *вах* — вашими; *прадийату* — пусть вернется; *садхуна* — самими добрыми деяниями.

Я не смогу отплатить вам за ваше чистое, бескорыстное служение, даже если буду пытаться делать это целую жизнь Брахмы. Ваши отношения со Мной чисты и безупречны. Вы поклонялись Мне, совершив почти невозможное — полностью разорвав семейные узы. Пусть же наградой вам станут ваши славные дела.

Комментарий:

Этот перевод, как и значения слов, взяты из английского перевода «Шри Чайтанья-чаритамриты», сделанного Шрилой Прабхупадой (Ади, 4.180).

Подводя итог, следует сказать, что поступки и слова *гопи* в разлуке с Господом принесли им вечную славу. Испытание разлукой сделало их взаимную любовь еще сильнее. Таково совершенство любовных отношений Господа и Его преданных.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Воссоединение».

ШБ 10.33: Танец раса

В этой главе рассказывается о танце *раса* Господа Шри Кришны, которым Он наслаждался в обществе Своих возлюбленных в лесу на берегу Ямуны.

Верховная Личность Бога, Шри Кришна, — непревзойденный знаток трансцендентных *рас*. Находясь в обществе *гопи*, посвятивших себя служению Ему и крепко связанных с Ним узами любви, Господь распространил Себя во множество форм. Предвкушая удивительный танец *раса*, *гопи* пришли в восторг и принялись услаждать чувства Кришны песнями, танцами и жестами, выражающими их любовь. Нежные голоса *гопи* слышались повсюду.

Хотя Господь Кришна проявил Себя во множестве форм, каждая *гопи* думала, что Господь находится рядом с ней одной. Мало-помалу *гопи* утомились от песен и танцев, и каждая из них оперлась рукой о плечо Кришны. Некоторые *гопи* целовали руки Господа и вдыхали аромат лотосов и свежей сандаловой пасты, исходящий от них. Другие *гопи* клали руку Кришны на свои тела, а третьи дарили Ему радость своими объятиями.

Господь Кришна, Высшая Абсолютная Истина, — единственный наслаждающийся и единственный объект наслаждения. Несмотря на то что другого такого, как Кришна, не существует, Он, чтобы усилить блаженство Своих трансцендентных развлечений, распространяет Себя во множество форм. Вот почему великие знатоки писаний говорят, что танец *раса* Господа Кришны подобен игре ребенка со своим отражением. Шри Кришна

самодостаточен и исполнен непостижимых, трансцендентных достояний. Когда Он являет миру Свои *раса-лилу* и другие игры, все живые существа, от Брахмы до самой маленькой травинки, погружаются в океан изумления.

Выслушав рассказ о супружеских отношениях Кришны и *гопи*, Махараджа Парикшит поделился со Шрилой Шукадевой Госвами своими сомнениями, поскольку все это внешне напоминало истории о мирских людях, находящихся под властью вожделения. Шукадева, великий преданный, развеял эти сомнения такими словами: «Господь Кришна — Сам Абсолют, верховный наслаждающийся, поэтому в любых Его развлечениях, в том числе и такого рода, не может быть даже следа материальной скверны. Однако, если кто-нибудь другой, помимо Верховной Личности Бога, попытается устроить себе подобного рода развлечения, его ожидает та же участь, что и того, кто, подражая Господу Рудре, попытается выпить океан яда. Более того, даже мысль о том, чтобы подражать *раса-лиле* Кришны, принесет человеку несчастье».

Высшая Абсолютная Истина, Шри Кришна, в качестве беспристрастного свидетеля присутствует в сердце каждого живого существа. Желая пролить милость на Своих преданных, Господь разворачивает перед их глазами Свои сокровенные игры, которые свободны от материальных изъянов. Любой, кто выслушает рассказ о том спонтанном любовном влечении, которое испытывали *гопи* к Кришне, без сомнения, сможет с корнем вырвать из сердца желание материальных наслаждений и развить в себе естественную склонность служить Верховному Господу, духовному учителю и всем преданным Бога.

ШБ 10.33.1

*шри-шука увача
иттхам бхагавато гопйах
шрутва вачах су-пешалах
джахур вираха-дхам тапам
тад-ангопачиташишах*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — так; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *гопйах* — пастушки; *шрутва* — выслушав; *вачах* — слова; *су-пешалах* — чарующие; *джахух* — они оставили; *вираха-джем* — порожденную разлукой; *тапам* — печаль; *тат* — Его; *анга* — (от прикосновения) к частям тела; *упачита* — сбылись; *ашишах* — чьи желания.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав ласкавшие их слух слова Верховной Личности Бога, гопи позабыли о том горе, которое им пришлось испытать в разлуке с Кришной. Они прикоснулись к Его трансцендентному телу и поняли, что все их желания осуществились.

ШБ 10.33.2

матрарабхата говиндо
раса-кридам анувратаих
стри-ратнаир анвитах притаир
анйонйабаддха-бахубхих

матра — там; *арабхата* — начал; *говиндах* — Господь Кришна; *раса-кридам* — танец раса; *анувратаих* — верными гопи; *стри* — женщин; *ратнаих* — драгоценностями; *анвитах* — окруженный; *притаих* — удовлетворенных; *анйонйа* — между собой; *абаддха* — сплетя; *бахубхих* — свои руки.

Там, на берегу Ямуны, в окружении верных Ему гопи — жемчужин среди женщин — Господь Говинда начал Свой танец раса. Довольные и счастливые, девушки взяли за руки.

ШБ 10.33.3

расотсавах самправртто
гопи-мандала-мандитах
йогешварена кршнена
тасам мадхйе двайор двайох

*правиштена грхитанам
кантхе сва-никатам стрийах
йам манйеран набхас тавад
вимана-шата-санкулам
диваукасам са-даранам
аутсукйапахртатманам*

раса — танца раса; *утсавах* — праздник; *самправрттах* — начался; *гопи-мандала* — хороводом гопи; *мандитах* — украшенный; *йога* — мистического могущества; *ишварена* — Верховным повелителем; *кршнена* — Господом Кришной; *тасам* — их; *мадхье* — между; *двайох двайох* — между каждой парой; *правиштена* — присутствовавший; *грхитанам* — которых держал; *кантхе* — за шею; *сва-никатам* — рядом с ними; *стрийах* — женщины; *йам* — кого; *манйеран* — считали; *набхах* — небо; *тават* — в то время; *вимана* — воздушных кораблей; *шата* — сотнями; *санкулам* — наполнено; *дива* — райских планет; *окасам* — принадлежавших обитателям; *са* — сопровождаемых; *даранам* — их женами; *аутсукйа* — страстным желанием; *апахрта* — унесены; *атманам* — их умы.

Гопи встали в круг, и начался праздник танца раса. Господь Кришна распространил Себя во множество форм и оказался рядом с каждой из гопи. Когда этот владыка мистических сил обнял девушек за шею, каждая гопи подумала, что Кришна стоит рядом с ней одной. Вскоре в небе собрались сотни воздушных кораблей обитателей высших планет, на которых восседали полубоги и их жены, сгоравшие от желания увидеть танец раса Господа.

Комментарий:

Шрила Билвамангала Тхакур написал о танце *раса* такой стих:

*анганам анганам антара мадхаво
мадхавам мадхавам чантаренанганах
иттхам акалпите мандале мадхйа-гах
санджагау венуна деваки-нанданах*

«Господь Мадхава стоял между каждыми двумя *гопи*, и между каждыми двумя Его проявлениями также было по одной *гопи*. Одновременно с этим Шри Кришна, сын Деваки, оказался в центре круга; Он играл на флейте и пел».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что *гопи*, обезумевшие от любви, не осознавали, что Шри Кришна распространил Себя, чтобы танцевать с каждой из них. Каждая девушка видела лишь одного Кришну. Однако полубоги и их жены со своих воздушных кораблей видели великое множество экспансий Кришны, и зрелище это привело их в крайнее изумление.

ШБ 10.33.4

*тато дундубхайо недур
нипетух пушпа-врштайах
джагур гандхарва-патайах
са-стрикас тад-йашо 'малам*

татах — затем; *дундубхайах* — литавры; *недух* — зазвучали; *нипетух* — падал; *пушпа* — из цветов; *врштайах* — дождь; *джагух* — они пели; *гандхарва-патайах* — главные гандхарвы; *са-стриках* — и их жены; *тат* — Его, Кришны; *йаших* — славу; *амалам* — безупречную.

Зазвучали литавры, с неба полился цветочный дождь, а главные гандхарвы вместе со своими женами стали воспевать безупречные деяния Господа Кришны.

Комментарий:

Как утверждается в этом стихе, слава Господа Кришны, танцевавшего танец *раса*, есть духовное блаженство. Полубоги на небесах, отвечающие за поддержание порядка во вселенной, с энтузиазмом восприняли танец *раса*

как высшую форму духовной деятельности, которая радикально отличается от своего искаженного отражения — любовных игр в материальном мире.

ШБ 10.33.5

*валайанам нупуранам
кинкининам ча йошита
са-прийанам абхуч чхабдас
тумуло раса-мандале*

валайанам — браслетов; *нупуранам* — ножных колокольчиков; *кинкининам* — колокольчиков на поясах; *ча* — и; *йошита* — женщин; *са-прийанам* — которые были со своим возлюбленным; *абхут* — там был; *шабдах* — звук; *тумулах* — громкий; *раса-мандале* — в хороводе танца раса.

Гопи кружились в хороводе танца раса со своим любимым Кришной, и их браслеты, ножные и поясные колокольчики громко звенели.

ШБ 10.33.6

*татратишушубхе табхир
бхагаван деваки-сутах
мадхье манинам хаиманам
маха-маракато йатха*

татра — там; *атишушубхе* — сиял; *табхих* — с ними; *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — Кришна, сын Деваки; *мадхье* — посреди; *манинам* — украшений; *хаиманам* — золотых; *маха* — большой; *маракатах* — сапфир; *йатха* — как.

Господь Кришна сиял в окружении танцующих гопи, словно дивный сапфир в золотой оправе.

Комментарий:

Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур отмечает, что слово *деваки* — это не только имя жены Васудевы, но и одно из имен Яшоды. Подтверждение тому находится в «Ади-пуране»: *две намни нанда-бхарйайа йашода девакити ча*. «У жены Нанды было два имени — Яшода и Деваки».

ШБ 10.33.7

*пада-нйасаир бхуджа-видхутибхих са-смиаир бхру-виласаир
бхаджйан мадхйаиш чала-куча-патаих кундалаир ганда-лолаих
свидйан-мукхйах кавара-расанагрантхайах кршна-вадхво
гайантьас там тадита ива та мегха-чакре виреджух*

пада — их стоп; *нйасаих* — размещением; *бхуджа* — их рук; *видхутибхих* — жестами; *са-смиаих* — улыбающихся; *бхру* — их бровей; *виласаих* — игривыми движениями; *бхаджйан* — наклоняясь; *мадхйаих* — талиями; *чала* — двигаясь; *куча* — прикрывая свою грудь; *патаих* — накидками; *кундалаих* — их серег; *ганда* — по щекам; *лолаих* — качанием; *свидйан* — вспотевшие; *мукхйах* — чьи лица; *кавара* — их косы; *расана* — и пояса; *агрантхайах* — туго затянутые; *кршна-вадхвах* — супруги Господа Кришны; *гайантьах* — напевая; *там* — о Нем; *тадитах* — молнии; *ива* — будто; *тах* — они; *мегха-чакре* — в гряде облаков; *виреджух* — сверкали.

Гопи воспевали подвиги Кришны, и стопы их танцевали, а руки двигались в такт танцу. Они играли бровями и сладко улыбались. Косы их были туго заплетены, а пояса затянуты. С изгибом в талии, с капельками пота на лицах и разметавшимися накидками, прикрывавшими их грудь, с раскачивающимися у их щек серьгами, юные супруги Господа Кришны сверкали, словно вспышки молний в гряде темных туч.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами продолжает метафору этого стиха, сравнивающую *гопи* с молниями в тучах, говоря, что капельки пота на прекрасных лицах *гопи* походили на капельки тумана, а их пение было подобно грому. Слово *агрантхайах* можно также прочесть как *агрантхайах*, «распустившиеся», и в этом случае смысл отрывка будет такой: когда *гопи* начали танец, их пояса были туго затянуты, а косы заплетены, но постепенно волосы их растрепались, а пояса ослабли.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что *гопи* в совершенстве владели искусством *мудр* (особых жестов, которые выражают чувства или имеют какое-либо другое значение, помогая зрителю понять смысл представления). Поэтому, иногда Кришна и *гопи* сплетали руки вместе, а иногда разъединяли их и принимались показывать *мудры*, изображая ими, о чем они поют.

Слово *пада-нйасаих* указывает на то, что *гопи* грациозно и артистично передвигали стопами, демонстрируя особые танцевальные шаги, а слова *са-сми таир бхру-виласаир* описывают игривые движения их бровей, которые как бы улыбались и пленяли любого, кто их увидел.

ШБ 10.33.8

*уччаир джагур нртйамана
ракта-кантхйо рати-приях
кршнабхимарша-мудита
йад-гитенедам авртам*

уччаих — громко; *джагух* — они пели; *нртйаманах* — во время танца; *ракта* — окрашены; *кантхйах* — их шеи; *рати* — супружеским наслаждениям; *приях* — отдавая себя; *кршна-абхимарша* — от прикосновений Господа Кришны; *мудитах* — радостные; *йат* — чьим; *гитена* — пением; *идам* — вся вселенная; *авртам* — наполнилась.

Стремясь насладиться супружеской любовью, гопи, чьи шеи были раскрашены в разные цвета, громко пели и танцевали. Прикосновения Кришны повергали их в океан счастья, а песни, которые они пели, наполнили собой всю вселенную.

Комментарий:

В «Сангита-саре», авторитетном учебнике по музыке, говорится: *таванта эва рагах сурйаватйо джива-джатайах, тешу шодаша-сахасри пура гопикрта вара*. «Существует столько *раг*, сколько на свете видов жизни. Среди этих *раг* есть шестнадцать тысяч главных, которые пришли к нам от *гопи*». Таким образом, *гопи* сочинили шестнадцать тысяч различных *раг*, или особых последовательностей нот, и эти мелодические построения впоследствии вошли в музыкальную культуру многих стран мира. Слова *йад-гитенедам авртам* указывают на то, что и по сей день песни преданных, которые они поют во славу Кришны, основаны на мелодиях *гопи*.

ШБ 10.33.9

*качит самам мукундена
свара-джатир амишритах
уннинье пуджита тена
приyata садху садхв ити
тад эва дхрувам уннинье
тасйаи манам ча бахв адат*

качит — одна гопи; *самам* — вместе; *мукундена* — с Господом Кришной; *свара-джатих* — чистые ноты; *амишритах* — ничуть не смущенная пением Кришны; *уннинье* — она брала; *пуджита* — прославленная; *тена* — Им; *приyata* — который был доволен; *садху садху ити* — восклицаниями «великолепно, замечательно»; *тад эва* — ту самую (мелодию); *дхрувам* — с особым ритмом; *уннинье* — пропела (другая гопи); *тасйаи* — ей; *манам* — особый почет; *ча* — и; *баху* — в значительной степени; *адат* — Он оказал.

Одна гопи, присоединившись к пению Господа Мукунды, стала выводить чистые и ясные мелодии, которые гармонично вплетались в песню Кришны. Господь был очень доволен и приветствовал ее пение восклицаниями: «Замечательно! Великолепно!» Затем другая гопи стала петь на ту же самую мелодию, но в другом, особом ритме, и Кришна похвалил и ее.

ШБ 10.33.10

*качид раса-паришранта
паршва-стхасйа гада-бхртах
джаграха бахуна скандхам
шлатхад-валайа-маллика*

качит — одна гопи; *раса* — танцем раса; *паришранта* — утомленная; *паршва* — рядом с Ней; *стхасйа* — который стоял; *гада-бхртах* — Господа Кришны, держащего жезл; *джаграха* — ухватила; *бахуна* — Своей рукой; *скандхам* — за плечо; *шлатхат* — ослабленные; *валайа* — свои браслеты; *маллика* — и цветы (в волосах).

Одна гопи, утомившись от танца раса, повернулась к Кришне, стоявшему рядом с Ней с жезлом в руке, и оперлась рукой о Его плечо. От танца Ее браслеты и цветы в волосах пришли в беспорядок.

Комментарий:

В предыдущем стихе говорилось, что Шри Кришна восхищался пением и танцами *гопи*, а в этом стихе мы видим, как *гопи* в ответ проявляли свою любовь и доверительное отношение к Нему. Здесь описывается, как одна *гопи*, утомившись от танца *раса*, оперлась о плечо Кришны.

Шрила Джива Госвами объясняет, что слово *гада* в данном стихе обозначает жезл. Господь Кришна взял его с Собой, чтобы дирижировать танцем *раса* и сделать его еще более захватывающим. Шрила Вишванатха

Чакраварти утверждает, что *гопи*, о которой говорится здесь, — это Шримати Радхарани, а две *гопи*, упомянутые в предыдущем стихе, — это соответственно Вишакха и Лалита.

ШБ 10.33.11

*татраикамса-гатам бахум
кршнасьотпала-саурабхам
чанданалиптам агхрайа
хршта-рома чучумба ха*

татра — там; *эка* — одна гопи; *амса* — на ее плечо; *гатам* — положил; *бахум* — руку; *кршнасьа* — Господа Кришны; *утпала* — подобно голубому лотосу; *саурабхам* — чье благоухание; *чандана* — сандаловой пастой; *алиптам* — умащенную; *агхрайа* — вдыхая; *хршта* — встающие дыбом; *рома* — волосы на ее теле; *чучумба ха* — она поцеловала.

Кришна положил на плечо одной из гопи Свою руку, от которой исходило благоухание голубых лотосов и умащавшей ее сандаловой пасты. Лишь только девушка вдохнула этот аромат, как волосы на ее теле встали дыбом, и она поцеловала руку Кришны.

ШБ 10.33.12

*касйашчин натйа-викшипта-кундала-твиша-мандитам
гандам ганде сандадхатйах
прадат тамбула-чарвитам*

касйашчит — одной гопи; *натйа* — от танца; *викшипта* — качающиеся; *кундала* — чьи серьги; *твиша* — блеском; *мандитам* — украшенной; *гандам* — своей щекой; *ганде* — к Его щеке; *сандадхатйах* — которая прижалась; *прадат* — Он заботливо передал; *тамбула* — орех бетеля; *чарвитам* — который жевал.

Одна гопи прижалась к щеке Кришны своей щекой, украшенной отблеском серег, сверкавших в танце, и Кришна заботливо положил ей в рот орех бетеля, который только что жевал.

ШБ 10.33.13

*нртйати гайати качит
куджан нупура-мекхала
паршва-стхачйута-хастабдхам
шрантадхат станайох шивам*

нртйати — танцую; *гайати* — напевая; *качит* — некая гопи; *куджан* — журча; *нупура* — ее ножные колокольчики; *мекхала* — и ее пояс; *паршва-стха* — стоящего рядом с ней; *ачйута* — Господа Кришны; *хаста-абдхам* — лотосную ладонь; *шранта* — чувствуя усталость; *адхат* — положила; *станайох* — на свою грудь; *шивам* — дарующую наслаждение.

Другая гопи утомилась от пения и танца. Чтобы снять усталость, она, под звон колокольчиков на ногах и талии, положила себе на грудь освежающую, как лотос, ладонь Господа Ачьюты, стоявшего рядом с ней.

ШБ 10.33.14

*гопйо лабдхвачйутам кантам
шрийа эканта-валлабхам
грхита-кантхйас тад-дорбхйам
гайантйас там виджаххире*

гопйах — гопи; *лабдхва* — обретя; *ачйутам* — непогрешимого Господа; *кантам* — в качестве возлюбленного; *шрийах* — богини удачи; *эканта* — единственного; *валлабхам* — возлюбленного; *грхита* — обнимал; *кантхйах*

— за шеи; *там* — Своими; *дорбхйам* — руками; *гайантйах* — певшие; *там* — о Нем; *виджахрире* — они наслаждались.

Гопи были на верху блаженства, ибо Сам Господь Ачьюта, супруг богини процветания, стал их возлюбленным. Он обнимал их Своими руками, а девушки пели песни, прославлявшие Его.

ШБ 10.33.15

*карнотпалалака-витанка-капола-гхарма-
вактра-шрийо валайя-нупура-гхоша-вадйаих
гопйах самам бхагавата нанртух сва-кеша-
сраста-сраджо бхрамара-гайака-раса-гоштхйам*

карна — за их ушами; *утпала* — с лотосами; *алака* — локонами; *витанка* — украшенные; *капола* — их щеки; *гхарма* — каплями пота; *вактра* — на лицах; *шрийах* — красота; *валайя* — их браслетов; *нупура* — и ножных колокольчиков; *гхоша* — перезвона; *вадйаих* — музыкой; *гопйах* — гопи; *самам* — вместе; *бхагавата* — с Личностью Бога; *нанртух* — танцевали; *сва* — их собственных; *кеша* — из волос; *сраста* — рассыпались; *сраджах* — гирлянды; *бхрамара* — пчелы; *гайака* — певцы; *раса* — танца раса; *гоштхйам* — в обществе.

За ушами гопи красовались лотосы, черные локоны обрамляли нежные щеки, а на лице проступили капельки пота, и от этого их и без того прекрасные лица казались еще красивее. Звон их браслетов и ножных колокольчиков сливался в чудесную музыку, а гирлянды, украшавшие их волосы, попадали на землю. Так танцевали гопи с Кришной на лесной поляне под жужжание роившихся вокруг них пчел.

ШБ 10.33.16

*эвам паришванга-карабхимарша-
снигдхекшаноддама-виласа-хасаих*

*реме рамешо враджа-сундарибхир
йатхарбхаках сва-пратибимба-вибхрамах*

эвам — таким образом; *паришванга* — обнимая; *кара* — Своими руками; *абхимарша* — прикасаясь; *снигдха* — любовными; *икшана* — взглядами; *уддама* — широкими; *виласа* — игривыми; *хасаих* — улыбками; *реме* — Он наслаждался; *рама* — богини удачи; *ишах* — господин; *враджа-сундарибхих* — с юными пастушками; *йатха* — словно; *арбхаках* — мальчик; *сва* — со Своим; *пратибимба* — с отражением; *вибхрамах* — чья игра.

Так Господь Кришна, изначальный Господь Нараяна, господин богини процветания, наслаждался в обществе юных девушек Враджа, обнимая и лаская их, бросая на них игривые взгляды, полные любви, и широко улыбаясь. Развлекаясь так, Господь казался ребенком, игравшим со своим отражением.

Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур дает к этому стиху такое объяснение: «Господь Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, и Его энергии безграничны. Все эти энергии, принимая облик конкретных живых существ, вовлекают Кришну в Его развлечения. Подобно тому как из одной Его высшей трансцендентной энергии проявляется бесчисленное количество разнообразных энергий, так и в танце *раса* Кришна явил столько Своих форм, сколько существует энергий, олицетворяемых *гопи*. Всё есть Кришна, однако, повинувшись Его желанию, Его духовная энергия Йогамайя проявляет *гопи*. Стремясь усилить трансцендентные эмоции Господа, Йогамайя устраивает для Господа подобные *лилы*, которые, в сущности, подобны играм ребенка со своим собственным отражением. Однако, будучи результатом действия Его духовной энергии, эти *лилы* вечны и самопроявленны».

ШБ 10.33.17

*тад-анга-санга-прамудакулендриях
кешан дукулам куча-паттикам ва*

*нанджах пративйодхум алам враджа-стрийо
висраста-малабхаранах курудваха*

тат — с Ним; *анга-санга* — от телесного контакта; *прамуда* — радостью; *акула* — переполненные; *индрийах* — чьи чувства; *кешан* — их волосы; *дукулам* — одежды; *куча-паттикам* — накидки, прикрывающие груди; *ва* — или; *на* — не; *анджах* — легко; *пративйодхум* — поддерживать в порядке; *алам* — способны; *враджа-стрийах* — женщины Ваджа; *висраста* — рассыпались; *мала* — их гирлянды; *абхаранах* — и украшения; *куру-удваха* — о лучший из рода Куру.

Забывшие обо всем на свете оттого, что Кришна был рядом с ними, гопи не обращали внимания даже на свою внешность. О герой династии Куру, их волосы, гирлянды и украшения рассыпались, а одежды пришли в беспорядок.

ШБ 10.33.18

*кршна-викридитах викийа
мумухух кхе-чара-стрийах
камардитах шашанкаш ча
са-гано висмито 'бхават*

кршна-викридитах — развлечения Кришны; *викийа* — видя; *мумухух* — застыли от изумления; *кхе-чара* — путешествуя по небу; *стрийах* — женщины (небожительницы); *кама* — вождением; *ардитах* — охваченные; *шашанках* — луна; *ча* — и; *са-ганах* — со своими последователями, звездами; *висмитах* — удивленная; *абхават* — стала.

Наблюдая за развлечениями Кришны со своих воздушных кораблей, жены полубогов застыли от изумления, и сердца их охватило вождение. Даже луна и ее свита — звезды — были зачарованы этим зрелищем.

ШБ 10.33.19

*кртва тавантам атманам
йаватир гона-йошитах
реме са бхагавамс табхир
атмарамо 'ни лилайя*

кртва — сделав; *тавантам* — распространив во столько форм; *атманам* — Себя; *йаватих* — сколько; *гона-йошитах* — пастушек; *реме* — наслаждался; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховный Господь; *табхих* — с ними; *атма-арамах* — самоудовлетворенный; *ани* — хотя; *лилайя* — играя.

Кришна проявил в ту ночь столько же экспансий, сколько было вокруг Него гопи, желая, чтобы ни одна из девушек не осталась в одиночестве. Так Верховный Господь, удовлетворенный в Себе Самом, наслаждался их обществом.

Комментарий:

Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, уже не раз объяснялось, что в сердце Господа Кришны нет и никогда не было материальных желаний, поскольку Он находится на высшем духовном уровне и вечно удовлетворен в Себе Самом.

ШБ 10.33.20

*тасам рати-вихарена
шрантанам ваданани сах
прамрджат карунах премна
шантаменанга панина*

тасам — их, гопи; *рати* — супружеской любовью; *вихарена* — от наслаждения; *шрантанам* — которые устали; *ваданани* — лица; *сах* — Он;

прамрджат — обтер; *карунах* — милосердный; *премна* — с любовью; *шантамена* — дарующей облегчение; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *панина* — Своей рукой.

Дорогой царь, заметив, что гопи утомились от супружеских игр, милосердный Кришна нежно обтер их лица Своей освежающей рукой.

ШБ 10.33.21

*гопйах спхурат-пурата-кундала-кунтала-твид-
ганда-шрийа судхита-хаса-нирикшанена
манам дадхатйа ршабхасйа джагух кртани
пунйани тат-кара-руха-спарша-прамодах*

гопйах — гопи; *спхурат* — сверкающих; *пурата* — золотых; *кундала* — их серег; *кунтала* — и локонов; *твит* — сиянием; *ганда* — их щек; *шрийа* — красотой; *судхита* — сделал сладостными; *хаса* — улыбающимися; *нирикшанена* — своими взглядами; *манам* — почет; *дадхатйах* — даря; *ршабхасйа* — своему герою; *джагух* — они пели; *кртани* — о деяниях; *пунйани* — благоприятных; *тат* — Его; *кара-руха* — ногтей на руках; *спарша* — прикосновением; *прамодах* — удовлетворенные.

Гопи выразили почтение своему герою, поднеся Ему в дар веселые взгляды, сладость которых усиливалась красотой щек, блеском волос и сиянием золотых серег. Безмерно счастливые от прикосновения Его ногтей, они пели славу Его всеблагим трансцендентным играм.

ШБ 10.33.22

*табхир йутах шрамам апохитум анга-санга-
гхршта-сраджах са куча-кункума-ранджитайах
гандхарва-палибхир анудрута авишад вах
шранто гаджибхир ибха-рад ива бхинна-сетух*

табхих — ими; *йутах* — сопровождаемый; *шрамам* — усталость; *апохитум* — развеять; *анга-санга* — их супружескими взаимоотношениями; *гхришта* — смятая; *сраджах* — чья гирлянда; *сах* — Он; *куча* — с их грудей; *кункума* — порошком киновари; *ранджитайах* — которая испачкана; *гандхарва-на* — (словно) лучшими из райских певцов; *алибхих* — пчелами; *анудрутах* — сопровождаемый; *авишат* — Он вошел; *вах* — в воду; *шрантах* — уставший; *гаджибхих* — вместе со своими слонихами; *ибха-рат* — царственный слон; *ива* — словно; *бхинна* — сломав; *сетух* — ограждения вокруг рисовых полей.

От любовных развлечений с гопи гирлянда Господа Кришны измялась и покрылась порошком кункумы с их грудей. Чтобы снять усталость девушек, Кришна вошел с ними в воды Ямуны, а пчелы, которые пели, словно лучшие из гандхарвов, тут же последовали за Ним. Господь походил на царственного слона, который решил отдохнуть и расслабиться в воде в компании своих слоних. Поистине, Своим поведением Господь нарушил все границы мирской морали и все законы Вед, точно так же как могучий слон рушит на своем пути ограждения вокруг рисовых полей.

ШБ 10.33.23

*со 'мбхасй алам йуватибхих паришичйаманах
премнекшитах прахасатибхир итас тато 'нга
ваиманикаих кусума-варшибхир идйамано
реме свайам сва-ратир атра гаджендра-лилах*

сах — Он; *амбхаси* — в воде; *алам* — очень; *йуватибхих* — девушками; *паришичйаманах* — забрызганный; *премна* — с любовью; *икшитах* — на которого смотрели; *прахасатибхих* — смеющимися; *итах татах* — здесь и там; *анга* — мой дорогой царь; *ваиманикаих* — теми, кто путешествует на воздушных кораблях; *кусума* — цветы; *варшибхих* — дождями; *идйаманах* — принимая поклонение; *реме* — наслаждался; *свайам* — Сам; *сва-ратих* — удовлетворенный внутри Себя; *атра* — здесь; *гаджа-индра* — царя слонов; *лилах* — чьи игры.

Мой дорогой царь, лишь только Кришна оказался в воде, как гопи, глядя на Него с любовью, стали смеяться и брызгать на Него со всех сторон. Видя Кришну, который, будучи удовлетворенным внутри Себя, наслаждался сейчас, подобно царю слонов, полубоги, сидевшие в своих воздушных кораблях, стали в знак почтения сыпать вниз цветы.

ШБ 10.33.24

*таташ ча кршнопаване джала-стхала-
прасуна-гандханила-джушта-дик-тате
чачара бхрнга-прамада-ганаврто
йатха мада-чйуд двирадах каренубхих*

татах — затем; *ча* — и; *кршна* — Ямуны; *упаване* — в маленьком лесу; *джала* — воды; *стхала* — и земли; *прасуна* — цветов; *гандха* — ароматом; *анила* — ветром; *джушта* — напоенным; *дик-тате* — во всех направлениях; *чачара* — Он проходил; *бхрнга* — пчел; *прамада* — и женщин; *гана* — группами; *авртах* — окруженный; *йатха* — словно; *мада-чйут* — со вспотевшим от возбуждения лбом; *двирадах* — слон; *каренубхих* — со своими слонихами.

Затем Господь отправился на прогулку в небольшой лесок на берегу Ямуны. В том лесу дул свежий ветерок, напоенный ароматом цветов, росших на земле и в воде. Окруженный пчелами и прекрасными женщинами, Господь Кришна казался опьяневшим слоном в компании слоних.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, здесь имеется в виду, что после игр в воде *гопи* сделали Кришне массаж. Затем Он нарядился в любимые одежды и возобновил Свои игры с *гопи*.

ШБ 10.33.25

*эвам шашанкамшу-вираджита нишах
са сатйа-камо 'нуратабала-ганах
сишева атманй аваруддха-сауратах
сарвах шарат-кавйа-катха-расашрайах*

эвам — так; *шашанка* — луны; *амшу* — лучами; *вираджитах* — освещенные; *нишах* — ночи; *сах* — Он; *сатйа-камах* — чьи желания всегда исполняются; *анурата* — постоянно привязанных к Нему; *абала-ганах* — Его многочисленных подруг; *сишewe* — Он использовал; *атмани* — внутри Себя; *аваруддха* — сдержанный; *сауратах* — супружеские чувства; *сарвах* — все (ночи); *шарат* — осени; *кавйа* — поэтических; *катха* — повествований; *раса* — трансцендентных эмоций; *ашрайах* — вместилище.

Несмотря на то что гопи были очень сильно привязаны к Господу Кришне, желания которого всегда исполняются, в сердце Господа не было даже тени обычного вожделения. И все же Он воспользовался залитыми лунным светом осенними ночами, которые вдохновляют поэтов слагать стихи о неземной любви, и каждую ночь играл с пастушками в Свои игры.

Комментарий:

К слову *раса* очень сложно подобрать адекватный перевод. Оно означает духовное блаженство, которое душа черпает из любовных отношений с Господом Кришной. Это блаженство можно ощутить, участвуя в трансцендентных играх Господа и Его преданных. Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что такие великие поэты-вайшнавцы, как Вьяса, Парашара, Джаядева, Лилашука (Билвамангала Тхакур), Говардханачарья и Шрила Рупа Госвами, пытались в своей поэзии описать красоту любовных игр Господа. Но эти описания не могут быть полными, так как игры Господа бесконечны, и потому попытки описать их продолжаются до сих пор и будут продолжаться всегда. Чтобы сделать Свои любовные развлечения еще

прекраснее, Господь Кришна создал сезон восхитительных осенних ночей, которые с незапамятных времен вдохновляют святых поэтов.

ШБ 10.33.26-27

*шри-парикшид увача
самстхапанайа дхармасйа
прашамайетарасйа ча
аватирно хи бхагаван
амшена джагад-ишварах
са катхам дхарма-сетунам
вакта картабхиракшита
пратидам ачарад брахман
пара-дарабхимаршанам*

шри-парикшит увача — Махараджа Парикшит сказал; *самстхапанайа* — для того, чтобы утвердить; *дхармасйа* — законы религии; *прашамайа* — чтобы усмирить; *итарасйа* — противников; *ча* — и; *аватирнах* — нисшел (на Землю); *хи* — несомненно; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *амшена* — со Своей полной экспансией (Шри Баларамой); *джагат* — всей вселенной; *ишварах* — Господь; *сах* — Он; *катхам* — как; *дхарма-сетунам* — принципов нравственности; *вакта* — источник речи; *карта* — исполнитель; *абхиракшита* — защитник; *пратидам* — противоположным образом; *ачарат* — вел Себя; *брахман* — о брахман, Шукадева Госвами; *пара* — других; *дара* — жен; *абхимаршанам* — касаясь.

Махараджа Парикшит сказал: О брахман, Верховная Личность Бога, Господь вселенной, нисшел на Землю вместе с Баларамой, чтобы искоренить безбожие и восстановить законы религии. Поистине, Он изначальный источник речи, исполнитель и защитник законов нравственности. Как же мог Он нарушить эти законы, посмев прикоснуться к чужим женам?

Комментарий:

Когда Шукадева Госвами рассказывал об этих играх Кришны, царь Парикшит заметил, что некоторые из присутствовавших на берегу Ганги стали сомневаться в духовной природе деяний Господа. Сомнения эти зародились в сердцах *карми*, *гьяни* и других людей, не являвшихся преданными Господа. Чтобы рассеять их сомнения, царь Парикшит решил задать этот вопрос.

ШБ 10.33.28

*апта-камо йаду-патих
кртаван ваи джугупситам
ким-абхипрайа этан нах
шамшайам чхиндхи су-врата*

апта-камах — самоудовлетворенный; *йаду-патих* — господин рода Яду; *кртаван* — совершил; *ваи* — несомненно; *джугупситам* — предосудительный; *ким-абхипрайах* — с какой целью; *этат* — этот; *нах* — наши; *шамшайам* — сомнения; *чхиндхи* — пожалуйста, рассей; *су-врата* — о тот, кто строго следует обетам.

О великий подвижник, строго следующий своим обетам, пожалуйста, рассей наши сомнения, поведав, с какой целью повелитель рода Яду, самодостаточный Господь, повел Себя предосудительно.

Комментарий:

Любому просвещенному человеку ясно, что подобные сомнения наверняка появятся в сердцах тех, кто незнаком с трансцендентными играми Господа. Вот почему во все эпохи великие мудрецы и духовно возвышенные цари, такие как Махараджа Парикшит, задавали подобные вопросы, чтобы слушатели могли получить авторитетные ответы и передать их последующим поколениям.

ШБ 10.33.29

*шри-шука увача
дхарма-вйатикрамо дришта
ишваранам ча сахасам
теджийасам на дошайа
вахнех сарва-бхуджо йатха*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *дхарма-вйатикрамах* — нарушение религиозных или нравственных принципов; *дристах* — замеченное; *ишваранам* — могущественных повелителей; *ча* — даже; *сахасам* — из дерзости; *теджийасам* — которые обладают духовным могуществом; *на* — не; *дошайа* — (приводит) к порокам; *вахнех* — огня; *сарва* — всё; *бхуджах* — поглощающего; *йатха* — как.

Шукадева Госвами сказал: Могущественные повелители не теряют своего положения, даже если, на наш взгляд, они дерзко нарушают некие нормы нравственности, ибо они подобны огню, который сжигает все, что в него попадает, сам при этом оставаясь чистым.

Комментарий:

Великие, могущественные личности не пятнают себя, даже если совершают, на первый взгляд, безнравственные поступки. Шридхара Свами приводит в пример Брахму, Сому, Вишвамитру и других. Пламя пожирает все, что в него кидают, и при этом не меняет своей природы. Подобно этому, великие личности не падают со своего возвышенного уровня из-за неподобающего поведения. Вместе с тем в следующем стихе Шукадева Госвами говорит, что попытки подражать великим правителям вселенной закончатся катастрофой.

ШБ 10.33.30

*наитат самачаредж джату
манасапи хй анишварах*

*винашйатй ачаран маудхйад
йатхарудро 'бдхи-джам вишам*

на — не; *этак* — это; *самачарет* — должен совершать; *джату* — когда бы то ни было; *манаса* — в уме; *апи* — даже; *хи* — конечно; *анишварах* — тот, кто не является ишварой; *винашйати* — он уничтожается; *ачаран* — действуя; *маудхйат* — по глупости; *йатха* — как; *арудрах* — тот, кто не является Господом Рудрой; *абдхиджам* — появившийся из океана; *вишам* — яд.

Тот, кто не является могущественным ишварой (повелителем мироздания), не должен пытаться подражать поведению великих личностей даже в уме. Если же какой-нибудь глупец все же попробует подражать их поступкам, его ждет неминуемая гибель, как ждет она того, кто, не будучи Рудрой, попытается выпить океан яда.

Комментарий:

Некогда Господь Шива, или Рудра, выпил океан яда, и в результате на его шее появилась красивая синяя полоса. Однако, если мы вдруг решим выпить хоть каплю такого яда, нас ждет мгновенная смерть. Подобно тому как не стоит пытаться подражать подобным *лилам* Господа Шивы, не следует подражать и *лилам* Кришны с *гопи*. Мы должны как следует уяснить, что Господь приходит в материальный мир не только для того, чтобы установить принципы религии, но также для того, чтобы показать, что Он — Бог, а мы — нет. Это тоже имеет для нас большое значение. Господь наслаждается со Своей внутренней энергией и так пробуждает в нас желание жить духовной жизнью. Однако нам нельзя подражать Кришне, поскольку этим мы навлечем на себя тяжкие страдания.

ШБ 10.33.31

*ишваранам вачах сатйам
татхаивачаритам квачит
тешам йат сва-вачо-йуктам*

буддхимамс тат самачарет

ишваранам — могущественных слуг Господа; *вачах* — слова; *сатйам* — правдивы; *татха эва* — также; *ачаритам* — что они делают; *квачит* — иногда; *тешам* — их; *йат* — которые; *сва-вачах* — с их словами; *йуктам* — в согласии; *буддхи-ман* — тот, кто разумен; *тат* — это; *самачарет* — должен совершать.

Слова могущественных слуг Господа всегда правдивы, а их поступки, согласующиеся с их словами, достойны подражания. Поэтому разумным людям следует выполнять их наставления.

Комментарий:

В санскритских словарях слово *ишвара* чаще всего определяется как «господин, хозяин, правитель», а также «способный действовать должным образом». Шрила Прабхупада часто переводил слово *ишвара* как «управляющий». Такой перевод замечательно сочетает эти две составляющих понятия *ишвара* — господин, или повелитель, и в то же время могущественная личность, тот, кто наделен определенной способностью. Не всякий хозяин компетентен, однако управляющий — это хозяин, или господин, который эффективно руководит всем, что находится в его ведении. *Парамешвара*, верховный *ишвара*, высший повелитель, — это, без сомнения, Сам Бог, Кришна, причина всех причин.

Этой вселенной управляют могущественные личности, хотя большинство людей, особенно в странах Запада, об этом не подозревает. Современные понятия о вселенной сводятся к представлению о безжизненном космическом пространстве, в котором бесцельно парит наша планета. Таким образом, нам остается сомнительная «высшая цель» сохранения и воспроизведения своего генетического кода, у которого есть своя собственная «высшая цель» — воспроизводя себя, добавить еще одно звено к бессмысленной цепи событий.

В действительности же вселенная полна жизни, полна индивидуальных живых существ. Более того, в ней пребывает Бог, который пронизывает и поддерживает все сущее. Стерильный, бессмысленный мир является плодом воображения недалеких материалистов. Средоточие реальности — это Верховный Господь и Его личностные отношения с бесчисленными живыми существами, такими как мы. Некоторые живые существа попались в западню материализма и отождествляют себя с телом, тогда как другие свободны и сознают свою вечную духовную природу. Есть также третья категория живых существ, к которой относятся те, кто идет духовным путем, стремясь избавиться от невежественных, материалистических представлений и достичь просветления, то есть обрести сознание Кришны.

Реальность этого мира в конечном счете божественна и обладает личностной природой, а потому не нужно удивляться, читая в Ведах о том, что нашей вселенной, как и всеми другими вселенными, управляют великие личности, точно так же как у города, где мы живем, штата или страны есть свои правители с соответствующими полномочиями. Когда в ходе демократического голосования мы предоставляем некоему политику право управлять собой, наш выбор обусловлен тем, что, по нашему мнению, он обладает «качествами лидера» или «способностью управлять». Мы думаем так: «Он сможет выполнить поставленную перед ним задачу». Другими словами, мы голосуем за кого-либо лишь при условии, что он уже обладает необходимыми для лидера качествами; наши голоса сами по себе не делают из него лидера, а лишь признают в нем способность, которая дана ему кем-то другим. Таким образом, как объясняет Господь Кришна в конце десятой главы «Бхагавад-гиты», любое живое существо, обладающее необычайным могуществом, способностями или властью, получает все это либо от Самого Господа, либо от Его энергии.

Те, кто получил власть непосредственно от Господа, глубоко преданы Ему и потому используют все свои силы и влияние, чтобы распространить благодать по всему миру, тогда как те, кого могуществом наделяет иллюзорная энергия Господа, находятся с Ним в косвенных отношениях, поскольку не осуществляют напрямую Его волю. Безусловно, они выполняют волю Господа косвенным способом, поскольку именно Господь устраивает так, что законы природы повелевают невежественными живыми существами, подталкивая их после многих и многих жизней, проведенных в круговороте рождений и смертей, предаться Верховному Господу. Таким образом, затеявая войны, строя бесчисленные грандиозные планы и создавая тем самым ложные ожидания в

умах своих последователей, политики косвенно выполняют волю Бога, позволяя обусловленным душам вкусить горький плод безбожия.

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур переводит слово *ишваранам* как «те, кто обрел могущество благодаря знанию и аскезе». Осознав природу и волю Бога, а также пожертвовав всем ради продвижения по духовному пути, человек получает от Верховного Господа могущество, необходимое для того, чтобы осуществлять Его волю, которую этот человек с помощью разума признает и принимает.

Верховный Господь из сострадания к живым существам нисходит на Землю, чтобы преподать им запоминающийся урок религиозного поведения. В «Бхагавад-гите» (3.24) Господь Кришна говорит: «Если бы Я не выполнял Своих обязанностей, весь мир был бы введен в заблуждение и обречен на гибель». Таким образом, в Своих различных воплощениях Господь показывает живым существам, как следует себя вести в этом мире. Наглядным примером этого может служить Господь Рамачандра, который играл роль идеального сына царя Дашаратхи.

Но кроме того, когда Господь Кришна приходит в материальный мир в Своем изначальном облике, Он утверждает наивысшую религиозную истину: Верховный Господь превосходит всех живых существ, и подражать Ему никто не может. Иллюстрацией этого высшего закона религии — закона уникального положения Господа, с которым никто не может сравниться, — являются игры Кришны с *гопи*, казалось бы, нарушающие нормы нравственности. Шукадева Госвами утверждает, что никто не сможет подражать этим деяниям Господа, оставаясь при этом безнаказанным. Те, кто полагает, будто Господь Кришна — простой смертный, подверженный вожделению, и те, кто считает, что танец *раса* Господа — хорошая выдумка, достойная подражания, неминуемо будут уничтожены, как утверждается в тридцатом стихе этой главы.

В заключение следует подчеркнуть разницу между Самим Господом и Его могущественными слугами. Наделенный полномочиями слуга Господа (к примеру, Брахма) может страдать от остатков своей прошлой *кармы*, тогда как Господь никогда не попадает под власть законов *кармы*. Его положение уникально.

ШБ 10.33.32

*кушалачаритенаишам
иха свартхо на видйате
випарйайена ванартхо
нираханкаринам прабхо*

кушала — благочестивой; *ачаритена* — деятельностью; *эшам* — для них; *иха* — в этом мире; *сва-артхах* — собственную выгоду; *на видйате* — не извлекают; *випарйайена* — напротив; *ва* — или; *анартхах* — нежелательные последствия; *нираханкаринам* — которые свободны от ложного эго; *прабхо* — дорогой господин.

Мой господин, совершая благочестивые деяния, эти великие души, свободные от влияния ложного эго, не стремятся к собственной выгоде, и, даже когда их поступки противоречат законам добродетели, они не страдают от их последствий.

ШБ 10.33.33

*ким утакхила-саттванам
тирйан-мартйа-диваукасам
ишитуш чешилавйанам
кушалакушаланвайях*

ким ута — что же тогда говорить; *акхила* — всех; *саттванам* — сотворенных существ; *тирйак* — животных; *мартйа* — людей; *дива-окасам* — обитателей рая; *ишутух* — повелителя; *ча* — и; *ишитавайанам* — тех, кем повелевают; *кушала* — с благочестием; *акушала* — и отсутствием благочестия; *анвайях* — причинная связь.

Что же тогда говорить о Самом Господе, повелителе всех сотворенных существ — животных, людей и полубогов? Как Он может быть связан узами мирской добродетели или греха, которые держат в своих тисках все подчиненные Ему души?

Комментарий:

Как объяснялось в тридцать втором стихе, даже великие души, получившие от Господа необычайное могущество, свободны от закона *кармы* — что же тогда говорить о Самом Господе! В конце концов, закон *кармы* — это Его творение и выражение Его всемогущей воли. Вот почему простым смертным нельзя критиковать Его деяния, обладающие природой чистой благодати.

ШБ 10.33.34

йат-пада-панкаджа-парага-нишева-трпта
йога-прабхава-видхутахила-карма-бандхах
сваирам чаранти мунайо 'пи на нахйаманас
тасйеччхайатта-вапушах кута эва бандхах

йат — чьих; *пада-панкаджа* — лотосных стоп; *парага* — пыли; *нишева* — служением; *трптах* — удовлетворенные; *йога-прабхава* — силой йоги; *видхута* — уничтожены; *акхила* — все; *карма* — деятельности ради плодов; *бандхах* — чьи путы; *сваирам* — свободно; *чаранти* — они действуют; *мунайах* — мудрецы; *апи* — также; *на* — никогда; *нахйаманах* — запутываясь; *тасйа* — Его; *иччхайа* — согласно Его желанию; *атта* — принял; *вапушах* — трансцендентные тела; *кутах* — где; *эва* — в самом деле; *бандхах* — рабство.

Преданные Верховного Господа никогда не запутываются в сетях материальной деятельности, поскольку служение пыли с лотосных стоп Господа приносит им полное удовлетворение. Не попадают в эти сети и святые мудрецы, силой йоги освободившиеся от рабства кармических последствий. Как же можно после этого сомневаться, что Сам Господь,

принимающий по Своему желанию разнообразные трансцендентные облики, свободен от этого рабства?

ШБ 10.33.35

*гопинам тат-патидам ча
сарвешам эва дехинам
йо 'нташ чарати со 'дхйакшах
криданенеха деха-бхак*

гопинам — гопи; *тат-патидам* — их мужей; *ча* — и; *сарвешам* — всех; *эва* — несомненно; *дехинам* — обусловленных живых существ; *йах* — кто; *антах* — внутри; *чарати* — живет; *сах* — Он; *адхйакшах* — всевидящий наблюдатель; *криданена* — ради игры; *иха* — в этом мире; *деха* — Свой облик; *бхак* — принявший.

Тот, кто в качестве всевидящего наблюдателя пребывает в сердцах гопи и их мужей, а также всех обусловленных живых существ, принимает разнообразные облики в этом мире, чтобы наслаждаться Своими трансцендентными играми.

Комментарий:

В отличие от Господа, мы получаем свои тела вовсе не для того, чтобы наслаждаться трансцендентными играми. Вечные души, мы вынуждены получать материальные тела за глупую попытку наслаждаться в материальном мире. Тела Господа вечны и духовны, а потому разумный человек никогда не станет сравнивать их с нашей бренной плотью.

Поскольку Господь Кришна — это Сам Верховный Господь, пребывающий в сердцах *гопи*, а также их так называемых мужей и всех остальных живых существ, то что плохого в том, что Он обнимает некоторых из Своих созданий? Какой грех совершает Господь, когда отправляется с *гопи* в

уединенное место? Ведь Он уже и так присутствует в самом сокровенном месте каждого живого существа — в глубине его сердца!

ШБ 10.33.36

*ануграхайа бхактанам
манушам дехам астхитах
бхаджате тадрших крида
йах шрутва тат-паро бхавет*

ануграхайа — пролить милость; *бхактанам* — на Своих преданных; *манушам* — подобное человеческому; *дехам* — тело; *астхитах* — принимая; *бхаджате* — Он принимает; *тадрших* — такие; *кридах* — развлечения; *йах* — о которых; *шрутва* — слыша; *тат-парах* — предан Ему; *бхавет* — становится.

Когда Господь, желая пролить милость на Своих преданных, принимает человеческий облик, Он стремится явить миру такие развлечения, которые привлекут любого, кто о них услышит, и побудят его предаться Господу.

Комментарий:

В связи с этим Шрила Джива Госвами объясняет, что, приходя в материальный мир в Своей изначальной, двурукой форме, Господь Кришна из милости к Своим преданным проявляет этот Свой облик так, чтобы преданные, обусловленные традициями и социальными нормами, могли без труда понять Его и воспринять. Здесь говорится: *манушам дехам астхитах* — «Он принимает человеческий облик». Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур прославляет любовные игры Господа, утверждая, что они обладают непостижимым духовным могуществом, привлекая к себе оскверненные материей сердца обусловленных душ. Услышав о любовных развлечениях Кришны, любой человек с чистым, открытым сердцем, несомненно, почувствует влечение к Его лотосным стопам и со временем станет преданным.

ШБ 10.33.37

*насуйан кхалу кршнайна
мохитас тасйа майайа
манйаманах сва-паршва-стхан
сван сван даран враджаукасах*

на асуйан — не ревновали; *кхалу* — даже; *кршнайна* — к Кришне; *мохитах* — введенные в заблуждение; *тасйа* — Его; *майайа* — духовной энергией иллюзии; *манйаманах* — думая; *сва-паршва* — рядом с ними; *стхан* — стоящие; *сван сван* — каждый свою; *даран* — жёны; *враджа-окасах* — пастухи Ваджа.

Введенные в заблуждение иллюзорной энергией Кришны, пастухи думали, что их жены остались с ними дома, и потому не ревновали их к Кришне.

Комментарий:

Гопи любили только Кришну, и потому Йогамайя постоянно защищала их отношения с Кришной, несмотря на то что все девушки были замужем. В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит стих из «Уджвала-ниламани»:

*майа-калпита-тадрк-стри-
шиланенанусуйубхих
на джату враджа-девинам
патибхих саха сангамах*

«Ревнивые мужья *гопи* общались вовсе не со своими женами, но с их двойниками, созданными *майей*. По этой причине пастухи на самом деле никогда не имели близких отношений с божественными девушками Ваджа».

Гопи — это олицетворения внутренней энергии Господа, и потому они не могут принадлежать обычным живым существам. Кришна устроил их брак с другими мужчинами лишь для того, чтобы они могли испытать *паракия-расу* — любовь между замужней женщиной и ее возлюбленным. Эти отношения абсолютно чисты, так как их участником является Сам Господь, и многие святые мудрецы с незапамятных времен наслаждаются описаниями этих духовных *лил*.

ШБ 10.33.38

*брахма-ратра упавртте
васудеванумодитах
аниччхантьо йайур гопйах
сва-грхан бхагават-приях*

брахма-ратре — ночь Брахмы; *упавртте* — завершившаяся; *васудева* — от Господа Кришны; *анумодитах* — получив совет; *аниччхантьях* — неохотно; *йайух* — пошли; *гопйах* — гопи; *сва-грхан* — по домам; *бхагават* — Верховного Господа; *приях* — дорогие супруги.

По прошествии ночи Брахмы Господь Кришна отослал гопи по домам. Возлюбленные супруги Господа повиновались, несмотря на то что им этого очень не хотелось.

Комментарий:

В «Бхагавад-гите» (8.17) Господь Кришна объясняет: «Один день Брахмы длится тысячу эпох по летосчислению людей, и столько же длится его ночь». Таким образом, за те двенадцать часов, пока Кришна танцевал с *гопи* танец *раса*, пролетела тысяча *калп*. Шрила Вишванатха Чакраварти сравнивает это непостижимое сгущение времени с тем фактом, что в радиусе нескольких десятков километров вокруг земного Вриндавана сосредоточено множество вселенных. Уместно также вспомнить, что матушке Яшоде не удалось отыскать достаточное количество веревок, чтобы обвязать маленького Кришну вокруг живота. В другой раз Он показал ей бесчисленные вселенные

у Себя во рту. Духовная реальность не подчиняется законам физики, действующим в этом мире. Этот факт разъясняет Шрила Рупа Госвами в своей «Лагху-Бхагаватамрите»:

*эвам прабхох прийанам ча
дхамнаш ча самайасйа ча
авичинтйа-прабхаватвад
атра кинчин на дургхатам*

«Для Господа, Его дорогих преданных, Его духовной обители и времени Его развлечений нет ничего невозможного, ибо все эти сущности обладают необычайным могуществом».

Шрила Вишванатха Чакраварти также объясняет, что слово *васудеванумодитах* указывает на то, что Господь Кришна дал *гопи* такой совет: «Чтобы наши игры увенчались успехом, вы и Я должны хранить их в секрете». Слово *васудева*, имя Кришны, также указывает на одну из полных экспансий Господа, управляющую нашим сознанием. Если рассматривать слово *васудева* именно в этом значении, тогда слово *васудеванумодитах* будет указывать на то, что повелитель сознания, Васудева, проявил в сердцах *гопи* смущение и страх перед старшими родственниками, и потому они отправились домой с большой неохотой.

ШБ 10.33.39

*викридитам враджа-вадхубхир идам ча вишнох
шраддханвито 'нушрнуйад атха варнайед йах
бхактим парам бхагавати пратилабхйа камам
хрд-рогам ашв апахинотй ачирена дхирах*

викридитам — развлечения; *враджа-вадхубхих* — с юными девушками Вриндавана; *идам* — эти; *ча* — и; *вишнох* — Господа Вишну; *шраддха-анвитах* — с верой; *анушрнуйат* — слушает; *атха* — или; *варнайет* — пересказывает; *йах* — тот, кто; *бхактим* — преданное служение; *парам* — трансцендентное; *бхагавати* — Верховной Личности Бога; *пратилабхйа* — обретая; *камам* —

материального вожделения; *хрт* — в сердце; *рогам* — болезнь; *ашу* — быстро; *апахиноти* — он прогоняет; *ачирена* — без промедления; *дхирах* — невозмутимый.

Любой, кто с верой слушает или пересказывает истории о любовных играх Господа с юными гопи Вриндавана, достигнет уровня чистого преданного служения Господу. Скоро он обретет невозмутимость и одолеет болезнь сердца — вожделение.

Комментарий:

В этом стихе раскрывается необычайное могущество любовных игр Господа Кришны. В качественном отношении *лилы* Господа диаметрально противоположны любовным похождениям обусловленных душ, так что, даже просто слушая об этих играх Господа, преданные побеждают в себе вожделение. Читая эротическую литературу или слушая о мирской любви, мы лишь разжигаем свою похоть, однако слушание или чтение о любовных играх Господа оказывает прямо противоположное воздействие, поскольку эти рассказы обладают противоположной — духовной — природой. Господь Кришна являет Свой танец *раса* в материальном мире лишь по Своей беспричинной милости. Если рассказы об этих играх привлекают нас, мы сможем испытать блаженство духовной любви и отвергнуть ее искаженное материальное отражение, называемое вожделением. В «Бхагавад-гите» (2.59) Господь Кришна очень ясно формулирует этот принцип: *парам дрштва нивартате* — «Познав более возвышенный, духовный вкус, душа утрачивает интерес к низшим, материальным удовольствиям».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Танец раса».

ШБ 10.34: Спасение Махараджи Нанды и смерть Шанкхачуды

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна спас Своего отца Нанду из пасти змея и освободил видьядхара по имени Сударшана от проклятия мудрецов из рода Ангирасы.

Как-то раз Махараджа Нанда и другие пастухи, усадив членов своих семей на телеги, запряженные волами, отправились в лес Амбикаван, чтобы совершить поклонение Господу Шиве. Омывшись в реке Сарасвати и проведя обряд поклонения Господу Садашиве, одному из проявлений Господа Вишну, они решили заночевать в лесу. Пока они спали, туда приполз голодный змей и стал заглатывать Махараджу Нанду. Перепугавшись, Махараджа Нанда отчаянно закричал: «О Кришна! Сын мой, пожалуйста, спаси эту покорную Тебе душу!» Пастухи немедленно вскочили и стали бить змея деревянными факелами, но тот никак не хотел отпускать Нанду. Тогда Господь Кришна подошел к змею и коснулся его Своей стопой. В то же мгновение змей принял свой изначальный облик полубога. Он рассказал пастухам, кем он был в прошлом и за что мудрецы проклинали его. После этого полубог склонился к лотосным стопам Шри Кришны и, повинувшись Его воле, удалился в свою обитель.

В другой раз, во время праздника Дола-пурнимы, Шри Кришна и Баладева развлекались в лесу с юными девушками Враджа. Подруги Баладевы и Кришны хором воспевали Их трансцендентные качества. Погрузившись в эти песни, два Господа опьянели от счастья. В этот момент там неожиданно появился слуга Куверы по имени Шанкхачуда и стал уводить *гопи* прочь. Девушки взмолились: «Кришна, пожалуйста, спаси нас!» «Не бойтесь!» — отозвался Кришна, и оба брата ринулись вдогонку за Шанкхачудой. В страхе за свою жизнь Шанкхачуда оставил девушек и бросился бежать, однако Кришна догнал его и ударом кулака снес ему голову с плеч, а вместе с головой — и его драгоценный камень. Вернувшись, Кришна подарил этот камень Господу Баладеве.

ШБ 10.34.1

*шри-шука увача
экада дева-йатрайам
гопала джата-каутуках
анобхир анадуд-йуктаих
прайайус те 'мбика-ванам*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *экада* — однажды; *дева* — (чтобы совершить поклонение) полубогу, Господу Шиве; *йатрайам* —

в путешествие; *гопалах* — пастухи; *джата-каутуках* — желая; *анобхих* — с повозками; *анадут* — волами; *йуктаих* — запряженными; *прайайух* — отправились; *те* — они; *амбика-ванам* — в лес Амбика.

Шукадева Госвами сказал: Как-то раз пастухи, желая совершить поклонение Господу Шиве, запрягли волами телеги и отправились в лес Амбика.

Комментарий:

Как пишет Шрила Джива Госвами, слово *экада* в данном стихе указывает на праздник Шива-ратри. Далее он говорит, что Амбикаван находится в провинции Гуджарат, около города Сиддхапура. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что отъезд пастухов пришелся на четырнадцатый лунный день темной половины месяца *пхалгуна*. Шрила Вишванатха Чакраварти также приводит цитаты из авторитетных писаний, где утверждается, что Амбикаван находится на берегу реки Сарасвати, к северо-западу от Матхуры. Это место примечательно тем, что там установлены божества Шри Шивы и его жены, богини Умы.

ШБ 10.34.2

*татра снатва сарасватйам
девам пашу-патим вибхум
анарчур арханаир бхактйа
девим ча нрпате 'мбикам*

татра — там; *снатва* — омывшись; *сарасватйам* — в реке Сарасвати; *девам* — полубогу; *пашу-патим* — Господу Шиве; *вибхум* — могущественному; *анарчур* — они поклонялись; *арханаир* — с помощью различных атрибутов поклонения; *бхактйа* — с преданностью; *девим* — богине; *ча* — и; *нрпате* — о царь; *амбикам* — Амбике.

О царь, прибыв туда, они омылись в реке Сарасвати, а затем стали подносить могущественному Господу Пашупати и его супруге, богине Амбике, различные атрибуты поклонения.

ШБ 10.34.3

*гаво хиранийам васамси
мадху мадхв-аннам адртах
брахманебхйо дадух сарве
дево нах приятам ити*

гавах — коров; *хиранийам* — золото; *васамси* — одежды; *мадху* — сладкие; *мадху* — смешанные с медом; *аннам* — зерна; *адртах* — с почтением; *брахманебхйах* — брахманам; *дадух* — они раздали; *сарве* — всем; *девах* — Господь; *нах* — нами; *приятам* — пусть будет доволен; *ити* — произнося такую молитву.

Пастухи одарили брахманов коровами, золотом, красивыми одеждами и накормили их блюдом из злаков, смешанных с медом. Затем они стали молиться: «Пусть же Господь Шива будет нами доволен».

ШБ 10.34.4

*ушух сарасвати-тире
джалам праийа йата-вратах
раджаним там маха-бхага
нанда-сунандакадаях*

ушух — они остались; *сарасвати-тире* — на берегу Сарасвати; *джалам* — воду; *праийа* — принимая; *йата-вратах* — соблюдая строгие обеты; *раджаним* — ночью; *там* — той; *маха-бхагах* — удачливые; *нанда-сунандакадаях* — Нанда, Сунанда и другие пастухи.

Нанда, Сунанда и другие необычайно удачливые пастухи провели ту ночь на берегу Сарасвати, дав строгие обеты. Они постились, принимая одну воду.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Сунанда — это младший брат Махараджи Нанды.

ШБ 10.34.5

*кашчин махан ахис тасмин
випине 'ти-бубхукшитах
йадрччхайагато нандам
шайанам ура-го 'грасит*

кашчит — один; *махан* — большой; *ахих* — змей; *тасмин* — в этой; *випине* — части леса; *ати-бубхукшитах* — очень голодный; *йадрччхайа* — случайно; *агатах* — приполз туда; *нандам* — Махараджу Нанду; *шайанам* — который спал; *ура-гах* — передвигающийся на животе; *аграсит* — проглотил.

Этой ночью в рощу, где спали пастухи, приполз огромный и очень голодный змей. Приблизившись к спящему Махарадже Нанде, змей стал заглатывать его.

ШБ 10.34.6

*са чукрошахина грастах
кршна кршна махан айам
сарпо мам грасате тата
прапаннам паримочайа*

сах — он, Махараджа Нанда; *чукроша* — закричал; *ахина* — змеей; *грастах* — схваченный; *кришна кришна* — о Кришна, Кришна; *махан* — большой; *айам* — этот; *сарпах* — змей; *мам* — меня; *грасате* — заглатывает; *тата* — мой дорогой мальчик; *прапаннам* — вручившего себя; *паримочайа* — пожалуйста, спаси.

Схваченный змеем, Махараджа Нанда закричал: «Кришна, Кришна, мой дорогой мальчик! Огромный змей заглатывает меня! Пожалуйста, спаси меня, покорного Тебе!»

ШБ 10.34.7

тасйа чакрандитам шрутва
гопалах сахасоттхитах
грастам ча дрштва вибхрантах
сарпам вивйадхур улмукаих

тасйа — его; *ча* — и; *акрандитам* — крики; *шрутва* — услышав; *гопалах* — пастухи; *сахаса* — мгновенно; *уттхитах* — поднявшись; *грастам* — заглатываемого; *ча* — и; *дрштва* — видя; *вибхрантах* — обеспокоенные; *сарпам* — змея; *вивйадхур* — они били; *улмукаих* — горящими факелами.

Услышав крики Махараджи Нанды, пастухи мгновенно вскочили. Видя, что его заглатывает змей, они пришли в ужас и стали бить чудовище горящими факелами.

ШБ 10.34.8

алатаир дахйамано 'пи
намунчат там урангамах
там аспршат падабхйетйа
бхагаван сатватам патих

алатаих — головешками; *дахйаманах* — обжигаемый; *апи* — хотя; *на амунчат* — не отпустил; *там* — его; *урангамах* — змей; *там* — к этому змею; *аспршат* — прикоснулся; *пада* — стопой; *абхйетйа* — подойдя; *бхагаван* — Верховный Господь; *сатватам* — преданных; *патих* — господин.

Однако, несмотря на то что головешки обжигали его, змей не отпускал Махараджу Нанду. Тогда Верховный Господь, защитник Своих преданных, подошел к змею и коснулся его стопой.

ШБ 10.34.9

са ваи бхагаватах шримат-пада-спарша-хаташубхах
бхедже сарпа-вапур хитва
рупам видйадхарарчитам

сах — он; *ваи* — несомненно; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *шри-мат* — божественной; *пада* — стопы; *спарша* — прикосновением; *хата* — уничтожено; *ашубхах* — все неблагоприятное; *бхедже* — принял; *сарпа-вапур* — свое тело змея; *хитва* — оставив; *рупам* — облик; *видйадхара* — видьядхарами; *арчитам* — почитаемый.

От прикосновения божественной стопы Верховного Господа это живое существо освободилось от всех последствий своих грехов. Оно рассталось со змеиным телом и приняло облик лучшего из видьядхаров.

Комментарий:

Слова *рупам видйадхарарчитам* указывают на то, что бывший змей принял прекрасный образ полубога, которому поклонялись даже его сородичи-видьядхары. Иначе говоря, он оказался царем видьядхаров.

ШБ 10.34.10

*там апрччхад дхришекешах
пранатам самавастхитам
дипйаманена вапуша
пурушам хема-малинам*

там — его; *апрччхат* — спросил; *хришекешах* — Верховный Господь Хришекеша; *пранатам* — кланявшегося; *самавастхитам* — стоя перед Ним; *дипйаманена* — ослепительно сияющим; *вапуша* — с телом; *пурушам* — личность; *хема* — золотыми; *малинам* — ожерельями.

Тело видьядхара, украшенное золотыми ожерельями, ослепительно сияло. Он стоял, почтительно склонив свою голову, и Господь Хришекеша стал задавать ему вопросы.

Комментарий:

Полубог собирался заговорить, и Господь Кришна хотел обратить внимание собравшихся на его слова. Вот почему Он Сам стал расспрашивать почтенного видьядхара, стоявшего перед Ним с опущенной головой.

ШБ 10.34.11

*ко бхаван парайа лакшмйа
рочате 'дбхута-даршанах
катхам джугупситам этам
гатим ва прापито 'вашах*

ках — кто; *бхаван* — ты; *парайа* — великой; *лакшмйа* — красотой; *рочате* — сияешь; *адбхута* — удивительный; *даршанах* — на вид; *катхам* — почему; *джугупситам* — ужасный; *этам* — этот; *гатим* — удел; *ва* — и; *прапитах* — получил; *авашах* — вопреки своей воле.

[Господь Кришна сказал:] Мой господин, твой облик радует глаз, и сияние твоей красоты достойно прославления. Кто ты? И кто заставил тебя принять форму ужасного змея?

ШБ 10.34.12-13

*сарпа увача
ахам видйадхарах кашчит
сударшана ити шрутах
шрийа сварупа-сампаттйа
виманеначаран дишах*

*ршин вирупангирасах
прахасам руна-дарпитах
таир имам прапито йоним
пралабдхаих свена папмана*

сарпах увача — змей сказал; *ахам* — я; *видйадхарах* — видьядхар; *кашчит* — один; *сударшанах* — Сударшана; *ити* — так; *шрутах* — прославленный; *шрийа* — совершенством; *сварупа* — своего облика; *сампаттйа* — богатствами; *виманена* — на своем воздушном корабле; *ачаран* — путешествуя; *дишах* — в направлениях; *ршин* — мудрецов; *вирупа* — безобразных; *ангирасах* — учеников Ангирсы Муни; *прахасам* — я высмеял; *рупа* — из-за красоты; *дарпитах* — слишком надменный; *таих* — ими; *имам* — это; *прапитах* — вынужден был принять; *йоним* — рождение; *пралабдхаих* — над которыми посмеялись; *свена* — из-за моих собственных; *папмана* — грехов.

Змей ответил: Я прославленный видьядхар по имени Сударшана. Я был очень красив и богат и любил путешествовать на своем воздушном корабле. Однажды я увидел безобразных мудрецов, учеников Ангирсы Муни. Гордый своей красотой, я стал насмехаться над ними. В наказание за мой грех они заставили меня принять этот отвратительный облик.

ШБ 10.34.14

*шапо ме 'нуграхайаива
кртас таих карунатмабхих
йад ахам лока-гуруна
пада спршто хаташубхах*

шапах — проклятие; *ме* — мое; *ануграхайа* — благословение; *эва* — несомненно; *кртах* — создано; *таих* — ими; *каруна-атмабхих* — милостивыми от природы; *йат* — поскольку; *ахам* — я; *лока* — всех миров; *гуруна* — духовным учителем; *пада* — Его стопой; *спрштах* — тронутый; *хата* — уничтожено; *ашубхах* — все неблагоприятное.

На самом деле проклятье милосердных мудрецов обернулось для меня благословением, ибо духовный учитель всех миров коснулся моего тела стопой и тем самым избавил меня от всей скверны.

ШБ 10.34.15

*там твахам бхава-бхитанам
прапаннанам бхайапахам
апрчче шапа-нирмуктах
пада-спаршад амива-хан*

там — ту самую личность; *тва* — Тебя; *ахам* — я; *бхава* — материального существования; *бхитанам* — для тех, кто боится; *прапаннанам* — предавшихся; *бхайа* — страха; *апахам* — избавитель; *апрчче* — я прошу разрешения; *шапа* — от проклятия; *нирмуктах* — освободившийся; *пада-спаршат* — прикосновением Твоей стопы; *амива* — всех страданий; *хан* — о разрушитель.

Мой Господь, Ты уничтожаешь страх перед материальным миром в сердцах тех, кто ищет у Тебя прибежища. Благодаря прикосновению Твоей стопы я избавился от проклятия мудрецов. О уничтожающий страдания, позволь же мне вернуться на мою планету.

Комментарий:

Ачарьи утверждают, что слово *апрчхе* указывает на смирение, с которым Сударшана обратился к Господу. Сударшана попросил у Него разрешения вернуться в свою обитель, чтобы выполнять там свои обязанности, не гордясь собой.

ШБ 10.34.16

*прапанно 'сми маха-йогин
маха-пуруша сат-пате
ануджанихи мам дева
сарва-локешварешвара*

прапаннах — предался; *асми* — я; *маха-йогин* — о величайший из обладателей мистической силы; *маха-пуруша* — о величайший; *сат-пате* — о господин преданных; *ануджанихи* — пожалуйста, приказывай; *мам* — мне; *дева* — о Господь; *сарва* — всех; *лока* — миров; *ишвара* — повелителей; *ишвара* — о Верховный повелитель.

О повелитель мистической силы, о величайший из всех живых существ, о господин всех преданных, я вручаю себя Тебе. Пожалуйста, распоряжайся мною, как Тебе будет угодно, о Верховный Господь, высший повелитель среди всех повелителей вселенной.

ШБ 10.34.17

брахма-дандад вимукто 'хам

*садйас те 'чйута даршанат
йан-нама грхнанн акхилан
шротрн атманам эва ча
садйах пунати ким бхуйас
тасйа спрштах пада хи те*

брахма — брахманов; дандат — от наказания; вимуктах — освобожденный; ахам — я; садйах — немедленно; те — Тебя; ачйута — о непогрешимый Господь; даршанат — лицезрением; йат — чье; нама — имя; грхнан — повторяя; акхилан — всех; шротрн — слушателей; атманам — себя; эва — несомненно; ча — и; садйах — немедленно; пунати — очищает; ким бхуйах — тогда насколько более; тасйа — Его; спрштах — кого коснулась; пада — стопа; хи — несомненно; те — Твоя.

О непогрешимый, просто увидев Тебя, я тут же освободился от проклятия брахманов. Любой, кто повторяет Твое имя, тем самым очищает себя и всех, кто слышит этот звук. Насколько же более могущественно прикосновение Твоих лотосных стоп!

ШБ 10.34.18

*итй ануджнапйа дашархам
парикрамйабхивандйа ча
сударшано дивам йатах
крччхран нандаш ча мочитах*

ити — так; ануджнапйа — получив позволение; дашархам — от Господа Кришны; парикрамйа — обойдя вокруг; абхивандйа — поклонившись; ча — и; сударшанах — Сударшана; дивам — на небеса; йатах — отправился; крччхрат — из затруднительного положения; нандах — Махараджа Нанда; ча — также; мочитах — был вызволен.

Получив позволение Господа Кришны, полубог Сударшана обошел вокруг Него, поклонился Его лотосным стопам и вернулся на райскую

планету, где жил раньше. Так Махараджа Нанда избавился от грозившей ему опасности.

ШБ 10.34.19

*нишамйа кршнасьа тад атма-ваибхавам
враджаукасо висмита-четасас татах
самапйа тасмин нийамам пунар враджам
нрпайаус тат катхайанта адртах*

нишамйа — видя; *кршнасьа* — Господа Кришны; *тат* — это; *атма* — собственное; *ваибхавам* — невиданное проявление силы; *враджа-окасах* — обитатели Ваджа; *висмита* — изумлены; *четасах* — в умах; *татах* — затем; *самапйа* — закончив; *тасмин* — в этом месте; *нийамам* — свой обет; *пунах* — вновь; *враджам* — в деревню пастухов; *нрпа* — о царь; *айайух* — они возвратились; *тат* — это (событие); *катхайантах* — описывая; *адртах* — с благоговением.

Увидев могущество Шри Кришны, обитатели Ваджа были поражены. Дорогой царь, завершив свое поклонение Господу Шиве, они возвратились во Вадж, почтительно обсуждая удивительные подвиги Кришны.

ШБ 10.34.20

*кадачид атха говиндо
рамаш чадбхута-викрамах
виджахратур ване ратрийам
мадхйа-гау враджа-йошитах*

кадачит — как-то раз; *атха* — затем; *говиндах* — Господь Кришна; *рамах* — Господь Баларама; *ча* — и; *адбхута* — удивительны; *викрамах* — чьи подвиги; *виджахратух* — двое играли; *ване* — в лесу; *ратрийам* — ночью; *мадхйа-гау* — в окружении; *враджа-йошитах* — пастушек.

Как-то раз Господь Говинда и Господь Рама, чьи подвиги удивительны, развлекались в ночном лесу с юными девушками Враджа.

Комментарий:

С этого стиха начинается повествование о другой *лиле* Господа. По мнению *ачарьев*, ночь, о которой говорится здесь, пришлась на Холика-пурниму, известную также под именем Гаура-пурнимы.

ШБ 10.34.21

*упагийаманау лалитам
стри-джанаир баддха-саухрдаих
св-аланкртанулиптангау
срагвинау вираджо-'мбарау*

упагийаманау — об Их славе пелось; *лалитам* — чарующе; *стри-джанаих* — женщинами; *баддха* — связанными; *саухрдаих* — узами любви с Ними; *су-аланкрта* — наряженные; *анулипта* — и умащенные (сандаловой пастой); *ангау* — чьи руки, ноги и прочие части тела; *срак-винау* — с гирляндами; *вираджах* — безупречными; *амбарау* — чьи одеяния.

На Кришне и Балараме были гирлянды из цветов. Их одежды были безупречны, а тела Их были украшены и умащены сандаловой пастой. Девушки, связанные с Ними узами любви, пели удивительной красоты песни об Их подвигах.

ШБ 10.34.22

*ниша-мукхам манайантав
удитодупа-таракам*

маллика-гандха-маттали-джуштам кумуда-вайуна

ниша-мукхам — начало ночи; *манайантау* — оба почитавшие; *удита* — взошедшую; *удупа* — луну; *таракам* — и звезды; *маллика* — цветов жасмина; *гандха* — ароматом; *матта* — опьяненными; *али* — пчелами; *джуштам* — наслаждавшимися; *кумуда* — от лотосов; *вайуна* — ветерком.

Два Господа перевозносили наступившую ночь, которая принесла с собой восход луны и зажгла в небе звезды. Ночной ветер разносил по округе аромат лотосов и гудение пчел, опьяненных ароматом жасмина.

ШБ 10.34.23

*джагатух сарва-бхутанам
манах-шравана-мангалам
тау калпайантау йуганат
свара-мандала-мурччитам*

джагатух — Они пели; *сарва-бхутанам* — всех живых существ; *манах* — для умов; *шравана* — и ушей; *мангалам* — счастье; *тау* — двое; *калпайантау* — производя; *йуганат* — одновременно; *свара* — музыкальных тональностей; *мандала* — во всем диапазоне; *мурччитам* — увеличивали.

Кришна и Баларама пели, одновременно производя все возможные вариации музыкальных звуков. Их пение ласкало слух и дарило счастье умам всех живых существ.

ШБ 10.34.24

*гопйас тад-гитам акарнйа
мурччхита навидан нрпа
срамсад-дукулам атманам
сраста-кеша-сраджам татах*

гопйах — гопи; *тат* — Их; *гитам* — пение; *акарнйа* — слыша; *мурччихтах* — оцепенели; *на авидан* — не осознавали; *нрпа* — дорогой царь; *срамсат* — соскальзывающая; *дукулам* — тонкая ткань их нарядов; *атманам* — сами; *сраста* — растрепанные; *кеша* — их волосы; *сраджам* — гирлянды; *татах* — (соскальзывали) с них.

Это пение заставило гопи оцепенеть. О царь, они даже не замечали, что их тонкие одежды пришли в беспорядок, а гирлянды и волосы растрепались.

ШБ 10.34.25

*эвам викридатох сваирам
гайатох сампраматта-ват
шанкхачуда ити кхйато
дханаданучаро 'бхйагат*

эвам — так; *викридатох* — пока эти двое играли; *сваирам* — как Они желали; *гайатох* — напевая; *сампраматта* — до опьянения; *ват* — будто; *шанкхачудах* — Шанкхачуда; *ити* — так; *кхйатах* — по имени; *дхана-да* — хранителя сокровищ полубогов, Куверы; *анучарах* — слуга; *абхйагат* — прибыл.

Пока Господь Кришна и Господь Баларама развлекались, как хотели, и пели, опьяненные счастьем, в том месте появился слуга Куверы, Шанкхачуда.

ШБ 10.34.26

*тайор нирикшато раджамс
тан-натхам прамада-джанам
крошантам калайам аса*

дишй удичйам ашанкитах

тайох — двое; *нирикшатох* — пока Они наблюдали; *раджан* — о царь; *тат-натхам* — которые считали Их своими повелителями; *прамада-джанам* — собрание женщин; *крошантам* — выкрикивавших; *калайамаса* — он угонял; *диши* — в направлении; *удичйам* — северном; *ашанкитах* — без страха.

О царь, не обращая внимания на Кришну и Балараму, наблюдавших за ним, Шанкхачуда стал уводить девушек на север. Гопи, чьи сердца принадлежали братьям, принялись взывать к Ним.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, демон Шанкхачуда стал грозить девушкам огромной палкой и, напугав их, погнал на север. На самом деле он не касался их, что подтверждается в следующем стихе.

ШБ 10.34.27

*крошантам кршна рамети
вилокйа сва-париграхам
йатха га дасйуна граста
бхратарав анвадхаватам*

крошантам — крича; *кршна рама ити* — «Кришна! Рама!»; *вилокйа* — видя; *сва-париграхам* — Своих преданных; *йатха* — словно; *гах* — коров; *дасйуна* — грабителем; *грастах* — захваченных; *бхратарау* — два брата; *анвадхаватам* — побежали вслед.

Слыша крики Своих верных спутниц: «Кришна! Рама!» — и видя, что те, словно стадо коров, захвачены грабителем, два брата бросились вдогонку за демоном.

ШБ 10.34.28

*ма бхаиштетй абхайаравау
шала-хастау тарасвинау
аседатус там тараса
тваритам гухйакадхамам*

ма бхаишта — не бойтесь; *ити* — так крича; *абхайа* — дарующие бесстрашие; *аравау* — эти слова; *шала* — стволы деревьев шала; *хастау* — в Их руках; *тарасвинау* — быстро передвигаясь; *аседатух* — Они приблизились; *там* — к тому демону; *тараса* — поспешно; *тваритам* — который быстро двигался; *гухйака* — из якшей; *адхамам* — худший.

Кришна и Баларама в ответ прокричали: «Не бойтесь!» Схватив выкорчеванные стволы дерева шала, Они погнались за худшим из гухьяков, стремительно убежавшим от Них.

ШБ 10.34.29

*са викшйа тав анупраптау
кала-мртйу иводвиджан
висрджйа стри-джанам мудхах
прадравадж дживитеччхайа*

сах — он, Шанкхачуда; *викшйа* — видя; *тау* — двоих; *анупраптау* — приближались; *кала-мртйу* — Время и Смерть; *ива* — словно; *удвиджан* — беспокоившись; *висрджйа* — оставив; *стри-джанам* — женщин; *мудхах* — запутавшийся; *прадрават* — побежал; *дживита* — свою жизнь; *иччхайа* — желая спасти.

Увидев двух братьев, настигавших его, словно это были сами Время и Смерть, Шанкхачуда испугался. От ужаса он оставил в покое женщин и бросился наутек.

ШБ 10.34.30

*там анвадхавад говиндо
йатра йатра са дхавати
джихирушус тач-чхиро-ратнам
тастхау ракшан стрийо балах*

там — за ним; *анвадхават* — побежал; *говиндах* — Господь Шри Кришна; *йатра йатра* — куда бы ни; *сах* — он; *дхавати* — бежал; *джихирушух* — желая забрать; *тат* — его; *ширах* — на голове; *ратнам* — драгоценный камень; *тастхау* — остался; *ракшан* — защищая; *стриях* — женщин; *балах* — Господь Баларама.

Господь Говинда, желавший сорвать драгоценный камень с головы демона, неотступно преследовал его, а Господь Баларама в это время охранял женщин.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что женщины очень устали. Пока они отдыхали, Господь Баларама охранял и утешал их. В это время Господь Кришна преследовал демона.

ШБ 10.34.31

*авидура ивабхйетйа
ширас тасйа дуратманах
джахара муштинаиванга
сахачуда-маним вибхух*

авидуре — неподалеку; *ива* — будто; *абхйетйа* — подобравшись; *ширах* — к голове; *тасйа* — его; *дуратманах* — злодея; *джахара* — забрал; *муштина* — Своим кулаком; *эва* — просто; *анга* — мой дорогой царь; *саха* — вместе; *чудаманим* — с камнем на голове; *вибхух* — всемогущий Господь.

Всемогущий Господь, находясь на большом расстоянии от демона, все же догнал его, как будто был совсем близко, и ударом кулака снес ему голову вместе с бесценным самоцветом.

ШБ 10.34.32

*шанкхачудам нихатйаивам
маним адайа бхасварам
аграджайададат притйа
пашйантинам ча йошитам*

шанкхачудам — демона Шанкхачуду; *нихатйа* — убив; *эвам* — таким образом; *маним* — самоцвет; *адайа* — забрав; *бхасварам* — сверкающий; *аграджайа* — Своему старшему брату (Господу Балараме); *ададат* — отдал; *притйа* — с удовлетворением; *пашйантинам* — пока они смотрели; *ча* — и; *йошитам* — женщины.

Убив таким образом демона Шанкхачуду и завладев сверкающим самоцветом, Господь Кришна на глазах всех гопи с великим удовольствием подарил его Своему старшему брату.

Комментарий:

Возможно, некоторые *гопи* думали, что Говинда подарит драгоценный камень одной из них. Чтобы избежать среди них соперничества, Шри Кришна отдал камень Своему старшему брату, Балараме.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Спасение Махараджи Нанды и смерть Шанкхачуды».

ШБ 10.35: Гопи поют о Кришне, пока Он пасет коров в лесу

Эта глава состоит из стихов, которые поют *гопи* в разлуке с Кришной, отправившимся в лес.

Когда чувство разлуки со Шри Кришной начинает сжигать *гопи*, в их сердцах сами собой проявляются Его имена, образы, качества и *лилы*. Поэтому *гопи* собираются вместе и начинают петь: «Красота Кришны завораживает всех. Когда Он играет на флейте, изогнув Свое тело в трех местах, жены сиддхов, пролетая в небесах вместе со своими мужьями, так пленяются Им, что забывают об окружающем. Быки, коровы и другие животные на пастбищах застывают от блаженства и стоят, словно нарисованные, с недожеванной травой во рту. Поистине, даже не обладающие сознанием реки прекращают свой бег.

Только взгляните! Когда Кришна облачается в лесной наряд и, играя на флейте, зовет к Себе коров по именам, деревья и лианы ощущают такой прилив любви, что тела их покрываются мурашками и они проливают на землю свой сок, похожий на слезы. Слыша звук флейты Кришны, журавли, лебеди и другие птицы, живущие на озерах, закрывают глаза, погружаясь в глубокую медитацию, а тучи в небесах начинают погромыхивать, пытаясь подражать пению флейты. Даже такие великие знатоки музыкальной науки, как Индра, Шива и Брахма, замирают в изумлении при звуках флейты Кришны. Подражая нам, *гопи*, готовым отдать Кришне все, чем мы обладаем, жены черных оленей следуют за Ним по пятам.

Когда Кришна возвращается во Врадж, Он всю дорогу играет на флейте, а Его юные спутники поют Ему славу. В это время Брахма и другие полубоги спускаются с небес, чтобы поклониться Его лотосным стопам».

Так *гопи* пели о деяниях Кришны, переживая разлуку с Ним.

ШБ 10.35.1

*шри-шука увача
гопйах кршне ванам йате
там анудрута-четасах
кршна-лилах прагайантйо
нинйур духкхена васаран*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *гопйах* — гопи; *кршне* — Господа Кришну; *ванам* — в лес; *йате* — ушедшего; *там* — за Ним; *анудрута* — следовали; *четасах* — чьи умы; *кршна-лилах* — о трансцендентных лилах Кришны; *прагайантйах* — распевая; *нинйух* — они проводили; *духкхена* — охваченные горем; *васаран* — дни.

Шукадева Госвами сказал: Когда Кришна уходил в лес, умы гопи неотступно следовали за Ним. Так тоскующие в разлуке с Кришной гопи проводили свои дни, слагая песни о Его играх.

Комментарий:

Несмотря на то что по ночам *гопи* наслаждались близким общением с Кришной, танцуя с Ним танец *раса*, днем Господь покидал их, чтобы исполнять обязанности пастуха. В эти часы умы *гопи* устремлялись за Ним в лес, однако сами они вынуждены были оставаться дома и выполнять свои обязанности. Тоскующие в разлуке с Ним, девушки пели о трансцендентных играх Шри Кришны.

ШБ 10.35.2-3

*шри-гопйа учух
вама-баху-крта-вама-каполо
валгита-бхрур адхарарпита-венум*

*комалангулибхир ашрита-маргам
гопйа ирайати йатра мукундах*

*вйома-йана-ванитах саха сиддхаир
висмитах тад упадхарйа са-ладжджах
кама-маргана-самарпита-читтах
кашмалам йайур апасмрта-нивйах*

шри-гопйах учух — гопи сказали; *вама* — левую; *баху* — на Свою руку; *крта* — положив; *вама* — левую; *каполах* — Свою щеку; *валгита* — двигая; *бхрух* — бровями; *адхара* — к Своим губам; *арпита* — приложенной; *венум* — на флейте; *комала* — нежными; *ангулибхих* — пальцами; *ашрита-маргам* — закрывая ее отверстия; *гопйах* — о гопи; *ирайати* — играет; *йатра* — где; *мукундах* — Господь Кришна; *вйома* — в небе; *йана* — путешествуя; *ванитах* — женщины; *саха* — вместе; *сиддхаих* — с полубогами-сиддхами; *висмитах* — изумленные; *тат* — это; *упадхарйа* — слушая; *са* — со; *ладжджах* — смущением; *кама* — за вожделением; *маргана* — в погоню; *самарпита* — отданы; *читтах* — их умы; *кашмалам* — беспокойство; *йайух* — они испытали; *апасмрта* — забыв; *нивйах* — пояса на их платьях.

Гопи сказали: Когда Мукунда, приложив к губам Свою флейту, начинает играть на ней, закрывая ее дырочки Своими нежными пальцами, Его левая щека прижимается к левой руке, а брови пляшут. Видя это, богини, путешествующие по небу вместе со своими мужьями-сиддхами, приходят в изумление. Как только песнь флейты достигает их слуха, они смущаются, потому что чувствуют непреодолимое волнение плоти. В смятении своем они не замечают, как ослабевают их пояса.

Комментарий:

Во Вриндаване *гопи* собирались небольшими группами и говорили между собой о Кришне. По словам Шрилы Дживы Госвами, эта глава состоит из таких слов *гопи*.

*ханта читрам абалах шрнutedам
хара-хаса ураси стхира-видйут
нанда-сунур айам арта-джананам
нарма-до йархи куджита-венух*

*врндашо враджа-врша мрга-гаво
вену-вадйа-хрта-четаса арат
данта-дашта-кавала дхрта-карна
нидрита ликхита-читрам ивасан*

ханта — ах; *читрам* — чудо; *абалах* — о девушки; *шрнута* — выслушайте; *идам* — эта; *хара* — (сияющая) словно ожерелье; *хасах* — чья улыбка; *ураси* — на груди; *стхира* — неподвижная; *видйут* — молния; *нанда-сунух* — сын Махараджи Нанды; *айам* — этот; *арта* — обеспокоенным; *джананам* — людям; *нарма* — радость; *дах* — дарующий; *йархи* — когда; *куджита* — заиграл; *венух* — на Своей флейте; *врндашах* — в стадах; *враджа* — находящиеся на пастбище; *вршах* — быки; *мрга* — олени; *гавах* — и коровы; *вену* — флейты; *вадйа* — песней; *хрта* — украдены; *четасах* — их умы; *арат* — на расстоянии; *данта* — в их зубах; *дашта* — стиснутая; *кавалах* — чьи рты; *дхрта* — держа; *карнах* — их уши; *нидритах* — спящие; *ликхита* — нарисованные; *читрам* — картина; *ива* — будто; *асан* — они были.

О девушки! У сына Нанды, дарующего радость всем страждущим, на груди красуется застывшая молния, а Его улыбка сиянием подобна ожерелью из драгоценных камней. А теперь послушайте нечто удивительное. Когда Он играет на флейте, все быки, коровы и олени Враджа, что пасутся вдалеке, очарованные этими звуками, замирают. Они перестают жевать траву и наостряют уши. Завороженные, они застывают, словно нарисованные на картине или спящие.

Комментарий:

Слово *стхира-видйут*, «застывшая молния», относится к богине процветания, которая всегда покоится на груди Верховного Господа. Когда

животные Вриндавана слышат звуки флейты, они замирают от восторга и перестают жевать траву, не в силах проглотить ее. В этом стихе *гопи*, разлученные с Кришной, удивляются тому, какое воздействие имеет флейта Кришны на всех живых существ.

Шрила Шридхара Свами объясняет смысл слов *хара-хаса*. В этом составном слове улыбка Господа Кришны сравнивается с ожерельем: «Это слово может означать „тот, чья улыбка сияет, словно драгоценное ожерелье“ или же „тот, чья улыбка отражается в Его драгоценных ожерельях“, поскольку, играя на флейте, Он наклоняет голову и улыбается. Это слово также может означать „тот, чья улыбка, подобно золотому ожерелью, освещает своим сиянием Его грудь“ или „тот, чьи ожерелья сверкают, подобно ослепительной улыбке“».

ШБ 10.35.6-7

*бархина-стабака-дхату-палашаир
баддха-малла-парибарха-видамбах
кархичит са-бала али са гонаир
гах самахвайати йатра мукундах*

*тархи бхагна-гатайах сарито ваи
тат-падамбуджа-раджо 'нила-нитам
спрхайатир вайам ивабаху-пунйах
према-вепита-бхуджах стимитапах*

бархина — павлина; *стабака* — перьями из хвоста; *дхату* — цветными минералами; *палашаих* — и листьями; *баддха* — убранные; *малла* — борца; *парибарха* — наряду; *видамбах* — подражая; *кархичит* — иногда; *са-балах* — с Баларамой; *али* — мои дорогие гопи; *сах* — Он; *гонаих* — с мальчиками-пастушками; *гах* — коров; *самахвайати* — зовет; *йатра* — когда; *мукундах* — Господь Мукунда; *тархи* — тогда; *бхагна* — прервано; *гатайах* — их движение; *саритах* — реки; *ваи* — несомненно; *тат* — Его; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *анила* — ветром; *нитам* — принесенную; *спрхайатих* — желая; *вайам* — мы; *ива* — словно; *абаху* — незначительно;

пунйах — чье благочестие; *према* — из-за любви к Богу; *вепита* — дрожащие; *бхуджах* — чьи руки (волны); *стимита* — остановилась; *апах* — чья вода.

Мои дорогие гопи, иногда Мукунда наряжается борцом, украсив Свое тело листьями, павлиньими перьями и разноцветной глиной. Затем в компании Баларамы и пастушков Он принимается играть на флейте, созывая к Себе коров. В то же мгновение реки останавливают свой бег, и воды их застывают от экстаза, ожидая, когда ветер донесет до них пыль с Его лотосных стоп. К несчастью, реки, подобно нам самим, не отличаются достаточным благочестием, и потому им остается лишь ждать, протягивая к Нему руки, дрожащие от любви.

Комментарий:

Здесь *гопи* говорят о том, что песнь флейты Кришны оживляет даже безжизненные объекты, вроде рек, а затем заставляет их застывать от экстаза. Подобно тому как самим *гопи* не всегда удавалось быть рядом с Кришной, реки не могли добраться до лотосных стоп Господа. Несмотря на сильное влечение к Господу, они не могли пошевелиться от восторга, и их руки-волны дрожали от любви к Богу.

ШБ 10.35.8-11

*анучараих самануварнита-вирийа
ади-пуруша ивачала-бхутих
вана-чаро гири-татешу чарантир
венунахвайати гах са йада хи*

*вана-латас тарава атмани вишнум
вйанджайантйа ива пушпа-пхаладхйах
праната-бхара-витапа мадху-дхарах
према-хршта-танаво вавршух сма*

даршанийа-тилако вана-мала-

дивйа-гандха-туласи-мадху-маттаих
али-кулаир алагху гитам абхиштам
адрийан йархи сандхита-венух

сараси сараса-хамса-вихангаи
чару-гита-хрта-четаса этйа
харим упасата те йата-читта
ханта милита-дршо дхрта-маунах

анучараих — Его товарищами; *самануварнита* — подробно описываемая; *вирйах* — чья доблесть; *ади-пурушах* — изначальная Личность Бога; *ива* — как; *ачала* — неизменны; *бхутих* — чьи достояния; *вана* — в лесу; *чарах* — передвигаясь; *гири* — гор; *татешу* — на склонах; *чарантих* — которые пасутся; *венуна* — флейтой; *ахвайати* — созывает; *гах* — коров; *сах* — Он; *йада* — когда; *хи* — конечно; *вана-латах* — лесные лианы; *таравах* — и деревья; *атмани* — внутри себя; *вишнум* — Верховного Господа, Вишну; *вйанджайантиах* — проявляя; *ива* — будто; *пушпа* — цветами; *пхала* — и плодами; *адхйах* — усыпанные; *праната* — склонялись; *бхара* — от тяжести; *витапах* — чьи ветви; *мадху* — сладкого сока; *дхарах* — потоки; *према* — от экстатической любви; *хршта* — волосы, встающие дыбом; *танавах* — на чьих телах (стволах); *вавршух сма* — они проливали; *даршанийа* — из тех, кто отличается привлекательностью; *тилаках* — самый совершенный; *вана-мала* — на Его гирлянде из лесных цветов; *дивйа* — божественный; *гандха* — чей аромат; *туласи* — цветов туласи; *мадху* — медовой сладостью; *маттаих* — опьяненных; *али* — пчел; *кулаих* — роями; *алагху* — громкое; *гитам* — пение; *абхиштам* — желанное; *адрийан* — с благодарностью принимая; *йархи* — когда; *сандхита* — поместил; *венух* — Свою флейту; *сараси* — в озере; *сараса* — цапли; *хамса* — лебеди; *вихангах* — и другие птицы; *чару* — чарующей; *гита* — песней (Его флейты); *хрта* — унесенные; *четасах* — чьи умы; *этйа* — подходя; *харим* — к Господу Кришне; *упасата* — поклоняются; *те* — они; *йата* — под контролем; *читтах* — чьи умы; *ханта* — ах; *милита* — закрыты; *дршах* — их глаза; *дхрта* — соблюдая; *маунах* — молчание.

Кришна идет по лесу в компании Своих друзей, которые громко славят Его подвиги. В это время Он выглядит как Верховная Личность Бога в окружении Своих неисчерпаемых энергий. Когда Он прикладывает к губам Свою флейту, созывая коров, пасущихся на склонах гор, деревья и лианы в лесу в ответ тут же начинают обильно

цвести и плодоносить, будто Сам Господь Вишну раскрывает Себя в их сердцах. Под тяжестью плодов их ветви низко склоняются, а ворсинки на стволах деревьев и лиан встают дыбом от экстаза любви к Богу, и сладкий сок дождем льется из их пор на землю.

Комментарий:

Обезумевшие от божественного, медового аромата цветов туласи из гирлянды Кришны, рои пчел поют для Него свои громкие песни, а прекраснейший из всех живущих в знак одобрения и в благодарность за их пение достает Свою флейту и начинает играть на ней. Сладкие звуки этой флейты крадут умы журавлей, лебедей и других птиц, обитающих в водоемах. Закрыв глаза, они приближаются к Кришне и в глубоком молчании поклоняются Ему, сосредоточив на Нем свое сознание.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур в своих глубоких комментариях раскрывает смысл этих стихов. Он приводит следующую аналогию: когда вайшnavы-*грхастхи* слышат, что приближается группа *санкиртаны*, их охватывает экстаз и они начинают кланяться. Подобно этому, слыша флейту Кришны, деревья и лианы Вриндавана впадают в экстаз и склоняют до земли свои ветви. Слово *даршанийа-тилака* в десятом стихе означает не только то, что Господь является наиболее привлекательным объектом для глаз, но также и то, что Он украшает Себя красноватым тилаком из глины леса Вриндавана.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что *туласи* обладает множеством трансцендентных достоинств, однако она, как правило, не входит в число особо ароматных растений. Тем не менее рано утром *туласи* испускает трансцендентный аромат, который в полной мере чувствуют лишь освобожденные души, тогда как обычным людям он недоступен. Зато пчелы, которым позволено кружиться около гирлянд Верховной Личности Бога, оценивают этот аромат по достоинству. Более того, Шрила Вишванатха Чакраварти цитирует стих из «Бхагаватам» (3.15.19), в котором утверждается, что самые ароматные растения на Вайкунтхе признают особое положение Туласидеви.

Слово *сандхита-венух* в десятом стихе указывает на то, что Господь Кришна крепко прижимает флейту к Своим губам. Мелодия, льющаяся из этой флейты, — поистине, самый удивительный из всех звуков, как снова и снова повторяют *гопи* в этой главе.

ШБ 10.35.12-13

*саха-балах сраг-аватамса-виласах
санушу кшити-бхрто враджа-девйах
харшайан йархи вену-равена
джата-харша упарамбхати вишвам*

*махад-атикрамана-шанкита-чета
манда-мандам аругарджати мегхах
сухрдам абхйаваршат суманобхиш
чхайайа ча видадхат пратапатрам*

саха-балах — вместе с Баларамой; *срак* — венок из цветов; *аватамса* — как украшение головы; *виласах* — игриво надев; *санушу* — на склонах; *кшити-бхртах* — горы; *враджа-девйах* — о богини Вриндавана (*гопи*); *харшайан* — радуя; *йархи* — когда; *вену* — Своей флейты; *равена* — громкими звуками; *джата-харшах* — испытывая радость; *упарамбхати* — дает наслаждение; *вишвам* — всему миру; *махат* — великой личности; *атикрамана* — оскорбления; *шанкита* — опасаясь; *четах* — в своем уме; *манда-мандам* — очень нежно; *аругарджати* — громыкает в ответ; *мегах* — туча; *сухрдам* — на своего друга; *абхйаваршат* — проливает; *суманобхиш* — дождь цветов; *чхайайа* — своей тенью; *ча* — и; *видадхат* — обеспечивая; *пратапатрам* — зонтик, защищающий от солнца.

О богини Враджа, когда Кришна, в шутку украсив Свою голову венком из лесных цветов, играет с Баларамой на склонах горы, звуки Его флейты доставляют всем невыразимое удовольствие. Весь мир радуется, слушая эти звуки. В это же время проходящая мимо туча, опасаясь оскорбить столь великую личность, нежным громыканием вторит этим звукам. Туча осыпает своего друга Кришну дождем из цветов и, словно зонтик, защищает Его от солнца.

ШБ 10.35.14-15

*вивидха-гопа-чаранешу видагдхо
вену-вадйа урудха ниджа-шикшах
тава сутах сати йададхара-бимбе
датта-венур анайат свара-джатих*

*саванашас тад упадхарйа сурешах
шакра-шарва-парамештхи-пурогах
кавайа аната-кандхара-читтах
кашмалам йайур анишчита-таттвах*

вивидха — различных; *гопа* — пастухов; *чаранешу* — в делах; *видагдхах* — искусен; *вену* — на флейте; *вадйе* — в игре; *урудха* — разнообразные; *ниджа* — собственные; *шикшах* — чьи учения; *тава* — твой; *сутах* — сын; *сати* — о целомудренная женщина (Яшода); *йада* — когда; *адхара* — к Своим губам; *бимбе* — алым, словно плод бимба; *датта* — прикладывая; *венух* — Свою флейту; *анайат* — Он издавал; *свара* — нот; *джатих* — гармоничные мелодии; *саванашах* — разной высоты (низких, средних и высоких); *тат* — это; *упадхарйа* — слыша; *сура-ишах* — главные полубоги; *шакра* — Индра; *шарва* — Шива; *парамештхи* — Брахма; *пурах-гах* — во главе с; *кавайах* — ученые мудрецы; *аната* — склоняли; *кандхара* — свои шеи; *читтах* — и умы; *кашмалам йайух* — они пришли в замешательство; *анишчита* — не в силах определить; *таттвах* — их сущность.

О добродетельная женщина, матушка Яшода, твой сын, которому нет равных в уходе за коровами, изобрел множество новых стилей игры на флейте. Когда Он подносит флейту к Своим алым, как бимба, губам и извлекает из нее ноты того или иного лада, сплетая их в мелодии, Брахма, Шива, Индра и другие главные полубоги, услышав этот звук, приходят в замешательство. Несмотря на все их познания, эта музыка для них непостижима, поэтому они просто склоняют перед Кришной головы и отдают Ему свои сердца.

Комментарий:

Слова *тава сутах сати*, «твой сын, о целомудренная женщина», ясно указывают на то, что в этот момент матушка Яшода находилась вместе с юными *гопи* и слушала, как они описывают славу Господа Кришны. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, полубоги, возглавляемые Шакрой (Господом Индрой), — это Упендра, Агни и Ямараджа; Шарве (Господу Шиве) подчинены Катьяяни, Сканда и Ганеша, а в окружении Парамештхи (Господа Брахмы) находятся, в частности, четыре Кумара и Нарада. Таким образом, лучшие умы мира были неспособны проанализировать чарующие музыкальные композиции Верховного Господа.

ШБ 10.35.16-17

*ниджа-падабджа-далаир дхваджа-ваджра-
нираджанкуша-вичитра-лаламаих
враджа-бхувах шамайан кхура-тодам
варшма-дхурйа-гатир идита-венух*

*враджати тена вайам са-виласа-
викшанарпита-манобхава-вегах
куджа-гатим гамита на видамах
кашмалена каварам васанам ва*

ниджа — Его собственных; *пада-абджа* — лотосных стоп; *далаих* — подобных лепесткам цветов; *дхваджа* — флага; *ваджра* — молнии; *нираджа* — лотоса; *анкуша* — и стрекала погонщика слонов; *вичитра* — различными; *лаламаих* — знаками; *враджа* — Враджа; *бхувах* — земле; *шамайан* — неся облегчение; *кхура* — от копыт (коров); *тодам* — боль; *варшма* — Своим телом; *дхурйа* — подобны слоновьим; *гатих* — чьи движения; *идита* — прославлена; *венух* — чья флейта; *враджати* — Он идет; *тена* — этими; *вайам* — мы; *савиласа* — игривыми; *викшана* — Его взглядами; *арпита* — одарены; *манах-бхава* — вожделения; *вегах* — чей прилив; *куджа* — как у деревьев; *гатим* — чьи движения (теполное отсутствие движения); *гамитах* — достигая; *на видамах* — мы не осознаём; *кашмалена* — из-за смятения; *каварам* — наши косы; *васанам* — наши одежды; *ва* — или.

Когда Кришна гуляет, касаясь земли Враджа Своими стопами, похожими на лепестки лотоса, и оставляя на ней следы со знаками флага, молнии, лотоса и стрекала погонщика слонов, земля чувствует, как утихает боль, причиненная ей копытами коров. Когда Он играет на Своей прославленной флейте, тело Его движется с грациозностью слона. Когда Кришна бросает на нас игривые взгляды, мы, гопи, истерзанные стрелами бога любви, застываем в неподвижности, словно деревья, и не замечаем, что наши волосы и наряды приходят в беспорядок.

Комментарий:

Эти стихи *гопи* произносят, когда с ними нет матушки Яшоды, и потому девушки могут без стеснения говорить о своем влечении к Шри Кришне. Из комментариев Дживы Госвами и других *ачарьев* становится ясно, что приведенные в этой главе высказывания *гопи* были сделаны ими в разное время и в разных местах. В этом нет ничего удивительного: ведь *гопи* день и ночь были погружены в мысли о Шри Кришне.

ШБ 10.35.18-19

*мани-дхарах квачид аганайан га
малайя дайита-гандха-туласйах
пранайино 'нучарасйа кадамсе
пракшипан бхуджам агайата йатра*

*кванита-вену-рава-ванчита-читтах
кршнам анвасата кршна-грхинйах
гуна-ганарнам анугатйа харинйо
гопика ива вимукта-грхашах*

мани — (нитку) драгоценных камней; *дхарах* — держа; *квачит* — где-то; *аганайан* — считая; *гах* — коров; *малайя* — с гирляндой; *дайита* — Его возлюбленной; *гандха* — сохранившие аромат; *туласйах* — цветы туласи в

ней; *пранайинах* — любящего; *анучарасйа* — друга; *када* — когда; *амсе* — на плечо; *пракшипан* — забросив; *бхуджам* — Свою руку; *агайата* — Он пел; *йатра* — когда; *кванита* — издаваемым; *вену* — Его флейтой; *рава* — звуком; *ванчита* — украдены; *читтах* — их сердца; *крشناм* — Кришны; *анвасата* — они садились около; *кршна* — черных оленей; *грхинйах* — жены; *гуна-гана* — всех трансцендентных качеств; *арнам* — к океану; *анугатйа* — приблизившись; *харинйах* — оленихи; *гопиках* — гопи; *ива* — точно так же; *вимукта* — оставив; *грха* — на дом и семью; *ашах* — свои надежды.

В этот момент Шри Кришна стоит где-то и пересчитывает Своих коров с помощью нитки драгоценных камней. На Нем гирлянда из цветов туласи, сохранивших аромат Его возлюбленной, а рука Кришны покоится на плече одного из Его друзей-пастушков. Когда Кришна поет и играет на флейте, звуки музыки привлекают к Нему жен черных оленей, которые подходят к этому океану трансцендентных качеств и ложатся у Его ног. Подобно нам, юным пастушкам, они оставили все надежды на семейное счастье.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами объясняет, что после обеда Кришна переодевается и идет созывать домой коров. Шрила Вишванатха Чакраварти так описывает трансцендентных коров Вриндавана: «Среди коров каждой из четырех мастей — белой, красной, черной и желтой — есть двадцать пять разновидностей. В результате стадо Кришны состоит из коров ста различных мастей. Помимо них, есть еще коровы с расцветкой в виде нанесенной на тело сандаловой пасты (то есть пятнистой) или с головой, по форме напоминающей *мридангу*. Они составляют восемь дополнительных групп. Чтобы пересчитать эти сто восемь групп коров, различающихся по цвету и форме, Кришна использует нить со ста восемью бусинами из драгоценных камней.

Таким образом, когда Кришна зовет: „Эй, Дхавали!“ (кликка белых коров), — к Нему подходят одна группа белых коров, а когда Он выкрикивает: „Хамси, Чандани, Ганга, Мукта! . .“ — собираются коровы остальных двадцати четырех белых групп. Красных коров зовут Аруни, Кункума, Сарасвати и т. д., черных — Шьямала, Дхумала, Ямуна и т. д., а желтых — Пита, Пингала, Хариталика и т. д. Коров с *тилаками* на лбу зовут Читрита, Читратилака, Диргхатилака и

Тирьяктилака. Кроме этого, есть еще группы коров, чьи головы по форме напоминают *мриданги*, — Мридангамукхи, а также коровы, чьи головы похожи на голову льва, — Симхамукхи, и др.

Слыша свои имена, коровы подходят к Кришне, и Господь следит за тем, чтобы ни одна из них не осталась в лесу, пересчитывая их с помощью Своих драгоценных четок».

ШБ 10.35.20-21

*кунда-дама-крта-каутука-вешо
гопа-годхана-врто йамунайам
нанда-сунур анагхе тава ватсо
нарма-дах пранайинам виджахара*

*манда-вайур упаватй анакулам
манайан малайаджа-спаршена
вандинас там упадева-гана йе
вадйа-гита-балибхих париваврух*

кунда — цветов жасмина; *дама* — гирляндой; *крта* — сделан; *каутука* — игривым; *вешах* — Его наряд; *гопа* — мальчиками-пастушками; *годхана* — и коровами; *вртах* — окруженный; *йамунайам* — вдоль Ямуны; *нанда-сунух* — сын Махараджи Нанды; *анагхе* — о безгрешная женщина; *тава* — твой; *ватсах* — дорогой ребенок; *нарма-дах* — веселя; *пранайинам* — Своих дорогих друзей; *виджахара* — Он играл; *манда* — легкий; *вайух* — ветерок; *упавати* — дует; *анукулам* — приятно; *манайан* — оказывает честь; *малайаджа* — (аромата) сандалового дерева; *спаршена* — прикосновение; *вандинах* — те, кто прославляет; *там* — Его; *упадева* — младших полубогов; *ганах* — и других категорий живых существ; *йе* — которые; *вадйа* — игрой на музыкальных инструментах; *гита* — пением; *балибхих* — и подарками; *париваврух* — они окружили.

О безгрешная Яшода, твой драгоценный ребенок, сын Махараджи Нанды, украсил Свой наряд гирляндой из цветов жасмина. Сейчас Он

играет на берегу Ямуны с коровами и Своими друзьями, развлекая тех, кого Он любит. Легкий ветерок выражает Ему почтение, донося до Него освежающий аромат сандаловых деревьев, а многочисленные Упадевы, собравшиеся вокруг, славят Его деяния. Они поют, играют на музыкальных инструментах и подносят Ему богатые дары.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами объясняет, что эти стихи произносят *гопи*, которые находятся во дворе дома матушки Яшоды, царицы Враджа. Они пытаются ободрить ее, описывая, как Кришна, проведя в играх день на пастбище, возвращается во Вриндаван.

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что среди Упадевов, младших полубогов, которые упоминаются здесь, были гандхарвы, славящиеся своей неземной музыкой и танцами.

ШБ 10.35.22-23

*ватсало враджа-гавам йад ага-дхро
вандйамана-чаранах патхи врддхаих
кртсна-го-дханам упохйа динанте
гита-венур анугедита-киртих*

*утсавам шрама-ручани дршинам
уннайан кхура-раджаш-чхурита-срак
дитсайаити сухрд-ашиша эша
деваки-джатхара-бхур удуг-раджах*

ватсалах — любящий; *враджа-гавам* — коров Враджа; *йат* — поскольку; *ага* — гору; *дхрах* — поднявший; *вандйамана* — которым поклонялись; *чаранах* — Его стопы; *патхи* — вдоль дороги; *врддхаих* — возвышенными полубогами; *кртсна* — все; *го-дханам* — стада коров; *упохйа* — собирая; *дина* — дня; *анте* — на исходе; *гита-венух* — играя на флейте; *ануга* — Его

друзьями; *идита* — воспеваемая; *киртих* — Его слава; *утсавам* — праздник; *шрама* — усталости; *руча* — Его цветом; *апи* — даже; *дршинам* — для глаз; *уннайан* — поднятой; *кхура* — от копыт (коров); *раджах* — пылью; *чхурита* — припудренная; *срак* — Его гирлянда; *дитсайа* — с желанием; *эти* — Он приходит; *сухрт* — к Своим друзьям; *ашишах* — их желания; *эшах* — этот; *деваки* — Яшоды; *джатхара* — из лона; *бхух* — рожденный; *уду-раджах* — луна.

От любви к коровам Враджа Кришна поднял холм Говардхана. На исходе дня, создав всех Своих коров, Он играет на флейте, и великие полубоги, выстроившись вдоль дороги, по которой Он идет, поклоняются Его лотосным стопам, в то время как Его друзья-пастушки поют Ему хвалу. Его гирлянда припорошена пылью, поднятой копытами коров, а красота Его тела, которое кажется еще более прекрасным, когда Он устал, — это праздник для глаз. Кришна, словно сияющая луна, появился из лона матушки Яшоды, чтобы исполнить все желания Своих друзей.

Комментарий:

По словам *ачарьев*, этот стих произносят *гопи*, которые поднялись на смотровые башни домов Вриндавана, чтобы как можно раньше увидеть Кришну, возвращающегося с пастбищ. Матушка Яшода с нетерпением ждала возвращения Кришны, и потому по ее просьбе самая высокая из красавиц-*гопи* забиралась наверх и смотрела, когда же Он появится на горизонте. Здесь говорится, что Кришна немного задерживается с возвращением, так как по пути домой Ему встретились полубоги, которые принялись поклоняться Его лотосным стопам.

ШБ 10.35.24-25

мада-вигхурнита-лочана ишат
мана-дах сва-сухрдам вана-мали
бадара-панду-вадано мрду-гандам
мандайан канака-кундала-лакшмйа

йаду-патир двирада-раджа-вихаро
йамини-патир иваиша динанте
мудита-вактра упайати дурантам
мочайан враджа-гавам дина-тапам

мада — опьяненные; *вигхурнита* — вращающиеся; *лочанах* — глаза; *ишат* — слегка; *мана-дах* — оказывая почтение; *сва-сухрдам* — Своим дорогим друзьям; *вана-мали* — с гирляндой из лесных цветов; *бадара* — словно плод дерева бадара; *панду* — светлое; *ваданах* — Его лицо; *мрду* — мягкие; *гандам* — Его щеки; *мандаيان* — украшенные; *канака* — золотых; *кундала* — Его серег; *лакшмйа* — красотой; *йаду-патих* — предводитель рода Яду; *двирада-раджа* — как царственный слон; *вихарах* — Его развлечения; *йамини-патих* — повелитель ночи (луна); *ива* — словно; *эшах* — Он; *дина-анте* — на закате дня; *мудита* — веселое; *вактрах* — Его лицо; *упайати* — приближается; *дурантам* — непреодолимый; *мочайан* — унося прочь; *враджа* — Враджа; *гавам* — коров (и всех тех, кто достоин милости); *дина* — дня; *тапам* — палящий жар.

Когда Кришна с почтением приветствует Своих дорогих друзей, Он, словно опьянев, чуть вращает глазами. На Его шее гирлянда из лесных цветов. Блеск Его золотых серег оттеняет красоту Его нежных щек и падает на Его светлое лицо, цветом напоминающее ягоды бадара. Лицо Его напоминает луну, повелителя ночи. Предводитель рода Яду, чьи движения грациозностью напоминают царственную походку слона, возвращается вечером с пастбищ, неся облегчение коровам Враджа, утомленным от дневного зноя.

Комментарий:

Слово *гавам* образовано от санскритского слова *го*, которое означает «корова» или «орган чувств». Таким образом, Шри Кришна, возвращаясь во Врадж, нес облегчение жителям Вриндавана, чьи глаза и другие органы чувств в течение дня томились в разлуке с Ним.

*шри-шука увача
эвам враджа-стрийо раджан
кршна-лиланугайатих
ремуре 'хахсу тач-читтас
тан-манаска маходайах*

шри-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — таким образом; *враджа-стриях* — женщины Враджа; *раджан* — о царь; *кршна-лила* — о развлечениях Кришны; *анугайатих* — вновь и вновь говоря; *ремуре* — они наслаждались; *ахахсу* — в течение дней; *тач-читтах* — их сердца, отданные Ему; *тач-манасках* — их умы, погруженные в Него; *маха* — великое; *удайах* — испытывая веселье.

Шри Шукадева Госвами сказал: О царь, так дни напролет женщины Вриндавана наслаждались песнями о развлечениях Кришны, и их умы и сердца, погруженные в размышления о Нем, наполнялись счастьем.

Комментарий:

Как недвусмысленно явствует из этого стиха, боль, которую испытывали *гопи*, томящиеся в разлуке, на самом деле приносила им великое духовное блаженство. В материальном сознании боль — это всегда боль, и других вариантов быть не может. Однако в духовном бытии так называемая боль — это одна из форм духовного блаженства. На Западе людям нравится смешивать мороженое разных сортов, чтобы получать уникальные комбинации вкусов. Подобно этому, в духовном мире Шри Кришна и Его преданные виртуозно смешивают вкусы духовного блаженства, и потому каждый день там — новый праздник для *гопи*.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи поют о Кришне, пока Он пасет коров в лесу».

ШБ 10.36: Смерть Аришты, демона в обличье быка

В этой главе рассказывается о том, как Кришна убил Ариштасуру, и о том, как повел себя Камса, узнав от Нарады, что Кришна и Баларама — сыновья Васудевы.

Намереваясь убить Кришну и Балараму, демон Аришта принял облик огромного быка с острыми рогами. Все жители деревни пастухов пришли в ужас, когда увидели приближающегося Ариштасуру. Но Кришна успокоил их и, когда демон приблизился к Нему, схватил демона за рога и отбросил его на восемнадцать шагов. Силы почти покинули Аришту, однако он все еще горел желанием напасть на Кришну. Взмокший от пота, демон вновь ринулся на Господа, но Кришна снова схватил его за рога и швырнул оземь, словно тот был грудой мокрого белья. Изрыгая потоки крови, демон испустил дух, а Кришна и Рама, восхваляемые полубогами и Своими друзьями-пастушками, возвратились в деревню.

Вскоре после этого случая Нарада Муни, великий мудрец из числа полубогов, пришел в гости к царю Камсе. Он рассказал царю о том, что Кришна и Баларама были сыновьями вовсе не Нанды, а Васудевы и что в страхе перед Камсой Васудева отдал двух мальчиков на попечение Нанды. Нарада также сказал, что Камсе суждено умереть от рук этих двух братьев.

Услышав эти новости, Камса задрожал от страха и злости и стал лихорадочно думать, как уничтожить Кришну и Балараму. Он вызвал к себе демонов Чануру и Муштику и повелел им убить братьев во время состязания борцов. Затем он обратился к Акруре, который всегда добросовестно выполнял свои обязанности. Камса взял его за руку и принялся убеждать его поехать во Врадж, чтобы привезти мальчиков в Матхуру. Согласившись выполнить волю Камсы, Акрура возвратился домой.

ШБ 10.36.1

*шри-бадарайанир увача
атха тархй агато гоштхам
аришто вршабхасурах*

*махим маха-какут-кайах
кампайан кхура-викшатам*

шри-бадарайаних увача — Шри Шукадева сказал; *атха* — затем; *тархи* — тогда; *агатах* — пришел; *гоштхам* — в деревню пастухов; *ариштах* — по имени Аришта; *вршабха-асурах* — демон в обличье быка; *махим* — землю; *маха* — большой; *какут* — имея горб; *кайах* — чье тело; *кампайан* — повергавшее в дрожь; *кхура* — его копытами; *викшатам* — разорванную.

Шукадева Госвами сказал: Вскоре после этого в деревне пастухов появился демон Аришта. Приняв обличье быка с огромным горбом, он заставил землю задрожать, разрывая ее своими копытами.

Комментарий:

Согласно «Шри Вишну-пуране», Ариштасура появился в деревне Кришны в сумерки, когда Господь готовился танцевать с *гопи*:

*продошардхе кадачит ту
расасакте джанардане
трасайан са-мадо гоштхам
ариштах самупагатах*

«Как-то раз, когда на Вриндаван спускались сумерки и Господь Джанардана готовился к танцу *раса*, в деревню пастухов ворвался Ариштасура, повергнув в ужас всех ее обитателей».

ШБ 10.36.2

*рамбхаманах кхаратарам
пада ча виликхан махим
удйамйа пуччхам вапрани
вишанагрена чоддхаран*

*кинчит кинчич чхакрн мунчан
мутрайан стабдха-лочанах*

рамбхаманах — мыча; кхара-тарам — невыносимо пронзительно; пада — своими копытами; ча — и; виликхан — роя; махим — землю; удйамйа — поднимая вверх; пуччхам — свой хвост; вапрани — ограждения; вишана — своих рогов; агрена — концами; ча — и; уддхаран — поднимая и разрывая; кинчиткинчит — понемногу; шакрт — испражнения; мунчан — выпуская; мутрайан — испуская мочу; стабдха — сверкающие; лочанах — его глаза.

Ариштасура оглушительно ревел и рыл копытами землю. С задранным хвостом и горящими от ярости глазами, он принялся крушить своими рогами насыпные ограждения, то тут, то там оскверняя землю своими испражнениями и мочой.

ШБ 10.36.3-4

*йасйа нирхрадитенанга
ништхурена гавам нрнам
патантй акалато гарбхах
сраванти сма бхайена ваи*

*нирвишанти гхана йасйа
какудй ачала-шанкайа
там тикшна-шрнгам удвикшйа
гопйо гопаш ча татрасух*

йасйа — чьим; нирхрадитена — пронзительным ревом; анга — мой дорогой царь (Парикшит); ништхурена — грубым; гавам — коров; нрнам — людей; патанти — выкидыши; акалатах — несвоевременные; гарбхах — дети во чревах; сраванти сма — были недоношены; бхайена — от страха; ваи — несомненно; нирвишанти — заходят; гханах — облака; йасйа — чей; какуди — на горб; ачала — за гору; шанкайа — по ошибке; там — о нем; тикшна — острые; шрнгам — чьи рога; удвикшйа — видя; гопйах — пастушки; гопах — пастухи; ча — и; татрасух — испугались.

Дорогой царь, облака сгрудились вокруг горба Ариштасуры, по ошибке приняв его за вершину горы. Увидев демона с острыми рогами, пастухи и их жены обомлели от ужаса. Его пронзительный рев так испугал беременных женщин и коров, что у всех них случились выкидыши.

Комментарий:

В ведических писаниях приводится следующая классификация выкидышей: *а-чатуртхад бхавет сравахпатах панчама-шаштхайох/ата урдхвам прасутих сйат*. «Выкидыш, случившийся до четвертого месяца беременности, называется *срава*, на пятом и шестом месяце — *пата*, а если срок более поздний, то это считается рождением ребенка (*прасути*)».

ШБ 10.36.5

*пашаво дудрувур бхита
раджан сантйаджйа го-кулам
кршна кршна ити те сарве
говиндам шаранам йайух*

пашавах — домашние животные; *дудрувух* — разбежались; *бхитах* — перепуганные; *раджан* — о царь; *сантиаджйа* — покинув; *го-кулам* — пастбища; *кршна кршна ити* — «Кришна! Кришна!»; *те* — они (жители Вриндавана); *сарве* — все; *говиндам* — к Господу Говинде; *шаранам* — за защитой; *йайух* — обратились.

О царь, домашние животные в страхе разбежались с пастбищ, а все жители Вриндавана в надежде бросились к Господу Говинде, умоляя Его защитить их и восклицая: «Кришна! Кришна!»

ШБ 10.36.6

*бхагаван апи тат викшйа
го-кулам бхайа-видрутам
ма бхаиштети гиравасйа
вршасурам упахвайат*

бхагаван — Верховная Личность Бога; *апи* — несомненно; *тат* — это; *викшйа* — видя; *го-кулам* — общину пастухов; *бхайа* — из страха; *видрутам* — заставив бежать, или приведя в смятение; *ма бхаишта* — «не бойтесь»; *ити* — такими; *гира* — словами; *авасйа* — успокаивая; *врша-асурам* — демону-быку; *упахвайат* — Он крикнул.

Когда Верховный Господь увидел, как поверженные в смятение пастухи и их семьи убегают от демона, Он стал успокаивать их, говоря: «Не бойтесь!» Затем Он обратился к демону-быку с такими словами.

ШБ 10.36.7

*гопалаих пашубхир манда
траситаих ким асаттама
майи шастари душтанам
тват-видханам дуратманам*

гопалаих — с пастухами; *пашубхих* — и их животными; *манда* — о глупец; *траситаих* — которые напуганы; *ким* — чего ради; *асаттама* — о худший из злодеев; *майи* — когда Я (здесь); *шастари* — как карающий; *душтанам* — оскверненных; *тват-видханам* — вроде тебя; *дуратманам* — негодяев.

Эй ты, глупец! Что это ты о себе возомнил, негодяй, решив, что можешь безнаказанно пугать пастухов и их скот? Разве ты не видишь, что здесь нахожусь Я, наказывающий всех негодяев вроде тебя?

ШБ 10.36.8

*итй аспхотйачйуто 'риштам
тала-шабдена копайан
сакхйур амсе бхуджабхогам
прасарйавастхито харих*

ити — говоря так; *аспхотйа* — хлопая по плечам; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *ариштам* — Ариштасуру; *тала* — Своих ладоней; *шабдена* — звуком; *копайан* — зля; *сакхйух* — друга; *амсе* — на плечо; *бхуджа* — Свою руку; *абхогам* — (которая напоминает) тело змеи; *прасарйа* — бросив; *авастхитах* — стоял; *харих* — Господь Хари.

С этими словами непогрешимый Господь Хари хлопнул ладонями по плечам, чтобы громким звуком еще больше разозлить Ариштасуру. Затем Господь небрежно оперся Своей могучей, похожей на змею рукой о плечо одного из Своих друзей. Так стоял Он перед демоном, глядя на него.

Комментарий:

Таким образом Господь Кришна выразил Свое презрение невежественному демону.

ШБ 10.36.9

*со 'нй эвам копито 'риштах
кхуренаваним улликхан
удйат-пуччха-бхраман-меггах
круддхах кршнам упадрават*

сах — он; *апи* — конечно; *эвам* — так; *копитах* — разозленный; *ариштах* — Аришта; *кхурена* — своим копытом; *аваним* — землю; *улликхан* — роя;

удйат — поднявшимися; *пучча* — над его хвостом; *бхраман* — плававшими; *мегхах* — облаками; *круддхах* — свирепый; *кршнам* — на Господа Кришну; *упадрават* — он набросился.

Рассвирепевший Аришта стал рыть землю копытом, а затем с задранным хвостом, вокруг которого клубились облака, в ярости бросился на Кришну.

ШБ 10.36.10

*агра-нйаста-вишанаграх
стабдхасрг-лочано 'чйутам
катакшипйадрават турнам
индра-мукто 'шанир йатха*

агра — вперед; *нйаста* — направив; *вишана* — своих рогов; *аграх* — концы; *стабдха* — горящие; *асрк* — налитые кровью; *лочанах* — глаза; *ачйутам* — на Господа Кришну; *ката-акшипйа* — глядя искоса; *адрават* — он побежал; *турнам* — что было силы; *индра-муктах* — выпущенная Индрой; *ашаних* — молния; *йатха* — словно.

Направив вперед свои острые рога и искоса глядя на Кришну злыми, налитыми кровью глазами, Аришта помчался на Него, словно молния, выпущенная Индрой.

ШБ 10.36.11

*грхитва шрнгайос там ва
аштадаша падани сах
пратйаповаха бхагаван
гаджах прати-гаджам йатха*

грхитва — схватив; *шрнгайох* — за рога; *там* — его; *ваи* — несомненно; *аштадаша* — восемнадцать; *падани* — шагов; *сах* — Он; *пратйаповаха* — отбросил; *бхагаван* — Верховный Господь; *гаджах* — слон; *прати-гаджам* — слона-соперника; *йатха* — как.

Тогда Верховный Господь Кришна ухватил Ариштасуру за рога и отбросил его на восемнадцать шагов, в точности как слон, который сражается со своим соперником.

ШБ 10.36.12

со 'навиддхо бхагавата
пунар уттхайа сатварам
апатат свинна-сарванго
нихшвасан кродха-мурччхитах

сах — он; *анавиддхах* — отброшенный назад; *бхагавата* — Господом; *пунах* — вновь; *уттхайа* — поднявшись; *сатварам* — быстро; *апатат* — атаковал; *свинна* — покрытые испариной; *сарва* — все; *ангах* — его члены; *нихшвасан* — тяжело дыша; *кродха* — гневом; *мурччхитах* — ослепленный.

Получив такой отпор от Господа, демон снова поднялся и, покрывшись испариной и тяжело дыша, вновь набросился на Него, ослепленный гневом.

ШБ 10.36.13

там апатантам са нигрхйа шрнгайох
пада самакрамйа нипатйа бху-тале
нишпидайам аса йатхардрам амбарам
кртва вишанена джагхана со 'патат

там — его; *апатантам* — атакующего; *сах* — Он; *нигрхйа* — схватив; *шрнгайох* — за рога; *пада* — Своей стопой; *самакрамйа* — попирая; *нипатйа* — заставив его упасть; *бху-тале* — на землю; *нишпидайам аса* — Он ударил его; *йатха* — как; *ардрам* — мокрую; *амбарам* — одежду; *кртва* — заставив; *вишанена* — одного из его рогов; *джагхана* — под ударами; *сах* — он; *апатат* — упал.

Увидев, что Аришта вновь ринулся в атаку, Господь Кришна схватил его за рога и ударом ноги повалил наземь. Затем Господь стал бить демона так, будто тот был мокрой тряпкой. Под конец Он вырвал один из рогов Аришты и этим рогом бил демона до тех пор, пока тот не потерял сознание.

ШБ 10.36.14

*асрг ваман мутра-шакрт самутсрджан
кшипамш ча падан анавастрхитекшанах
джагама крччхрам нирртер атха кшайам
пушпах киранто харим идире сурах*

асрк — кровь; *ваман* — изрыгая; *мутра* — мочу; *шакрт* — и испражнения; *самутсрджан* — выделяя в большом количестве; *кшипан* — раскидывая; *ча* — и; *падан* — свои ноги; *анавастрхита* — движущиеся; *икшанах* — его глаза; *джагама* — он отправился; *крччхрам* — с болью; *нирртех* — Смерти; *атха* — затем; *кшайам* — в обитель; *пушпах* — цветами; *кирантах* — осыпая; *харим* — Господа Кришну; *идире* — поклонялись; *сурах* — полубоги.

Изрыгая потоки крови, исходя мочой и испражнениями, Ариштасура задержал ногами и стал вращать глазами. Так, измученный болью, он отправился в обитель Смерти. А полубоги оказали Господу Кришне почести, осыпав Его цветами.

ШБ 10.36.15

*эвам кукудминам хатва
стуйаманах двиджатибхих
вивеша гоштхам са-бало
гопинам найанотсавах*

эвам — так; *кукудминам* — горбатого (демона-быка); *хатва* — убив; *стуйаманах* — прославляемый; *двиджатибхих* — брахманами; *вивеша* — Он вошел; *гоштхам* — в деревню пастухов; *са-балах* — вместе с Господом Баларамой; *гопинам* — гопи; *найана* — для глаз; *утсавах* — который является праздником.

Расправившись с демоном-быком Ариштасурой, Кришна, всегда радующий глаза пастушек, вместе с Баларамой вошел в деревню пастухов.

Комментарий:

В этом стихе показано удивительное сочетание духовных качеств Шри Кришны. Из одного и того же четверостишия мы узнаём о том, что Господь Кришна убил могучего и свирепого демона и в то же время красота Его юного тела была праздником для глаз молодых пастушек. Господь Кришна может быть жестким, как удар молнии, и одновременно нежным, словно роза, в зависимости от того, как мы к Нему относимся. Демон Аришта хотел уничтожить Кришну и всех Его друзей, и за это Господь бил его, словно мокрую тряпку, до тех пор, пока демон не расстался с жизнью. *Гопи* же очень любили Кришну, и Господь по-юношески отвечал на их любовь.

ШБ 10.36.16

*ариште нихате даитйе
кршненадбхута-кармана
камсайатхаха бхагаван
нарадо дева-даршанах*

ариште — Аришта; *нихате* — убит; *даитйе* — демон; *кришнена* — Кришной; *адбхута-кармана* — чьи подвиги удивительны; *камсайа* — Камсе; *атха* — тогда; *аха* — сказал; *бхагаван* — могущественный мудрец; *нарадах* — Нарада; *дева-даршанах* — чье видение божественно.

После того как Кришна, чьи подвиги удивительны, убил Ариштасуру, Нарада Муни отправился к царю Камсе. Этот могущественный мудрец, который во всем видит руку Господа, обратился к Камсе с такими словами.

Комментарий:

Термин *дева-даршана* можно перевести по-разному, и любой из этих переводов подойдет по смыслу к данному стиху. *Дева* означает «Бог», а *даршанах* означает «видение», или «встреча с великой личностью». Таким образом, этот эпитет Нарады Муни, *дева-даршана*, указывает на то, что сам Нарада обрел возможность увидеть Господа, что увидеть Нараду — все равно что увидеть Самого Бога (поскольку Нарада является Его авторитетным представителем) и что увидеть Нараду — все равно что увидеть полубогов, которых также называют *девами*. Множество значений одного слова *дева-даршанах* до некоторой степени открывает богатство языка «Шримад-Бхагаватам».

После того как Господь Кришна убил демона Аришту, у Кришны и Радхи состоялся шуточный разговор. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит в своем комментарии этот разговор, записанный в Пуранах в виде двадцати стихов. По милости *ачарьи* нам открывается эта беседа, из которой мы узнаем о происхождении Радха-Кунды и Шьяма-Кунды — любимых прудов Радхи и Кришны. Вот эти стихи:

*масман спршадйа вршабхардана ханта мугдха
гхоро 'суро 'йам айи кршна тад апй айам гаух
вртро йатха двиджа ихастй айи нишкртих ким
шудхйед бхавамс три-бхувана-стхита-тиртха-крчхрат*

«Невинные юные *гопи* сказали: „Ах, Кришна, не прикасайся к нам! Ты убил быка! Хотя Аришта и был ужасным демоном, все же он предстал перед Тобой в обличье быка, и потому теперь Тебе придется искупить грех, как Индре, который убил Вритрасуру, пришлось искупать этот свой грех. Но разве сможешь Ты очиститься от греха, если не совершишь омовение во всех святых местах трех миров?“»

*ким парйатами бхувананй адхунаива сарва
анийа тиртха-витатих каравани тасу
снанам вилокайата тавад идам мукундах
прочйаива татра кртаван бата паршни-гхатам*

«[Кришна ответил:] „Зачем Мне ходить по всей вселенной? Я сейчас же призову все бесчисленные святые места сюда и омоюсь в их водах. Полюбуйтесь!“ С этими словами Господь Мукунда ударил пяткой оземь».

*паталато джалам идам кила бхогаватйа
айатам атра никхила апи тиртха-сангхах
агаччхатети бхагавад-вачаса та этйа
тапраива реджур атха кршна увача гопих*

«[Затем Он сказал:] „Это вода из реки Бхогавати, что течет на Патале. А теперь, о святые места, пожалуйста, идите сюда!“ Лишь только Верховный Господь произнес эти слова, как все святые места тут же предстали перед Ним. Тогда Кришна обратился к *гопи* с такими словами».

*тиртхани пашйата харер вачаса таваивам
наива пратима ити та атха тиртха-варйах
прочух кртанджали-пута лаванабдхир асми
кширабдхир асми шрнутамара-диргхикасми*

«„Посмотрите, здесь собрались все святые места!“

На это *gopi* ответили: „Мы вовсе не видим, что это святые места“.

Тогда лучшие из святых мест, молитвенно сложив ладони, заговорили:

— Я соленый океан.

— Я молочный океан.

— Я Амара-Диргхика».

*шоно 'ни синдхур ахам асми бхавами тамра-
парни ча пушкарам ахам ча сарасвати ча
годавари рави-сута сарайух прайаго
ревасми пашйата джалам курута пратитим*

«Я река Шона.

— Я Синдху.

— Я Тамрапарни.

— Я святое место Пушкара.

— Я река Сарасвати.

— А мы реки Годавари, Ямуна и Рева, а также слияние рек в Праяге.
Взгляните на наши воды!»

*снатва тато харир ати-праджагалбха эва
шуддхах саро 'нй акаравам стхита-сарва-тиртхам
йушмабхир атма-джанушиха крто на дхармах
ко 'ни кшитава атха сакхир ниджагада радха*

«Омывшись в этих водах, Господь Хари надменно обратился к девушкам: „Я создал пруд, в котором пребывают все святые места. Вы же, *гопи*, никогда не выполняли никаких религиозных обрядов ради удовлетворения Господа Брахмы“. Услышав это, Шримати Радхарани сказала Своим подругам следующее».

*карйам майапй ати-манохара-кундам экам
тасмад йатадхвам ити тад-вачанена табхих
шри-кршна-кунда-тата-пашчима-дишйа-мандо
гартах крто вршабха-даитйа-кхураир вйалоки*

«„Я создам куда более красивый пруд. За работу!“ Откликнувшись на Ее слова, девушки обнаружили к западу от пруда Шри Кришны небольшое углубление в земле, вырытое копытами Ариштасуры».

*татрардра-мрн-мрдула-гола-татих прати-сва-
хастоддхрта анати-дура-гата видхайа
дивйам сарах пракатитам гхатика-двайена
табхир вилокйа сарасам смарате сма кршнах*

«*Гопи* принялись рыть мягкую землю руками, и уже через час в этом месте образовался божественный пруд. Видя все это, Кришна был изумлен».

*проче ча тиртха-салилаих парипурайаитан
мат-кундатах сарасиджакши сахалибхис твам
радха тада на на на нети джагада йасмат
тват-кунда-нирам уру-го-вадха-патакактам*

«Он сказал: „Продолжай же, о лотосоокая. Ты и Твои подруги можете заполнить свой пруд водой из Моего пруда“.

Однако Радхарани ответила: „Нет, нет, нет и нет! Это невозможно, так как вода в Твоем пруду осквернена смытым с Тебя ужасным грехом убийства коровы“».

*ахртйа пунйа-салилам шата-коти-кумбхаих
сакхй-арбудена саха манаса-джахнавитах
этат сарах сва-мадхуна парипурайами
тенаива киртим атулам танавани локе*

«„Стоит Мне только попросить, и Мои бесчисленные подруги принесут миллионы кувшинов чистой воды из Манаса-Ганги. Я наполню это озеро Своей водой и сделаю его самым известным во всем мире“».

*кршненгитена сахасаитйа самаста-тиртха-
сакхйас тадийа-сарасо дхрта-дивйа-муртих
туштава татра вршабхану-сутам пранамйа
бхактйа кртанджали-путах сравад-асра-дхарах*

«Тогда Господь Кришна подал знак некоему полубогу с высших планет, близкому другу всех святых мест. В то же мгновение тот вышел из пруда Кришны и склонился перед дочерью Шри Вришабхану (Радхарани). Затем, со сложенными в мольбе ладонями и глазами, полными слез, он стал с великой преданностью возносить Ей молитвы».

*деви твадийа-махиманам аваити сарва-
шастрартха-вин на ча видхир на харо на лакшмих
кинтв эка эва пурушартха-широманис тват-
прасведа-марджана-парах свайам эва кршнах*

«„О богиня, даже сам Брахма, знаток священных писаний, не может понять Твоего величия. Не под силу это и Господу Шиве с Лакшми. Лишь Кришна, высший объект всех поисков и трудов человека, может понять его и потому всегда считает Своим долгом проследить, чтобы Ты, когда устанешь, могла вытирать капельки пота со Своего лба“».

*йаш чару-йавака-расена бхават-падабджа
араджйа нупурам ахо нидадхати нитйам
прапйа твадийа-найанабджа-тата-прасадам
свам манйате парама-дханйатамам прахрйан*

*тасйаджнайаива сахаса вайам аджагама
тат-паршни-гхата-крта-кунда-варе васамах
твам чет прасидаси кароши крпа-катакшам
тархй эва тарша-витапи пхалито бхавен нах*

«„Он всегда умащает Твои лотосные стопы нектарными чару и явакой и украшает их колокольчиками. Он радуется и считает, что Ему очень повезло, когда Он доставляет удовольствие кончикам пальцев Твоих лотосных стоп. По Его повелению мы незамедлительно явились сюда, чтобы навечно поселиться в этом великолепном пруду, который Он создал одним ударом Своей пятки. Но древо нашего желания принесет свой плод лишь тогда, когда Ты будешь довольна нами и одаришь нас Своим милостивым взглядом“».

*шрутва стутим никхила-тиртха-ганасйа тушта
праха сма таршам айи ведайатети радха
йама твадийа-сарасим са-пхала бхавама
итй эва но вара ити пракатам тадочух*

«Выслушав молитву, произнесенную тем, кто говорил от имени всех святых мест, Шри Радха, довольная им, спросила, чего же они все хотят.

Ответ их был таков: „Жизнь наша увенчается успехом, если мы сможем войти в Твой пруд. Таково благословение, которое мы желаем получить от Тебя“».

*агаччхатети вршабхану-сута смитасйа
провача канта-ваданабджа-дхртакши-кона
сакхйо 'ни татра крта-самматайах сукхабдхау
магна виреджур акхила стхира-джангамаш ча*

«Взглянув украдкой на Своего возлюбленного, дочь Вришабхану с улыбкой ответила: „Войдите же!“ Все Ее подружки согласились с таким решением и погрузились в океан счастья. Поистине в этот миг все живые существа, как неподвижные, так и движущиеся, стали еще прекраснее».

*прапйа прасадам атха те вршабхануджайах
шри-кршна-кунда-гата-тиртха-варах прасакхйа
бхиттвева бхиттим ати-вегата эва радха-
кундам вйадхух сва-салилаих парипурнам эва*

«Обретя таким образом милость Шримати Радхарани, святые реки и озера из Шри Кришна-Кунды прорвали стену пруда и ринулись в Радха-Кунду, заполнив ее своими водами».

*проче харих прийатаме тава кундам этан
мат-кундато 'ни махимадхикам асту локе
атраива ме салила-келир ихаива нитйам
снанам йатха твам аси тадвад идам саро ме*

«Затем Господь Хари сказал: „Моя дорогая Радха, пусть же во всех мирах Твой пруд станет более знаменитым, чем Мой. Я Сам всегда буду приходить к нему, чтобы совершать омовение и наслаждаться играми в воде. Озеро это для Меня будет так же дорого, как и Ты Сама“».

*радхабравид ахам апи сва-сакхибхир этйа
снасйамй аришта-шата-марданама асту тасйа
йо 'ришта-мардана-сарасй уру-бхактир атра
снайад васен мама са эва маха-прийо 'сту*

«Радха ответила: „А Я буду омываться в Твоем пруду, даже если Ты убьешь сотни Ариштасур. В будущем любой, кто будет безраздельно предан озеру, образовавшемуся в том месте, где Ты наказал Ариштасуру, а также тот, кто омывается в нем или живет на его берегу, несомненно, станет очень дорог Мне“».

*расотсавам пракуруте сма ча татра ратрау
кршнамбудах крта-маха-раса-харша-варшах
шри-радхика-правара-видйуд аланкрта-шрис
траилокйа-мадхйа-витати-крта-дивйа-киртих*

«В ту же ночь Кришна провел на Радха-Кунде танец *раса*, порождая потоки самых удивительных эмоций и разливая вокруг себя блаженство. Шри Кришна был подобен туче, а Шримати Радхарани была похожа на ослепительную молнию, которая осветила небо своей красотой. Так Их божественная слава заполнила собой все три мира».

В заключение следует отметить, что, будучи великим мудрецом, Нарада Муни понял: смерть Аришты подвела итог развлечениям Кришны во Вриндаване. Поэтому, желая помочь перенести Его *лилы* в Матхуру, Нарада отправился к Камсе и обратился к нему с такими словами.

ШБ 10.36.17

*йашодайах сутам канйам
девакйах кршнам эва ча
рамам ча рохини-путрам
васудевена бибхйата
нйастау сва-митре нанде ваи
йабхйам те пуруша хатах*

йашодайах — Яшоды; *сутам* — дочь; *канйам* — девочка; *девакйах* — Деваки; *кршнам* — Кришна; *эва ча* — также; *рамам* — Баларама; *ча* — и;

рохини-путрам — сын Рохини; *васудевена* — Васудевой; *бибхйата* — который был напуган; *нйастау* — отдал; *сва-митре* — своему другу; *нанде* — Махарадже Нанде; *ваи* — несомненно; *йабхйам* — которыми; *те* — твои; *пурушах* — люди; *хатах* — были убиты.

[Нарада сказал Камсе:] На самом деле Яшода родила девочку, а Кришна — это сын Деваки. Рама же — это сын Рохини. Опасаясь за Их жизнь, Васудева отдал Кришну и Балараму на попечение своего друга Махараджи Нанды. Именно эти два мальчика убивали всех твоих помощников.

Комментарий:

Камсу заставили поверить, будто Кришна — это сын Яшоды, а восьмым ребенком Деваки была девочка. Узнать, кто был восьмым ребенком Деваки, было жизненно важно для Камсы, так как, согласно предсказанию, ее восьмой ребенок должен был убить его. Здесь Нарада сообщает царю, что восьмой ребенок Деваки — это не кто иной, как непобедимый Кришна, намекая тем самым на то, что царю следует отнестись к предсказанию со всей серьезностью. Получив такое предупреждение, Камса, конечно же, попытается сделать все, что в его силах, чтобы убить Кришну и Балараму.

ШБ 10.36.18

нишамйа тад бходжа-патих
копат прачалитендрийах
нишатам асим адатта
васудева-джигхамсайа

нишамйа — услышав; *тад* — это; *бходжа-патих* — предводитель рода Бходжей (Камса); *копат* — от гнева; *прачалита* — обеспокоенные; *индрийах* — его органы чувств; *нишатам* — острый; *асим* — меч; *адатта* — схватил; *васудева-джигхамсайа* — с желанием убить Васудеву.

Услышав это, повелитель Бходжей расsvирепел и от ярости потерял власть над собой. Решив убить Васудеву, он выхватил свой острый меч.

ШБ 10.36.19

*ниварито нарадена
тат-сутау мртйум атманах
джнатва лоха-майаих пашаир
бабандха саха бхарйайа*

ниваритах — остановленный; *нарадена* — Нарадой; *тат-сутау* — его два сына; *мртйум* — смерть; *атманах* — его; *джнатва* — понимая; *лоха-майаих* — железными; *пашаих* — кандалами; *бабандха* — он заковал (Васудеву); *саха* — вместе; *бхарйайа* — с его женой.

Однако Нарада остановил его, напомнив, что смерть придет к нему вовсе не от руки Васудевы, но от двух его сыновей. Тогда Камса приказал заковать Васудеву и его жену в железные кандалы.

Комментарий:

Камса понял, что убивать Васудеву нет смысла, так как смерть грозит ему вовсе не от самого Васудевы, но от его сыновей, Кришны и Баларамы. По словам *ачарьев*, Нарада также сказал Камсе, что, узнав об убийстве Васудевы, мальчики могут сбежать, поэтому Камсе будет лучше сохранить Васудеве жизнь. Нарада посоветовал Камсе привезти Кришну и Балараму в свою столицу, Матхуру.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, открыв эту тайну Камсе, Нарада вовсе не хотел причинить вред таким великим преданным, как Васудева и Деваки. Напротив, как объясняется в Одиннадцатой песни, Васудева был благодарен Нарاده за то, что тот ускорил смерть Камсы от руки Кришны, а также помог Кришне вернуться в Матхуру, где Его любящий отец мог общаться с Ним.

ШБ 10.36.20

*пратийате ту деваршау
камса абхашйа кешинам
прешайам аса ханйетам
бхавата рама-кешавау*

пратийате — покинув; *ту* — затем; *дева-ршау* — мудрец среди полубогов; *камсах* — царь Камса; *абхашйа* — обратился; *кешинам* — к демону Кеши; *прешайам аса* — он отправил его; *ханйетам* — эти двое должны быть убиты; *бхавата* — тобой; *рама-кешавау* — Баларама и Кришна.

Когда Нарада ушел, царь Камса вызвал к себе Кеши и приказал ему: «Отправляйся во Врадж и убей Раму и Кришну».

Комментарий:

Перед тем как привезти Кришну и Балараму в Матхуру, Камса в последний раз попытался убить Их, послав во Вриндаван еще одного демона.

ШБ 10.36.21

*тато муштика-чанура-шала-тошалакадикан
аматйан хастипамш чаива
самахуйаха бходжа-рат*

татах — потом; *муштика-чанура-шала-тошалака-адикан* — Муштику, Чануру, Шалу, Тошалу и других; *аматйан* — своих министров; *хастипан* — своих погонщиков слонов; *ча эва* — также; *самахуйа* — собрав вместе; *аха* — сказал; *бходжа-рат* — царь Бходжей.

Затем царь Бходжей созвал всех своих министров во главе с Муштикой, Чанурой, Шалой и Тошалой, а также погонщиков слонов. Царь обратился к ним с такими словами.

ШБ 10.36.22-23

*бхо бхо нишамйатам этад
вира-чанура-муштикау
нанда-врадже киласате
сутава анакадундубхех*

*рама-крشناу тато махйам
мртйух кила нидаршитах
бхавадбхйам иха сампраптау
ханйетам малла-лилайя*

бхох бхох — мои дорогие (советники); *нишамйатам* — пожалуйста, послушайте; *этат* — это; *вира* — о герои; *чанура-муштикау* — Чанура и Муштика; *нанда-врадже* — в пастушеской деревне Нанды; *кила* — в самом деле; *асате* — живут; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *рама-крشناу* — Рама и Кришна; *татах* — от Них; *махйам* — моя; *мртйух* — смерть; *кила* — воистину; *нидаршитах* — была указана; *бхавадбхйам* — вами двумя; *иха* — сюда; *сампраптау* — приведенные; *ханйетам* — Они должны быть убиты; *малла* — в борьбе; *лилайя* — под предлогом состязания.

Мои дорогие герои, Чанура и Муштика, выслушайте меня. В пастушеской деревне Нанды живут Рама и Кришна, сыновья Анакадундубхи [Васудевы]. Мне было предсказано, что эти два мальчика станут причиной моей смерти. Когда Их привезут сюда, вы должны под предлогом состязания в борьбе убить Их.

ШБ 10.36.24

*манчах крийантам вивидха
малла-ранга-паришритах
паура джананапах сарве
пашйанту сваира-самйугам*

манчах — помосты; *крийантам* — должны быть построены; *вивидхах* — разнообразные; *малла-ранга* — арену для борьбы; *паришритах* — окружающие; *паурах* — жители города; *джананапах* — и жители близлежащих округов; *сарве* — все; *пашйанту* — должны увидеть; *сваира* — участие в котором добровольно; *самйугам* — состязание.

Окружите арену для борьбы многочисленными трибунами для зрителей, и пусть все жители города и близлежащих округов приходят посмотреть на открытое состязание.

Комментарий:

Слово *манчах* обозначает «платформа с большими колоннами». Камса хотел создать в городе праздничную атмосферу, чтобы Кришна и Баларама не побоялись прийти на состязание.

ШБ 10.36.25

*махаматра твайа бхадра
ранга-дварй упанийатам
двинах кувалайапидо
джахи тена мамахитау*

маха-матра — о погонщик слонов; *твайа* — тобой; *бхадра* — мой дорогой; *ранга* — арены; *дварй* — к входу; *упанийатам* — должен быть приведен; *двинах* — слон; *кувалайапидах* — по кличке Кувалайапида; *джахи* — уничтожь; *тена* — этим (слоном); *мама* — моих; *ахитау* — врагов.

Ты же, о погонщик слонов, мой верный слуга, должен привести ко входу на борцовскую арену слона Кувалаяпиду, чтобы он убил двух моих врагов.

ШБ 10.36.26

*арабхйатам дханур-йагаш
чатурдашйам йатха-видхи
вишасанту пашун медхйан
бхута-раджайа мидхуше*

арабхйатам — должно начаться; *дханух-йагах* — жертвоприношение в честь моего лука; *чатурдашйам* — на четырнадцатый день месяца; *йатха-видхи* — в соответствии с наставлениями Вед; *вишасанту* — принесите в жертву; *пашун* — животных; *медхйан* — которые достойны заклания; *бхута-раджайа* — Господу Шиве, повелителю духов; *мидхуше* — дающему благословения.

Начните жертвоприношение в честь моего лука на четырнадцатый день лунного месяца, строго следуя всем предписаниям Вед. Во время ягьи принесите в жертву великодушному Господу Шиве достойных животных.

ШБ 10.36.27

*итй аджнапйартха-тантра-джна
ахуйа йаду-пунгавам
грхитва панина паним
тато 'крурам увача ха*

ити — с этими словами; *аджнапйа* — приказав; *артха* — личной выгоды; *тантра* — науки; *джнах* — знаток; *ахуйа* — позвав; *йаду-пунгавам* — самого

выдающегося представителя рода Яду; *грхитва* — взяв; *панина* — своей рукой; *панним* — его руку; *татах* — затем; *акрурам* — Акруре; *увача ха* — он сказал.

Дав указания своим советникам, Камса вызвал к себе Акруру, самого выдающегося члена рода Яду. Камса в совершенстве знал искусство извлечения личной выгоды, поэтому он взял Акруру за руку и заговорил, обращаясь к нему.

ШБ 10.36.28

*бхо бхо дана-пате махйам
крийатам маитрам адртах
нанйас тватто хитатамо
видйате бходжа-вршнишу*

бхох бхох — мой дорогой; *дана* — благодетель; *пате* — господин; *махйам* — для меня; *крийатам* — пожалуйста, окажи; *маитрам* — дружескую услугу; *адртах* — из уважения; *на* — никто; *анйах* — другой; *тваттах* — кроме тебя; *хита-тамах* — кто действует только ради блага; *видйате* — существует; *бходжа-вршнишу* — среди Бходжей и Вршни.

Мой дорогой Акрура, ты самый лучший из благодетелей. Пожалуйста, из уважения ко мне окажи мне дружескую услугу. Среди всех Бходжей и Вршни нет никого равного тебе по доброте.

ШБ 10.36.29

*атас твам ашритах саумйа
карйа-гаурава-садхана
йатхендро вишнум ашритйа
свартхам адхйагамад вибхух*

атах — поэтому; *твам* — от тебя; *ашритах* — завишу; *саумйа* — о добросердечный; *карйа* — предписанные обязанности; *гаурава* — ответственно; *садханам* — кто выполняет; *йатха* — подобно тому как; *индрах* — Индра; *вишнум* — у Господа Вишну; *ашритйа* — находя прибежище; *сва-артхам* — его цели; *адхйагамат* — достигаются; *вибхух* — могущественный царь небес.

О добросердечный Акрура, ты всегда достойно выполняешь свои обязанности, и потому я целиком завишу от тебя, в точности как могущественный Индра, который, стремясь достичь своих целей, принял покровительство Господа Вишну.

ШБ 10.36.30

гаччха нанда-враджам татра
сутав анакадундубхех
асате тав иханена
ратхенанайа ма чирам

гаччха — иди; *нанда-враджам* — в пастушескую деревню Нанды; *татра* — там; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *асате* — живут; *тау* — Их; *иха* — сюда; *анена* — на этой; *ратхена* — колеснице; *анайа* — привези; *ма чирам* — без промедлений.

Пожалуйста, отправляйся в деревню Нанды, где живут два сына Анакадундубхи, и без промедления привези Их сюда на этой колеснице.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает интересную деталь: «Когда царь Камса сказал „На этой колеснице“, он показал пальцем на совершенно новую и красивую колесницу. Камса рассчитывал, что, увидев столь прекрасную колесницу, Акрура, простодушный по натуре, несомненно, тут же захочет сесть на нее и поскорее привезти мальчиков в Матхуру. Однако

истинная причина того, что Акрура отправился во Вриндаван на новой колеснице, была другой: дело в том, что Верховной Личности Бога не подобало садиться на колесницу, которой уже наслаждался злодей Камса».

ШБ 10.36.31

*нисриштах кила ме мртйур
деваир ваикунтха-самшрайаих
тав анайа самам гонаир
нандадйаих сабхйупайанаих*

нисриштах — посланные; *кила* — поистине; *ме* — моя; *мртйух* — смерть; *деваих* — полубогами; *ваикунтха* — у Господа Вишну; *самшрайаих* — которые находят прибежище; *тау* — двое; *анайа* — привези; *самам* — вместе; *гонаих* — с пастухами; *нанда-адйаих* — во главе с Нандой; *са* — с; *абхйупайанаих* — подарками.

Полубоги, которых всегда защищает Вишну, прислали этих двух мальчиков на мою гибель. Привези Их сюда, а также скажи Нанде и остальным пастухам, чтобы они явились ко мне с богатой данью.

ШБ 10.36.32

*гхатайишйа иханитау
кала-калпена хастина
йади муктау тато маллаир
гхатайе вайдйутопамаих*

гхатайишйе — я убью Их; *иха* — сюда; *анитау* — приведенных; *кала-калпена* — словно сама смерть; *хастина* — с помощью слона; *йади* — если; *муктау* — Они пройдут свободно; *татах* — тогда; *маллаих* — борцами; *гхатайе* — я убью; *вайдйута* — молнии; *упамаих* — подобными.

Когда ты привезешь сюда Кришну и Балараму, Их убьет мой слон, могучий, словно сама смерть. Если же волею случая Им удастся избежать смерти, тогда Их убьют мои борцы, беспощадные, как удар молнии.

ШБ 10.36.33

*тайор нихатайос таптан
васудева-пурогаман
тад-бандхун ниханишйами
вршни-бходжа-дашархакан*

тайох — эти двое; *нихатайох* — когда Они будут мертвы; *таптан* — страдающих; *васудева-пурогаман* — во главе с Васудевой; *тад-бандхун* — Их родственников; *ниханишйами* — я убью; *вршни-бходжа-дашархакан* — Вришни, Бходжей и Дашархов.

Когда эти двое будут мертвы, я убью Васудеву и всех их скорбящих родственников — Вришни, Бходжей и Дашархов.

Комментарий:

В наши дни тоже есть политики, которые вынашивают и даже осуществляют похожие планы.

ШБ 10.36.34

*уграсенам ча питарам
стхавирам раджйа-камукам
тад-бхратарам девакам ча
йе чанйе видвишо мама*

уграсенам — царя Уграсену; *ча* — и; *питарам* — моего отца; *стхавирам* — старого; *раджйа* — царства; *камукам* — жаждущего; *тат-бхратарам* — его брата; *девакам* — Деваку; *ча* — также; *йе* — которые; *ча* — и; *анйе* — других; *видвишах* — врагов; *мама* — моих.

Я также убью своего старого отца, Уграсену, который мечтает получить мое царство, его брата Деваку и всех остальных моих врагов.

ШБ 10.36.35

таташ чаиша махи митра
бхавитри нашта-кантака

татах — тогда; *ча* — и; *эша* — эта; *махи* — земля; *митра* — о друг; *бхавитри* — будут; *нашта* — уничтожены; *кантака* — ее шипы.

Тогда, о друг мой, земля будет очищена от шипов.

ШБ 10.36.36

джарасандхо мама гурур
двивидо дайитах сакха
шамбаро нарако бано
майй эва крта-саухрдах
таир ахам сура-пакшийан
хатва бхокшйе махим нрпан

джарасандхах — Джарасандха; *мама* — мой; *гурух* — старший (тесть); *двивидах* — Двивида; *дайитах* — мой дорогой; *сакха* — друг; *шамбарах* — Шамбара; *нараках* — Нарака; *банах* — Бана; *майи* — со мной; *эва* — несомненно; *крта-саухрдах* — лучшие друзья; *таих* — с ними; *ахам* — я; *сура* — полубогов; *пакшийан* — тех, кто принял сторону; *хатва* — убив; *бхокшйе* — буду наслаждаться; *махим* — землей; *нрпан* — царей.

Мой старший родственник Джарасандха и дорогой друг Двивида поддерживают меня во всем и желают мне добра. Шамбара, Нарака и Бана тоже любят меня. С их помощью я убью всех царей, состоящих в сговоре с полубогами, и стану править всей землей.

ШБ 10.36.37

*этадж джнатванайа кшипрам
рама-кршнава ихарбхакау
дханур-макха-нирикшартхам
драштум йаду-пура-шрийам*

этак — это; *джнатва* — зная; *анайа* — привези; *кшипрам* — быстро; *рама-кршнау* — Раму и Кришну; *иха* — сюда; *арбхакау* — мальчиков; *дханур-макха* — жертвоприношение в честь огромного лука; *нирикша-артхам* — чтобы посмотреть; *драштум* — увидеть; *йаду-пура* — столицы династии Яду; *шрийам* — великолепие.

Теперь, когда ты знаешь о моих намерениях, пожалуйста, отправляйся и поскорее привези сюда Кришну и Балараму, пригласив Их посмотреть на великое жертвоприношение — дханур-ягью — и полюбоваться великолепием столицы династии Яду.

ШБ 10.36.38

*шри-акрура увача
раджан манишитама садхрйак
тава свавадйа-марджанам
сиддхй-асиддхйох самам курйад
даивам хи пхала-садханам*

шри-акрурахувача — Шри Акрура сказал; *раджан* — о царь; *манишита* — образ мыслей; *садхрйак* — совершенный; *тава* — твой; *сва* — твое собственное; *авадйа* — несчастье; *марджанам* — которое смое прочь; *сиддхи-асиддхйох* — в удаче и поражении; *самам* — одинаково; *курйат* — следует действовать; *даивам* — судьба; *хи* — в конце концов; *пхала* — плода, результата; *садханам* — причина обретения.

Шри Акрура сказал: О царь, ты разработал замечательный план, чтобы избежать несчастий. И все же помни, что человеку следует одинаково относиться к успеху и поражению, ибо лишь судьба решает, какие плоды принесут наши поступки.

ШБ 10.36.39

маноратхан каротй уччаир
джано даива-хатан апи
йуджйате харша-шокабхйам
татхапй аджнам кароми те

манах-ратхан — свои желания; *кароти* — осуществляет; *уччаих* — ревностно; *джанах* — обычный человек; *даива* — Провидением; *хатан* — разрушаемые; *апи* — даже хотя; *йуджйате* — он встречается; *харша-шокабхйам* — со счастьем и несчастьем; *татха апи* — тем не менее; *аджнам* — приказание; *кароми* — я выполняю; *те* — твое.

Обычный человек всегда стремится осуществить свои желания, даже если судьба не позволяет ему достичь этого. Такие попытки приносят ему как счастье, так и горе. Но несмотря на все это, я выполняю твой приказ.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что, хотя на первый взгляд могло показаться, будто Акрура поощряет намерения Камсы, на самом деле

он имел в виду совсем другое. Смысл его слов был таков: «Твой план неосуществим, но тем не менее я исполню твою волю, ибо ты — царь, а я — твой подданный. В любом случае смерть твоя не за горами».

ШБ 10.36.40

*шри-шука увача
эвам адишйа чакрурам
мантринаш ча висрджйа сах
правивеша грхам камсас
татхакрурах свам алайам*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *эвам* — так; *адишйа* — дав наставления; *ча* — и; *акрурам* — Акруре; *мантринах* — своих советников; *ча* — и; *висрджйа* — отпустив; *сах* — он; *правивеша* — вошел; *грхам* — в свои покои; *камсах* — Камса; *татха* — также; *акрурах* — Акрура; *свам* — в свой; *алайам* — дом.

Шukaдева Госвами сказал: Дав указания Акруре, царь Камса отпустил советников и удалился в свои покои, а Акрура возвратился домой.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть Аришты, демона в обличье быка».

ШБ 10.37: Смерть демонов Кеши и Вьомы

В этой главе рассказывается о смерти Кеши, демона в облике коня, а также о том, как Нарада прославлял грядущие деяния Господа Кришны и как Кришна убил Вьомасуру.

Повинуясь приказу Камсы, демон Кеши принял облик огромного коня и направился во Врадж. Испугавшись его громкого ржания, все жители Враджа бросились искать Кришну. Кришна увидел демона, пошел к нему навстречу и бросил ему вызов. Кеши напал на Кришну и попытался лягнуть Его своими

передними ногами, однако Господь схватил его за ноги, раскрутил в воздухе и отшвырнул на расстояние, равное длине сотни луков. На какое-то время Кеши потерял сознание, но потом пришел в себя и, разинув пасть, вновь бросился на Кришну. Тогда Господь всунул ему в пасть левую руку, и, когда демон попытался откусить ее, ему показалось, будто эта рука сделана из раскаленного докрасна железа. Рука Кришны стала увеличиваться в размерах, и в конце концов демон Кеши, задохнувшись, в корчах испустил дух. После этого Господь Кришна вытащил руку из его пасти. Спокойный, без малейшего признака гордости за победу, Господь стоял, принимая поклонение полубогов, которые сыпали вниз цветы и прославляли Его.

Вскоре после этого Нарада Муни, великий мудрец среди полубогов, нашел Кришну и стал возносить Ему молитвы, восхваляя грядущие деяния Господа. Затем, склонившись перед Господом в почтении, Нарада удалился.

Однажды, пася в лесу коров, Кришна, Баларама и Их друзья увлеклись игрой в прятки. Одни мальчики играли роль овец, другие — воров, а третьи были пастухами. Смысл игры был в том, что пастухам нужно было найти овец, украденных ворами. Воспользовавшись удобным случаем, который предоставляла эта игра, демон Вьома, посланник Камсы, приняв обличье пастушка, проник в команду «воров». Он похитил нескольких пастушков и спрятал их в горной пещере, завалив вход огромным камнем. Так Вьомасура похищал одного за другим мальчиков-пастушков, пока их не осталось всего четверо или пятеро. Когда Кришна увидел, что творит демон, Он погнался за ним и, схватив его, убил, словно тот был жертвенным животным.

ШБ 10.37.1-2

*шри-шука увача
кеши ту камса-прахитах кхураир махим
маха-хайо нирджарайан маноджавах
сатавадхутабхра-вимана-санкулам
курван набхо хешита-бхишитахилах*

*там трасайантам бхагаван сва-гокулам
тад-дхешитаир вала-вигхурнитамбудам*

*атманам аджау мргайантам агра-нир
упахвайат са вйанадан мргендра-ват*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *кеши* — демон по имени Кеши; *ту* — а затем; *камса-прахитах* — посланный Камсой; *кхураих* — копытами; *махим* — землю; *маха-хайах* — огромный конь; *нирджарайан* — роя; *манах* — подобно той, что свойственна уму; *джавах* — чья скорость; *сата* — волосами его гривы; *авадхута* — разметавшимися; *абхра* — облаками; *вимана* — и воздушными кораблями (полубогов); *санкулам* — наполненное; *курван* — делая; *набхах* — небо; *хешита* — его ржанием; *бхишита* — испуганы; *аксилах* — все; *там* — его; *трасайантам* — пугая; *бхагаван* — Верховный Господь; *сва-гокулам* — деревню, где жили Его родственники, пастухи; *тат-хешитаих* — этим ржанием; *вала* — волосами его хвоста; *вигхурнита* — разгоняемые; *амбудам* — облака; *атманам* — Его Самого; *аджау* — для битвы; *мргайантам* — разыскивая; *агра-них* — выйдя вперед; *упахвайат* — позвал; *сах* — он, Кеши; *вйанадан* — взревел; *мргендра-ват* — как лев.

Шукадева Госвами сказал: Демон Кеши, посланный Камсой, принял облик гигантского коня и понесся во Вриндаван. Он мчался со скоростью ума и копытами рыл землю. Грива его разгоняла облака и воздушные корабли полубогов, летающих в небесах, а ржание его вселяло ужас в сердца всех живых существ.

Комментарий:

Когда Верховный Господь увидел, что Кеши, разгоняющий своим хвостом облака и издающий устрашающее ржание, перепугал всех обитателей Его деревни, Гокулы, Он вышел навстречу демону. Кеши искал Кришну, чтобы сразиться с Ним, и потому, когда Господь вышел к нему и приказал подойти поближе, Кеши в ответ зарычал, словно лев.

ШБ 10.37.3

са там нишамйабхимукхо мукхена кхам

*пибанн ивабхйадравад атй-амаршанах
джагхана падбхйам аравинда-лочанам
дурасадаш чанда-джаво дуратйайах*

сах — он, Кеши; *там* — Его, Кришну; *нишамйа* — увидев; *абхимукхах* — перед собой; *мукхена* — своим ртом; *кхам* — небо; *пибан* — выпивая; *ива* — будто; *абхйадрават* — побежал вперед; *ати-амаршанах* — очень злой; *джагхана* — он напал; *падбхйам* — двумя ногами; *аравинда-лочанам* — на лотосоокого Господа; *дурасадах* — неприступный; *чанда* — неистовая; *джавах* — чья скорость; *дуратйайах* — непобедимый.

Увидев стоявшего перед ним Господа, Кеши в ярости помчался на Него, разинув пасть так, будто собирался проглотить небо. Мчась вперед с огромной скоростью, неприступный и непобедимый, демон попытался лягнуть лотосоокого Господа передними копытами.

ШБ 10.37.4

*тад ванчайитва там адхокшаджо руша
прагрхйа дорбхйам паривидхйа падайох
саваджнам утсрджйа дханух-шатантаре
йатхорагам таркшйа-суто вйавастхитах*

тат — этого; *ванчайитва* — избежав; *там* — его; *адхокшаджах* — трансцендентный Господь; *руша* — гневно; *прагрхйа* — схватив; *дорбхйам* — Своими руками; *паривидхйа* — раскрутив; *падайох* — за ноги; *са-аваджнам* — презрительно; *утсрджйа* — отбросив; *дханух* — длин луков; *шата* — сто; *антаре* — на расстояние; *йатха* — как; *урагам* — змею; *таркшйа* — Кардамы Муни; *сутах* — сын (Гаруда); *вйавастхитах* — стоя.

Однако трансцендентный Господь, уклонившись от удара Кеши, в гневе схватил демона за ноги Своими руками, раскрутил его в воздухе и брезгливо отбросил на расстояние сотни луков, как Гаруда отбросил бы напавшую на него змею. Затем Господь Кришна стал ждать.

ШБ 10.37.5

*сах лабдха-самджнах пунар уттхито руша
вйадайа кеши тарасапатад дхарим
со 'нй асйа вактре бхуджам уттарам смайан
правешайам аса йатхорагам биле*

сах — он, Кеши; *лабдха* — вновь обрета; *самджнах* — сознание; *пунах* — снова; *уттхитах* — поднялся; *руша* — в ярости; *вйадайа* — открыв широко (свою пасть); *кеши* — Кеши; *тараса* — быстро; *апата* — помчался; *харим* — к Кришне; *сах* — Он, Господь Кришна; *апи* — и; *асйа* — его; *вактре* — в рот; *бхуджам* — Свою руку; *уттарам* — левую; *смайан* — улыбнулся; *правешайам аса* — поместил внутрь; *йатха* — как; *урагам* — змея; *биле* — (заползает) в нору.

Придя в себя, Кеши в ярости вскочил и, разинув пасть, вновь бросился на Господа Кришну. Однако Господь просто улыбнулся и просунул Свою левую руку в пасть демона с такой же легкостью, с какой змея заползает в нору.

ШБ 10.37.6

*данта нипетур бхагавад-бхуджа-спршас
те кешинас тапта-майа-спршо йатха
бахуш ча тад-деха-гато махатмано
йатхамайах самваврдхе упекшитах*

дантах — зубы; *нипетух* — выпали; *бхагават* — Верховного Господа; *бхуджа* — руки; *спршах* — коснувшись; *те* — они; *кешинах* — Кеши; *тапта-майа* — огненно-красная (из раскаленного железа); *спршах* — коснувшись; *йатха* — как; *бахух* — рука; *ча* — и; *тат* — его, Кеши; *деха* — в тело; *гатах* — войдя; *маха-атманах* — Высшей Души; *йатха* — как; *амайах* — болезнь (в

особенности вздутие живота); *самваврдхе* — выросла в размерах; *упекшитах* — оставленная без внимания.

Демон почувствовал, что рука Верховного Господа жжет его изнутри, будто раскаленное железо. От прикосновения к ней все его зубы тотчас выпали. Затем рука Верховной Личности Бога стала увеличиваться в размерах, словно больной желудок, который вздувается, если его не лечить.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что рука Господа, более нежная и прохладная, чем голубой лотос, казалась Кеши жгучими молниями.

ШБ 10.37.7

*самедхаманена са кршна-бахуна
нируддха-вайуш чаранамш ча викшипан
прасвинна-гатрах паривртта-лочанах
папата ландам висрджан кшитау вйасух*

самедхаманена — увеличиваясь; *сах* — он; *кршна-бахуна* — рукой Господа Кришны; *нируддха* — остановлено; *вайуш* — его дыхание; *чаранан* — ноги; *ча* — и; *викшипан* — раскидывая; *прасвинна* — потя; *гатрах* — его тело; *паривртта* — вращаясь; *лочанах* — его глаза; *папата* — он упал; *ландам* — экскременты; *висрджан* — выделяя; *кшитау* — на землю; *вйасух* — безжизненный.

Увеличиваясь в размерах, рука Кришны не давала Кеши вдохнуть. Корчась в судорогах, он дергал ногами, вращал выпученными глазами, а тело его покрылось потом. Испустив испражнения, демон упал замертво.

ШБ 10.37.8

*тад-дехатах каркатика-пхалопамад
вйасор апакршйа бхуджам маха-бхуджах
ависмито 'йатна-хатариках сураих
прасуна-варшаир варшадбхир идитах*

тад-дехатах — из тела Кеши; *каркатика-пхала* — плод дерева каркатика; *упамат* — которое напоминало; *вйасох* — которое покинул жизненный воздух; *апакршйа* — вытащив; *бхуджам* — Свою руку; *маха-бхуджах* — могучерукий Господь; *ависмитах* — без неуместной гордости; *айатна* — без усилий; *хата* — убив; *ариках* — Своего врага; *сураих* — полубогами; *прасуна* — цветов; *варшаих* — потоками; *варшадбхих* — которые осыпали Его; *идитах* — принимавший поклонение.

Могучерукий Кришна вынул Свою руку из тела Кеши, которое напоминало теперь продолговатый плод каркатика. Невозмутимо, без тени гордости тем, что Он так легко справился с могучим врагом, Господь принимал поклонение полубогов, которые осыпали Его потоками цветов.

ШБ 10.37.9

*деваршир упасангамйа
бхагавата-праваро нрпа
крشناм аклишта-карманам
рахасй этад абхашата*

дева-рших — мудрец среди полубогов (Нарада Муни); *упасангамйа* — приблизившись; *бхагавата* — среди преданных Господа; *праварах* — самый возвышенный; *нрпа* — о царь (Парикшит); *крشناм* — к Господу Кришне; *аклишта* — без труда; *карманам* — чьи деяния; *рахаси* — наедине; *этак* — это; *абхашата* — сказал.

Дорогой царь, некоторое время спустя, найдя Кришну в уединенном месте, к Нему подошел Нарада Муни, великий святой среди полубогов. Обращаясь к Господу, который без труда совершает Свои подвиги, этот возвышенный преданный произнес такие слова.

Комментарий:

Поговорив с Камсой, Нарада отправился к Господу Кришне. Игры Господа во Вриндаване подходили к концу, и Нарада жаждал увидеть, что Он будет делать в Матхуре.

ШБ 10.37.10-11

*кршна кршнапрамейатман
йогеша джагад-ишвара
васудевакхилаваса
сатватам правара прабхо*

*твам атма сарва-бхутанам
эко джйотир иваидхасам
гудхо гуха-шайах сакши
маха-пуруша ишварах*

кршна кршна — о Кришна, Кришна; *апрамейа-атман* — о неизмеримый; *йога-иша* — о источник мистических сил; *джагат-ишвара* — о Господь Вселенной; *васудева* — о сын Васудевы; *аксила-аваса* — о прибежище всех существ; *сатватам* — из рода Яду; *правара* — о лучший; *прабхо* — о господин; *твам* — Ты; *атма* — Высшая Душа; *сарва* — всех; *бхутанам* — сотворенных существ; *эка* — один; *джйотих* — огонь; *ива* — как; *эдхасам* — в дровах; *гудхах* — скрытый; *гуха* — в пещере сердца; *шайах* — сидящий; *сакши* — свидетель; *маха-пурушах* — Верховная Личность Бога; *ишварах* — верховный властелин.

[Нарада Муни сказал:] О Кришна, Кришна, безграничный Господь, изначальный источник мистических сил, Господь Вселенной! О Васудева, прибежище всего живого, лучший из рода Яду! О повелитель, Ты Высшая Душа всех сотворенных существ, скрывающаяся от глаз в пещере сердца, подобно огню, дремлющему в дровах. Ты свидетель, пребывающий внутри всех существ, Верховная Личность и Божество, которому подчиняется все сущее.

ШБ 10.37.12

*атманатмашрайах пурвам
майайа сасрдже гунан
таир идам сатйа-санкалпах
срджасй атсй авасишварах*

атмана — Твоей собственной энергией; *атма* — души; *ашрайах* — прибежище; *пурвам* — вначале; *майайа* — Своей созидательной энергией; *сасрдже* — Ты сотворил; *гунан* — гуны материальной природы; *таих* — через эти; *идам* — это (мироздание); *сатйа* — всегда сбывающиеся; *санкалпах* — чьи желания; *срджаси* — Ты создаешь; *атси* — уничтожаешь; *аваси* — и поддерживаешь; *ишварах* — повелитель.

Ты прибежище для всех живых существ. Любое Твое желание исполняется просто по Твоей воле, ибо Ты верховный повелитель. Вначале Ты Своей созидательной энергией проявил гуны материальной природы, и посредством их Ты создаешь, поддерживаешь и разрушаешь эту вселенную.

ШБ 10.37.13

*са твам бхудхара-бхутанам
даитйа-праматха-ракшасам
аватирно винашайа
садхунам ракшанайа ча*

сах — Он; *твам* — Ты Сам; *бху-дхара* — как цари; *бхутанам* — которые играют роль; *даитйа-праматха-ракшасам* — разных категорий демонов; *аватирнах* — Ты нисшел; *винашайа* — для уничтожения; *садхунам* — святых людей; *ракшанайа* — для защиты; *ча* — и.

Ты, тот самый творец, теперь нисшел на Землю, чтобы уничтожить демонов — дайтьев, праматхов и ракшасов, — а также чтобы защитить праведников.

ШБ 10.37.14

*диштйа те нихато даитйо
лилайайам хайакртих
йасйа хешита-сантрастас
тйаджантй анимиша дивам*

диштйа — на (наше) счастье; *те* — Тобой; *нихатах* — убит; *даитйах* — демон; *лилайа* — играя; *айам* — этот; *хайа-акртих* — имевший облик коня; *йасйа* — чьим; *хешита* — ржанием; *сантрастах* — повергнутые в ужас; *тйаджанти* — покидают; *анимишах* — полубоги; *дивам* — небеса.

Этот демон в облике коня был столь ужасен, что от его ржания полубогам приходилось покидать райское царство. Но, к нашей радости, Тебе было приятно сразиться с ним и убить его.

ШБ 10.37.15-20

*чанурам муштикам чаива
маллан анйамш ча хастинам
камсам ча нихатам дракшйе
парашво 'хани те вибхо*

*тасйану шанкха-йавана-муранам наракасйа ча
париджатапахаранам
индрасйа ча параджайам*

*удвахам вира-канйанам
вирйа-шулкади-лакшанам
нргасйа мокшанам шапад
дваракайам джагат-пате*

*сйамантакасйа ча манер
аданам саха бхарйайа
мрта-путра-праданам ча
брахманасйа сва-дхаматах*

*паундракасйа вадхам пашчат
каши-пурйаш ча дипанам
дантавакрасйа нидханам
чаидйасйа ча маха-кратау*

*йани чанйани вирйани
дваракам авасан бхаван
карта дракшйамй ахам тани
гейани кавибхир бхуви*

чанурам — Чануру; муштикам — Муштику; ча — и; эва — также; маллан — борцов; анйан — других; ча — и; хастинам — слона (Кувалаяпиду); камсам — царя Камсу; ча — и; нихатам — убитых; дракшйе — я увижу; пара-швах — послезавтра; ахани — в этот день; те — Тобой; вибхо — о всемогущий Господь; тасйа ану — после этого; шанкха-йавана-муранам — демонов Шанкхи (Панчаджаны), Калаяваны и Муры; наракасйа — Наракасуры; ча — также; париджата — цветка с райских планет, париджаты; апахаранам — похищение; индрасйа — у Господа Индры; ча — и; параджайам — поражение; удвахам — женитьбу; вира — отважных царей; канйанам — дочерей; вирйа — Своей доблестью; шулка — заплатив за невест; ади — и так далее; лакшанам

— отличающиеся; *нргасйа* — царя Нриги; *мокшанам* — освобождение; *шанат* — от проклятия; *дваракайам* — в городе Двараке; *джагат-пате* — о повелитель вселенной; *сйамантакасйа* — называемого Сьямантакой; *ча* — и; *манех* — драгоценного камня; *аданам* — присвоение; *сах* — вместе; *бхарйайа* — с женой (Джамбавати); *мрта* — умершего; *путра* — сына; *праданам* — возвращение; *ча* — и; *брахманасйа* — брахмана; *сва-дхаматах* — из Твоей обители (теиз обители Смерти); *паундракасйа* — Паундраки; *вадхам* — убийство; *пашчат* — после; *каши-пурйах* — города Каши (Бенареса); *ча* — и; *дипанам* — сожжение; *дантавакрасйа* — Дантавакры; *нидханам* — смерть; *чаидйасйа* — Чайдьи (Шишупалы); *ча* — и; *маха-кратау* — во время великого жертвоприношения (раджасуя-ягьи Махараджи Юдхистхиры); *йани* — которые; *ча* — и; *анйани* — другие; *вирйани* — великие подвиги; *дваракам* — в Двараке; *авасан* — живя; *бхаван* — Ты; *карта* — собираешься совершить; *дракшйами* — увижу; *ахам* — я; *тани* — о них; *гейани* — достойных воспевания; *кавибхих* — поэтами; *бхуви* — на этой земле.

Уже через два дня, о всемогущий Господь, я увижу, как от Твоей руки погибнут Чанура, Муштика и другие борцы, а также слон Кувалайпида и царь Камса. Затем я увижу, как Ты убьешь Калайавану, Муру, Нараку и демона с раковиной. Я также смогу увидеть, как Ты похитишь цветок париджата и победишь в сражении Индру. Я увижу, как Ты возьмешь в жены многочисленных царевен — дочерей отважных царей, заплатив за них выкуп Своей доблестью. Затем, о повелитель вселенной, в Двараке Ты освободишь от проклятия царя Нригу и станешь обладателем драгоценного камня Сьямантака, а также еще одной жены. Ты вернешь к жизни сына брахмана, забрав его из обители Твоего слуги Ямараджи, а после этого убьешь Паундраку. Ты сожжешь город Каши, во время великого жертвоприношения раджасуя убьешь царя Чеди, а позднее Дантавакру. Я стану свидетелем всех этих и многих других Твоих подвигов, которые Ты совершишь, будучи царем Двараки. Трансцендентные поэты, живущие на земле, славят эти игры в своих песнях.

ШБ 10.37.21

*атха те кала-рупасйа
кшапайишнор амушйа ваи
акшаухининам нидханам*

дракшйамй арджуна-саратхех

атха — затем; *те* — Тобой; *кала-рупасйа* — принимает в образе времени; *кшапайишнох* — который намеревается уничтожить; *амушйа* — (бремя) этого мира; *ваи* — несомненно; *акшаухининам* — целых армий; *нидхана* — уничтожение; *дракшйа*ми — я увижу; *арджуна-саратхех* — колесничим Арджуны.

Затем я увижу, как Ты в образе времени станешь колесничим Арджуны и уничтожишь великие полчища, чтобы освободить Землю от бремени.

ШБ 10.37.22

*вишуддха-виджнана-гхана*м *сва-самстхайа*
самапта-сарвартхам *амогха-ванчхита*м
сва-теджаса *нитйа-нивртта-майа-*
*гуна-права*хам *бхагавантам* *имахи*

вишуддха — абсолютно чистого; *виджнана* — духовного осознания; *гхана*м — полный; *сва-самстхайа* — в Своем изначальном облике; *самапта* — уже достигшего; *сарва* — всех; *артхам* — целей; *амогха* — никогда не остающиеся невыполненными; *ванчхита*м — чьи желания; *сва-теджаса* — Своей энергией; *нитйа* — вечно; *нивртта* — оставаясь в стороне; *майа* — от иллюзорной, материальной энергии; *гуна* — материальных гун; *права*хам — от постоянного взаимодействия; *бхагавантам* — к Верховной Личности Бога; *имахи* — давайте обратимся.

Позволь нам искать прибежище в Тебе, Верховной Личности Бога. Ты исполнен абсолютно чистого духовного сознания и всегда пребываешь в Своем изначальном облике. Воля Твоя не знает преград, и потому Ты уже обладаешь всем желаемым. Благодаря духовной силе Ты всегда остаешься вне водоворота гун Своей иллюзорной энергии.

ШБ 10.37.23

*твам ишварам свашрайам атма-майайа
винирмиташеша-вишеша-калпанам
кридартхам адйатта-манушйа-виграхам
нато 'сми дхурйам йаду-вршни-сатватам*

твам — Тобой; *ишварам* — верховным владыкой; *сва-ашрайам* — самодостаточным; *атма* — Твоей собственной; *майайа* — энергией творения; *винирмита* — созданные; *ашеша* — безграничные; *вишеша* — особенные; *калпанам* — устройства; *крида* — игры; *артхам* — ради; *адйа* — теперь; *атта* — решившим участвовать; *манушйа* — среди людей; *виграхам* — в битве; *натах* — склонившийся; *асми* — я; *дхурйам* — перед величайшим; *йаду-вршни-сатватам* — из родов Яду, Вршни и Сатватов.

Я склоняюсь перед Тобой, верховным повелителем, независимым и самодостаточным. С помощью Своей энергии Ты сотворил множество удивительных вещей в этой вселенной. Теперь же Ты явился как величайший герой родов Яду, Вршни и Сатватов и намереваешься принять участие в битве между людьми.

ШБ 10.37.24

*шри-шука увача
эвам йаду-патим крشناм
бхагавата-праваро муних
пранипатйабхйануджнато
йайау тад-даршанотсавах*

шри-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *эвам* — так; *йаду-патим* — предводителю рода Яду; *крشناм* — Господу Кришне; *бхагавата* — из преданных; *праварах* — самому выдающемуся; *муних* — мудрец Нарада; *пранипатйа* — почтительно поклонившись; *абхйануджнатах* — получив разрешение удалиться; *йайау* — ушел; *тат* — Его, Кришну; *даршана* — увидев; *утсавах* — ощущая великую радость.

Шукадева Госвами продолжал: Сказав эти слова Господу Кришне, предводителю рода Яду, Нарада поклонился Ему и выразил свое почтение. Получив позволение удалиться, этот великий святой и самый знаменитый из преданных отправился дальше, необычайно счастливый оттого, что увидел Господа.

ШБ 10.37.25

*бхагаван апи говиндо
хатва кешинам ахаве
пашун апалайат палаих
притаир враджа-сукхавах*

бхагаван — Верховный Господь; *апи* — и; *говиндах* — Говинда; *хатва* — убив; *кешинам* — демона Кеши; *ахаве* — в битве; *пашун* — животных; *апалайат* — Он пас; *палаих* — вместе со Своими друзьями-пастушками; *притаих* — которые были довольны; *враджа* — жителям Вриндавана; *сукха* — счастье; *авах* — принося.

Убив в схватке демона Кеши, Верховный Господь продолжал пасти коров и другой скот в обществе веселых пастушков, даря счастье всем обитателям Вриндавана.

ШБ 10.37.26

*экада те пашун палаш
чарайанто 'дри-санушу
чакрур нилайана-кридаш
чора-палападешатах*

экада — однажды; *те* — они; *пашун* — животные; *палах* — мальчики-пастушки; *чарайантах* — пасущиеся; *адри* — горы; *санушу* — на склонах;

чакрух — они играли; *нилайана* — «укради и спрячь»; *кридах* — в игру; *чора* — воров; *пала* — и пастухов; *ападешатах* — играя роли.

Однажды пастушки, пася коров на склонах горы, затеяли игру «укради и спрячь». Одни из них играли роль воров, а другие — пастухов.

ШБ 10.37.27

татрасан катичич чорах
палаш ча катичин нрпа
мешайиташ ча татраике
виджахрур акуто-бхайах

татра — в этой; *асан* — были; *катичит* — некоторые; *чорах* — ворами; *палах* — пастухами; *ча* — и; *катичит* — некоторые; *нрпа* — о царь (Парикшит); *мешайитах* — игравшие роль овец; *ча* — и; *татра* — там; *эке* — некоторые из них; *виджахрух* — они играли; *акутах-бхайах* — без всякого страха.

В этой игре, о царь, одни играли воров, другие — пастухов, а третьи были овцами. Беззаботные и не ведающие страха, они увлеклись игрой.

ШБ 10.37.28

майа-путро маха-майо
вйомо гопала-веша-дхрк
мешайитан аповаха
прайаш чорайито бахун

майа-путрах — сын демона Майи; *маха майах* — могущественный колдун; *вйомах* — по имени Вьома; *гопала* — пастушка; *веша* — облик; *дхрк* — приняв; *мешайитан* — те, кто играл роль овец; *аповаха* — он утащил; *прайах*

— почти всех; *чорайитах* — притворяясь играющим роль вора; *бахун* — многих.

Могущественный колдун по имени Вьома, сын демона Майи, приняв облик пастушка, появился в том месте. Он сделал вид, будто играет вора, и унес почти всех пастушков, которым выпало играть овец.

ШБ 10.37.29

*гири-дарйам виникшипйа
нитам нитам махасурах
шилайа пидадхе дварам
чатух-панчавашешитах*

гири — горы; *дарйам* — в пещере; *виникшипйа* — бросив; *нитам нитам* — постепенно принося их; *маха-асурах* — великий демон; *шилайа* — камнем; *пидадхе* — он закрыл; *дварам* — вход; *чатух-панча* — четыре или пять; *авашешитах* — остались.

Одного за другим могучий демон похищал пастушков и перетаскивал их в пещеру, вход в которую он завалил огромным камнем. Под конец в игре осталось всего четыре или пять мальчиков, играющих овец.

ШБ 10.37.30

*тасйа тат карма виджнайа
крشناх шарана-дах сатам
гопан найантам джаграха
вркам харир ивауджаса*

тасйа — его, Вьомасуры; *тат* — эти; *карма* — дела; *виджнайа* — поняв; *крشناх* — Господь Кришна; *шарана* — прибежище; *дах* — дарующий; *сатам*

— святым людям; *гопан* — пастушков; *найантам* — того, который уводил; *джаграха* — Он схватил; *вркам* — волка; *харих* — лев; *ива* — словно; *оджаса* — силой.

Господь Кришна, защищающий всех чистых преданных, отлично понимал, что творит Вьомасура. Словно лев, который бросается на волка, Господь Кришна схватил демона, когда тот пытался увести оставшихся пастушков.

ШБ 10.37.31

*са ниджам рупам астхайа
гириндра-садршам бали
иччхан вимоктум атманам
нашакнод граханатурах*

сах — он, демон; *ниджам* — свой изначальный; *рупам* — облик; *астхайа* — приняв; *гири-индра* — великая гора; *садршам* — словно; *бали* — могучий; *иччхан* — желая; *вимоктум* — освободить; *атманам* — себя; *на ашакнот* — он не мог; *грахана* — насильно удерживаемый; *атурах* — истощенный.

Демон принял свой изначальный облик. Он был огромным и могучим, как великая гора. Но как он ни старался, ему не удавалось высвободиться, так как все силы покинули его, сжатого в крепких руках Господа.

ШБ 10.37.32

*там нигрхйачйуто дорбхйам
патайитва махи-тале
пашйатам диви деванам
пашу-марам амарайат*

там — его; *нигрхйа* — крепко держа; *ачйутах* — Господь Кришна; *дорбхйам* — Своими руками; *патайитва* — бросив его; *махи-тале* — на землю; *пашйатам* — пока они смотрели; *диви* — на райских планетах; *деванам* — полубоги; *пашу-марам* — как животное, приносимое в жертву; *амарайат* — Он убил его.

Господь Ачьюта стиснул в руках Вьомасуру, а затем поверг его на землю. На глазах у полубогов, наблюдавших за Ним с райских планет, Кришна убил его, словно тот был жертвенным животным.

Комментарий:

Ачарьи сообщают нам, что во время жертвоприношений животных убивали посредством удушения.

ШБ 10.37.33

*гуха-пидханам нирбхидйа
гопан нихсарйа крччхратах
стуйаманах сураир গোপাих
правивеша сва-гокулам*

гуха — пещеры; *пидханам* — заслон; *нирбхидйа* — разбив; *гопан* — пастушков; *нихсарйа* — выведя; *крччхратах* — из опасного места; *стуйаманах* — прославляемый; *сураих* — полубогами; *гопах* — и пастушкáми; *правивеша* — Он вошел; *сва* — в Свою; *гокулам* — пастушескую деревню.

Затем Кришна разбил вдребезги валун, заграждавший вход в пещеру, и освободил Своих друзей-пастушков. После этого, прославляемый пастушкáми и полубогами, Господь вернулся в Свою деревню, Гокулу.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать седьмой главе

Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть демонов Кеши и Вьомы».

ШБ 10.38: Прибытие Акруры во Вриндаван

В этой главе повествуется о путешествии Акруры из Матхуры во Вриндаван, о том, как по пути он размышлял о Кришне и Балараме, а также о том, какой почетный прием оказали Акруре два божественных брата.

На следующий день после разговора с Камсой, рано поутру, Акрура сел на колесницу и отправился в Гокулу, чтобы выполнить волю Камсы и привезти Кришну и Балараму в Матхуру. По дороге он размышлял так: «Великая удача выпала на мою долю: очень скоро я увижу лотосные стопы Шри Кришны, которым поклоняются Брахма, Рудра и другие полубоги. Хотя Камса и враг Верховного Господа и Его преданных, все же именно по его милости я обрету этот великий дар — встречу с Господом. Лишь только я увижу лотосные стопы Господа, как все последствия моих грехов будут сведены на нет. Я сойду с колесницы и припаду к лотосным стопам Кришны и Баларамы. Хотя я посланец Камсы, всеведущий Шри Кришна, конечно же, не будет в обиде на меня». Размышляя так, Акрура на закате солнца прибыл во Вриндаван. Сойдя с колесницы посреди пастбища, он принялся в экстазе кататься по земле.

Затем Акрура направился во Врадж. Увидев Кришну и Балараму, он припал к Их лотосным стопам, а когда поднялся, оба Господа обняли его. После этого Они привели Акруру к Себе домой, расспрашивая по пути о том, не утомился ли он от путешествия. Придя домой, Они оказали ему всяческие почести — омыли водой его стопы, предложили *аргхью*, усадили удобно и т. д. Они сняли его усталость после дороги, растерев его стопы, а затем предложили отведать изысканных блюд. Махараджа Нанда также приветствовал Акруру добрыми словами.

ШБ 10.38.1

*шри-шука увача
акруро 'ни ча там ратрим
мадху-пурйам маха-матих
ушитва ратхам астхайа
прайайау нанда-гокулам*

шири-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *акрурах* — Акрура; *апи ча* — и; *там* — эту; *ратрим* — ночь; *мадху-пурйам* — в городе Матхуре; *махаматих* — благородный; *ушитва* — проведя; *ратхам* — на свою колесницу; *астхайа* — взойдя; *прайайау* — он отправился; *нанда-гокулам* — в деревню пастухов Махараджи Нанды.

Шукадева Госвами сказал: Проведя ночь в Матхуре, благородный Акрура утром взошел на колесницу и отправился в пастушескую деревню Махараджи Нанды.

Комментарий:

День, когда царь Камса приказал Акруре поехать во Вриндаван, был днем *экадаши* темной половины месяца *пхалгуна*. Проведя ночь в Матхуре, рано утром Акрура отправился в путешествие. В то утро во Вриндаване Нарада возносил Кришне молитвы, а днем демон Вьомасура погиб от руки Господа. Акрура приехал в деревню Кришны на закате того же дня.

ШБ 10.38.2

*гаччхан патхи маха-бхаго
бхагаватй амбуджекшане
бхактим парам упагата
эвам этад ачинтайат*

гаччхан — путешествуя; *патхи* — по дороге; *маха-бхагах* — необычайно удачливый; *бхагавати* — Верховной Личности Бога; *амбуджа-икшане* — лотосоокому Господу; *бхактим* — преданность; *парам* — величайшую; *упагатах* — он испытывал; *эвам* — так; *этак* — это (таким образом); *ачинтайат* — он думал.

По дороге во Врадж Акрура, великая душа, ощутил необычайную любовь к лотосоокому Господу и стал думать о Нем.

ШБ 10.38.3

*ким майачаритам бхадрам
ким таптам парамам тапах
ким ватханй архате даттам
йад дракшйамй адйа кешавам*

ким — какие; *майа* — мной; *ачаритам* — были совершены; *бхадрам* — благие деяния; *ким* — какая; *таптам* — выстрадана; *парамам* — суровая; *тапах* — аскеза; *ким* — какие; *ва* — или также; *атха апи* — иначе; *архате* — совершённые обряды; *даттам* — розданные пожертвования; *йат* — благодаря которым; *дракшйами* — я увижу; *адйа* — сегодня; *кешавам* — Господа Кришну.

[Шри Акрура думал так:] Какие благие деяния и аскетические подвиги я совершил, кому поклонялся и сколько милостыни раздал, раз сегодня мне выпадет удача увидеть Господа Кешаву?

ШБ 10.38.4

*мамаитад дурлабхам манйа
уттамах-шлока-даршанам
вишайатмано йатха брахма-киртанам шудра-джанманах*

мама — мое; *этат* — это; *дурлабхам* — труднодостижимое; *манйе* — я полагаю; *уттамах-шлока* — Верховного Господа, во славу которого слагаются лучшие стихи; *даршанам* — аудиенции; *вишайа-атманах* — для того, кто поглощен чувственными удовольствиями; *йатха* — в точности как; *брахма* — Вед; *киртанам* — декламирование; *шудра* — низкорожденного; *джанманах* — тот, кто родился.

Я материалист, поглощенный чувственными удовольствиями, а потому мне так же сложно увидеть Господа Уттамашлоку, как шудре получить разрешение декламировать ведические мантры.

ШБ 10.38.5

*маивам мамадхамасйапи
сйад эвачйута-даршанам
хрийаманах кала-надйа
квачит тарати кашчана*

ма эвам — я не должен думать так; *мама* — со мной; *адхамасйа* — падшим из падших; *апи* — даже; *сйат* — может случиться; *эва* — несомненно; *ачйута* — непогрешимого Господа; *даршанам* — созерцание; *хрийаманах* — которого носит; *кала* — времени; *надйа* — река; *квачит* — иногда; *тарати* — пристает к берегу; *кашчана* — кто-нибудь.

Но довольно этих мыслей! В конце концов, даже такая падшая душа, как я, может получить возможность лицезреть непогрешимого Верховного Господа. Случается же иногда, что какую-нибудь обусловленную душу, которую несет бурная река времени, вдруг прибывает к берегу.

ШБ 10.38.6

*мамадйамангалам наштам
пхалавамш чаива ме бхавах
йан намасйе бхагавато
йоги-дхйейангхри-панкаджам*

мама — мои; *адйа* — сегодня; *амангалам* — последствия грехов; *наштам* — уничтожены; *пхала-ван* — благополучно; *ча* — и; *эва* — несомненно; *ме* —

мое; *бхавах* — рождение; *йат* — поскольку; *намасйе* — я поклонюсь; *бхагаватах* — Верховного Господа; *йоги-дхйейя* — о котором размышляют йоги; *ангхри* — стопам; *панкаджам* — подобным лотосу.

Сегодня все последствия моих грехов будут уничтожены и жизнь моя увенчается успехом, ибо я припаду к лотосным стопам Верховного Господа, о которых размышляют йоги-мистики.

ШБ 10.38.7

*камсо батадйакрта ме 'тй-ануграхам
дракшйе 'нгхри-падмам прахито 'муна харех
кртаватарасйа дуратйайам тамах
пурве 'таран йан-накха-мандала-твиша*

камсах — царь Камса; *бата* — в самом деле; *адйа* — сегодня; *акрта* — оказал; *ме* — мне; *ати-ануграхам* — невероятную услугу; *дракшйе* — я увижу; *ангхри-падмам* — лотосные стопы; *прахитах* — посланный; *амуна* — им; *харех* — Верховной Личности Бога; *крта* — который разыграл; *аватарасйа* — Свое явление в этот мир; *дуратйайам* — непреодолимый; *тамах* — мрак материального существования; *пурве* — люди в прошлом; *атаран* — преодолевали; *йат* — чьих; *накха-мандала* — округлых ногтей; *твиша* — сиянием.

Поистине, сегодня царь Камса оказал мне огромную милость, дав мне возможность увидеть лотосные стопы Господа Хари, пришедшего в этот мир. Просто увидев сияние ногтей на Его стопах, многие души в прошлом возвышались над густой тьмой материального бытия и получали освобождение.

Комментарий:

Акрура отмечает, что по иронии судьбы злобный демон Камса оказал ему редкую услугу — послал его увидеться с Самим Верховным Господом Кришной.

ШБ 10.38.8

*йад арчитам брахма-бхавадибхих сураих
шрийа ча девйа мунибхих са-сатватаих
го-чаранайанучараиш чарад ване
йад гопиканам куча-кункуманкитам*

йат — которые (лотосные стопы); *арчитам* — объект поклонения; *брахма-бхава* — для Брахмы и Шивы; *адибхих* — и других; *сураих* — полубогов; *шрийа* — Шри; *ча* — также; *девйа* — богини процветания; *мунибхих* — мудрецов; *са-сатватаих* — и преданных; *го* — коров; *чаранайа* — чтобы пасти; *анучараих* — вместе со Своими друзьями; *чарат* — перемещаясь; *ване* — в лесу; *йат* — которые; *гопиканам* — пастушек; *куча* — с грудей; *кункума* — красным порошком кункумы; *анкитам* — отмеченные.

Этим лотосным стопам поклоняются Брахма, Шива и все остальные полубоги, а также богиня процветания, великие мудрецы и вайшнав. Этими лотосными стопами Господь теперь касается лесных тропинок, пася коров вместе со Своими друзьями, и на стопах этих видны следы порошка кункумы, которым была посыпана грудь гопи.

ШБ 10.38.9

*дракшйами нунам су-капола-насикам
смитавалокаруна-канджа-лочанам
мукхам мукундасйа гудалакавртам
прадакшинам ме прачаранти ваи мргах*

дракшйами — я увижу; *нунам* — наверняка; *су* — прекрасные; *капола* — чьи щеки; *насикам* — и нос; *смиа* — улыбающимися; *авалока* — взглядами;

аруна — красноватые; *канджа* — подобные лотосам; *лочанам* — глаза; *мукхам* — лицо; *мукундасйа* — Господа Кришны; *гуда* — кудрявыми; *алака* — волосами; *авртам* — обрамленное; *прадакшинам* — обход по часовой стрелке; *ме* — меня; *прачаранти* — совершают; *ваи* — несомненно; *мргах* — олени.

Несомненно, сегодня я увижу лицо Господа Мукунды — по правую сторону от меня пробегают олени. Все прекрасно в этом лице, обрамленном кудрями, — и нежные щеки, и нос, и Его игривые взгляды, и красноватые, как лепестки лотоса, глаза.

Комментарий:

По дороге Акрура заметил благоприятный знак — справа от него проходили олени — и потому больше не сомневался, что его ожидает встреча с Верховным Господом Кришной.

ШБ 10.38.10

*апй адйа вишнор мануджатвам ийушо
бхараватарайа бхуво ниджеччхайа
лаванйа-дхамно бхавитопаламбханама
махйам на на сйат пхалам анджаса дршах*

апи — более того; *адйа* — сегодня; *вишнох* — Верховного Господа Вишну; *мануджатвам* — облик человека; *ийушах* — который принял; *бхара* — бремя; *аватарайа* — чтобы уменьшить; *бхувах* — Земли; *ниджа* — по Своему; *иччхайа* — желанию; *лаванйа* — красоты; *дхамнах* — обители; *бхавита* — будет; *упаламбханама* — постижение; *махйам* — для меня; *на* — это не так; *на сйат* — что это не случится; *пхалам* — плод; *анджаса* — непосредственно; *дршах* — зрения.

Я увижу Верховного Господа Вишну, средоточие красоты, который, желая облегчить бремя Земли, по Своей воле принял облик обычного

человека. Поэтому нет никаких сомнений в том, что глаза мои сегодня исполняют свое предназначение.

ШБ 10.38.11

*йа икшитахам-рахито 'нй асат-сатох
сва-теджасапаста-тамо-бхида-бхрамах
сва-майайатман рачитаис тад-икшайа
пранаक्षा-дхибхих саданешв абхийате*

йах — который; *икшита* — свидетель; *ахам* — ложного эго; *рахитах* — свободный от; *ани* — тем не менее; *асат-сатох* — материальных причин и следствий; *сва-теджаса* — Своей внутренней энергией; *апаста* — рассеяв; *тамах* — тьму невежества; *бхида* — идея отделенности; *бхрамах* — и замешательства; *сва-майайа* — Своей материальной энергией, предназначенной для творения; *атман* — внутри Себя; *рачитаих* — теми, кто был создан (живыми существами); *тад-икшайа* — Его взглядом на майю; *прана* — жизненным воздухом; *акша* — чувствами; *дхибхих* — и разумом; *саданешу* — в телах живых существ; *абхийате* — Его присутствие обнаруживается.

Он наблюдает за материальными причинами и следствиями, однако никогда не отождествляет Себя с ними. Своей внутренней энергией Он рассеивает тьму невежества, устраняя заблуждения и чувство отделенности от Бога. Живые существа, проявившиеся в этом мире в тот момент, когда Господь бросил взгляд на Свою материальную энергию, могут косвенно ощутить Его присутствие, наблюдая за деятельностью жизненного воздуха, чувств и разума.

Комментарий:

В этом стихе Акрура провозглашает Верховного Господа, которого он готовится скоро увидеть во Вриндаване, всемогущим. В Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» (11.2.37) ложные представления об отделенности живого существа от Бога описываются так:

бхайам дивитийабхинивешатах сйад ишад апетасйа випарйайо 'смртих.
Несмотря на то что всё сущее исходит из Абсолютной Истины, Кришны, мы полагаем, что второстепенная вещь — материальный мир — представляет собой нечто отделенное, не имеющее никакого отношения к Богу. Такой образ мыслей позволяет нам пытаться эксплуатировать эту «второстепенную» природу, пользуясь ею для услаждения своих чувств. Таким образом, вся материальная жизнь зиждется на ошибочном мнении о том, что мир каким-то образом отделен от Бога и потому предназначен для нашего наслаждения.

Философы-имперсоналисты, полностью отвергающие этот мир, утверждают, что он представляет собой нечто иллюзорное и, стало быть, полностью отделенное от Абсолюта. К сожалению, такие ни на чем не основанные попытки лишить этот мир его божественного статуса, то есть его связи с Богом, вовсе не приводят людей к отречению от мира; наоборот, люди только еще больше стремятся наслаждаться этим миром. Разумеется, этот мир не вечен и потому в каком-то смысле иллюзорен, но в основе этой иллюзии находится духовная энергия Верховного Господа. Осознав этот факт, мы должны немедленно отказаться от любых попыток эксплуатировать ресурсы этого мира; наоборот, нам следует признать все окружающее нас разнообразие энергией Бога. Нам удастся избавиться от материальных желаний лишь тогда, когда мы поймем, что этот мир принадлежит Богу, а потому не предназначен для нашего наслаждения.

Слово *абхийате*, употребленное здесь, указывает на способ постижения присутствия Бога посредством медитации и самоанализа. Этот метод описывается во Второй песни «Шримад-Бхагаватам» (2.2.35):

*бхагаван сарва-бхутешу
лакшитах сватмана харих
дршйаир буддхй-адибхир драшта
лакшанаир анумапакаих*

«Личность Бога, Шри Кришна, находится в каждом живом существе рядом с индивидуальной душой. Об этом можно догадаться и составить представление по присущей нам способности видеть и пользоваться разумом».

Акрура утверждает, что Господь свободен от эгоистической гордыни, свойственной обычным, обусловленным душам. Тем не менее Господь приходит в этот мир в облике обычного человека, и потому кое-кто может усомниться в истинности слов Акруры о том, что Господь свободен от отождествления Себя с телом. Шрила Вишванатха Чакраварти дает этому такое пояснение: «Как можно определить, подвержен кто-либо влиянию ложного эго или свободен от него? [Оппонент скажет на это:] „Если живое существо находится в теле, ему придется испытывать страдания, связанные с телом, и впадать в заблуждение, подобно тому как человеку, живущему в доме, независимо от того, привязан он к нему или нет, приходится сталкиваться с темнотой, духотой или холодом внутри него“. На подобное возражение этот стих отвечает так: „Посредством Своей внутренней энергии Господь рассеивает мрак невежества вместе с чувством отделенности и заблуждениями, которые невежество порождает“».

ШБ 10.38.12

*йасйа акхиламива-хабхих су-мангалаих
вачо вимишрах гуна-карма-джанмабхих
прананти шумбханти пунанти ваи джагат
йас тад-вирактах шава-шобхана матах*

йасйа — кем; *акхила* — все; *амива* — грехи; *хабхих* — которыми уничтожаются; *су-мангалаих* — очень благоприятными; *вачах* — словами; *вимишрах* — соединенными; *гуна* — с качествами; *карма* — деяниями; *джанмабхих* — и воплощениями; *прананти* — они дают жизнь; *шумбханти* — украшают; *пунанти* — и очищают; *ваи* — несомненно; *джагат* — всю вселенную; *йах* — которые (слова); *тад* — этих; *вирактах* — лишенные; *шава* — трупа; *шобханах* — (словно) украшение; *матах* — считается.

Качества, деяния и облик Верховного Господа уничтожают все грехи и даруют удачу, а слова, прославляющие эти три проявления Господа, несут жизнь, украшают и очищают весь мир. С другой стороны, речи, не связанные со славой Господа, подобны украшениям на трупе.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами приводит возражение, которое может у кого-то возникнуть: как может тот, у кого нет эго и кто всегда удовлетворен, развлекаться играми? Ответ дается в этом стихе. Все деяния Господа Кришны абсолютно чисты и духовны. Их единственная цель — дарить радость Своим любящим преданным, а не наслаждаться мирскими удовольствиями.

ШБ 10.38.13

*са чаватирнах кила сатватанвайе
сва-сету-паламара-варйа-шарма-крт
йашо витанван враджа аста ишваро
гайанти дева йад ашеша-мангалам*

сах — Он; *ча* — и; *аватирнах* — низойдя; *кила* — несомненно; *сатвата* — Сатватов; *анвайе* — в роду; *сва* — Свои собственные; *сету* — законы религии; *пала* — которые поддерживают; *амара-варйа* — главных полубогов; *шарма* — блаженство; *крт* — создавая; *йашах* — Свою славу; *витанван* — распространяя; *врадже* — во Врадже; *асте* — присутствует; *ишварах* — Верховный Господь; *гайанти* — воспевают; *девах* — полубоги; *йат* — которую (славу); *ашеша-мангалам* — всеблагую.

Этот Верховный Господь родился среди Сатватов на радость лучшим из полубогов, хранящих законы религии, созданной Им Самим. Живя во Вриндаване, Он распространяет Свою славу, о которой полубоги слагают песни и которая несет благо всем и каждому.

ШБ 10.38.14

*там тв адйа нунам махатам гатим гурум
траилокйа-кантам дршиман-махотсавам*

*рупам дадханам шрийа ипситаспадам
дракхийе мамасанн ушасах су-даршанах*

там — Его; *ту* — хотя; *адйа* — сегодня; *нунам* — несомненно; *махатам* — великих душ; *гатим* — обитель; *гурум* — и духовного учителя; *траи-локйа* — всех трех миров; *кантам* — истинная красота; *дриши-мат* — для всех, у кого есть глаза; *маха-утсавам* — великое празднество; *рупам* — Свой облик; *дадханам* — проявляя; *шрийах* — богини процветания; *ипсита* — желаемое; *аспадам* — место прибежища; *дракхийе* — я увижу; *мама* — мои; *асан* — стали; *ушасах* — рассветы; *су-даршанах* — благоприятными для глаз.

Сегодня я, без сомнения, увижу Его, высшую цель и духовного учителя всех великих душ. При виде Его все, у кого есть глаза, ликуют, ибо Он средоточие красоты всей вселенной. Поистине, Его облик — это прибежище, которого всегда ищет богиня процветания. Отныне все рассветы моей жизни будут приносить мне только благо.

ШБ 10.38.15

*атхаварудхах сападишайо ратхат
прадхана-пумсош чаранам сва-лабдхайе
дхийа дхртам йогибхир апй ахам дхрувам
намасйа абхйам ча сакхин ванаукасах*

атха — тогда; *аварудхах* — спустившись; *сапади* — сразу же; *ишайох* — двух Верховных Личностей Бога; *ратхат* — со своей колесницы; *прадхана-пумсох* — Верховных Личностей; *чаранам* — к стопам; *сва-лабдхайе* — стремясь к самоосознанию; *дхийа* — своим разумом; *дхртам* — стремящимися; *йогибхих* — йогами-мистиками; *апй* — даже; *ахам* — я; *дхрувам* — без сомнения; *намасйе* — склонюсь; *абхйам* — перед Ними; *ча* — также; *сакхин* — друзьям; *вана-окасах* — жителям леса.

Прибыв туда, я тотчас же сойду с колесницы и припаду к лотосным стопам Кришны и Баларама, Верховных Личностей Бога. Эти божественные стопы хранят в своем уме великие йоги-мистики,

стремящиеся к познанию себя. Я также поклонюсь Их друзьям-пастухам и всем другим жителям Вриндавана.

ШБ 10.38.16

*апй ангхри-муле патитасйа ме вибхух
ширасй адхасйан ниджа-хаста-панкадхам
даттабхайам кала-бхуджанга-рамхаса
продведжитанам шаранаишинам нрнам*

апи — более того; *ангхри* — Его стоп; *муле* — к основанию; *патитасйа* — который упал; *ме* — мою; *вибхух* — всемогущий Господь; *шираси* — на голову; *адхасйат* — поместит; *ниджа* — Свою; *хаста* — ладонь; *панкадхам* — подобную лотосу; *датта* — которая дарует; *абхайам* — бесстрашие; *кала* — времени; *бхуджа-анга* — змеи; *рамхаса* — стремительной силой; *продведжитанам* — которые обеспокоены; *шарана* — прибежища; *эшинам* — ищущим; *нрнам* — людям.

И когда я припаду к Его стопам, всемогущий Господь положит Свою лотосную ладонь на мою голову. Эта ладонь дарует бесстрашие тем, кто, гонимый могучей змеей времени, ищет Его покровительства и защиты.

ШБ 10.38.17

*самарханам йатра нидхайа каушикас
татха балиш чапа джагат-трайендратам
йад ва вихаре враджа-йошитам шрамам
спаршена саугандхика-гандхй апанудат*

самарханам — почтительное подношение; *йатра* — в которую; *нидхайа* — поместив; *каушиках* — Пурандара; *татха* — так же, как; *балих* — Махараджа Бали; *ча* — также; *апа* — достигли; *джагат* — мирами; *трайа* — тремя; *индратам* — власти (в качестве Индры, царя небес); *йат* — которой (лотосной ладонью Господа); *ва* — и; *вихаре* — во время развлечений (танца

раса); *враджа-йошита* — женщин Ваджа; *шрама* — усталость; *спаршена* — от этого прикосновения; *саугандхика* — подобно ароматному цветку; *гандхи* — благоухающей; *апанудат* — вытирал.

Отдав этой лотосной ладони все, что у них было, Пурандара и Бали обрели статус Индры, царя небес. Наслаждаясь танцем раса, Господь вытирал этой же ладонью пот с лиц гопи, снимая их усталость, и от прикосновений к лицам гопи ладонь эта благоухает сладким цветочным ароматом.

Комментарий:

Лотос, растущий в озере Манаса-Саровара, называется в Пуранах лотосом *саугандхика*. От прикосновения к прекрасным лицам *гопи* лотосная ладонь Господа Кришны обрела аромат этого цветка. Этот случай, происшедший во время *раса-лилы* Господа, описывается в тридцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам».

ШБ 10.38.18

*на майй упаишйатй ари-буддхим ачйутах
камсасйа дутах прахито 'пи вишва-дрк
йо 'нтар бахиш четаса этад ихитам
кшетра-джна икшатй амалена чакшуша*

на — не; *майи* — ко мне; *упаишйати* — Он почувствует; *ари* — враждебного; *буддхим* — отношения; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *камсасйа* — Камсы; *дутах* — посланник; *прахитах* — присланный; *апи* — хотя; *вишва* — всего; *дрк* — свидетель; *йах* — который; *антах* — внутри; *бахих* — и снаружи; *четасах* — сердца; *этак* — этого; *ихитам* — что бы ни делалось; *кшетра* — поля (материального тела); *джнах* — знаток; *икшати* — Он видит; *амалена* — совершенным; *чакшуша* — видением.

Хоть я и послан Камсой, все же непогрешимый Господь не будет считать меня Своим врагом, ибо Он, всеведущий Господь, в совершенстве знает поле этого материального тела и, благодаря Своему совершенному видению, изнутри и снаружи наблюдает за всеми движениями сердца обусловленной души.

Комментарий:

Будучи всеведущим, Господь Кришна знал, что Акрура лишь делал вид, будто является другом Камсы. В сердце он оставался вечным преданным Господа Кришны.

ШБ 10.38.19

*апй ангхри-муле 'вахитам кртанджалим
мам икшита са-смитам ардрайа дрша
сападй ападхваста-самаста-килбишо
водха मुдам вिता-вишанка урджитам*

апи — и; *ангхри* — Его стоп; *муле* — у основания; *авахитам* — сосредоточенный; *крта-анджалим* — со сложенными ладонями; *мам* — на меня; *икшита* — посмотрит; *сасмитам* — улыбаясь; *ардрайа* — любящим; *дрша* — взглядом; *сапади* — немедленно; *ападхваста* — уничтожится; *самаста* — вся; *килбишах* — скверна; *водха* — я обрету; *мудам* — счастье; *вита-вишанках* — свободный от сомнений; *урджитам* — сильное.

Он бросит на меня, распростертого у Его стоп со сложенными в мольбе ладонями, Свой улыбающийся, любящий взгляд. В то же мгновение вся скверна уйдет от меня, и, избавившись от последних сомнений, я испытаю глубокое блаженство.

ШБ 10.38.20

*сухрттамам джнатим ананья-даиватам
дорбхйам брхадбхйам парирапсйате 'тха мам
атма хи тиртхи-крийате тадаива ме
бандхаш ча карматмака уччхваситй атах*

сухрт-тамам — лучший из друзей; *джнатим* — член семьи; *ананья* — исключительный; *даиватам* — (принимая Его) как объект моего поклонения; *дорбхйам* — двумя Своими руками; *брхадбхйам* — большими; *парирапсйате* — Он обнимет; *атха* — затем; *мам* — меня; *атма* — тело; *хи* — конечно; *тиртхи* — освященное; *крийате* — станет; *тада эва* — тогда несомненно; *ме* — мое; *бандхах* — бремя; *ча* — и; *карма-атмаках* — из-за деятельности ради плодов; *уччхвасити* — уменьшится; *атах* — таким образом.

Узнав во мне близкого друга и родственника, Кришна обнимет меня Своими могучими руками, отчего тело мое тут же очистится, а оковы материального рабства, порожденного кармой, спадут с меня.

ШБ 10.38.21

*лабдхванга-сангам пранатам кртанджалим
мам вакшйате 'крура татетй урушравах
тада вайам джанма-бхрто махийаса
наивадрто йо дхиг амушйа джанма тат*

лабдхва — достигнув; *анга-сангам* — физического контакта; *пранатам* — меня, стоящего с опущенной головой; *крта-анджалим* — с молитвенно сложенными ладонями; *мам* — мне; *вакшйате* — Он скажет; *акрура* — о Акрура; *тата* — Мой дорогой родственник; *ити* — такими словами; *урушравах* — Господь Кришна, чья слава беспредельна; *тада* — затем; *вайам* — мы; *джанма-бхртах* — наша жизнь станет успешной; *махийаса* — величайшему из всех; *на* — не; *эва* — несомненно; *адртах* — почитаемого; *йах* — кто; *дхик* — достойна сожаления; *амушйа* — его; *джанма* — жизнь; *тат* — эта.

Побывав в объятиях прославленного Господа Кришны, я встану перед Ним с опущенной головой и молитвенно сложенными ладонями, а Он обратится ко мне со словами: «Мой дорогой Акрура». В тот же миг я почувствую, что исполнил свое предназначение. В самом деле, жизнь того, кого не признал Верховный Господь, достойна жалости.

ШБ 10.38.22

*на тасйа кашчид дайитах сухрттамо
на чаприйо двешйа упекшйа эва ва
татханапй бхактан бхаджате йатха татха
сура-друмо йадват упашрито 'ртха-дах*

на тасйа — у Него нет; *кашчит* — какого-то; *дайитах* — любимого; *сухрттамах* — лучшего друга; *на ча* — не; *априйах* — нелюбимого; *двешйах* — ненавистного; *упекшйах* — пренебрегаемого; *эва* — несомненно; *ва* — или; *татха апи* — всё же; *бхактан* — Своим преданным; *бхаджате* — Он отвечает взаимностью; *йатха* — как они; *татха* — в соответствии с тем; *сура-друмах* — небесное древо желаний; *йадват* — в точности как; *упашритах* — у которого находят прибежище; *артха* — желаемые блага; *дах* — дающее.

У Верховного Господа нет любимцев и лучших друзей; нет для Него и таких, кого бы Он презирал или отвергал. Но в то же время Он всегда отвечает взаимностью на любовь и поклонение Своих преданных, совсем как деревья желаний на райских планетах, которые исполняют желания тех, кто к ним обращается.

Комментарий:

Нечто подобное Господь утверждает в «Бхагавад-гите» (9.29):

*само 'хам сарва-бхутешу
на ме двешйо 'сти на прийах
йе бхаджанти ту мам бхактйа*

майи те тешу чапй ахам

«Я ни к кому не питаю ни вражды, ни пристрастия. Я одинаково отношусь ко всем. Но тот, кто с любовью и преданностью служит Мне, — тот Мой друг. Он всегда в Моем сердце, и Я ему тоже друг».

Сходным образом, Господь Чайтанья был суров, как удар молнии, с теми, кто завидовал Ему, и нежен, как роза, с теми, кто понимал Его божественную миссию.

ШБ 10.38.23

*ким чаграджо маванатам йадуттамах
смайан паришваджйа грхитам анджалау
грхам правешйапта-самаста-саткртам
сампракшйате камса-кртам сва-бандхушу*

ким ча — более того; *агра-джах* — Его старший брат (Господь Баларама); *ма* — меня; *аванатам* — стоящего с опущенной головой; *йаду-уттамах* — лучший из рода Яду; *смайан* — улыбаясь; *паришваджйа* — обнимая; *грхитам* — схваченный; *анджалау* — за сложенные ладони; *грхам* — в Свой дом; *правешйа* — приводя; *апта* — который получит; *самаста* — все; *сат-кртам* — знаки почтения; *сампракшйате* — Он станет вопрошать; *камса* — Камсой; *кртам* — что было сделано; *сва-бандхушу* — членам Его семьи.

После этого старший брат Господа Кришны, лучший из рода Яду, возьмет мои ладони в Свои и, обняв меня, стоящего перед Ним с опущенной головой, проводит в Свой дом. Там Он окажет мне всевозможные почести согласно обычаю, а затем станет расспрашивать меня о том, как обращается Камса с членами семьи Господа.

ШБ 10.38.24

*шри-шука увача
ити санчинтайан крشناм
швапхалка-танайо 'дхвани
ратхена гокулам праптах
сурйаш часта-гирим нрна*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *санчинтайан* — погруженный в мысли; *крشناм* — о Господе Кришне; *швапхалка-танайах* — Акрура, сын Швапхалки; *адхвани* — по дороге; *ратхена* — на своей колеснице; *гокулам* — деревни Гокулы; *праптах* — достиг; *сурйах* — солнце; *ча* — и; *аста-гирим* — гора, за которую заходит солнце; *нрна* — о царь (Парикшит).

Шukaдева Госвами продолжал: О царь, так, погруженный всю дорогу в размышления о Шри Кришне, сын Швапхалки на закате дня достиг Гокулы.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами поясняет, что, погружившись в размышления о Господе Кришне, Акрура не следил за дорогой, но тем не менее каким-то образом он все же достиг Гокулы.

ШБ 10.38.25

*падани тасйакхила-лока-пала-
кирита-джуштамала-пада-ренох
дадарша гоштхе кшити-каутукани
вилакшитанй абджа-йаванкушадйаих*

падани — следы; *тасйа* — Его; *акхила* — всех; *лока* — планет; *пала* — правителями; *кирита* — на свои короны; *джушта* — помещенная; *амала* — чистая; *пада* — с Его стоп; *ренох* — пыль; *дадарша* — он (Акрура) увидел; *гоштхе* — на пастбище; *кшити* — землю; *каутукани* — украшающие;

вилакшитани — отмеченные знаками; *абджа* — лотоса; *йава* — ячменя; *анкуша* — стрекала; *адйаих* — и прочим.

Оказавшись на пастбище, Акрура увидел следы тех стоп, чья чистая пыль украшает короны правителей всех планет вселенной. Отпечатки стоп Господа, отмеченные знаками лотоса, ячменя и стрекала погонщика слонов, делали землю необычайно прекрасной.

ШБ 10.38.26

*тад-даршанахлада-виврddха-самбхрамах
премнордхва-ромашру-калакулекшанах
ратхад аваскандйа са тешв ачештата
прабхор амунй ангхри-раджамсй ахо ити*

тад — следов Господа Кришны; *даршана* — при виде; *ахлада* — экстазом; *виврddха* — возросшее; *самбхрамах* — чье волнение; *премна* — от чистой любви; *урдхва* — вставшие дыбом; *рома* — волосы на теле; *ашру-кала* — слезами; *акула* — наполнившиеся; *икшанах* — чьи глаза; *ратхат* — с колесницы; *аваскандйа* — сойдя; *сах* — он, Акрура; *тешу* — среди этих (следов); *ачештата* — катался; *прабхох* — моего господина; *амуни* — эти; *ангхри* — со стоп; *раджамси* — пылинки; *ахо* — ах; *ити* — с такими словами.

При виде следов Господа Кришны Акрура пришел в экстатическое состояние, и от переполнявшей его любви волосы на его теле встали дыбом, а из глаз потекли слезы. Спрыгнув с колесницы, Акрура стал кататься по земле среди этих следов, восклицая: «Ах, это пыль с лотосных стоп моего господина!»

ШБ 10.38.27

*дехам-бхртам ийан артхо
хитва дамбхам бхийам шучам
сандешад йо харер линга-даршана-шраванадибхих*

дехам-бхртам — душ, воплощенных в теле; *ийан* — эта; *артхах* — цель жизни; *хитва* — оставив; *дамбхам* — гордость; *бхийам* — страх; *шучам* — и скорбь; *сандешат* — начиная с того момента, когда он услышал приказ (Камсы); *йах* — которые; *харех* — Господа Кришны; *линга* — знаки; *даршана* — видя; *шравана* — слушая; *адибхих* — и так далее.

Получив от Камсы приказ, Акрура отбросил гордость, страх и скорбь и погрузился в созерцание, слушание и размышление о тех вещах, которые напоминали ему о Кришне. Тот экстаз, который Акрура ощутил при этом, является целью жизни всех воплощенных в теле существ.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Акрура отринул страх и стал открыто выражать свою любовь к Кришне и преклоняться перед Ним, не опасаясь больше, что Камса накажет его или причинит вред его семье. Акрура перестал считать себя членом аристократических кругов общества; отбросив гордыню, он поклонялся простым деревенским пастухам, жителям Вриндавана. Он не скорбел о своем доме, жене и семье, которым грозила опасность, исходившая от Камсы. Позабыв обо всем этом, Акрура катался в пыли лотосных стоп Бога.

ШБ 10.38.28-33

*дадарша крشناм рамам ча
врадже го-доханам гатау
пита-ниламбара-дхарау
шарад-амбурухекшанау*

*кишорау шйамала-шветау
шри-никетау брхад-бхуджау
су-мукхау сундара-варау
бала-двирада-викрамау*

*дхваджа-ваджранкушамбходжаиш
чихнитаир ангхрибхир враджам
шобхайантау махатманау
санукроша-смитекшанау*

*удара-ручира-кридау
срагвинау вана-малинау
пунья-гандханулиптангау
снатау вираджа-васасау*

*прадхана-пурушав адйау
джагад-дхету джагат-пати
аватирнау джагатй-артхе
свамшена бала-кешавау*

*дишо витимира раджан
курванау прабхайа свайа
йатха маракатах шаило
раупйаш ча канакачитау*

дадарша — он увидел; *кршнам рамам ча* — Господа Кришну и Господа Балараму; *врадже* — в деревне Врадж; *го* — коров; *доханам* — к месту дойки; *гатау* — ведущих; *пита-нила* — желтые и голубые; *амбара* — в одежды; *дхарау* — одетых; *шарат* — осенние; *амбуруха* — как лотосы; *икшанау* — чьи глаза; *кишорау* — двое юношей; *шйамала-шветау* — темно-синий и белый; *шри-никетау* — прибежища богини процветания; *брхат* — могучие; *бхуджау* — чьи руки; *су-мукхау* — с привлекательными лицами; *сундара-варау* — самых прекрасных; *бала* — юных; *двирада* — как у слона; *викрамау* — чья походка; *дхваджа* — флагом; *ваджра* — молнией; *анкуша* — стрекалом погонщика слонов; *амбходжаих* — и лотосом; *чихнитаих* — отмеченными; *ангхрибхих* — со стопами; *враджам* — пастбище; *шобхайантау* — украшавших; *маха-атманау* — великих душ; *са-анукроша* — сострадательные; *смита* — и улыбающиеся; *икшанау* — чьи взгляды; *удара* — несущие благо; *ручира* — и привлекательные; *кридау* — чьи развлечения; *срак-винау* — с драгоценными ожерельями; *вана-малинау* — и гирляндами;

пунйа — благоприятными; *гандха* — ароматными веществами; *анулипта* — умащенные; *ангау* — чьи руки и ноги; *снатау* — только что омытые; *вираджа* — безупречные; *васасау* — чьи одежды; *прадхана* — самые возвышенные; *пурушау* — две личности; *адйау* — предвечные; *джагат-дхету* — причины мироздания; *джагат-пати* — повелители мироздания; *аватирнау* — спустившись; *джагати-артхе* — ради блага вселенной; *сва-амшена* — в Своих формах; *бала-кешавау* — Баларама и Кешавы; *дишах* — все направления; *витимирах* — свободные от тьмы; *раджан* — о царь; *курванау* — делая; *прабхайа* — сиянием; *свайа* — Своим; *йатха* — как; *маракатах* — изумрудная; *шаилах* — гора; *раупйах* — серебряная; *ча* — и; *канака* — золотом; *ачитау* — обе украшенные.

Вслед за этим, подъехав к деревне Врадж, Акрура увидел Кришну и Балараму, которые шли доить коров. На Кришне были желтые одежды, а Баларама был облачен в синие, и глаза Их напоминали осенние лотосы. Кожа одного из этих могучеруких юношей, обителей богини процветания, была темно-синего цвета, другой же был белокожим. Их лица имели правильные черты, а по красоте Они не знали Себе равных. Бросая на окружающих взгляды, полные любви и заботы, юноши с улыбкой шагали по пастбищу, словно молодые слоны, украшая землю следами Своих стоп, отмеченных знаками флага, молнии, стрела погонщика слонов и лотоса. Два Господа, чьи игры несут всем благо и приковывают к себе умы всех людей, были украшены драгоценными ожерельями и гирляндами из лесных цветов. Их тела были умащены благоухающими мазями. Они только что совершили омовение и облачились в свежие, чистые одежды. Взору Акруры предстали изначальные Личности, повелители причины мироздания, которые ради блага Земли пришли в этот мир в облике Кешавы и Баларама. О царь Парикшит, Они походили на две горы — изумрудную и серебряную, — обе покрытые золотом, и сияние, исходившее от Них во все стороны, рассеивало опустившуюся с небес тьму.

ШБ 10.38.34

ратхат турнам аваплутйа
со 'крурах снеха-вихвалах
папата чаранопанте
данда-вад рама-кршнайох

ратхат — с колесницы; *турнам* — быстро; *аваплутйа* — спустившись; *сах* — он; *акрурах* — Акрура; *снеха* — любовью; *вихвалах* — охваченный; *папата* — припал; *чарана-упанте* — к стопам; *данда-ват* — растянувшись, словно палка; *рама-кршнайох* — Баларамы и Кришны.

Охваченный любовью, Акрура тотчас спрыгнул с колесницы и, словно палка, упал к стопам Кришны и Баларамы.

ШБ 10.38.35

бхагават-даршанахлада-башпа-парйакулекшанах
пулакачитанга ауткантхйат
свакхйане нашакан нрпа

бхагават — Верховной Личности Бога; *даршана* — при виде; *ахлада* — от радости; *башпа* — слезами; *парйакула* — переполненные; *икшанах* — чьи глаза; *пулака* — мурашками; *ачита* — отмеченные; *ангах* — чьи члены; *ауткантхйат* — от горячего желания; *сва-акхйане* — представить себя; *на ашакат* — он не мог; *нрпа* — о царь.

Радость, охватившая Акруру при виде Верховного Господа, наполнила его глаза слезами и украсила члены его тела мурашками экстаза. О царь, он ощущал такой восторг, что не мог вымолвить ни слова, чтобы представиться.

ШБ 10.38.36

бхагавамс там абхипретйа
ратханганкита-панина
париребхе 'бхйупакршйа
притах праната-ватсалах

бхагаван — Верховный Господь; *там* — его, Акруру; *абхипретйа* — узнав; *ратха-анга* — колесом от колесницы; *анкита* — отмеченной; *панина* — Своей ладонью; *париребхе* — Он обнял; *абхйупакршйа* — притянув к Себе; *притах* — довольный; *праната* — к тем, кто предан; *ватсалах* — Он благосклонен.

Узнав Акруру, Господь Кришна рукой, отмеченной знаком колеса, притянул его к Себе и обнял. Кришна, любящий тех, кто предан Ему, был очень рад видеть его.

Комментарий:

Как объясняют *ачарьи*, протянув Акруре Свою ладонь, отмеченную знаком колеса от колесницы (*чакрой*), Кришна давал понять, что без труда убьет Камсу.

ШБ 10.38.37-38

*санкаршанаш ча пранатам
упагухйа маха-манах
грхитва панина пани
анайат сануджо грхам*

*прштватха св-агатам тасмаи
ниведйа ча варасанам
пракшальа видхи-ват падау
мадху-паркарханам ахарат*

санкаршанах — Господь Баларама; *ча* — и; *пранатам* — который стоял с опущенной головой; *упагухйа* — обняв; *маха-манах* — великодушный; *грхитва* — взяв; *панина* — Своей рукой; *пани* — его две ладони; *анайат* — Он повел; *са-ануджах* — вместе со Своим младшим братом (Господом Кришной); *грхам* — в Свой дом; *прштва* — расспрашивая; *атха* — затем; *су-агатам* — о

том, насколько гладким было путешествие; *тасмаи* — ему; *ниведйа* — предложив; *ча* — и; *вара* — великолепное; *асанам* — сиденье; *пракшалйа* — омыв; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями священных писаний; *падау* — его стопы; *мадху-парка* — мед, смешанный с молоком; *арханам* — в качестве почтительного подношения; *ахарат* — Он принес.

Господь Санкаршана [Баларама] взял за руки Акруру, стоявшего перед Ним с опущенной головой, и вместе с Господом Кришной Они повели его в дом. Расспросив его о путешествии, Баларама удобно усадил Акруру, омыл его стопы в полном соответствии с предписаниями шастр и, выражая Свое почтение, стал угощать его молоком с медом.

ШБ 10.38.39

*ниведйа гам чатитхайе
самвахйа шрантам адртах
аннам баху-гунам медхйам
шраддхайопахарад вибхух*

ниведйа — подарив; *гам* — корову; *ча* — и; *атитхайе* — гостя; *самвахйа* — массируя; *шрантам* — который устал; *адртах* — в великом почтении; *аннам* — приготовленную пищу; *баху-гунам* — разнообразную; *медхйам* — подходящую; *шраддхайа* — с верой; *упахарат* — поднес; *вибхух* — всемогущий Господь.

Всемогущий Господь Баларама подарил Акруре корову и, чтобы снять с него усталость, стал растирать его стопы. Затем с великим почтением Он угостил его разнообразными изысканными яствами, достойными почетного гостя.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, когда Акрура вошел в дом Кришны и Баларама, шел двенадцатый день лунного календаря, и вечером в

этот день есть нельзя. Тем не менее Акрура пренебрег этой формальностью, так как очень хотел отведать угощений в доме Господа.

ШБ 10.38.40

*тасмаи бхуктавате притйа
рамах парама-дхарма-вит
мукха-васаир гандха-малйаих
парам притим вйадхат пунах*

тасмаи — ему; *бхуктавате* — который закончил трапезу; *притйа* — с любовью; *рамах* — Господь Баларама; *парама* — высший; *дхарма-вит* — знаток законов религии; *мукха-васаих* — ароматными травами для освежения рта; *гандха* — благовониями; *малйаих* — и цветочными гирляндами; *парам* — высшее; *притим* — удовлетворение; *вйадхат* — устроил; *пунах* — вновь.

Когда Акрура наелся досыта, Господь Баларама, высший знаток религиозных заповедей, предложил ему пряности для освежения рта, а также благовония и гирлянды. Так Акрура вновь ощутил высшее блаженство.

ШБ 10.38.41

*напрачча сат-кртам нандах
катхам стха нирануграхе
камсе дживати дашарха
сауна-пала ивавайах*

напрачча — спросил; *сат-кртам* — того, которому оказали почтение; *нандах* — Махараджа Нанда; *катхам* — как; *стха* — вы живете; *нирануграхе* — безжалостный; *камсе* — Камса; *дживати* — пока он жив; *дашарха* — о потомок Дашархи; *сауна* — мясник; *палах* — чей хозяин; *ива* — словно; *авайах* — овца.

Махараджа Нанда спросил Акруру: О потомок Дашархи, как тебе удастся поддерживать свое существование, когда этот безжалостный Камса пока еще ходит по земле? Вы словно овцы под присмотром мясника.

ШБ 10.38.42

*йо 'вадхит сва-свасус токан
крошантйа асу-трп кхалах
ким ну свит тат-праджанам вах
кушалам вимршамахе*

йах — кто; авадхит — убил; сва — своей; свасух — сестры; токан — младенцев; крошантйах — которая плакала; асу-трп — самовлюбленный; кхалах — жестокий; ким ну — что же тогда; свит — в самом деле; тат — его; праджанам — подданных; вах — о вашем; кушалам — благополучии; вимршамахе — мы должны догадаться.

Этот жестокий, самовлюбленный Камса убил новорожденных детей своей собственной сестры прямо на ее глазах, не обращая внимания на ее отчаянный плач. Есть ли смысл спрашивать о благополучии его подданных, о вашем благополучии?

ШБ 10.38.43

*иттхам сунртайа вача
нандена су-сабхаджитах
акрурах парипрштена
джахав адхва-паришрамам*

иттхам — так; су-нртайа — очень правдивыми и приятными; вача — речами; нандена — Махараджи Нанды; су — хорошо; сабхаджитах — кому

оказали почтение; *акрурах* — Акрура; *парипрштена* — от расспросов; *джахау* — отступила; *адхва* — с дороги; *паришрамам* — его усталость.

Обласканный искренними и приятными речами Махараджи Нанды, Акрура позабыл о своей усталости с дороги.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Прибытие Акруры во Вриндаван».

ШБ 10.39: Видение Акруры

В этой главе рассказывается о том, как Акрура открыл Господу Кришне и Господу Баларама, что делает в Матхуре Камса и каковы его планы. Также в этой главе описывается, как причитали *гопи*, когда Кришна уехал в Матхуру, и как Акрура увидел в водах Ямуны обитель Господа Вишну.

Кришна и Баларама с великими почестями приняли Акруру и удобно усадили его. В этот момент он понял, что все, о чем он думал по дороге во Вриндаван, уже осуществилось. После ужина Кришна спросил Акруру, как он доехал и как себя чувствует. Господь также хотел знать, как Камса обращается с членами их семьи, и наконец спросил Акруру о цели его визита.

Акрура рассказал Господу о том, каким гонениям подвергаются Ядавы, а также о разговоре Нарады с Камсой и о том, как жестоко тот обходится с Васудевой. Затем Акрура рассказал о том, что Камса задумал пригласить Кришну и Балараму в Матхуру под предлогом жертвоприношения и состязания борцов. Услышав это, Кришна и Баларама громко рассмеялись. Затем братья отправились к Своему отцу Нанде и передали ему волю Камсы. Нанда приказал всем жителям Враджа приготовить подношения для царя и собираться в дорогу.

Когда юные *гопи* узнали о том, что Кришна и Баларама едут в Матхуру, горю их не было предела. Впав в состояние транса, они принялись перебирать в памяти *лилы* Кришны. Они обвиняли творца в том, что он разлучает их с любимым, и сетовали на судьбу. Они говорили, что Акрура не заслуживает

своего имени (*а* — «не»; *крура* — «жестокий»), поскольку тот был столь жесток, что осмелился забрать их драгоценного Кришну. «Похоже, что сама судьба ополчилась на нас, — горевали они, — ведь иначе старшие члены общины запретили бы Кришне ехать. Давайте же отбросим всякий стыд и сами попробуем не пустить Господа Мадхаву в Матхуру». С этими словами юные пастушки стали взывать к Кришне и громко причитать.

Однако, несмотря на их слезы, Акрура, усадив Кришну и Балараму на колесницу, тронулся в путь. Пастухи Гокулы ехали за ним на своих повозках, а юные *гопи* шли следом. Кришна, однако, утешил их Своими нежными взглядами и жестами, а также обещанием непременно вернуться. Погрузившись в размышления о Кришне, юные пастушки стояли неподвижно, словно нарисованные, до тех пор, пока флаг колесницы не скрылся за горизонтом и пыль от ее колес не улеглась на дороге. Тогда, сквозь слезы прославляя Кришну, они возвратились домой.

У берега Ямуны Акрура остановил колесницу, чтобы Кришна и Баларама смогли совершить ритуал очищения и попить воды. Когда два Господа вернулись на колесницу, Акрура испросил Их позволения омыться в Ямуне. Произнося ведические *мантры*, он вошел в воду и, к своему глубокому изумлению, увидел в воде Кришну и Балараму. Акрура вышел из реки и вернулся к колеснице, однако два Господа сидели и там как ни в чем не бывало. Затем он вновь пошел к реке, чтобы выяснить, не привиделись ли ему эти две фигуры.

В воде Акрура увидел четырехрукого Господа Васудеву. Тело Его, словно грозная туча, было темно-синего цвета, а одежды были ярко-желтыми. Окруженный Своими ближайшими слугами, Он возлежал на теле тысячеглавого Ананта-Шеши, а совершенные души, райские змеи и демоны возносили Ему молитвы. Его многочисленные энергии, такие как Шри, Пушти и Ила, прислуживали Ему, а Брахма и другие полубоги пели Ему славу. Возликовав, Акрура молитвенно сложил ладони и, голосом, прерывавшимся от волнения, стал возносить Господу молитвы.

*шри-шука увача
сукхопавиштах парйанке
рама-кршнору-манитах
лебхе маноратхан сарван
патхи йан са чакара ха*

шри-шукахувача — Шри Шукадева Госвами сказал; *сукха* — удобно; *упавиштах* — усаженный; *парйанке* — на подушки; *рама-кршна* — Господом Баларамой и Господом Кришной; *уру* — очень; *манитах* — с почестями; *лебхе* — он обрел; *манах-ратхан* — свои желания; *сарван* — все; *патхи* — по дороге; *йан* — которые; *сах* — он; *чакара ха* — проявил.

Шукадева Госвами сказал: Довольный приемом, который оказали ему Господь Баларама и Господь Кришна, Акрура, удобно устроившийся на подушках, понял, что все, о чем он думал по дороге, сбылось.

ШБ 10.39.2

*ким алабхйам бхагавати
прасанне шри-никетане
татхапи тат-пара раджан
на хи ванчханتي кинчана*

ким — что; *алабхйам* — недостижимо; *бхагавати* — Верховный Господь; *прасанне* — удовлетворенный; *шри* — богини процветания; *никетане* — обитель; *татхапи* — тем не менее; *тат-парах* — те, кто предан Ему; *раджан* — о царь (Парикшит); *на* — не; *хи* — несомненно; *ванчханتي* — желают; *кинчана* — другого.

О царь, есть ли что-то недостижимое для тех, кто сумел удовлетворить Верховную Личность Бога, обитель богини процветания? И тем не менее души, посвятившие себя преданному служению Господу, никогда ничего у Него не просят.

ШБ 10.39.3

*сайантанашанам кртва
бхагаван деваки-сутах
сухртсу врттам камсасйа
папраччханийач чикиршита*

сайантана — вечерний; *ашанам* — прием пищи; *кртва* — совершив; *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — сын Деваки; *сухртсу* — с Его дорогими родственниками и друзьями; *врттам* — о поведении; *камсасйа* — Камсы; *папраччха* — Он спросил; *анйат* — другие; *чикиршита* — намерения.

После ужина Господь Кришна, сын Деваки, спросил у Акруры, как обращается Камса с членами их семьи и дорогими друзьями и каковы планы царя.

ШБ 10.39.4

*шри-бхагаван увача
тата саумйагатах каччит
св-агатам бхадрам асту вах
апи сва-джнати-бандхунам
анамивам анамайам*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *тата* — о дядя; *саумйа* — о благородный; *агатах* — прибыл; *каччит* — ли; *су-агатам* — добро пожаловать; *бхадрам* — удачно; *асту* — пусть будет; *вах* — тебе; *апи* — ли; *сва* — твоим дорогим друзьям; *джнати* — близким родственникам; *бандхунам* — и другим членам семьи; *анамивам* — свобода от несчастья; *анамайам* — свобода от болезней.

Верховный Господь сказал: Почтенный дядюшка Акрура, благополучно ли прошло твое путешествие? Да сопутствует тебе удача!

Счастливы ли наши дорогие друзья и родственники, близкие и дальние, и в добром ли они здравии?

ШБ 10.39.5

*ким ну нах кушалам прччхе
эдхамане куламайе
камсе матула-намнанга
сванам нас тат-праджасу ча*

ким — что; *ну* — лучше; *нах* — нашем; *кушалам* — о благополучии; *прччхе* — Я должен вопрошать; *эдхамане* — пока он здравствует; *кула* — нашей семьи; *амайе* — болезнь; *камсе* — царь Камса; *матула-намна* — носящий имя дяди по матери; *анга* — мой дорогой; *сванам* — родственников; *нах* — наших; *тат* — его; *праджасу* — горожан; *ча* — и.

Однако, Мой дорогой Акрура, пока здравствует царь Камса — эта болезнь нашей семьи, наш так называемый «дядя по матери», — какой смысл спрашивать у тебя о благополучии наших родственников и других его подданных?

ШБ 10.39.6

*ахо асмад абхуд бхури
питрор врджинам арйайох
йад-дхетох путра-маранам
йад-дхетор бандханам тайох*

ахо — ах; *асмат* — из-за Меня; *абхут* — было; *бхури* — великое; *питрох* — для Моих родителей; *врджинам* — страдание; *арйайох* — для безвинных; *йат-хетох* — из-за кого; *путра* — их сыновей; *маранам* — смерть; *йат-хетох* — из-за кого; *бандханам* — плен; *тайох* — их.

Только взгляни, сколько страданий принес Я Своим безвинным родителям! Из-за Меня были убиты их сыновья, а сами они оказались в заточении.

Комментарий:

Узнав о том, что восьмой сын Деваки убьет его, Камса решил уничтожить всех ее детей. По той же причине он заточил Деваки и ее мужа, Васудеву, в темницу.

ШБ 10.39.7

*диштйадйа даршанам сванам
махйам вах саумйа канкшитам
санджатам варнйатам тата
тавагамана-каранам*

диштйа — по большой удаче; *адйа* — сегодня; *даршанам* — вид; *сванам* — Моего близкого родственника; *махйам* — для Меня; *вах* — ты; *саумйа* — о почтенный; *канкшитам* — желаемое; *санджатам* — пришло; *варнйатам* — пожалуйста, объясни; *тата* — о дядя; *тава* — твоего; *агамана* — прихода; *каранам* — причину.

Сегодня Нам улыбнулась удача, и сбылось Наше желание увидеть тебя, Нашего дорогого родственника. О почтенный дядюшка, пожалуйста, поведай Нам, что привело тебя сюда.

ШБ 10.39.8

*шри-шука увача
пршто бхагавата сарвам
варнайам аса мадхавах
ваиранубандхам йадушу*

васудева-вадходйамам

шри-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *пристах* — вопрошаемый; *бхагавата* — Верховным Господом; *сарвам* — всё; *варнайам аса* — описал; *мадхавах* — Акрура, потомок Мадху; *ваира-анубандхам* — враждебное отношение; *йадушу* — к членам рода Яду; *васудева* — Васудеву; *вадха* — убить; *удйамам* — попытку.

Шукадева Госвами сказал: В ответ на просьбу Верховного Господа Акрура, потомок Мадху, рассказал обо всем, что творилось в Матхуре, включая то, как обращался царь Камса с членами рода Яду и как он пытался убить Васудеву.

ШБ 10.39.9

*йат-сандешо йад-артхам ва
дутах сампрешитах свайам
йад уктам нараденасйа
сва-джанманакадундубхех*

йат — обладая которым; *сандешах* — послали; *йат* — которого; *артхам* — цель; *ва* — и; *дутах* — как посланник; *сампрешитах* — посланный; *свайам* — сам (Акрура); *йат* — что; *уктам* — было сказано; *нарадена* — Нарадой; *асйа* — ему (Камсе); *сва* — о Его (Кришны); *джанма* — рождении; *анакадундубхех* — от Васудевы.

Акрура передал Кришне слова Камсы. Он также поведал Господу истинные намерения царя и рассказал о том, что Нарада открыл Камсе тайну рождения Господа Кришны от Васудевы.

ШБ 10.39.10

шрутвакрура-вачах кршно

*балаш ча пара-вира-ха
прахасйа нандам питарам
раджна диштам виджаджнатух*

шрутва — выслушав; *акрура-вачах* — слова Акруры; *кршнах* — Господь Кришна; *балах* — Господь Баларама; *ча* — и; *пара-вира* — героев-противников; *ха* — уничтожитель; *прахасйа* — смеясь; *нандам* — Махарадже Нанде; *питарам* — Своему отцу; *раджна* — царем; *диштам* — отданный приказ; *виджаджнатух* — Они сообщили.

Выслушав Акруру, Господь Кришна и Господь Баларама, победители Своих врагов-героев, весело рассмеялись. Затем два Господа передали приказ царя Камсы Своему отцу, Махарадже Нанде.

ШБ 10.39.11-12

*гопан самадишат со 'пи
грхйатам сарва-го-расах
упайанани грхнидхвам
йуджйантам шакатани ча*

*йасйамах шво мадху-пурим
дасйамо нрпате расан
дракшйамах су-махат парва
йанти джананападах кила
эвам агхошайат кшатра
нанда-гопах сва-гокуле*

гопан — пастухам; *самадишат* — приказал; *сах* — он (Махараджа Нанда); *апи* — также; *грхйатам* — собрали; *сарва* — все; *го-расах* — молочные продукты; *упайанани* — богатые дары; *грхнидхвам* — возьмите; *йуджйантам* — запрягайте; *шакатани* — повозки; *ча* — и; *йасйамах* — мы поедем; *швах* — завтра; *мадху-пурим* — в Матхуру; *дасйамах* — мы дадим; *нрпатех* — царю; *расан* — изделия из молока; *дракшйамах* — мы увидим; *су-махат* — величайший; *парва* — праздник; *йанти* — едут; *джананападах* — жители со всех

окрестностей; *кила* — несомненно; *эвам* — таким образом; *агхошайат* — он объявил; *кшатра* — через деревенского глашатая; *нанда-гопах* — Махараджа Нанда; *сва-гокуле* — жителям Гокулы.

Затем, вызвав к себе деревенского глашатая, Махараджа Нанда передал через него жителям деревни такой наказ: «Соберите все молочные продукты, что есть в ваших домах. Запрягите быков в повозки и нагрузите их богатыми дарами. Завтра мы отправляемся в Матхуру, чтобы подарить царю молочные продукты и побывать на великом празднике. Жители близлежащих деревень тоже соберутся там».

Комментарий:

Нанда хотел заплатить царю налог, передав ему топленое масло, *ги*, и другие изделия из молока.

ШБ 10.39.13

*гопйас тас тад упашрутйа
бабхувур вйатхита бхршам
рама-кршнау пурим нетум
акрурам враджам агатам*

гопйах — пастушки; *тах* — они; *тат* — тогда; *упашрутйа* — услышав; *бабхувур* — стали; *вйатхитах* — убитые горем; *бхршам* — необычайно; *рама-кршнау* — Балараму и Кришну; *пурим* — в город; *нетум* — забрать; *акрурам* — Акрура; *враджам* — во Вриндаван; *агатам* — приехал.

Услышав о том, что Акрура приехал во Врадж, чтобы забрать Кришну и Балараму в город, гопи были убиты горем.

ШБ 10.39.14

*кашчит тат-крта-хрт-тапа-шваса-млана-мукха-шрийах
срамсад-дукула-валайа-кеша-грантхйаш ча кашчана*

кашчит — некоторые из них; *тат* — этим (услышанным); *крта* — созданной; *хрт* — в их сердцах; *тапа* — от боли; *шваса* — вздохами; *млана* — померкло; *мукха* — их лиц; *шрийах* — сияние; *срамсат* — растрепавшиеся; *дукула* — их одежды; *валайа* — браслеты; *кеша* — в волосах; *грантхйах* — узлы; *ча* — и; *кашчана* — другие.

Некоторые гопи ощутили в своих сердцах такую боль, что от тяжелых вздохов лица их побледнели. Для других эта новость была настолько мучительной, что их одежды пришли в беспорядок, волосы растрепались, а браслеты упали с запястий.

ШБ 10.39.15

*анйаш ча тад-анудхйана-нивртташеша-врттайах
набхйаджананн имам локам
атма-локам гата ива*

анйах — другие; *ча* — и; *тат* — о Нем; *анудхйана* — постоянными размышлениями; *нивртта* — прекратили; *ашеша* — всю; *врттайах* — деятельность своих чувств; *на абхйаджанан* — они не осознавали; *имам* — этот; *локам* — мир; *атма* — самоосознания; *локам* — обитель; *гатах* — тем, кто достиг; *ива* — подобно.

Другие гопи полностью прекратили деятельность своих чувств и погрузились в размышления о Кришне. Внешний мир перестал существовать для них, как он перестает существовать для тех, кто постиг душу.

Комментарий:

На самом деле *гопи* уже сознавали свою духовную природу. В «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 20.108) говорится: *дживера сварупа хайа кршнера нитйа-даса* — «Живое существо, индивидуальная душа, — вечная служанка Кришны». Таким образом, служа Кришне с бесконечной любовью и преданностью, *гопи* пребывали на высшем уровне самоосознания.

ШБ 10.39.16

*смарантйаш чапарах шаурер
анурага-смитеритах
хрди-спршаш читра-пада
гирах саммумухух стрийах*

смарантйах — вспоминающие; *ча* — и; *апарах* — другие; *шаурех* — Кришны; *анурага* — нежной; *смиа* — Его улыбкой; *иритах* — посланные; *хрди* — сердца; *спршах* — трогая; *читра* — удивительными; *падах* — прославлениями; *гирах* — речи; *саммумухух* — теряли сознание; *стриях* — женщины.

Некоторые гопи падали в обморок, просто вспоминая слова Господа Шаури [Кришны]. Его речи редкостной красоты, сопровождавшиеся нежными улыбками, глубоко проникали в сердца девушек.

ШБ 10.39.17-18

*гатим су-лалитам чештам
снигдха-хасавалоканам
шокапахани нармани
проддама-чаритани ча*

*чинтайантйо мукундасйа
бхита вираха-катарах*

*саметах сангхашах прочур
ашру-мукхйо 'чйуташайах*

гатим — движения; *су-лалитам* — пленительные; *чештам* — развлечения; *снигдха* — нежные; *хаса* — улыбающиеся; *авалоканам* — взгляды; *шока* — горе; *апахани* — рассеивающие; *нармани* — шутливые речи; *проддама* — героические; *чаритани* — деяния; *ча* — и; *чинтайантйах* — размышляя о них; *мукундасйа* — Господа Кришны; *бхитах* — испуганные; *вираха* — из-за разлуки; *катарах* — глубоко опечаленные; *саметах* — собравшись вместе; *сангхашах* — в группы; *прочух* — они говорили; *ашру* — в слезах; *мукхйах* — их лица; *ачйута-ашайах* — их умы, погруженные в мысли о Господе Ачьюте.

Мысль даже о короткой разлуке с Господом Мукундой пугала гопи, и потому теперь, вспоминая Его поступь, Его лилы, Его нежные, улыбчивые взгляды, Его героические подвиги и шутливые речи, которые уносили прочь все их страдания, они не находили себе места от беспокойства, предчувствуя надвигающуюся разлуку с Ним. Погруженные в мысли об Ачьюте, с заплаканными лицами, девушки собирались вместе и говорили между собой.

ШБ 10.39.19

*шри-гопйа учух
ахо видхатас тава на квачид дайа
самйоджйа маитрйа пранайена дехинах
тамш чакртартхан вийунанкшй апартхакам
викридитам те 'рбхака-чештитам йатха*

шри-гопйах учух — гопи сказали; *ахо* — о; *видхатах* — Провидение; *тава* — твоей; *на* — нет; *квачит* — нигде; *дайа* — милости; *самйоджйа* — сближая; *маитрйа* — дружбой; *пранайена* — и любовью; *дехинах* — живых существ, воплощенных в телах; *тан* — затем; *ча* — и; *акрта* — неосуществленные; *артхан* — их желания; *вийунанкши* — ты разлучаешь; *апартхакам* — бессмысленная; *викридитам* — игра; *те* — твоя; *арбхака* — ребенка; *чештитам* — поступки; *йатха* — словно.

Гопи сказали: О Провидение, ты не ведаешь жалости! Ты сводишь вместе воплощенных в телах живых существ, связывая их узами дружбы и любви, а затем бездушно разлучаешь их, не дав им исполнить свои желания. Прихоти твои подобны играм ребенка.

ШБ 10.39.20

*йас твам прадаршйасита-кунталаврт
мукунда-вактрам су-каполам ун-насам
шокапанода-смиа-леша-сундарам
кароши парокшйам асадху те кртам*

йах — кого; *твам* — ты; *прадаршйа* — показав; *асита* — черными; *кунтала* — локонами; *аврт* — обрамленное; *мукунда* — Кришны; *вактрам* — лицо; *су-каполам* — с нежными щеками; *ун-насам* — и точеным носом; *шока* — несчастье; *апанода* — уносящей; *смиа* — Своей улыбкой; *леша* — легкой; *сундарам* — прекрасное; *кароши* — ты делаешь; *парокшйам* — невидимым; *асадху* — недоброе; *те* — тобой; *кртам* — сделанное.

Показав нам прекрасное лицо Мукунды, обрамленное черными кудрями, с нежными щеками, точеным носом и милыми улыбками, которые уносят прочь все печали, ты теперь хочешь скрыть это лицо от нас. Поистине, такое поведение не делает тебе чести.

ШБ 10.39.21

*крурас твам акрура-самакхйайа сма наш
чаکشур хи даттам харасе батаджна-ват
йенаука-деше 'кхила-сарга-сауштхавам
твадийам адракшма вайам мадху-двишах*

крурах — жестокое; *твам* — ты; *акрура-самакхйайа* — под именем Акрура (которое означает «нежестокий»); *сма* — конечно; *нах* — наши; *чакшух* — глаза; *хи* — несомненно; *даттам* — данное; *харасе* — ты забираешь; *бата* — увы; *аджна* — глупец; *ват* — словно; *йена* — которыми (глазами); *эка* — в одном; *деше* — месте; *акхила* — всего; *сарга* — творения; *сауштхавам* — совершенство; *твадийам* — твоего; *адракшма* — видели; *вайам* — мы; *мадху-двишах* — Господа Кришны, врага демона Мадху.

О Провидение, хоть ты и пришло сюда под именем Акруры, на самом деле ты сама жестокость. Словно глупец, ты отнимаешь у нас то, что некогда дало нам, — наши глаза, которыми мы когда-то увидели всё совершенство твоего творения, запечатленное в каждой частичке тела Господа Мадху-двиши.

Комментарий:

Гопи не хотели видеть ничего, кроме Кришны; поэтому, если Кришна уйдет из Вриндавана, их глаза станут бесполезными. Иначе говоря, отъезд Кришны ослеплял бедных девушек, и в своем горе они бранили Акруру, чье имя означает «нежестокий», называя его воплощением жестокости.

ШБ 10.39.22

на *нанда-сунух* *кшана-бханга-саухрдах*
самикшате *нах* *сва-кртата* *бата*
вихайа *гехан* *сва-джанан* *сутан* *патимс*
тад-дасйам *аддхопагата* *нава-приях*

на — не; *нанда-сунух* — сын Махараджи Нанды; *кшана* — за мгновение; *бханга* — разрыв; *саухрдах* — чьей дружбы; *самикшате* — смотрит; *нах* — на нас; *сва* — Им; *крта* — сделанный; *атурах* — под Его властью; *бата* — увы; *вихайа* — оставив; *гехан* — свои дома; *сва-джанан* — родственников; *сутан* — детей; *патин* — мужей; *тат* — Ему; *дасйам* — служение; *аддха* — непосредственно; *упагатах* — который принимает; *нава* — новые; *приях* — чьи возлюбленные.

Увы, сын Нанды, которому ничего не стоит в мгновение ока разорвать узы любви, даже не взглянет на нас. Околдованные Им, мы оставили свои дома, родственников, детей и мужей лишь для того, чтобы служить Ему, Он же постоянно ищет Себе новых возлюбленных.

ШБ 10.39.23

*сукхам прабхата раджанийам ашишах
сатйа бабхувух пура-йошитах дхрувам
йах самправиштасйа мукхам враджас-патех
пасйанти апанготкалита-смитасавам*

сукхам — счастливый; *прабхата* — ее восход; *раджани* — ночи; *ийам* — этой; *ашишах* — надежды; *сатйах* — реальностью; *бабхувух* — стали; *пура* — города; *йошитах* — женщин; *дхрувам* — наверняка; *йах* — кто; *самправиштасйа* — Его, вошедшего (в Матхуру); *мукхам* — лицо; *враджах-патех* — повелителя Ваджа; *пасйанти* — они будут пить; *апанга* — из уголков Его глаз; *уткалита* — льющийся; *смита* — улыбки; *асавам* — нектар.

Восход, последующий за этой ночью, несомненно, осчастливит женщин Матхуры. Все их мечты сбудутся, ибо, когда повелитель Ваджа войдет в их город, они смогут пить с Его лица нектар улыбки, льющийся из уголков Его глаз.

ШБ 10.39.24

*тасам мукундо мадху-манджу-бхашитаир
грхита-читтах пара-ван манасвй апи
катхам пунар нах пратийасйате 'бала
грамйах саладжджа-смиа-вибхрамаир бхраман*

тасам — их; *мукундах* — Кришна; *мадху* — как мед; *манджу* — сладкими; *бхашитаих* — словами; *грхита* — захвачен; *читтах* — чей ум; *пара-ван* — послушный; *манасви* — разумный; *апи* — хотя; *катхам* — как; *пунах* — вновь; *нах* — к нам; *пратийасйате* — Он вернется; *абалах* — о девушки; *грамйах* — деревенские; *са-ладжджа* — робко; *смиа* — улыбаясь; *вибхрамаих* — их очарованию; *бхраман* — поддающийся.

О гопи, хоть наш Мукунда очень разумен и во всем слушается Своих родителей, разве согласится Он вернуться к нам, простым деревенским девушкам, после того как сладкие, словно мед, речи женщин Матхуры и их обольстительные, застенчивые улыбки околдуют Его?

ШБ 10.39.25

*адйа дхрувам татра дршо бхавишйате
дашарха-бходжандхака-вршни-сатватам
махотсавах шри-раманама гунаспадам
дракшйанти йе чадхвани деваки-сутам*

адйа — сегодня; *дхрувам* — несомненно; *татра* — там; *дршах* — для глаз; *бхавишйате* — будет; *дашарха-бходжа-андхака-вршни-сатватам* — Дашархов, Бходжей, Андхаков, Вршни и Сатватов; *маха-утсавах* — великий праздник; *шри* — богини процветания; *раманама* — возлюбленного; *гуна* — всех духовных качеств; *аспадам* — источник; *дракшйанти* — они увидят; *йе* — те, кто; *ча* — также; *адхвани* — на дороге; *деваки-сутам* — Кришну, сына Деваки.

Когда Дашархи, Бходжи, Андхаки, Вршни и Сатваты увидят в Матхуре сына Деваки, они будут наслаждаться великим пиршеством для глаз. Такой же праздник наступит и для тех, кто повстречает Кришну по дороге в город, ибо Он возлюбленный богини процветания и вместилище всех духовных качеств.

ШБ 10.39.26

*маитад-видхасйакарунасьа нама бхуд
акрура итй этад атива дарунах
йо 'сав анашвасйа су-духкхитам джанам
прият приям нешйати парам адхванах*

ма — не; *этак-видхасйа* — подобного рода; *акарунасьа* — недобрый человек; *нама* — имя; *бхут* — есть; *акрурах ити* — Акрура; *этак* — этот; *атива* — необычайно; *дарунах* — жестокий; *йах* — который; *асау* — он; *анашвасйа* — не утешая; *су-духкхитам* — убитых горем; *джанам* — людей; *прият* — чем самое дорогое; *приям* — дорогого (Кришну); *нешйати* — заберет; *парам адхванах* — из поля нашего зрения.

Тот, кто способен на столь безжалостные поступки, не должен зваться Акрурой. Он столь жесток, что, даже не попытавшись утешить убитых горем жителей Враджа, забирает Кришну, который для нас дороже самой жизни.

ШБ 10.39.27

*анардра-дхир эша самастхито ратхам
там анв ами ча тварайанти дурмадах
гопа анобхих стхавираир упекшिताм
даивам ча но 'дйа пратикулам ихате*

анардра-дхих — жестокосердный; *эшах* — этот (Кришна); *самастхитах* — взойдя; *ратхам* — на колесницу; *там* — за Ним; *ану* — следуя; *ами* — эти; *ча* — и; *тварайанти* — торопятся; *дурмадах* — глупые; *гопах* — пастухи; *анобхих* — на своих повозках, запряженных волами; *стхавираих* — старшими; *упекшिताм* — пренебрегаемый; *даивам* — судьба; *ча* — и; *нах* — к нам; *адйа* — сегодня; *пратикулам* — неблагоприятно; *ихате* — действует.

Жестокосердный Кришна уже взошел на колесницу, а глупые пастухи спешат за Ним на своих повозках, запряженных волами. Даже старшие не пытаются остановить Его. Судьба сегодня отвернулась от нас.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами открывает нам мысли *гопи*: «Эти глупые пастухи и старшие члены общины даже не пытаются остановить Кришну. Разве они не понимают, что тем самым совершают самоубийство? Они помогают Кришне уехать в Матхуру, однако им придется вернуться во Вриндаван и умереть здесь в разлуке с Ним. Весь мир сошел с ума».

ШБ 10.39.28

*ниварайамах самупетйа мадхавам
ким но 'каришйан кула-врддха-бандхавах
мукунда-санган нимишардха-дустйаджад
даивена видхвамсита-дина-четасам*

ниварайамах — давайте остановим; *самупетйа* — подойдя к Нему; *мадхавам* — Кришну; *ким* — что; *нах* — нам; *акаришйан* — сделают; *кула* — семьи; *врддха* — старшие; *бандхавах* — и наши родственники; *мукунда-сангат* — общества Мукунды; *нимиша* — моргания; *ардха* — на половину; *дустйаджад* — которое невозможно оставить; *даивена* — судьбой; *видхвамсита* — разлученные; *дина* — разбитые; *четасам* — чьи сердца.

Давайте же подойдем к Мадхаве и остановим Его. Что смогут сделать нам старшие члены семей и другие наши родственники? Теперь судьба разлучает нас с Мукундой, и сердца наши уже разбиты, ибо мы не в состоянии оставить Его даже на мгновение.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти так описывает мысли *гопи*: «Давайте подойдем прямо к Кришне, схватим Его за руки и одежду и заставим Его сойти с колесницы и остаться с нами. Мы скажем Ему: „Не навлекай на Себя грех убийства стольких женщин!“

— Если мы сделаем это, — говорили другие *гопи*, — наши родственники и старшие догадаются, что мы любим Кришну, и отвернутся от нас.

— Но что они могут сделать нам?

— Да, теперь, когда Кришна уезжает, жизнь наша утратила смысл. Нам нечего терять.

— Это верно. Мы останемся в лесу Вриндавана, словно лесные богини, и тогда сбудется наше заветное желание — жить с Кришной в лесу.

— И даже если наши старшие и родственники в наказание побьют нас или запрут на замок, мы все равно будем счастливы, зная, что Кришна по-прежнему живет в нашей деревне. Те из нас, кого не пленят родственники, найдут какой-нибудь способ передать нам остатки пищи Кришны, и так мы сможем оставаться в живых. Но, если Кришну не остановить, всех нас ждет смерть».

ШБ 10.39.29

*йасйанурага-лалита-сми-валгу-мантра-
лилавалока-парирамбхана-раса-гоштхам
ни-тах-сма-нах-кшана-м-ива-кшана-да-вина-там
гопйах-катхам-нв-атитарема-тамо-дурантам*

йасйа — чьи; *анурага* — с любовью; *лалита* — очаровательные; *сми* — (где были) улыбки; *валгу* — влекущие; *мантра* — сокровенные беседы; *лила* — игривые; *авалока* — взгляды; *парирамбхана* — и объятия; *раса* — танца

раса; *гоштхам* — в круг; *нидах сма* — которые были приведены; *нах* — для нас; *кшанам* — мгновение; *ива* — как; *кшанадах* — ночи; *вина* — без; *там* — Него; *гопйах* — о гопи; *катхам* — как; *ну* — несомненно; *атитарема* — мы сможем пересечь; *тамах* — тьму; *дурантам* — непреодолимую.

Когда Он собрал нас вместе на поляне, чтобы танцевать танец раса, где мы наслаждались Его пленительными улыбками, Его завораживающими сокровенными речами, Его игривыми взглядами и Его объятиями, долгие ночи пролетели, как одно мгновение. О гопи, как сможем мы пересечь безбрежную тьму разлуки с Ним?

Комментарий:

Для *гопи* даже очень длительное общение с Кришной казалось коротким, как миг, а мгновение разлуки с Ним тянулось невероятно долго.

ШБ 10.39.30

*йо 'хнах кшайе враджам ананта-сакхах парито
гопаир вишан кхура-раджаш-чхуриталака-срак
венум кванан смита-катакша-нирикшанена
читтам кшинотй амум рте ну катхам бхавема*

йах — который; *ахнах* — дня; *кшайе* — на исходе; *враджам* — в деревню Врадж; *ананта* — Ананты, Господа Баларамы; *сакхах* — друг, Кришна; *паритах* — окруженный со всех сторон; *гопаих* — мальчиками-пастушками; *вишан* — входя; *кхура* — следов от копыт (коров); *раджах* — пылью; *чхурита* — покрыты; *алака* — Его локоны; *срак* — и гирлянды; *венум* — на Своей флейте; *кванан* — играя; *смита* — улыбаясь; *ката-акша* — из уголков глаз; *нирикшанена* — взглядами; *читтам* — наши умы; *кшиноти* — Он уничтожает; *амум* — Его; *рте* — без; *ну* — воистину; *катхам* — как; *бхавема* — мы можем жить.

Как сможем мы жить без друга Ананты, Кришны, который по вечерам возвращался во Врадж в окружении пастушков? Волосы Его и гирлянды были покрыты пылью, поднятой копытами коров. Играя на флейте, Он пленял наши умы смешливыми взглядами краешком глаз.

ШБ 10.39.31

*шри-шука увача
эвам брувана вирахатура бхршам
враджа-стриях кршна-вишакта-манасах
висрджйа ладжджам рурудух сма су-сварам
говинда дамодара мадхавети*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *бруванах* — говоря; *вираха* — чувством разлуки; *атурах* — охваченные; *бхршам* — крепко; *враджа-стриях* — женщины Враджа; *кршна* — к Кришне; *вишакта* — привязаны; *манасах* — их умы; *висрджйа* — оставив; *ладжджам* — стыд; *рурудухсма* — они причитали; *су-сварам* — громко; *говинда дамодара мадхава ити* — о Говинда, о Дамодара, о Мадхава.

Шукадева Госвами сказал: Произнеся эти слова, девушки Враджа, связанные с Кришной неразрывными узами, впали в великое беспокойство, чувствуя надвигающуюся разлуку с Ним. Позабыв про стыд, они громко причитали: «О Говинда! О Дамодара! О Мадхава!»

Комментарий:

В течение долгого времени *гопи* тщательно скрывали свою любовь к Кришне. Теперь же, когда Кришна уезжал, *гопи* пришли в такое отчаяние, что больше не могли скрывать свои чувства.

ШБ 10.39.32

*стринам эвам рудантинам
удите савитарй атха
акрураш чодайам аса
крта-маитрадико ратхам*

стринам — женщины; *эвам* — таким образом; *рудантинам* — пока они рыдали; *удите* — восход; *савитарй* — солнца; *атха* — затем; *акрурах* — Акрура; *чодайам аса* — тронулся; *крта* — совершив; *маитра-адиках* — свое утреннее поклонение и другие ежедневные обязанности; *ратхам* — с колесницей.

Но, несмотря на слезы и причитания гопи, Акрура, совершив на восходе солнца свое утреннее поклонение и исполнив другие обязанности, вошел на колесницу и тронулся в путь.

Комментарий:

По мнению некоторых *ачарьев*-вайшнавов, Акрура оскорбил *гопи*, не утешив их, когда забирал Кришну в Матхуру. Именно поэтому позже, когда был украден камень Сьямантака, ему пришлось покинуть Двараку и разлучиться с Кришной. В это время Акрура был вынужден прятаться в столь неподобающем для вайшнава месте, как Варанаси.

Судя по всему, матушка Яшода и другие жители Вриндавана не плакали так, как *гопи*, потому что были искренне уверены, что через несколько дней Кришна обязательно вернется.

ШБ 10.39.33

*гопас там анвасаджджанта
нандадйах шакатаис татах
адайопайанам бхури
кумбхан го-раса-самбхртан*

гопах — пастухи; *там* — за Ним; *анвасаджджанта* — последовали; *нанда-адйах* — во главе с Нандой; *шакатаих* — на своих повозках; *татах* — затем; *адайа* — взяв; *упайанам* — подношения; *бхури* — обильные; *кумбхан* — глиняные горшки; *го-раса* — молочными продуктами; *самбхртан* — наполнили.

Пастухи во главе с Махараджей Нандой последовали за Господом Кришной на своих повозках. Они взяли с собой богатые подношения для царя, в том числе горшки с топленным маслом и другими молочными продуктами.

ШБ 10.39.34

гопйаш ча дайитам кршнам
анувраджйануранджитах
пратйадешам бхагаватах
канкшантйаш чаватастхире

гопйах — гопи; *ча* — и; *дайитам* — за своим возлюбленным; *кршнам* — Кришной; *анувраджйа* — следуя; *ануранджитах* — довольные; *пратйадешам* — наставления в ответ; *бхагаватах* — от Господа; *канкшантйах* — надеясь получить; *ча* — и; *аватастхире* — они стояли.

[Своими взглядами] Господь Кришна немного успокоил гопи. Некоторое время они шли за Ним, а затем, надеясь получить от Него наставления, остановились.

ШБ 10.39.35

тас татха тапйатир викишйа
сва-прастхане йадуттамах
сантвайам аса са-премаир

айасйа ити даутйаках

тах — их (гопи); *татха* — так; *тапйатих* — скорбя; *викшйа* — видя; *сва-прастхане* — как Он уезжает; *йаду-уттамах* — лучший из Яду; *сантвайам аса* — Он утешил их; *са-премаих* — полными любви; *айасйеити* — «Я вернусь»; *даутйаках* — словами, переданными через посланника.

Уезжая, лучший из Яду увидел, что гопи были убиты горем. Поэтому Он утешил их, передав через посланника полное любви обещание: «Я вернусь».

ШБ 10.39.36

*йавад алакшйате кетур
йавад рену ратхасйа ча
анупрастхапитатmano
лекхйанивопалакшитах*

йават — пока; *алакшйате* — был виден; *кетух* — флаг; *йават* — пока; *ренух* — пыль; *ратхасйа* — от колесницы; *ча* — и; *анупрастхапита* — посылая вслед; *атманах* — свои умы; *лекхйани* — нарисованные фигуры; *ива* — словно; *упалакшитах* — они выглядели.

Устремив свои умы вдогонку за Кришной, гопи застыли на месте, словно фигуры, нарисованные на картине. Они оставались там до тех пор, пока был виден флаг колесницы и пока не улеглась на дороге пыль, поднятая ее колесами.

ШБ 10.39.37

*та нираша нивавртур
говинда-винивартане
вишока ахани нинйур*

гайантьях прийа-чештитам

тах — они; *нирашах* — без надежды; *нивавртух* — повернулись; *говинда-винивартане* — возвращения Говинды; *вишоках* — очень печальные; *ахани* — дни и ночи; *нинйух* — они проводили; *гайантьях* — в песнях; *прийа* — своего возлюбленного; *чештитам* — о деяниях.

Затем гопи повернули обратно, уже не надеясь, что Говинда когда-нибудь вернется к ним. Охваченные горем, они проводили дни и ночи, воспевая деяния своего возлюбленного.

ШБ 10.39.38

*бхагаван апи сампрапто
рамакрура-йуто нрпа
ратхена вайу-вегена
калиндим агха-нашиним*

бхагаван — Верховный Господь; *апи* — и; *сампраптах* — прибыл; *рама-акрура-йутах* — вместе с Баларамой и Акрурой; *нрпа* — о царь (Парикшит); *ратхена* — на колеснице; *вайу* — словно ветер; *вегена* — быстрой; *калиндим* — к реке Калинди (Ямуне); *агха* — грехи; *нашиним* — которая уничтожает.

Дорогой царь, Верховный Господь Кришна, несясь быстро, словно ветер, на той колеснице вместе с Господом Баларамой и Акрурой, достиг берега реки Калинди, которая уничтожает все грехи.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами поясняет, что Господь Кришна втайне от всех сокрушался о разлуке с *гопи*. Эти трансцендентные чувства Господа — проявление Его высшей энергии наслаждения.

ШБ 10.39.39

*татропаспрййа панийам
питва мриштам мани-прабхам
вркша-шандам упавраджйа
са-рамо ратхам авишат*

татра — там; *упаспрййа* — коснувшись воды; *панийам* — из Своей руки; *питва* — напившись; *мриштам* — сладкой; *мани* — как самоцветы; *прабхам* — сияющей; *вркша* — деревьев; *шандам* — к роще; *упавраджйа* — подведя; *са-рамах* — с Баларамой; *ратхам* — на колесницу; *авишат* — Он взошел.

Сладкая речная вода сверкала на солнце, словно драгоценные камни. Коснувшись ее для очищения, Господь Кришна напился, зачерпывая воду ладонью. Затем Он подвел колесницу к роще и вновь взошел на нее вместе с Баларамой.

ШБ 10.39.40

*акрурас тав упамантрйа
нивешйа ча ратхопарй
калиндйа храдам агатйа
снанам видхи-вад ачарат*

акрурах — Акрура; *тау* — у Них двоих; *упамантрйа* — спросив позволения; *нивешйа* — усадив Их; *ча* — и; *ратха-упарй* — на колесницу; *калиндйах* — Ямуны; *храдам* — к заводи; *агатйа* — пойдя; *снанам* — омовение; *видхи-ват* — в соответствии с предписаниями Вед; *ачарат* — он совершил.

Акрура попросил Кришну и Балараму занять Свои места на колеснице, а затем, испросив у Них позволения, направился к заводи Ямуны и совершил омовение в соответствии с предписаниями Вед.

ШБ 10.39.41

*нимаджджйа тасмин салиле
джапан брахма санатанам
тав эва дадрше 'круро
рама-кршнау саманвитау*

нимаджджйа — погрузившись; *тасмин* — в эту; *салиле* — воду; *джапан* — повторяя; *брахма* — ведические мантры; *санатанам* — вечные; *тау* — Их; *эва* — поистине; *дадрше* — увидел; *акрурах* — Акрура; *рама-кршнау* — Балараму и Кришну; *саманвитау* — вместе.

Повторяя нетленные ведические мантры, Акрура погрузился в воду и там, прямо перед собой, увидел Балараму и Кришну.

ШБ 10.39.42-43

*тау ратха-стхау катхам иха
сутава анакадундубхех
тархи свит сйандане на ста
итй унмаджджйа вйачашта сах*

*татрапи ча йатха-пурвам
асинау пунар эва сах
нйамаджджад даршанам йан ме
мрша ким салиле тайох*

тау — Они; *ратха-стхау* — сидящие на колеснице; *катхам* — как; *иха* — здесь; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *тархи* — затем; *свит* —

ли; *сйандане* — на колеснице; *на стах* — Они не там; *ити* — думая так; *унмаджджйа* — поднявшись из воды; *вйачашта* — увидел; *сах* — он; *татра апи* — в том же месте; *ча* — и; *йатха* — как; *пурвам* — раньше; *асинау* — сидящих; *пунах* — вновь; *эва* — несомненно; *сах* — он; *нйамаджджат* — вошел в воду; *даршанам* — видение; *йат* — неужели; *ме* — мое; *мрша* — иллюзорное; *ким* — возможно; *салиле* — в воде; *тайох* — Их.

Акрура подумал: «Как могут два сына Анакадундубхи, сидящие в колеснице, стоять сейчас в воде? Должно быть, Они сошли с колесницы». Однако, выйдя из воды, он обнаружил, что Они по-прежнему сидят на колеснице. Недоумевая, было ли то, что он увидел, иллюзией, Акрура снова вошел в воду.

ШБ 10.39.44-45

бхуйас татрапи со 'дракшит
стуйаманам ахишварам
сиддха-чарана-гандхарваир
асураир ната-кандхараих

сахасра-ширасам девам
сахасра-пхана-маулинам
ниламбарам виса-шветам
шрнгаих шветам ива стхитам

бхуйах — вновь; *татра апи* — в том же месте; *сах* — он; *адракшит* — увидел; *стуйаманам* — восхваляемого; *ахи-ишварам* — Господа змей (Ананта-Шешу, полную экспансию Господа Баларама, который служит Господу Вишну ложе); *сиддха-чарана-гандхарваих* — сиддхами, чаранами и гандхарвами; *асураих* — и демонами; *ната* — склоненные; *кандхараих* — чьи шеи; *сахасра* — с тысячью; *ширасам* — голов; *девам* — Верховный Господь; *сахасра* — с тысячью; *пхана* — клобуков; *маулинам* — и шлемов; *нила* — голубые; *амбарам* — чьи одежды; *виса* — словно волокна стебля лотоса; *шветам* — белый; *шрнгаих* — с вершинами; *шветам* — гора Кайласа; *ива* — как; *стхитам* — находившегося.

Теперь Акрура увидел там Ананта-Шешу, повелителя змей, которого, склонив головы, восхваляли сиддхи, чараны, гандхарвы и демоны. У Господа, которого увидел Акрура, были тысячи голов, клобуков и шлемов. Облаченный в голубые одежды, с белоснежной, словно волокна лотоса, кожей, Он напоминал гору Кайласа со множеством вершин.

ШБ 10.39.46-48

*тасйотсанге гхана-шйамам
пита-каушейа-васасам
пурушам чатур-бхуджам шантам
падма-патрарунекшанам*

*чару-прасанна-ваданам
чару-хаса-нирикшанам
су-бхруннасам чару-карнам
су-каполарунадхарам*

*праламба-пивара-бхуджам
тунгамсорах-стхала-шрийам
камбу-кантхам нимна-набхим
валимат-паллаводарам*

тасйа — Его (Ананта-Шеши); *утсанге* — на коленях; *гхана* — словно грозовое облако; *шйамам* — темно-синий; *пита* — желтые; *каушейа* — шелковые; *васасам* — чьи одежды; *пурушам* — Верховный Господь; *чатур-бхуджам* — с четырьмя руками; *шантам* — умиротворенный; *падма* — лотоса; *патра* — словно лепестки; *аруна* — красноватые; *икшанам* — чьи глаза; *чару* — прекрасное; *прасанна* — веселое; *ваданам* — чье лицо; *чару* — чарующий; *хаса* — смеющийся; *нирикшанам* — чей взгляд; *су* — прекрасные; *бхру* — чьи брови; *ут-насам* — чей точеный нос; *чару* — привлекательные; *карнам* — чьи уши; *су* — красивые; *капола* — чьи щеки; *аруна* — красноватые; *адхарам* — чьи губы; *праламба* — длинные; *пивара* — полные; *бхуджам* — чьи руки; *тунга* — широкими; *амса* — Его плечами; *урах-стхала* — и грудью;

шрийам — украшенный; *камбу* — словно раковина; *кантхам* — чья шея; *нимна* — глубокий; *набхим* — чей пупок; *вали* — линии; *мат* — имея; *паллава* — словно лист; *ударам* — чей живот.

Затем Акрура увидел Верховного Господа, в спокойствии возлежащего на Ананта-Шеше. Цветом Своего тела Господь напоминал грозовую тучу. Четырехрукий, Он был облачен в одеяния из желтого шелка, а глаза Его походили на лепестки розового лотоса. Он глядел на Акруру, улыбаясь, и взгляд Его проникал в самое сердце. Лицо Его с изогнутыми бровями, точеным носом, идеальной формы ушами, красивыми щеками и алыми губами, было необычайно привлекательным. Широкие плечи и грудь Господа притягивали взгляд, а Его руки были длинными и могучими. Его шея напоминала раковину, пупок его был глубоким, а живот Его пересекали линии, подобные тем, что украшают баньяновый лист.

ШБ 10.39.49-50

брхат-кати-тата-шрони-карабхору-двайанвитам
чару-джану-йугам чару-джангха-йугала-самйутам

тунга-гулпхаруна-накха-врата-дидхитибхир вртам
навангулй-ангуштха-далаир
виласат-пада-панкаджам

брхат — большие; *кати-тата-шрони* — чьи чресла; *карабха* — словно хобот слона; *уру* — бедер; *двайа* — пара; *анвитам* — имея; *чару* — привлекательные; *джану-йугам* — чьи два колена; *чару* — красивые; *джангха* — голеней; *йугала* — пара; *самйутам* — имея; *тунга* — высокие; *гулпха* — чьи лодыжки; *аруна* — розовых; *накха-врата* — от чьих ногтей на ногах; *дидхитибхих* — ослепительными лучами; *вртам* — окруженные; *нава* — мягкие; *ангули-ангуштха* — два больших пальца на ногах и другие пальцы; *далаих* — как лепестки лотоса; *виласат* — сияющие; *пада-панкаджам* — чьи лотосные стопы.

У Него были широкие бедра, похожие на два слоновьих хобота, красивой формы колени и икры. Его высокие лодыжки отражали сияние, исходящее от ногтей на пальцах ног; эти пальцы, напоминающие лепестки, украшали Его лотосные стопы.

ШБ 10.39.51-52

*су-махарха-мани-врата-кирита-катакангадаих
кати-сутра-брахма-сутра-хара-нупура-кундалаих*

*бхраджаманам падма-карам
шанкха-чакра-гада-дхарам
шриватса-вакшасам бхраджат-каустубхам вана-малинам*

су-маха — очень; *арха* — дорогих; *мани-врата* — имея множество драгоценных камней; *кирита* — со шлемами; *катака* — браслетами; *ангадаих* — и браслетами для плеч; *кати-сутра* — с поясом; *брахма-сутра* — священным шнуром; *хара* — ожерельями; *нупура* — ножными колокольчиками; *кундалаих* — и серьгами; *бхраджаманам* — сияющими; *падма* — (держущая) лотос; *карам* — чья рука; *шанкха* — раковину; *чакра* — диск; *гада* — и палицу; *дхарам* — держащая; *шриватса* — со знаком Шриватса; *вакшасам* — чья грудь; *бхраджат* — сверкающим; *каустубхам* — с камнем Каустубха; *вана-малинам* — с гирляндой из цветов.

Украшенный шлемом и множеством браслетов, инкрустированных бесценными камнями, а также поясом, священным шнуром, ожерельями, ножными колокольчиками и серьгами, Господь излучал ослепительное сияние. В одной руке Он держал лотос, а в других — раковину, диск и булаву. Его грудь украшали знак Шриватса, сверкающий камень Каустубха и гирлянда из цветов.

ШБ 10.39.53-55

сунанда-нанда-прамукхаих

*паршадаих санакадибхих
сурешаир брахма-рудрадйаир
навабхиш ча двиджоттамаих*

*прахрада-нарада-васу-прамукхаир бхагаватоттамаих
стуйаманам пртхаг-бхаваир
вачобхир амалатмабхих*

*шрийа пуштйа гира кантйа
киртйа туштйелайорджайа
видйайавидйайа шактйа
майайа ча нишевитам*

сунанда-нанда-прамукхаих — во главе с Нандой и Сунандой; *паршадаих* — Его личными слугами; *санака-адибхих* — Санакой Кумаром и его братьями; *сура-ишаих* — главными полубогами; *брахма-рудра-адйаих* — во главе с Брахмой и Рудрой; *навабхих* — девятью; *ча* — и; *двиджа-уттамаих* — главными брахманами (во главе с Маричи); *прахрада-нарада-васу-прамукхаих* — во главе с Прахладой, Нарадой и Упаричарой Васу; *бхагавата-уттамаих* — самыми возвышенными преданными; *стуйаманам* — прославляемый; *пртхак-бхаваих* — каждым в своем собственном настроении; *вачобхих* — словами; *амала-атмабхих* — священными; *шрийа пуштйа гира кантйа киртйа туштйа илайа урджайа* — Его внутренними энергиями Шри, Пушти, Гир, Канти, Кирти, Тушти, Илой и Урджей; *видйайа авидйайа* — Его энергиями знания и невежества; *шактйа* — Его внутренней энергией наслаждения; *майайа* — Его материальной энергией творения; *ча* — и; *нишевитам* — принимая служение.

Нанда, Сунанда и прочие Его личные слуги окружали Господа и поклонялись Ему. Там же были Санака и другие Кумары, Брахма, Рудра и остальные основные полубоги, девять главных брахманов, а также лучшие из святых вайшнавов, во главе с Прахладой, Нарадой и Упаричарой Васу. Все эти великие личности поклонялись Господу, воспевая священные гимны, каждый в своем настроении. Господь находился в окружении Его главных внутренних энергий — Шри, Пушти, Гир, Канти, Кирти, Тушти, Илы и Урджи, Его материальных энергий —

Видьи, Авидьи и Майи, а также Его внутренней энергии наслаждения, Шакти.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, о каких энергиях Господа идет речь в этом стихе: «Шри — это энергия богатства, Пушти — силы, Гир — знания, Канти представляет красоту, Кирти — славу, а Тушти — непривязанность к материи. Это шесть главных достояний Господа. Ила — это Его *бху-шакти*, также известная как *сандхини*, внутренняя энергия, одним из проявлений которой является материальная стихия земли. Урджа — это внутренняя энергия Господа, которая отвечает за Его *лилы*; в этом мире она проявляет себя в виде растения *туласи*. Видья и Авидья (знание и невежество) — это внешние энергии, одна из которых дарует живому существу освобождение, а другая, наоборот, порабощает. Шакти — это внутренняя энергия наслаждения Господа, *хладини*, а Майя — это внутренняя энергия, которая является источником Видьи и Авидьи. Слово *ча* указывает на присутствие пограничной энергии Господа, *джива-шакти*, которая подчиняется Майе. Все эти олицетворенные энергии служили Господу Вишну».

ШБ 10.39.56-57

*вилокйа су-бхршам прито
бхактйа парамайа йутах
хршйат-танурухо бхава-париклиннатма-лочанах*

*гира гадгадайастаушит
саттвам аламбйа сатватах
пранамйа мурдхнавахитах
кртанджали-путах шанаих*

вилокйа — увидевший (Акрура); *су-бхршам* — очень; *притах* — довольный; *бхактйа* — с преданностью; *парамайа* — величайшей; *йутах* — вдохновленный; *хршйат* — поднявшиеся; *тану-рухах* — волосы на его теле;

бхава — от любовного экстаза; *париклинна* — взмогшее; *атма* — его тело; *лочанах* — и глаза; *гир*а — со словами; *гадгадай*а — застрявшими в горле; *астаушит* — Он выказал почтение; *саттвам* — равновесие; *аламбй*а — обретя; *сатватах* — великий преданный; *пранамй*а — склонившись; *мурдх*на — головой; *авахитах* — сосредоточенно; *крта-анджали-путах* — сложив руки в мольбе; *шанаих* — медленно.

Увидев все это, великий слуга Господа, Акрура, несказанно обрадовался и почувствовал, как бхакти переполняет его. От небывалого экстаза волоски на его теле встали дыбом, а из глаз потекли потоки слез, омывая все его тело. Понемногу справившись с нахлынувшими чувствами, Акрура склонил голову к земле, а затем, сложив молитвенно ладони, прерывающимся от волнения голосом стал медленно и сосредоточенно возносить молитвы.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Видение Акруры».

ШБ 10.40: Молитвы Акруры

Эта глава состоит из молитв Акруры, обращенных к Верховной Личности Бога.

Акрура молился: «Брахма, творец воспринимаемого нами мира, появился на свет из лotosного пупка Верховного Господа. Пять элементов материальной природы, пять соответствующих им объектов восприятия, десять органов чувств, эго, совокупная материальная энергия, изначальный творец и полубоги — все это появляется на свет из тела Господа. Его невозможно познать при помощи органов чувств, а потому даже Брахма и другие полубоги не могут до конца постичь Его.

Различные категории людей поклоняются Верховной Личности Бога по-разному. Те, кто трудится ради плодов своего труда, поклоняются Ему, совершая ведические жертвоприношения, философы — отказываясь от мирской деятельности и пытаясь обрести духовное знание, а *йоги* — занимаясь медитацией. Шиваиты поклоняются Господу Шиве, вайшнав

следуют наставлениям таких писаний, как «Панчаратра», а некоторые другие святые поклоняются Ему как изначальной душе, источнику материи и управляющих ею полубогов. Подобно тому как реки стекаются к океану, высшим объектом поклонения для всех этих людей является Верховный Господь Вишну.

Совокупная форма вселенной, *вират-рупа*, мыслится одной из форм Господа Вишну. Все живые существа находятся в теле Господа, как рыбы, обитающие в воде, или крохотные насекомые, которые роют ходы внутри плода *удумбара*. Введенные в заблуждение *майей* Господа, все эти живые существа действуют в материальном мире, ошибочно отождествляя себя с телом, домом и пр. Под влиянием иллюзии глупец может не заметить скрытого травой и листьями водоема и вместо этого погнаться за миражом. Точно так же живые существа, зажатые в тисках невежества, пренебрегают Господом Вишну и привязываются к своим телам, дому и т. д. Этим верным слугам своих чувств никогда не удастся обрести прибежище у лотосных стоп Верховного Господа. Их материальному плену может прийти конец лишь в том случае, если по милости Господа они получают возможность общаться со святыми вайшнавами. Только тогда, служа чистым преданным Господа, они смогут развить в себе сознание Кришны».

ШБ 10.40.1

*шри-акрура увача
нато 'смй ахам твакхила-хету-хетум
нарайанам пурушам адйам авйайам
йан-набхи-джатад аравинда-кошад
брахмавирасид йата эша локах*

шри-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *натах* — склонившийся; *асми* — есть; *ахам* — я; *тва* — перед Тобой; *акхила* — всех; *хету* — причин; *хетум* — причиной; *нарайанам* — Господом Нараяной; *пурушам* — Верховной Личностью; *адйам* — изначальным; *авйайам* — неисчерпаемым; *йат* — из чьего; *набхи* — пупка; *джатад* — который появился; *аравинда* — цветка лотоса; *кошат* — из венчика; *брахма* — Брахма; *авирасит* — появился; *йатах* — из кого; *эшах* — этот; *локах* — мир.

Шри Акрура сказал: Я склоняюсь перед Тобой, причиной всех причин, изначальной и неисчерпаемой Верховной Личностью, Нараяной. Из венчика лотоса, выросшего из Твоего пупка, родился Господь Брахма, создавший эту вселенную.

ШБ 10.40.2

*бхус тойам агних паванам кхам адир
махан аджадир мана индрийани
сарвендрийартха вибудхаш ча сарве
йе хетавас те джагато 'нга-бхутах*

бхух — земля; *тойам* — вода; *агних* — огонь; *паванам* — воздух; *кхам* — эфир; *адих* — и их источник, ложное эго; *махан* — махат-таттва; *аджа* — совокупная материальная природа; *адих* — ее источник, Верховный Господь; *манах* — ум; *индрийани* — чувства; *сарва-индрийа* — всех чувств; *артхах* — объекты; *вибудхах* — полубоги; *ча* — и; *сарве* — все; *йе* — которые; *хетавах* — причины; *те* — Твоего; *джагатах* — вселенной; *анга* — из тела; *бхутах* — произошли.

Земля, вода, огонь, воздух, эфир и его источник, ложное эго, махат-таттва, совокупная материальная природа и воплощение Верховного Господа в облике пуруши — ее источник, а также ум, чувства, объекты чувств и боги, управляющие ими, — все эти причины материального проявления исходят из Твоего трансцендентного тела.

ШБ 10.40.3

*наите сварупам видур атманас те
хй аджадайо 'натматайа грхитах
аджо 'нубаддхах са гунаир аджайа
гунат парам веда на те сварупам*

на — не; *эте* — эти (элементы творения); *сварупам* — истинную сущность; *видух* — знают; *атманах* — Высшей Души; *те* — Тебя; *хи* — несомненно; *аджа-адаях* — во главе с совокупной материальной природой; *анатматайа* — представлением о себе как о мертвой материи; *грхитах* — охваченные; *аджах* — Господь Брахма; *анубаддхах* — связанный; *сах* — он; *гунаих* — гунами; *аджайах* — материальной природы; *гунат* — к этим гунам; *парам* — трансцендентную; *веда на* — не знает; *те* — Твою; *сварупам* — истинную форму.

Совокупная материальная природа и все остальные элементы творения, по сути, не знают Тебя, ибо все они часть царства грубой материи. Ты же неподвластен гунам природы, и потому даже Господь Брахма, связанный этими гунами, не понимает Твоей истинной природы.

Комментарий:

Господь находится вне материальной энергии. До тех пор пока мы не преодолеем свое ограниченное материальное сознание, нам не удастся постичь Его. Даже величайшее живое существо во вселенной, Брахма, не сможет понять Верховного Господа, пока не поднимется на уровень чистого сознания Кришны.

ШБ 10.40.4

*твам йогино йаджантй аддха
маха-пурушам ишварам
садхйатмам садхибхутам ча
садхидаивам ча садхавах*

твам — Тебе; *йогинах* — йоги; *йаджанти* — совершают жертвоприношения; *аддха* — несомненно; *маха-пурушам* — Верховной Личности; *ишварам* — Бога; *са-адхйатмам* — (свидетелю) живых существ; *са-*

адхибхутам — материальных элементов; *ча* — и; *са-адхидаивам* — управляющих полубогов; *ча* — и; *садхавах* — чистых сердцем.

Чистые сердцем йоги поклоняются Тебе, Верховной Личности Бога, постигая Тебя в виде живых существ, материальных стихий, из которых состоят тела живых существ, и богов, управляющих этими стихиями.

ШБ 10.40.5

*траййа ча видйайа кечит
твам ваи ваитаника двиджах
йаджанте витатаир йаджнаир
нана-рупамаракхйайа*

траййа — трех Вед; *ча* — и; *видйайа* — мантрами; *кечит* — некоторые; *твам* — Тебе; *ваи* — несомненно; *ваитаниках* — которые следуют правилу трех священных огней; *двиджах* — брахманы; *йаджанте* — поклоняются; *витатаих* — сложными; *йаджнаих* — ритуальными жертвоприношениями; *нана* — разными; *рупа* — обладающих формами; *амара* — полубогов; *акхйайа* — именами.

Брахманы, которые следуют предписаниям, касающимся трех священных огней, поклоняются Тебе, произнося мантры трех Вед и совершая сложные огненные жертвоприношения различным полубогам, обладающим разнообразными обликами и именами.

Комментарий:

Акрура упоминает в этих стихах, как поклоняются Верховному Господу последователи *санкхьи*, *йоги* и трех Вед. На первый взгляд, Веды рекомендуют поклоняться Индре, Варуне и другим полубогам, и каждый раз тот или иной полубог именуется главным. В то же время в Ведах утверждается, что есть только один высший повелитель, одна Абсолютная Истина. Это Шри Кришна, Личность Бога, который распространяет Свою энергию по всему

материальному творению в виде полубогов. Таким образом, все, что приносится в жертву полубогам через ритуалы *карма-канды* — религиозных обрядов ради плодов, — в конце концов отдается Ему. Однако, если человек хочет достичь вечного совершенства, он должен поклоняться непосредственно Самому Господу, в полном сознании Кришны.

ШБ 10.40.6

*эке твакхила-кармани
саннйасйопашамам гатах
джнанино джнана-йаджнена
йаджанти джнана-виграхам*

эке — некоторые; *тва* — Тебе; *акхила* — всю; *кармани* — деятельность; *саннйасйа* — отвергнув; *упашамам* — покоя; *гатах* — достигая; *джнанинах* — искатели знания; *джнана-йаджнена* — жертвоприношением через постижение Истины; *йаджанти* — они поклоняются; *джнана-виграхам* — олицетворению знания.

В попытках постичь духовное знание некоторые люди отказываются от всей материальной деятельности и, обрета таким способом умиротворение, совершают гьяна-ягью — жертвоприношение, заключающееся в философском поиске Истины. Так они поклоняются Тебе, изначальному источнику знания.

Комментарий:

Современные философы пытаются обрести знание, не поклоняясь Верховной Личности Бога, и потому результаты их поисков ничтожны, если не сказать смехотворны.

ШБ 10.40.7

*анйе ча самскртатмано
видхинабхихитена те
йаджанти тван-майас твам ваи
баху-мурти-эка-муртикам*

анйе — другие; *ча* — и; *самскрта* — очищен; *атманах* — чей разум; *видхина* — наставлениями (таких писаний, как «Панчаратра»); *абхихитена* — представленных; *те* — Тобой; *йаджанти* — поклоняются; *тват-майах* — погруженные в мысли о Тебе; *твам* — Тебе; *ваи* — несомненно; *баху-мурти* — имеющему множество обликов; *эка-муртикам* — имеющему один образ.

Другие же — те, чей разум чист, — следуют указаниям вайшнавских писаний, поведенных Тобой. Погруженные в мысли о Тебе, они поклоняются Тебе как единому Верховному Господу, который проявляет Себя во множестве образов и форм.

Комментарий:

Следует обратить внимание на слово *самскртатманах*, «те, чей разум чист». Оно указывает на то, что предыдущие стихи описывали людей, которые еще не очистили свой разум от материальной скверны, а потому поклоняются Господу косвенно. Однако те, чей разум чист, поклоняются Самому Господу либо в Его изначальном облике Верховной Личности Бога, Господа Кришны, либо одному из Его полных проявлений, таких как Васудева, Санкаршана, Прад்யумна или Анируддха, как говорится в этом стихе.

ШБ 10.40.8

*твам эванйе шивоктена
маргена шива-рупинам
бахв-ачарйа-вибхедена
бхагавантам упасате*

твам — Тебе; *эва* — также; *анйе* — другие; *шава* — Господом Шивой; *уктена* — указанным; *маргена* — путем; *шава-рупинам* — в образе Господа Шивы; *баху-ачарйа* — многих учителей; *вибхедена* — следуя различным представлениям; *бхагавантам* — Верховному Господу; *упасате* — они поклоняются.

Есть и другие, кто поклоняется Тебе, Верховному Господу, в образе Господа Шивы. Они следуют тем путем, что описал Господь Шива и по-разному разъяснили многочисленные учителя.

Комментарий:

Слова *твам эва* («ты также») указывают на то, что путь поклонения Господу Шиве косвенный, а потому считается второстепенным. Сам Акрура следует высшему методу: в своих молитвах он поклоняется непосредственно Кришне, или Вишну.

ШБ 10.40.9

*сарва эва йаджанти твам
сарва-дева-майешварам
йе 'нй анйа-девата-бхакта
йадй апй анйа-дхийах прабхо*

сарве — все; *эва* — поистине; *йаджанти* — поклоняются; *твам* — Тебе; *сарва-дева* — всех полубогов; *майа* — о Ты, кто включает в Себя; *ишварам* — Верховный Господь; *йе* — они; *апй* — даже; *анйа* — других; *девата* — божеств; *бхактах* — преданные; *йади апй* — хотя; *анйа* — обращенное в другую сторону; *дхийах* — их внимание; *прабхо* — о господин.

Однако все эти люди, мой Господь, даже те, кто не обращает на Тебя никакого внимания и поклоняется другим богам, на самом деле поклоняются Тебе одному, о воплощение всех полубогов.

Комментарий:

Здесь имеется в виду, что даже те, кто поклоняется полубогам, косвенным образом поклоняются Верховному Господу Вишну, но понимание таких людей несовершенно.

ШБ 10.40.10

*йатхадри-прабхава надйах
парджанйапуритах прабхо
вишанти сарватах синдхум
тадват твам гатайо 'нтатах*

йатха — как; *адри* — из гор; *прабхавах* — рожденные; *надйах* — реки; *парджанйа* — дождем; *апуритах* — наполненные; *прабхо* — о господин; *вишанти* — впадают; *сарватах* — со всех сторон; *синдхум* — в океан; *тадват* — подобно этому; *твам* — Тебя; *гатайах* — эти пути; *антатах* — в конечном счете.

Подобно тому как реки, рожденные в горах и переполненные дождевой водой, стекаются со всех сторон к океану, все эти пути духовного совершенствования в конце концов приводят к Тебе, о повелитель.

Комментарий:

Сам Господь Кришна говорит о разных формах поклонения в «Бхагавад-гите» (9.23–25):

*йе 'нй анйа-девата-бхакта
йаджанте шраддхайанвитах*

*те 'ни мам эва каунтейа
йайантй авидхи-пурвакам*

*ахам хи сарва-йаджнанам
бхокта ча прабхур эва ча
на ту мам абхиджананти
таттвенаташ чйаванти те*

*йанти дева-врата деван
питрн йанти питр-вратах
бхутани йанти бхутеджйа
йанти мад-йаджино 'ни мам*

«Те, кто с верой поклоняется другим богам, в действительности поклоняются Мне одному, о сын Кунти, но делают это неправильно. Я единственный, кто наслаждается всеми жертвоприношениями и повелевает ими. Поэтому те, кто не постиг Моей подлинной духовной природы, обречены на падение. Те, кто поклоняется полубогам, рождаются среди полубогов; поклоняющиеся предкам отправятся к предкам; те, кто поклоняется духам и привидениям, появятся на свет в этих формах жизни; те же, кто поклоняется Мне, будут жить со Мной».

ШБ 10.40.11

*саттвам раджас тама ити
бхаватах пракртер гунах
тешу хи пракртах прота
а-брахма-стхаварадаях*

саттвам — благость; *раджах* — страсть; *тамах* — невежество; *ити* — известные так; *бхаватах* — Твоей; *пракртех* — материальной природы; *гунах* — качества; *тешу* — ими; *хи* — несомненно; *пракртах* — обусловленные живые существа; *протах* — связанные; *а-брахма* — вплоть до Господа Брахмы; *стхавара-адаях* — начиная с неподвижных существ.

Благость, страсть и невежество — гуны Твоей материальной природы — связывают своими веревками всех обусловленных живых существ, начиная с Господа Брахмы и заканчивая теми, кто не может двигаться.

ШБ 10.40.12

*тубхйам намас те тв авишакта-дрштайе
сарватмане сарва-дхийам ча сакшине
гуна-правахо 'йам авидйайа кртах
правартате देва-нр-тирйаг-атмасу*

тубхйам — Тебе; *намах* — поклоны; *те* — Твое; *ту* — и; *авишакта* — отрешенное; *дрштайе* — чье восприятие; *сарва-атмане* — Душе всего; *сарва* — всех; *дхийам* — сознания; *ча* — и; *сакшине* — свидетелю; *гуна* — материальных гун; *правахах* — поток; *айам* — этот; *авидйайа* — силой невежества; *кртах* — созданный; *правартате* — продолжается; *дева* — как полубоги; *нр* — люди; *тирйак* — и животные; *атмасу* — среди тех, кто принимает облик.

Я склоняюсь перед Тобой, Высшей Душой всех живых существ, беспристрастно наблюдающей за тем, что происходит в сознании каждого. Бурный поток Твоих материальных гун, порожденный невежеством, несет в себе живых существ, которые становятся то полубогами, то людьми, то животными.

ШБ 10.40.13-14

*агнир мукхам те 'ванир ангхрир икшанам
сурйо набхо набхир атхо дишах шрутих
дйаух кам сурендрас тава бахаво 'рнавах
кукшир марут прана-балам пракалпитам*

*романи вркшаушадхайах широруха
мегхах парасйастхи-накхани те 'драйах
нимешанам ратрй-ахани праджапатир
медхрас ту вршитис тава вирйам ишйате*

агних — огонь; мукхам — лицо; те — Твое; аваних — земля; ангхрих — стопы; икшанам — глаз; сурйах — солнце; набхах — небо; набхих — пупок; атха у — а также; дишах — стороны света; шрутих — чувство слуха; дйаух — рай; кам — голова; сура-индрах — главные полубоги; тава — Твои; бахавах — руки; арнавах — океаны; кукших — живот; марут — ветер; прана — жизненный воздух; балам — и физическая сила; пракалпитама — воспринимаются; романи — волосы на теле; вркша — деревья; ошадхайах — травы и кустарники; ширах-рухах — волосы на Твоей голове; мегхах — облака; парасйа — Верховного; астхи — кости; накхани — и ногти; те — Твои; адрайах — горы; нимешанам — мигание глаз; ратри-ахани — день и ночь; праджапатих — прародитель человечества; медхрах — гениталии; ту — и; вршитих — дождь; тава — Твое; вирйам — семя; ишйате — считается.

Говорят, что огонь — это Твое лицо, земля — Твои стопы, солнце — Твой глаз, а небо — Твой пупок. Стороны света — это Твой слух, главные полубоги — Твои руки, а океаны — Твой живот. Райское царство считается Твоей головой, а ветер — жизненным воздухом и физической силой. Деревья и прочие растения — это волосы на Твоем теле, облака — волосы на Твоей голове, а горы — Твои кости и ногти, о Всевышний. Смена дня и ночи — это мигание Твоих глаз, прародитель человечества — Твои гениталии, а дождь — Твое семя.

ШБ 10.40.15

*твайй авйайатман пуруше пракалпита
локах са-пала баху-джива-санкулах
йатха джале санджихате джалаукасо
'нй удумбаре ва машака мано-майе*

твайи — в Тебе; *авйайа-атман* — неисчерпаемом; *пуруше* — Верховной Личности Бога; *пракалпитах* — сотворенные; *локах* — миры; *са-палах* — вместе с защищающими их полубогами; *баху* — множеством; *джива* — живых существ; *санкулах* — переполненные; *йатха* — словно; *джале* — в воде; *санджихате* — движутся; *джала-окасах* — обитатели вод; *апи* — конечно; *удумбаре* — в плоде удумбара (разновидность инжира); *ва* — или; *машаках* — маленькие кусающиеся насекомые; *манах* — ум (и другие чувства); *майе* — (в Тебе) который содержит в Себе.

Все миры с управляющими ими полубогами и населяющими их существами берут начало в Тебе, неисчерпаемой Верховной Личности Бога. Эти миры перемещаются внутри Тебя, о источник ума и чувств, так же, как обитатели вод плавают в море или крошечные насекомые роют ходы в плодах удумбара.

ШБ 10.40.16

йани йаниха рупани
криданартхам бибхарши хи
таир амршта-шучо лока
муда гайанти те йашах

йани йани — которые разнообразны; *иха* — в этом материальном мире; *рупани* — формы; *кридана* — игры; *артхам* — ради; *бибхарши* — Ты проявляешь; *хи* — несомненно; *таих* — ими; *амршта* — избавленные; *шучах* — от несчастья; *локах* — люди; *муда* — радостно; *гайанти* — поют; *те* — Твою; *йашах* — славу.

Желая насладиться Своими играми, Ты приходишь в материальный мир, принимая всевозможные образы, и эти Твои воплощения избавляют от страданий тех, кто, ликуя, поет Тебе славу.

ШБ 10.40.17-18

*намах карана-матсйайа
пралайабдхи-чарайа ча
хайаширшне намас тубхйам
мадху-каитабха-мртйаве*

*акупарайа брхате
намо мандара-дхарине
кшитй-уддхара-вихарайа
намах шукара-муртайе*

намах — поклоны; *карана* — изначальной причине творения; *матсйайа* — воплощению Господа в облике рыбы; *пралайа* — уничтожения; *абдхи* — в океане; *чарайа* — который передвигался; *ча* — и; *хайа-ширшне* — воплощению с головой лошади; *намах* — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *мадху-каитабха* — демонов Мадху и Кайтабхи; *мртйаве* — уничтожителю; *акупарайа* — черепахе; *брхате* — огромной; *намах* — поклоны; *мандара* — гору Мандара; *дхарине* — той, что держала; *кшити* — земли; *уддхара* — поднятие; *вихарайа* — чье удовольствие; *намах* — поклоны; *шукара* — вепря; *муртайе* — форме.

Я склоняюсь перед Тобой, о причина творения, о Господь Матсья, который плавал в водах потопа, о Господь Хаягрива, убивший демонов Мадху и Кайтабху, о гигантская черепаха [Господь Курма], державшая на Себе гору Мандару, и перед Тобой, о воплощение Господа в облике вепря [Господь Вараха], который наслаждался, поднимая Землю.

Комментарий:

В словаре «Вишва-коша» говорится, что слово *акупарайа* указывает на царя черепах.

ШБ 10.40.19

намас те 'дбхута-симхайа

*садху-лока-бхайапах
ваманайа намас тубхйам
кранта-трибхуванайа ча*

намах — поклоны; *те* — Тебе; *адбхута* — удивительному; *симхайа* — льву; *садху-лока* — всех святых преданных; *бхайа* — страха; *апах* — о уничтожитель; *ваманайа* — карлику; *намах* — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *кранта* — который перешагнул; *три-бхуванайа* — три планетные системы вселенной; *ча* — и.

Поклоны Тебе, о удивительный лев [Господь Нрисимха], избавляющий от страха Своих преданных, и Тебе, о карлик Вамана, который перешагнул через все три мира.

ШБ 10.40.20

*намо бхргунам патайе
дрпта-кшатра-вана-чхиде
намас те рагху-варйайа
равананта-карайа ча*

намах — поклоны; *бхргунам* — потомков Бхригу; *патайе* — главе (Господу Парашураме); *дрпта* — тщеславных; *кшатра* — членов царских родов; *вана* — лес; *чхиде* — который срубил; *намах* — поклоны; *те* — Тебе; *рагху-варйайа* — лучший из потомков Рагху; *равана* — с Раваной; *анта-карайа* — который покончил; *ча* — и.

Поклоны Тебе, предводитель Бхригу, который уничтожил высокомерных кшатриев, и Тебе, Господь Рама, лучший из рода Рагху, покончивший с демоном Раваной.

ШБ 10.40.21

*намас те васудевайа
намах санкаршанайа ча
прадйумнайанируддхайа
сатватам патайе намах*

*намах — поклоны; те — Тебе; васудевайа — Господь Шри Васудева;
намах — поклоны; санкаршанайа — Господу Санкаршане; ча — и;
прадйумнайа — Господу Прадьюмне; анируддхайа — и Господу Анируддхе;
сатватам — Ядавов; патайе — господину; намах — поклоны.*

Поклоны Тебе, повелитель Сатватов, и Твоим проявлениям в виде Васудевы, Санкаршаны, Прадьюмны и Анируддхи.

ШБ 10.40.22

*намо буддхайа шуддхайа
даитйа-данава-мохине
млеччха-прайа-кшатра-хантре
намас те калки-рупине*

*намах — поклоны; буддхайа — Господу Будде; шуддхайа — чистому;
даитйа-данава — демонических потомков Дити и Дану; мохине — тому, кто
ввел в заблуждение; млеччха — неприкасаемых мясоедов; прайа —
напоминающих; кшатра — царей; хантре — уничтожителю; намах —
поклоны; те — Тебе; калки-рупине — в облике Калки.*

Поклоны Тебе в образе безупречного Господа Будды, который введет в заблуждение Дайтьев и Данавов, и Господу Калки, который уничтожит мясоедов, возомнивших себя царями.

ШБ 10.40.23

бхагаван джива-локо 'йам

*мохитас тава майайа
ахам маметй асад-грахо
бхрамйате карма-вартмасу*

бхагаван — о Верховный Господь; *джива* — живых существ; *локах* — мир; *айам* — этот; *мохитах* — введенный в заблуждение; *тава* — Твоей; *майайа* — иллюзорной энергией; *ахам мама ити* — основанные на понятиях «я» и «мое»; *асат* — ложные; *грахах* — чьи представления; *бхрамйате* — вынуждены блуждать; *карма* — деятельности ради плодов; *вартмасу* — по дорогам.

О Верховный Господь, живые существа в этом мире введены в заблуждение Твоей иллюзорной энергией. Ложные представления «я» и «мое» заставляют их скитаться по дорогам кармы.

ШБ 10.40.24

*ахам чатматмаджагара-дарартха-сваджанадишу
бхрамами свапна-калпешу
мудхах сатйа-дхийа вибхо*

ахам — я; *ча* — тоже; *атма* — относящиеся к моему телу; *атма-джа* — дети; *агара* — дом; *дара* — жена; *артха* — богатство; *сва-джана* — последователи; *адишу* — и так далее; *бхрамами* — одурманен; *свапна* — сну; *калпешу* — которые подобны; *мудхах* — глупый; *сатйа* — что они реальные; *дхийа* — с мыслью; *вибхо* — о всемогущий Господь.

Я тоже нахожусь в заблуждении, о всемогущий Господь, ибо по глупости своей считаю, что мое тело, дети, дом, жена, деньги и последователи реальны, тогда как на самом деле все это не более чем сон.

ШБ 10.40.25

*анитйанатма-духкхешу
випарйайа-матир хй ахам
двандварамас тамо-вишто
на джане тватманах прийам*

анитйа — не вечное; *анатма* — не истинное «я»; *духкхешу* — в источниках страданий; *випарйайа* — ошибочны; *матих* — чьи представления; *хи* — несомненно; *ахам* — я; *двандва* — в двойственности; *арамах* — находя удовольствие; *тамах* — в невежество; *виштах* — погруженный; *на джане* — я не могу осознать; *тва* — Тебя; *атманах* — мое; *прийам* — самое дорогое.

Принимая временные вещи за вечные, тело за себя самого, а причины страданий за путь к счастью, я пытался наслаждаться материальной двойственностью. Покрытый невежеством, я не понимал, что истинный объект моей любви — это Ты один.

ШБ 10.40.26

*йатхабудхо джалам хитва
пратиччханнам тад-удбхаваих
абхйети мрга-тршнам ваи
тадват твахам паран-мукхах*

йатха — как; *абудхах* — тот, кто неразумен; *джалам* — воду; *хитва* — не замечая; *пратиччханнам* — скрытую; *тад-удбхаваих* — растениями, растущими в ней; *абхйети* — движется; *мрга-тршнам* — за миражом; *ваи* — несомненно; *тадват* — так же; *тва* — от Тебя; *ахам* — я; *парак-мукхах* — отвернулся.

Как глупец не замечает водоема, скрытого растительностью, и гонится за миражом, так и я отвернулся от Тебя.

ШБ 10.40.27

*нотсахе 'хам крпана-дхих
кама-карма-хатам манах
роддхум праматхибхиш чакшаир
хрийаманам итас татах*

на утсахе — не могу найти силы; *ахам* — я; *крпана* — ущербный; *дхих* — чей разум; *кама* — материальными желаниями; *карма* — и материальной деятельностью; *хатам* — возбужден; *манах* — мой ум; *роддхум* — управлять; *праматхибхих* — очень могущественных и своенравных; *ча* — и; *акшаих* — органами чувств; *хрийаманам* — раздираемый; *итах татах* — в разные стороны.

Мой разум столь слаб, что я не могу найти в себе силы обуздать свой ум, который раздирают материальные желания и беспокойства и тянут к объектам наслаждения упрямые чувства.

ШБ 10.40.28

*со 'хам тавангхрй-упагато 'смй асатам дурапам
тач чапй ахам бхавад-ануграха иша манйе
пумсо бхавед йархи самсаранапаваргас
твайй абджа-набха сад-упасанайа матих сйат*

сах — будучи таким; *ахам* — я; *тава* — Твоим; *ангхри* — к стопам; *упагатах асми* — приближаюсь; *асатам* — тем, кто нечист; *дурапам* — невозможно достичь; *тат* — этого; *ча* — и; *апи* — также; *ахам* — я; *бхават* — Твоей; *ануграхах* — милости; *иша* — о Господь; *манйе* — думаю; *пумсах* — личности; *бхавет* — случается; *йархи* — когда; *самсарана* — пребывания в круговороте материальной жизни; *апаваргах* — прекращение; *твайи* — Тебя; *абджа* — подобен лотосу; *набха* — о Ты, чей пупок; *сат* — чистых преданных; *упасанайа* — поклонением; *матих* — сознание; *сйат* — развивается.

О Господь, я, находясь в таком падшем состоянии, все же ищу прибежища у Твоих лотосных стоп, ибо, несмотря на то что нечистому никогда не достичь Твоих стоп, я все же надеюсь, что по Твоей милости это станет возможным. О Господь, чей пупок подобен лотосу, осознать Тебя может лишь тот, кто, оставив все попытки жить материальной жизнью, станет служить Твоим чистым преданным и тем самым научится всегда думать о Тебе.

ШБ 10.40.29

*намо виджнана-матрайа
сарва-пратйайа-хетаве
пурушеша-прадханайа
брахмане 'нанта-шактайе*

намах — поклоны; *виджнана* — чистого знания; *матрайа* — воплощению; *сарва* — всех; *пратйайа* — форм знания; *хетаве* — источнику; *пуруша* — личности; *иша* — повелевающим силам; *прадханайа* — тому, кто господствует; *брахмане* — Высшей Абсолютной Истине; *ананта* — безграничны; *шактайе* — чьи энергии.

Я склоняюсь перед Высшей Абсолютной Истиной, обладателем бесчисленных энергий. Он воплощение чистого, духовного знания, источник всех прочих видов знания и повелитель сил природы, которые управляют живым существом.

ШБ 10.40.30

*намас те васудевайа
сарва-бхута-кшайайа ча
хршикеша намас тубхйам
прапаннам пахи мам прабхо*

намах — поклоны; *те* — Тебе; *васудевайа* — сыну Васудевы; *сарва* — всех; *бхута* — живых существ; *кшайайа* — место обитания; *ча* — и; *хршикаиша* — о Господь ума и органов чувств; *намах* — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *прапаннам* — который предался; *пахи* — пожалуйста, защити; *мам* — меня; *прабхо* — о Господин.

Поклоны Тебе, о сын Васудевы, в ком обитают все живые существа. О повелитель ума и чувств, я вновь и вновь в почтении склоняюсь перед Тобой. О Господин, пожалуйста, защити меня — душу, предавшуюся Тебе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сороковой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Молитвы Акруры».

ШБ 10.41: Кришна и Баларама входят в Матхуру

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна вошел в город Матхуру, убил стиральщика белья и даровал Свои благословения ткачу, а также цветочнику по имени Судама.

Показав Акруре в водах Ямуны Свой облик Господа Вишну и выслушав молитвы Акруры, Господь Кришна скрыл от него это видение, как актер, закончивший свое представление. Пораженный Акрура вышел из воды и направился к Господу, а тот, глядя на него, поинтересовался, не видел ли Акрура во время омовения чего-нибудь необычного. Акрура ответил: «Все удивительное, что можно встретить в водном царстве, на земле или в небесах, пребывает в Тебе. Поэтому тот, кто увидел Тебя, увидел всё». С этими словами Акрура вновь взял вожжи колесницы и тронулся в путь.

Кришна, Баларама и Акрура прибыли в Матхуру на исходе дня. Встретившись с Махараджей Нандой и другими пастухами, которые добрались до Матхуры раньше, Кришна попросил Акруру возвратиться домой, пообещав навестить его после того, как убьет Камсу. Нехотя распрощавшись с Господом, Акрура направился к царю Камсе сообщить, что Кришна и Баларама прибыли, а затем возвратился домой.

Кришна и Баларама вместе с друзьями отправились в город, чтобы полюбоваться его красотой. Когда они входили в город, городские женщины радостно выбежали из своих домов, чтобы посмотреть на Кришну. Они много слышали о Нем и давно уже были привязаны к Нему. Теперь же, увидев Его собственными глазами, они испытали небывалое счастье, и боль разлуки с Ним тут же улетучилась.

Затем Кришна и Баларама встретили злого стиральщика белья, служившего при дворе Камсы. Кришна попросил у него кое-что из красивых нарядов, которые тот нес, однако стиральщик отказался выполнить просьбу Господа и принялся осыпать братьев бранью. Кришна необычайно разгневался и кончиками пальцев обезглавил оскорбителя. Став свидетелями внезапной смерти стиральщика, его помощники побросали тюки с одеждой и разбежались кто куда. Тогда Кришна и Баларама выбрали Себе одежду по вкусу.

После этого Они встретили ткача, и тот подарил Им самые лучшие ткани, за что получил от Кришны богатство в этой жизни и освобождение в будущей. Затем Кришна и Баларама по приглашению цветочника Судамы вошли в его дом. Судама распростерся перед Ними в поклоне, омыл Им стопы, предложил *аргхью* и сандаловую пасту, а после вознес Им молитвы. В конце он поднес Им гирлянды из ароматных цветов. Довольные таким приемом, два Господа исполнили все его желания и затем отправились дальше.

ШБ 10.41.1

*шри-шука увача
стуватас тасйа бхагаван
даршайитва джале вапух
бхуйах самахарат кршно
нато натйам иватманах*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *стуватах* — молясь; *тасйа* — он, Акрура; *бхагаван* — Верховный Господь; *даршайитва* — показав; *джале* — в воде; *вапух* — Свое проявление; *бхуйах* — снова; *самахарат* — скрыл;

кришнах — Шри Кришна; *натах* — актер; *натйам* — представление; *ива* — словно; *атманах* — свое.

Шукадева Госвами сказал: Акрура еще продолжал молиться, когда Господь скрыл от его взора Свой образ, проявленный в воде, как актер, завершивший свое представление.

Комментарий:

Господь Кришна скрыл от взора Акруры Свой облик Вишну, а также духовный мир и его вечных обитателей.

ШБ 10.41.2

*со 'пи чантархитам викишйа
джалад унмаджйа сатварах
кртва чавашйакам сарвам
висмито ратхам агамат*

сах — он, Акрура; *апи* — конечно; *ча* — и; *антархитам* — исчезло; *викишйа* — увиденное; *джалат* — из воды; *унмаджйа* — выйдя; *сатварах* — быстро; *кртва* — совершив; *ча* — и; *авашйакам* — свои обязанности; *сарвам* — все; *висмитах* — удивленный; *ратхам* — к колеснице; *агамат* — подошел.

Когда видение исчезло, Акрура вышел из воды и быстро завершил все свои религиозные обязанности. После этого, все еще находясь под сильным впечатлением от увиденного, он вернулся к колеснице.

ШБ 10.41.3

*там апрччхад дхришкешах
ким те дрштам ивадбхутам*

*бхумау вийати тойе ва
татха твам лакшайамахе*

там — его; *апрччхат* — спросил; *хршикешах* — Господь Кришна; *ким* — разве; *те* — тобой; *дрштам* — увидено; *ива* — воистину; *адбхутам* — нечто удивительное; *бхумау* — на земле; *вийати* — в небе; *тойе* — в воде; *ва* — или; *татха* — так; *твам* — ты; *лакшайамахе* — Мы предполагаем.

Господь Кришна спросил Акруру: Не увидел ли ты что-то удивительное на земле, в небесах или в воде? Ты выглядишь так, будто произошло нечто необычайное.

ШБ 10.41.4

*шри-акрура увача
адбхутаниха йаванти
бхумау вийати ва джале
твайи вишватмаке тани
ким ме 'дрштам випашйатах*

шри-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *адбхутани* — удивительные вещи; *иха* — в этом мире; *йаванти* — какие бы; *бхумау* — на земле; *вийати* — в небе; *ва* — или; *джале* — в воде; *твайи* — в Тебе; *вишва-атмаке* — который содержит в Себе все сущее; *тани* — они; *ким* — что; *ме* — мной; *адрштам* — не видано; *випашйатах* — видя (Тебя).

Шри Акрура сказал: Все удивительное, что можно встретить на земле, в небесах или в воде, пребывает в Тебе. Ты содержишь в Себе все сущее, а потому осталось ли что-то не виденное мною после того, как я увидел Тебя?

ШБ 10.41.5

*йатрадбхутани сарвани
бхумау вийати ва джалe
там тванупашийато брахман
ким ме дрштам ихадбхутам*

йатра — в ком; *адбхутани* — удивительные вещи; *сарвани* — все; *бхумау* — на земле; *вийати* — в небе; *ва* — или; *джале* — в воде; *там* — этого; *тва* — Тебя; *анупашийатах* — видя; *брахман* — о Высшая Абсолютная Истина; *ким* — что; *ме* — мной; *дрштам* — видано; *иха* — в этом мире; *адбхутам* — удивительного.

Сейчас я вижу Тебя, о Высшая Абсолютная Истина, в ком пребывает все чудесное, что есть на земле, в небесах и в воде. Так может ли что-то удивить меня в этом мире?

Комментарий:

Теперь Акрура понял, что Господь Кришна — не просто его племянник.

ШБ 10.41.6

*итй уктава чодайам аса
сйанданам гандини-сутах
матхурам анайад рамам
крشناм чаива динайайе*

ити — так; *уктва* — сказав; *чодайам аса* — двинулся дальше; *сйанданам* — на колеснице; *гандини-сутах* — сын Гандини, Акрура; *матхурам* — в Матхуру; *анайат* — он привез; *рамам* — Господа Балараму; *крشناм* — Господа Кришну; *ча* — и; *эва* — также; *дина* — дня; *атйайе* — на исходе.

С этими словами Акрура, сын Гандини, снова пустился в путь на своей колеснице. На исходе дня он доставил Господа Балараму и Господа Кришну в Матхуру.

ШБ 10.41.7

*марге грама-джана раджамс
татра татропасангатах
васудева-сутау викийа
прита дрштим на чададух*

марге — на дороге; *грама* — деревень; *джанах* — люди; *раджан* — о царь (Парикшит); *татра татра* — здесь и там; *упасангатах* — приближаясь; *васудева-сутау* — на двух сыновей Васудевы; *викийа* — глядя; *притах* — удовлетворенное; *дрштим* — их зрение; *на* — не; *ча* — и; *ададух* — могли отвести.

О царь, колесница катилась по дороге, и жители окрестных деревень выходили посмотреть на двух сыновей Васудевы. Охваченные радостью, они смотрели на Них, не в силах оторвать от Них глаз.

ШБ 10.41.8

*тавад враджаукасас татра
нанда-гопадайо 'гратах
пуропаванам асадйа
прадикшанто 'ватастхире*

тават — к тому времени; *враджа-окасах* — жители Враджа; *татра* — там; *нанда-гопа-адаях* — во главе с Нандой, царем пастухов; *агратах* — раньше; *пура* — города; *упаванам* — к саду; *асадйа* — подойдя; *прадикшантах* — ожидая; *аватастхире* — они остановились там.

Махараджа Нанда и другие жители Вриндавана, которые добрались до Матхуры раньше колесницы, остановились в саду в окрестностях города, ожидая Кришну и Балараму.

Комментарий:

Нанда и другие деревенские жители добрались до Матхуры раньше потому, что колесница, в которой ехали Кришна и Баларама, задержалась из-за омовения Акруры.

ШБ 10.41.9

*тан саметйаха бхагаван
акрурам джагат-ишварах
грхитва панина паним
прашритам прахасанн ива*

тан — с ними; *саметйа* — встретившись; *аха* — сказал; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *акрурам* — Акруре; *джагат-ишварах* — повелитель вселенной; *грхитва* — взяв; *панина* — Своей рукой; *паним* — его руку; *прашритам* — смиренному; *прахасан* — улыбаясь; *ива* — несомненно.

Присоединившись к Нанде и другим пастухам, Верховный Господь Кришна, повелитель вселенной, взял кроткого Акруру за руку и, улыбаясь, сказал следующее.

ШБ 10.41.10

*бхаван правишатам агре
сах-йанах пурим грхам
вайам тв ихавамучйатха
тато дракшйамахе пурим*

бхаван — ты; *правишатам* — должен войти; *агре* — вперед; *саха* — вместе; *йанах* — с колесницей; *пурим* — в город; *грхам* — и в свой дом; *вайам* — мы; *ту* — с другой стороны; *иха* — здесь; *авамучйа* — улегшись; *атха* — затем; *татах* — после этого; *дракшйамахе* — увидим; *пурим* — город.

[Господь Кришна сказал:] Садись на колесницу и поезжай в город впереди нас. Затем иди домой. Мы отдохнем здесь немного, а потом отправимся осмотреть город.

ШБ 10.41.11

шри-акрура увача
нахам бхавадбхйам рахитах
правекшйе матхурам прабхо
тйактум нархаси мам натха
бхактам те бхакта-ватсала

шри-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *на* — не могу; *ахам* — я; *бхавадбхйам* — двоих Вас; *рахитах* — лишенный; *правекшйе* — войти; *матхурам* — в Матхуру; *прабхо* — о господин; *тйактум* — покинуть; *наархаси* — Ты не должен; *мам* — меня; *натха* — о Господь; *бхактам* — преданный; *те* — Твой; *бхакта-ватсала* — о Ты, кто испытывает отеческую любовь к Своим преданным.

Шри Акрура сказал: О господин, без Вас двоих я не войду в Матхуру. Я Твой слуга, о Господь, а потому нечестно с Твоей стороны бросать меня, ибо Ты всегда добр к тем, кто предан Тебе.

ШБ 10.41.12

агаччха йама гехан нах
са-натхан курв адхокшаджа

сахаграджах са-гопалаих
сухрдбхиш ча сухрттама

агачча — пожалуйста, приди; *йама* — давай пойдем; *гехан* — в дом; *нах* — наш; *са* — имеющим; *натхан* — хозяина; *куру* — пожалуйста, сделай; *адхокшаджа* — о заповедный Господь; *саха* — вместе; *агра-джах* — с Твоим старшим братом; *са-гопалаих* — с пастухами; *сухрдбхих* — с Твоими друзьями; *ча* — и; *сухрт-тама* — о лучший из моих доброжелателей.

Возьми с Собой Своего старшего брата, пастухов и всех Своих друзей. Мы все пойдем ко мне домой. О лучший из друзей, о заповедный Господь, так мой дом освятится и обретет своего подлинного хозяина.

ШБ 10.41.13

пунихи пада-раджаса
грхан но грха-медхинам
йач-чхаученанутрпйанти
питарах сагнайах сурах

пунихи — пожалуйста, очисти; *пада* — Твоих стоп; *раджаса* — пылью; *грхан* — дом; *нах* — наш; *грха-медхинам* — кто привязан к обрядам, рекомендованным для семейных людей; *йат* — этим; *шаучена* — очищением; *анутрпйанти* — станут довольны; *питарах* — мои предки; *са* — вместе; *агнайах* — с жертвенными огнями; *сурах* — и полубогами.

Я обычный семьянин, привязанный к ритуальным жертвоприношениям, поэтому, пожалуйста, очисти мой дом пылью со Своих лотосных стоп. Этот акт очищения доставит удовольствие всем моим предкам, а также жертвенным огням и полубогам.

ШБ 10.41.14

*аваниджйангхри-йугалам
асит шлокйо балир махан
аишварйам атулам лебхе
гатим чаикантинам ту йа*

аваниджйа — омыв; *ангхри-йугалам* — две стопы; *асит* — стал; *шлокйах* — прославлен; *балих* — царь Бали; *махан* — великую; *аишварйам* — силу; *атулам* — не знающую себе равных; *лебхе* — он обрел; *гатим* — место назначения; *ча* — и; *экантинам* — чистых преданных Господа; *ту* — несомненно; *йа* — которое.

Омыв Твои стопы, благородный Махараджа Бали не только прославился в веках и обрел беспримерное могущество, но и вернулся в то место, куда попадают лишь чистые преданные.

ШБ 10.41.15

*апас те 'нгхрй-аванеджанйас
трил локан шучайо 'пунан
ширасадхатта йах шарвах
свар йатах сагаратмаджах*

апах — вода (река Ганга); *те* — Твоих; *ангхри* — стоп; *аванеджанйах* — появившись в результате омовения; *трин* — три; *локан* — мира; *шучайах* — будучи чисто духовной; *апунан* — очистила; *шираса* — на свою голову; *адхатта* — принял; *йах* — которую; *шарвах* — Господь Шива; *свах* — на небеса; *йатах* — отправились; *сагара-атмаджах* — сыновья царя Сагары.

Став духовной после омовения Твоих стоп, вода реки Ганги очистила все три мира. Господь Шива поставил под эту воду свою голову, а сыновья царя Сагары ее милостью достигли райского царства.

ШБ 10.41.16

*дева-дева джаган-натха
пунья-шравана-киртана
йадуттамоттамах-шлока
нараяна намо 'сту те*

дева-дева — о Господь всех богов; *джагат-натха* — о повелитель вселенной; *пунья* — благотворно; *шравана* — слушание; *киртана* — и воспевание (кого); *йаду-уттама* — о лучший из Яду; *уттамах-шлока* — о Ты, кого воспевают в прекрасных стихах; *нараяна* — о Верховный Господь Нараяна; *намах* — поклоны; *асту* — пусть будут; *те* — Тебе.

О Бог всех богов, о повелитель мироздания! Слушать и пересказывать повествования о Тебе — самая благочестивая деятельность. О лучший из Яду, воспетый искуснейшими поэтами! О Верховный Господь Нараяна, я в почтении склоняюсь перед Тобой.

ШБ 10.41.17

*шри-бхагаван увача
айасйе бхавато гехам
ахам арья-саманвитах
йаду-чакра-друхам хатва
витаришйе сухрт-прийам*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *айасйе* — приду; *бхаватах* — в твой; *гехам* — дом; *ахам* — Я; *арья* — Моим старшим (братом, Баларамой); *саманвитах* — сопровождаемый; *йаду-чакра* — рода Яду; *друхам* — врага (Камсу); *хатва* — убив; *витаришйе* — Я доставлю; *сухрт* — Моим доброжелателям; *прийам* — удовольствие.

Верховный Господь сказал: Я приду в твой дом со Своим старшим братом, но сначала Я должен доставить удовольствие Своим друзьям и доброжелателям, уничтожив врага рода Яду.

Комментарий:

Акрура прославил Кришну в шестнадцатом стихе, назвав Его *йадуттама*, «лучшим из Яду». Здесь Шри Кришна подтверждает это, говоря, по сути, следующее: «Будучи лучшим из рода Яду, Я должен сначала убить врага Ядавов, Камсу. Только после этого Я смогу посетить твой дом».

ШБ 10.41.18

*шри-шука увача
эвам укто бхагавата
со 'круро вимана ива
пурим правиштах камсайа
кармаведйа грхам йайау*

шри-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *уктах* — получивший ответ; *бхагавата* — Господа; *сах* — он; *акрурах* — Акрура; *виманах* — приунывший; *ива* — несколько; *пурим* — в город; *правиштах* — войдя; *камсайа* — Камсе; *карма* — о своей деятельности; *аведйа* — доложив; *грхам* — в свой дом; *йайау* — отправился.

Шукадева Госвами сказал: Получив от Господа это заверение, Акрура с тяжелым сердцем отправился в город. Там он рассказал царю Камсе, что его поручение выполнено, а затем вернулся домой.

ШБ 10.41.19

*атхапарахне бхагаван
кршнах санкаршананвитах
матхурам правишад гонаир
дидркшух париваритах*

атха — затем; *апара-ахне* — пополудни; *бхагаван* — Верховный Господь; *кришах* — Кришна; *санкаршана-анвитах* — вместе с Господом Баларамой; *матхурам* — в Матхуру; *правишат* — вошел; *гопах* — мальчиками-пастушками; *дидркишух* — желая посмотреть; *париваритах* — сопровождаемый.

Господь Кришна захотел осмотреть Матхуру, а потому ближе к вечеру, взяв с Собой Господа Балараму и пастушков, отправился в город.

ШБ 10.41.20-23

*дадарша там спхатика-тунга-гопура-
дварам брхад-дхема-капата-торанам
тамрара-коштхам парикха-дурасадам
удйана-рамйопаванопашобхитам*

*сауварна-шрнгатака-хармйа-нишкутаих
шрени-сабхабхир бхаванаир упаскртам
ваидурйа-ваджрамала-нила-видрумаир
мукта-харидбхир валабхишу веदिшу*

*джуштешу джаламукха-рандхра-куттимешв
авишта-паравата-бархи-надитам
самсикта-ратхйапана-марга-чатварам
пракирна-малйанкура-ладжа-тандулам*

*апурна-кумбхаир дадхи-чанданокшитаих
прасуна-дипавалибхих са-паллаваих
са-врнда-рамбха-крамукаих са-кетубхих
св-аланкрта-двара-грхам са-паттикаих*

дадарша — Он увидел; *там* — этот (город); *спхатика* — из хрусталя; *тунга* — высокие; *гопура* — главные ворота которого; *дварам* — и ворота домов; *брхат* — огромные; *хема* — золотые; *капата* — двери; *торанам* — и нарядные арки; *тамра* — из меди; *ара* — и латуни; *коштхам* — чьи кладовые; *парикха* — с каналами; *дурасадам* — неприступными; *удйана* — с парками; *рамйа* — привлекательными; *упавана* — и рощами; *упашобхитам* — украшенный; *сауварна* — золотыми; *шрнгатака* — перекрестками; *хармйа* — особняками; *нишкутаих* — и садами для отдыха; *шрени* — гильдий; *сабхабхих* — с залами собраний; *бхаванаих* — и домами; *упаскртам* — украшенными; *ваидурйа* — камнями вайдурья; *ваджра* — бриллиантами; *амала* — кристаллами кварца; *нила* — сапфирами; *видрумаих* — и кораллами; *мукта* — жемчугом; *харидбхих* — и изумрудами; *валабхишу* — на крышах домов; *ведишу* — на балконах с колоннами; *джуштешу* — украшенных; *джала-амукха* — окнах с решетками; *рандхра* — в проемах; *куттимешу* — и на инкрустированных самоцветами полах; *авишта* — сидевших; *паравата* — ручных голубей; *бархи* — и павлинов; *надитам* — наполненный пением; *самсикта* — сбрызнутыми водой; *ратхйа* — с царскими дорогами; *апана* — торговыми улицами; *марга* — другими дорогами; *чатварам* — и дворами; *пракирна* — украшенными; *малйа* — цветочными гирляндами; *анкура* — свежими побегами; *ладжа* — поджаренным рисом; *тандулам* — и сырым рисом; *апурна* — полными; *кумбхаих* — с горшками; *дадхи* — йогуртом; *чандана* — и сандаловой пастой; *укшитаих* — обмазанными; *прасуна* — лепестками цветов; *дипа-авалибхих* — и цепочками лампад; *са-паллаваих* — листьями; *са-врнда* — букетами цветов; *рамбха* — стволами банановых деревьев; *крамукаих* — и стволами бетельных пальм; *са-кетубхих* — флагами; *су-аланкрта* — украшенными; *двара* — с дверями; *грхам* — чьи дома; *са-паттикаих* — лентами.

Господь увидел Матхуру с ее высокими главными воротами и воротами, ведущими в дома жителей, сделанными из хрусталя, с ее огромными арками и золотыми дверями, ее амбарами и другими хранилищами, сделанными из меди и латуни, а также неприступными рвами. Город украшали сады для отдыха и парки. Главные перекрестки сверкали золотом. Там были особняки с внутренними садиками, а также залы для собраний и другие здания. Воздух над Матхурой вибрировал от криков павлинов и воркования ручных голубей, которые сидели в небольших проемах решетчатых окон и на полах, инкрустированных самоцветами, а также на балконах и богато украшенных крышах зданий. Балконы и крыши домов были инкрустированы камнями вайдурья, бриллиантами, горным хрусталем, сапфирами, кораллом, жемчугом и

изумрудами. Все главные и торговые улицы, впрочем, как и небольшие улочки, были сбрызнуты водой и украшены гирляндами из цветов, свежими побегами растений, поджаренным и сырым рисом. Около дверей домов стояли расписные горшки с водой, украшенные листьями манго, обмазанные йогуртом и сандаловой пастой, обвитые лентами и обложенные цветочными лепестками. Рядом с горшками красовались флаги, ряды светильников, букеты цветов, а также стволы банановых и бетельных пальм.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так описывает богато украшенные горшки: «По обе стороны от каждой двери, поверх кучки риса, стоит горшок. Вокруг него — цветочные лепестки, вокруг его горла обвязана лента, а сверху он прикрыт листьями манго и других деревьев. Венчают каждый горшок светильники на золотой тарелке. По обеим сторонам горшка — стволы бананового дерева, а перед ним и позади него — ствол бетельной пальмы. Древки флагов опираются на горшок».

ШБ 10.41.24

*там самправиштау васудева-нанданау
вртау вайасйаир нарадева-вартмана
драштум самийус тваритах пура-стрийо
хармйани чаиварурухур нрпотсуках*

там — в эту (Матхуру); *самправиштау* — войдя; *васудева* — Васудевы; *нанданау* — два сына; *вртау* — окруженные; *вайасйаих* — Своими юными друзьями; *нара-дева* — царя; *вартмана* — дорогой; *драштум* — увидеть; *самийух* — вышли все вместе; *тваритах* — поспешно; *пура* — города; *стриях* — женщины; *хармйани* — своих домов; *ча* — и; *эва* — также; *арурухух* — они поднялись на крыши; *нрна* — о царь (Парикшит); *утсуках* — жаждущие.

Женщины Матхуры поспешно собрались и выбежали посмотреть на двух сыновей Васудевы, когда те, окруженные Своими друзьями, по

царской дороге входили в город. О царь, некоторые из женщин, желая увидеть Их, поднялись на крыши своих домов.

ШБ 10.41.25

*кашчид випарйаг-дхрта-вастра-бхушана
висмртйа чаикам йугалешв атхапарах
кртаика-патра-шраванаика-нупура
нанкта двитийам тв апарах ча лочанам*

кашчит — некоторые из них; *випарйак* — наоборот; *дхрта* — надев; *вастра* — свои одежды; *бхушанах* — и украшения; *висмртйа* — забыв; *ча* — и; *экам* — одну; *йугалешу* — из пары; *атха* — и; *апарах* — другие; *крта* — поместив; *эка* — только одну; *патра* — серьгу; *шравана* — в уши; *эка* — или один; *нупурах* — браслет ножных колокольчиков; *на анкта* — не накрасив; *двитийам* — другой; *ту* — но; *апарах* — другие женщины; *ча* — и; *лочанам* — глаз.

Некоторые из женщин надели свои одежды задом наперед и перепутали украшения. Другие забыли вдеть в ухо вторую серьгу или надеть второй браслет с ножными колокольчиками, а третьи накрашили только один глаз.

Комментарий:

Женщины так горели желанием увидеть Кришну, что в великой спешке и беспокойстве забыли обо всем.

ШБ 10.41.26

*ашнантйа экас тад апасйа сотсава
абхйаджйамана акртопамаджджанах
свапантйа уттхайа нишамйа нихсванам*

прапайайантйо 'рбхам апохйа матарах

ашнантйах — принимая пищу; *эках* — некоторые; *тат* — это; *апасйа* — оставив; *са-утсавах* — радостно; *абхйаджйаманах* — принимая массаж; *акрта* — не закончив; *упамаджджанах* — свое омовение; *свапантйах* — спящие; *уттхайа* — поднявшись; *нишамйа* — услышав; *нихсванам* — громкие звуки; *прапайайантйах* — кормя молоком; *арбхам* — младенца; *апохйа* — отложили; *матарах* — матери.

Сидевшие за едой перестали есть, другие побежали, не завершив омовения или массажа; те, кто спал, повскакивали с постелей, услышав шум, а матери, кормившие молоком младенцев, тотчас оторвали их от груди.

ШБ 10.41.27

*манамси тасам аравинда-лочанах
прагалбха-лила-хаситавалокаих
джахара матта-двирадендра-викрамо
дршам дадач чхри-раманатманотсавам*

манамси — умы; *тасам* — их; *аравинда* — как лотосы; *лочанах* — тот, чьи глаза; *прагалбха* — смелым; *лила* — Своим играм; *хасита* — улыбаясь; *авалокаих* — Своими взглядами; *джахара* — Он забирал; *матта* — бегущий; *двирада-индра* — (словно) царственный слон; *викрамах* — чья походка; *дршам* — их глазам; *дадат* — даря; *шри* — богини процветания; *рамана* — которое служит источником наслаждения; *атмана* — Своим телом; *утсавам* — праздник.

Лотосоокий Господь улыбался, вспоминая Свои героические деяния, и улыбка эта пленяла сердца женщин Матхуры. Он шагал, словно царственный слон, а Его трансцендентное тело, которым наслаждается богиня процветания, дарило праздник глазам женщин.

ШБ 10.41.28

*дрштва мухух шрутам анудрута-четасас там
тат-прекшанотсмита-судхокшана-лабдха-манах
ананда-муртим упагухйа дршатма-лабдхам
хршийат-твачо джахур анантам ариндамадхим*

дрштва — видя; *мухух* — много раз; *шрутам* — слышали; *анудрута* — таяли; *четасах* — чьи сердца; *там* — Его; *тат* — Его; *прекшана* — взглядов; *ут-смита* — и широких улыбок; *судха* — нектаром; *укшана* — от разбрызгивания; *лабдха* — получая; *манах* — почет; *ананда* — экстаза; *муртим* — образ; *упагухйа* — обнимая; *дрша* — глазами; *атма* — внутри себя; *лабдхам* — обрели; *хршийат* — покрываясь мурашками; *твачах* — их кожа; *джахух* — они оставили; *анантам* — безграничные; *арим-дама* — о победитель врагов (Парикшит); *адхим* — беспокойства ума.

Женщины Матхуры много раз слышали о Кришне, и, как только они увидели Его, сердца их тут же растаяли. Они чувствовали, что Он оказывает им большую честь, окропляя их нектаром Своих взглядов и ослепительных улыбок. Глазами своими они помещали Его в сердце и там обнимали Его, воплощение высшего восторга, и, как только волосы на их телах встали дыбом, о покоритель врагов, они забыли о бесконечных страданиях, которые причиняла им разлука с Господом.

ШБ 10.41.29

*прасада-шикхарарудхах
притй-утпхулла-мукхамбуджах
абхйаваршан сауманасйаих
прамада бала-кешавау*

прасада — особняков; *шикхара* — на крыши; *арудхах* — поднявшись; *прити* — с любовью; *утпхулла* — цветущие; *мукха* — их лица; *амбуджах* — подобные лотосам; *абхйаваршан* — они осыпали; *сауманасйаих* — цветами; *прамадах* — прекрасные женщины; *бала-кешавау* — Балараму и Кришну.

С лицами, похожими на лотос и сияющими любовью, женщины поднялись на крыши домов и осыпали Господа Балараму и Господа Кришну дождем из цветов.

ШБ 10.41.30

*дадхй-акшатаих сода-патраих
сраг-гандхаир абхйупайанаих
тав анарчух прамудитас
татра татра двиджатайах*

дадхи — йогуртом; *акшатаих* — цельными зернами ячменя; *са* — и; *уда-патраих* — горшками с водой; *срак* — гирляндами; *гандхаих* — и ароматными веществами; *абхйупайанаих* — и другими предметами поклонения; *тау* — Им двоим; *анарчух* — поклонялись; *прамудитах* — радостные; *татра татра* — в разных местах; *двд-джатайах* — брахманы.

Брахманы, стоявшие вдоль пути, чествовали Кришну и Балараму, поднося Им йогурт, цельные зерна ячменя, горшки с водой, гирлянды и ароматные вещества (сандаловую пасту и прочее), а также другие предметы поклонения.

ШБ 10.41.31

*учух паура ахо гопйас
тапах ким ачаран махат
йа хй этав анупашйанти
нара-лока-махотсавау*

учух — сказали; *паурах* — женщины города; *ахо* — ах; *гопйах* — пастушки (Вриндавана); *тапах* — аскезу; *ким* — какую; *ачаран* — совершили; *махат* — великие; *йах* — кто; *хи* — воистину; *этау* — этих двоих; *анупашйанти* —

постоянно видеть; *нара-лока* — для людей; *маха-утсавау* — величайший источник наслаждения.

Женщины Матхуры восклицали: О, какую же суровую аскезу должны были совершить гопи, чтобы им выпала удача постоянно созерцать Кришну и Балараму, высший источник наслаждения для всех людей!

ШБ 10.41.32

*раджакам канчид айантам
ранга-карам гадаграджах
дрштвайачата васамси
дхаутанй ати-уттамани ча*

раджакам — стиральщика белья; *канчит* — некоего; *айантам* — приближавшегося; *ранга-карам* — красящего ткани; *гада-аграджах* — Господь Шри Кришна, старший брат Гады; *дрштва* — видя; *айачата* — попросил; *васамси* — одежды; *дхаутани* — постиранной; *ати-уттамани* — самой лучшей; *ча* — и.

Увидев приближающегося стиральщика белья, который занимался покраской тканей, Кришна попросил у него самую лучшую одежду из той, что была у него.

ШБ 10.41.33

*дехй авайох самучитанй
анга васамси чархатох
бхавишйати парам шрейо
датус те натра самшайах*

дехи — пожалуйста, дай; *авайох* — Нам двоим; *самучитани* — подходящие; *анга* — Мой дорогой; *васамси* — одежды; *ча* — и; *архатох* —

двоим, которые заслуживают; *бхавишйати* — будет; *парам* — высшее; *шрейах* — благо; *датух* — для дающего; *те* — тебя; *на* — нет; *атра* — в этом вопросе; *самшайах* — сомнения.

[Господь Кришна сказал:] Пожалуйста, дай Нам двоим самые лучшие из твоих одежд, которых Мы, несомненно, достойны. Преподнеся Нам такой подарок, ты, бесспорно, обретешь величайшее благо.

ШБ 10.41.34

*са йачито бхагавата
парипурнена сарватах
сакшепам рушитах праха
бхртйо раджнах су-дурмадах*

сах — он; *йачитах* — которого попросил; *бхагавата* — Верховный Господь; *парипурнена* — который полон; *сарватах* — во всех отношениях; *сакшепам* — оскорбительно; *рушитах* — взбешенный; *праха* — он заговорил; *бхртйах* — слуга; *раджнах* — царя; *су* — очень; *дурмадах* — надменный.

Услышав от Верховного Господа, который совершенен во всех отношениях, такую просьбу, этот надменный слуга царя Камсы рассвирепел и принялся осыпать Господа бранью.

ШБ 10.41.35

*идршанй эва васамси
нитйам гири-ване-чарах
паридхатта ким удвртта
раджа-дравйанй абхипсатха*

идршани — такие; *эва* — конечно; *васамси* — одежды; *нитйам* — всегда; *гири* — в горах; *ване* — и в лесу; *чарах* — те, кто путешествует; *паридхатта* —

наденут; *ким* — разве; *удврттах* — дерзкие; *раджа* — царя; *дравйани* — вещи; *абхипсатха* — Вы хотите.

[Стиральщик белья сказал:] Ах Вы, бесстыжие мальчишки! Вы все время бродите по горам и лесам, а теперь вознамерились нарядиться в эти одежды! Ведь это же вещи самого царя!

ШБ 10.41.36

*йаташу балиша маивам
прартхйам йади джидживиша
бадхнанти гхнанти лумпанти
дрптам раджа-кулани ваи*

йата — идите; *ашу* — быстро; *балишах* — глупцы; *ма* — не; *эвам* — так; *прартхйам* — попрошайничайте; *йади* — если; *джидживиша* — Вы хотите жить; *бадхнанти* — они связывают; *гхнанти* — убивают; *лумпанти* — и грабят (его дом); *дрптам* — того, кто слишком смел; *раджа-кулани* — люди царя; *ваи* — несомненно.

Глупцы, убирайтесь отсюда! Нечего здесь попрошайничать, если Вам дорога жизнь! Таких храбрецов люди царя хватают и убивают, а всё их имущество забирают.

ШБ 10.41.37

*эвам викаттхаманасйа
купито деваки-сутах
раджакасйа карагрена
ширах кайад апатайат*

эвам — так; *викаттхаманасйа* — который так дерзко говорил; *купитах* — разгневанный; *деваки-сутах* — Кришна, сын Деваки; *раджакасйа* —

стиральщика белья; *кара* — одной руки; *агрена* — кончиками (пальцев); *ширах* — голову; *кайат* — от тела; *апатайат* — отделил.

Выслушав дерзкие речи стиральщика белья, сын Деваки разгневался и одними кончиками пальцев снес ему голову с плеч.

ШБ 10.41.38

*тасйанудживинах сарве
васах-кошан висрджйа ваи
дудрувух сарватом маргам
васамси джагрхе 'чйутах*

тасйа — его; *анудживинах* — помощники; *сарве* — все; *васах* — одежды; *кошан* — тюки; *висрджйа* — оставив; *ваи* — конечно; *дудрувух* — они убежали; *сарватах* — во всех направлениях; *маргам* — по дороге; *васамси* — одежды; *джагрхе* — взял; *ачйутах* — Господь Кришна.

Помощники стиральщика белья тут же побросали тюки с одеждой и разбежались в разные стороны. Тогда Господь Кришна взял одежду Себе.

ШБ 10.41.39

*васитватма-прийе вастрэ
кршнах санкаршанас татха
шешанй адатта гопебхйо
висрджйа бхуви каничит*

васитва — одевшись; *атма-прийе* — которые Ему приглянулись; *вастрэ* — в одежды; *кршнах* — Кришна; *санкаршанах* — Баларама; *татха* — также; *шешани* — остальное; *адатта* — отдал; *гопехйах* — пастухам; *висрджйа* — бросив; *бхуви* — на землю; *каничит* — некоторые.

Кришна и Баларама надели одежды, которые Им больше всего приглянулись. Некоторые одежды Кришна оставил лежать на земле, а остальные раздал Своим друзьям-пастухам.

ШБ 10.41.40

*татас ту вайаках притас
тайор вешам акалпайат
вичитра-варнаиш чаилейаир
акалпаир анурупатах*

татах — затем; *ту* — более того; *вайаках* — ткач; *притах* — любящий; *тайох* — для Них двоих; *вешам* — наряды; *акалпайат* — приготовил; *вичитра* — разных; *варнаих* — цветов; *чаилейаих* — из ткани; *акалпаих* — с украшениями; *анурупатах* — достойными.

После к братьям подошел ткач и с любовью стал надевать на Них разноцветные украшения, сделанные из тканей.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами объясняет, что ткач украсил Кришну и Балараму браслетами и серьгами из ткани, которые на вид ничем не отличались от драгоценностей. Слово *анурупатах* указывает на то, что цвета идеальным образом сочетались между собой.

ШБ 10.41.41

*нана-лакшана-вешабхйам
кршна-рамау виреджатух
св-аланкртау бала-гаджау*

парванива ситетарау

нана — разнообразными; *лакшана* — отличными; *вешабхйам* — в Своих одеждах; *кришна-рамау* — Кришна и Баларама; *виреджатух* — сияли; *су-аланкртау* — богато украшенные; *бала* — молодые; *гаджау* — слоны; *парвани* — во время праздника; *ива* — словно; *сита* — белый; *итарау* — и наоборот (черный).

Кришна и Баларама сияли великолепием, каждый в Своем удивительном наряде. Они походили на двух молодых слонов, белого и черного, которых нарядили в честь праздника.

ШБ 10.41.42

*тасйа прасанно бхагаван
прадат сарупйам атманах
шрийам ча парамам локе
балаишварйа-смртиндрийам*

тасйа — им; *прасаннах* — довольный; *бхагаван* — Верховный Господь; *прадат* — даровал; *сарупйам* — обретение той же формы (один из видов освобождения); *атманах* — Господа; *шрийам* — богатство; *ча* — и; *парамам* — высшее; *локе* — в этом мире; *бала* — физическую силу; *аишварйа* — власть; *смрти* — силу памяти; *индрийам* — остроту чувств.

Довольный ткачом, Верховный Господь Кришна благословил его, пообещав, что после смерти тот получит освобождение и облик, подобный облику Самого Господа, а при жизни будет наслаждаться богатством, физической силой, влиянием на людей, крепкой памятью и остротой чувств.

ШБ 10.41.43

*татах судамно бхаванам
мала-карасйа джагматух
тау дрштва са самуттхайа
нанама шираса бхуви*

татах — затем; *судамнах* — Судамы; *бхаванам* — к дому; *мала-карасйа* — изготовителя гирлянд; *джагматух* — двое подошли; *тау* — Их; *дрштва* — увидев; *сах* — он; *самуттхайа* — встав; *нанама* — поклонился; *шираса* — своей головой; *бхуви* — к земле.

Затем два Господа направились к дому цветочника Судамы. Увидев Их, Судама тут же поднялся, а затем поклонился, коснувшись головой земли.

ШБ 10.41.44

*тайор асанам анийа
падйам чаргхйарханадибхих
пуджам санугайош чакре
срак-тамбуланулепанаих*

тайох — для Них; *асанам* — места для сидения; *анийа* — принесся; *падйам* — воду для омовения стоп; *ча* — и; *аргхйа* — с водой для омовения рук; *архана* — подарки; *адибхих* — и так далее; *пуджам* — поклонение; *са-анугайох* — Им обоим вместе с Их друзьями; *чакре* — он совершил; *срак* — с гирляндами; *тамбула* — орехи бетеля (пан); *анулепанаих* — и сандаловую пасту.

Удобно усадив Их и омыв Им стопы, Судама стал поклоняться Им и Их друзьям, предлагая аргхью, гирлянды, пан, сандаловую пасту и другие подарки.

ШБ 10.41.45

*праха нах сартхакам джанма
навитам ча кулам прабхо
питр-деваршайо махйам
тушта хй агаманена вам*

праха — он сказал; *нах* — наше; *са-артхакам* — обретшее ценность; *джанма* — рождение; *навитам* — очищена; *ча* — и; *кулам* — семья; *прабхо* — о Господь; *питр* — мои предки; *дева* — полубоги; *ршайах* — и великие мудрецы; *махйам* — мной; *туштах* — довольны; *хи* — несомненно; *агаманена* — приходом; *вам* — Вас двоих.

[Судамасказал:] О Господь, жизнь моя теперь обрела смысл, а семья очистилась. Теперь, когда Вы двое посетили мой дом, все мои предки, полубоги и великие святые довольны мной.

ШБ 10.41.46

*бхавантау кила вишвасйа
джагатах каранам парам
аватирнав ихамшена
кшемайа ча бхавайа ча*

бхавантау — Вы двое; *кила* — несомненно; *вишвасйа* — всего; *джагатах* — мироздания; *каранам* — причина; *парам* — высшая; *аватирнау* — низойдя; *иха* — сюда; *амшена* — со Своими полными проявлениями; *кшемайа* — ради блага; *ча* — и; *бхавайа* — для процветания; *ча* — также.

Вы двое — изначальный источник мироздания. Чтобы даровать этому миру благо и процветание, Вы пришли сюда вместе со Своими полными проявлениями.

ШБ 10.41.47

*на хи вам вишама дрштих
сухрдор джагад-атманох
самайох сарва-бхутешу
бхаджантам бхаджатор апи*

на — нет; *хи* — воистину; *вам* — с Вашей стороны; *вишама* — пристрастного; *дрштих* — видения; *сухрдох* — которые являются добрыми друзьями; *джагат* — вселенной; *атманох* — Душа; *самайох* — равная; *сарва* — ко всем; *бхутешу* — живым существам; *бхаджантам* — тем, кто поклоняется Вам; *бхаджатор* — отвечая; *апи* — даже.

Вы добрые друзья каждому, Вы Душа мироздания, и потому беспристрастны. Даже отвечая Своим преданным на их любовь, Вы продолжаете одинаково относиться ко всем живым существам.

ШБ 10.41.48

*тав аджнапайатам бхртйам
ким ахам каравани вам
пумсо 'тй-ануграхо хй эша
бхавадбхир йан нийуджйате*

тау — Они; *аджнапайатам* — должны приказывать; *бхртйам* — Своему слуге; *ким* — что; *ахам* — я; *каравани* — должен делать; *вам* — для Вас; *пумсах* — для любого человека; *ати* — величайшая; *ануграхах* — милость; *хи* — несомненно; *эшах* — это; *бхавадбхих* — Вами; *йат* — в котором; *нийуджйате* — он занят.

Пожалуйста, приказывайте мне, Своему слуге, и я сделаю всё, что Вы пожелаете. Служить Вам — это, воистину, высшее благословение для каждого.

ШБ 10.41.49

*итй абхипретйа раджендра
судам прита-манасах
шастаих су-гандхаих кусумаир
мала вирачита дадау*

ити — сказав так; *абхипретйа* — поняв Их намерения; *раджа-индра* — о лучший из царей (Парикшит); *судам* — Судам; *прита-манасах* — удовлетворенный глубоко в сердце; *шастаих* — свежих; *су-гандхаих* — и ароматных; *кусумаих* — из цветов; *малах* — гирлянды; *вирачитах* — сделанные; *дадау* — он дал.

[Шукадева Госвами продолжал:] О лучший из царей, произнеся эти слова, Судам понял, чего хотели Кришна и Баларама. С великой радостью он преподнес Им свежие гирлянды из благоуханных цветов.

ШБ 10.41.50

*табхих св-аланкртау притау
кршна-рамау саханугау
пранатайа прапаннайа
дадатур вара-дау варан*

табхих — этими (гирляндами); *су-аланкртау* — богато украшенные; *притау* — довольные; *кршна-рамау* — Кришна и Баларама; *саха* — вместе; *анугау* — со Своими друзьями; *пранатайа* — который кланялся; *прапаннайа* — предавшемуся (Судаме); *дадатур* — Они дали; *варадау* — два благодетеля; *варан* — выбор благословения.

Украшенные гирляндами, Кришна и Баларама остались довольны. Довольны были и Их друзья. Затем два Господа предложили предавшемуся Им Судаме, который кланялся Им, любые благословения, каких он только пожелает.

ШБ 10.41.51

*со 'пи вавре 'чалам бхактим
тасминн эвакхилатмани
тад-бхактешу ча саухардам
бхутешу ча дайам парам*

сах — он; *апи* — и; *вавре* — выбрал; *ачалам* — непоколебимую; *бхактим* — преданность; *тасмин* — Ему; *эва* — одному; *акхила* — всего; *атмани* — Высшую Душу; *тат* — Его; *бхактешу* — с преданными; *ча* — и; *саухардам* — дружбу; *бхутешу* — ко всем живым существам; *ча* — и; *дайам* — сострадание; *парам* — трансцендентное.

Судаман выбрал непоколебимую преданность Кришне, Высшей Душе всего сущего, дружбу с Его преданными и великое сострадание ко всем живым существам.

ШБ 10.41.52

*ити тасмаи варам даттва
шрийам чанвайя-вардхиним
балам айур йашах кантим
нирджагама сахаграджах*

ити — так; *тасмаи* — ему; *варам* — благословения; *даттва* — даровав; *шрийам* — богатство; *ча* — и; *анвайя* — его семье; *вардхиним* — возрастающее; *балам* — силу; *айух* — долгую жизнь; *йашах* — славу; *кантим* — красоту; *нирджагама* — Он ушел; *саха* — вместе; *агра-джах* — со Своим старшим братом, Господом Баларамой.

Помимо этого, Господь Кришна дал Судаме силу, долголетие, славу, красоту и неисчерпаемые богатства для всего его рода. После этого Господь Кришна и Его старший брат покинули дом цветочника.

Комментарий:

Здесь мы видим, как по-разному отнесся Господь Кришна к злему стиральщику белья и к Своему преданному — цветочнику Судаме. С теми, кто отвергает Его, Господь суров, словно удар молнии, а с теми, кто предан Ему, нежен, словно роза. Поэтому нам следует искренне вручить себя Господу Кришне, ибо это в наших же интересах.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна и Баларама входят в Матхуру».

ШБ 10.42: Кришна ломает жертвенный лук

В этой главе рассказывается о том, какое благословение получила Тривакра, как Кришна сломал жертвенный лук, как были уничтожены воины Камсы, а также описываются дурные знамения, которые увидел Камса. Здесь же описаны и празднества на борцовской арене.

Покинув дом Судамы, Господь Кришна повстречал Тривакру, горбатую девушку, служанку Камсы, которая несла поднос с ароматическими притираниями. Господь спросил ее, кто она, и попросил немного масла. Очарованная Его красотой и шутливыми речами, Тривакра отдала Кришне и Баларама почти все ароматические масла, что у нее были. В ответ на это Кришна наступил на ее стопы Своими лотосными стопами, взял ее за подбородок и поднял его, распрямив ее спину. Обретшая красоту Тривакра схватила Кришну за край одежды и стала умолять Его прийти к ней домой. Кришна ответил, что Ему нужно закончить одно дело, а потом Он обязательно зайдет к ней, чтобы облегчить ее муки. После этого два Господа продолжили осмотр Матхуры.

Кришна и Баларама шли по главной улице Матхуры, а торговцы поклонялись Им, поднося всевозможные дары. Кришна расспросил их, где будет проходить жертвоприношение, и, дойдя до этого места, увидел великолепный лук, который, казалось, принадлежал самому Индре. Невзирая на протесты охранников, Кришна поднял лук, играючи натянул его и в одно мгновение разломил надвое. При этом лук издал оглушительный треск, заполнивший небеса и отозвавшийся ужасом в сердце Камсы. Толпа охранников набросилась на Кришну с криками: «Хватайте Его! Убейте Его!» Однако Кришна и Баларама взяли в руки по половинке лука и забили ими охранников до смерти. После этого два Господа уничтожили отряд воинов, посланный Камсой, а затем покинули жертвенную арену и двинулись дальше.

Созерцая поразительную доблесть и красоту Кришны и Баларамы, горожане решили, что два брата, должно быть, могущественные полубоги. Воистину, на жителей Матхуры, чей взор был устремлен на Кришну и Балараму, снизошли все благословения, о которых ранее говорили гопи.

На закате дня Кришна и Баларама вернулись в лагерь пастухов на ужин. Ночью Они как следует отдохнули, однако Камсе было не до сна. Узнав о том, с какой легкостью Кришна и Баларама сломали лук и уничтожили всех его воинов, он всю ночь не находил себе места. Спал ли Камса или бодрствовал, ему везде виделись дурные знаки, предвещавшие неминуемую гибель, и он, объятый страхом, потерял покой и сон.

На рассвете начались состязания борцов. Толпы людей из города и близлежащих деревень заполнили площадь и разместились на богато украшенных трибунах. Дрожа от страха, Камса сел на царский трон и пригласил Махараджу Нанду и других пастухов занять свои места, и те, поднеся царю свои дары, последовали его указанию. Зазвучала музыка, и борцы стали хлопать себя по рукам.

ШБ 10.42.1

*шри-шука увача
атха враджан раджа-патхена мадхавах
стрийам грхитанга-вилена-бхаджанам*

*вилокйа кубджам йуватим варананам
папраччха йантим прахасан раса-прадах*

шри-шукахувача — Шukaдева Госвами сказал; *атха* — затем; *враджан* — идя; *раджа-патхена* — по царской дороге; *мадхавах* — Кришна; *стрийам* — женщину; *грхита* — держащую; *анга* — для тела; *вилена* — с притираниями; *бхаджанам* — поднос; *вилокйа* — увидев; *кубджам* — горбатую; *йуватим* — молодую; *вара-ананам* — с красивым лицом; *папраччха* — Он спросил; *йантим* — идущую; *прахасан* — улыбающуюся; *раса* — любовные наслаждения; *прадах* — дающий.

Шukaдева Госвами сказал: Идя по царской дороге, Господь Мадхава увидел молодую девушку-горбунью с привлекательным лицом, которая несла поднос с ароматическими притираниями. Дарующий людям наслаждения любви, Господь улыбнулся и обратился к ней с такими словами.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что молодая горбунья на самом деле была частичной экспансией супруги Господа, Сатьябхамы. Сатьябхама является внутренней энергией Господа, Бху-шакти, а эта ее экспансия, по имени Притхиви, олицетворяет Землю, сгорбившуюся под бременем бесчисленных тиранов-правителей. Господь Кришна нисшел на Землю, чтобы расправиться с этими злодеями, а потому, распрямив спину Тривакры, о чем рассказывается в последующих стихах, Он тем самым символически освобождает Землю от этого тяжелого бремени. Вместе с этим Господь даровал Тривакре возможность испытать супружескую любовь во взаимоотношениях с Ним.

Помимо значения, приведенного в пословном переводе, слово *раса-прадах* указывает на то, что, общаясь с молодой горбуньей, Господь развеселил Своих друзей-пастухов.

*ка твам варорв этад у ханулепанам
касйангане ва катхайасва садху нах
дехй авайор анга-вилепам уттамам
шрейас татас те на чирад бхавишйати*

ка — кто; *твам* — ты; *вара-уру* — о прекраснобедрая; *этак* — эти; *уха* — ах, несомненно; *анулепанам* — притирания; *касйа* — для кого; *ангане* — дорогая женщина; *ва* — или; *катхайасва* — пожалуйста, скажи; *садху* — честно; *нах* — Нам; *дехи* — пожалуйста, дай; *авайох* — Нам двоим; *анга-вилепам* — мази для тела; *уттамам* — самые лучшие; *шрейах* — благо; *татах* — тогда; *те* — твое; *на чират* — вскоре; *бхавишйати* — будет.

[Господь Кришна сказал:] Кто ты, о прекраснобедрая? Ах, бальзамы! Для кого они, Моя дорогая? Пожалуйста, скажи Нам правду. Дай Нам обоим немного лучшей из твоих мазей, и вскоре ты обрешь великое благо.

Комментарий:

Господь в шутку назвал женщину *варору*, «та, у которой красивые бедра». Шутка эта вовсе не была злой, так как Господь и вправду собирался сделать горбунью прекрасной.

ШБ 10.42.3

*саирандхрй увача
дасй асмй ахам сундара камса-саммата
тривакра-нама хй анулепа-кармани
мад-бхавитам бходжа-патер ати-прийам
вина йувам ко 'нйатамас тад архати*

саурандхри увача — служанка сказала; *даси* — слуга; *асми* — есть; *ахам* — я; *сундара* — о прекрасный; *камса* — Камсы; *саммата* — уважаемая; *тривакра-нама* — по имени Тривакра («согнутая в трех местах»); *хи* — конечно; *анулепа* — с бальзамами; *кармани* — для моей работы; *мат* — мной; *бхавитам* — приготовленными; *бходжа-патех* — повелителя Бходжей; *ати-прийам* — дороги сердцу; *вина* — кроме; *йувам* — Вас двоих; *ках* — кто; *анйатамах* — еще; *тат* — этого; *архати* — заслуживает.

Служанка ответила: О прекрасный, я служанка царя Камсы, который очень ценит меня за те масла и притирания, что я готовлю. Меня зовут Тривакра. Но кто же, кроме Вас, заслуживает моих притираний, которые так любит повелитель Бходжей?

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Тривакра, которую также называли Кубджей, использует слово *сундара*, «о прекрасный», в единственном числе, чтобы намекнуть, что она влюбилась в Кришну. А множественное число слова *йувам*, «для Вас обоих», — это ее попытка скрыть свои истинные чувства. Имя горбуньи — Тривакра — говорит о том, что тело ее было искривлено в трех местах — у шеи, в области груди и в талии.

ШБ 10.42.4

рупа-пешала-мадхурйа-хаситалапа-викшитаих
дхаршитатма дадау сандрам
убхайор анулепанам

рупа — Его красотой; *пешала* — очарованием; *мадхурйа* — сладостью; *хасита* — улыбками; *алапа* — речами; *викшитаих* — и взглядами; *дхаршита* — охвачен; *атма* — ее ум; *дадау* — она дала; *сандрам* — вдоволь; *убхайох* — Им обоим; *анулепанам* — притираний.

Плененная красотой Кришны, Его очарованием, сладостью, улыбками, речами и взглядами, Тривакра дала Кришне и Балараме вдоволь ароматических притираний.

Комментарий:

Эта история также описывается в «Вишну-пуране» (5.20.7):

*шрутва там аха са кршнам
грхйатам ити садарам
анулепанам прададау
гатра-йогйам атхобхайох*

«Услышав это, она с почтением ответила Господу Кришне: „Пожалуйста, возьми это“ — и дала Им обоим масла для натирания тела».

ШБ 10.42.5

*татас тав анга-рагена
сва-варнетара-шобхина
сампрапта-пара-бхагена
шушубхате 'нуранджитау*

татах — тогда; *тау* — Они; *анга* — Свои тела; *рагена* — разноцветной косметикой; *сва* — Их собственным; *варна* — цветам; *итара* — противоположной; *шобхина* — умастив; *сампрапта* — которая проявляла; *пара* — высшее; *бхагена* — совершенство; *шушубхате* — Они были прекрасны; *ануранджитау* — умащенные.

Умащенные самыми лучшими притираниями, которые придали Их телам оттенок, контрастирующий с цветом Их кожи, два Господа стали еще прекраснее.

Комментарий:

Ачарьи утверждают, что Кришна умастил Свое тело желтым маслом, а Баларама нанес на Свою кожу синее.

ШБ 10.42.6

*прасанно бхагаван кубджам
тривакрам ручирананам
рджвим картум манах чакре
даршайан даршане пхалам*

прасаннах — довольный; *бхагаван* — Верховный Господь; *кубджам* — горбунью; *тривакра* — Тривакру; *ручира* — привлекательное; *ананам* — чье лицо; *рджвим* — прямой; *картум* — сделать; *манах чакре* — Он решил; *даршайан* — показав; *даршане* — благодаря тому, что видишь Его; *пхалам* — результат.

Господь Кришна был доволен Тривакрой и, чтобы показать всем, какое благо может принести встреча с Ним, решил выпрямить молодую горбунью с прекрасным лицом.

ШБ 10.42.7

*падбхйам акрамйа прападе
дрй-ангулй-уттана-панина
прагрхйа чибуке 'дхйатмам
уданинамад ачйутах*

падбхйам — обеими Своими стопами; *акрамйа* — наступив; *прападе* — на пальцы ее ног; *д्वи* — двумя; *ангули* — пальцами; *уттана* — поднимая вверх;

панина — Своими ладонями; *прагрхйа* — взяв; *чибуке* — ее подбородок; *адхйатмам* — ее тело; *уданинамат* — выпрямил; *ачйутах* — Господь Кришна.

Прижав пальцы ее ног Своими стопами к земле, Господь Ачьюта подставил с двух сторон два пальца под ее подбородок и распрямил ее.

ШБ 10.42.8

*са тадарджу-самананги
брхач-чхрони-пайодхара
мукунда-спаршанат садйо
бабхува прамадоттама*

са — она; *тада* — затем; *рджу* — прямая; *самана* — ровные; *анги* — части ее тела; *брхат* — большие; *шрони* — ее бедра; *пайах-дхара* — и грудь; *мукунда-спаршанат* — от прикосновения Господа Мукунды; *садйах* — в тот же миг; *бабхува* — стала; *прамада* — женщиной; *уттама* — совершенной.

От прикосновения Господа Мукунды Тривакра в мгновение ока превратилась в необычайно красивую женщину, с прямой спиной, красивой фигурой, с широкими бедрами и пышной грудью.

ШБ 10.42.9

*тато руна-гунаударйа-сампанна праха кешавам
уттарийантам акршйа
смайанти джата-хрч-чхайа*

татах — затем; *руна* — красотой; *гуна* — хорошим нравом; *аударйа* — и щедростью; *сампанна* — наделенная; *праха* — она обратилась; *кешавам* — к Господу Кришне; *уттарийа* — его верхней одежды; *антам* — за край; *акршйа* — потянув; *смайанти* — улыбаясь; *джата* — почувствовав; *хрт-шайа* — вождение.

Наделенная красотой, хорошим нравом и щедростью, Тривакра воспылала к Господу Кешаве вожделением. Схватившись за край Его верхней одежды, она улыбнулась и обратилась к Нему с такими речами.

ШБ 10.42.10

*эхи вира грхам йамо
на твам тйактум ихотсахе
твайонматхита-читтайах
прасида пурушаршабха*

эхи — приди; *вира* — о герой; *грхам* — в мой дом; *йамах* — давай пойдем; *на* — не; *твам* — Тебя; *тйактум* — покинуть; *иха* — здесь; *утсахе* — я выдержу; *твайа* — Тобой; *унматхита* — взволнован; *читтайах* — над той, чей ум; *прасида* — пожалуйста, смилуйся; *пуруша-ршабха* — о лучший из мужчин.

[Тривакра сказала:] О герой, пойдем же в мой дом. Я не могу расстаться с Тобой здесь. О лучший из мужчин, пожалуйста, смилуйся надо мной, ведь из-за Тебя ум мой лишился покоя.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти открывает нам такой диалог:

Кришна: Ты приглашаешь Меня в свой дом, чтобы накормить обедом?

Тривакра: Я просто не смогу расстаться с Тобою здесь.

Кришна: Но ведь люди, что стоят вдоль царской дороги, могут неправильно понять твои речи и поднять тебя на смех. Поэтому, пожалуйста, не говори так.

Тривакра: Я ничего не могу поделать со своим возбуждением. Ты Сам коснулся меня. Это Твоя ошибка. В том нет моей вины.

ШБ 10.42.11

*эвам стрийа йачйаманах
кршно рамасйа пашйатах
мукхам викшйану гопанам
прахасамс там увача ха*

эвам — так; *стрийа* — женщиной; *йачйа нанах* — упрашиваемый; *кршнах* — Господь Кришна; *рамасйа* — Баларамы; *пашйатах* — который смотрел; *мукхам* — в лицо; *викшйа* — взглянув; *ану* — затем; *гопанам* — пастушков; *прахасан* — смеюсь; *там* — ей; *увача ха* — Он сказал.

Выслушав мольбу женщины, Господь Кришна посмотрел на лицо Баларамы, который наблюдал за всем происходящим, а затем — на лица пастушков. После этого, смеясь, Кришна ответил ей так.

ШБ 10.42.12

*эшйами те грхам су-бхру
пумсам адхи-викаршанам
садхитартхо 'грханам нах
пантханам твам парайанам*

эшйами — Я пойду; *те* — твой; *грхам* — в дом; *су-бхру* — о та, у кого красивые брови; *пумсам* — мужчин; *адхи* — беспокойства ума; *викаршанам* — который рассеивает; *садхита* — достигнув; *артхах* — Мою цель; *агрханам* —

у которых нет дома; *нах* — для Нас; *пантханам* — которые скитаются по дорогам; *твам* — ты; *пара* — лучшее; *айанам* — прибежище.

[Господь Кришна сказал:] О дева с прекрасными бровями, как только Я выполню задуманное Мной, Я тут же приду в твой дом, где мужчины могут освободиться от своих беспокойств. Воистину, для Нас, бездомных скитальцев, ты лучшее прибежище.

Комментарий:

Словом *агрханам* Шри Кришна давал девушке понять не только то, что у Него нет постоянного дома, но также и то, что Он пока не женат.

ШБ 10.42.13

*висрджйа мадхвйа ванйа там
враджан марге ваник-патхаих
нанопайана-тамбула-сраг-гандхаих саграджо 'рчитах*

висрджйа — покинув; *мадхвйа* — сладкими; *ванйа* — со словами; *там* — ее; *враджан* — идя; *марге* — по дороге; *ваник-патхаих* — торговцами; *нана* — разнообразными; *упайана* — почтительными подношениями; *тамбула* — орехами бетеля; *срак* — гирляндами; *гандхаих* — и ароматическими веществами; *са* — вместе; *агра-джах* — с Его старшим братом; *арчитах* — поднесенными.

Сказав эти нежные слова, Господь Кришна покинул ее и продолжил Свой путь. По дороге Ему и Его старшему брату поклонялись торговцы, поднося Им всевозможные дары, в том числе орехи бетеля, гирлянды и ароматические масла.

ШБ 10.42.14

*тад-даршана-смара-кшобхад
атманам навидан стрийах
висраста-васах-кавара-валайа лекхйа-муртайах*

тат — Его; *даршана* — из-за созерцания; *смара* — под влиянием бога любви; *кшобхат* — от волнения; *атманам* — себя; *на авидан* — не могли узнать; *стрийах* — женщины; *висраста* — разметавшиеся; *васах* — их одежды; *кавара* — их волосы; *валайах* — и украшения; *лекхйа* — (будто) нарисованные на картине; *муртайах* — их фигуры.

При виде Кришны женщины Матхуры оказывались во власти бога любви. От волнения они забывали о себе. Их одежды, косы и украшения приходили в беспорядок, и они стояли без движения, как нарисованные.

Комментарий:

Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что, поскольку женщины Матхуры, увидев Кришну, тут же ощутили любовное влечение к Нему, они были самыми возвышенными преданными города. Десять видов влияния бога любви перечислены в стихе из *шастр*: *чакишур-агах пратхамам читтасангас тато 'тха санкалпах нидра-ччхедас танута вишайа-ниврттис трапа-нашах/унмадо мурчча мртир итй этах смара-даша дашаива сйух*. «Вначале человек не может оторвать глаз (от возлюбленного), затем возникает сильное влечение в уме, затем рождается желание, человек теряет сон, после этого наступает истощение, пропадает интерес к окружающему, потом человек утрачивает чувство стыда, после этого может наступить безумие, оцепенение и смерть. Таковы десять этапов подчинения власти бога любви».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что преданные, обладающие чистой любовью к Богу, как правило, не проявляют последнего симптома, то есть не умирают от любви, поскольку это не доставляет удовольствия Кришне. Однако они проявляют все девять перечисленных выше симптомов, кульминацией которых считается оцепенение в экстазе любви.

ШБ 10.42.15

*татах пауран прччхамано
дханушах стханама ачйутах
тасмин правишто дадрше
дханур аиндрам ивадбхутам*

татах — затем; *пауран* — у жителей города; *прччхаманах* — спросив; *дханушах* — лука; *стханама* — место; *ачйутах* — непогрешимый Верховный Господь; *тасмин* — туда; *правиштах* — войдя; *дадрше* — Он увидел; *дханух* — лук; *аиндрам* — у Индры; *ива* — как; *адбхутам* — удивительный.

Затем Господь Кришна спросил местных жителей, где находится место, в котором царь намерен проводить жертвоприношение в честь лука. Придя туда, Он увидел удивительный лук, напоминавший лук Индры.

ШБ 10.42.16

*пурушаир бахубхир гунтам
арчитам парамарддхимат
варйамано нрбхих кршнах
прасахйа дханур ададе*

пурушаих — мужчинами; *бахубхих* — многими; *гунтам* — охраняемый; *арчитам* — принимавший поклонение; *парама* — высшей; *рддхи* — роскошью; *мат* — обладавший; *варйаманах* — оттесняемый; *нрбхих* — охранниками; *кршнах* — Господь Кришна; *прасахйа* — силой; *дханух* — лук; *ададе* — поднял.

Богато украшенный лук охраняло множество людей, которые с великим почтением поклонялись ему. Эти стражники пытались остановить Кришну, но Он пробился к луку и поднял его.

ШБ 10.42.17

*карена вамена са-лилам уддхртам
сadjйам ча кртва нимишена пашйатам
нрнам викршйа прабабханджа мадхйато
йатхекшу-дандам мада-карй урукрамах*

карена — Своей рукой; *вамена* — левой; *са-лилам* — играючи; *уддхртам* — поднял; *сadjйам* — тетиву; *ча* — и; *кртва* — делая; *нимишена* — в мгновение ока; *пашйатам* — пока они смотрели; *нрнам* — охранники; *викршйа* — туго натянув; *прабабханджа* — Он сломал; *мадхйатах* — посередине; *йатха* — как; *икшу* — сахарного тростника; *дандам* — стебель; *мада-кари* — взбешенный слон; *урукрамах* — Господь Кришна.

Господь Урукрама левой рукой играючи поднял лук и в мгновение ока натянул его, а стражники царя просто смотрели на Него. Затем Он сильно оттянул тетиву и переломил лук пополам, в точности как взбешенный слон может сломать стебель сахарного тростника.

ШБ 10.42.18

*дханушо бхаджйаманасйа
шабдах кхам родаси дишах
пурайам аса йам шрутва
камсас трасам упагамат*

дханушах — лука; *бхаджйаманасйа* — который ломался; *шабдах* — звук; *кхам* — землю; *родаси* — небо; *дишах* — и все стороны света; *пурайам аса* — наполнил; *йам* — который; *шрутва* — слыша; *камсах* — царь Камса; *трасам* — страх; *упагамат* — ощутил.

Треск ломающегося лука заполнил собой небо и все стороны света. Услышав его, Камса замер от ужаса.

ШБ 10.42.19

*тад-ракшинах санучарам
купита ататайнах
грхиту-кама ававрур
грхйатам вадхйатам ити*

тат — его; *ракшинах* — охранники; *са* — вместе; *анучарам* — Его друзьями; *купитах* — взбешенные; *ататайнах* — держа оружие; *грхиту* — схватить; *камах* — желая; *ававрух* — окружили; *грхйатам* — хватайте Его; *вадхйатам* — убейте Его; *ити* — говоря так.

Разъяренные стражники схватили свое оружие и, решив расправиться с Кришной и Его друзьями, окружили их с криками: «Хватайте Его! Убейте Его!»

ШБ 10.42.20

*атха тан дурабхипрайан
вилокйа бала-кешавау
круддхау дханвана адайа
шакале тамш ча джагхнатух*

атха — затем; *тан* — их; *дурабхипрайан* — с недобрыми намерениями; *вилокйа* — видя; *бала-кешавау* — Баларама и Кришна; *круддхау* — гневные; *дханванах* — лука; *адайа* — взяв; *шакале* — две половинки; *тан* — их; *ча* — и; *джагхнатух* — ударили.

Увидев охранников, приближавшихся к Ним с недобрыми намерениями, Баларама и Кешава взяли половинки лука и стали бить ими стражу.

ШБ 10.42.21

*балам ча камса-прахитам
хатва шала-мукхат татах
нишкрамйа чератур хриштау
нирикшйа пура-сампадах*

балам — воинов; *ча* — и; *камса-прахитам* — посланных Камсой; *хатва* — перебив; *шала* — жертвенной арены; *мукхат* — у ворот; *татах* — затем; *нишкрамйа* — захватывающие; *чератух* — эти двое пошли; *хриштау* — счастливые; *нирикшйа* — наблюдая; *пура* — города; *сампадах* — богатства.

Перебив целый отряд воинов, присланных Камсой, Кришна и Баларама покинули арену жертвоприношения через главные ворота и, довольные, продолжили прогулку, осматривая красоты города.

ШБ 10.42.22

*тайос тад адбхутам вирйам
нишамйа пура-васинах
теджах прагалбхйам рупам ча
менире вибудхоттамау*

тайох — Их; *тат* — этот; *адбхутам* — удивительный; *вирйам* — геройский поступок; *нишамйа* — видя; *пура-васинах* — жители города; *теджах* — Их силу; *прагалбхйам* — храбрость; *рупам* — красоту; *ча* — и; *менире* — они посчитали; *вибудха* — полубогов; *уттамау* — двое высших.

Став свидетелями поразительного подвига Кришны и Баларамы, увидев Их силу, храбрость и красоту, горожане решили, что два брата, должно быть, могущественные полубоги.

ШБ 10.42.23

*тайор вичаратох сваирам
адитйо 'стам упейиван
кршна-рамау вртау гонаих
пурач чхакатам ийатух*

тайох — когда Они; *вичаратох* — шли; *сваирам* — куда хотели; *адитйах* — солнце; *астам* — его закат; *упейиван* — приближался; *кршна-рамау* — Кришна и Баларама; *вртау* — сопровождаемые; *гонаих* — пастушкáми; *пурат* — из города; *шакатам* — к месту, где были распряжены телеги; *ийатух* — пошли.

Пока Они прогуливались по городу, солнце стало клониться к закату, а потому Они покинули город и вместе с друзьями возвратились в лагерь пастухов.

ШБ 10.42.24

*гопйо мукунда-вигаме вирахатура йа
ашасаташиша рта мадху-пурй абхуван
сампашйатам пуруша-бхушана-гатра-лакшмим
хитветаран ну бхаджаташ чакаме 'йанам шрих*

гопйах — гопи; *мукунда-вигаме* — когда Господь Мукунда уезжал; *вираха* — чувством разлуки; *атурах* — мучимые; *йах* — которые; *ашасата* — они произнесли; *ашишах* — благословения; *ртах* — истинные; *мадху-пури* — в Матхуре; *абхуван* — стали; *сампашйатам* — для тех, кто видит во всей полноте; *пуруша* — людей; *бхушана* — украшения; *гатра* — Его тела; *лакшмим* — красоту; *хитва* — оставив; *итаран* — других; *ну* — несомненно;

бхаджатах — которые поклонялись ей; *чакаме* — желала; *айанам* — прибежища; *шрих* — богиня процветания.

Когда Мукунда [Кришна] покидал Вриндаван, гопи предсказали, что жителям Матхуры суждено получить множество благословений, и вот это предсказание сбывалось — теперь горожане созерцали красоту Кришны, украшение человеческого рода. Сама богиня процветания так жаждала обрести прибежище в этой красоте, что отвергла всех остальных мужчин, несмотря на то, что те поклонялись ей.

ШБ 10.42.25

аваниктангхри-йугалау
бхуктва кширопасечанам
ушатус там сукхам ратрим
джнатва камса-чикиршिताм

аваникта — омыты; *ангхри-йугалау* — две стопы каждого из Них; *бхуктва* — вкушая; *кшира-упасечанам* — вареный рис, политый молоком; *ушатух* — Они остались там; *там* — на ту; *сукхам* — удобно; *ратрим* — ночь; *джнатва* — зная; *камса-чикиршिताм* — что намеревался сделать Камса.

После того как Кришне и Балараме омыли стопы, два Господа поели риса с молоком. Затем Они легли спать и, несмотря на то, что знали о планах Камсы, заснули крепким сном.

ШБ 10.42.26-27

камсас ту дханушо бхангам
ракшинам сва-баласйа ча
вадхам нишамйа говинда-рама-викридитам парам

диргха-праджагаро бхито

*дурнимиттани дурматих
бахунй ачаштобхайатха
мртйор даутйа-карани ча*

камсах — царь Камса; ту — но; дханушах — лука; бхангам — о поломке; ракшинам — стражников; сва — его; баласйа — армии; ча — и; вадхам — убийстве; нишамйа — услышав; говинда-рама — Кришны и Баларама; викридита — игра; парам — лишь; дирग्ха — долго; праджагарах — бодрствуя; бхитах — испуганный; дурнимиттани — дурные знаки; дурматих — с недобрым умом; бахуни — многие; ачашта — видел; убхайатха — в обоих состояниях (во сне и бодрствовании); мртйох — смерти; даутйа-карани — посланцев; ча — и.

Однако злокозненный царь Камса, услышав о том, как Кришна и Баларама сломали лук и играючи перебили всех его воинов, пришел в ужас. Он долго не мог уснуть, и во сне и наяву ему виделись дурные предзнаменования и посланцы смерти.

ШБ 10.42.28-31

*адаршанам сва-ширасах
пратирупе ча сатй апи
асатй апи द्वитийе ча
дваи-рупйам джйотишам татха*

*чхидра-пратитиш чхайайам
прана-гхошанупашрутих
сварна-пратитир вркшешу
сва-паданад адаршанам*

*свапне прета-паришвангах
кхара-йанам вишаданам
йайан налада-малй экас
таилабхйакто диг-амбарах*

*анйани четтхам-бхутани
свапна-джагаритани ча
пашйан марана-сантрасто
нидрам лебхе на чинтайа*

адаршанам — невидимость; *сва* — его собственной; *ширасах* — головы; *пратирупе* — его отражение; *ча* — и; *сати* — наличие; *апи* — даже; *асати* — не было; *апи* — даже; *д्वитийе* — случай раздвоения; *ча* — и; *дваи-рупйам* — двойное изображение; *джйотишам* — небесных тел; *татха* — также; *чхидра* — дыры; *пратитих* — созерцание; *чхайайам* — в своей тени; *прана* — его жизненного воздуха; *гхоша* — отзвук; *анупашрутих* — неспособность слышать; *сварна* — золотистого цвета; *пратитих* — восприятие; *вркшешу* — деревьев; *сва* — его; *паदानам* — следы; *адаршанам* — не видя; *свапне* — во время сна; *прета* — дүхами; *паришвангах* — обнимаемый; *кхара* — на осле; *йанам* — путешествуя; *виша* — яд; *аданам* — глотая; *йайат* — проходил мимо; *налада* — из аралий, малиновых цветов, растущих в Индии; *мали* — с гирляндой; *эках* — некто; *таила* — маслом; *абхйактах* — умащенный; *дик-амбарах* — обнаженный; *анйани* — другие (знаки); *ча* — и; *иттхам-бхутани* — подобные этим; *свапна* — во время сна; *джагаритани* — во время бодрствования; *ча* — также; *пашйан* — видя; *марана* — смертью; *сантрастах* — напуганный; *нидрам* — сна; *лебхе* — он мог достичь; *на* — не; *чинтайа* — от беспокойства.

Глядя на свое отражение, он не видел головы; луна и звезды без всякой причины стали двоиться в его глазах; в своей тени он видел дыру; он перестал слышать звук своего дыхания; деревья казались ему покрытыми золотом; и он перестал видеть свои следы. Ему снилось, что его обнимают духи, что он едет на осле или пьет яд. Еще ему снилось, что мимо проходит обнаженный человек, умащенный маслом, с гирляндой из цветов налада. Эти и другие зловещие предзнаменования преследовали Камсу во сне и наяву, и он в ужасе от предстоящей смерти потерял покой и сон.

*вйуштайам ниши кауравйа
сурйе чадбхйах самуттхите
карайам аса ваи камсо
малла-крида-махотсавам*

вйуштайам — проведя; *ниши* — ночь; *кауравйа* — о потомок Куру (Парикшит); *сурйе* — солнца; *ча* — и; *адбхйах* — из воды; *самуттхите* — восход; *карайам аса* — выполнил; *ваи* — конечно; *камсах* — Камса; *малла* — борцов; *крида* — спорта; *маха-утсавам* — великий праздник.

Когда ночь наконец подошла к концу и солнце снова поднялось из воды, Камса занялся подготовкой великого состязания борцов.

ШБ 10.42.33

*анарчух пуруша рангам
турйа-бхерйаш ча джагхнуре
манчаш чаланкртах срагбхих
патака-чаила-торанаих*

анарчух — поклонялись; *пурушах* — люди царя; *рангам* — арене; *турйа* — на музыкальных инструментах; *бхерйах* — барабанах; *ча* — и; *джагхнуре* — они играли; *манчаш* — трибуны для зрителей; *ча* — и; *аланкртах* — были украшены; *срагбхих* — гирляндами; *патака* — флагами; *чаила* — лентами из тканей; *торанаих* — и арками.

Слуги царя совершали ритуальное поклонение арене для борьбы, играли на барабанах и других инструментах и украшали зрительские трибуны гирляндами, флажками, лентами и арками.

ШБ 10.42.34

тешу паура джананада

*брахма-кшатра-пурогамах
йатхопаджошам вивишу
раджанах ча кртасанах*

тешу — на эти (трибуны); *паурах* — жители города; *джанападах* — и жители пригородов; *брахма* — брахманами; *кшатра* — и кшатриями; *пура-гамах* — возглавляемые; *йатха-упаджошам* — как им было удобно; *вивишух* — пришли и сели; *раджанах* — цари; *ча* — также; *крта* — отведены; *асанах* — специальные места.

Горожане и жители прилегающих земель во главе с брахманами и кшатриями удобно устроились на трибунах. Приехавших на праздник вассальных царей усадили на почетные места.

ШБ 10.42.35

*камсах париврто 'матйаи
раджа-манча упавишат
мандалешвара-мадхйа-стхо
хрдайена видуйата*

камсах — Камса; *паривртах* — окруженный; *аматйаих* — своими министрами; *раджа-манче* — на возвышение, предназначенное для царя; *упавишат* — сел; *мандала-ишвара* — вассальных правителей; *мадхйа* — среди; *стхах* — пребывавшая; *хрдайена* — в его сердце; *видуйата* — дрожь.

Окруженный министрами, Камса занял свое место на царском помосте. Но даже рядом со своими вассалами он не мог побороть страх, и сердце его трепетало.

ШБ 10.42.36

вадйаманешу турйешу

*малла-талоттарешу ча
маллах св-аланкртах дрптах
сопадхйайах самасата*

вадйаманешу — когда на них играли; *турйешу* — музыкальные инструменты; *малла* — подходящим для борьбы; *тала* — с ритмом; *уттарешу* — внушительные; *ча* — и; *маллах* — борцы; *су-аланкртах* — нарядные; *дрптах* — гордые; *са-упадхйайах* — вместе со своими наставниками; *самасата* — пришли и сели.

Под звуки ритмичной музыки, настраивающей на боевой лад, на арену горделивой походкой стали выходить и рассаживаться разряженные борцы вместе со своими наставниками.

ШБ 10.42.37

*чануро муштиках кутах
шалас тошала эва ча
та аседур упастханам
валгу-вадйа-прахаршитах*

чанурах муштиках кутах — борцы Чанура, Муштика и Кута; *шалах тошалах* — Шала и Тошала; *эва ча* — также; *те* — они; *аседух* — сели; *упастханам* — на ковре, расстеленном на арене; *валгу* — приятной; *вадйа* — музыкой; *прахаршитах* — вдохновленные.

Вдохновленные бодрой музыкой, Чанура, Муштика, Кута, Шала и Тошала сели на борцовский ковер.

ШБ 10.42.38

*нанда-гопадайо гона
бходжа-раджа-самахутах*

*ниведитопайанас та
экасмин манча авишан*

нанда-гопа-адаях — во главе с пастухом Нандой; *гопах* — пастухи; *бходжа-раджа* — Камсой, царем Бходжей; *самахутах* — созванные; *ниведита* — подарив; *упайанах* — свои подношения; *те* — они; *экасмин* — в одну; *манче* — трибуну для зрителей; *авишан* — сели.

Махараджа Нанда и другие пастухи, приглашенные царем Бходжей, преподнесли ему свои дары, а затем заняли свои места на одной из трибун.

Комментарий:

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, слово *самахутах* указывает на то, что царь Камса пригласил предводителей общины Враджа, чтобы те заплатили подать в государственную казну. По словам *ачарьи*, Камса ободрил Нанду такими словами: «Дорогой царь Враджа, ты самый заметный из всех правителей деревень моего царства. Однако, хотя ты и приехал в Матхуру из своей деревни, ты почему-то не пришел повидаться со мной. Не потому ли, что боишься меня? Не думай, что твои сыновья плохие, раз сломали мой лук. Я пригласил Их, потому что слышан об Их необычайной силе. Я устроил это состязание, чтобы убедиться в этом самому. Поэтому подойди ко мне. Не бойся».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти утверждает, что Махараджа Нанда заметил отсутствие двух своих сыновей. Очевидно, те, желая подчеркнуть Свое пренебрежение указами Камсы, с самого утра куда-то ушли. Поэтому Камса отправил на Их поиски нескольких пастухов, попросив, чтобы те вразумили Их и привели на арену состязания борцов. *Ачарья* также утверждает, что Нанда и другие пастухи расселись на трибунах, поскольку на царском помосте уже не было свободных мест.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок второй главе

Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна ломает жертвенный лук».

ШБ 10.43: Кришна убивает слона Кувалаяпиду

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна убил могучего слона Кувалаяпиду, а также о том, как Кришна с Баларамой взошли на борцовскую арену и что Кришна сказал борцу Чануре.

Выполнив Свои утренние обязанности, Кришна и Баларама слышали звуки литавр, возвещавшие о начале состязания борцов, и поспешили на праздник. У входа на борцовскую арену Они увидели слона Кувалаяпиду, который по знаку погонщика бросился на Кришну. Могучий слон обхватил Кришну хоботом, однако Господь ударил животное и спрятался у него между ног. Взбешенный оттого, что не видит Кришну, Кувалаяпида отыскал Его по запаху и вновь схватил, но Господь опять высвободился. Так Кришна дразнил и изматывал Кувалаяпиду. Наконец, вырвав один из его бивней, Кришна забил слона и его погонщиков до смерти.

Обрызганный с головы до ног кровью слона, с бивнем на плече, Господь Кришна выглядел необычайно красивым. В таком виде Он появился на арене для состязаний, и разные люди, собравшиеся там, увидели Его каждый по-разному — в зависимости от того, какие отношения их связывали.

Узнав о том, как Кришна и Баларама убили Кувалаяпиду, Камса понял, что победить Их невозможно, и затрясся от страха. Зрители же, напротив, возликовали и стали пересказывать друг другу удивительные подвиги двух братьев. Люди решили, что два брата — воплощения Верховного Господа Нараяны, который явился в доме Васудевы.

Затем вперед вышел Чанура и бросил двум братьям вызов, сказав, что царь Камса желает посмотреть на их состязание. Кришна ответил: «Что ж, хоть Мы и принадлежим к племени лесных кочевников, все же Мы подданные царя, а потому, не колеблясь, доставим ему удовольствие, померившись с вами силой». В ответ на эти слова Чанура предложил, чтобы Кришна боролся с ним, а Муштика — с Баларамой.

ШБ 10.43.1

*шри-шука увача
атха кршнаш ча рамаш ча
крта-шаучау парантапа
малла-дундубхи-ниргхошам
шрутва драштум упейатух*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *кршнах* — Кришна; *ча* — и; *рамах* — Баларама; *ча* — также; *крта* — совершив; *шаучау* — очищение; *парам-тапа* — о покоритель врагов; *малла* — борцовского состязания; *дундубхи* — литавр; *ниргхошам* — звуки; *шрутва* — услышав; *драштум* — посмотреть; *упейатух* — Они отправились.

Шукадева Госвами сказал: О покоритель врагов, завершив очистительные обряды, Кришна и Баларама слышали доносящиеся с борцовской арены звуки литавр и отправились посмотреть, что происходит.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами следующим образом объясняет слова *крта-шаучау*, «совершив необходимое очищение»: «Накануне Кришна и Баларама уже очистились, т. е. освободились от оскорбления (совершив героические подвиги). Они рассуждали так: „Даже после того, как Мы доказали всем Свою силу, сломав лук и совершив множество других подвигов, родители Наши до сих пор в заточении. Камса снова пытается убить их. Поэтому, хоть он и приходится Нам дядей по матери, Мы не совершим ничего дурного, если убьем его“. Эти рассуждения опровергают мысль, будто, уничтожив Камсу, Кришна и Баларама совершили бы грех».

ШБ 10.43.2

ранга-дварам самасадйа

*тасмин нагам авастхитам
апашйат кувалайапидам
кршно 'мбаштха-прачодитам*

ранга — арены; *дварам* — входа; *самасадйа* — достигнув; *тасмин* — в том месте; *нагам* — слона; *авастхитам* — стоящего; *апашйат* — Он увидел; *кувалайапидам* — по имени Кувалаяпида; *кршнах* — Господь Кришна; *амбаштха* — своим погонщиком; *прачодитам* — подстрекаемого.

Подойдя ко входу на борцовскую арену, Господь Кришна увидел слона Кувалаяпиду, который, подстрекаемый погонщиком, преградил Ему путь.

Комментарий:

Погонщик слона раскрыл свои недобрые намерения, преградив Господу Кришне вход на борцовскую арену.

ШБ 10.43.3

*баддхва парикарам шаурих
самухйа кутилалакан
увача хастипам вача
мегха-нада-габхирайа*

баддхва — подвязав; *парикарам* — Свою одежду; *шаурих* — Господь Кришна; *самухйа* — связав; *кутила* — волнистые; *алакан* — локоны Своих волос; *увача* — Он сказал; *хастипам* — погонщику слонов; *вача* — словами; *мегха* — тучи; *нада* — звук; *габхирайа* — низкий.

Затянув Свою одежду как следует и связав волнистые волосы в узел, Господь Кришна обратился к погонщику слонов со словами, напоминая грохотание туч.

Комментарий:

Очевидно, что Господь Кришна готовился к сражению. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь снял Свою верхнюю одежду, затянул потуже пояс и завязал волосы в узел.

ШБ 10.43.4

*амбаштхамбаштха маргам нау
дехй апакрама ма чирам
но чет са-кунджарам твадйа
найами йама-саданам*

амбаштха амбаштха — о погонщик слонов, погонщик слонов; *маргам* — путь; *нау* — Нам; *дехи* — дай; *апакрама* — отодвинься; *ма чирам* — без промедления; *на у чет* — если нет; *са-кунджарам* — вместе с твоим слоном; *тва* — тебя; *адйа* — сегодня; *найами* — Я пошлю; *йама* — повелителя смерти; *саданам* — в обитель.

[Господь Кришна сказал:] Эй, погонщик, погонщик, сейчас же отодвинься и уступи Нам дорогу! Если ты этого не сделаешь, то сегодня же Я отправлю тебя и твоего слона в обитель Ямараджи!

ШБ 10.43.5

*эвам нирбхартсито 'мбаштхах
купитах копитам гаджам
чодайам аса кршнайа
калантака-йамопамам*

эвам — так; *нирбхартситах* — выслушавший угрозы; *амбаштах* — погонщик слонов; *купитах* — разъяренный; *копита* — взбешенного; *гадхам* — слона; *чодайам аса* — погнал; *кринайа* — на Кришну; *кала* — со временем; *антака* — смертью; *йама* — и Ямараджей; *упамам* — сравнимого.

Выслушав угрозы Кришны, погонщик слонов пришел в ярость и направил своего слона, страшного, как сами время, смерть и Ямараджа, прямо на Господа Кришну.

ШБ 10.43.6

кариндрас там абхидрутйа
карена тарасаграхит
карад вигалитах со 'мум
нихатйангхришв алийата

кари — слонов; *индрах* — царь; *там* — к Нему; *абхидрутйа* — подбежав; *карена* — хоботом; *тараса* — яростно; *аграхит* — схватил; *карат* — из хобота; *вигалитах* — выскользнув; *сах* — Он, Кришна; *амум* — его, Кувалаяпиду; *нихатйа* — ударив; *ангхришу* — у него между ног; *алийата* — Он исчез.

Царь слонов напал на Кришну и крепко схватил Его своим хоботом. Однако Кришна выскользнул, ударил слона и спрятался у него между ног.

Комментарий:

Господь Кришна ударил слона кулаком, а затем спрятался у него между ног.

ШБ 10.43.7

*санкруддхас там ачакшано
гхрана-дрштих са кешавам
парамршат пушкарена
са прасакхья виниргатах*

санкруддхах — взбешенный; *там* — Его; *ачакшанах* — не видя; *гхрана* — чувством обоняния; *дрштих* — чье видение; *сах* — он, слон; *кешавам* — Господа Кешаву; *парамршат* — схватил; *пушкарена* — концом хобота; *сах* — Он, Кришна; *прасакхья* — силой; *виниргатах* — освободился.

Взбешенный оттого, что не видит Господа Кешаву, слон нашел Его по запаху. Кувалаяпида вновь схватил Господа концом своего хобота, однако в мгновение ока Господь опять высвободился.

Комментарий:

Господь Кришна позволил слону вновь схватить Себя для того, чтобы подогреть его интерес к битве. Но как только Кувалаяпида подумал, что побеждает, и стал гордиться этим, Господь Кришна с помощью Своей высшей энергии опять показал ему, что тот ничего не добился.

ШБ 10.43.8

*пуччхе прагрхйати-балам
дханушах панча-вимшатим
вичакарша йатха нагам
супарна ива лилайя*

пуччхе — за хвост; *прагрхйа* — схватив его; *ати-балам* — необычайно могучего (слона); *дханушах* — длин луков; *панча-вимшатим* — на двадцать пять; *вичакарша* — Он оттащил; *йатха* — как; *нагам* — змею; *супарнах* — Гаруда; *ива* — как; *лилайя* — играючи.

Затем Господь Кришна схватил могучего Кувалааяпиду за хвост и играючи протащил его по земле на расстояние двадцати пяти луков, словно Гаруда, который тащит огромную змею.

ШБ 10.43.9

*са парйавартаманена
савйа-дакшинато 'чйутах
бабхрама бхрамйаманена
го-ватсенева балаках*

сах — Он; *парйавартаманена* — с ним (слоном), которого тащили; *савйа-дакшинатах* — налево и направо; *ачйутах* — Господь Кришна; *бабхрама* — также двигался; *бхрамйаманена* — вместе с ним, которого двигали; *го-ватсена* — с теленком; *ива* — в точности как; *балаках* — маленький мальчик.

Пока Господь Ачьюта тащил слона за хвост, тот пытался вырваться, бросаясь то вправо, то влево. Всякий раз Господу приходилось тянуть его в противоположную сторону, как делают маленькие мальчики, которые тянут за хвост теленка.

ШБ 10.43.10

*тато 'бхимукхам абхйетйа
панинахатйа варанам
прадраван патайам аса
спршйаманах паде паде*

татах — затем; *абхимукхам* — лицом к лицу; *абхйетйа* — сойдясь; *панина* — Своей ладонью; *ахатйа* — хлестнув; *варанам* — слона; *прадраван* — убежав; *патайам аса* — Он свалил его; *спршйаманах* — которого касались; *паде паде* — с каждым шагом.

Затем Кришна встал прямо перед слоном, ударил его ладонью по морде и побежал прочь. Кувалаяпида бросился вдогонку за Господом и на каждом шаге умудрялся коснуться Его. Однако Кришна всякий раз отпрыгивал в сторону и в конце концов заставил животное споткнуться и упасть.

ШБ 10.43.11

*са дхаван кридайа бхумау
патитва сахасоттхитах
там матва патитам круддхо
дантабхйам со 'ханат кшитим*

сах — Он; *дхаван* — бежавший; *кридайа* — игриво; *бхумау* — на землю; *патитва* — падая; *сахаса* — внезапно; *уттхитах* — встав; *там* — Его; *матва* — считая; *патитам* — упавшим; *круддхах* — разъяренный; *дантабхйам* — своими бивнями; *сах* — он, Кувалаяпида; *аханат* — ударил; *кшитим* — землю.

Перебегая с места на место, Кришна в шутку упал, но тут же снова встал. Разъяренный слон, думая, что Кришна все еще лежит там, попытался заколоть Его бивнями, однако вместо этого вонзил их в землю.

ШБ 10.43.12

*сва-викраме пратихате
кунджарендро 'тй-амаршитах
чодйамано махаматраих
крشناм абхйадравад руша*

сва — его; *викраме* — удаль; *пратихате* — сломлена; *кунджара-индрах* — царь слонов; *ати* — необычайным; *амаршитах* — бесплодным гневом; *чодйаманах* — подгоняемый; *махаматраих* — погонщиками слонов; *крشناм* — на Кришну; *абхйадрават* — он бросился; *руша* — яростно.

Посрамленный, царь слонов Кувалаяпида от бессилия впал в бешенство. Погонщики же продолжали подгонять его, и он с новой силой набросился на Кришну.

ШБ 10.43.13

там апатантам асадйа
бхагаван мадхусуданах
нигрхйа панина хастам
патайам аса бху-тале

там — ему; *апатантам* — нападающему; *асадйа* — противостоящий; *бхагаван* — Верховный Господь; *мадху-суданах* — тот, кто уничтожил демона Мадху; *нигрхйа* — крепко сжав; *панина* — Своей рукой; *хастам* — его хобот; *патайам аса* — Он свалил его; *бху-тале* — на землю.

Верховный Господь, убивший демона Мадху, бесстрашно встретил нападавшего слона. Схватив его рукой за хобот, Кришна швырнул его на землю.

ШБ 10.43.14

патитасйа падакрамйа
мргендра ива лилайа
дантам утпатйа тенебхам
хастипамш чаханад дхарих

патитасйа — упавшего (слона); *пада* — Своей стопой; *акрамйа* — взобравшись на него; *мргендрах* — лев; *ива* — словно; *лилайа* — легко; *дантам* — один из бивней; *утпатйа* — вытащив; *тена* — этим; *ибхам* — слона; *хасту-пан* — погонщиков; *ча* — также; *аханат* — убил; *харих* — Господь Кришна.

Затем Господь Хари, проворно, словно могучий лев, взобрался на слона, выдернул один из его бивней и этим бивнем убил зверя и его погонщиков.

ШБ 10.43.15

мртакам двипам утсрджйа
данта-паних самавишат
амса-нйаста-вишано
'срн-мада-биндубхир анкитах
вирудха-сведа-каника-ваданаambuрухо бабхау

мртакам — мертвого; *двипам* — слона; *утсрджйа* — оставив; *данта* — его бивень; *паних* — в руке; *самавишат* — Он вошел (на арену); *амса* — на Свое плечо; *нйаста* — положив; *вишанах* — бивень; *асрк* — крови; *мада* — и пота слона; *биндубхих* — каплями; *анкитах* — обрызганный; *вирудха* — выделяя; *сведа* — (Свой) пот; *каника* — мелкими каплями; *вадана* — Его лицо; *амбу-рухах* — подобное лотосу; *бабхау* — сияло.

Оставив мертвого слона, Господь Кришна взял бивень и направился на арену для борьбы. С бивнем на плече, забрызганный кровью и потом слона, с капельками Своего пота на лотосном лице, Господь сиял неземной красотой.

ШБ 10.43.16

вртау гонаих катипайаир
баладева-джанарданау

*рангам вивишату раджан
гаджа-данта-варайудхау*

вртау — окруженные; *гопах* — пастухами; *катипайаих* — несколькими; *баладева-джанарданау* — Баларама и Кришна; *рангам* — на арену; *вивишатух* — вышли; *раджан* — о царь (Парикшит); *гаджа-данта* — бивни слона; *вара* — выбранные; *айудхау* — чье оружие.

Дорогой царь, так Господь Баладева и Господь Джанардана, каждый с бивнем на плече в качестве оружия, в сопровождении нескольких друзей-пастушков взошли на арену для борьбы.

ШБ 10.43.17

*малланам ашанир нрнам нара-варах стриnam смаро муртиман
гопанам сва-джано 'сатам кшити-бхуджам шаста сва-питрох шишух
мртйур бходжа-патер вирад авидушам таттвам парам йогинам
вршнинам пара-деватети видито рангам гатах саграджах*

малланам — для борцов; *ашаних* — молния; *нрнам* — для мужчин; *нара-варах* — лучший из мужчин; *стринам* — для женщин; *смарох* — бог любви; *мурти-ман* — воплощенный; *гопанам* — для пастухов; *сва-джанах* — их родственник; *асатам* — неблагочестивых; *кшити-бхуджам* — для царей; *шаста* — каратель; *сва-питрох* — для Его родителей; *шишух* — ребенок; *мртйух* — смерть; *бходжа-патех* — для царя Бходжей, Камсы; *вирад* — совокупная материальная вселенная; *авидушам* — для неразумных; *таттвам* — Истина; *парам* — Высшая; *йогинам* — для йогов; *вршнинам* — для членов рода Вришни; *пара-девата* — наиболее почитаемое Божество; *ити* — таким образом; *видитах* — воспринимаемый; *рангам* — на арену; *гатах* — Он взошел; *са* — вместе; *аграджах* — со Своим старшим братом.

Когда Кришна вместе со Своим старшим братом взошел на борцовскую арену, разные люди, собравшиеся там, видели Его по-разному. Борцам Он казался грозной молнией, мужчинам Матхуры — лучшим из мужчин, а женщинам — самым богом любви. Пастухи видели в

Нем своего родственника, нечестивые цари — карателя, родители — своего сына, царь Бходжей — свою смерть, неразумные люди — вселенскую форму Верховного Господа, йоги — Абсолютную Истину, а Вришни — Бога, которому они поклонялись.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами приводит в своем комментарии следующий стих, в котором разъясняются десять видов отношения к Кришне, описанные здесь:

*раудро 'дбхуташ ча шрнгаро
хасйам виро дайа татха
бхайанакаш ча бибхатсах
шантах са-према-бхактиках*

«Десять различных настроений таковы: гнев (который испытывали борцы), изумление (которое почувствовали мужчины), супружеское влечение (охватившее женщин), смех (пастухов), желание сразиться (которое ощутили цари), милосердие (которое испытывали Его родители), ужас (обуявший Камсу), отвращение (охватившее неразумных людей), безмятежное спокойствие (нисшедшее на *йогов*) и любовная преданность (которую почувствовали Вришни)».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что люди вроде борцов, Камсы или нечестивых царей чувствуют в Кришне опасность, гнев или угрозу, поскольку им не дано постичь истинное положение Личности Бога. На самом деле Господь Кришна — друг и доброжелатель каждого, но из-за того, что мы восстаем против Бога, Он наказывает нас, и потому нам кажется, что от Него исходит лишь угроза. В действительности же Кришна, Бог, очень милостив, и, даже когда Он наказывает нас, это тоже Его милость.

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур цитирует следующее утверждение Вед: *расо ваи сах расам хй эвайам лабдхвананди бхавати*. «Сам Он *раса*, вкус тех или иных взаимоотношений. Тот, кто обретает способность

ощущать эту *расу*, становится *ананди*, исполненным блаженства» (Тайттирия-упанишад, 2.7.1).

Чтобы подробнее объяснить термин *раса*, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати приводит следующий стих:

*вйатитйа бхавана-вартма
йаш чаматкара-бхара-бхух
хрди саттводжджвале бадхам
свадате са расо матах*

«То, что невозможно вообразить, то, что пронизано изумлением и ощущается в сердце, сияющем благостью, называется *расой*».

Шрила Рупа Госвами подробно разъясняет в «Бхакти-расамрита-синдху», что есть пять основных *рас* — нейтральные отношения, служение, дружба, родительская и супружеская любовь, а также семь вторичных *рас* — изумление, смех, рыцарство, сострадание, гнев, страх и отвращение. Таким образом, всего существует двенадцать *рас*, и высший объект их всех — это Сам Шри Кришна. Иначе говоря, наши любовь и привязанность предназначены только для Шри Кришны. К сожалению, по своему невежеству мы упрямо пытаемся выжать счастье и любовь из материальных взаимоотношений, не связанных напрямую с Кришной, отчего жизнь наша становится сплошным разочарованием. Однако решить эту проблему просто: предайтесь Кришне, любите Кришну и Его преданных и оставайтесь всегда счастливыми.

ШБ 10.43.18

*хатам кувалайапидам
дрштва тав апи дурджайау
камсо манасй апи тада
бхршам удвивидже нрпа*

хатам — убит; *кувалайапидам* — слон Кувалаяпида; *дрштва* — видя; *тау* — двое, Кришна и Баларама; *апи* — и; *дурджайау* — непобедимые; *камсах* — царь Камса; *манаси* — в уме; *апи* — несомненно; *тада* — затем; *бхршам* — чрезвычайно; *удвивидже* — обеспокоился; *нрпа* — о царь (Парикшит).

О царь, увидев, что слон Кувалаяпида мертв, а два брата так и остались непобежденными, царь Камса пришел в сильное волнение.

ШБ 10.43.19

тау реджату ранга-гатау маха-бхуджау
вичитра-вешабхарана-сраг-амбарау
йатха натав уттама-веша-дхаринау
манах кшипантау прабхайа нирикшатам

тау — двое; *реджатух* — сияли; *ранга-гатау* — присутствовавшие на арене; *маха-бхуджау* — могучерукие; *вичитра* — разнообразный; *веша* — чьи одежды; *абхарана* — украшения; *срак* — гирлянды; *амбарау* — и наряды; *йатха* — как; *натау* — два актера; *уттама* — великолепные; *веша* — в костюмы; *дхаринау* — облаченные; *манах* — умы; *кшипантау* — поражая; *прабхайа* — Своим сиянием; *нирикшатам* — тех, кто смотрел.

Облаченные в прекрасные одежды, с гирляндами на шее и в дорогих украшениях, два могучеруких Господа, словно два актера в дорогих нарядах, сверкали великолепием на борцовской арене. Воистину, Своим сиянием Они приковали к Себе умы всех, кто видел Их.

ШБ 10.43.20

нирикшйа тав уттама-пурушау джана
манча-стхита нагара-раштрака нрпа
прахарша-веготкалитекшанананах
папур на трпта найанаис тад-ананам

нирикшйа — видя; *тау* — Их обоих; *уттама-пурушау* — Верховных Личностей; *джанах* — люди; *манча* — на трибунах; *стхитах* — сидевшие; *нагара* — жители города; *раштраках* — и жители близлежащих земель; *нрпа* — о царь; *прахарша* — их радости; *вега* — силой; *уткалита* — широко раскрылись; *икшана* — их глаза; *ананах* — и лица; *папух* — они пили; *на* — не; *трптах* — насыщались; *найанаих* — своими глазами; *тат* — Их; *ананам* — лица.

О царь, глядя на Кришну и Балараму со своих мест на трибунах, горожане и жители окрестных земель ощутили такое счастье, что глаза их широко раскрылись, а лица засияли от радости. Они пили нектар, созерцая красоту лиц двух братьев, и не могли насытиться.

ШБ 10.43.21-22

пибанта ива чакшурбхйам
лиханта ива джихвайа
джигхранта ива насабхйам
шлишйанта ива бахубхих

учух параспарам те ваи
йатха-дрштам йатха-шрутам
тад-рупа-гуна-мадхурйа-прагалбхйа-смарита ива

пибантах — выпивая; *ива* — словно; *чакшурбхйам* — своими глазами; *лихантах* — облизывая; *ива* — словно; *джихвайа* — своими языками; *джигхрантах* — нюхая; *ива* — словно; *насабхйам* — своими ноздрями; *шлишйантах* — обнимая; *ива* — словно; *бахубхих* — своими руками; *учух* — они говорили; *параспарам* — друг другу; *те* — они; *ваи* — конечно; *йатха* — в точности как; *дрштам* — они видели; *йатха* — как; *шрутам* — они слышали; *тат* — Их; *рупа* — о красоте; *гуна* — качествах; *мадхурйа* — очаровании; *прагалбхйа* — и храбрости; *смаритах* — напоминаемые; *ива* — словно.

Казалось, что люди пили Кришну и Балараму своими глазами, облизывали Их языками, нюхали Их ноздрями и обнимали руками. Вспоминая о красоте Господа, Его качествах, Его очаровании и храбрости, зрители стали рассказывать друг другу о двух братьях то, что они раньше видели или слышали.

Комментарий:

Вполне естественно, что люди, собравшиеся в Матхуре посмотреть состязание борцов, уже слышали последние новости о подвигах Кришны и Баларамы в городе — о том, как два Господа сломали жертвенный лук, победили стражников Камсы и убили слона Кувалаяпиду. Теперь же, глядя на то, как Кришна и Баларама входят на жертвенную арену, люди поняли, что их самые смелые ожидания оправдались. Кришна — это воплощенная красота, слава и великолепия. Поэтому все, кто собрался вокруг борцовского помоста, обрели полное умиротворение, когда вслух вспоминали рассказы о Кришне и славиле Его, представшего сейчас перед их взором.

ШБ 10.43.23

*этау бхагаватах сакшад
дхарер нараянасьа хи
аватирнав ихамшена
васудевасья вешмани*

этау — эти двое; *бхагаватах* — Верховного Господа; *сакшат* — непосредственно; *харех* — Господа Хари; *нараянасьа* — Нараяны; *хи* — несомненно; *аватирнау* — пришли; *иха* — в этот мир; *амшена* — как воплощения; *васудевасья* — Васудевы; *вешмани* — в доме.

[Люди говорили:] Без сомнения, эти два мальчика — воплощения Верховного Господа Нараяны, родившиеся в этом мире в доме Васудевы.

ШБ 10.43.24

*эша ваи кила девакйам
джато ниташ ча гокулам
калам этам васан гудхо
ваврдхе нанда-вешмани*

эшах — этот (Кришна); *ваи* — несомненно; *кила* — конечно; *девакйам* — из лона Деваки; *джатах* — рожденный; *нитах* — принесенный; *ча* — и; *гокулам* — в Гокулу; *калам* — время; *этам* — все это; *васан* — живя; *гудхах* — сокрытый; *ваврдхе* — Он вырос; *нанда-вешмани* — в доме Махараджи Нанды.

Этот [Кришна] родился из лона Деваки и был перенесен в Гокулу. Там, в доме Махараджи Нанды, Он вырос, сокрытый от всех.

ШБ 10.43.25

*путананена нитантам
чакраваташ ча данавах
арджунау гухйаках кеши
дхенуко 'нйе ча тат-видхах*

путана — демоница Путана; *анена* — Им; *нита* — приведенная; *антам* — к концу; *чакраватах* — вихрь; *ча* — и; *данавах* — демон; *арджунау* — два дерева арджуна; *гухйаках* — демон Шанкхачуда; *кеши* — демон в облике коня, Кеши; *дхенуках* — демон в облике осла, Дхенука; *анйе* — другие; *ча* — и; *тат-видхах* — подобные им.

Он покончил с демоницей Путаной и демоном-вихрем, повалил два дерева арджуна, убил Шанкхачуду, Кеши, Дхенуку и многих других демонов.

ШБ 10.43.26-27

*гавах са-пала этена
давагних паримочитах
калийо дамитах сарпа
индраш ча вимадах кртах*

*саптахам эка-хастена
дхрто 'дри-праваро 'муна
варша-ваташанибхйаш ча
паритратам ча гокулам*

гавах — коровы; *са* — вместе; *палах* — с их пастухами; *этена* — Им; *дава-агних* — от лесного пожара; *паримочитах* — спасены; *калийах* — Калия; *дамитах* — покорен; *сарпах* — змей; *индрах* — Индра; *ча* — и; *вимадах* — лишенный гордости; *кртах* — стал; *сапта-ахам* — в течение семи дней; *эка-хастена* — одной рукой; *дхртах* — поддерживаемый; *адри* — из гор; *праварах* — самый выдающийся; *амуна* — Им; *варша* — от дождя; *вата* — ветра; *ашанибхйах* — и града; *ча* — также; *паритратам* — спасены; *ча* — и; *гокулам* — жители Гокулы.

Он спас коров и пастухов от лесного пожара и покори́л змея Калию. Он сбил спесь с Индры, продержав на одной руке в течение недели самую лучшую из гор и защитив тем самым обитателей Гокулы от дождя, ветра и града.

ШБ 10.43.28

*гопйо 'сйа нитйа-мудита-хасита-прекшанам мукхам
пашйантйо вивидхамс тапамс
таранти смашрамам муда*

гопйах — юные гопи; *асйа* — Его; *нитйа* — всегда; *мудита* — радостное; *хасита* — улыбающиеся; *прекшанам* — чьи взгляды; *мукхам* — лицо; *пашйантйах* — видя; *вивидхан* — разных видов; *тапан* — несчастья;

таранти сма — преодолели; *ашрамам* — свободное от усталости; *муда* — радостно.

Глядя на Его лицо, всегда радостное, озаренное улыбающимися взглядами и без следа усталости, гопи преодолели все страдания и обрели великое счастье.

ШБ 10.43.29

*вадантй анена вамшо 'йам
йадох су-баху-вишрутах
шрийам йашо махатвам ча
лапсйате париракшитах*

ваданти — говорят; *анена* — Им; *вамшах* — род; *айам* — этот; *йадох* — идущий от царя Яду; *су-баху* — очень; *вишрутах* — прославленный; *шрийам* — богатство; *йашах* — славу; *махатвам* — мощь; *ча* — и; *лапсйате* — обретет; *париракшитах* — защищенный со всех сторон.

Говорится, что под Его защитой род Яду станет самым знаменитым и обретет богатство, славу и могущество.

ШБ 10.43.30

*айам часйаграджах шриман
рамах камала-лочанах
праламбо нихато йена
ватсако йе бакадаях*

айам — этот; *ча* — и; *асйа* — Его; *агра-джах* — старший брат; *шри-ман* — обладатель всех достояний; *рамах* — Господь Баларама; *камала-лочанах* — лотосоокий; *праламбах* — демона Праламбу; *нихатах* — убил; *йена* — кем; *ватсаках* — Ватсасура; *йе* — кто; *бака* — Бакасура; *адаях* — и другие.

Его лотосоокий старший брат, Господь Баларама, исполнен всех духовных добродетелей. Он убил Праламбу, Ватсаку, Баку и других демонов.

Комментарий:

На самом деле двое из демонов, упомянутых здесь, были убиты Кришной, а не Баларамой. Причина такой ошибки в том, что новости о подвигах Кришны разносил простой народ, а потому реальные события иногда искажались. Подобную тенденцию можно наблюдать и на страницах современных газет.

ШБ 10.43.31

*джанешв эвам бруванешу
турйешу нинадатсу ча
кршна-рамау самабхашйа
чануро вакйам абравит*

джанешу — пока люди; *эвам* — так; *бруванешу* — говорили; *турйешу* — пока музыкальные инструменты; *нинадатсу* — играли; *ча* — и; *кршна-рамау* — к Кришне и Балараме; *самабхашйа* — обращаясь; *чанурах* — демон-борец Чанура; *вакйам* — слова; *абравит* — сказал.

Пока люди говорили так друг с другом и звучала торжественная музыка, борец Чанура обратился к Кришне и Балараме с такими словами.

Комментарий:

Чануре было невыносимо слышать, как зрители прославляли Кришну. Поэтому он не смог удержаться и обратился к братьям.

ШБ 10.43.32

*хе нанда-суно хе рама
бхавантау вира-самматау
нийуддха-кушалау шрутва
раджнахутау дидркшуна*

хе нанда-суно — о сын Нанды; *хе рама* — о Рама; *бхавантау* — Вы двое; *вира* — героями; *самматау* — почитаемые; *нийуддха* — в борьбе; *кушалау* — искусные; *шрутва* — услышав; *раджна* — царем; *ахутау* — вызванные; *дидркшуна* — который хотел увидеть.

[Чанура сказал:] О сын Нанды, о Рама, Вас двоих почитают все храбрецы, и Вы очень искусны в борьбе. Услышав о Вашей доблести, царь вызвал Вас сюда, желая увидеть Ваше искусство собственными глазами.

ШБ 10.43.33

*прийам раджнах пракурватйах
шрейо винданти ваи праджах
манаса кармана вача
випаритам ато 'нйатха*

прийам — удовольствие; *раджнах* — царю; *пракурватйах* — доставляя; *шрейах* — удачу; *винданти* — обретают; *ваи* — несомненно; *праджах* — подданные; *манаса* — своим умом; *кармана* — своими поступками; *вача* — своими словами; *випаритам* — напротив; *атах* — этому; *анйатха* — наоборот.

Подданные царя, которые стараются удовлетворить его своими мыслями, поступками и словами, несомненно, получают благо, однако с теми, кому это не удастся, случится прямо противоположное.

ШБ 10.43.34

*нитйам прамудита гона
ватса-пала йатха-спхутам
ванешу малла-йуддхена
криданташ чарайанти гах*

нитйам — всегда; *прамудитах* — очень счастливые; *гонах* — пастухи; *ватсапалах* — пасущие телят; *йатха-спхутам* — очевидно; *ванешу* — в различных лесах; *малла-йуддхена* — борьбой; *кридантах* — забавляясь; *чарайанти* — они пасут; *гах* — коров.

Всем хорошо известно, что мальчики-пастушки всегда веселятся и забавляются борьбой друг с другом, пока их телята пасутся в лесу.

Комментарий:

Здесь Чанура объясняет, как два брата научились бороться.

ШБ 10.43.35

*тасмад раджнах прийам йуйам
вайам ча каравама хе
бхутани нах прасиданти
сарва-бхута-майо нрпах*

тасмат — вот почему; *раджнах* — царя; *прийам* — удовольствие; *йуйам* — Вы двое; *вайам* — мы; *ча* — также; *каравама хе* — давайте доставим;

бхутани — все живые существа; *нах* — нами; *прасиданти* — будут довольны; *сарва-бхута* — все существа; *майах* — включает в себя; *нрпах* — царь.

Поэтому давайте же выполним волю царя. Все будут нами довольны, ибо царь воплощает в себе всех живых существ.

ШБ 10.43.36

*тан нишамйабравит кршно
деша-калочитам вачах
нийуддхам атмано 'бхиштам
манйамано 'бхинандйа ча*

тан — это; *нишамйа* — услышав; *абравит* — сказал; *кршнах* — Господь Кришна; *деша* — для места; *кала* — и времени; *учитам* — подходящие; *вачах* — слова; *нийуддхам* — борьбу; *атманах* — для Себя; *абхиштам* — желанную; *манйаманах* — обдумывая; *абхинандйа* — приветствуя; *ча* — и.

Выслушав его, Господь Кришна, которому нравилось бороться и которому пришелся по душе этот вызов, ответил сообразно времени и месту.

ШБ 10.43.37

*праджа бходжа-патер асйа
вайам чапи ване-чарах
каравама прийам нитйам
тан нах парам ануграхах*

праджах — подданные; *бходжа-патех* — царя Бходжей; *асйа* — его; *вайам* — Мы; *ча* — также; *апи* — даже хотя; *ване-чарах* — бродящие в лесу; *каравама* — Мы должны выполнять; *прийам* — его удовольствие; *нитйам* — всегда; *тан* — это; *нах* — для Нас; *парам* — величайшее; *ануграхах* — благо.

[Господь Кришна сказал:] Хоть Мы и живем в лесу, Мы тоже подданные царя Бходжей. Нам следует выполнять его волю, ибо такое поведение принесет Нам величайшее благо.

ШБ 10.43.38

*бала вайам тульа-балаих
кридишйамо йатхочитам
бхавен нийуддхам мадхармах
спршен малла-сабха-садах*

балах — мальчики; *вайам* — Мы; *тульа* — равная; *балаих* — с теми, чья сила; *кридишйамах* — Мы будем бороться; *йатха учитам* — как подобает; *бхавет* — должен происходить; *нийуддхам* — борцовский поединок; *ма* — не; *адхармах* — безбожие; *спршет* — должно коснуться; *малла-сабха* — тех, кто собрался вокруг арены для борьбы; *садах* — членов.

Мы еще дети и потому должны бороться лишь с равными Себе. Борцовский поединок должен проходить по всем правилам, чтобы скверна безбожия не коснулась почтенных людей, собравшихся здесь.

ШБ 10.43.39

*чанура увача
на бало на кишорас твам
балаш ча балинам варах
лилайебхо хато йена
сахасра-двина-саттва-бхрт*

чанурах увача — Чанура сказал; *на* — не; *балах* — мальчик; *на* — не; *кишорах* — юнец; *твам* — Ты; *балах* — Баларама; *ча* — и; *балинам* — из силачей; *варах* — лучший; *лилайа* — играючи; *ибхах* — слон; *хатах* — убит;

йена — кем; *сахасра* — тысячи; *двина* — слонов; *саттва* — силы; *бхрт* — носитель.

Чанура сказал: Ты далеко не ребенок и даже не юноша, как и Баларама, сильнейший из силачей. В конце концов, Ты играючи убил слона, сила которого равнялась силе тысячи слонов.

ШБ 10.43.40

*тасмад бхавадбхйам балибхир
йоддхавйам нанайо 'тра ваи
майи викрама варшнейа
балена саха муштиках*

тасмат — поэтому; *бхавадбхйам* — Вы двое; *балибхих* — с теми, кто силен; *йоддхавйам* — должны бороться; *на* — нет; *анайах* — несправедливости; *атра* — в этом; *ваи* — конечно; *майи* — мне; *викрама* — (покажи) Свою доблесть; *варшнейа* — о потомок Вришни; *балена саха* — с Баларамой; *муштиках* — Муштика (должен бороться).

Поэтому Вам двоим следует сражаться с могучими борцами. В этом не будет никакой несправедливости. Ты, о потомок Вришни, можешь продемонстрировать Свою доблесть мне, а Баларама может сразиться с Муштикой.

Комментарий:

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна убивает слона Кувалаяпиду».

ШБ 10.44: Смерть Камсы

В этой главе рассказывается, как Кришна и Баларама убили борцов, как Кришна убил Камсу и утешил его жен, а также как два брата воссоединились со Своими отцом и матерью.

Решив сражаться, Господь Кришна принял вызов Чануры, а Господь Баларама стал бороться с Муштикой. Схватившись рука к руке, голова к голове, нога к ноге и грудь к груди, они боролись так яростно, что, казалось, причиняют вред даже себе. Глядя на жестокую схватку, женщины, сидевшие на трибунах, принялись проклинать царя и всех собравшихся: «Как могли почтенные люди, собравшиеся здесь, допустить схватку таких огромных борцов, чьи мускулы тверды, словно удар молнии, с этими нежными мальчиками, которые только вступают в пору юности? Разумный человек ни за что не должен соглашаться присутствовать там, где творится несправедливость». Услышав эти речи собравшихся женщин, Васудева и Деваки, не до конца осознавшие силу Кришны и Баларама, погрузились в пучину горя.

Шри Кришна схватил Чануру за руки, раскрутил его и швырнул оземь, отчего тот испустил дух. Та же участь постигла и Муштику: от удара ладони Господа Баладевы кровь хлынула у него изо рта и он упал замертво. Тогда вперед вышли борцы Кута, Шала и Тошала, однако Кришна и Баларама ударами ног и кулаков быстро расправились и с ними. Оставшиеся борцы в ужасе разбежались.

Все зрители, кроме Камсы, стали ликовать, восхищаясь Кришной и Баларамой. Царь же, обуреваемый гневом, остановил музыку и приказал строго наказать Васудеву, Нанду, Уграсену и всех пастухов, а Кришну и Балараму увести с арены. Услышав этот приказ, Кришна разгневался и на глазах у всех запрыгнул на высокий царский помост. Он схватил Камсу за волосы, стащил его на борцовский помост и прыгнул ему на грудь. Так Камса встретил свою смерть. Но, поскольку Камса, обуреваемый страхом, постоянно думал о Кришне, после смерти он обрел освобождение, получив такой же облик, как у Самого Господа.

После этого на Кришну напали восемь братьев Камсы, однако Баларама с легкостью убил их одного за другим Своей палицей, как лев играючи убивает беззащитных зверьков. В этот момент в небесах заиграли литавры, и

радостные полубоги, восхваляя Господа Кришну и Господа Балараму, осыпали арену дождем из цветов.

Жены Камсы, оплакивавшие смерть своего мужа, сетовали, что муж их погиб от своей жестокости по отношению к живым существам и непочтения по отношению к Кришне, Высшей Душе, который творит, поддерживает и уничтожает вселенную. Господь утешил вдов, устроил для Камсы и его братьев погребальную церемонию, а затем освободил из плена Своих отца и мать. Кришна поклонился в ноги Своим родителям, однако те, понимая теперь, что перед ними Верховная Личность Бога, не посмели обнять Его.

ШБ 10.44.1

*шри-шука увача
эвам чарчита-санкало
бхагаван мадхусуданах
асасадатха чанурам
муштикам рохини-сутах*

шри-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *чарчита* — закрепив; *санкало* — Свою решимость; *бхагаван* — Верховный Господь; *мадхусуданах* — Кришна; *асасада* — принял вызов; *атха* — тогда; *чанурам* — Чануры; *муштикам* — Муштики; *рохини-сутах* — сын Рохини, Господь Баларама.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав эту речь, Господь Кришна решил принять вызов. Он схватился с Чанурой, а Господь Баларама — с Муштикой.

ШБ 10.44.2

*хастабхйам хастайор баддхва
падбхйам эва ча падайох
вичакаршатур аньонйам*

прасакхья виджигишайа

хастабхьям — своими руками; *хастайох* — за руки; *баддхва* — схватив; *падбхьям* — своими ногами; *эвача* — также; *падайох* — за ноги; *вичакаршатух* — они (Кришна с Чанурой и Баларама с Муштикой) тянули; *анйоньям* — друг друга; *прасакхья* — с силой; *виджигишайа* — желая победить.

Схватив друг друга за руки и сцепившись ногами, противники яростно боролись, желая победить во что бы то ни стало.

ШБ 10.44.3

*аратни две аратнибхьям
джанубхьям чаива джануни
ширах ширшнорасорас тав
анйоньям абхиджагхнатух*

аратни — у кулаков противников; *две* — два; *аратнибхьям* — их кулаки; *джанубхьям* — их колени; *чаэва* — также; *джануни* — у коленей противников; *ширах* — голова; *ширшна* — к голове; *ураса* — к груди; *урах* — грудью; *тау* — они по парам; *анйоньям* — друг друга; *абхиджагхнатух* — ударяли.

Они ударяли друг друга кулаками, коленями, упирались друг в друга головами и грудью.

Комментарий:

Слово *аратни* в этом стихе может означать как кулак, так и локоть. Таким образом, вероятно, что удары наносились также локтями, как это делается в некоторых известных в наши дни боевых искусствах.

ШБ 10.44.4

парибхрамана-викшена-парирамбхавапатанаих
утсарпанапасарпанаиш
чанйонйам пратйарундхатам

парибхрамана — кружа другого; *викшена* — толкая; *парирамбха* — сминая; *авапатанаих* — и швыряя; *утсарпана* — высвобождаясь и бегая перед ним; *апасарпанаих* — бегая сзади; *ча* — и; *анйонйам* — друг другу; *пратйарундхатам* — они сражались.

Сражавшиеся таскали друг друга по кругу, толкались и подминали противников под себя и швыряли оземь, а также бегали перед ними или забежали им за спину.

Комментарий:

Согласно объяснению Шрилы Шридхары Свами, слово *парирамбха* означает, что противники стискивали друг друга в объятиях.

ШБ 10.44.5

уттхапанаир уннайанаиш
чаланаих стхапанаир апи
параспарам джигишантав
апачакратур атманах

уттхапанаих — поднимая; *уннайанаих* — неся; *чаланаих* — отталкивая; *стхапанаих* — крепко держа; *апи* — также; *параспарам* — друг друга; *джигишантау* — желая победить; *апачакратух* — они причиняли вред; *атманах* — (даже) себе.

Поднимая и таская друг друга, толкая и подминая под себя друг друга, борцы стремились во что бы то ни стало победить, даже в ущерб самому себе.

Комментарий:

Шрила Джива Госвами поясняет, что на самом деле Кришна и Баларама, конечно же, не причиняли Себе вреда и боли, однако Чануре, Муштике и всем, кто был лишен духовного зрения, казалось именно так. Другими словами, два Господа были полностью поглощены борьбой.

ШБ 10.44.6

*тад балабалавад йуддхам
саметах сарва-йошитах
учух параспарам раджан
санукампа варутхашах*

тад — эта; *бала-абала* — сильного и слабого; *ват* — вовлекая; *йуддхам* — борьба; *саметах* — собравшиеся; *сарва* — все; *йошитах* — женщины; *учух* — сказали; *параспарам* — друг другу; *раджан* — о царь (Парикшит); *санукампах* — чувствуя сострадание; *варутхашах* — в группах.

Дорогой царь, все женщины, присутствовавшие там, считали, что борьба ведется нечестно, потому что сильные сражаются со слабыми. Сострадание привело их в необычайное беспокойство. Столпившись вокруг арены, они стали говорить друг с другом.

ШБ 10.44.7

*махан айам батадхарма
эшам раджа-сабха-садам
йе балабалавад йуддхам*

раджно 'нвиччханти пашйатах

махан — великий; *айам* — этот; *бата* — увы; *адхармах* — акт безбожия; *эшам* — со стороны этих; *раджа-сабха* — в царском собрании; *садам* — присутствующих людей; *йе* — которые; *бала-абала-ват* — между сильным и слабым; *йуддхам* — битву; *раджнах* — пока царь; *анвиччханти* — они также желают; *пашйатах* — смотрит.

[Женщины сказали:] Увы, какое чудовищное преступление вершится в царском собрании! Царь спокойно взирает на то, как сильные сражаются со слабыми, да и люди, собравшиеся здесь, также не прочь полюбоваться этим зрелищем.

Комментарий:

Женщины недоумевают: допустим, царь по какой-то причине хочет посмотреть несправедливый поединок, но почему уважаемые члены собрания разделяют его желания? Чувства женщин легко понять. Даже в наше время люди негодуют, когда видят, как на глазах у толпы завязывается жестокая схватка между огромным, сильным человеком и его слабым, тщедушным противником. Женщин, сострадательных от природы, подобная несправедливость особенно оскорбляет и возмущает.

ШБ 10.44.8

ква ваджра-сара-сарвангау
маллау шаилендра-саннибхау
ква чати-сукумарангау
кишорау напта-йауванау

ква — где, с одной стороны; *ваджра* — молнии; *сара* — с силой; *сарва* — все; *ангау* — чьи части тела; *маллау* — два борца; *шаила* — гор; *индра* — как царь; *саннибхау* — чья внешность; *ква* — где; *ча* — и, с другой стороны; *ати* —

очень; *су-кумара* — нежные; *ангау* — чьи части тела; *кишорау* — два юноши; *наапта* — еще не достигшие; *йауванау* — Своей зрелости.

Как можно сравнивать двух опытных борцов, чьи мускулы тверды, словно молния, а тела напоминают могучие горы, с двумя мальчиками, еще не вступившими в пору зрелости, с мягкими и нежными телами?

ШБ 10.44.9

*дхарма-вйатикрамо хй асйа
самаджасйа дхрувам бхавет
йатрадхармах самуттиштхен
на стхейам татра кархичит*

дхарма — заповедей религии; *вйатикрамах* — нарушение; *хи* — несомненно; *асйа* — этим; *самаджасйа* — собранием; *дхрувам* — конечно; *бхавет* — должно; *йатра* — где; *адхармах* — безбожие; *самуттиштхет* — процветает; *на стхейам* — не следует оставаться; *татра* — там; *кархичит* — ни на мгновение.

В этом собрании, без сомнения, нарушены заповеди религии. А в том месте, где процветает безбожие, нельзя оставаться ни на мгновение.

ШБ 10.44.10

*на сабхам правишет праджнах
сабхйа-дошан анусмаран
абруван вибруванн аджно
нарах килбишам ашнуте*

на — не; *сабхам* — в собрание; *правишет* — должен входить; *праджнах* — разумный человек; *сабхйа* — членов собрания; *дошан* — греховные поступки; *анусмаран* — держа в уме; *абруван* — не говоря; *вибруван* — говоря неправду;

аджнах — будучи невежественным (или притворяясь таковым); *нарах* — человек; *килбишам* — грех; *ашнуге* — навлекает.

Мудрому человеку не следует находиться среди тех, кто творит беззаконие. Если же, оказавшись в таком обществе, он не возвышает свой голос в защиту истины, говорит неправду или притворяется, что не видит беззакония, он навлекает на себя тяжкий грех.

ШБ 10.44.11

*валгатах шатрум абхитах
кршнасьа ваданамбуджам
викшйатам шрама-варй-унтам
падма-кошам ивамбубхих*

валгатах — прыгающего; *шатрум* — Его врага; *абхитах* — со всех сторон; *кршнасьа* — Кришны; *вадана* — лицо; *амбуджам* — как лотос; *викшйатам* — вы должны видеть; *шрама* — от усталости; *вари* — влагой; *унтам* — покрытое; *падма* — лотоса; *кошам* — венчик; *ива* — словно; *амбубхих* — с каплями воды.

Только взгляните на прекрасное, как лотос, лицо Кришны, который стремительно перемещается вокруг Своего врага! Его лицо, покрывшееся каплями пота от жестокой схватки, напоминает цветок лотоса с капельками росы.

ШБ 10.44.12

*ким на пашйата рамасйа
мукхам атамра-лочанам
муштикам прати самаршам
хаса-самрамбха-шобхитам*

ким — почему; *на пашйата* — вы не видите; *рамасйа* — Господа Баларамы; *мукхам* — лицо; *атамра* — словно медь; *лочанам* — с глазами; *муштикам* — к Муштике; *прати* — по направлению; *са-амаршам* — с гневом; *хаса* — Его смехом; *самрамбха* — и Его поглощенностью; *шобхитам* — украшенное.

Разве вы не видите лицо Господа Баларамы? От гнева на Муштику Его глаза стали красными, как медь, а смех и выражение сосредоточенности делают Его еще прекраснее.

ШБ 10.44.13

*пунйа бата враджа-бхуво йад айам нр-линга-
гудхах пурана-пурушо вана-читра-малйах
гах палайан саха-балах кванайамш ча венум
викридайанчати гиритра-рамарчитангхрих*

пунйах — благочестивые; *бата* — несомненно; *враджа-бхувах* — различные земли Враджа; *йат* — в которых; *айам* — эта; *нр* — человека; *линга* — качествами; *гудхах* — сокрытая; *пурана-пурушах* — изначальная Личность Бога; *вана* — составлены из цветов и других даров леса; *читра* — разнообразных; *малйах* — гирлянды; *гах* — коров; *палайан* — пася; *саха* — вместе; *балах* — с Господом Баларамой; *кванайан* — играя; *ча* — и; *венум* — на Своей флейте; *викридайа* — с разнообразными развлечениями; *анчати* — Он движется; *гиритра* — Господа Шивы; *рама* — и богини процветания; *арчита* — которые принимают поклонение; *ангхрих* — Его стопы.

Как благочестива земля Враджа, по которой ступает предвечный Господь! В облике человека Он являет Свои разнообразные игры. Украшенный чудесными гирляндами из разных лесных цветов, Верховный Господь, чьим стопам поклоняются Господь Шива и богиня Рамá, играет на флейте, пася коров вместе с Баларамой.

Комментарий:

В этом стихе преданные Кришне женщины подчеркивают разницу между Матхурой и Вриндаваном. Они хотят указать на то, что во Вриндаване Кришна просто наслаждается со Своими друзьями и подругами, тогда как в Матхуре на Господа нападают могучие борцы. Женщины осуждали Матхуру, потому что, глядя, как Кришна сражается в неравном, по их мнению, бою, они чувствовали нестерпимую боль. Безусловно, Матхура — это одна из вечных обителей Господа, но в данном случае женщины критически отзываются о ее жителях, выражая свою любовь к Кришне.

ШБ 10.44.14

*гопйас тапах ким ачаран йад амушйа рупам
лаванйа-сарам асамордхвам ананйа-сиддхам
дргбхих пибанти анусавабхинавам дурапам
эканта-дхама йашасах шрийа аишварасйа*

гопйах — гопи; *тапах* — аскезу; *ким* — какую; *ачаран* — совершали; *йат* — благодаря которой; *амушйа* — Его (Господа Кришны); *рупам* — образ; *лаванйа-сарам* — сущность красоты; *асама-урдхвам* — несравненный и непревзойденный; *ананйа-сиддхам* — не нуждающийся в украшениях (самодостаточный); *дргбхих* — глазами; *пибанти* — пьют; *анусава-абхинавам* — всегда новый; *дурапам* — труднодостижимый; *эканта-дхама* — единственную обитель; *йашасах* — славы; *шрийах* — красоты; *аишварасйа* — богатства.

Какой же суровой аскезе должны были подвергать себя гопи, если они своими глазами всегда могут пить нектар образа Господа Кришны, средоточия несравненной и непревзойденной красоты. Его очарование — единственноеместилище красоты, славы и богатства. Это само совершенство, неувядающее и исключительно редкое.

Комментарий:

Пословный и литературный переводы этого стиха взяты из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 4.156).

ШБ 10.44.15

*йа дохане 'ваханане матханопалепа-
пренкхенкханарбха-рудитокшана-марджанадау
гайанти чаинам ануракта-дхийо 'шру-кантхйо
дханйа враджа-стрийа урукрама-читта-йанах*

йах — которые (гопи); *дохане* — во время дойки; *аваханане* — веяния; *матхана* — взбивания масла; *упалепа* — намазывания; *пренкха* — на качелях; *инкхана* — качаясь; *арбха-рудита* — (успокаивая) плачущих младенцев; *укшана* — орошая; *марджана* — делая уборку; *адау* — и так далее; *гайанти* — они поют; *ча* — и; *энам* — о Нем; *ануракта* — очень привязанные; *дхийах* — чьи умы; *ашру* — слезами; *кантхйах* — чье горло; *дханйах* — удачливые; *враджа-стрийах* — женщины Враджа; *урукрама* — Господа Кришны; *читта* — сознанием; *йанах* — обретение всего желаемого.

Нет никого удачливее женщин Враджа: устремив к Кришне свои умы, задыхаясь от слез, они все время поют о Нем, неважно, доят ли они в это время коров, веют ли зерно, взбивают масло, собирают коровий навоз для топки, качаются на качелях, убаюкивают плачущих детей, сбрызгивают пол водой или делают уборку в доме. Благодаря своему чистому сознанию Кришны они без лишних усилий обретают все, чего только можно пожелать.

ШБ 10.44.16

*пратар враждад враджата авишаташ ча сайам
гобхих самам кванайато 'сйа нишамйа венум
ниргамйа турнам абалах патхи бхури-пунйах
пашйанти са-смиता-мукхам са-дайавалокам*

*пра*тах — ранним утром; *враджат* — из Ваджа; *враджатах* — Его, идущего; *авишатах* — входящего; *ча* — и; *сайам* — вечером; *гобхих самам* — вместе с коровами; *кванайатах* — который играет; *асйа* — Его; *нишамйа* — слышав; *венум* — флейту; *ниргамйа* — выходя; *турнам* — быстро; *абалах* — женщины; *патхи* — на дорогу; *бхури* — необычайно; *пунйах* — благочестивые; *пашйанти* — они видят; *са* — с; *сми*та — улыбающееся; *мукхам* — лицо; *са-дайа* — с милостивыми; *авалокам* — взглядами.

Услышав звук флейты Кришны, на рассвете покидающего Вадж со Своими коровами или на закате возвращающегося с пастбищ, юные гопи спешат выйти из своих домов, чтобы увидеть Его. Конечно же, они совершили множество благочестивых поступков, раз теперь могут видеть, как Он идет по дороге, улыбаясь и бросая на них ласковые взгляды.

ШБ 10.44.17

эвам прабхашаманасу
стришу йогешваро харих
шатрум хантум манаш чакре
бхагаван бхаратаршабха

эвам — таким образом; *прабхашаманасу* — пока они говорили; *стришу* — женщины; *йога-ишварах* — повелитель всех мистических сил; *харих* — Господь Кришна; *шатрум* — Своего врага; *хантум* — убить; *манах чакре* — задумал; *бхагаван* — Верховный Господь; *бхарата-ршабха* — о герой среди Бхарат.

[Шукадева Госвами продолжал:] О герой из династии Бхараты, пока женщины говорили так, Господь Кришна, повелитель всех мистических сил, окончательно решил убить Своего противника.

ШБ 10.44.18

*са-бхайах стри-гирах шрутва
путра-снеха-шучатурау
питарав анватапйетам
путрайор абудхау балам*

са-бхайах — испуганных; *стри* — женщин; *гирах* — слова; *шрутва* — услышав; *путра* — к своим сыновьям; *снеха* — любовью; *шуча* — печалью; *атурау* — охваченные; *питарау* — Их родители (Деваки и Васудева); *анватапйетам* — чувствовали жалость; *путрайох* — двух своих сыновей; *абудхау* — не зная; *балам* — силу.

Услышав испуганные возгласы женщин, Деваки и Васудева, охваченные любовью к своим сыновьям, погрузились в печаль. Горе охватило их, не ведавших истинной силы своих сыновей.

Комментарий:

Вполне естественно, что родители Кришны в тот момент испытывали скорбь, думая при этом: «Почему мы не задержали наших сыновей дома? Зачем позволили Им участвовать в этом нечестном бою?»

ШБ 10.44.19

*таис таир нийуддха-видхибхир
вивидхаир ачйутетарау
йуйудхате йатханйонйам
татхаива бала-муштикау*

таих таих — со всеми этими; *нийуддха* — борьбы; *видхибхих* — приемами; *вивидхаих* — различными; *ачйута-итарау* — Господь Ачьюта и Его противник; *йуйудхате* — боролись; *йатха* — как; *анйонйам* — друг с другом; *татха эва* — точно так же; *бала-муштикау* — Господь Баларама и Муштика.

Господь Баларама и Муштика, демонстрируя различные приемы борьбы, сражались друг с другом так же, как это делали Господь Кришна и Его противник.

ШБ 10.44.20

*бхагавад-гатра-нишпатаир
ваджра-нишпеша-ништхураих
чануро бхаджйамананго
мухур гланым авапа ха*

бхагават — Верховного Господа; *гатра* — членов; *нишпатаих* — от ударов; *ваджра* — молнии; *нишпеша* — подобных сокрушительному удару; *ништхураих* — сильных; *чанурах* — Чанура; *бхаджйамана* — переломано; *ангах* — все его тело; *мухух* — больше и больше; *гланым* — боли и усталости; *авапа ха* — чувствовал.

Могучие удары Верховного Господа сыпались на Чануру, словно сокрушающие молнии, ломая одну за другой все части его тела. Под градом этих ударов он чувствовал все бóльшую боль и усталость.

Комментарий:

Локти, руки, колени и другие части тела Чануры слабели с каждой минутой.

ШБ 10.44.21

*са шйена-вега утпатйа
мушти-кртйа карав убхау
бхагавантам васудевам
круддхо вакшасй абадхата*

сах — он, Чанура; *шйена* — ястреба; *вегах* — со скоростью; *утпатйа* — падая на Него; *мушти* — в кулаки; *кртйа* — складывая; *карау* — свои ладони; *убхау* — обе; *бхагавантам* — Верховного Господа; *васудевам* — Кришну; *круддхах* — гневный; *вакшаси* — в грудь; *абадхата* — ударял.

Наконец разъяренный Чанура со скоростью ястреба набросился на Господа Васудеву и стал бить Его кулаками в грудь.

Комментарий:

Судя по всему, Чанура осознал, что проигрывает. От этой мысли он пришел в бешенство и предпринял последнюю попытку одолеть Господа Кришну. Демон, несомненно, обладал воинственным духом и был отличным борцом, однако если он надеялся на победу, то ему нужно было сражаться в другом месте, в другое время и с другим противником.

ШБ 10.44.22-23

*началат тат-прахарена
малахата ива двипах
бахвор нигрхйа чанурам
бахушо бхрамаيان харих*

*бху-прштхе потхайам аса
тараса кишна-дживитам
висрастакална-кеша-сраг
индра-дхваджа ивапатат*

на ачалат — Он (Господь Кришна) не сдвинулся; *тат-прахарена* — от его ударов; *мала* — гирляндой; *ахата* — ударяемый; *ива* — как; *двипах* — слон; *бахвох* — за две руки; *нигрхйа* — схватив; *чанурам* — Чануру; *бахушах* — несколько раз; *бхрамаيان* — раскрутив его; *харих* — Господь Кришна; *бху* —

земли; *прштхе* — на поверхность; *потхайам аса* — швырнул; *тараса* — с силой; *кшина* — потеряв; *дживитам* — свою жизнь; *висраста* — разметавшиеся; *акална* — его одежды; *кеша* — волосы; *срак* — и цветочная гирлянда; *индра-дхваджах* — высокая праздничная колонна; *ива* — словно; *апатат* — он упал.

Могучие удары демона подействовали на Господа не сильнее, чем удар цветочной гирлянды — на слона. В ответ Кришна схватил Чануру за руки, раскрутил его несколько раз в воздухе и с силой швырнул оземь. Волосы, одежды и гирлянда Чануры растрепались, и борец испустил дух, напоминая упавшую огромную праздничную колонну.

Комментарий:

Шрила Шридхара Свами объясняет слова *индра-дхваджа* следующим образом: «В Бенгалии по праздникам люди возводят высокую колонну в форме человека и украшают ее флажками, фестонами и т. д. Чанура упал точно-точно как упала бы такая колонна».

ШБ 10.44.24-25

татхаива муштиках пурвам
сва-муштйабхихатена ваи
балабхадрена балина
таленабхихато бхршам

правепитах са рудхирам
удваман мукхато 'рдитах
вйасух папаторвй-упастхе
ватахата ивангхрипах

татха — также; *эва* — аналогичным образом; *муштиках* — Муштика; *пурвам* — ранее; *сва-муштйа* — своим кулаком; *абхихатена* — которого ударял; *ваи* — несомненно; *балабхадрена* — Господом Баларамой; *балина* —

могучим; *талена* — Его ладони; *абхихатах* — получивший удар; *бхршам* — мощный; *правепитах* — дрожа; *сах* — он, Муштика; *рудхирам* — кровь; *удваман* — изрыгая; *мукхатах* — изо рта; *ардитах* — измученный; *вйасух* — безжизненный; *папата* — он упал; *урви* — земли; *упастхе* — на поверхность; *вата* — ветром; *ахатах* — поваленное; *ива* — словно; *ангхрипах* — дерево.

В это время Муштика ударил кулаком Господа Балабхадру. Получив от Господа ответный удар ладонью, демон задрожал от боли, изо рта у него хлынула кровь, и, бездыханный, он рухнул на землю, словно дерево, поваленное ветром.

ШБ 10.44.26

*татах кутам анупраптам
рамах прахаратам варах
авадхил лилайа раджан
саваджнам вама-муштина*

татах — затем; *кутам* — демона-борца Куту; *анупраптам* — появившегося на арене; *рамах* — Господь Баларама; *прахаратам* — из борцов; *варах* — лучший; *авадхит* — убил; *лилайа* — играючи; *раджан* — о царь; *са-аваджнам* — небрежно; *вама* — левым; *муштина* — Своим кулаком.

О царь, затем на арену вышел борец Кута, однако Господь Баларама, лучший из борцов, ударом левой руки играючи убил его.

ШБ 10.44.27

*тархй эва хи шалах кршна-прападахата-ширшаках
двидха видирнас тошалака
убхав апи нипетатух*

тархи эва — а затем; *хи* — несомненно; *шалах* — борец Шала; *кришна* — Господа Кришны; *прапада* — пальцев ног; *ахата* — получивший удар; *ширшаках* — его голова; *двидха* — надвое; *видирнах* — разорванная; *тошалака* — Тошала; *убхау апи* — оба они; *нипетатух* — упали.

Затем Кришна пальцами ноги ударил борца Шалу в голову, отчего голова Шалы раскололась надвое. Так же Господь поступил и с Тошалой, и оба борца упали на землю замертво.

ШБ 10.44.28

чануре муштике куте
шале тошалаке хате
шешах прадудрувур маллах
сарве прана-парипсавах

чануре муштике куте — Чанура, Муштика и Кута; *шале тошалаке* — Шала и Тошала; *хате* — убиты; *шешах* — те, что оставались; *прадудрувух* — убежали; *маллах* — борцы; *сарве* — все; *прана* — свою жизнь; *парипсавах* — надеясь спасти.

Видя, что Чанура, Муштика, Кута, Шала и Тошала мертвы, все остальные борцы, спасая свою жизнь, разбежались.

ШБ 10.44.29

гопан вайасйан акршйа
таих самсрджйа виджахратух
вадйаманешу турйешу
валгантау рута-нупурау

гопан — пастушков; *вайасйан* — Своих юных друзей; *акршйа* — собрав вместе; *таих* — к ним; *самсрджйа* — присоединившись; *виджахратух* — Они

резвились; *вадйаманешу* — пока они играли; *турйешу* — музыкальные инструменты; *валгантау* — танцевали; *рута* — звенящие; *нупурау* — Их ножные колокольчики.

Затем Кришна и Баларама созвали Своих юных друзей-пастушков и вместе с ними принялись плясать и резвиться под аккомпанемент музыкальных инструментов и перезвон ножных колокольчиков.

Комментарий:

В наши дни во время чемпионатов по боксу мы можем наблюдать такую картину: когда один из боксеров одерживает победу, все его друзья и родственники бросаются к нему на ринг с поздравлениями, а сам чемпион нередко пускается от счастья в пляс. Именно в таком настроении плясали Кришна и Баларама, празднуя победу в компании друзей и родственников.

ШБ 10.44.30

*джанах праджахршух сарве
кармана рама-кршнайох
рте камсам випра-мукхйах
садхавах садху садхв ити*

джанах — люди; *праджахршух* — радовались; *сарве* — все; *кармана* — деяниям; *рама-кршнайох* — Баларама и Кришны; *рте* — кроме; *камсам* — Камсы; *випра* — из брахманов; *мукхйах* — лучшие; *садхавах* — святые люди; *садху садху ити* — (восклицали) «Великолепно! Великолепно!».

Все, кроме Камсы, радовались удивительному подвигу Кришны и Баларама. Лучшие из брахманов и великие святые восклицали: «Великолепно! Великолепно!»

Комментарий:

Когда говорится, что лучшие из *брахманов* и *садху* восклицали «Превосходно! Великолепно!», подразумевается, что худшие из *брахманов*, то есть жрецы Камсы, пребывали в глубокой скорби.

ШБ 10.44.31

*хатешу малла-варйешу
видрутешу ча бходжа-рат
нйаварайат сва-турйани
вакйам чедам увача ха*

хатешу — убиты; *малла-варйешу* — лучшие борцы; *видрутешу* — убежавшие; *ча* — и; *бходжа-рат* — царь Бходжей, Камса; *нйаварайат* — остановил; *сва* — свои; *турйани* — музыкальные инструменты; *вакйам* — слова; *ча* — и; *идам* — эти; *увача ха* — произнес.

Видя, что одни его лучшие борцы убиты, а другие разбежались, царь Бходжей остановил музыку, предназначенную для его удовольствия, и произнес такие слова.

ШБ 10.44.32

*нихсарайата дурврттау
васудеватмаджау пурат
дханам харата гопанам
нандам бадхнита дурматим*

нихсарайата — выгоните; *дурврттау* — которые плохо себя ведут; *васудева-атмаджау* — двух сыновей Васудевы; *пурат* — из города; *дханам* — богатство; *харата* — заберите; *гопанам* — пастухов; *нандам* — Махараджу Нанду; *бадхнита* — свяжите; *дурматим* — коварного глупца.

[Камса сказал:] Прогоните этих наглых сыновей Васудевы из города! Заберите у пастухов все их имущество и арестуйте этого коварного глупца Нанду!

ШБ 10.44.33

*васудевас ту дурмедха
ханйатам ашв асаттамах
уграсенах пита чапи
санугах пара-пакша-гах*

васудевах — Васудева; *ту* — и более того; *дурмедха* — тупоумный; *ханйатам* — должны быть убиты; *ашу* — немедленно; *асат-тамах* — худший из нечистых; *уграсенах* — Уграсена; *пита* — мой отец; *ча апи* — также; *са* — вместе; *анугах* — с его последователями; *пара* — врага; *пакша-гах* — принявшие сторону.

Убейте этого скудоумного, нечестивого Васудеву! И убейте моего отца, Уграсену, вместе со всеми его последователями, которые приняли сторону наших врагов!

ШБ 10.44.34

*эвам викаттхамане ваи
камсе пракупито 'вйайах
лагхимнотпатйа тараса
манчам уттунгам арухат*

эвам — так; *викаттхамане* — дерзко воскликнув; *ваи* — конечно; *камсе* — Камса; *пракупитах* — сильно разгневавшись; *авйайах* — непогрешимый Господь; *лагхимна* — с легкостью; *утпатйа* — запрыгнув; *тараса* — быстро; *манчам* — на царский помост; *уттунгам* — высокий; *арухат* — забрался.

Услышав, что в своем безумии выкрикивает Камса, непогрешимый Господь Кришна пришел в ярость. В мгновение ока Он взбежал на высокий царский помост.

ШБ 10.44.35

*там авишантам алокйа
мртйум атмана асанат
манасви сахасоттхайа
джагрхе со 'си-чармани*

там — Его, Кришну; *авишантам* — подходящего (к его трону); *алокйа* — видя; *мртйум* — смерть; *атманах* — свою; *асанат* — со своего места; *манасви* — разумный; *сахаса* — немедленно; *уттхайа* — поднявшись; *джагрхе* — взял; *сах* — он; *аси* — свой меч; *чармани* — и свой щит.

Увидев Господа Кришну, приближавшегося, словно олицетворенная смерть, сообразительный Камса тут же вскочил со своего трона и схватился за меч и щит.

ШБ 10.44.36

*там кхадга-панам вичарантам ашу
шйенам йатха дакшина-савйам амбаре
самаграхид дурвишахогра-теджа
йатхорагам таркийа-сутах прасакхйа*

там — его, Камсу; *кхадга* — с мечом; *панам* — в руке; *вичарантам* — движущегося; *ашу* — быстро; *шйенам* — ястреб; *йатха* — словно; *дакшина-савйам* — вправо и влево; *амбаре* — в небе; *самаграхит* — схватил; *дурвишаха* — неборимая; *угра* — и пугающая; *теджах* — чья сила; *йатха* — как; *урагам* — змею; *таркийа-сутах* — сын Таркшьи, Гаруда; *прасакхйа* — силой.

Словно ястреб в небе, Камса метался из стороны в сторону с мечом в руке. Однако Господь Кришна, чья необоримая мощь наводит ужас на врагов, крепко схватил демона, точь-в-точь как сын Таркшьи хватает змею.

ШБ 10.44.37

*прагрхйа кешешу чалат-киритам
нипатйа рангопари тунга-манчат
тасйопариштат свайам абджа-набхах
папата вишвашрайа атма-тантрах*

прагрхйа — схватив; *кешешу* — за волосы; *чалат* — сбита; *киритам* — чья корона; *нипатйа* — сбросив; *ранга-упари* — на борцовский ковер; *тунга* — высокого; *манчат* — с помоста; *тасйа* — его; *упариштат* — сверху; *свайам* — Себя; *абджа-набхах* — Верховный Господь, чей пупок подобен лотосу; *папата* — швырнул; *вишва* — всего мироздания; *ашрайах* — поддержка; *атма-тантрах* — независимый.

Схватив Камсу за волосы и сбив с его головы корону, Верховный Господь, чей пупок подобен лотосу, стащил царя с помоста на борцовский ковер. Затем независимый Господь, оплот мироздания, бросился на Камсу сверху.

Комментарий:

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада описывает смерть Камсы так: «Кришна тут же вскочил Камсе на грудь и стал осыпать его ударами Своих кулаков. Под градом этих ударов Камса испустил дух».

ШБ 10.44.38

*там сампаретам вичакарша бхумау
харир йатхебхам джагато випайатах
ха хети шабдах су-махамс тадабхуд
удиритах сарва-джанаир нарендра*

там — его; *сампаретам* — мертвого; *вичакарша* — протащил; *бхумау* — по земле; *харих* — лев; *йатха* — словно; *ибхам* — слона; *джагатах* — все люди; *випайатах* — пока они смотрели; *ха ха ити* — «О! О!»; *шабдах* — звуки; *су-махан* — громкие; *тада* — затем; *абхут* — поднялись; *удиритах* — произнесенные; *сарва-джанаих* — всеми людьми; *нара-индра* — о властитель людей (царь Парикшит).

На глазах у всех присутствовавших Господь протащил мертвое тело Камсы по земле, напоминая льва, который тащит мертвого слона. О царь, зрители, собравшиеся вокруг арены, заголосили: «О! О!»

Комментарий:

Как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, большинство людей на арене думали, что Камса просто потерял сознание, когда его скинули с царского помоста. Поэтому, чтобы все поняли, что царь-злодей мертв, Господь Кришна протащил его труп по земле. Таким образом, восклицание *ха ха* указывает на то, как были поражены люди, поняв, что царь расстался с жизнью.

Изумление публики также описано в «Вишну-пуране»:

*тато хаха-кртам сарвам
асит тад-ранга-мандалам
аваджнайа хатам дрштва
кршнена матхурешварам*

«Затем люди увидели, что повелитель Матхуры был небрежно убит Кришной, и вся арена наполнилась возгласами удивления».

ШБ 10.44.39

*са нитйадодвигна-дхийа там ишварам
пибанн адан ва вичаран свапан швасан
дадарша чакрайудхам аграто йатас
тад эва рупам дуравапам апа*

сах — он, Камса; *нитйада* — постоянно; *удвигна* — возбужденный; *дхийа* — в уме; *там* — Его; *ишварам* — Верховного Господа; *пибан* — пока он пил; *адан* — ел; *ва* — или; *вичаран* — гуляя; *свапан* — во сне; *швасан* — дыша; *дадарша* — видел; *чакра* — диск; *айудхам* — в Его руке; *агратах* — перед собой; *йатах* — поэтому; *тат* — этой; *эва* — самой; *рупам* — формы; *дуравапам* — труднодостижимой; *апа* — он достиг.

Камса всегда боялся, что Верховный Господь убьет его. Поэтому, пил он или ел, двигался, спал или просто дышал, он всегда видел перед собой Господа с диском в руке. Благодаря этому Камса обрел то, чего очень трудно достичь, — облик, подобный облику Самого Господа.

Комментарий:

Камса постоянно думал о Кришне, и эта его медитация, хоть и порожденная страхом, очистила его от всех прегрешений, и потому демон, приняв смерть от руки Господа, получил освобождение.

ШБ 10.44.40

*тасйануджа бхратаро 'штау
канка-нйагродхакадаях
абхйадхаванн ати-круддха*

бхратур нирвеша-каринах

тасйа — его, Камсы; *ануджах* — младшие; *бхратарах* — братья; *аштау* — восемь; *канка-ньягродхака-адаях* — Канка, Ньягродхака и другие; *абхйадхаван* — ринулись в атаку; *ати-круддхах* — взбешенные; *бхратух* — за своего брата; *нирвеша* — выплату долга; *каринах* — совершая.

Желая отомстить за смерть Камсы, восемь его младших братьев во главе с Канкой и Ньягродхакой яростно напали на Кришну и Балараму.

ШБ 10.44.41

татхати-рабхасамс тамс ту
самйаттан рохини-сутах
ахан паригхам удйамйа
пашун ива мргадхипах

татха — таким образом; *ати-рабхасан* — бежавшие очень быстро; *тан* — они; *ту* — и; *самйаттан* — готовые нанести удар; *рохини-сутах* — сын Рохини, Господь Баларама; *ахан* — ударил; *паригхам* — Свою палицу; *удйамйа* — обрушив; *пашун* — животных; *ива* — словно; *мрга-адхипах* — лев, царь зверей.

Они ринулись на Них, готовые нанести удар, однако сын Рохини убил их Своей палицей так же легко, как лев убивает других зверей.

ШБ 10.44.42

недур дундубхайо вйомни
брахмешадйа вибхутайах
пушпаих кирантас там притах
шашамсур нанртух стрийах

недух — звучали; *дундубхайах* — литавры; *вйомни* — в небе; *брахма-иша-адйах* — Брахма, Шива и другие полубоги; *вибхутайах* — Его воплощения; *пушпаих* — цветы; *кирантах* — бросая вниз; *там* — на Него; *притах* — довольный; *шашамсух* — они пели Ему славу; *нанртух* — танцевали; *стрийах* — их жены.

В небе зазвучали литавры, а Брахма, Шива и другие полубоги, воплощения Господа, стали осыпать Его сверху цветами. Они пели Ему хвалу, а жены их танцевали.

ШБ 10.44.43

тешам стрийо маха-раджа
сухрн-марана-духкхитах
татрабхийур винигхнантйах
ширшанй ашру-вилочанах

тешам — их (Камсы и его братьев); *стрийах* — жены; *махараджа* — о царь (Парикшит); *сухрт* — своих доброжелателей (своих мужей); *марана* — из-за смерти; *духкхитах* — несчастные; *татра* — к тому месту; *абхийух* — приблизились; *винигхнантйах* — колотя; *ширшани* — свои головы; *ашру* — в слезах; *вилочанах* — их глаза.

Дорогой царь, жены Камсы и его братьев, сраженные горем, стали оплакивать смерть своих мужей, которые всегда желали им добра. Они подошли к телам своих мужей, все в слезах, колотя себя по голове.

ШБ 10.44.44

шайанан вира-шайайам
патин алингйа шочатих
вилепух су-сварам нарьо

висрджантйо мухух шучах

шайанан — лежащих; *вира* — героя; *шайайам* — на ложе (земле); *патин* — своих мужей; *алингйа* — обнимая; *шочатих* — скорбя; *вилепух* — причитали; *су-сварам* — громко; *нарйах* — женщины; *висрджантйах* — проливая; *мухух* — бесконечно; *шучах* — слезы.

Припав к телам своих мужей, лежавших на ложе героев, женщины громко причитали, скорбя и проливая потоки слез.

ШБ 10.44.45

ха натха прийа дхарма-джна
карунанатха-ватсала
твайа хатена нихата
вайам те са-грха-праджах

ха — увы; *натха* — о господин; *прийа* — о дорогой; *дхарма-джна* — о знаток религиозных заповедей; *каруна* — о добрейший; *анатха* — тем, у кого нет защитника; *ватсала* — о ты, сострадательный; *твайа* — тобой; *хатена* — умерщвленным; *нихатах* — убиты; *вайам* — мы; *те* — твои; *са* — вместе; *грха* — с домом; *праджах* — и потомками.

[Женщины причитали:] Увы, о дорогой наш господин, о знаток религиозных заповедей! О добрый и сострадательный покровитель беззащитных! С твоей смертью умерли и все мы, вместе с твоими потомками и домочадцами.

ШБ 10.44.46

твайа вирахита патйа
пурийам пурушаршабха
на шобхате вайам ива

ниврттотсава-мангала

твайя — тебя; *вирахита* — лишённые; *патйа* — господин; *пури* — город; *ийам* — этот; *пуруша* — из людей; *ршабха* — о герой; *на шобхате* — не выглядит красивым; *вайам* — мы; *ива* — также; *нивртта* — прекратились; *утсава* — празднества; *мангала* — и всё благоприятное.

О герой среди людей, без тебя, своего господина, город этот утратил свою красоту, как и мы. Отныне радость и процветание навеки покинули его.

ШБ 10.44.47

*анагасам твам бхутанам
кртаван дрохам улбанам
тенемам бхо дашам нито
бхута-дхрук ко лабхета шам*

анагасам — безгрешными; *твам* — ты; *бхутанам* — над существами; *кртаван* — совершил; *дрохам* — насилие; *улбанам* — ужасное; *тена* — этим; *имам* — до этого; *бхо* — о дорогой; *дашам* — состояния; *нитах* — доведен; *бхута* — живым существам; *дхрук* — причиняя вред; *ках* — кто; *лабхета* — может достичь; *шам* — счастья.

О дорогой, ты оказался в этом состоянии из-за того, что жестоко обращался с невинными существами. Разве может быть счастлив тот, кто причиняет вред другим?

Комментарий:

Немного облегчив свое горе, женщины начали говорить с позиции разума. Они стали видеть вещи в истинном свете, поскольку трагические

события, свидетелями которых они явились, и общение с Господом Кришной очистили их.

ШБ 10.44.48

*сарвешам иха бхутанам
эша хи прабхавапйайах
гонта ча тад-авадхйайи
на квачит сукхам эдхате*

сарвешам — всех; *иха* — в этом мире; *бхутанам* — живых существ; *эшах* — этот (Шри Кришна); *хи* — несомненно; *прабхава* — источник; *апйайах* — и исчезновения; *гонта* — хранитель; *ча* — и; *тат* — Им; *авадхйайи* — тот, кто пренебрегает; *на квачит* — никогда; *сукхам* — счастливо; *эдхате* — процветает.

Господь Кришна — причина появления и уничтожения всех живущих в этом мире, и Он же поддерживает их существование. Тот, кто с пренебрежением относится к Нему, никогда не обретет счастья и процветания.

ШБ 10.44.49

*шри-шука увача
раджа-йошита ашвасйа
бхагавау лока-бхаванах
йам ахур лаукиким самстхам
хатанам самакарайат*

шри-шукахувача — Шукрадева Госвами сказал; *раджа* — царя и его братьев; *йошитах* — жен; *ашвасйа* — утешив; *бхагаван* — Верховный Господь; *лока* — все миры; *бхаванах* — тот, кто поддерживает; *йам* — которые; *ахур* — они (Веды) предписывают; *лаукиким самстхам* — погребальные обряды; *хатанам* — для усопших; *самакарайат* — Он распорядился совершить.

Шукадева Госвами сказал: Утешив царских жен, Господь Кришна, опора всех миров, распорядился совершить для усопших предписанные Ведами погребальные обряды.

ШБ 10.44.50

*матарам питарам чаива
мочайитватха бандханат
кршна-рамау вавандате
шираса спршйа падайох*

матарам — Свою мать; *питарам* — отца; *ча* — и; *эва* — также; *мочайитва* — освободив; *атха* — затем; *бандханат* — из кандалов; *кршна-рамау* — Кришна и Баларама; *вавандате* — поклонились; *шираса* — Своими головами; *спршйа* — коснувшись; *падайох* — их стоп.

Затем Кришна и Баларама освободили из кандалов Своих мать и отца и поклонились им, коснувшись головами их стоп.

ШБ 10.44.51

*деваки васудеваш ча
виджнайа джагад-ишварау
крта-самванданау путрау
сасваджате на шанкитау*

деваки — Деваки; *васудевах* — Васудева; *ча* — и; *виджнайа* — признав; *джагат* — вселенной; *ишварау* — двух повелителей; *крта* — оказывая; *самванданау* — почтение (стоя со сложенными ладонями); *путрау* — своих двух сыновей; *сасваджате на* — они не обняли; *шанкитау* — смущенные.

Деваки и Васудева, зная теперь, что Кришна и Баларама — это повелители вселенной, просто стояли перед Ними со сложенными ладонями. Смущенные, они не решались обнять своих сыновей.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть Камсы».

**Его Божественная
Милость А.Ч. Бхактиведанта
Свами Прабхупада**

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 году в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 году он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 году в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады.

В 1950 году Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху*, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 году он отрекся от мира, приняв *санньясу*. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 года, когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 года), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов*, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 году он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу*. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта бук траст» (издательство, основанное им в 1972 году) является самым большим издательством в мире, публикующим книги по индийской философии и религии.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.

Иллюстрации

Шри Шримад А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада

ачарья-основатель Международного общества сознания Кришны

Пять тысяч лет назад Господь Кришна, Верховная Личность Бога, нисшел на Землю в Своем изначальном духовном образе и явил здесь трансцендентные игры со Своими вечными спутниками. На этой картине изображено, как Господь Кришна (в желтых одеждах) вместе с братом Баларамой, друзьями-пастушками и телятами вбегает в лес Вриндавана. Великий мудрец Шукадева Госвами так описывает эту сцену: «Взору Верховного Господа предстал лес, наполненный гудением пчел, гомоном птиц и криками лесных зверей. Лес украшало озеро. Кристально чистая вода в нем напоминала умы великих душ. Легкий ветерок разносил пьянящий аромат нежных лотосов с сотнями лепестков. Видя все это, Господь Кришна решил насладиться этой красотой».

Кришна и Баларама играючи хватали подбегающих демонов-ослов за ноги и забрасывали их одного за другим на вершины пальм.

Увидев, в каком горе пребывают женщины, дети и другие обитатели Его родной деревни Гокулы, Господь Кришна тотчас вырвался из объятий Калии и стал танцевать на его головах.

Индра, возомнивший себя верховным повелителем, был взбешен оттого, что жертвоприношение в его честь сорвалось. Желая наказать жителей Враджа, Индра послал к ним облака Самвартаки, которые способны разрушить весь космос. На обитателей Враджа обрушился сильный дождь и град. Пастухи бросились к Кришне в поисках защиты. Поняв, что все это — проделки Индры, Кришна решил окончательно сбить с него спесь и одной рукой поднял холм Говардхана. Затем Господь пригласил жителей Вриндавана укрыться от дождя под этим холмом. Семь дней подряд Господь держал холм, пока Индра наконец не признал Его непревзойденное мистическое могущество.

Когда Кришна во время танца *раса* внезапно исчез, взяв с Собой Шримати Радхарани, другие *гопи* сказали: «Несомненно, эта *гопи* лучше всех поклонялась всемогущей Личности Бога, Говинде, так что Он, довольный Ею, бросил всех нас и уединился с Ней».

Увидев, что их драгоценный Кришна вновь с ними, *гопи* необычайно порадовались, и от любви к Нему глаза их широко раскрылись, как будто жизнь вернулась в их тела.

В своей знаменитой «Брахма-самхите» Брахма, творец вселенной, произносит такой стих: «Я поклоняюсь Говинде, предвечному Господу, живущему в собственной обители, на Голоке, вместе с Радхой, которая Своей духовной красотой подобна Самому Господу и является олицетворением Его экстатической энергии (*хладини*). Их окружают Ее наперсницы — экспансии Ее тела, пронизанные вечно блаженной духовной *расой*». *Гопи* помогают Радхе и Кришне в Их трансцендентных играх, используя свои таланты для того, чтобы увеличивать духовное Блаженство Божественной Четы.

Гопи встали в круг, и начался праздник танца *раса*. Господь Кришна распространил Себя во множество форм и оказался рядом с каждой из *гопи*. Когда Он, владыка мистических сил, обнял девушек за шею, каждая *гопи* подумала, что Кришна стоит только рядом с ней. Вскоре в небе собрались сотни воздушных кораблей, на которых восседали полубоги и их жены, сгоравшие от желания увидеть танец *раса* Господа. Зазвучали литавры, полился цветочный дождь, а главные гандхарвы вместе со своими женами стали воспевать безупречные деяния Господа Кришны. *Гопи* кружились в хороводе танца *раса* с Кришной, своим возлюбленным, под громкий аккомпанемент их браслетов, ножных и поясных колокольчиков.

Чтобы снять усталость девушек, Кришна вошел с ними в воды Ямуны, а пчелы, которые пели, словно лучшие из гандхарвов, тут же последовали за Ним. Господь походил на царственного слона, который решил отдохнуть и

расслабиться в воде в компании своих слоних. Лишь только Кришна оказался в воде, как *гопи*, глядя на Него с любовью, стали смеяться и брызгать на Него со всех сторон.

После того как вздорный стиральщик белья был обезглавлен, Кришна и Баларама надели одежды, которые Им больше всего приглянулись. Некоторые одежды Кришна оставил лежать на земле, а остальные раздал Своим друзьям.

Кришна вскочил Камсе на грудь и стал осыпать его ударами. Под градом этих ударов Камса расстался с жизнью.